叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 爱尔兰童话(irish Fairy Tales) 000001

2. 爱尔兰童话(irish Fairy Tales) 000002

3. 爱尔兰童话(irish Fairy Tales) 000003

4. 爱尔兰童话(irish Fairy Tales) 000004

5. 爱尔兰童话(irish Fairy Tales) 000005

6. 爱尔兰童话(irish Fairy Tales) 000006

7. 爱尔兰童话(irish Fairy Tales) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爱尔兰童话(Irish Fairy Tales)
第1/7页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['sɑːŋkɑːr] [vɪs'wɑːnɑːθən] , ['deɪvɪd] ['edwərdz] ,
E - text prepared by Sankar Viswanathan , David Edwards ,
E - 文本 准备 经过 桑卡尔 维斯瓦纳坦 , 大卫 爱德华兹 ,

电子文本由Sankar Viswanathan、David Edwards编写。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv]
Internet Archive
互联网 档案

互联网档案馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg])
(http : / / www . archive . org)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织)

(http://www.archive.org)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / fairytalesirish00yeatrich
See http : / / www . archive . org / details / fairytalesirish00yeatrich
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / fairytalesirish00yeatrich

参见 http://www.archive.org/details/fairytalesirish00yeatrich

" ['pleɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [paɪps] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" PLAYING AWAY ON THE PIPES AS MERRILY AS IF NOTHING HAD HAPPENED .
" 玩耍 离开 在 这 管道 作为 兴高采烈地 作为 如果 没有什么 有 发生 .

“像什么都没发生过一样，兴高采烈地吹着风笛。”

" [[peɪdʒ] - .
" [Page 48 .
" [页 - .

[第 48 页。

['aɪrɪʃ]
IRISH
爱尔兰

爱尔兰

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]
FAIRY **TALES**
仙女 故事

童话故事

['edɪtɪd]
EDITED
编辑

已编辑

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
WITH **AN** **INTRODUCTION**
和 一个 介绍

引言

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʌbljuː] . [biː] . [jeits]
W **.** **B** **.** **YEATS**
W . B . 叶芝

W·B·叶芝

['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋz] [ʌv; əv]['ʌʃiːn; 'ɔizin] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AUTHOR **OF** **'** **THE** **WANDERINGS** **OF** **OISIN** **,** **'** **ETC** **.**
作者 的 - 这 漫游 的 油辛 , - ETC .

《奥辛的漫游》等作品的作者

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒæk][biː] . [jeits]
ILLUSTRATED **BY** **JACK** **B** **.** **YEATS**
插图 经过 杰克 B . 叶芝

由杰克·B·叶芝绘制插图

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[tiː] . ['fɪʃər] UNWIN1892
T **.** **FISHER** **UNWIN1892**
T . 渔夫 UNWIN1892

T. FISHER UNWIN1892

[wer] [maɪ] [bʊks] [goʊ] .
WHERE **MY** **BOOKS** **GO** **.**
在哪里 我的 图书 去 .

我的书都放在哪里?

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [aɪ] ['gæðər] ,
All **the** **words** **that** **I** **gather** **,**
全部 这 字 那 我 收集 ,

我收集到的所有词语,

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [aɪ] [raɪt] ,
And **all** **the** **words** **that** **I** **write** **,**
和 全部 这 字 那 我 写 ,

我写的所有文字,

[mʌst; məst] [spred] [aʊt] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ʌn'taɪərɪŋ] ,
Must **spread** **out** **their** **wings** **untiring** **,**
必须 传播 出去 他们的 翅膀 不懈 ,

必须不知疲倦地展开双翼,

[ænd; ənd] ['nevər] [rest] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] ,

And	never	rest	in	their	flight	,
和	绝不	休息	在	他们的	航班	,

而且在逃亡途中永不停歇。

[tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [wer] [jʊr; jər][sæd] , [sæd] [hɑːrt] [ɪz] ,

Till	they	come	where	your	sad	,	sad	heart	is	,
直到	他们	来	在哪里	你的	伤心	,	伤心	心	是	,

直到他们来到你悲伤的心底，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

And	sing	to	you	in	the	night	,
和	唱歌	到	你	在	这	夜晚	,

我在夜里为你歌唱，

[bɪ'jɑːnd] [wer] [ðə; ði]['wɔːtərz][ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] ,

Beyond	where	the	waters	are	moving	,
超过	在哪里	这	水	是	移动	,

在水流之外，

[stɔːrm] ['daːkənd] [ɔːr] ['stɑːri] [braɪt] .

Storm	darkened	or	starry	bright	.
风暴	变暗	或者	繁星	明亮的	.

暴风雨过后，天空阴沉或繁星点点。

['dʌbljuː] . [biː] . [jeits] .

W	.	B	.	Yeats	.
W	.	B	.	叶芝	.

W·B·叶芝。

['lʌndən] , ['dʒænjueri] - .

London	,	January	1892	.
伦敦	,	一月	-	.

伦敦，1892年1月。

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wʌn]

Introduction	1
介绍	1

引言 1

[lænd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ['fɛəriz]

LAND	AND	WATER	FAIRIES
土地	和	水	仙女

陆地仙子和水仙子

[ðə; ði] ['fɛəriz] - ['dænsɪŋ] - [pleɪs] -

The	Fairies	'	Dancing	-	Place	13
这	仙女	-	跳舞	-	地方	-

仙女的舞场 13

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] [kɛmpɜ-z] -

The	Rival	Kempers	17
这	竞争对手	肯珀斯	-

劲敌肯珀斯 17

[ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪpər] -

The	Young	Piper	32
这	年轻的	派珀	-

年轻的吹笛人 32

[ə; eɪ] ['feri] [ɪn'tʃæntmənt] -

A	Fairy	Enchantment	49
一个	仙女	魅力	-

仙女的魔法 49

- [ʌv; əv][ðə; ði] [liː] -

Teigue	of	the	Lee	53
-	的	这	李	-

李氏53号的泰格

[ðə; ði] ['feri] ['greɪhaʊnd] -

The	Fairy	Greyhound	69
这	仙女	灰狗	-

仙女猎犬 69

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] - -

The	Lady	of	Gollerus	77
这	女士	的	-	-

戈勒鲁斯夫人 77

['iːv(ə)l] ['spɪrɪts]

EVIL	SPIRITS
邪恶的	烈酒

邪灵

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [mɪl] -

The	Devil's	Mill	95
这	魔鬼的	磨	-

魔鬼磨坊 95

['fəːˆəs] [oʊ'mɑːrə][ænd; ənd][ðə; ði] [er] - ['diːmənz] -

Fergus	O'Mara	and	the	Air	-	Demons	112
弗格斯	奥马拉	和	这	空气	-	恶魔	-

弗格斯·奥马拉和空中恶魔乐队 112

[ðə; ði][mæn] [huː] ['nevər] [nuː] [fɪr] -

The	Man	who	never	knew	Fear	123
这	男人	WHO	绝不	知道	害怕	-

从未感受过恐惧的人 123

[kæts]

CATS
猫

猫

['ʃɑːnˌkæn] [ðə; ði][bɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæts] -

Seanchan	the	Bard	and	the	King	of	the	Cats	141
肖恩坎	这	诗人	和	这	国王	的	这	猫	-

吟游诗人肖恩昌与猫王 141

['aʊni] [ænd; ənd] ['aʊni] - [nɑː] - [piːk] -

Owney	and	Owney	-	na	-	Peak	151
欧尼	和	欧尼	-	纳	-	顶峰	-

奥尼和奥尼纳峰 151

[kɪŋz] [ænd; ənd] ['wɒrɪrz]

KINGS	AND	WARRIORS
国王	和	战士

国王与战士

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] - -
The Knighting of Cuculain 185
这 授勋 的 - -

库库兰的授勋仪式 185

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wi:vər] [ʌv; əv] [geɪt] -
The Little Weaver of Duleek Gate 195
这 小的 织工 的 杜利克 门 -

杜利克门的小织工 195

[ə'pendɪks]
APPENDIX
附录

附录

[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['fɛəriz] -
Classification of Irish Fairies 223
分类 的 爱尔兰 仙女 -

爱尔兰仙女分类 223

[ə'θɔ:rətiz] [ɑ:n] ['aɪrɪʃ] ['foʊklɔ:r] - [[wʌn]]
Authorities on Irish Folklore 234 [1]
当局 在 爱尔兰 民俗学 - [1]

爱尔兰民间传说权威 234[1]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['stɔ:ri] - ['telər]
AN IRISH STORY - TELLER
一个 爱尔兰 故事 - 出纳员

一位爱尔兰故事讲述者

[ˌeɪ 'em]['ɔ:f(ə)n] ['daʊtɪd] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pezntri] [stɪl] [bɪ'li:v] [ɪn] ['fɛəriz] .
am often doubted when I say that the Irish peasantry still believe in fairies .
是 经常 怀疑 什么时候 我 说 那 这 爱尔兰 农民 仍然 相信 在 仙女 .

当我说爱尔兰农民仍然相信仙女的存在时，人们常常表示怀疑。

['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ded] ['bju:tɪf(ə)l]
People think I am merely trying to bring back a little of the old dead beautiful
人们 思考 我 是 仅仅 尝试 到 带来 后退 一个 小的 的 这 老的 死的 美丽的
[wɜ:rld] [ʌv; əv] ['roʊmæns] ['ɪntu:] [ðɪs] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [greɪt] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] - ['dʒɪniz] .
world of romance into this century of great engines and spinning - jinnies .
世界 的 浪漫 进入 这 世纪 的 伟大的 发动机 和 旋转 - 精灵 .

人们认为我只是想把过去那个逝去的、美好的浪漫世界带回这个充满强大引擎和旋转精灵的世纪。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [wi:lz] [ænd; ənd] ['klætər] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ,
Surely the hum of wheels and clatter of printing presses ,
一定 这 哼 的 车轮 和 哒 的 印刷 出版社 ,

当然，还有车轮的嗡嗡声和印刷机的咔嗒声。

[tu:; tə] [let] [ə'loʊn] [ðə; ði] ['lektʃəəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blæk] [koʊts] [ænd; ənd] ['tʌmblərz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
to let alone the lecturers with their black coats and tumblers of water ,
到 让 独自的 这 讲师 和 他们的 黑色的 外套 和 玻璃杯 的 水 ,

更别提那些穿着黑外套、手捧水杯的讲师们了。

[hæv; həv] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ðə; ði]['gɑːblɪn] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [meɪd] ['saɪlənt][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

have	driven	away	the	goblin	kingdom	and	made	silent	the	feet	of	the	little
有	驱动	离开	这	哥布林	王国	和	制成	沉默的	这	脚	的	这	小的

['dɑːnsəz] . [[ˌtuː'tuː]]

dancers	.	[	2	]
舞者	.	[	2	]

赶走了妖精王国，让小舞者的脚步安静了下来。[2]

[oʊld] ['bɪdi] [hɑːrt][æt; ət] ['eni] [reɪt] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .

Old	Biddy	Hart	at	any	rate	does	not	think	so	.
老的	比迪	哈特	在	任何	速度	做	不是	思考	所以	.

至少老比迪·哈特并不这么认为。

['aʊər; ɑːr][bræn] - [nuː] [ə'pɪnjənz] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [braʊn] - [θætʃt]

Our	bran	-	new	opinions	have	never	been	heard	of	under	her	brown	-	thatched
我们的	麸	-	新的	意见	有	绝不	到过	听到	的	在下面	她	棕色的	-	茅草屋顶

[ruːf] ['tʌftɪd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [stoʊn] - [krɑːp] .

roof	tufted	with	yellow	stone	-	crop	.
屋顶	簇绒	和	黄色的	石头	-	庄稼	.

在她那茅草屋顶下，从来没人听过我们这些全新的观点，屋顶上还长满了黄色的景天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][sæt][baɪ][ðə; ði][tɜːrf]['faɪər] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['grɪdl] [keɪk] [ɪn][hɜːr; hər]

It	is	not	so	long	since	I	sat	by	the	turf	fire	eating	her	griddle	cake	in	her
它	是	不是	所以	长的	自从	我	卫星	经过	这	草皮	火	吃	她	烤盘	蛋糕	在	她

['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [bɛnbʊlbən] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] [frendz] ,

cottage	on	the	slope	of	Benbulben	and	asking	after	her	friends	,
小屋	在	这	坡	的	本布尔本	和	问	后	她	朋友们	,

不久前，我还在她位于本布尔本山坡上的小屋里，坐在泥炭火旁吃着她做的煎饼，问起她的朋友们。

[ðə; ði] ['fɛəriz] , [huː] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [griːn] [θɔːrn] - ['kʌvərd] [hɪl] [ʌp][ðer; ðər][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [haʊs] .

the	fairies	,	who	inhabit	the	green	thorn	-	covered	hill	up	there	behind	her	house	.
这	仙女	,	WHO	居住	这	绿色的	刺	-	涵盖	爬坡道向上		那里	在后面	她	房子	.

仙女们就住在她家后面那座长满青刺的山丘上。

[haʊ] ['fɜːrmli][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ɪn][ðem; ðəm] !

How	firmly	she	believed	in	them	!
如何	牢牢	她	相信	在	他们	!

她对他们深信不疑！

[haʊ] ['greɪtli] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ə'fendɪŋ] [ðem; ðəm] !

How	greatly	she	feared	offending	them	!
如何	非常	她	害怕	犯罪	他们	!

她多么害怕得罪他们啊！

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][noʊ] ['ænsər] [bʌt; bət] - [aɪ] ['ɔːlweɪz] [maɪnd][maɪ] [oʊn]

For	a	long	time	she	would	give	me	no	answer	but	'	I	always	mind	my	own
为了	一个	长的	时间	她	会	给	我	不	回答	但	-	我	总是	头脑	我的	自己的

[ə'ferz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [maɪnd] [ðerz] . -

affairs	and	they	always	mind	theirs	.	'
事务	和	他们	总是	头脑	他们的	.	-

很长一段时间，她都不给我答复，只是说“我总是管好自己的事，他们也总是管好自己的事”。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] [maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [huː] [lɪvd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] ,

A	little	talk	about	my	great	-	grandfather	who	lived	all	his	life	in	the	valley	below	,
一个	小的	讲话	关于	我的	伟大的	-	祖父	WHO	居住地	全部	他的	生活	在	这	谷	以下	,

简单谈谈我的曾祖父，他一生都生活在山谷下面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɜːr; hər] [haʊ] [aɪ][maɪˈself][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ruːf]

and	a	few	words	to	remind	her	how	I	myself	was	often	under	her	roof
和	一个	很少	字	到	提醒	她	如何	我	我	曾是	经常	在下面	她	屋顶

[wen] [bʌt; bət][ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ˈjɪrz] [oʊld] [ˈluːsnd] [hɜːr; hər] [tʌŋ] ,

when	but	seven	or	eight	years	old	loosened	her	tongue	,
什么时候	但	七	或者	八	年	老的	松动	她	舌头	,

我还说了几句话，提醒她我七八岁的时候经常在她家住，那时她才口无遮拦。

[haʊˈevər] .

however	.
然而	.

然而。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [les] [ˈdeɪndʒərəs] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛəriz]

It	would	be	less	dangerous	at	any	rate	to	talk	to	me	of	the	fairies
它	会	是	较少的	危险的	在	任何	速度	到	讲话	到	我	的	这	仙女

[ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [tel] [sʌm; səm] - - - [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

than	it	would	be	to	tell	some	'	Towrow	'	of	them	,
比	它	会	是	到	告诉	一些	-	-	-	的	他们	,

无论如何，跟我谈论仙女总比告诉那些“托罗镇”的居民要安全得多。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kənˈtemptʃuəsli] [kɔːld] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈtʊrɪsts] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [[θriː]]

as	she	contemptuously	called	English	tourists	,	for	I	had	[	3	]
作为	她	轻蔑地	称为	英语	游客	,	为了	我	有	[	3	]

她轻蔑地称英国游客为[3]，因为我曾[3]

[lɪvd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhɪlsaɪd] .

lived	under	the	shadow	of	their	own	hillsides	.
居住地	在下面	这	阴影	的	他们的	自己的	山坡	.

他们生活在自家山坡的阴影下。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][fərˈget] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , -

She	did	not	forget	,	however	,	to	remind	me	to	say	after	we	had	finished	,	'
她	做过	不是	忘记	,	然而	,	到	提醒	我	到	说	后	我们	有	完成的	,	-

[gɑːd] [bles] [ðem; ðəm] ,

God	bless	them	,
上帝	保佑	他们	,

然而，她没有忘记提醒我，在我们结束后要说：“愿上帝保佑他们。”

[ˈθɜːrzdeɪ] - ([ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [deɪ]) , [ænd; ənd][soʊ][wɔːrd] [ɔːf] [ðer; ðər] [dɪsˈpleʒər] ,

Thursday	'	(	that	being	the	day	)	,	and	so	ward	off	their	displeasure	,
周四	-	(	那	存在	这	天	)	,	和	所以	病房	离开	他们的	不满	,

星期四（就是那天），这样就能避免他们的不满。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈæŋgri] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnoʊtɪs] ,

in	case	they	were	angry	at	our	notice	,
在	案件	他们	是	生气的	在	我们的	注意	,

万一他们对我们的通知感到生气，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [dæns] [ˌʌnˈnoʊn] [ʌv; əv] [men] .

for	they	love	to	live	and	dance	unknown	of	men	.
为了	他们	爱	到	居住	和	舞蹈	未知	的	男人	.

因为她们喜欢在不为人知的情况下生活和跳舞。

[wʌns] [ˈstɑːrtɪd] , [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɑːn] [ˈfriːli] [ɪˈnʌf] ,

Once	started	,	she	talked	on	freely	enough	,
一次	开始	,	她	谈话	在	自由	足够的	,

一旦开始说话，她就滔滔不绝地说个不停。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ˈgloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgrɪdl] [ɔːr] [stɜːrd] [ðə; ði][tɜːrf] ,

her	face	glowing	in	the	firelight	as	she	bent	over	the	griddle	or	stirred	the	turf	,
她	脸	发光	在	这	火光	作为	她	弯曲	超过	这	烤盘	或者	搅拌	这	草皮	,

当她弯腰在烤盘前烹饪或翻动泥炭时，火光映照着她的脸庞，熠熠生辉。

[ænd; ənd][toʊld] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][wʌz; wəz]['stoʊlən][ə'weɪ] [frʌm; frəm] [nɪr] [kɑːloʊni] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]

and	told	how	such	a	one	was	stolen	away	from	near	Coloney	village	and
和	讲述	如何	这样的	一个	一	曾是	被盗	离开	从	靠近	殖民地	村庄	和

[meɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'mʌŋ] - [ðə; ði]['dʒentri] ,

made	to	live	seven	years	among	'	the	gentry	,
制成	到	居住	七	年	之中	-	这	绅	,

并讲述了这样一个故事：一个女孩从科洛尼村附近被偷走，被迫在"绅士阶层"中生活了七年。

- [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːlz][ðə; ði] ['fɛəriz] [fɔːr; fər] [pə'laɪtnəs] - [seɪk] ,

'	as	she	calls	the	fairies	for	politeness	'	sake	,
-	作为	她	呼叫	这	仙女	为了	礼貌	-	清酒	,

她出于礼貌称呼仙女们为"仙女们"。

[ænd; ənd] [haʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][toʊz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɑːnst]

and	how	when	she	came	home	she	had	no	toes	,	for	she	had	danced
和	如何	什么时候	她	来了	家	她	有	不	脚趾	,	为了	她	有	跳舞

[ðem; ðəm][ɔːf] ;

them	off	;
他们	离开	;

她回家时发现自己没有脚趾了，因为她跳舞跳到脚趾都掉了。

[ænd; ənd] [haʊ] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [greɪndʒ]

and	how	such	another	was	taken	from	the	neighbouring	village	of	Grange
和	如何	这样的	其他	曾是	已采取	从	这	邻接	村庄	的	农庄

[ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə] [nɜːrs] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [ə; eɪ] [fjuː]

and	compelled	to	nurse	the	child	of	the	queen	of	the	fairies	a	few
和	被迫	到	护士	这	孩子	的	这	女王	的	这	仙女	一个	很少

[mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] .

months	before	I	came	.
几个月	前	我	来了	.

还有另一个女孩，是从邻近的格兰奇村被带走的，她被迫在几个月前，也就是我来之前，去照料仙后的孩子。

[hɜːr; hər] [nuːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][ænd; ənd]['diːteɪld; dɪ'teɪld]

Her	news	about	the	creatures	is	always	quite	matter	-	of	-	fact	and	detailed
她	消息	关于	这	生物	是	总是	相当	事情	-	的	-	事实	和	详细的

,

,

,

她对这些生物的报道总是相当客观详尽，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [delt] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['kɑːmən] [ə'kɜːr] [[fɔːr]]

just	as	if	she	dealt	with	any	common	occur	[	4	]
只是	作为	如果	她	已处理	和	任何	常见的	发生	[	4	]

就好像她处理任何常见事件一样[4]

[rens] : [ðə; ði] [leɪt] [fer] , [ɔːr][ðə; ði] [dæns] [æt; ət] [rɑːs] [læst] [jɪr] ,

rence	:	the	late	fair	,	or	the	dance	at	Rosses	last	year	,
伦斯	:	这	晚的	公平的	,	或者	这	舞蹈	在	罗斯	最后的	年	,

伦斯：晚市，或者去年在罗斯家的舞会，

[wen] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['wɪski] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [best] [mæn] ,

when	a	bottle	of	whisky	was	given	to	the	best	man	,
什么时候	一个	瓶子	的	威士忌酒	曾是	给定	到	这	最好的	男人	,

当伴郎收到一瓶威士忌时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪk] [taɪd] [ʌp] [ɪn] ['rɪbənz] [tuː; tə][ðə; ði] [best] ['wʊmən] ['dænsər] .

and	a	cake	tied	up	in	ribbons	to	the	best	woman	dancer	.
和	一个	蛋糕	系	向上	在	丝带	到	这	最好的	女士	舞蹈家	.

还有一块用丝带装饰的蛋糕，颁给最佳女舞者。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['piːp(ə)l] [nɑːt][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜːr'self] , ['oʊnli] ['grændʒ] [ænd; ənd]

They	are	,	to	her	,	people	not	so	different	from	herself	,	only	grander	and
他们	是	,	到	她	,	人们	不是	所以	不同的	从	她自己	,	仅有的	更宏伟	和

['faɪnər][ɪn] ['evri] [weɪ] .

finer	in	every	way	.
更精细	在	每一个	方式	.

在她看来，他们和她并没有什么不同，只是在各方面都更加伟大、更加优秀。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɑːrlər] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel]

They	have	the	most	beautiful	parlours	and	drawing	-	rooms	,	she	would	tell
他们	有	这	最多	美丽的	客厅	和	绘画	-	房间	,	她	会	告诉

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

她会告诉你，他们家的客厅和会客室都非常漂亮。

[æz; əz][æn; ən][oʊld][mæn][toʊld][ˌem 'iː][wʌns] .

as	an	old	man	told	me	once	.
作为	一个	老的	男人	讲述	我	一次	.

正如一位老人曾经告诉我的那样。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'daʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ʌv; əv] ['splendər] ,

She	has	endowed	them	with	all	she	knows	of	splendour	,
她	有	捐赠	他们	和	全部	她	知道	的	辉煌	,

她将她所知的一切辉煌都赋予了他们。

[ɔːl'ðoʊ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['iːzəli] [pliːzd] .

although	that	is	not	such	a	great	deal	,	for	her	imagination	is	easily	pleased	.
虽然	那	是	不是	这样的	一个	伟大的	交易	,	为了	她	想像力	是	容易地	高兴	.

虽然这不算什么大事，因为她的想象力很容易得到满足。

[wʌt] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][soʊ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðer; ðər] ,

What	does	not	seem	to	us	so	very	wonderful	is	wonderful	to	her	,	there	,
什么	做	不是	似乎	到	我们	所以	非常	精彩的	是	精彩的	到	她	,	那里	,

在我们看来并不那么美好的事物，在她眼里却是美好的。

[wer] [ɔːl] [ɪz][soʊ] ['hoʊmli] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [wʊd] ['ræftəz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [θætʃt] ['siːlɪŋ] ['kʌvərd]

where	all	is	so	homely	under	her	wood	rafters	and	her	thatched	ceiling	covered
在哪里	全部	是	所以	家常的	在下面	她	木头	椽子	和	她	茅草屋顶	天花板	涵盖

[wɪð; wɪθ] ['hwaɪtˌwɔʃt] ['kænvəs] .

with	whitewashed	canvas	.
和	粉刷过的	帆布	.

在她那木质横梁和覆盖着粉刷成白色的帆布的茅草屋顶下，一切都显得那么温馨。

[wiː; wi][hæv; həv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [bʊks] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] ['feri] [wɜːrld][ʌv; əv]

We	have	pictures	and	books	to	help	us	imagine	a	splendid	fairy	world	of
我们	有	图片	和	图书	到	帮助	我们	想象	一个	灿烂	仙女	世界	的

[goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ,

gold	and	silver	,
金子	和	银	,

我们有图画和书籍来帮助我们想象一个充满金银的奇妙仙境，

[ʌv; əv] [kraʊnz] [ænd; ənd] ['mɑːrvələs] ['dreɪpəriːz] ;

of	crowns	and	marvellous	draperies	;
的	皇冠	和	奇妙	窗帘	;

皇冠和华丽的帷幔；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ,

but	she	has	only	that	little	picture	of	St	.	Patrick	over	the	fireplace	,
但	她	有	仅有的	那	小的	图片	的	英石	.	帕特里克	超过	这	壁炉	,

但她只有壁炉上方那张圣帕特里克的小画像。

[ðə; ði] [braɪt] - ['kʌlərd] ['krɑːkəri] [ɑːn][ðə; ði] ['dresər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['bæləʊz] [stʌft]

the	bright	-	coloured	crockery	on	the	dresser	,	and	the	sheet	of	ballads	stuffed
这	明亮的	-	有色	陶器	在	这	梳妆台	,	和	这	床单	的	民谣	填充

[baɪ][hɜːr; hər] [[faɪv]]

by	her	[	5	]
经过	她	[	5	]

梳妆台上色彩鲜艳的瓷器，以及她塞满的民谣集[5]

[jʌŋ] ['dɔːtər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stoʊn] [dɔːg][ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

young	daughter	behind	the	stone	dog	on	the	mantelpiece	.
年轻的	女儿	在后面	这	石头	狗	在	这	壁炉架	.

壁炉架上的石狗后面站着一位年轻的女儿。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] , [ðen] ,

Is	it	strange	,	then	,
是	它	奇怪的	,	然后	,

那这很奇怪吗?

[ɪf] [hɜːr; hər] ['fɛəriz] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]

if	her	fairies	have	not	the	fantastic	glories	of	the	fairies	you	and	I	are
如果	她	仙女	有	不是	这	极好的	荣耀	的	这	仙女	你	和	我	是

[wɔːnt][tuː; tə] [siː] [ɪn] ['pɪktʃər] - [bʊks] [ænd; ənd] [riːd] [ʌv; əv][ɪn] ['stɔːriz] ?

wont	to	see	in	picture	-	books	and	read	of	in	stories	?
惯于	到	看	在	图片	-	图书	和	读	的	在	故事	?

如果她笔下的仙女没有你我常在图画书和故事书中看到的那些仙女的奇妙光辉呢?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['pesnts] [huː] [met] [ðə; ði] ['feri] [ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd][ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

She	will	tell	you	of	peasants	who	met	the	fairy	cavalcade	and	thought	it
她	将要	告诉	你	的	农民	WHO	遇见	这	仙女	车队	和	想法	它

[bʌt; bət][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['pesnts] [laɪk] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd]

but	a	troop	of	peasants	like	themselves	until	it	vanished	into	shadow	and
但	一个	部队	的	农民	喜欢	他们自己	直到	它	消失了	进入	阴影	和

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

她会告诉你，有些农民遇到了仙女的队伍，起初他们以为那只是一群和他们一样的农民，直到仙女的队伍消失在夜色中。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] ['feri] ['pæləs] [ðæt] [wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [meltid] [ə'weɪ] ,

and	of	great	fairy	palaces	that	were	mistaken	,	until	they	melted	away	,
和	的	伟大的	仙女	宫殿	那	是	错误	,	直到	他们	融化	离开	,

还有那些被误解的宏伟仙境宫殿，直到它们消融殆尽。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [siːts] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['dʒent(ə)lmən] .

for	the	country	seats	of	rich	gentlemen	.
为了	这	国家	座位	的	富有的	先生们	.

供富裕绅士们居住的乡间别墅使用。

[hɜːr; hər] [vjuːz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['həumlinis] ,

Her	views	of	heaven	itself	have	the	same	homeliness	,
她	浏览	的	天堂	本身	有	这	相同的	家的感觉	,

她对天堂的看法也同样朴实无华。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [nɑːˈiːv] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ɪf] [ðə; ði] [tʃæns] [ˈɔːfərd]

and	she	would	be	quite	as	naïve	about	its	personages	if	the	chance	offered
和	她	会	是	相当	作为	幼稚的	关于	它是	人物	如果	这	机会	提供

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpaɪəs] [ˌklɑːnˈdɔːkɪn] [ˈlɔːndrɪs, ˈlɑːn-] [huː] [toʊld][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

as	was	the	pious	Clondalkin	laundress	who	told	a	friend	of	mine	that	she
作为	曾是	这	虔诚的	克朗达尔金	洗衣妇	WHO	讲述	一个	朋友	的	矿	那	她

[hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ,

had	seen	a	vision	of	St	.	Joseph	,
有	已见	一个	想象	的	英石	.	约瑟夫	,

如果给她机会，她对书中人物也会像那位虔诚的克朗达尔金洗衣妇一样天真无邪。那位洗衣妇曾告诉我的一个朋友，她看到了圣约瑟的幻象。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] - [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈʃaɪnɪŋ] [hæt][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɜːrt] - -

and	that	he	had	'	a	lovely	shining	hat	upon	him	and	a	shirt	-	buzzom
和	那	他	有	-	一个	迷人的	灼灼	帽子	之上	他	和	一个	衬衫	-	-

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [stɑːrtʃt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] . -

that	was	never	starched	in	this	world	.	'
那	曾是	绝不	淀粉	在	这	世界	.	-

而且他“戴着一顶闪闪发光的漂亮帽子，穿着一件从未浆过的衬衫”。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [mɪkst] [sʌm; səm] [kweɪnt] [ˈpoʊətri][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [haʊˈevər] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

She	would	have	mixed	some	quaint	poetry	with	it	,	however	;	for	there	is	a
她	会	有	混合	一些	古雅	诗	和	它	,	然而	;	为了	那里	是	一个

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [[sɪks]]

world	of	difference	[	6	]
世界	的	不同之处	[	6	]

不过，她可能会在其中加入一些古雅的诗歌；因为两者之间有着天壤之别[6]

[bɪˈtwiːn] [bɛnbʊlbən] [ænd; ənd] - [ˌklɑːnˈdɔːkɪn] .

between	Benbulben	and	Dublinised	Clondalkin	.
之间	本布尔本	和	-	克朗达尔金	.

位于本布尔本山和都柏林化的克朗达尔金之间。

[ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ˈferɪlænd] — [tuː; tə] [ðiːz] [hæz; həz] [ˈbɪdi] [hɑːrt][ˈgɪv(ə)n][ɔːl][ʃiː; ʃi] [driːmz] [ʌv; əv]

Heaven	and	Fairyland	—	to	these	has	Biddy	Hart	given	all	she	dreams	of
天堂	和	仙境	—	到	这些	有	比迪	哈特	给定	全部	她	梦境	的

[mægˈnɪfɪsns] ,

magnificence	,
壮丽	,

天堂和仙境——比蒂·哈特将她所有对辉煌的梦想都献给了那里。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][hɜːr; hər][soʊl] [goʊz] [aʊt] — [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][hoʊp] ,

and	to	them	her	soul	goes	out	—	to	the	one	in	love	and	hope	,
和	到	他们	她	灵魂	去	出去	—	到	这	一	在	爱	和	希望	,

她的灵魂将归于他们——归于那些充满爱与希望的人。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪr] — [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈsiːz(ə)n] [ˈæftər] [ˈsiːz(ə)n] ; [seɪnts]

to	the	other	in	love	and	fear	—	day	after	day	and	season	after	season	;	saints
到	这	其他	在	爱	和	害怕	—	天	后	天	和	季节	后	季节	;	圣徒

[ænd; ənd][ˈeɪndʒəlz] ,

and	angels	,
和	天使	,

在爱与敬畏中彼此相待——日复一日，四季更迭；圣徒与天使，

[ˈfɛəriz] [ænd; ənd] [ˈwɪtʃɪz] , [ˈhɔːntɪd] [θɔːrn] - [triːz] [ænd; ənd][ˈhoʊli] [welz] , [ɑːr; ər][tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt]

fairies	and	witches	,	haunted	thorn	-	trees	and	holy	wells	,	are	to	her	what
仙女	和	女巫	,	闹鬼的	刺	-	树木	和	圣	水井	,	是	到	她	什么

[bʊks] , [ænd; ənd] [pleɪz] ,

books	,	and	plays	,
图书	,	和	演出	,

仙女和女巫、闹鬼的荆棘树和圣井，对她来说就像书籍和戏剧一样重要。

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and	pictures	are	to	you	and	me	.
和	图片	是	到	你	和	我	.

照片是属于你我的。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] ; [fɔːr; fər] [tuː] ['meni] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [groʊ] [proʊ'zeɪɪk][ænd; ənd]

Indeed	they	are	far	more	;	for	too	many	among	us	grow	prosaic	and
的确	他们	是	远的	更多的	;	为了	也	许多	之中	我们	生长	平淡无奇	和

['kɑːmənpleɪs] ,

commonplace	,
平凡	,

事实上，这样的人远不止这些；因为我们当中太多人变得平庸乏味。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kiːps] ['evər][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

but	she	keeps	ever	a	heart	full	of	music	.
但	她	保持	曾经	一个	心	满的	的	音乐	.

但她心中始终充满音乐。

- [aɪ][stænd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌns] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ,

'	I	stand	here	in	the	doorway	,	'	she	said	once	to	me	on	a	fine	day	,
-	我	站立	这里	在	这	门口	,	-	她	说	一次	到	我	在	一个	美好的	天	,

在一个晴朗的日子里，她曾对我说："我就站在门口。"

- [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd] - ;

'	and	look	at	the	mountain	and	think	of	the	goodness	of	God	'	;
-	和	看	在	这	山	和	思考	的	这	善良	的	上帝	-	;

"抬头看看这座山，想想上帝的恩慈"；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

and	when	she	talks	of	the	fairies	I	have	noticed	a	touch	of	tenderness	in	her	voice	.
和	什么时候	她	会谈	的	这	仙女	我	有	注意到	一个	触碰	的	压痛	在	她	嗓音	.

当她谈到仙女时，我注意到她的声音里带着一丝温柔。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [jʌŋ] , ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

She	loves	them	because	they	are	always	young	,	always	making	festival	,
她	爱	他们	因为	他们	是	总是	年轻的	,	总是	制作	节日	,

她喜欢他们，因为他们永远年轻，总是举办节日活动。

['ɔːlweɪz] [fɑːr] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][eɪdʒ] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [boʊnz] [wɪð; wɪθ] [eɪks] , [['sɛvən]]

always	far	off	from	the	old	age	that	is	coming	upon	her	and	filling	her	bones	with	aches	,	[	7	]
总是	远的	离开	从	这	老的	年龄	那	是	未来	之上	她	和	填充	她	骨头	和	疼痛	,	[	7	]

她总是远离即将到来的衰老，衰老让她浑身疼痛难忍[7]。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [tuː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

and	because	,	too	,	they	are	so	like	little	children	.
和	因为	,	也	,	他们	是	所以	喜欢	小的	孩子们	.

而且，他们也太像小孩子了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pez(ə)nt] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['poʊətri] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɪz; ɪz] ['fɛəriz] ?

Do	you	think	the	Irish	peasant	would	be	so	full	of	poetry	if	he	had	not	his	fairies	?
做	你	思考	这	爱尔兰	农民	会	是	所以	满的	的	诗	如果	他	有	不是	他的	仙女	?

你认为如果没有仙女的眷顾，爱尔兰农民还会如此充满诗意吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['gɝːlz][ʌv; əv] [ˌdɔni'gɔːl] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['sɜːrvɪs] ['ɪnlənd]

Do	you	think	the	peasant	girls	of	Donegal	,	when	they	are	going	to	service	inland
做	你	思考	这	农民	女孩们	的	多尼戈尔	,	什么时候	他们	是	去	到	服务	内陆

,

,

,

你认为多尼戈尔的农家女孩们，当她们要去内陆地区做佣人时，

[wʊd] [niːl] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɪps] [ɪf] [bəuθ] [siː]

would	kneel	down	as	they	do	and	kiss	the	sea	with	their	lips	if	both	sea
会	下跪	向下	作为	他们	做	和	吻	这	海	和	他们的	嘴唇	如果	两个都	海

[ænd; ənd][lænd][wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] ['lʌvəbl] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ledʒəndz][ænd; ənd][waɪld]

and	land	were	not	made	lovable	to	them	by	beautiful	legends	and	wild
和	土地	是	不是	制成	可爱的	到	他们	经过	美丽的	传说	和	荒野

[sæd] ['stɔːriz] ?

sad	stories	?
伤心	故事	?

如果不是美丽的传说和凄美的故事让大海和陆地都变得如此令人喜爱，他们还会像现在这样跪下亲吻大海吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld][men] [wʊd] [teɪk] [laɪf][soʊ] ['tʃɪrəli] [ænd; ənd] ['mʌtər] [ðer; ðər]['prɑːvɜːrb] ,

Do	you	think	the	old	men	would	take	life	so	cheerily	and	mutter	their	proverb	,
做	你	思考	这	老的	男人	会	拿	生活	所以	兴高采烈地	和	低声	他们的	谚语	,

你认为老人们会如此乐观地看待生活，并低声念叨他们的谚语吗?

- [ðə; ði] [leɪk] [ɪz][nɑːt] ['bəːdnd] [baɪ][ɪts][swɑːn] , [ðə; ði] [stiːd] [baɪ][ɪts]['braɪd(ə)l] ,

'	The	lake	is	not	burdened	by	its	swan	,	the	steed	by	its	bridle	,
-	这	湖	是	不是	负担	经过	它是	天鹅	,	这	骏马	经过	它是	辔	,

湖泊不会因天鹅而受累，骏马也不会因缰绳而受累。

[ɔːr][ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði][soʊl] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] ,

or	a	man	by	the	soul	that	is	in	him	,
或者	一个	男人	经过	这	灵魂	那	是	在	他	,

或者说，一个人凭着他里面的灵魂，

- [ɪf] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['spɪrɪts][wɜːr; wər][nɑːt] [nɪr] [ðem; ðəm] ?

'	if	the	multitude	of	spirits	were	not	near	them	?
-	如果	这	民众	的	烈酒	是	不是	靠近	他们	?

如果那些鬼魂不在他们附近呢?

['dʌbljuː] . [biː] . [jeits] .

W	.	B	.	Yeats	.
W	.	B	.	叶芝	.

WB 叶芝。

[ˌklɑːn'dɔːkɪn] ,

Clondalkin	,
克朗达尔金	,

克朗达尔金，

[dʒʊ'laɪ] - . [[eɪt]]

July	1891	.	[	8	]
七月	-	.	[	8	]

1891 年 7 月。[8]

[noʊt]

NOTE
笔记

笔记

[hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] ['leɪdi] [waɪld] [fɔːr; fər] [liːv] [tuː; tə] [gɪv] - ['ʃɑːnˌkæn] [ðə; ði][bɑːrd] - [frʌm; frəm]

have	to	thank	Lady	Wilde	for	leave	to	give	'	Seanchan	the	Bard	'	from
有	到	感谢	女士	王尔德	为了	离开	到	给	-	肖恩坎	这	诗人	-	从

[hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] ['ledʒəndz][ʌv; əv]['aɪərlənd] ([wɔːrd][ænd; ənd] ['daʊni]) ,

her	Ancient	Legends	of	Ireland	(	Ward	and	Downey	)	,
她	古老的	传说	的	爱尔兰	(	沃德	和	唐尼	)	,

必须感谢王尔德夫人允许我使用她所著《爱尔兰古代传说》（沃德和唐尼出版社）中的"吟游诗人肖恩坎"的故事。

[ðə; ði][moʊst] [poʊ'etɪkl] [ænd; ənd]['æmp(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['foʊklɔːr] [jet] ['pʌblɪʃt] ;

the	most	poetical	and	ample	collection	of	Irish	folklore	yet	published	;
这	最多	诗意的	和	充足	收藏	的	爱尔兰	民俗学	然而	已发布	;

迄今为止出版的最具诗意、最丰富的爱尔兰民间故事集；

['mɪstər] . ['stændɪʃ] [oʊ'greɪdi] [fɔːr; fər] [liːv] [tuː; tə] [gɪv] - [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] - - [frʌm; frəm]

Mr	.	Standish	O'Grady	for	leave	to	give	'	The	Knighting	of	Cuculain	'	from
先生	.	斯坦迪什	奥格雷迪	为了	离开	到	给	-	这	授勋	的	-	-	从

[ðæt] [proʊz] ['epɪk][hiː; hi][hæz; həz] ['kjʊriəsli] [neɪmd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

that	prose	epic	he	has	curiously	named	History	of	Ireland	,
那	散文	史诗	他	有	奇怪的是	命名	历史	的	爱尔兰	,

斯坦迪什·奥格雷迪先生，请允许我摘录他那部被他奇怪地命名为《爱尔兰史》的散文史诗中的《库库兰的授勋仪式》。

[hə'roʊɪk] ['pɪriəd] ; [prə'fesər] [dʒɔɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] - ['fəː^əs] [oʊ'mɑːrə][ænd; ənd][ðə; ði] [er] ['diːmənz] - ;

Heroic	Period	;	Professor	Joyce	for	his	'	Fergus	O'Mara	and	the	Air	Demons	'	;
英勇	时期	;	教授	乔伊斯	为了	他的	-	弗格斯	奥马拉	和	这	空气	恶魔	-	;

英雄时期；乔伊斯教授因其作品《弗格斯·奥马拉与空中恶魔》而获奖；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʌgləs] [haid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'pʌblɪʃt] ['stɔːri] , - [ðə; ði][mæn] [huː] ['nevər] [nuː]

and	Mr	.	Douglas	Hyde	for	his	unpublished	story	,	'	The	Man	who	never	knew
和	先生	.	道格拉斯	海德	为了	他的	未发表的	故事	,	-	这	男人	WHO	绝不	知道

[fɪr] . - [[naɪn]]

Fear	.	'	[	9	]
害怕	.	-	[	9	]

以及道格拉斯·海德先生未发表的故事《从未感到恐惧的人》。[9]

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'kluːdɪd] [noʊ] ['stɔːri] [ðæt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'pɪrd] [ɪn][maɪ] ['feri] [ænd; ənd] [foʊk]

I	have	included	no	story	that	has	already	appeared	in	my	Fairy	and	Folk
我	有	包括	不	故事	那	有	已经	出现	在	我的	仙女	和	民间

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peznˌtri] (['kæməˌlɑːt] ['sɪriːz]) .

Tales	of	the	Irish	Peasantry	(	Camelot	Series	)	.
故事	的	这	爱尔兰	农民	(	卡米洛特	系列	)	.

我没有收录任何已出现在我的《爱尔兰农民的童话和民间故事集》（卡米洛特系列）中的故事。

[ðə; ði] [tuː] ['vɑːljəmz] [meɪk] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ] ['ferli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [foʊk]

The	two	volumes	make	,	I	believe	,	a	fairly	representative	collection	of	Irish	folk
这	二	卷	制作	,	我	相信	,	一个	相当	代表	收藏	的	爱尔兰	民间

[teɪlz; 'teɪˌliz] . [-]

tales	.	[	11	]
故事	.	[	-	]

我认为这两卷书相当有代表性地收录了爱尔兰民间故事。[11]

[lænd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ['fɛəriz] [-]

LAND	AND	WATER	FAIRIES	[	13	]
土地	和	水	仙女	[	-	]

陆地和水仙子[13]

[ðə; ði] ['fɛəriz] - ['dænsɪŋ] - [pleɪs]

THE	FAIRIES	'	DANCING	-	PLACE
这	仙女	-	跳舞	-	地方

仙女的舞池

[baɪ] ['wɪljəm] ['kɑːrltən]

By	William	Carleton
经过	威廉	卡尔顿

作者：威廉·卡尔顿

['æn.ti] - [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

anty	M'Clusky	had	married	a	wife	,	and	,	of	course	,
安提	-	有	已婚	一个	妻子	,	和	,	的	课程	,

麦克卢斯基叔叔已经结婚了，当然，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] .

it	was	necessary	to	have	a	house	in	which	to	keep	her	.
它	曾是	必要的	到	有	一个	房子	在	哪个	到	保持	她	.

必须得给她找个房子住。

[naʊ] , [lænti] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm] , [ə'baʊt][sɪks]['eikəs] ;

Now	,	Lanty	had	taken	a	bit	of	a	farm	,	about	six	acres	;
现在	,	兰蒂	有	已采取	一个	少量	的	一个	农场	,	关于	六	英亩	;

现在，兰蒂买下了一小块农场，大约六英亩；

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [haʊs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [bɪld] [wʌn] ;

but	as	there	was	no	house	on	it	,	he	resolved	to	build	one	;
但	作为	那里	曾是	不	房子	在	它	,	他	已解决	到	建造	一	;

但由于地上没有房子，他决定盖一栋房子；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	that	it	might	be	as	comfortable	as	possible	,
和	那	它	可能	是	作为	舒服的	作为	可能的	,

并且尽可能地舒适。

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] ['sɜːrkl] [ðæt]

he	selected	for	the	site	of	it	one	of	those	beautiful	green	circles	that
他	已选	为了	这	地点	的	它	一	的	那些	美丽的	绿色的	界	那

[ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] .

are	supposed	to	be	the	play	-	ground	of	the	fairies	.
是	据称	到	是	这	玩	-	地面	的	这	仙女	.

他选择了一片美丽的绿色圆形区域作为建造地点，据说那是仙女们的游乐场。

[lænti] [wʌz; wəz] [wɔːrnd] [ə'genst] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [-]

Lanty	was	warned	against	this	;	but	[	14	]
兰蒂	曾是	警告	反对	这	;	但	[	-	]

有人警告过兰蒂不要这样做；但是[14]

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hedstrɔːŋ] [mæn] , [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [fɪr] ,

as	he	was	a	headstrong	man	,	and	not	much	given	to	fear	,
作为	他	曾是	一个	固执己见	男人	,	和	不是	很多	给定	到	害怕	,

因为他性格固执，而且不太害怕。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə]

he	said	he	would	not	change	such	a	pleasant	situation	for	his	house	to
他	说	他	会	不是	改变	这样的	一个	令人愉快的	情况	为了	他的	房子	到

[ə'blaɪdʒ][ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɪn] ['jʊrəp] .

oblige	all	the	fairies	in	Europe	.
必须	全部	这	仙女	在	欧洲	.

他说他不会为了迎合欧洲所有的仙女而改变自己家如此宜人的环境。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ɔːf] ['veri] ['niːtli] ;

He	accordingly	proceeded	with	the	building	,	which	he	finished	off	very	neatly	;
他	因此	继续	和	这	建筑	,	哪个	他	完成的	离开	非常	整齐地	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

于是他继续进行建造工作，并且完成得非常出色；

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['juːʒuəl][ɑːn] [ðiːz] [əˈkeiʒənz] [tuː; tə] [gɪv] [wʌnz] ['neɪbərz] [ænd; ənd] [frendz] [ə; eɪ]

as	it	is	usual	on	these	occasions	to	give	one's	neighbours	and	friends	a
作为	它	是	通常	在	这些	场合	到	给	一个人的	邻居	和	朋友们	一个

[haʊs] - ['wɔːrmɪŋ] ,

house	-	warming	,
房子	-	变暖	,

在这种场合，人们通常会向邻居和朋友举办乔迁宴。

[soʊ] , [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gʊd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [oʊld] ['kʌstəm] ,

so	,	in	compliance	with	this	good	and	pleasant	old	custom	,
所以	,	在	遵守	和	这	好的	和	令人愉快的	老的	风俗	,

所以，为了遵守这一美好而令人愉快的古老习俗，

[lænti] ['hævɪŋ] [brɔːt] [hoʊm] [ðə; ði] [waɪf] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

Lanty	having	brought	home	the	wife	in	the	course	of	the	day	,
兰蒂	拥有	带来	家	这	妻子	在	这	课程	的	这	天	,

兰蒂当天把妻子带回了家。

[gɑːt] [ə; eɪ] ['fɪdlər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['wɪski] ,

got	a	fiddler	and	a	lot	of	whisky	,
得到	一个	小提琴手	和	一个	很多	的	威士忌酒	,

我找了个小提琴手和一大堆威士忌，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [dæns] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	gave	those	who	had	come	to	see	him	a	dance	in	the	evening	.
和	给予	那些	WHO	有	来	到	看	他	一个	舞蹈	在	这	晚上	.

当晚，他与前来拜访他的人们共舞。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] [hɪ'lærəti] [wɜːr; wər] [prə'siːdɪŋ] ['brɪskli] ,

This	was	all	very	well	,	and	the	fun	and	hilarity	were	proceeding	briskly	,
这	曾是	全部	非常	出色地	,	和	这	乐趣	和	欢闹	是	进行中	轻快地	,

这一切都很好，欢乐和笑声不断。

[wen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['æftər] [naɪt] [hæd; həd] [set] [ɪn] ,

when	a	noise	was	heard	after	night	had	set	in	,
什么时候	一个	噪音	曾是	听到	后	夜晚	有	放	在	,

夜幕降临后，有人听到了一声响动。

[laɪk] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [ʌv; əv] [rɪbz] [ænd; ənd] ['ræftəz] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

like	a	crushing	and	straining	of	ribs	and	rafters	on	the	top	of	the	house	.
喜欢	一个	压碎	和	紧张	的	肋骨	和	椽子	在	这	顶部	的	这	房子	.

就像房子顶部的肋骨和椽子被挤压和拉伸一样。

[ðə; ði] [foʊks] [ə'sembld] [ɔːl] ['lisnd] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hɜːrd]

The	folks	assembled	all	listened	,	and	,	without	doubt	,	there	was	nothing	heard
这	各位	组装	全部	听着	,	和	,	没有	怀疑	,	那里	曾是	没有什么	听到

[bʌt; bət] ['krʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] ,

but	crushing	,	and	heaving	,
但	压碎	,	和	起伏	,

聚集在一起的人们都侧耳倾听，毫无疑问，他们听到的只有挤压和起伏的声音。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] , [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [-]

and	pushing	,	and	groaning	,	and	panting	,	as	if	a	thousand	little	[	15	]
和	推动	,	和	呻吟	,	和	喘息	,	作为	如果	一个	千	小的	[	-	]

推搡、呻吟、喘息，仿佛一千个小[15]

[men] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ruːf] .

men	were	engaged	in	pulling	down	the	roof	.
男人	是	已订婚的	在	拉	向下	这	屋顶	.

男人们正在拆除屋顶。

- [kʌm] , - [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kə'mænd] , - [wɜːrk] [hɑːrd] :

'	Come	,	'	said	a	voice	which	spoke	in	a	tone	of	command	,	'	work	hard	:
-	来	,	-	说	一个	嗓音	哪个	辐	在	一个	语气	的	命令	,	-	工作	难的	:

“来,”一个命令式的声音说道，“努力工作:”

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] - [haʊs] [daʊn] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] . -

you	know	we	must	have	Lanty's	house	down	before	midnight	.	'
你	知道	我们	必须	有	-	房子	向下	前	午夜	.	-

你知道我们必须在午夜前拆掉兰蒂的房子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'welkəm] [piːs] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [lænti] , [huː] ,

This	was	an	unwelcome	piece	of	intelligence	to	Lanty	,	who	,
这	曾是	一个	不受欢迎	片	的	智力	到	兰蒂	,	WHO	,

这对兰蒂来说无疑是个令人不快的消息，他

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [koʊp] [wɪð; wɪθ] , [wɔːkt] [aʊt] ,

finding	that	his	enemies	were	such	as	he	could	not	cope	with	,	walked	out	,
寻找	那	他的	敌人	是	这样的	作为	他	可以	不是	应付	和	,	步行	出去	,

发现自己无法对付的敌人，便离开了。

[ænd; ənd] [ə'drest] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

and	addressed	them	as	follows	:
和	已解决	他们	作为	跟随	:

并按如下方式对他们进行了讲话:

- , [aɪ] ['hʌmbli] [æks] [jər] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] ['bɪldɪn] - [ɑːn] ['eni] [pleɪs] [bɪlaŋgɪn] - [tuː; tə] [juː; jʊ]

'	Gintlemen	,	I	humbly	ax	yer	pardon	for	buildin	'	on	any	place	belongin	'	to	you
-	绅士们	,	我	谦卑地	斧头	你的	赦免	为了	内置	-	在	任何	地方	归属	-	到	你

;

;

;

先生们，我恳请你们原谅我在属于你们的土地上进行任何建设;

[bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [hæv; həv] [ðə; ði] - [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [ðɪs] [naɪt] ,

but	if	you'll	have	the	civilitude	to	let	me	alone	this	night	,
但	如果	你会	有	这	-	到	让	我	独自的	这	夜晚	,

但如果你今晚能有点礼貌，让我一个人待着，

[aɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . -

I'll	begin	to	pull	down	and	remove	the	house	to	-	morrow	morning	.	'
患病的	开始	到	拉	向下	和	消除	这	房子	到	-	明天	早晨	.	-

我明天早上就开始拆除这栋房子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['taɪni] ['lɪt(ə)l] [hændz] ,

This	was	followed	by	a	noise	like	the	clapping	of	a	thousand	tiny	little	hands	,
这	曾是	随后	经过	一个	噪音	喜欢	这	鼓掌	的	一个	千	微小的	小的	双手	,

随后传来一阵像是上千只小手拍手的声音，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] - ['brɑːvoʊ] , [lænti] !

and	a	shout	of	'	Bravo	,	Lanty	!
和	一个	喊	的	-	Bravo	,	兰蒂	!

并高喊“好样的，兰蒂！”

[bɪld] [hæf] - [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [waɪt] - [θɔːrnz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bəj'riːn] - ; [ænd; ənd] ['æftər]

build	half	-	way	between	the	two	White	-	thorns	above	the	boreen	'	;	and	after
建造	一半	-	方式	之间	这	二	白色的	-	荆棘	多于	这	博林	-	;	和	后

[ə'nʌðər] ['hɑːrti] ['lɪt(ə)l] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,

another	hearty	little	shout	of	exultation	,
其他	爽朗	小的	喊	的	大喜	,

在两棵白刺树之间，小路上方的中间位置建造；随后又是一声响亮而欢呼的喊叫，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][brɪsk] ['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] . [-]

there	was	a	brisk	rushing	noise	,	and	they	were	heard	no	more	.	[	16	]
那里	曾是	一个	轻快	匆忙	噪音	,	和	他们	是	听到	不	更多的	.	[	-	]

一阵急促的呼啸声，他们就再也听不到他们的声音了。[16]

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] , [haʊ'evər] , [dʌz] [nɑːt][end] [hɪr] ; [fɔːr; fər] [lænti] , [wen] [dɪgɪŋ] [ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

The	story	,	however	,	does	not	end	here	;	for	Lanty	,	when	digging	the	foundation
这	故事	,	然而	,	做	不是	结尾	这里	;	为了	兰蒂	,	什么时候	挖掘	这	基础

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [haʊs] ,

of	his	new	house	,
的	他的	新的	房子	,

然而，故事并未就此结束；兰蒂在挖掘新房地基时，

[faʊnd] [ðə; ðɪ] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæm] [[wʌn]] [ʌv; əv][goʊld] : [soʊ] [ðæt] [ɪn] ['liːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɛəriz]

found	the	full	of	a	kam	[	1	]	of	gold	:	so	that	in	leaving	to	the	fairies
成立	这	满的	的	一个	卡姆	[	1	]	的	金子	:	所以	那	在	离开	到	这	仙女

[ðer; ðər] [pleɪ] - [graʊnd] ,

their	play	-	ground	,
他们的	玩	-	地面	,

发现里面装满了金子[1]：所以，在把游乐场留给仙女们时，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] [mæn][ðæn; ðən]['evər][hiː; hi] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,

he	became	a	richer	man	than	ever	he	otherwise	would	have	been	,
他	成为	一个	更富有	男人	比	曾经	他	否则	会	有	到过	,

他变得比以往任何时候都更加富有。

[hæd; həd][hiː; hi] ['nevər] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

had	he	never	come	in	contact	with	them	at	all	.
有	他	绝不	来	在	接触	和	他们	在	全部	.

如果他从未与他们接触过的话。

['futnəuts] . [[wʌn]]

FOOTNOTES	.	[	1	]
脚注	.	[	1	]

脚注。[1]

['kæm] — [ə; eɪ]['met(ə)l]['ves(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['pezntri] [dɪp] [rʌʃlaɪts] . [-]

Kam	—	a	metal	vessel	in	which	the	peasantry	dip	rushlights	.	[	17	]
卡姆	—	一个	金属	血管	在	哪个	这	农民	蘸	拉什灯	.	[	-	]

Kam——一种金属容器，农民们用它来浸泡灯芯草。[17]

[ðə; ðɪ]['raɪv(ə)l] [kɛmpɝz]

THE	RIVAL	KEMPERS
这	竞争对手	肯珀斯

竞争对手肯珀斯

[baɪ] ['wɪljəm] ['kɑːrltən]

By	William	Carleton
经过	威廉	卡尔顿

作者：威廉·卡尔顿

[en][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['spɪnɪŋ] ['miːtiŋz] [ʌv; əv] [ˌʌn'mærid] ['fiːmeɪl]

n	the	north	of	Ireland	there	are	spinning	meetings	of	unmarried	females
n	这	北	的	爱尔兰	那里	是	旋转	会议	的	未婚	女性

['friːkwəntli] [held][æt; ət][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['fɑːrmɝz] ,

frequently	held	at	the	houses	of	farmers	,
频繁地	握住	在	这	房屋	的	农民	,

在爱尔兰北部，未婚女性经常在农民家中举行纺纱聚会。

[kɔːld] ['kemps] .

called	kemps	.
称为	肯普斯	.

被称为肯普斯。

['evri] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][gɑːt][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd]['ekspɜːrt]

Every	**young**	**woman**	**who**	**has**	**got**	**the**	**reputation**	**of**	**being**	**a**	**quick**	**and**	**expert**
每一个	年轻的	女士	WHO	有	得到	这	名声	的	存在	一个	快的	和	专家

['spɪnər] [ə'tendz] [wer] [ðə; ði] [kemp] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [held] ,

spinner	**attends**	**where**	**the**	**kemp**	**is**	**to**	**be**	**held**	**,**
旋转器	参加	在哪里	这	坎普	是	到	是	握住	,

所有以纺纱速度快、技术好而闻名的年轻女子都会去参加坎普舞会。

[æt; ət][æn; ən] ['aʊər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] ,

at	**an**	**hour**	**usually**	**before**	**daylight**	**,**
在	一个	小时	通常	前	日光	,

通常在天亮前一小时，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər] ['swiːthɑːrt] [ɔːr][sʌm; səm] [meɪl]

and	**on**	**these**	**occasions**	**she**	**is**	**accompanied**	**by**	**her**	**sweetheart**	**or**	**some**	**male**
和	在	这些	场合	她	是	伴随	经过	她	亲爱的	或者	一些	男性

['relətɪv] ,

relative	**,**
相对的	,

在这些场合，她通常会由她的爱人或某个男性亲属陪同。

[huː] ['kæriz] [hɜːr; hər] [wiːl] , [ænd; ənd] [kən'dʌkts] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ɔːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

who	**carries**	**her**	**wheel**	**,**	**and**	**conducts**	**her**	**safely**	**across**	**the**	**fields**	**or**	**along**	**the**
WHO	携带	她	车轮	,	和	进行	她	安全	穿过	这	字段	或者	沿着	这

[roʊd] ,

road	**,**
路	,

谁帮她扛着车轮，安全地护送她穿过田野或沿着道路行进?

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .

as	**the**	**case**	**may**	**be**	**.**
作为	这	案件	可能	是	.

视情况而定。

[ə; eɪ] [-]

A	**[**	**18**	**]**
一个	[	-	]

A[18]

[kemp] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [siːn] , [ænd; ənd][wʌn] , [bɪ'saɪdz] ,

kemp	**is**	**,**	**indeed**	**,**	**an**	**animated**	**and**	**joyous**	**scene**	**,**	**and**	**one**	**,**	**besides**	**,**
坎普	是	,	的确	,	一个	动画	和	欢乐	场景	,	和	一	,	除了	,

肯普的确是一幅生动而欢乐的景象，而且，除此之外，

[wɪtʃ] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [prə'moʊt] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['diːsnt] [praɪd] .

which	**is**	**calculated**	**to**	**promote**	**industry**	**and**	**decent**	**pride**	**.**
哪个	是	计算	到	推动	行业	和	体面的	自豪	.

旨在促进勤劳和体面自豪感。

['skersli] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən][tuː; tə] [hɪr] [æt; ət]

Scarcely	**anything**	**can**	**be**	**more**	**cheering**	**and**	**agreeable**	**than**	**to**	**hear**	**at**
几乎	任何事物	能	是	更多的	欢呼	和	同意	比	到	听到	在

[ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

a	**distance**	**,**
一个	距离	,

没有什么比远距离聆听更令人愉悦和振奋的了。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['meni] ['gɝːlz] ['iːðər] [ɪn]

breaking	the	silence	of	morning	,	the	light	-	hearted	voices	of	many	girls	either	in
打破	这	沉默	的	早晨	,	这	光	-	心地	声音	的	许多	女孩们	任何一个	在

[mɜːrθ] [ɔːr] [sɔːŋ] ,

mirth	or	song	,
欢笑	或者	歌曲	,

打破清晨的寂静，许多女孩欢快的笑声或歌声响起。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪzi] [wiːlz] — ['dʒɑːrd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,

the	humming	sound	of	the	busy	wheels	—	jarred	upon	a	little	,	it	is	true	,
这	哼唱	声音	的	这	忙碌的	车轮	—	罐装	之上	一个	小的	,	它	是	真的	,

车轮忙碌地发出嗡嗡声——确实有点颠簸，

[baɪ] [ðə; ði] ['strɪdʒələs] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

by	the	stridulous	noise	and	checkings	of	the	reels	,	and	the	voices	of	the
经过	这	嘶哑的	噪音	和	检查	的	这	卷轴	,	和	这	声音	的	这

['riːlə] ,

reelers	,
卷轴	,

伴随着唱片卷轴刺耳的摩擦声和检查声，以及卷片工的声音，

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ə'laʊd] [ðə; ði] [tʃeks] ,

as	they	call	aloud	the	checks	,
作为	他们	称呼	大声	这	检查	,

他们大声喊出支票号码时，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwɑːntəti] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [spʌn] [ʌp] [tuː; tə]

together	with	the	name	of	the	girl	and	the	quantity	she	has	spun	up	to
一起	和	这	姓名	的	这	女孩	和	这	数量	她	有	旋转	向上	到

[ðæt] ['pɪriəd] ;

that	period	;
那	时期	;

连同女孩的姓名和她截至该时期纺纱的数量；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːntest] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [kə'menst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] .

for	the	contest	is	generally	commenced	two	or	three	hours	before	daybreak	.
为了	这	竞赛	是	一般来说	开始	二	或者	三	小时	前	拂晓	.

比赛一般在黎明前两到三个小时开始。

[ðɪs] ['məːθful] ['spɪrɪt] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [sə'steɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dæns] — [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,

This	mirthful	spirit	is	also	sustained	by	the	prospect	of	a	dance	—	with	which	,
这	欢乐的	精神	是	还	持续	经过	这	前景	的	一个	舞蹈	—	和	哪个	,

[baɪ] [ðə; ði] [wei] ,

by	the	way	,
经过	这	方式	,

这种欢乐的气氛也源于即将跳舞的前景——顺便一提，

['evri] [kemp] [kləuziz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fer] ['vɪktər] [ɪz] [dɪ'klerd] ,

every	kemp	closes	;	and	when	the	fair	victor	is	declared	,
每一个	坎普	关闭	;	和	什么时候	这	公平的	胜利者	是	声明	,

每个营地都关闭了；当公平的胜利者被宣布时，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [æz; əz] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

she	is	to	be	looked	upon	as	the	queen	of	the	meeting	,
她	是	到	是	看起来	之上	作为	这	女王	的	这	会议	,

她将被视为本次会议的焦点。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nesəseri] [rɪ'spekt] .

and	treated	with	the	necessary	respect	.
和	治疗	和	这	必要的	尊重	.

并受到应有的尊重。

[bʌt; bət][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [teɪl] .

But	to	our	tale	.
但	到	我们的	故事	.

但回到我们的故事。

['evri] [wʌn] [nuː] [-]

Every	one	knew	[	19	]
每一个	一	知道	[	-	]

人人都知道[19]

['ʃɔn] [buː'iː, b'wiː] - [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kliːnɪst] , [best] - [kən'dʌktɪd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Shaun	Buie	M'Gaveran	to	be	the	cleanest	,	best	-	conducted	boy	,	and	the
肖恩	布伊	-	到	是	这	最干净	,	最好的	-	实施	男生	,	和	这

[moʊst] [ɪn'dʌstriəs] [tuː] ,

most	industrious	too	,
最多	勤劳	也	,

肖恩·布伊·麦加韦兰是最干净、举止最好、也是最勤奋的男孩。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [fɔː] - [ə; eɪ] - ['bælə] .

in	the	whole	parish	of	Faugh	-	a	-	ballagh	.
在	这	所有的	教区	的	福格	-	一个	-	巴拉赫	.

整个福格巴拉赫教区。

[hɑːrd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ə; eɪ][fleɪl] , [speɪd] ,

Hard	was	it	to	find	a	young	fellow	who	could	handle	a	flail	,	spade	,
难的	曾是	它	到	寻找	一个	年轻的	同伴	WHO	可以	处理	一个	连枷	,	铲	,

要找到一个会使用连枷和铁锹的年轻人并不容易。

[ɔːr] ['riːpɪŋ] - [hʊk] [ɪn] ['betər] [staɪl] ,

or	reaping	-	hook	in	better	style	,
或者	收割	-	钩	在	更好的	风格	,

或者用更通俗的说法，收割钩。

[ɔːr] [huː] [kʊd; kəd][goʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['kredɪtəbl] [ɔːr] ['wɜːrkmənlaɪk] ['mænər]

or	who	could	go	through	his	day's	work	in	a	more	creditable	or	workmanlike	manner
或者	WHO	可以	去	通过	他的	天	工作	在	一个	更多的	可信赖的	或者	勤恳的	方式

.

:
.

或者说，谁能以更体面、更专业的态度完成一天的工作呢?

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , [wel] - [bɪlt] ,

In	addition	to	this	,	he	was	a	fine	,	well	-	built	,
在	添加	到	这	,	他	曾是	一个	美好的	,	出色地	-	建造	,

除此之外，他还是一个身材健壮、体格匀称的男子汉。

['hænsəm] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [miːt] [ɪn][ə; eɪ] [fer] ; [ænd; ənd][soʊ] , [saɪn][wʌz; wəz][ɑːn]

handsome	young	man	as	you	could	meet	in	a	fair	;	and	so	,	sign	was	on
英俊的	年轻的	男人	作为	你	可以	见面	在	一个	公平的	;	和	所以	,	符号	曾是	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

一位英俊的年轻人，就像你在集市上能遇到的那种；于是，招牌就挂在了那里。

['meɪbi] [ðə; ði] ['prɪti] ['gɜːlz][wəːnt, weənt] ['laɪkli] [tuː; tə] [pʊl] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [kæps] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

maybe	the	pretty	girls	weren't	likely	to	pull	each	other's	caps	about	him	.
或许	这	漂亮的	女孩们	不是	可能	到	拉	每个	其他的	帽子	关于	他	.

或许那些漂亮女孩不太可能因为他而互相嘲笑。

[ʃɔn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][æz; əz]['pruːd(ə)nt][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ; [ænd; ənd]

Shaun	,	however	,	was	as	prudent	as	he	was	good	-	looking	;	and
肖恩	,	然而	,	曾是	作为	谨慎	作为	他	曾是	好的	-	寻找	;	和

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][ə; eɪ][waɪf] ,

although	he	wanted	a	wife	,
虽然	他	通缉	一个	妻子	,

然而，肖恩不仅外表英俊，而且为人谨慎；尽管他想要一个妻子，

[jet] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [wʌn][ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [prɪ'fɜːrd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - ['hændɪd] , [smɑːrt][gɜːrl] ,

yet	the	sorrow	one	of	him	but	preferred	taking	a	well	-	handed	,	smart	girl	,
然而	这	悲哀	一	的	他	但	首选	采取	一个	出色地	-	递交	,	聪明的	女孩	,

然而，他内心的悲伤却让他更倾向于娶一个容貌姣好、聪明伶俐的女孩。

[huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [wel] - [bɪ'heɪvd] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] , [laɪk] [hɪm'self] .

who	was	known	to	be	well	-	behaved	and	industrious	,	like	himself	.
WHO	曾是	已知	到	是	出色地	-	表现	和	勤劳	,	喜欢	他自己	.

他和他一样，以举止得体、勤奋努力而闻名。

[hɪr] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði]['pʌz(ə)l] [leɪ][ɑːn][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn][gɜːrl]

Here	,	however	,	was	where	the	puzzle	lay	on	him	;	for	instead	of	one	girl
这里	,	然而	,	曾是	在哪里	这	谜	躺	在	他	;	为了	反而	的	一	女孩

[ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

of	that	kind	,
的	那	种类	,

然而，问题就出在这里；因为与其说是一个这样的女孩，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ɔːl]

there	were	in	the	neighbourhood	no	less	than	a	dozen	of	them	—	all
那里	是	在	这	邻里	不	较少的	比	一个	打	的	他们	—	全部

['iːkwəli] [fɪt][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [-]

equally	fit	and	willing	to	become	his	[	20	]
同样地	合身	和	愿意的	到	变得	他的	[	-	]

附近至少有十二个这样的女孩——她们都同样适合成为他的[20]。

[waɪf] , [ænd; ənd][ɔːl] ['iːkwəli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

wife	,	and	all	equally	good	-	looking	.
妻子	,	和	全部	同样地	好的	-	寻找	.

妻子，而且她们都长得一样漂亮。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] , [haʊ'evər] , [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] ;

There	were	two	,	however	,	whom	he	thought	a	trifle	above	the	rest	;
那里	是	二	,	然而	,	谁	他	想法	一个	琐事	多于	这	休息	;

但他认为其中有两个人比其他人略胜一筹；

[bʌt; bət][soʊ] ['naɪsli] ['bæləns] [wɜːr; wər] ['bɪdi] ['kɔrɪgən] [ænd; ənd] ['sæli] ['gɔrmən] ,

but	so	nicely	balanced	were	Biddy	Corrigan	and	Sally	Gorman	,
但	所以	很好	均衡	是	比迪	科里根	和	莎莉	戈尔曼	,

但比迪·科里根和莎莉·戈尔曼的性格非常平衡，

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [dɪ'saɪd]

that	for	the	life	of	him	he	could	not	make	up	his	mind	to	decide
那	为了	这	生活	的	他	他	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	到	决定

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

他无论如何也无法在他们之间做出选择。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər] [kemp] ;

Each	of	them	had	won	her	kemp	;
每个	的	他们	有	韩元	她	坎普	;

他们每个人都赢得了她的坎普；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɜːrəntli] [sed] [baɪ][ðem; ðəm] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,

and	it	was	currently	said	by	them	who	ought	to	know	,
和	它	曾是	现在	说	经过	他们	WHO	应该	到	知道	,

而那些理应知情的人则这样说道：

[ðæt] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][ˈoʊvər] - [mætʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

that	neither	of	them	could	over	-	match	the	other	.
那	两者都不	的	他们	可以	超过	-	匹配	这	其他	.

他们俩谁也无法胜过对方。

[noʊ] [tuː] [ˈgɝːlz][ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [wɜːr; wər] [ˈbetər] [rɪˈspektɪd] , [ɔːr] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ;

No	two	girls	in	the	parish	were	better	respected	,	or	deserved	to	be	so	;
不	二	女孩们	在	这	教区	是	更好的	受人尊敬	,	或者	应得的	到	是	所以	;

教区里没有哪个女孩比她们更受人尊敬，或者更值得受人尊敬；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈevri] [wʌnz] [gʊd] [wɜːrd][ænd; ənd] [gʊd] [wɪʃ]

and	the	consequence	was	,	they	had	every	one's	good	word	and	good	wish
和	这	结果	曾是	,	他们	有	每一个	一个人的	好的	单词	和	好的	希望

.

:

.

结果，他们赢得了所有人的好评和祝福。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ʃɔn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ][kɔːrd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ;

Now	it	so	happened	that	Shaun	had	been	pulling	a	cord	with	each	;
现在	它	所以	发生	那	肖恩	有	到过	拉	一个	绳索	和	每个	;

碰巧的是，肖恩当时正用这两根绳子分别拉着一根绳子；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [bɪˈtwiːn] ,

and	as	he	knew	not	how	to	decide	between	,
和	作为	他	知道	不是	如何	到	决定	之间	,

由于他不知道该如何在两者之间做出选择，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [ðæt] [ðəmˈselvz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

he	thought	he	would	allow	them	to	do	that	themselves	if	they	could	.
他	想法	他	会	允许	他们	到	做	那	他们自己	如果	他们	可以	.

他认为如果他们能做到，就让他们自己去做。

[hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [geɪv] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbərz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hoʊld][ə; eɪ] [kemp] [ɑːn] [ðæt]

He	accordingly	gave	out	to	the	neighbours	that	he	would	hold	a	kemp	on	that
他	因此	给予	出去	到	这	邻居	那	他	会	抓住	一个	坎普	在	那

[deɪ] [wiːk] ,

day	week	,
天	星期	,

于是他向邻居们宣布，他将在下周某一天举行集会。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] [ˈbɪdi] [ænd; ənd] [ˈsæli] [ɪˈspeʃəli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd]

and	he	told	Biddy	and	Sally	especially	that	he	had	made	up	his	mind
和	他	讲述	比迪	和	莎莉	尤其	那	他	有	制成	向上	他的	头脑

[tuː; tə] [ˈmæri] [wɪtʃˈevər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʌn] [ðə; ði] [kemp] ,

to	marry	whichever	of	them	won	the	kemp	,
到	结婚	任何	的	他们	韩元	这	坎普	,

他特别告诉比蒂和萨莉，他已经决定娶她们之中赢得坎普奖的那个人。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [-]

for	he	knew	[	21	]
为了	他	知道	[	-	]

因为他知道[21]

[raɪt] [wel] , [æz; əz][dɪd][ɔːl][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] , [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst] .

right	well	,	as	did	all	the	parish	,	that	one	of	them	must	.
正确的	出色地	,	作为	做过	全部	这	教区	,	那	一	的	他们	必须	.

没错，就像整个教区的人一样，他们之中肯定有一个人。

[ðə; ðɪ]['gɜ:lz] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ðɪs] ['veri] [gʊd] - , ['bɪdi] ['telɪŋ] ['sæli] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] (['sæli])

The	girls	agreed	to	this	very	good	-	humouredly	,	Biddy	telling	Sally	that	she	(	Sally	)
这	女孩们	同意	到	这	非常	好的	-	幽默地	,	比迪	讲述	莎莉	那	她	(	莎莉	)

[wʊd] ['ʃʊrli] [wɪn] [ˌaɪ 'ti:] ;

would	surely	win	it	;
会	一定	赢	它	;

女孩们欣然同意了，比蒂告诉莎莉，她（莎莉）肯定会赢；

[ænd; ənd] ['sæli] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn][sə'vɪləti] , ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

and	Sally	,	not	to	be	outdone	in	civility	,	telling	the	same	thing	to	her	.
和	莎莉	,	不是	到	是	胜过	在	礼貌	,	讲述	这	相同的	事物	到	她	.

萨莉也不甘示弱，礼貌地对她说了同样的话。

[wel] , [ðə; ðɪ] [wi:k] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [pæst] , [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət] [tu:] [deɪz] [tɪl] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Well	,	the	week	was	nearly	past	,	there	being	but	two	days	till	that	of	the
出色地	,	这	星期	曾是	几乎	过去的	,	那里	存在	但	二	天	直到	那	的	这

[kemp] ,

kemp	,
坎普	,

嗯，一周快要过去了，距离坎普的一周只剩两天了。

[wen] , [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɔk, əu-] ,

when	,	about	three	o'clock	,
什么时候	,	关于	三	点钟	,

大约三点钟的时候，

[ðer; ðər] [wɔ:ks] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][oʊld] ['pædi] ['kɔrɪgən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [drest] [ɪn] [haɪ] -

there	walks	into	the	house	of	old	Paddy	Corrigan	a	little	woman	dressed	in	high	-
那里	散步	进入	这	房子	的	老的	稻田	科里根	一个	小的	女士	穿着	在	高的	-

[hi:ld] [ʃu:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [red] [kloʊk] .

heeled	shoes	and	a	short	red	cloak	.
高跟鞋	鞋	和	一个	短的	红色的	披风	.

这时，一位穿着高跟鞋和红色短斗篷的小个子女人走进了老帕迪·科里根的家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [bʌt; bət] ['bɪdi] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] ,

There	was	no	one	in	the	house	but	Biddy	at	the	time	,
那里	曾是	不	一	在	这	房子	但	比迪	在	这	时间	,

当时屋里只有比迪一个人。

[hu:] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ðɪ]['faɪər] ,

who	rose	up	and	placed	a	chair	near	the	fire	,
WHO	玫瑰	向上	和	放置	一个	椅子	靠近	这	火	,

他起身，在火堆旁放了一把椅子。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['wʊmən] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [hɜ:r'self] .

and	asked	the	little	red	woman	to	sit	down	and	rest	herself	.
和	问	这	小的	红色的	女士	到	坐	向下	和	休息	她自己	.

然后请红衣小妇人坐下休息。

[ʃi:; ʃɪ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ə; eɪ] ['laɪvli] [tʃæt] [kə'menst] [bɪ'twi:n]

She	accordingly	did	so	,	and	in	a	short	time	a	lively	chat	commenced	between
她	因此	做过	所以	,	和	在	一个	短的	时间	一个	热闹	聊天	开始	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

于是她照做了，很快两人便开始了热烈的交谈。

- [soʊ] , - [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] , - [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kemp] [ɪn] ['ʃɔn] [buː'iː, b'wiː]
' So , ' said the strange woman , ' there's to be a great kemp in Shaun Buie
- 所以 , - 说 这 奇怪的 女士 , - 有 到 是 一个 伟大的 坎普 在 肖恩 布伊
- ? -
M'Gaveran's ? '
- ? -

“所以，”那个陌生的女人说，“肖恩·布伊·麦加维兰那里会有一位伟大的坎普？”

- [ɪn'diːd] [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] , [gʊd] ['wʊmən] , - [rɪ'plaɪd] ['bɪdi] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [tuː; tə] [-
' Indeed there is that , good woman , ' replied Biddy , smiling and blushing to [22
- 的确 那里 是 那 , 好的 女士 , - 回复 比迪 , 微笑 和 脸红 到 [-
]
]
]

“确实有这样的事，好女人，”比蒂笑着回答，脸红了。[22]

[bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'gen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [oʊn] [feɪt] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
back of that again , because she knew her own fate depended on it .
后退 的 那 再次 , 因为 她 知道 她 自己的 命运 取决于 在 它 .

她再次回到那个地方，因为她知道自己的命运取决于此。

- [ænd; ənd] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , - [huː'evər] [wɪnz] [ðə; ði] [kemp] [wɪnz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ? -
' And , ' continued the little woman , ' whoever wins the kemp wins a husband ? '
- 和 , - 持续 这 小的 女士 , - 谁 胜利 这 坎普 胜利 一个 丈夫 ? -

“那么，”小妇人继续说道，“谁赢了牧羊人，谁就能嫁给丈夫？”

- [eɪ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] . -
' Ay , so it seems . '
- 哎 , 所以 它 似乎 . -

“哎，看来是这样。”

- [wel] , [huː'evər] [gets] ['ʃɔn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] , [fɔːr; fər] ['hiːz] [ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv][ə; eɪ]
' Well , whoever gets Shaun will be a happy woman , for he's the moral of a
- 出色地 , 谁 获得 肖恩 将要 是 一个 快乐的 女士 , 为了 他是 这 道德 的 一个
[gʊd] [bɔɪ] . -
good boy . '
好的 男生 . -

“嗯，谁能得到肖恩，谁就会很幸福，因为他就是好男孩的典范。”

- [ðæts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] , ['enihaʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['bɪdi] , ['saɪɪŋ] , [fɔːr; fər] [fɪr] , [juː; jʊ]
' That's nothing but the truth , anyhow , ' replied Biddy , sighing , for fear , you
- 那就是 没有什么 但 这 真相 , 无论如何 , - 回复 比迪 , 叹息 , 为了 害怕 , 你
[meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ,
may be sure ,
可能 是 当然 ,

“不管怎样，那都是实话，”比蒂叹了口气回答道，她肯定是因为害怕才这么说的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [maɪt] [luːz] [hɪm; ɪm] ;
that she herself might lose him ;
那 她 她自己 可能 失去 他 ;

她害怕自己会失去他；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [maɪt] [saɪ] [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [wɜːrs] ['riːz(ə)n] . -
and indeed a young woman might sigh from many a worse reason . '
和 的确 一个 年轻的 女士 可能 叹 从 许多 一个 更糟 原因 . -

事实上，一个年轻女子叹息的原因可能比这糟糕得多。

[bʌt; bət] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , - [ju:; jʊ] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi]['taɪərd] , ['ɑ:nɪst] ['wʊmən]

But	,	'	said	she	,	changing	the	subject	,	'	you	appear	to	be	tired	,	honest	woman
但	,	-	说	她	,	变化	这	主题	,	-	你	出现	到	是	疲劳的	,	诚实的	女士

,

,

,

“但是，”她转移话题说，“你看上去很疲惫，老实人。”

[æn; ən] - [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [i:t] [ə; eɪ][bɪt] ,

an	'	I	think	you	had	better	eat	a	bit	,
一个	-	我	思考	你	有	更好的	吃	一个	少量	,

我觉得你最好吃点东西。

[æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] [ʌv; əv] - - ([θɪk] [mɪlk]) [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ][ɑ:n][jʊr; jər]

an	'	take	a	good	drink	of	buinnhe	ramwher	(	thick	milk	)	to	help	you	on	your
一个	-	拿	一个	好的	喝	的	-	-	(	厚的	牛奶	)	到	帮助	你	在	你的

['dʒɜ:rni] . -

journey	.	'
旅行	.	-

喝点浓牛奶（buinnhe ramwher）能帮助你顺利完成旅程。

- [θæŋk] [ju:; jʊ]['kaɪndli] , [ə; eɪ] [kɑ:'li:n] , - [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ; - [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pleɪz] ,

'	Thank	you	kindly	,	a	colleen	,	'	said	the	woman	;	'	I'll	take	a	bit	,	if	you	plase	,
-	感谢	你	亲切地	,	一个	科琳	,	-	说	这	女士	;	-	患病的	拿	一个	少量	,	如果	你	请	,

“谢谢你，姑娘，”女人说，“如果可以的话，我请你给我一点儿。”

['hoʊpɪn] - , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi][ðə; ði] ['pu:rɝ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [deɪ]

hopin	'	,	at	the	same	time	,	that	you	won't	be	the	poorer	of	it	this	day
霍平	-	,	在	这	相同的	时间	,	那	你	惯于	是	这	贫穷	的	它	这	天

[twelv] [mʌnθs] . -

twelve	months	.	'
十二	几个月	.	-

与此同时，也希望你不会因为这一天而损失惨重，一年后依然如此。

- [ʃʊr] , - [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , - [ju:; jʊ] [noʊ] [-]

'	Sure	,	'	said	the	girl	,	'	you	know	[	23	]
-	当然	,	-	说	这	女孩	,	-	你	知道	[	-	]

“当然，”女孩说，“你知道[23]

[ðæt] [wʌt] [wi:; wi] [gɪv] [frʌm; frəm] ['kaɪndnəs] ['evər][æn; ən] - ['ɔ:lweɪz] [li:vz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:]

that	what	we	give	from	kindness	ever	an	'	always	leaves	a	blessing	behind	it
那	什么	我们	给	从	仁慈	曾经	一个	-	总是	树叶	一个	祝福	在后面	它

. -

:	'
.	-

我们出于善意所给予的一切，总会留下祝福。

- [jes] , [ə'kuʃlə] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gɪv(ə)n][frʌm; frəm] ['kaɪndnəs] . -

'	Yes	,	acushla	,	when	it	is	given	from	kindness	.	'
-	是的	,	阿库什拉	,	什么时候	它	是	给定	从	仁慈	.	-

“是的，acushla，如果是出于善意而给予的话。”

[ʃi:; ʃi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [helpt] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] [fu:d] [ðæt] ['bɪdi] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]

She	accordingly	helped	herself	to	the	food	that	Biddy	placed	before	her	,	and
她	因此	帮助	她自己	到	这	食物	那	比迪	放置	前	她	,	和

[ə'pɪrd] , ['æftər] ['i:tɪŋ] ,

appeared	,	after	eating	,
出现	,	后	吃	,

于是，她便享用了比迪放在她面前的食物，吃完后，她出现了。

[tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] .
to be very much refreshed .
到 是 非常 很多 焕然一新 .

感觉神清气爽。

- [naʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] , - [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːrl] ,
' Now , ' said she , rising up , ' you're a very good girl ,
- 现在 , - 说 她 , 上升 向上 , - 你是 一个 非常 好的 女孩 ,

“好了，”她站起身来说，“你是个非常好的女孩。”

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [maɪ] [neɪm] [bɪ'fɔːr] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [kemp] -
an ' if you are able to find out my name before Tuesday morning , the kemp -
一个 - 如果 你 是 有能力的 到 寻找 出去 我的 姓名 前 周二 早晨 , 这 坎普 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

如果你能在周二早上，也就是坎普日之前找到我的名字，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juːl] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪn] [ðə; ði] ['hʌzbənd] . -
I tell you that you'll win it , and gain the husband . '
我 告诉 你 那 你会 赢 它 , 和 获得 这 丈夫 . -

我告诉你，你一定会赢，而且会嫁给你老公。

- [waɪ] , - [sed] ['bɪdi] , - [aɪ] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .
' Why , ' said Biddy , ' I never saw you before .
- 为什么 , - 说 比迪 , - 我 绝不 锯 你 前 .

“为什么？”比蒂说，“我以前从没见过你。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [nɔːr] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ;
I don't know who you are , nor where you live ;
我 不 知道 WHO 你 是 , 也不 在哪里 你 居住 ;

我不知道你是谁，也不知道你住在哪里；

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][aɪ]['evər][faɪnd] [aʊt] [jʊr; jər] [neɪm] ? -
how then can I ever find out your name ? '
如何 然后 能 我 曾经 寻找 出去 你的 姓名 ? -

那我该如何才能知道你的名字呢?

- [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , - [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
' You never saw me before , sure enough , ' said the old woman ,
- 你 绝不 锯 我 前 , 当然 足够的 , - 说 这 老的 女士 ,

“你以前肯定没见过我，”老妇人说道。

- [æn; ən] - [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [bʌt; bət] [wʌns] ;
' an ' I tell you that you never will see me again but once ;
- 一个 - 我 告诉 你 那 你 绝不 将要 看 我 再次 但 一次 ;

我告诉你，你以后只会再见到我一次；

[æn; ən] - [jet] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][maɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kemp] ,
an ' yet if you have not my name for me at the close of the kemp ,
一个 - 然而 如果 你 有 不是 我的 姓名 为了 我 在 这 关闭 的 这 坎普 ,

然而，如果在营地结束时，你们还没有记下我的名字，

[juːl] [luːz] [ɔːl] , [æn; ən] - [ðæt] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːr] [hɑːrt] ,
you'll lose all , an ' that will leave you a sore heart ,
你会 失去 全部 , 一个 - 那 将要 离开 你 一个 疮 心 ,

你会失去一切，那会让你心如刀绞。

[fɔːr; fər] [wel] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [lʌv] ['ʃɔn] [buː'iː, b'wiː] . - [-]
for well I know you love Shaun Buie . ' [24]
为了 出色地 我 知道 你 爱 肖恩 布伊 . - [-]

因为我知道你喜欢肖恩·布伊。[24]

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [left] [pʊr] ['bɪdi] [kwaɪt] [kæst] [daʊn] [æt; ət] [wʌt] [ʃi:; ʃi]

So	saying	,	she	went	away	,	and	left	poor	Biddy	quite	cast	down	at	what	she
所以	说	,	她	去	离开	,	和	左边	贫穷的	比迪	相当	投掷	向下	在	什么	她

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

说完，她就走了，留下可怜的碧蒂因为她的话而闷闷不乐。

[fɔ:r; fər] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['ʃɔn] ['veri] [mʌtʃ] ,

for	,	to	tell	the	truth	,	she	loved	Shaun	very	much	,
为了	,	到	告诉	这	真相	,	她	喜爱	肖恩	非常	很多	,

说实话，她非常爱肖恩。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [hoʊps] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	had	no	hopes	of	being	able	to	find	out	the	name	of	the	little
和	有	不	希望	的	存在	有能力的	到	寻找	出去	这	姓名	的	这	小的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

而且，他们根本不抱任何希望能够查明这位小妇人的名字。

[ɑ:n] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪ'pendɪd] .

on	which	,	it	appeared	,	so	much	to	her	depended	.
在	哪个	,	它	出现	,	所以	很多	到	她	取决于	.

看来，她的很多事情都取决于此。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] ['sæli] ['gɔrmən] [wʌz; wəz]

It	was	very	near	the	same	hour	of	the	same	day	that	Sally	Gorman	was
它	曾是	非常	靠近	这	相同的	小时	的	这	相同的	天	那	莎莉	戈尔曼	曾是

['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] ,

sitting	alone	in	her	father's	house	,
坐着	独自的	在	她	父亲的	房子	,

几乎就在同一天的同一时间，萨莉·戈尔曼独自一人坐在她父亲的房子里。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kemp] ,

thinking	of	the	kemp	,
思维	的	这	坎普	,

想起了坎普，

[wen] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k] [ɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər][bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [frend] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['wʊmən] .

when	who	should	walk	in	to	her	but	our	friend	the	little	red	woman	.
什么时候	WHO	应该	走	在	到	她	但	我们的	朋友	这	小的	红色的	女士	.

这时，走进她房间的竟然是我们的朋友，小红衣女巫。

- [gɑ:d] [seɪv] [ju:; jʊ] , ['ɑ:nɪst] ['wʊmən] , - [sed] ['sæli] , - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [ðæts] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

'	God	save	you	,	honest	woman	,	'	said	Sally	,	'	this	is	a	fine	day	that's	in	it	,
-	上帝	节省	你	,	诚实的	女士	,	-	说	莎莉	,	-	这	是	一个	美好的	天	那就是	在	它	,

“上帝保佑你，老实的女人，”萨莉说，“今天天气真好。”

[ðə; ði] [lɔ:rd] [bi:; bi] [preɪzd] ! -

the	Lord	be	praised	!	'
这	主	是	赞扬	!	-

赞美主！

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , - [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , - [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [wʌn] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] :

'	It	is	,	'	said	the	woman	,	'	as	fine	a	day	as	one	could	wish	for	:
-	它	是	,	-	说	这	女士	,	-	作为	美好的	一个	天	作为	一	可以	希望	为了	:

“今天真是个好日子，”女人说，“简直不能更美好了。”

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . -

indeed	it	is	.	'
的确	它	是	.	-

确实如此。

- [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [nuːz] [ɑːn][jʊr; jər] ['trævlz] ? - [æskt] ['sæli] .

'	Have	you	no	news	on	your	travels	?	'	asked	Sally	.
-	有	你	不	消息	在	你的	旅行	?	-	问	莎莉	.

“你的旅途中没有任何消息吗？”萨莉问道。

- [ðə; ði]['oʊnli] [nuːz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

'	The	only	news	in	the	neighbourhood	,	'	replied	the	other	,
-	这	仅有的	消息	在	这	邻里	,	-	回复	这	其他	,

“这是附近唯一的新闻，”另一个人回答道。

- [ɪz] [ðɪs] [greɪt] [kemp] [ðæts] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] ['ʃɔn] [buː'iː, b'wiː] - .

'	is	this	great	kemp	that's	to	take	place	at	Shaun	Buie	M'Gaveran's	.
-	是	这	伟大的	坎普	那就是	到	拿	地方	在	肖恩	布伊	-	.

'这是在 Shaun Buie M'Gaveran 举办的一场盛大的比赛。

[ðeɪ] [seɪ] [jʊə(r)] [-]

They	say	you're	[	25	]
他们	说	你是	[	-	]

他们说你是[25]

['iːðər] [tuː; tə] [wɪn] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [luːz] [hɪm; ɪm] [ðen] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

either	to	win	him	or	lose	him	then	,	'	she	added	,
任何一个	到	赢	他	或者	失去	他	然后	,	-	她	额外	,

“要么赢得他，要么失去他，”她补充道。

['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] [æt; ət] ['sæli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

looking	closely	at	Sally	as	she	spoke	.
寻找	密切	在	莎莉	作为	她	辐	.

萨莉说话的时候，我一直仔细地看着她。

- [aɪm][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] , - [sed] ['sæli] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] ;

'	I'm	not	very	much	afraid	of	that	,	'	said	Sally	,	with	confidence	;
-	我是	不是	非常	很多	害怕的	的	那	,	-	说	莎莉	,	和	信心	;

“我并不太害怕，”萨莉自信地说；

- [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][duː] [luːz] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [meɪ] [get][æz; əz] [gʊd] . -

'	but	even	if	I	do	lose	him	,	I	may	get	as	good	.	'
-	但	甚至	如果	我	做	失去	他	,	我	可能	得到	作为	好的	.	-

“但即便我失去了他，我或许也能变得和他一样出色。”

- [its] [nɑːt] ['iːzi] ['gɛtɪn] - [æz; əz] [gʊd] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

'	It's	not	easy	gettin	'	as	good	,	'	rejoined	the	old	woman	,
-	它是	不是	简单的	获得	-	作为	好的	,	-	重新加入	这	老的	女士	,

“要达到同样的水平并不容易，”老妇人回答道。

- [æn; ən] - [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][wɪn][hɪm; ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . -

'	an	'	you	ought	to	be	very	glad	to	win	him	,	if	you	can	.	'
-	一个	-	你	应该	到	是	非常	高兴的	到	赢	他	,	如果	你	能	.	-

“如果你能赢得他，你应该感到非常高兴。”

- [let] [ˌem 'iː][ə'loʊn][fɔːr; fər][ðæt] , - [sed] ['sæli] .

'	Let	me	alone	for	that	,	'	said	Sally	.
-	让	我	独自的	为了	那	,	-	说	莎莉	.

“别管我，”莎莉说。

- - [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [aɪ] [ə'laʊ] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['spɪnɪn] - ,

'	Biddy's	a	good	girl	,	I	allow	;	but	as	for	spinnin	'	,
-	-	一个	好的	女孩	,	我	允许	;	但	作为	为了	纺丝蛋白	-	,

“比蒂是个好女孩，我承认；但说到纺纱，

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [liːv] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

she	never	saw	the	day	she	could	leave	me	behind	her	.
她	绝不	锯	这	天	她	可以	离开	我	在后面	她	.

她从未想过有一天能抛下我独自离开。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [sɪt] [æn; ən] - [rest] [juː; jʊ] ? -

Won't	you	sit	an	'	rest	you	?	'
惯于	你	坐	一个	-	休息	你	?	-

你难道不想坐下来休息一下吗?

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ; - ['meɪbi] [jʊə(r)] ['taɪərd] . -

she	added	;	'	maybe	you're	tired	.	'
她	额外	;	-	或许	你是	疲劳的	.	-

她补充说："也许你累了。"

- [its] [taɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , - [θɔːt] [ðə; ði] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [spoʊk]

'	It's	time	for	you	to	think	of	it	,	'	thought	the	woman	,	but	she	spoke
-	它是	时间	为了	你	到	思考	的	它	,	-	想法	这	女士	,	但	她	辐

['nʌθɪŋ] :

nothing	:
没有什么	:

"你该好好想想了，"女人心想，但她什么也没说：

- [bʌt; bət] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , - [its] ['betər] [leɪt] [ðæn; ðən] ['nevər] — [aɪl] [sɪt]

'	but	,	'	she	added	to	herself	on	reflection	,	'	it's	better	late	than	never	—	I'll	sit
-	但	,	-	她	额外	到	她自己	在	反射	,	-	它是	更好的	晚的	比	绝不	—	患病的	坐

[ə'waɪl] ,

awhile	,
一会儿	,

"但是，"她沉思片刻后对自己补充道，"亡羊补牢，为时未晚——我先坐一会儿。"

[tɪl] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kloʊzər] [wʌt] [ʃiːz] [meɪd] [ʌv; əv] . -

till	I	see	a	little	closer	what	she's	made	of	.	'
直到	我	看	一个	小的	更近	什么	她是	制成	的	.	-

直到我更近距离地了解她究竟是什么样的人。

[ʃiː; ʃi] [ə'kɔːrdɪŋli] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʃæt] [ə'pɑːn] ['sevrəl] ['sʌbdʒekts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [jʌŋ] ['wɪmɪn]

She	accordingly	sat	down	and	chatted	upon	several	subjects	,	such	as	young	women
她	因此	卫星	向下	和	聊天	之上	一些	主题	,	这样的	作为	年轻的	女性

[laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,

like	to	talk	about	,
喜欢	到	讲话	关于	,

于是她坐下来，聊起了年轻女性喜欢谈论的几个话题。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [-]

for	about	[	26	]
为了	关于	[	-	]

大约[26]

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ; ['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [stɑːf] [ɪn] [hænd] ,

half	an	hour	;	after	which	she	arose	,	and	taking	her	little	staff	in	hand	,
一半	一个	小时	;	后	哪个	她	出现	,	和	采取	她	小的	职员	在	手	,

半小时后，她起身，拿起她的小拐杖，

[ʃiː; ʃi] [beɪd] ['sæli] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [went] [hɜːr; hər] [wei] .

she	bade	Sally	good	-	bye	,	and	went	her	way	.
她	巴德	莎莉	好的	-	再见	,	和	去	她	方式	.

她向莎莉道别，然后离开了。

['æftər] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] ,

After	passing	a	little	from	the	house	she	looked	back	,
后	通过	一个	小的	从	这	房子	她	看起来	后退	,

离房子不远的地方，她回头看了一眼。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

and	could	not	help	speaking	to	herself	as	follows	:
和	可以	不是	帮助	请讲	到	她自己	作为	跟随	:

他忍不住自言自语道：

- [ʃiːz] [smuːð] [ænd; ənd][smɑːrt] ,
' She's smooth and smart ,
- 她是 光滑的 和 聪明的 ,

她举止优雅，聪明伶俐。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ðə; ði] [hɑːrt] ;
But she wants the heart ;
但 她 想要 这 心 ;

但她想要的是那颗心；

[ʃiːz] [taɪt] [ænd; ənd] [niːt] ,
She's tight and neat ,
她是 紧的 和 整洁的 ,

她身材紧致，做事利落。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ] [miːt] . -
But she gave no meat . '
但 她 给予 不 肉 . -

但她没给肉。

[pʊr] ['bɪdi] [naʊ] [meɪd] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l][in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ]
Poor Biddy now made all possible inquiries about the old woman , but to no
贫穷的 比迪 现在 制成 全部 可能的 查询 关于 这 老的 女士 , 但 到 不
['pɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

可怜的比蒂想尽一切办法打听那位老妇人的消息，但都一无所获。

[nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][hæd; həd] ['evər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Not a soul she spoke to about her had ever seen or heard of such a
不是 一个 灵魂 她 辐 到 关于 她 有 曾经 已见 或者 听到 的 这样的 一个
['wʊmən] .
woman .
女士 .

她跟所有人谈起她时，没有一个人见过或听说过这样的女人。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [dɪ'spɪrɪtɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [hɑːrt] ,
She felt very dispirited , and began to lose heart ,
她 毛毡 非常 颓废 , 和 开始 到 失去 心 ,

她感到非常沮丧，开始失去信心。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mɪst] ['ʃɔn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][kɔːst][hɜːr; hər] ['meni]
for there is no doubt that if she missed Shaun it would have cost her many
为了 那里 是 不 怀疑 那 如果 她 错过 肖恩 它 会 有 成本 她 许多
[ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [deɪ] .
a sorrowful day .
一个 悲伤 天 .

毫无疑问，如果她错过了肖恩，她将会度过许多悲伤的日子。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [get] [hɪz; ɪz]['iːkwəl] ,
She knew she would never get his equal ,
她 知道 她 会 绝不 得到 他的 平等的 ,

她知道自己永远也找不到能与他匹敌的人。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['eni] [wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [soʊ] [wel] .
or at least any one that she loved so well .
或者 在 至少 任何 一 那 她 喜爱 所以 出色地 .

或者至少是她深爱的任何人。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [kemp] [deɪ] [keɪm] ,
At last the kemp day came ,
在 最后的 这 坎普 天 来了 ,

终于到了坎普日，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] ['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tuː; tə] ['ʃɔn] - .

and	with	it	all	the	pretty	girls	of	the	neighbourhood	to	Shaun	Buie's	.
和	和	它	全部	这	漂亮的	女孩们	的	这	邻里	到	肖恩	-	.

于是，附近所有漂亮女孩都去了肖恩·布伊家。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] , [ðə; ði] [tuː] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [-]

Among	the	rest	,	the	two	that	were	to	[	27	]
之中	这	休息	,	这	二	那	是	到	[	-	]

其余的，其中两个是[27]

[dɪ'saɪd] [ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [per] [baɪ][fɑːr] , [ænd; ənd]

decide	their	right	to	him	were	doubtless	the	handsomest	pair	by	far	,	and
决定	他们的	正确的	到	他	是	毫无疑问	这	最英俊的	一对	经过	远的	,	和

['evri] [wʌn] [əd'maɪəd][ðem; ðəm] .

every	one	admired	them	.
每一个	一	钦佩	他们	.

认定他们有权拥有他，毫无疑问，他们是迄今为止最英俊的一对，每个人都钦佩他们。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blaiθ] [ænd; ənd] ['meri] [pleɪs] ,

To	be	sure	,	it	was	a	blythe	and	merry	place	,
到	是	当然	,	它	曾是	一个	布莱斯	和	欢乐	地方	,

的确，那是一个欢乐祥和的地方。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [laɪt] [læf] [ænd; ənd] [swiːt] [sɔːŋ] [ræŋ] [aʊt][frʌm; frəm] ['prɪti] [lɪps] [ðæt] [deɪ] .

and	many	a	light	laugh	and	sweet	song	rang	out	from	pretty	lips	that	day	.
和	许多	一个	光	笑	和	甜的	歌曲	响铃	出去	从	漂亮的	嘴唇	那	天	.

那天，许多轻快的笑声和甜美的歌声从美丽的嘴唇中传出。

['bɪdi] [ænd; ənd] ['sæli] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [ɪk'spektɪd] , [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ,

Biddy	and	Sally	,	as	every	one	expected	,	were	far	ahead	of	the	rest	,
比迪	和	莎莉	,	作为	每一个	一	预期的	,	是	远的	前方	的	这	休息	,

正如大家所料，比蒂和莎莉远远领先于其他人。

[bʌt; bət][soʊ]['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['spɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːlə] [kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

but	so	even	in	their	spinning	that	the	reelers	could	not	for	the	life	of
但	所以	甚至	在	他们的	旋转	那	这	卷轴	可以	不是	为了	这	生活	的

[ðem; ðəm] [dɪ'kler] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] .

them	declare	which	was	the	better	.
他们	宣布	哪个	曾是	这	更好的	.

但即便如此，卷线器操作员们也无法断定哪个更好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nek] - [ænd; ənd] - [nek] [ænd; ənd] [hed] - [ænd; ənd] - [hed] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prɪti]

It	was	neck	-	and	-	neck	and	head	-	and	-	head	between	the	pretty
它	曾是	脖子	-	和	-	脖子	和	头	-	和	-	头	之间	这	漂亮的

['kriːtʃərz] ,

creatures	,
生物	,

这些漂亮的小家伙们势均力敌，难分伯仲。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [kemp] [felt] [ðəm'selvz] [wuːnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

and	all	who	were	at	the	kemp	felt	themselves	wound	up	to	the	highest
和	全部	WHO	是	在	这	坎普	毛毡	他们自己	伤口	向上	到	这	最高

[pɪtʃ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l]

pitch	of	interest	and	curiosity	to	know	which	of	them	would	be	successful
沥青	的	兴趣	和	好奇心	到	知道	哪个	的	他们	会	是	成功的

.

:

.

所有在营地的人都感到自己充满了极大的兴趣和好奇心，想知道他们之中谁会成功。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [gɔːn] , [ænd; ənd] [noʊ] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn]

The	day	was	now	more	than	half	gone	,	and	no	difference	was	between
这	天	曾是	现在	更多的	比	一半	已消失	,	和	不	不同之处	曾是	之间

[ðem; ðəm] , [wen] ,

them	,	when	,
他们	,	什么时候	,

一天已经过去大半，他们之间也没有任何区别，这时，

[tuː; tə] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] ['prez(ə)nt] , ['bɪdi] ['kɔrɪgənz] [hek] [broʊk] [ɪn]

to	the	surprise	and	sorrow	of	every	one	present	,	Biddy	Corrigan's	heck	broke	in
到	这	惊喜	和	悲哀	的	每一个	一	展示	,	比迪	科里根的	见鬼	打破	在

[tuː] ,

two	,
二	,

令在场所有人既惊讶又悲伤的是，比迪·科里根的地狱断成了两截。

[ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [ɔːl] ['ɑːpɪrəns] ['endɪd] [ðə; ði] ['kɑːntest] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['raɪv(ə)l] ;

and	so	to	all	appearance	ended	the	contest	in	favour	of	her	rival	;
和	所以	到	全部	外貌	结束	这	竞赛	在	偏爱	的	她	竞争对手	;

因此，从各方面来看，比赛最终以她的对手获胜而告终；

[ænd; ənd] [wʌt] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [-]

and	what	added	to	her	mortification	,	she	was	as	ignorant	of	[	28	]
和	什么	额外	到	她	屈辱	,	她	曾是	作为	无知	的	[	-	]

更令她感到羞愧的是，她对[28]一无所知

[ðə; ði] [red] ['lɪt(ə)l] ['wʊmənz] [neɪm] [æz; əz] ['evər] .

the	red	little	woman's	name	as	ever	.
这	红色的	小的	女性的	姓名	作为	曾经	.

还是那个红衣小妇人的名字。

[wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz] [dʌn] .

All	that	could	be	done	was	done	.
全部	那	可以	是	完毕	曾是	完毕	.

该做的都做了。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

Her	brother	,	a	boy	of	about	fourteen	years	of	age	,
她	兄弟	,	一个	男生	的	关于	十四	年	的	年龄	,

她的弟弟，一个大约十四岁的男孩，

['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [tʊk] [pleɪs] ,

happened	to	be	present	when	the	accident	took	place	,
发生	到	是	展示	什么时候	这	事故	采取	地方	,

事故发生时我正好在场。

['hævɪŋ] [bɪn] [sent] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [wɜːrd] [haʊ] [ðə; ði]

having	been	sent	by	his	father	and	mother	to	bring	them	word	how	the
拥有	到过	发送	经过	他的	父亲	和	母亲	到	带来	他们	单词	如何	这

[mætʃ] [went] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] ['spɪnstər] .

match	went	on	between	the	rival	spinsters	.
匹配	去	在	之间	这	竞争对手	老处女	.

受父母之命，前去报信两位未婚女子之间的比赛结果。

['dʒɑ:ni] ['kɔrɪgən] [wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [dɪ'spætʃ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [spi:d] [tu:; tə] ['dɑ:nəl] - ,
Johnny **Corrigan** **was** **accordingly** **despatched** **with** **all** **speed** **to** **Donnel** **M'Cusker's** **,**
约翰尼 科里根 曾是 因此 已派送 和 全部 速度 到 唐纳尔 - ,
[ðə; ði] ['wi:lraɪt] ,
the **wheelwright** **,**
这 车轮匠 ,

于是，约翰尼·科里根被迅速派往车轮匠唐纳尔·麦库斯克那里。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get][ðə; ði] [hek] ['mɛndɪd] , [ðæt] ['bi:ɪŋ] - [læst][bʌt; bət] ['hoʊpləs] [tʃæns] .
in **order** **to** **get** **the** **heck** **mended** **,** **that** **being** **Biddy's** **last** **but** **hopeless** **chance** **.**
在 命令 到 得到 这 见鬼 已修复 , 那 存在 - 最后的 但 绝望 机会 .

为了把那该死的东西修好，这是比迪最后也是最渺茫的机会。

['dʒɑ:ni:z] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['veri] [greɪt] ,
Johnny's **anxiety** **that** **his** **sister** **should** **win** **was** **of** **course** **very** **great** **,**
约翰尼的 焦虑 那 他的 姐姐 应该 赢 曾是 的 课程 非常 伟大的 ,

约翰尼当然非常担心他妹妹会赢。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [lu:z] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][hi:; hi] [strʌk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
and **in** **order** **to** **lose** **as** **little** **time** **as** **possible** **he** **struck** **across** **the** **country** **,**
和 在 命令 到 失去 作为 小的 时间 作为 可能的 他 击 穿过 这 国家 ,

为了尽可能减少时间损失，他发动了全国范围的袭击。

['pæsɪŋ] [θru:] , [ɔ:r] ['ræðər] [kloʊz] [baɪ] ,
passing **through** **,** **or** **rather** **close** **by** **,**
通过 通过 , 或者 相当 关闭 经过 ,

经过，或者更确切地说，是经过附近

- [fɔ:rθ] , [ə; eɪ] [pleɪs] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] .
Kilrudden **forth** **,** **a** **place** **celebrated** **as** **a** **resort** **of** **the** **fairies** **.**
- 前进 , 一个 地方 著名 作为 一个 采取 的 这 仙女 .

基尔鲁登福斯，一个被誉为仙女度假胜地的地方。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [haʊ'evər] , [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ə; eɪ] [waɪt] - [θɔ:rn] [tri:] ,
What **was** **his** **astonishment** **,** **however** **,** **as** **he** **passed** **a** **White** **-** **thorn** **tree** **,**
什么 曾是 他的 惊讶 , 然而 , 作为 他 通过了 一个 白色的 - 刺 树 ,
[tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] ,
to **hear** **a** **female** **voice** **singing** **,**
到 听到 一个 女性 嗓音 歌唱 ,

然而，当他经过一棵白刺树时，却惊讶地听到一个女人的声音在唱歌。

[ɪn] [ə'kʌmpənimənt] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] , [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɜ:rdz] : [-
in **accompaniment** **to** **the** **sound** **of** **a** **spinning** **-** **wheel** **,** **the** **following** **words** **:** **[** **29**
在 伴奏 到 这 声音 的 一个 旋转 - 车轮 , 这 下列的 字 : [-
]
]
]

伴随着纺车的声音，唱出以下歌词：[29]

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn] [ðɪs] [taʊn] ['dʌznt] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ;
' **There's** **a** **girl** **in** **this** **town** **doesn't** **know** **my** **name** **;**
- 有 一个 女孩 在 这 镇 不 知道 我的 姓名 ;

“镇上有一个女孩不知道我的名字；

[bʌt; bət][maɪ] ['neɪmz] ['i:v(ə)n][trɑ:t] — ['i:v(ə)n][trɑ:t] . -
But **my** **name's** **Even** **Trot** **—** **Even** **Trot** **.** **'**
但 我的 名字 甚至 小跑 — 甚至 小跑 . -

但我的名字叫伊文·特罗特——伊文·特罗特。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn] [ðɪs] [taʊn] , - [sed] [ðə; ði] [læd] , - [hu:z] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] ,
' **There's** **a** **girl** **in** **this** **town** **,** **'** **said** **the** **lad** **,** **'** **who's** **in** **great** **distress** **,**
- 有 一个 女孩 在 这 镇 , - 说 这 小伙子 , - 谁是 在 伟大的 痛苦 ,

“镇上有一个女孩，”男孩说，“她非常痛苦。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['broʊkən][hɜːr; hər] [hek] , [ænd; ənd][lɔːst][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

for	she	has	broken	her	heck	,	and	lost	a	husband	.
为了	她	有	破碎的	她	见鬼	,	和	丢失的	一个	丈夫	.

因为她把一切都搞砸了，还失去了丈夫。

[aɪm] [naʊ] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['dɑːnəl] - [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ['mɛndɪd] . -

I'm	now	goin	'	to	Donnel	M'Cusker's	to	get	it	mended	.	'
我是	现在	去	-	到	唐纳尔	-	到	得到	它	已修复	.	-

我现在要去唐纳尔·麦库斯克那里把它修补好。

- [wɒts] [hɜːr; hər] [neɪm] ? - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['wʊmən] .

'	What's	her	name	?	'	said	the	little	red	woman	.
-	是什么	她	姓名	?	-	说	这	小的	红色的	女士	.

“她叫什么名字？”红衣小妇人问道。

- ['bɪdi] ['kɔrɪgən] . -

'	Biddy	Corrigan	.	'
-	比迪	科里根	.	-

“比迪·科里根。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪ'miːdiətli] [wɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [hek] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [wiːl] ,

The	little	woman	immediately	whipped	out	the	heck	from	her	own	wheel	,
这	小的	女士	立即地	鞭打	出去	这	见鬼	从	她	自己的	车轮	,

小个子女人立刻从自己的车轮上跳了起来，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

and	giving	it	to	the	boy	,	desired	him	to	take	it	to	his	sister	,
和	给予	它	到	这	男生	,	想要的	他	到	拿	它	到	他的	姐姐	,

然后把东西交给男孩，让他带去给他的妹妹。

[ænd; ənd] ['nevər] [maɪnd] ['dɑːnəl] - .

and	never	mind	Donnel	M'Cusker	.
和	绝不	头脑	唐纳尔	-	.

别提唐纳尔·麦库斯克了。

- [juː; jʊ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , - [soʊ][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðɪs] ;

'	You	have	little	time	to	lose	,	'	she	added	,	'	so	go	back	and	give	her	this	;
-	你	有	小的	时间	到	失去	,	-	她	额外	,	-	所以	去	后退	和	给	她	这	;

“你没有多少时间可以浪费了，”她补充道，“所以回去把这个给她；

[bʌt; bət][dəunt] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

but	don't	tell	her	how	you	got	it	,	nor	,	above	all	things	,
但	不	告诉	她	如何	你	得到	它	,	也不	,	多于	全部	事物	,

但千万别告诉她你是怎么得到的，而且，最重要的是，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][trɑːt] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . -

that	it	was	Even	Trot	that	gave	it	to	you	.	'
那	它	曾是	甚至	小跑	那	给予	它	到	你	.	-

是伊文·特罗特送给你的。

[ðə; ði] [læd] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd]['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [hek] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

The	lad	returned	,	and	after	giving	the	heck	to	his	sister	,
这	小伙子	返回	,	和	后	给予	这	见鬼	到	他的	姐姐	,

那小子回来后，狠狠地训斥了他妹妹一顿，

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['wʊmən] [kɔːld]

as	a	matter	of	course	told	her	that	it	was	a	little	red	woman	called
作为	一个	事情	的	课程	讲述	她	那	它	曾是	一个	小的	红色的	女士	称为

['iːv(ə)n][trɑːt] [ðæt] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [-]

Even	Trot	that	sent	it	[	30	]
甚至	小跑	那	发送	它	[	-	]

理所当然地告诉她，是一位名叫伊文·特罗特的小红衣女人送来的[30]

[tuː; tə][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [meɪd] [terz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [stɑːrt][tuː; tə] - [aɪz] ,

to	her	,	a	circumstance	which	made	tears	of	delight	start	to	Biddy's	eyes	,
到	她	,	一个	环境	哪个	制成	眼泪	的	喜	开始	到	-	眼睛	,

对她而言，这种情况让比迪的眼中涌出了喜悦的泪水。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][trɑːt][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

for	she	knew	now	that	Even	Trot	was	the	name	of	the	old	woman	,
为了	她	知道	现在	那	甚至	小跑	曾是	这	姓名	的	这	老的	女士	,

因为她现在知道，伊文·特罗特是那位老妇人的名字。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊn] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	having	known	that	,	she	felt	that	something	good	would	happen	to	her	.
和	拥有	已知	那	,	她	毛毡	那	某物	好的	会	发生	到	她	.

知道这一点后，她觉得会有好事发生在自己身上。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['nevər] [dɪd]['hjuːmən] ['fɪŋgərz] [let] [daʊn] [ðə; ði] [θred]

She	now	resumed	her	spinning	,	and	never	did	human	fingers	let	down	the	thread
她	现在	恢复	她	旋转	,	和	绝不	做过	人类	手指	让	向下	这	线

[soʊ] ['ræpɪdli] .

so	rapidly	.
所以	快速	.

她继续纺纱，人类的手指从未如此迅速地放下过线。

[ðə; ði] [hoʊl] [kemp] [wɜːr; wər] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['kwɑːntəti] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [fɪld]

The	whole	kemp	were	amazed	at	the	quantity	which	from	time	to	time	filled
这	所有的	坎普	是	惊叹	在	这	数量	哪个	从	时间	到	时间	已填

[hɜːr; hər][pɜːrn] .

her	pirn	.
她	皮尔恩	.

整个营地的人都对她皮尔恩不时装满的量感到惊讶。

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['sæliːz] ['pɑːrti][tuː; tə]

The	hearts	of	her	friends	began	to	rise	,	and	those	of	Sally's	party	to
这	心	的	她	朋友们	开始	到	上升	,	和	那些	的	莎莉的	派对	到

[sɪŋk] ,

sink	,
下沉	,

她的朋友们开始感到欣慰，而莎莉一行人的心则开始沉下去。

[æz; əz] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fæst] [əˈproʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər]['raɪv(ə)l] ,

as	hour	after	hour	she	was	fast	approaching	her	rival	,
作为	小时	后	小时	她	曾是	快速地	接近	她	竞争对手	,

随着时间一分一秒地过去，她正迅速逼近她的对手。

[huː] [naʊ] [spʌn] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [spiːd] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] ['bɪdi] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

who	now	spun	if	possible	with	double	speed	on	finding	Biddy	coming	up	with	her
WHO	现在	旋转	如果	可能的	和	双倍的	速度	在	寻找	比迪	未来	向上	和	她

.

:
.

现在，如果可能的话，她会以双倍的速度旋转，找到和她在一起的比迪。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈgen] ['iːv(ə)n] ,

At	length	they	were	again	even	,
在	长度	他们	是	再次	甚至	,

最终双方战成平手。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɪn] [keɪm] [hɜːr; hər] [frend] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['wʊmən] , [ænd; ənd]

and	just	at	that	moment	in	came	her	friend	the	little	red	woman	,	and
和	只是	在	那	片刻	在	来了	她	朋友	这	小的	红色的	女士	,	和

[æskt] [ə'laʊd] ,

asked	aloud	,
问	大声	,

就在这时，她的朋友，那个红头发的小妇人走了进来，大声问道：

- [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [kemp] [ðæt] [noʊz] [maɪ] [neɪm] ? -

'	Is	there	any	one	in	this	kemp	that	knows	my	name	?	'
-	是	那里	任何	一	在	这	坎普	那	知道	我的	姓名	?	-

“这营地里有人知道我的名字吗？”

[ðɪs] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] [æskt] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ['bɪdi] [kʊd; kəd] [plʌk] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['ænsər]

This	question	she	asked	three	times	before	Biddy	could	pluck	up	courage	to	answer
这	问题	她	问	三	时代	前	比迪	可以	采摘	向上	勇气	到	回答

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

这个问题她问了三遍，比迪才鼓起勇气回答她。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] [sed] , [-]

She	at	last	said	,	[	31	]
她	在	最后的	说	,	[	-	]

她最后说道[31]

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [dʌz] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] —

'	There's	a	girl	in	this	town	does	know	your	name	—
-	有	一个	女孩	在	这	镇	做	知道	你的	姓名	—

“镇上有个女孩知道你的名字——”

[jʊr; jər] [neɪm] [ɪz]['iːv(ə)n][trɑːt] — ['iːv(ə)n][trɑːt] . -

Your	name	is	Even	Trot	—	Even	Trot	.	'
你的	姓名	是	甚至	小跑	—	甚至	小跑	.	-

你的名字叫伊文·特罗特——伊文·特罗特。

- [eɪ] , - [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , - [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

'	Ay	,	'	said	the	old	woman	,	'	and	so	it	is	;
-	哎	,	-	说	这	老的	女士	,	-	和	所以	它	是	;

“是啊，”老妇人说，“确实如此；

[ænd; ənd][let] [ðæt] [neɪm] [biː; bi][jʊr; jər] [gaɪd] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [θruː] [laɪf] .

and	let	that	name	be	your	guide	and	your	husband's	through	life	.
和	让	那	姓名	是	你的	指导	和	你的	丈夫的	通过	生活	.

让这个名字指引你和你的丈夫走过人生。

[goʊ] ['stedəli] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət][let][jʊr; jər][step][biː; bi]['iːv(ə)n] ; [stɑːp]['lɪt(ə)l] ; [kiːp] ['ɔːlweɪz] [əd'vænsɪŋ] ;

Go	steadily	along	,	but	let	your	step	be	even	;	stop	little	;	keep	always	advancing	;
去	稳步	沿着	,	但	让	你的	步	是	甚至	;	停止	小的	;	保持	总是	前进	;

稳步前进，步调要均匀；少停顿；不断向前；

[ænd; ənd] [juːl] ['nevər] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [ruː] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ][fɜːrst] [sɔː] ['iːv(ə)n][trɑːt] . -

and	you'll	never	have	cause	to	rue	the	day	that	you	first	saw	Even	Trot	.	'
和	你会	绝不	有	原因	到	后悔	这	天	那	你	第一的	锯	甚至	小跑	.	-

你永远不会后悔第一次见到伊文·特罗特的那一天。

[wiː; wi] [niːd] ['skersli] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['bɪdi] [wʌn] [ðə; ði] [kemp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

We	need	scarcely	add	that	Biddy	won	the	kemp	and	the	husband	,
我们	需要	几乎	添加	那	比迪	韩元	这	坎普	和	这	丈夫	,

我们几乎无需赘述，比迪赢得了坎普和丈夫的芳心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['ʃɔn] [lɪvd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [tə'geðər] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]

and	that	she	and	Shaun	lived	long	and	happily	together	;	and	I	have
和	那	她	和	肖恩	居住地	长的	和	快乐地	一起	;	和	我	有

['oʊnli] [naʊ] [tu:; tə] [wɪʃ] ,

only	now	to	wish	,
仅有的	现在	到	希望	,

愿她和肖恩白头偕老，幸福美满；我现在唯一想说的就是：

[kaɪnd] ['ri:dər] , [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [lɔ:ŋgər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['hæpɪli] [stɪl] . [-]

kind	reader	,	that	you	and	I	may	live	longer	and	more	happily	still	.	[	32	]
种类	读者	,	那	你	和	我	可能	居住	更长	和	更多的	快乐地	仍然	.	[	-	]

亲爱的读者，愿你我都能活得更长久、更幸福。[32]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪpər]

THE	YOUNG	PIPER
这	年轻的	派珀

年轻的吹笛人

[baɪ] ['krɑ:ftən] ['kroʊkər]

By	Crofton	Croker
经过	克罗夫顿	克罗克

作者：克罗夫顿·克罗克

[hɪr] [lɪvd] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [sɪns] , [ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['tipə'rɛəri] , [ə; eɪ] ['di:snt] ['ɑ:nɪst]

here	lived	not	long	since	,	on	the	borders	of	the	county	Tipperary	,	a	decent	honest
这里	居住地	不是	长的	自从	,	在	这	边界	的	这	县	蒂珀雷里	,	一个	体面的	诚实的

['kʌp(ə)l] ,

couple	,
夫妻	,

不久前，在蒂珀雷里郡的边界上，住着一对正直善良的夫妇。

[hu:z] [neɪmz] [wɜ:r; wər] [mɪk] ['flænɪgən] [ænd; ənd]['dʒu:di] [mə'du:n] .

whose	names	were	Mick	Flannigan	and	Judy	Muldoon	.
谁	姓名	是	米克	弗兰尼根	和	朱迪	穆尔顿	.

他们的名字分别是米克·弗兰尼根和朱迪·穆尔顿。

[ði:z] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər]['blesɪd; blest] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] , [ɔ:l] [bɔɪz]

These	poor	people	were	blessed	,	as	the	saying	is	,	with	four	children	,	all	boys
这些	贫穷的	人们	是	蒙福	,	作为	这	说	是	,	和	四	孩子们	,	全部	男孩们

:
:
:

正如俗语所说，这群可怜的人很幸运，生了四个孩子，而且全是男孩：

[θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][æz; əz] [faɪn] , [staʊt] , ['helθi] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['tʃɪldrən] [æz; əz]['evər]

three	of	them	were	as	fine	,	stout	,	healthy	,	good	-	looking	children	as	ever
三	的	他们	是	作为	美好的	,	肥硕	,	健康	,	好的	-	寻找	孩子们	作为	曾经

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ə'pɑ:n] ;

the	sun	shone	upon	;
这	太阳	闪耀	之上	;

他们三个都是阳光下最漂亮、最健壮、最健康的孩子；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['aɪrɪʃmən] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	it	was	enough	to	make	any	Irishman	proud	of	the	breed	of	his
和	它	曾是	足够的	到	制作	任何	爱尔兰人	自豪的	的	这	品种	的	他的

['kʌntri:mɪn] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-][ɑ:n][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌmɜ-z] [deɪ] ['stændɪŋ]

countrymen	to	see	them	about	one	o'clock	on	a	fine	summer's	day	standing
同胞们	到	看	他们	关于	一	点钟	在	一个	美好的	夏季	天	常设

[æt; ət][ðer; ðər] ['fɑ:ðɜ-z] ['kæbɪn] [-]

at	their	father's	cabin	[	33	]
在	他们的	父亲的	舱	[	-	]

在晴朗的夏日午后一点钟，看到他们站在父亲的小屋前，足以让任何一个爱尔兰人为自己的同胞感到骄傲。[33]

[dɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flæksn] [her] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [kəːlz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [hed] ,

door	,	with	their	beautiful	flaxen	hair	hanging	in	curls	about	their	head	,
门	,	和	他们的	美丽的	亚麻色	头发	绞刑	在	卷发	关于	他们的	头	,

门边，她们美丽的亚麻色头发卷曲地垂在脑后，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃiːks] [laɪk] [tuː] ['roʊzi] ['æplz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['læfɪŋ] [pə'teɪtoʊ] ['smoʊkɪŋ] [ɪn]

and	their	cheeks	like	two	rosy	apples	,	and	a	big	laughing	potato	smoking	in
和	他们的	脸颊	喜欢	二	红润	苹果	,	和	一个	大的	笑	土豆	吸烟	在

[ðer; ðər][hænd] .

their	hand	.
他们的	手	.

他们的脸颊像两颗红扑扑的苹果，手里拿着一个冒着烟的大土豆。

[ə; eɪ] [praʊd] [mæn][wʌz; wəz] [mɪk] [ʌv; əv] [ðiːz] [faɪn] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] ['wʊmən] , [tuː] ,

A	proud	man	was	Mick	of	these	fine	children	,	and	a	proud	woman	,	too	,
一个	自豪的	男人	曾是	米克	的	这些	美好的	孩子们	,	和	一个	自豪的	女士	,	也	,

[wʌz; wəz]['dʒuːdi] ;

was	Judy	;
曾是	朱迪	;

米克为这些优秀的孩子感到骄傲，朱迪也同样感到骄傲；

[ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

and	reason	enough	they	had	to	be	so	.
和	原因	足够的	他们	有	到	是	所以	.

他们有充分的理由必须如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] ['ʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd]

But	it	was	far	otherwise	with	the	remaining	one	,	which	was	the	third
但	它	曾是	远的	否则	和	这	其余的	一	,	哪个	曾是	这	第三

['eldɪst] :

eldest	:
长子	:

但剩下的那个孩子，也就是排行第三大的孩子，情况就截然不同了：

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] , ['ʌgli] , [ɪl] - [kən'dɪʃnd] [bræt] [ðæt] ['evər] [gɑːd] [pʊt] [laɪf]

he	was	the	most	miserable	,	ugly	,	ill	-	conditioned	brat	that	ever	God	put	life
他	曾是	这	最多	悲惨的	,	丑陋的	,	患病的	-	条件反射	小子	那	曾经	上帝	放	生活

['ɪntuː] ;

into	;
进入	;

他是上帝创造的最悲惨、最丑陋、最不健全的孩子；

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] - ['θrivən] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [ə'loʊn] , [ɔːr][tuː; tə]

he	was	so	ill	-	thriven	that	he	never	was	able	to	stand	alone	,	or	to
他	曾是	所以	患病的	-	茁壮成长	那	他	绝不	曾是	有能力的	到	站立	独自的	,	或者	到

[liːv] [hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] ;

leave	his	cradle	;
离开	他的	摇篮	;

他体弱多病，从未能够独立站立，也从未离开过摇篮；

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] , ['ʃægi] , ['mætɪd] , [kɜːrld] [her] , [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [sʊt] ;

he	had	long	,	shaggy	,	matted	,	curled	hair	,	as	black	as	the	soot	;
他	有	长的	,	毛茸茸	,	哑光	,	卷曲	头发	,	作为	黑色的	作为	这	煤烟	;

他有一头又长又蓬乱、卷曲的头发，像煤烟一样黑；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] - ['jeloʊ] ['kʌlər] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [tuː] ['bɜːrnɪŋ]

his	face	was	of	a	greenish	-	yellow	colour	;	his	eyes	were	like	two	burning
他的	脸	曾是	的	一个	绿绿色	-	黄色的	颜色	;	他的	眼睛	是	喜欢	二	燃烧

[koʊl] ,

coals	,
煤炭	,

他的脸呈黄绿色；他的眼睛像两块燃烧的煤炭。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][fɔːr; fər]['evər] ['muːvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [pər'petʃuəl]

and	were	for	ever	moving	in	his	head	,	as	if	they	had	the	perpetual
和	是	为了	曾经	移动	在	他的	头	,	作为	如果	他们	有	这	永久

['moʊʃ(ə)n] .

motion	.
运动	.

它们在他的脑海中不停地移动，仿佛具有永动机。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [oʊld][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪt] [tiːθ] ;

Before	he	was	a	twelvemonth	old	he	had	a	mouth	full	of	great	teeth	;
前	他	曾是	一个	十二个月	老的	他	有	一个	嘴	满的	的	伟大的	牙齿	;

不到十二个月大的时候，他就长了一口好牙；

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][laɪk] [kaɪts] - [klɔːz] ,

his	hands	were	like	kites	'	claws	,
他的	双手	是	喜欢	风筝	-	爪子	,

他的双手像风筝的爪子一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər][noʊ] ['θɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] ,

and	his	legs	were	no	thicker	than	the	handle	of	a	whip	,
和	他的	腿	是	不	较厚	比	这	处理	的	一个	鞭	,

他的腿细得像鞭子的把手一样。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['riːpɪŋ] - [-]

and	about	as	straight	as	a	reaping	-	[	34	]
和	关于	作为	直的	作为	一个	收割	-	[	-	]

就像收割一样笔直-[34]

[hʊk] : [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mætər] [wɜːrs] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrmərənt] ,

hook	:	to	make	the	matter	worse	,	he	had	the	appetite	of	a	cormorant	,
钩	:	到	制作	这	事情	更糟	,	他	有	这	食欲	的	一个	鸬鹚	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪndʒ] ,

and	the	whinge	,
和	这	抱怨	,

钩子：更糟糕的是，他食量惊人，像鸬鹚一样，而且还抱怨个不停。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jelp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jaʊl] , [wʌz; wəz] ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	yelp	,	and	the	screech	,	and	the	yowl	,	was	never	out	of	his
和	这	喊叫	,	和	这	尖叫	,	和	这	号叫	,	曾是	绝不	出去	的	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

他嘴里从未发出过尖叫、嘶鸣和嚎叫。

[ðə; ði] ['neɪbərz] [ɔːl] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt] [raɪt] , [pər'tɪkjələrli] [æz; əz]

The	neighbours	all	suspected	that	he	was	something	not	right	,	particularly	as
这	邻居	全部	怀疑	那	他	曾是	某物	不是	正确的	,	特别	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] ,

it	was	observed	,
它	曾是	观察到	,

邻居们都怀疑他有些不对劲，尤其是在观察到他的异常举动之后。

[wen] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] ,

when	people	,	as	they	do	in	the	country	,	got	about	the	fire	,
什么时候	人们	,	作为	他们	做	在	这	国家	,	得到	关于	这	火	,

当人们像乡下人一样赶到火场时，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][tɔ:k][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd][gʊd][θɪŋz] , [ðə; ði][bræt] , [æz; əz][hi:; hi][leɪ][ɪn]

and	began	to	talk	of	religion	and	good	things	,	the	brat	,	as	he	lay	in
和	开始	到	讲话	的	宗教	和	好的	事物	,	这	小子	,	作为	他	躺	在

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

the	cradle	,
这	摇篮	,

那小家伙躺在摇篮里，就开始谈论宗教和美好的事物。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['dʒen(ə)rəli][pʊt] [nɪr] [ðə; ði]['faɪərpleɪs][ðæt][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][snʌg] , [ju:st]

which	his	mother	generally	put	near	the	fireplace	that	he	might	be	snug	,	used
哪个	他的	母亲	一般来说	放	靠近	这	壁炉	那	他	可能	是	舒适	,	用过的

[tu:; tə][sɪt][ʌp] ,

to	sit	up	,
到	坐	向上	,

他母亲通常会把那东西放在壁炉附近，这样他坐起来会感觉很舒服。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][tɔ:k] ,

as	they	were	in	the	middle	of	their	talk	,
作为	他们	是	在	这	中间	的	他们的	讲话	,

正当他们谈话进行到一半时，

[ænd; ənd][bɪ'gɪn][tu:; tə] ['beloʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm][ɪn] [raɪt] ['ɜ:rnɪst] ; [ðɪs] ,

and	begin	to	bellow	as	if	the	devil	was	in	him	in	right	earnest	;	this	,
和	开始	到	下面	作为	如果	这	魔鬼	曾是	在	他	在	正确的	认真	;	这	,

然后他开始咆哮，仿佛魔鬼真的附身在他身上一样；这，

[æz; əz][aɪ] [sed] , [led][ðə; ði] ['neɪbərz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][nɑ:t] [raɪt] ,

as	I	said	,	led	the	neighbours	to	think	that	all	was	not	right	,
作为	我	说	,	引领	这	邻居	到	思考	那	全部	曾是	不是	正确的	,

正如我所说，这让邻居们觉得事情不太对劲。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n][held][wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi]

and	there	was	a	general	consultation	held	one	day	about	what	would	be
和	那里	曾是	一个	一般的	咨询	握住	一	天	关于	什么	会	是

[best][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

best	to	do	with	him	.
最好的	到	做	和	他	.

于是有一天，大家召开了一次全体会议，讨论如何处置他。

[sʌm; səm] [əd'vaɪzd] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] , [bʌt; bət]['dʒu:di:z][praɪd][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət]

Some	advised	to	put	him	out	on	the	shovel	,	but	Judy's	pride	was	up	at
一些	建议	到	放	他	出去	在	这	铲	,	但	朱迪的	自豪	曾是	向上	在

[ðæt] .

that	.
那	.

有人建议把他扔到铲子上，但朱迪的自尊心很强，不肯这么做。

[ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [ɪn'di:d] , [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][hɜ:rz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd]

A	pretty	thing	indeed	,	that	a	child	of	hers	should	be	put	on	a	shovel	and
一个	漂亮的	事物	的确	,	那	一个	孩子	的	她的	应该	是	放	在	一个	铲	和

[flʌŋ] [-]

flung	[	35	]
扔	[	-	]

真是一件令人痛心的事，她的孩子竟然被放在铲子上扔了出去[35]

[aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʌŋhɪl] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [ded] ['kɪt(ə)n][ɔ:r][ə; eɪ] ['pɔɪznd] [ræt] ; [noʊ] , [noʊ] ,

out	on	the	dunghill	just	like	a	dead	kitten	or	a	poisoned	rat	;	no	,	no	,
出去	在	这	粪堆	只是	喜欢	一个	死的	小猫	或者	一个	中毒	鼠	;	不	,	不	,

像死猫或中毒的老鼠一样被扔在粪堆上；不，不。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] .

she	would	not	hear	to	that	at	all	.
她	会	不是	听到	到	那	在	全部	.

她根本不听。

[wʌn] [oʊld] ['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['veri] ['skɪlfl] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ɪn] ['feri] ['mætərz] ,

One	old	woman	,	who	was	considered	very	skilful	and	knowing	in	fairy	matters	,
一	老的	女士	,	WHO	曾是	经过考虑的	非常	熟练	和	会心	在	仙女	事情	,

一位老妇人，被认为对仙灵之事非常精通且了解，

['strɔːŋli] [ˌrekə'mendɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [tɑːŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] [hiːt] [ðem; ðəm]

strongly	recommended	her	to	put	the	tongs	in	the	fire	,	and	heat	them
强烈	受到推崇的	她	到	放	这	钳	在	这	火	,	和	热	他们

[red] [hɑːt] ,

red	hot	,
红色的	热的	,

强烈建议她把钳子放在火里，烧得通红。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

and	to	take	his	nose	in	them	,
和	到	拿	他的	鼻子	在	他们	,

然后把他的鼻子凑近它们，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [daʊt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tel] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

and	that	would	beyond	all	manner	of	doubt	make	him	tell	what	he	was
和	那	会	超过	全部	方式	的	怀疑	制作	他	告诉	什么	他	曾是

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ([fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ,

and	where	he	came	from	(	for	the	general	suspicion	was	,
和	在哪里	他	来了	从	(	为了	这	一般的	怀疑	曾是	,

这样一来，他肯定会毫不犹豫地供出自己的身份和来历（因为人们普遍怀疑他是……）。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l]) ; [bʌt; bət] ['dʒuːdi] [wʌz; wəz] [tuː]

that	he	had	been	changed	by	the	good	people	)	;	but	Judy	was	too
那	他	有	到过	已更改	经过	这	好的	人们	)	;	但	朱迪	曾是	也

['sɔfthɑːtid, 'sɔː-] ,

softhearted	,
心软的	,

他被好心人改变了）；但朱迪太心软了，

[ænd; ənd] [tuː] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmp] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] ,

and	too	fond	of	the	imp	,	so	she	would	not	give	in	to	this	plan	,
和	也	喜爱	的	这	重要	,	所以	她	会	不是	给	在	到	这	计划	,

而且她太喜欢这个小恶魔了，所以她不会同意这个计划。

[ðoʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [its]

though	everybody	said	she	was	wrong	,	and	maybe	she	was	,	but	it's
尽管	大家	说	她	曾是	错误的	,	和	或许	她	曾是	,	但	它是

[hɑːrd] [tuː; tə] [bleɪm] [ə; eɪ] ['mʌðər] .

hard	to	blame	a	mother	.
难的	到	责备	一个	母亲	.

虽然大家都说她错了，也许她是错的，但是很难责怪一位母亲。

[wel] , [sʌm; səm] [əd'vaɪzd] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ə'nʌðər] ; [æt; ət] [læst] [wʌn] [spoʊk] [ʌv; əv]

Well	,	some	advised	one	thing	,	and	some	another	;	at	last	one	spoke	of
出色地	,	一些	建议	一	事物	,	和	一些	其他	;	在	最后的	一	辐	的

['sendɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [priːst] ,

sending	for	the	priest	,
发送	为了	这	牧师	,

有人建议这样做，有人建议那样做；最后有人提议请牧师来。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hoʊli][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['lɜːrnɪd] [mæn] , [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

who	**was**	**a**	**very**	**holy**	**and**	**a**	**very**	**learned**	**man**	**,**	**to**	**see**	**it**	**.**
WHO	曾是	一个	非常	圣	和	一个	非常	学习	男人	,	到	看	它	.

看到这一幕，他是一位非常虔诚、非常有学识的人。

[tuː; tə] [ðɪs] ['dʒuːdi][ʌv; əv] [kɔːrs] [hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ;

To	**this**	**Judy**	**of**	**course**	**had**	**no**	**objection**	**;**
到	这	朱迪	的	课程	有	不	异议	;

对此，朱迪当然没有任何异议；

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] ['ɔːlweɪz] [pri'ventid] [hɜːr; hər] ['duːɪŋ] [soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv]

but	**one**	**thing**	**or**	**other**	**always**	**prevented**	**her**	**doing**	**so**	**,**	**and**	**the**	**upshot**	**of**
但	一	事物	或者	其他	总是	阻止	她	正在做	所以	,	和	这	结果	的

[ðə; ði] [-]

the	**[**	**36**	**]**
这	[	-	]

但这样那样的事情总是阻止她这样做，结果是[36]

['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

business	**was**	**that**	**the**	**priest**	**never**	**saw**	**him**	**.**
商业	曾是	那	这	牧师	绝不	锯	他	.

事情的起因是，牧师从未见过他。

[θɪŋz] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][oʊld] [weɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋgər] .

Things	**went**	**on**	**in**	**the**	**old**	**way**	**for**	**some**	**time**	**longer**	**.**
事物	去	在	在	这	老的	方式	为了	一些	时间	更长	.

事情又按老样子持续了一段时间。

[ðə; ði][bræt] [kən'tɪnjuːd] [jelpɪŋ] [ænd; ənd] ['jaulɪŋ] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [θriː]

The	**brat**	**continued**	**yelping**	**and**	**yowling**	**,**	**and**	**eating**	**more**	**than**	**his**	**three**
这	小子	持续	尖叫	和	嚎叫	,	和	吃	更多的	比	他的	三

['brʌðərz] [pʊt] [tə'geðər] ,

brothers	**put**	**together**	**,**
兄弟	放	一起	,

那小家伙继续嚎叫，吃的比他三个哥哥加起来都多。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ʌn'lʌki] [trɪks] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['maɪti] ['mɪstʃɪvəsli]

and	**playing**	**all**	**sorts**	**of**	**unlucky**	**tricks**	**,**	**for**	**he**	**was**	**mighty**	**mischievously**
和	玩耍	全部	排序	的	倒霉	技巧	,	为了	他	曾是	强大的	顽皮地

[ɪn'klaɪnd] ,

inclined	**,**
倾斜	,

他喜欢恶作剧，喜欢捉弄人。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [tɪm] ['kærəl] , [ðə; ði][blaɪnd]['paɪpər] , ['goʊɪŋ][hɪz; ɪz] [raʊndz] ,

till	**it**	**happened**	**one**	**day**	**that**	**Tim**	**Carrol**	**,**	**the**	**blind**	**piper**	**,**	**going**	**his**	**rounds**	**,**
直到	它	发生	一	天	那	蒂姆	卡罗尔	,	这	瞎的	派珀	,	去	他的	回合	,

直到有一天，盲人风笛手蒂姆·卡罗尔在巡演途中，

[kɔːld] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

called	**in**	**and**	**sat**	**down**	**by**	**the**	**fire**	**to**	**have**	**a**	**bit**	**of**	**chat**	**with**	**the**
称为	在	和	卫星	向下	经过	这	火	到	有	一个	少量	的	聊天	和	这

['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

woman	**of**	**the**	**house**	**.**
女士	的	这	房子	.

我走进屋子，坐在火炉旁和女主人聊了一会儿。

[soʊ]['æftər][sʌm; səm][taɪm] [tɪm] , [huː] [wʌz; wəz][noʊ] [tʃɜːrl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] , [joʊkt] [ɑːn][ðə; ði][paɪps]

So	after	some	time	Tim	,	who	was	no	churl	of	his	music	,	yoked	on	the	pipes
所以	后	一些	时间	蒂姆	,	WHO	曾是	不	吝啬鬼	的	他的	音乐	,	轭	在	这	管道

,

,

所以过了一段时间，对音乐颇有研究的蒂姆开始吹奏风笛。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['beloʊz] [ə'weɪ] [ɪn] [haɪ] [staɪl] ; [wen] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ðə; ði]

and	began	to	bellows	away	in	high	style	;	when	the	instant	he	began	,	the
和	开始	到	风箱	离开	在	高的	风格	;	什么时候	这	立即的	他	开始	,	这

[jʌŋ] ['feloʊ] ,

young	fellow	,
年轻的	同伴	,

于是他开始高声咆哮起来；就在他开始咆哮的瞬间，那个年轻人，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] , [sæt][ʌp] ,

who	had	been	lying	as	still	as	a	mouse	in	his	cradle	,	sat	up	,
WHO	有	到过	说谎	作为	仍然	作为	一个	老鼠	在	他的	摇篮	,	卫星	向上	,

他原本像摇篮里的小老鼠一样一动不动地躺着，突然坐了起来。

[bɪ'gæn][tuː; tə][grɪn][ænd; ənd][twɪst][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [feɪs] , [tuː; tə] [swɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['tɔːni] [ɑːrmz] ,

began	to	grin	and	twist	his	ugly	face	,	to	swing	about	his	long	tawny	arms	,
开始	到	咧嘴笑	和	捻	他的	丑陋的	脸	,	到	摇摆	关于	他的	长的	黄褐色	武器	,

他开始咧嘴大笑，扭曲着丑陋的脸，挥舞着长长的棕褐色手臂。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɪk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [legz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz][ʌv; əv] [greɪt] [gliː] [æt; ət]

and	to	kick	out	his	crooked	legs	,	and	to	show	signs	of	great	glee	at
和	到	踢	出去	他的	歪	腿	,	和	到	展示	标志	的	伟大的	高兴	在

[ðə; ði]['mjuːzɪk] .

the	music	.
这	音乐	.

并踢出他那弯曲的双腿，对音乐表现出极大的喜悦。

[æt; ət][læst] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [get][ðə; ði][paɪps]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn]

At	last	nothing	would	serve	him	but	he	should	get	the	pipes	into	his	own
在	最后的	没有什么	会	服务	他	但	他	应该	得到	这	管道	进入	他的	自己的

[hændz] , [ænd; ənd] [-]

hands	,	and	[	37	]
双手	,	和	[	-	]

最后，他一定要把烟斗拿到自己手里，而且[37]

[tuː; tə] ['hjuːmər] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æskt] [tɪm] [tuː; tə] [lend] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][fɔːr; fər][ə; eɪ]

to	humour	him	his	mother	asked	Tim	to	lend	them	to	the	child	for	a
到	幽默	他	他的	母亲	问	蒂姆	到	借	他们	到	这	孩子	为了	一个

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

为了哄他开心，他妈妈让蒂姆把玩具借给孩子玩一会儿。

[tɪm] , [huː] [wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə] ['tʃɪldrən] , ['redɪli] [kən'sentɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz] [tɪm] [hæd; həd][nɑːt]

Tim	,	who	was	kind	to	children	,	readily	consented	;	and	as	Tim	had	not
蒂姆	,	WHO	曾是	种类	到	孩子们	,	容易	同意	;	和	作为	蒂姆	有	不是

[hɪz; ɪz] [saɪt] ,

his	sight	,
他的	视线	,

蒂姆很喜欢孩子，欣然同意了；而且由于蒂姆双目失明，

['dʒuːdi][hɜːr'self] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn]

Judy	**herself**	**brought**	**them**	**to**	**the**	**cradle**	**,**	**and**	**went**	**to**	**put**	**them**	**on**
朱迪	她自己	带来	他们	到	这	摇篮	,	和	去	到	放	他们	在

[hɪm; ɪm] ;

him	**;**
他	;

朱迪亲自把它们带到摇篮边，然后去给孩子戴上；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ə'keɪʒn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] [siːmd] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] .

but	**she**	**had**	**no**	**occasion**	**,**	**for**	**the**	**youth**	**seemed**	**quite**	**up**	**to**	**the**	**business**	**.**
但	她	有	不	场合	,	为了	这	青年	似乎	相当	向上	到	这	商业	.

但她没有理由这么做，因为这个年轻人似乎完全能够胜任这项工作。

[hiː; hi] ['bʌkld] [ɑːn][ðə; ði] [paɪps] , [set][ðə; ði] ['beloʊz] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæg] ['ʌndər]

He	**buckled**	**on**	**the**	**pipes**	**,**	**set**	**the**	**bellows**	**under**	**one**	**arm**	**,**	**and**	**the**	**bag**	**under**
他	弯曲	在	这	管道	,	放	这	风箱	在下面	一	手臂	,	和	这	包	在下面

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	**other**	**,**
这	其他	,

他系好风笛，一只胳膊下夹着风箱，另一只胳膊下夹着袋子。

[wɜːrkt] [ðem; ðəm][bəuθ][æz; əz] ['noʊɪŋli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['twenti] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði]

worked	**them**	**both**	**as**	**knowingly**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**twenty**	**years**	**at**	**the**
工作	他们	两个都	作为	明知	作为	如果	他	有	到过	二十	年	在	这

['bɪznəs] ,

business	**,**
商业	,

他驾驭这两个角色游刃有余，仿佛已经在这个行业摸爬滚打了二十年似的。

[ænd; ənd] [liltid] [ʌp] - ['ʃiːlə] [nɑː][gwɪrə] - [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] [staɪl] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

and	**lilted**	**up**	**'**	**Sheela**	**na**	**guira**	**'**	**in**	**the**	**finest**	**style**	**imaginable**	**.**
和	轻快的	向上	-	希拉	纳	吉拉	-	在	这	最好的	风格	可以想象的	.

然后以你能想象到的最美妙的方式轻快地唱起了“Sheela na guira”。

[ɔːl][wɜːr; wər][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] : [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [krɔːst] [hɜːr'self] .

All	**were**	**in**	**astonishment**	**:**	**the**	**poor**	**woman**	**crossed**	**herself**	**.**
全部	是	在	惊讶	:	这	贫穷的	女士	交叉	她自己	.

所有人都惊呆了：可怜的女人划了个十字。

[tɪm] , [huː] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wel] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz]

Tim	**,**	**who**	**,**	**as**	**I**	**said**	**before**	**,**	**was**	**dark**	**,**	**and**	**did**	**not**	**well**	**know**	**who**	**was**
蒂姆	,	WHO	,	作为	我	说	前	,	曾是	黑暗的	,	和	做过	不是	出色地	知道	WHO	曾是

['pleɪɪŋ] ,

playing	**,**
玩耍	,

蒂姆，正如我之前所说，肤色黝黑，而且不太清楚谁在场上比赛。

[wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'laɪt] ;

was	**in**	**great**	**delight**	**;**
曾是	在	伟大的	喜	;

非常高兴；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [nɑːt][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,

and	**when**	**he**	**heard**	**that**	**it**	**was**	**a**	**little**	**prechan**	**not**	**five**	**years**	**old**	**,**
和	什么时候	他	听到	那	它	曾是	一个	小的	-	不是	五	年	老的	,

当他听说那是一个不到五岁的小牧师时，

[ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [paɪps] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

that	**had**	**never**	**seen**	**a**	**set**	**of**	**pipes**	**in**	**his**	**life**	**,**
那	有	绝不	已见	一个	放	的	管道	在	他的	生活	,

他这辈子都没见过一套水管，

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] ['mʌðər] [dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] ;

he	wished	the	mother	joy	of	her	son	;
他	希望	这	母亲	喜悦	的	她	儿子	;

他祝愿这位母亲为儿子感到高兴;

['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [-]

offered	to	take	him	off	her	hands	if	she	would	part	with	him	,	[	38	]
提供	到	拿	他	离开	她	双手	如果	她	会	部分	和	他	,	[	-	]

如果她愿意和他分手，他就愿意帮她照顾他[38]

[swɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn]['paɪpər] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['dʒiːnəs] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]

swore	he	was	a	born	piper	,	a	natural	genus	,	and	declared	that	in	a
发誓	他	曾是	一个	出生	派珀	,	一个	自然的	属	,	和	声明	那	在	一个

['lɪt(ə)l] [taɪm] [mɔːr] ,

little	time	more	,
小的	时间	更多的	,

他发誓说自己天生就是个吹笛人，是个天生的天才，并宣称再过不久，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪm'self] ,

with	the	help	of	a	little	good	instruction	from	himself	,
和	这	帮助	的	一个	小的	好的	操作说明	从	他自己	,

在他的一些悉心指导下，

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][hɪz; ɪz] [mætʃ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .

there	would	not	be	his	match	in	the	whole	country	.
那里	会	不是	是	他的	匹配	在	这	所有的	国家	.

全国范围内都找不到能与他匹敌的人。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðɪs] ,

The	poor	woman	was	greatly	delighted	to	hear	all	this	,
这	贫穷的	女士	曾是	非常	高兴极了	到	听到	全部	这	,

听到这些，可怜的女人欣喜若狂。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz] [wʌt] [tɪm] [sed] [ə'baʊt] ['nætʃ(ə)rəl]['dʒiːnəs] ['kwaiətid] [sʌm; səm] [.mis'giviŋz] [ðæt]

particularly	as	what	Tim	said	about	natural	genus	quieted	some	misgivings	that
特别	作为	什么	蒂姆	说	关于	自然的	属	安静	一些	疑虑	那

[wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

were	rising	in	her	mind	,
是	上升	在	她	头脑	,

尤其是蒂姆关于自然属的言论，打消了她心中升起的一些疑虑。

[lest] [wʌt] [ðə; ði] ['neɪbərz] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][nɑːt] ['biːɪŋ] [raɪt] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [truː] ;

lest	what	the	neighbours	said	about	his	not	being	right	might	be	too	true	;
免得	什么	这	邻居	说	关于	他的	不是	存在	正确的	可能	是	也	真的	;

恐怕邻居们说的那些关于他不对劲的话，都太对了;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['grætɪfaɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr'oʊvər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪr] [tʃaɪld] ([fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]

and	it	gratified	her	moreover	to	think	that	her	dear	child	(	for	she
和	它	满意	她	而且	到	思考	那	她	亲爱的	孩子	(	为了	她

['riːəli] [lʌvd] [ðə; ði] [welp]) [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt][ænd; ənd][beg] ,

really	loved	the	whelp	)	would	not	be	forced	to	turn	out	and	beg	,
真的	喜爱	这	仔	)	会	不是	是	强制	到	转动	出去	和	求	,

更令她欣慰的是，她心爱的孩子（因为她真的很爱这只小家伙）不会被迫流落街头乞讨。

[bʌt; bət] [maɪt] [ɜːrn] ['diːsnt] [bred] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

but	might	earn	decent	bread	for	himself	.
但	可能	赚	体面的	面包	为了	他自己	.

但他或许能挣到不错的收入。

[soʊ] [wen] [mɪk] [keɪm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

So	when	Mick	came	home	in	the	evening	from	his	work	,
所以	什么时候	米克	来了	家	在	这	晚上	从	他的	工作	,

所以当米克晚上下班回家时，

[ʃiː; ʃi] [ʌp] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [tɪm] ['kærəl] [hæd; həd]

she	up	and	told	him	all	that	had	happened	,	and	all	that	Tim	Carrol	had
她	向上	和	讲述	他	全部	那	有	发生	,	和	全部	那	蒂姆	卡罗尔	有

[sed] ;

said	;
说	;

她起身把所有发生的事情，以及蒂姆·卡罗尔说的话都告诉了他；

[ænd; ənd] [mɪk] , [æz; əz] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] , [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	Mick	,	as	was	natural	,	was	very	glad	to	hear	it	,
和	米克	,	作为	曾是	自然的	,	曾是	非常	高兴的	到	听到	它	,

而米克自然很高兴听到这个消息。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['helpləs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]

for	the	helpless	condition	of	the	poor	creature	was	a	great	trouble	to
为了	这	无助	状况	的	这	贫穷的	生物	曾是	一个	伟大的	麻烦	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为这个可怜的动物的无助处境让他非常难过。

[soʊ] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pɪg] [tuː; tə] [ðə; ði] [fer] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [-]

So	next	day	he	took	the	pig	to	the	fair	,	and	with	what	it	brought	[	39	]
所以	下一个	天	他	采取	这	猪	到	这	公平的	,	和	和	什么	它	带来	[	-	]

第二天，他带着猪去了集市，并带来了[39]

[set] [ɔːf] [tuː; tə] [klɑːn'mɛl] , [ænd; ənd] [bɪ'spoʊk] [ə; eɪ] [bræn] - [nuː] [set] [ʌv; əv] [paɪps] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːpər]

set	off	to	Clonmel	,	and	bespoke	a	bran	-	new	set	of	pipes	,	of	the	proper
放	离开	到	克朗梅尔	,	和	定制	一个	麸	-	新的	放	的	管道	,	的	这	恰当的

[saɪz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

size	for	him	.
尺寸	为了	他	.

他们前往克朗梅尔，为他量身定制了一套全新的、尺寸合适的烟斗。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ðə; ði] [paɪps] [keɪm] [hoʊm] ,

In	about	a	fortnight	the	pipes	came	home	,
在	关于	一个	两星期	这	管道	来了	家	,

大约两周后，管道运回了家。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] [tʃæp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kreɪd(ə)l] [leɪd] [aɪz] [ɑːn] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [skwiːld]

and	the	moment	the	chap	in	his	cradle	laid	eyes	on	them	he	squealed
和	这	片刻	这	小伙子	在	他的	摇篮	铺设	眼睛	在	他们	他	尖叫

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [legz] ,

with	delight	and	threw	up	his	pretty	legs	,
和	喜	和	扔	向上	他的	漂亮的	腿	,

小家伙在摇篮里一看到它们，就高兴地尖叫起来，并抬起了他漂亮的小腿。

[ænd; ənd] [bʌmpt] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kɑːmɪk(ə)l]

and	bumped	himself	in	his	cradle	,	and	went	on	with	a	great	many	comical
和	撞	他自己	在	他的	摇篮	,	和	去	在	和	一个	伟大的	许多	滑稽

[trɪks] ;

tricks	;
技巧	;

他在摇篮里磕磕碰碰，然后又表演了许多滑稽的把戏；

[tɪl] [æt; ət] [læst] , [tuː; tə] ['kwaɪət] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [paɪps] ,

till	at	last	,	to	quiet	him	,	they	gave	him	the	pipes	,
直到	在	最后的	,	到	安静的	他	,	他们	给予	他	这	管道	,

最后，为了让他安静下来，他们给了他笛子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [set][tuː; tə][ænd; ənd] [pʊld] [ə'weɪ] [æt; ət] - [dʒɪg] - ,

and	he	immediately	set	to	and	pulled	away	at	'	Jig	Polthog	,
和	他	立即地	放	到	和	拉	离开	在	-	夹具	-	,

他立即开始行动，并拉开了与"Jig Polthog"的距离。

- [tuː; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

'	to	the	admiration	of	all	who	heard	him	.
-	到	这	钦佩	的	全部	WHO	听到	他	.

令所有听到他讲话的人都钦佩不已。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɑːn][ðə; ði][paɪps] [suːn] [spred] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,

The	fame	of	his	skill	on	the	pipes	soon	spread	far	and	near	,
这	名声	的	他的	技能	在	这	管道	很快	传播	远的	和	靠近	,

他精湛的吹奏技巧很快便名扬四海。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['paɪpər][ɪn][ðə; ði][sɪks][nekst] ['kauntiz] [kʊd; kəd] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] [nɪr]

for	there	was	not	a	piper	in	the	six	next	counties	could	come	at	all	near
为了	那里	曾是	不是	一个	派珀	在	这	六	下一个	县	可以	来	在	全部	靠近

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

因为方圆六个郡里没有一个吹笛人能靠近他。

[ɪn] - [oʊld] - [ruː] , - [ɔːr] - [ðə; ði] [her] [ɪn][ðə; ði][kɔːrn] , - [ɔːr] - [ðə; ði][fɑːks] - ['hʌntɚz] [dʒɪg] ,

in	'	Old	Moderagh	rue	,	'	or	'	The	Hare	in	the	Corn	,	'	or	'	The	Fox	-	hunter's	Jig	,
在	-	老的	-	后悔	,	-	或者	-	这	野兔	在	这	玉米	,	-	或者	-	这	狐狸	-	猎人的	夹具	,

在《老莫德拉街》、《玉米地里的野兔》或《猎狐者的吉格舞》中

- [ɔːr] - [ðə; ði] [reɪks] [ʌv; əv] ['kæʃəl] , - [ɔːr] - [ðə; ði]['paɪpərz] ['mægət] ,

'	or	'	The	Rakes	of	Cashel	,	'	or	'	The	Piper's	Maggot	,
-	或者	-	这	耙子	的	卡舍尔	,	-	或者	-	这	吹笛人的	蛆	,

'或'卡舍尔的浪荡子'，或'风笛手的蛆虫'，

- [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['aɪrɪʃ] [dʒɪgz] [wɪtʃ] [meɪk] ['piːp(ə)l] [dæns] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːr][noʊ] :

'	or	any	of	the	fine	Irish	jigs	which	make	people	dance	whether	they	will	or	no	:
-	或者	任何	的	这	美好的	爱尔兰	夹具	哪个	制作	人们	舞蹈	无论	他们	将要	或者	不	:

或者任何一种优美的爱尔兰吉格舞曲，无论人们是否愿意，都会情不自禁地翩翩起舞：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm]['ræt(ə)l] [ə'weɪ] - [ðə; ði][fɑːks] - [hʌnt] - ; [juːd]

and	it	was	surprising	to	hear	him	rattle	away	'	The	Fox	-	hunt	'	;	you'd
和	它	曾是	奇怪	到	听到	他	嘎嘎作响	离开	-	这	狐狸	-	打猎	-	;	你会

['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hɜːrd] [-]

really	think	you	heard	[	40	]
真的	思考	你	听到	[	-	]

听到他滔滔不绝地讲述《猎狐》真是令人惊讶；你会觉得你真的听到了[40]

[ðə; ði] [haʊndz] ['gɪvɪŋ] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['teriːəz] [jelpɪŋ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'haɪnd] ,

the	hounds	giving	tongue	,	and	the	terriers	yelping	always	behind	,
这	猎犬	给予	舌头	,	和	这	梗犬	尖叫	总是	在后面	,

猎犬们互相吠叫，梗犬们则在后面不停地吠叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntsmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪpərz] - [ɪn] ['tʃɪrɪŋ] [ɔːr] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði][dɔːgz] ; [ˌaɪ 'tiː]

and	the	huntsman	and	the	whippers	-	in	cheering	or	correcting	the	dogs	;	it
和	这	猎人	和	这	鞭子	-	在	欢呼	或者	纠正	这	狗	;	它

[wʌz; wəz] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

was	,	in	short	,
曾是	,	在	短的	,

猎人和猎犬管理员则在一旁欢呼或纠正猎犬的行为；总之，情况是这样的：

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [hʌnt] [ɪt'self] .

the	very	next	thing	to	seeing	the	hunt	itself	.
这	非常	下一个	事物	到	看到	这	打猎	本身	.

仅次于亲眼目睹狩猎过程。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['noʊˌweɪz] ['stɪndʒi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] ,

The	best	of	him	was	,	he	was	noways	stingy	of	his	music	,
这	最好的	的	他	曾是	,	他	曾是	不	小气	的	他的	音乐	,

他最可贵的一点就是，他从不吝啬于分享自己的音乐。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['meri] [dæns] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [juːst]

and	many	a	merry	dance	the	boys	and	girls	of	the	neighbourhood	used
和	许多	一个	欢乐	舞蹈	这	男孩们	和	女孩们	的	这	邻里	用过的

[tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['kæbɪn] ;

to	have	in	his	father's	cabin	;
到	有	在	他的	父亲的	舱	;

附近街区的男孩女孩们经常在他父亲的小屋里跳舞；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [ʌp] ['mjuːzɪk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

and	he	would	play	up	music	for	them	,
和	他	会	玩	向上	音乐	为了	他们	,

他会为他们演奏音乐，

[ðæt] [ðeɪ] [sed] [juːst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [pʊt] ['kwɪksɪlvər] [ɪn] [ðer; ðər] [fiːt] ;

that	they	said	used	as	it	were	to	put	quicksilver	in	their	feet	;
那	他们	说	用过的	作为	它	是	到	放	水银	在	他们的	脚	;

他们说，这就像往脚里注入了水银一样；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'klerd] [ðeɪ] ['nevər] [muːvd] [soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [soʊ] ['eri] [tuː; tə] ['eni] ['paɪpərz]

and	they	all	declared	they	never	moved	so	light	and	so	airy	to	any	piper's
和	他们	全部	声明	他们	绝不	已搬	所以	光	和	所以	轻盈的	到	任何	吹笛人的

['pleɪɪŋ] [ðæt] ['evər] [ðeɪ] [dɑːnst] [tuː; tə] .

playing	that	ever	they	danced	to	.
玩耍	那	曾经	他们	跳舞	到	.

他们都表示，他们从未随着任何风笛手的演奏而如此轻盈飘逸地跳舞过。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['aɪrɪʃ] ['mjuːzɪk] , [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [kwɪr] [tuːn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

But	besides	all	his	fine	Irish	music	,	he	had	one	queer	tune	of	his	own	,
但	除了	全部	他的	美好的	爱尔兰	音乐	,	他	有	一	酷儿	调	的	他的	自己的	,

除了他所有优美的爱尔兰音乐之外，他还有一首自己创作的奇特曲调。

[ðə; ði] ['ɑːdɪst] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ;

the	oddest	that	ever	was	heard	;
这	最奇怪的	那	曾经	曾是	听到	;

听过最奇怪的事；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [dɪ'spoʊzd]

for	the	moment	he	began	to	play	it	everything	in	the	house	seemed	disposed
为了	这	片刻	他	开始	到	玩	它	一切	在	这	房子	似乎	处置

[tuː; tə] [dæns] ;

to	dance	;
到	舞蹈	;

他一开始演奏，屋里的所有东西似乎都想跳舞；

[ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] ['pɔːrɪndʒər] [juːst] [tuː; tə] ['dʒɪŋgl] [ɑːn] [ðə; ði] ['dresər] ,

the	plates	and	porringers	used	to	jingle	on	the	dresser	,
这	盘子	和	粥	用过的	到	铃铛	在	这	梳妆台	,

盘子和粥碗以前放在梳妆台上会发出叮当声。

[ðə; ði] [pɔts] [ænd; ənd] [pɑːt] - [hʊks] [juːst] [tuː; tə] ['ræt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [-]

the	pots	and	pot	-	hooks	used	to	rattle	in	the	chimney	,	[	41	]
这	锅	和	锅	-	钩子	用过的	到	嘎嘎作响	在	这	烟囱	,	[	-	]

烟囱里用来发出嘎嘎声的锅和锅钩[41]

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [juːst] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['fænsi] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] ['stuːlz] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðem; ðəm]

and	**people**	**used**	**even**	**to**	**fancy**	**they**	**felt**	**the**	**stools**	**moving**	**from**	**under**	**them**
和	人们	用过的	甚至	到	想要	他们	毛毡	这	凳子	移动	从	在下面	他们

; [bʌt; bət] ,

;	**but**	,
;	但	,

人们甚至常常会觉得身下的凳子在移动；但是，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stuːlz] ,

however	it	might	be	with	the	stools	,
然而	它	可能	是	和	这	凳子	,

不过，它可能和凳子有关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kiːp] [lɔːŋ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

it	is	certain	that	no	one	could	keep	long	sitting	on	them	,
它	是	肯定	那	不	一	可以	保持	长的	坐着	在	他们	,

可以肯定的是，没有人能长时间坐在上面。

[fɔːr; fər][bəuθ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ['ɔːlweɪz] [fel] [tuː; tə] ['keɪpərɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

for	both	old	and	young	always	fell	to	capering	as	hard	as	ever	they	could
为了	两个都	老的	和	年轻的	总是	跌倒	到	嬉戏	作为	难的	作为	曾经	他们	可以

. : .

无论老少，总是会尽情地嬉闹玩耍。

[ðə; ði]['gɜ˞ːlz] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn] [ðɪs] [tuːn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [θruː] [ðem; ðəm][aʊt][ɪn]

The	girls	complained	that	when	he	began	this	tune	it	always	threw	them	out	in
这	女孩们	抱怨	那	什么时候	他	开始	这	调	它	总是	扔	他们	出去	在

[ðer; ðər] ['dænsɪŋ] ,

their	dancing	,
他们的	跳舞	,

女孩们抱怨说，每当他开始演奏这首歌，她们的舞蹈动作就会被打断。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðer; ðər] [fiːt] ['raɪtli] ,

and	that	they	never	could	handle	their	feet	rightly	,
和	那	他们	绝不	可以	处理	他们的	脚	没错	,

他们一直都无法正确地控制自己的脚，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [flɔːr] [laɪk] [aɪs] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ,

for	they	felt	the	floor	like	ice	under	them	,
为了	他们	毛毡	这	地面	喜欢	冰	在下面	他们	,

因为他们感觉脚下的地板像冰一样。

[ænd; ənd] [ðəm'selvz] ['evri] ['moʊmənt] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ɔːr][ðer; ðər]

and	themselves	every	moment	ready	to	come	sprawling	on	their	backs	or	their
和	他们自己	每一个	片刻	准备好	到	来	蔓延	在	他们的	背部	或者	他们的

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

他们时刻准备着仰面或脸朝下倒下。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['bætʃələz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [ðer; ðər] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [nuː] [pʌmps]

The	young	bachelors	who	wished	to	show	off	their	dancing	and	their	new	pumps
这	年轻的	单身汉	WHO	希望	到	展示	离开	他们的	跳舞	和	他们的	新的	水泵

, ,

那些想炫耀舞技和新鞋的年轻单身汉们，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [braɪt] [red] [ɔːr] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['gɑːtəz] ,

and	their	bright	red	or	green	and	yellow	garters	,
和	他们的	明亮的	红色的或者		绿色的	和	黄色的	吊袜带	,

还有她们鲜红色、绿色和黄色的吊袜带，

[swɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'fjuːzd] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][goʊ] ['raɪtli] [θruː] [ðə; ði] [hiːl]

swore	**that**	**it**	**confused**	**them**	**so**	**that**	**they**	**never**	**could**	**go**	**rightly**	**through**	**the**	**heel**
发誓	那	它	使困惑	他们	所以	那	他们	绝不	可以	去	没错	通过	这	脚跟

[ænd; ənd][toʊ][ɔːr] ['kʌvər] [ðə; ði] ['bʌk(ə)l] ,

and	**toe**	**or**	**cover**	**the**	**buckle**	**,**
和	脚趾	或者	覆盖	这	扣上	,

他们发誓说，这让他们感到困惑，以至于他们永远无法正确地穿过鞋跟和鞋尖，也无法盖住鞋扣。

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [best] [steps] , [bʌt; bət] [felt] [ðəm'selvz] ['ɔːlweɪz] [ɔːl] - [ænd; ənd]

or	**any**	**of**	**their**	**best**	**steps**	**,**	**but**	**felt**	**themselves**	**always**	**all**	**bedizzied**	**and**
或者	任何	的	他们的	最好的	步骤	,	但	毛毡	他们自己	总是	全部	-	和

[bɪ'wɪldərd] ,

bewildered	**,**
困惑	,

或者说，他们做不到任何最好的事情，但却总是感到头晕目眩、不知所措。

[ænd; ənd] [ðen] [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [wʊd] [goʊ] ['dʒɔsliŋ][ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [tuː; tə] [-]

and	**then**	**old**	**and**	**young**	**would**	**go**	**jostling**	**and**	**knocking**	**to**	**[**	**42**	**]**
和	然后	老的	和	年轻的	会	去	推搡	和	敲门	到	[	-	]

然后老少都会推搡着、敲打着去[42]

['gɛðər] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['mænər] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [bræt][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn]

gether	**in**	**a**	**frightful**	**manner**	**;**	**and**	**when**	**the**	**unlucky**	**brat**	**had**	**them**	**all**	**in**
一起	在	一个	可怕	方式	;	和	什么时候	这	倒霉	小子	有	他们	全部	在

[ðɪs] [wei] ,

this	**way**	**,**
这	方式	,

以一种可怕的方式聚集在一起；当那个倒霉的孩子以这种方式拥有了他们所有人时，

- [ə'baʊt][ðə; ði] [flɔːr] , ['hiːd] [grɪn][ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃætər] ,

whirligigging	**about**	**the**	**floor**	**,**	**he'd**	**grin**	**and**	**chuckle**	**and**	**chatter**	**,**
-	关于	这	地面	,	他会	咧嘴笑	和	轻笑	和	喋喋不休	,

他一边在地板上旋转，一边咧嘴笑着、咯咯笑着、叽叽喳喳地说个不停。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk]['dʒækoʊ][ðə; ði] ['mʌŋki] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] [ɔːf][sʌm; səm][ʌv; əv]

for	**all**	**the**	**world**	**like**	**Jacko**	**the**	**monkey**	**when**	**he**	**has**	**played**	**off**	**some**	**of**
为了	全部	这	世界	喜欢	杰克逊	这	猴	什么时候	他	有	玩	离开	一些	的

[hɪz; ɪz] ['roʊgəri] .

his	**roguery**	**.**
他的	坏事	.

就像杰克逊猴子在耍弄一些恶作剧时一样。

[ðə; ði]['oʊldər][hiː; hi] [gruː] [ðə; ði] [wɜːrs] [hiː; hi] [gruː] ,

The	**older**	**he**	**grew**	**the**	**worse**	**he**	**grew**	**,**
这	老	他	生长	这	更糟	他	生长	,

他年纪越大，情况就越糟糕。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['stændɪŋ] [ðə; ði] [haʊs]

and	**by**	**the**	**time**	**he**	**was**	**six**	**years**	**old**	**there**	**was**	**no**	**standing**	**the**	**house**
和	经过	这	时间	他	曾是	六	年	老的	那里	曾是	不	常设	这	房子

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

for	**him**	**;**
为了	他	;

到他六岁时，房子已经无法容纳他了；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [bɜːrn][ɔːr][skɔːld] [ðəm'selvz] ,

he	**was**	**always**	**making**	**his**	**brothers**	**burn**	**or**	**scald**	**themselves**	**,**
他	曾是	总是	制作	他的	兄弟	烧伤	或者	烫伤	他们自己	,

他总是让他的兄弟们自焚或烫伤。

[ɔːr] [breɪk] [ðer; ðər] [ʃɪnz] ['oʊvər][ðə; ði][pɔts][ænd; ənd] ['stuːlz] .

or	break	their	shins	over	the	pots	and	stools	.
或者	休息	他们的	小腿	超过	这	锅	和	凳子	.

或者被锅碗瓢盆绊倒，摔断胫骨。

[wʌn] [taɪm] , [ɪn] ['hɑːrvɪst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ] [hɪm'self] ,

One	time	,	in	harvest	,	he	was	left	at	home	by	himself	,
一	时间	,	在	收成	,	他	曾是	左边	在	家	经过	他自己	,

有一次收割庄稼的时候，他被独自留在家里。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][kæt][ə; eɪ] - ['hɔːrsbæk] [ɑːn][ðə; ði][dɔːg] ,

and	when	his	mother	came	in	she	found	the	cat	a	-	horseback	on	the	dog	,
和	什么时候	他的	母亲	来了	在	她	成立	这	猫	一个	-	马背	在	这	狗	,

当他母亲进来时，发现猫骑在狗背上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][teɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][legz] [taɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

with	her	face	to	the	tail	,	and	her	legs	tied	round	him	,
和	她	脸	到	这	尾巴	,	和	她	腿	系	圆形的	他	,

她脸贴着他的尾巴，双腿缠着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrtʃɪn] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kwɪr] [tuːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

and	the	urchin	playing	his	queer	tune	to	them	;
和	这	顽童	玩耍	他的	酷儿	调	到	他们	;

还有那个小顽童，正为他们演奏着他那古怪的曲子；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg] [went] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [pʊs] [wʌz; wəz] [mjuːɪŋ]

so	that	the	dog	went	barking	and	jumping	about	,	and	puss	was	mewing
所以	那	这	狗	去	叫声	和	跳	关于	,	和	猫	曾是	舌尖轻触

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [laɪf] ,

for	the	dear	life	,
为了	这	亲爱的	生活	,

于是，狗又叫又跳，猫咪则拼命喵喵叫着求生。

[ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [hɜːr; hər] [teɪl] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɪt]

and	slapping	her	tail	backwards	and	forwards	,	which	,	as	it	would	hit
和	拍打	她	尾巴	向后	和	前进	,	哪个	,	作为	它	会	打

[ə'genst] [ðə; ði] ['dɔgz] [tʃæps] ,

against	the	dog's	chaps	,
反对	这	狗的	小伙子们	,

她来回拍打着自己的尾巴，尾巴会打在狗的皮裤上，

['hiːd] [snæp][æt; ət][ænd; ənd] [baɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [-]

he'd	snap	at	and	bite	,	and	then	there	[	43	]
他会	折断	在	和	咬	,	和	然后	那里	[	-	]

他会突然发怒并咬人，然后就[43]

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪlɪˌluː] .

was	the	phillilоо	.
曾是	这	菲力布	.

是菲力布丁。

[ə'nʌðər] [taɪm] , [ðə; ði]['fɑːrmər][wɪð; wɪθ] [huːm] [mɪk] [wɜːrkt] , [ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] , [rɪ'spektəbl] [mæn]

Another	time	,	the	farmer	with	whom	Mick	worked	,	a	very	decent	,	respectable	man
其他	时间	,	这	农民	和	谁	米克	工作	,	一个	非常	体面的	,	可敬	男人

, ['hæpənd] [tuː; tə][kɔːl][ɪn] ,

,	happened	to	call	in	,
,	发生	到	称呼	在	,

还有一次，和米克一起工作的农场主，一个非常正直、受人尊敬的人，碰巧来访。

[ænd; ənd]['dʒuːdi] [waɪpt] [ə; eɪ] [stuːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪprən] ,

and	Judy	wiped	a	stool	with	her	apron	,
和	朱迪	擦拭	一个	凳子	和	她	围裙	,

朱迪用围裙擦了擦凳子。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [hɪm'self] ['æftər][hɪz; ɪz] [wɔːk] .

and	invited	him	to	sit	down	and	rest	himself	after	his	walk	.
和	受邀	他	到	坐	向下	和	休息	他自己	后	他的	走	.

并邀请他散步后坐下来休息一下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]

He	was	sitting	with	his	back	to	the	cradle	,	and	behind	him	was
他	曾是	坐着	和	他的	后退	到	这	摇篮	,	和	在后面	他	曾是

[ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] [blʌd] ,

a	pan	of	blood	,
一个	平底锅	的	血	,

他背对着摇篮坐着，身后是一盘血。

[fɔːr; fər]['dʒuːdi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['pɪgz] ['pudiŋz] .

for	Judy	was	making	pig's	puddings	.
为了	朱迪	曾是	制作	猪的	布丁	.

因为朱迪正在做猪肉布丁。

[ðə; ði] [læd] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [nest] ,

The	lad	lay	quite	still	in	his	nest	,
这	小伙子	躺	相当	仍然	在	他的	巢	,

小家伙静静地躺在窝里，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt] ['redi] [ə; eɪ] [hʊk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	watched	his	opportunity	till	he	got	ready	a	hook	at	the	end	of	a
和	观看	他的	机会	直到	他	得到	准备好	一个	钩	在	这	结尾	的	一个

[piːs] [ʌv; əv] [twaɪn] ,

piece	of	twine	,
片	的	缠绕	,

他伺机而动，直到准备好一根绳子，绳子的一端绑着一个钩子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [flɪŋ] [soʊ] ['hændɪli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][bɑːb][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz]

which	he	contrived	to	fling	so	handily	that	it	caught	in	the	bob	of	the	man's
哪个	他	人为的	到	一扔	所以	方便地	那	它	捕捉	在	这	鲍勃	的	这	男人的

[naɪs] [nuː] [wɪg] ,

nice	new	wig	,
好的	新的	假发	,

他巧妙地把东西扔了出去，结果东西却钩住了那男人漂亮的新假发的发梢。

[ænd; ənd] [saʊst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pæn][ʌv; əv] [blʌd] .

and	soused	it	in	the	pan	of	blood	.
和	已售罄	它	在	这	平底锅	的	血	.

然后把它浸泡在血锅里。

[ə'nʌðər] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪl]

Another	time	his	mother	was	coming	in	from	milking	the	cow	,	with	the	pail
其他	时间	他的	母亲	曾是	未来	在	从	挤奶	这	奶牛	,	和	这	桶

[ɑːn][hɜːr; hər] [hed] :

on	her	head	:
在	她	头	:

还有一次，他母亲挤完牛奶回来，头上顶着桶：

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][hiː; hi] [liltid] [ʌp][hɪz; ɪz][ɪn'fɜːrn(ə)l] [tuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən]

the	minute	he	saw	her	he	lilted	up	his	infernal	tune	,	and	the	poor	woman
这	分钟	他	锯	她	他	轻快的	向上	他的	地狱	调	,	和	这	贫穷的	女士

,

,

,

他一见到她，就哼起了那该死的曲子，可怜的女人，

['letɪŋ] [goʊ][ðə; ði][peɪl] , [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ə'saɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ][dʒɪg] ,

letting	go	the	pail	,	clapped	her	hands	aside	,	and	began	to	dance	a	jig	,
出租	去	这	桶	,	鼓掌	她	双手	旁边	,	和	开始	到	舞蹈	一个	夹具	,

她松开水桶，拍了拍手，开始跳起了吉格舞。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [ðə; ði] [mɪlk] [ɔːl][ə; eɪ] - [tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

and	tumbled	the	milk	all	a	-	top	of	her	husband	,
和	翻滚	这	牛奶	全部	一个	-	顶部	的	她	丈夫	,

然后把牛奶全洒在了她丈夫身上。

[huː] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][tɜːrf][tuː; tə] [bɔɪl] [ðə; ði] ['sʌpər] .

who	was	bringing	in	some	turf	to	boil	the	supper	.
WHO	曾是	带来	在	一些	草皮	到	熬	这	晚餐	.

谁正抬着一些泥炭来煮晚饭?

[ɪn] [-]

In	[	44	]
在	[	-	]

[44]

[ʃɔːrt] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][end][tuː; tə] ['telɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][præŋks] ,

short	,	there	would	be	no	end	to	telling	all	his	pranks	,
短的	,	那里	会	是	不	结尾	到	讲述	全部	他的	恶作剧	,

简而言之，要讲完他所有的恶作剧，恐怕没完没了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [trɪks] [hiː; hi] [pleɪd] .

and	all	the	mischievous	tricks	he	played	.
和	全部	这	恶作剧	技巧	他	玩	.

以及他玩的所有恶作剧。

[suːn] ['æftər] , [sʌm; səm] [mɪs'tʃænsiz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] ['kæt(ə)l] .

Soon	after	,	some	mischances	began	to	happen	to	the	farmer's	cattle	.
很快	后	,	一些	意外	开始	到	发生	到	这	农民的	牛	.

不久之后，农场主的牛开始遭遇一些不幸。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [tʊk] [ðə; ði] ['stægər] , [ə; eɪ] [faɪn] [viːl] [kæf] [daɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - [leg] ,

A	horse	took	the	staggers	,	a	fine	veal	calf	died	of	the	black	-	leg	,
一个	马	采取	这	踉跄	,	一个	美好的	小牛肉	小牛	死亡	的	这	黑色的	-	腿	,

一匹马步履蹒跚，一头上好的小牛犊死于黑腿病。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - ['wɔːtər] ; [ðə; ði] [kaʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ]

and	some	of	his	sheep	of	the	red	-	water	;	the	cows	began	to	grow
和	一些	的	他的	羊	的	这	红色的	-	水	;	这	牛	开始	到	生长

['vɪʃəs] ,

vicious	,
恶毒	,

还有他的一些红水羊；母牛开始变得凶猛起来，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɪk] [daʊn] [ðə; ði] [mɪlk] - [peɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn]

and	to	kick	down	the	milk	-	pails	,	and	the	roof	of	one	end	of	the	barn
和	到	踢	向下	这	牛奶	-	水桶	,	和	这	屋顶	的	一	结尾	的	这	谷仓

[fel] [ɪn] ;

fell	in	;
跌倒	在	;

他们踢翻了牛奶桶，谷仓一端的屋顶塌了下来；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [mɪk] [flænɪgənz] [ʌn'lʌki] [tʃaɪld][wʌz; wəz]

and	the	farmer	took	it	into	his	head	that	Mick	Flannigan's	unlucky	child	was
和	这	农民	采取	它	进入	他的	头	那	米克	弗兰尼根的	倒霉	孩子	曾是

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

the	cause	of	all	the	mischief	.
这	原因	的	全部	这	恶作剧	.

于是，农夫认定米克·弗兰尼根那个倒霉的孩子是这一切恶作剧的罪魁祸首。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [mɪk] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [mɪk] ,

So	one	day	he	called	Mick	aside	,	and	said	to	him	,	'	Mick	,
所以	一	天	他	称为	米克	旁边	,	和	说	到	他	,	-	米克	,

有一天，他把米克叫到一边，对他说：“米克，

[juː; jʊ] [siː] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] ,

you	see	things	are	not	going	on	with	me	as	they	ought	,
你	看	事物	是	不是	去	在	和	我	作为	他们	应该	,

你看，我的情况并没有按预期发展。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mɪk] ,

and	to	be	plain	with	you	,	Mick	,
和	到	是	清楚的	和	你	,	米克	,

坦白地说，米克，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	think	that	child	of	yours	is	the	cause	of	it	.
我	思考	那	孩子	的	你的	是	这	原因	的	它	.

我认为这是你孩子造成的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fretɪŋ] ,

I	am	really	falling	away	to	nothing	with	fretting	,
我	是	真的	坠落	离开	到	没有什么	和	烦躁	,

我因为焦虑而变得越来越虚无。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [sliːp] [ɑːn][maɪ][bed][æt; ət] [naɪt] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ]

and	I	can	hardly	sleep	on	my	bed	at	night	for	thinking	of	what	may
和	我	能	几乎	睡觉	在	我的	床	在	夜晚	为了	思维	的	什么	可能

['hæpən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

happen	before	the	morning	.
发生	前	这	早晨	.

我晚上辗转反侧，难以入眠，总是想着明天早上可能发生的事情。

[soʊ][aɪ'd][biː; bi][glæd] [ɪf] [juːd] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [wɜːrk] ['sʌmwer] [els] ;

So	I'd	be	glad	if	you'd	look	out	for	work	somewhere	else	;
所以	ID	是	高兴的	如果	你会	看	出去	为了	工作	某处	别的	;

所以，如果你能另谋出路，我会很高兴的；

[jʊə(r)] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [-]

you're	as	good	a	man	as	any	in	the	[	45	]
你是	作为	好的	一个	男人	作为	任何	在	这	[	-	]

你和[45]中的任何人一样优秀

['kʌntri] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [fɪr] [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wɜːrk] . -

country	,	and	there's	no	fear	but	you'll	have	your	choice	of	work	.	'
国家	,	和	有	不	害怕	但	你会	有	你的	选择	的	工作	.	-

在这个国家，没有恐惧，你可以自由选择工作。

[tuː; tə] [ðɪs] [mɪk] [rɪ'plaɪd] , - [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] ,

To	this	Mick	replied	,	'	that	he	was	sorry	for	his	losses	,
到	这	米克	回复	,	-	那	他	曾是	对不起	为了	他的	损失	,

对此，米克回答说：“我对他的损失感到遗憾。”

[ænd; ənd] [stɪl] ['sɔːriər] [ðæt] [hiː; hi][ɔːr][hɪz; ɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

and	still	sorrier	that	he	or	his	should	be	thought	to	be	the	cause	of
和	仍然	更抱歉	那	他	或者	他的	应该	是	想法	到	是	这	原因	的

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

更令人遗憾的是，他或他的人竟然被认为是造成这些后果的原因；

[ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'baʊt] [ðæt] [tʃaɪld] ,

that	for	his	own	part	he	was	not	quite	easy	in	his	mind	about	that	child	,
那	为了	他的	自己的	部分	他	曾是	不是	相当	简单的	在	他的	头脑	关于	那	孩子	,

就他自己而言，他对那个孩子始终心存疑虑。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst] [kiːp] [hɪm; ɪm] - ;

but	he	had	him	and	so	must	keep	him	'	;
但	他	有	他	和	所以	必须	保持	他	-	;

但他已经拥有了他，所以他必须留住他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ɪ'miːdiətli] .

and	he	promised	to	look	out	for	another	place	immediately	.
和	他	承诺	到	看	出去	为了	其他	地方	立即地	.

他承诺会立即寻找其他住处。

[ə'kɔːrdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

[nekst] ['sʌndeɪ] [æt; ət]['tʃæp(ə)l] [mɪk] [geɪv] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][æt; ət]

next	Sunday	at	chapel	Mick	gave	out	that	he	was	about	leaving	the	work	at
下一个	星期日	在	教堂	米克	给予	出去	那	他	曾是	关于	离开	这	工作	在

[dʒɑːn] ['rɪrdənz] ,

John	Riordan's	,
约翰	里奥丹的	,

下周日在教堂，米克透露他即将离开约翰·里奥丹的工作岗位。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ]['fɑːrmər] [huː] [lɪvd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɔːf] ,

and	immediately	a	farmer	who	lived	a	couple	of	miles	off	,
和	立即地	一个	农民	WHO	居住地	一个	夫妻	的	英里	离开	,

紧接着，一位住在几英里外的农民也联系了我们。

[ænd; ənd] [huː] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['plaʊmən] ([ðə; ði][læst][wʌn] ['hævɪŋ] [dʒʌst][left][hɪm; ɪm]) , [keɪm] [ʌp]

and	who	wanted	a	ploughman	(	the	last	one	having	just	left	him	)	,	came	up
和	WHO	通缉	一个	耕夫	(	这	最后的	一	拥有	只是	左边	他	)	,	来了	向上

[tuː; tə] [mɪk] ,

to	Mick	,
到	米克	,

一个想找个犁地工的人（上一个犁地工刚离开他家）找到了米克，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][wɜːrk][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .

and	offered	him	a	house	and	garden	,	and	work	all	the	year	round	.
和	提供	他	一个	房子	和	花园	,	和	工作	全部	这	年	圆形的	.

并给他提供了一栋房子、一个花园和全年的工作。

[mɪk] , [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'plɔɪər] , [ɪ'miːdiətli] [kloʊzd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

Mick	,	who	knew	him	to	be	a	good	employer	,	immediately	closed	with	him	;
米克	,	WHO	知道	他	到	是	一个	好的	雇主	,	立即地	关闭	和	他	;

米克知道他是个好雇主，立即与他达成了协议；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmər] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ə; eɪ][kɑːr] [[ˌtuː'tuː]] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

so	it	was	agreed	that	the	farmer	should	send	a	car	[	2	]	to	take	his
所以	它	曾是	同意	那	这	农民	应该	发送	一个	车	[	2	]	到	拿	他的

['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,

little	bit	of	furniture	,
小的	少量	的	家具	,

于是双方达成一致，由农夫派一辆车[2]来把他的小件家具运走。

[ænd; ənd] [ðæt] [-]

and	that	[	46	]
和	那	[	-	]

并且[46]

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmuːv] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈθɜːrzdeɪ] .

he	should	remove	on	the	following	Thursday	.
他	应该	消除	在	这	下列的	周四	.

他应该在下周四卸任。

[wen] [ˈθɜːrzdeɪ] [keɪm] , [ðə; ði] [kɑːr] [keɪm] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] , [ænd; ənd] [mɪk] [ˈloʊdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

When	Thursday	came	,	the	car	came	according	to	promise	,	and	Mick	loaded	it	,
什么时候	周四	来了	,	这	车	来了	根据	到	承诺	,	和	米克	已加载	它	,

星期四到了，车子如约而至，米克把它装上了车。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkreɪd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [paɪps] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] ,

and	put	the	cradle	with	the	child	and	his	pipes	on	the	top	,
和	放	这	摇篮	和	这	孩子	和	他的	管道	在	这	顶部	,

把摇篮连同孩子一起放在上面，把孩子的管子也放在上面。

[ænd; ənd] [ˈdʒuːdi] [sæt] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

and	Judy	sat	beside	it	to	take	care	of	him	,
和	朱迪	卫星	旁	它	到	拿	关心	的	他	,

朱迪坐在旁边照顾它。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtʌmb(ə)l] [aʊt] [ænd; ənd] [biː; bi] [kɪld] .

lest	he	should	tumble	out	and	be	killed	.
免得	他	应该	翻滚	出去	和	是	被杀	.

免得他摔出去被人摔死。

[ðeɪ] [droʊv] [ðə; ði] [kaʊ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [dɔːg] [ˈfɑːloʊd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kæt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv]

They	drove	the	cow	before	them	,	the	dog	followed	,	but	the	cat	was	of
他们	驾驶	这	奶牛	前	他们	,	这	狗	随后	,	但	这	猫	曾是	的

[kɔːrs] [left] [bɪˈhaɪnd] ;

course	left	behind	;
课程	左边	在后面	;

他们赶着牛走在前面，狗跟在后面，但猫当然被留在了后面；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ˈpɪkɪŋ] - ([hɔːz]) [ænd; ənd]

and	the	other	three	children	went	along	the	road	picking	skeehories	(	haws	)	and
和	这	其他	三	孩子们	去	沿着	这	路	挑选	-	(	山楂	)	和

[ˈblækˌberiz] ,

blackberries	,
黑莓	,

另外三个孩子沿着路边采摘山楂和黑莓。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈlætər] [end] [ʌv; əv] [ˈhɑːrvɪst] .

for	it	was	a	fine	day	towards	the	latter	end	of	harvest	.
为了	它	曾是	一个	美好的	天	向	这	后者	结尾	的	收成	.

因为这是收割季末期的一个好天气。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] [ˈrɪvər] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ræn] [θruː] [ə; eɪ] [ˈbɑːtəm] [bɪˈtwiːn] [tuː]

They	had	to	cross	a	river	,	but	as	it	ran	through	a	bottom	between	two
他们	有	到	叉	一个	河	,	但	作为	它	跑	通过	一个	底部	之间	二

[haɪ] [bæŋks] ,

high	banks	,
高的	银行	,

他们必须过河，但河水流经两岸高高的河谷之间，

[juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

you	did	not	see	it	till	you	were	close	on	it	.
你	做过	不是	看	它	直到	你	是	关闭	在	它	.

直到靠近它你才发现它。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈprɪti] [ˈkwaɪət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkreɪd(ə)l] ,

The	young	fellow	was	lying	pretty	quiet	in	the	bottom	of	the	cradle	,
这	年轻的	同伴	曾是	说谎	漂亮的	安静的	在	这	底部	的	这	摇篮	,

小家伙安静地躺在摇篮底部。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
till they came to the head of the bridge ,
直到 他们 来了 到 这 头 的 这 桥 ,

直到他们来到桥头，

[wen] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ([fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [flʌd] [ɪn][ðə; ði]
when hearing the roaring of the water (for there was a great flood in the
什么时候 听力 这 咆哮 的 这 水 (为了 那里 曾是 一个 伟大的 洪水 在 这
['rɪvər] ,
river ,
河 ,

听见水声咆哮（因为河里发生了大洪水），

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] ['hevɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz]) , [-]
as it had rained heavily for the last two or three days) , [47]
作为 它 有 下雨了 重度 为了 这 最后的 二 或者 三 天) , [-]

因为过去两三天都下了很大的雨），[47]

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ;
he sat up in his cradle and looked about him ;
他 卫星 向上 在 他的 摇篮 和 看起来 关于 他 ;

他从摇篮里坐起来，环顾四周；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
and the instant he got a sight of the water ,
和 这 立即的 他 得到 一个 视线 的 这 水 ,

他一看到水，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊ] ,
and found they were going to take him across it , oh ,
和 成立 他们 是 去 到 拿 他 穿过 它 , 哦 ,

结果发现他们要带他过河，哦，

[haʊ] [hiː; hi][dɪd] ['beloʊ] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][dɪd] [skwiːl] !
how he did bellow and how he did squeal !
如何 他 做过 下面 和 如何 他 做过 尖叫 !

他吼叫得多么厉害，尖叫得多么厉害！

[noʊ][ræt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][snæp] - [træp]['evər] [sæŋ] [aʊt] ['iːkwəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
no rat caught in a snap - trap ever sang out equal to him .
不 鼠 捕捉 在 一个 折断 - 陷阱 曾经 唱 出去 平等的 到 他 .

没有一只老鼠被捕鼠夹夹住后，能发出比他更响亮的歌声。

- [wɪst] !
' Whist !
- 惠斯特 !

惠斯特！

[ə; eɪ] ['lænə] , - [sed] ['dʒuːdi] , - [ðeəz; ðəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;
A lanna , ' said Judy , ' there's no fear of you ;
一个 拉纳 , - 说 朱迪 , - 有 不 害怕 的 你 ;

“安娜，”朱迪说，“我一点也不怕你；

[ʃʊr] [its] ['oʊnli]['oʊvər][ðə; ði] [stoʊn] [brɪdʒ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] .
sure it's only over the stone bridge we're going .
当然 它是 仅有的 超过 这 石头 桥 是 去 .

当然，我们只是要过那座石桥而已。

- — - [bæd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ][oʊld][ˌɑːr aɪ 'piː] ! -
' — ' Bad luck to you , you old rip ! '
- — - 坏的 运气 到 你 , 你 老的 撕裂 ! -

“——你这老家伙，真倒霉！”

[kraɪd] [hiː; hi] , - [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [trɪk] [juːv] [pleɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] ! -

cried	he	,	'	what	a	pretty	trick	you've	played	me	to	bring	me	here	!	'
哭	他	,	-	什么	一个	漂亮的	诡计	你已经	玩	我	到	带来	我	这里	!	-

他喊道："你耍了个多么漂亮的花招，把我骗到这里来！"

[ænd; ənd] [stɪl] [went] [ɑːn] [jelɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrðər] [ðeɪ] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðə; ði] ['laʊdər]

and	still	went	on	yelling	,	and	the	farther	they	got	on	the	bridge	the	louder
和	仍然	去	在	大喊	,	和	这	更远	他们	得到	在	这	桥	这	更大声

[hiː; hi] [jeld] ;

he	yelled	;
他	大喊	;

他继续大喊大叫，而且他们越往桥上走，他的喊声就越大；

[tɪl] [æt; ət] [læst] [mɪk] [kʊd; kəd][hoʊld] [aʊt] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

till	at	last	Mick	could	hold	out	no	longer	,
直到	在	最后的	米克	可以	抓住	出去	不	更长	,

最后，米克再也坚持不住了。

[soʊ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [skelp] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , - ['dev(ə)l]

so	giving	him	a	great	skelp	of	the	whip	he	had	in	his	hand	,	'	Devil
所以	给予	他	一个	伟大的	海带	的	这	鞭	他	有	在	他的	手	,	-	魔鬼

[tʃoʊk] [juː; jʊ] ,

choke	you	,
呛	你	,

于是他狠狠地挥舞着手中的鞭子，说道："魔鬼，掐死你吧！"

[juː; jʊ][bræt] ! -

you	brat	!	'
你	小子	!	-

你这小鬼！

[sed] [hiː; hi] , - [wɪl] [juː; jʊ] ['nevər] [stɑːp] [bɔːl] ?

said	he	,	'	will	you	never	stop	bawling	?
说	他	,	-	将要	你	绝不	停止	嚎啕大哭	?

他说："你难道永远都停不下来哭吗？"

[ə; eɪ]['bɑːdi] [kɑːnt] [hɪr] [ðer; ðər] [ɪrz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -

a	body	can't	hear	their	ears	for	you	.	'
一个	身体	不能	听到	他们的	耳朵	为了	你	.	-

身体听不到你的耳朵。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [θɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [hiː; hi] [liːpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

The	moment	he	felt	the	thong	of	the	whip	he	leaped	up	in	the	cradle	,
这	片刻	他	毛毡	这	丁字裤	的	这	鞭	他	跳跃	向上	在	这	摇篮	,

他一感觉到鞭子的抽打，就从摇篮里跳了起来。

[klæpt] [ðə; ði] [paɪps] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [geɪv] [ə; eɪ][moʊst] ['wɪkɪd] [grɪn] [æt; ət] [mɪk] ,

clapped	the	pipes	under	his	arm	,	gave	a	most	wicked	grin	at	Mick	,
鼓掌	这	管道	在下面	他的	手臂	,	给予	一个	最多	邪恶	咧嘴笑	在	米克	,

他拍了拍腋下的管子，冲着米克露出了一个极其邪恶的笑容。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [kliːn] ['oʊvər][ðə; ði] ['bætlmənts] [-]

and	jumped	clean	over	the	battlements	[	48	]
和	跳了起来	干净的	超过	这	城垛	[	-	]

然后轻松地跳过了城垛[48]

[ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] . -

of	the	bridge	down	into	the	water	.	'
的	这	桥	向下	进入	这	水	.	-

桥一直延伸到水里。

[oʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] [tʃaɪld] ! -
Oh , my child , my child ! '
哦 , 我的 孩子 , 我的 孩子 ! -

哦，我的孩子，我的孩子！

['ʃaʊtɪd] ['dʒuːdi] , - ['hiːz] [gɔːn] [fɔːr; fər] ['evər] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] . -
shouted Judy , ' he's gone for ever from me . '
喊叫 朱迪 , - 他是 已消失 为了 曾经 从 我 . -

朱迪喊道："他永远离开我了。"

[mɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
Mick and the rest of the children ran to the other side of the bridge ,
米克 和 这 休息 的 这 孩子们 跑 到 这 其他 边 的 这 桥 ,

米克和其他孩子跑到了桥的另一边。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] , [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and looking over , they saw him coming out from under the arch of the
和 寻找 超过 , 他们 锯 他 未来 出去 从 在下面 这 拱 的 这
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

他们转头一看，只见他从桥拱下走了出来。

['sɪtɪŋ] [krɔːs] - [legd] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] - ['hedɪd] [weɪv] ,
sitting cross - legged on the top of a white - headed wave ,
坐着 叉 - 腿 在 这 顶部 的 一个 白色的 - 标题 海浪 ,

他盘腿坐在一个白色浪花的顶端，

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [paɪps] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and playing away on the pipes as merrily as if nothing had happened .
和 玩耍 离开 在 这 管道 作为 兴高采烈地 作为 如果 没有什么 有 发生 .

他们继续兴高采烈地吹奏着管子，仿佛什么都没发生过一样。

[ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli] , [soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɜːrl] [ə'weɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪt]
The river was running very rapidly , so he was whirled away at a great rate
这 河 曾是 跑步 非常 快速 , 所以 他 曾是 旋转 离开 在 一个 伟大的 速度
;
;
;

河水流速很快，他被迅速冲走了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pleɪd] [æz; əz] [fæst] , [eɪ] , [ænd; ənd] ['fæstər] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['rɪvər] [ræn] ;
but he played as fast , ay , and faster , than the river ran ;
但 他 玩 作为 快速地 , 哎 , 和 快点 , 比 这 河 跑 ;

但他打球的速度，甚至比河水流速还快；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋk] , [jet] ,
and though they set off as hard as they could along the bank , yet ,
和 尽管 他们 放 离开 作为 难的 作为 他们 可以 沿着 这 银行 , 然而 ,

尽管他们沿着河岸拼尽全力地向前走，然而，

[æz; əz] [ðə; ði] ['rɪvər] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [bɪ'loʊ]
as the river made a sudden turn round the hill , about a hundred yards below
作为 这 河 制成 一个 突然 转动 圆形的 这 爬坡道 , 关于 一个 百 码 以下
[ðə; ði] [brɪdʒ] ,
the bridge ,
这 桥 ,

河流绕过山丘，在桥下大约一百码的地方，突然转弯了。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [gɑːt] [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
by the time they got there he was out of sight ,
经过 这 时间 他们 得到 那里 他 曾是 出去 的 视线 ,

等他们赶到那里时，他已经消失在视线之外了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn]['evər][leɪd] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm][mɔːr] ;

and	no	one	ever	laid	eyes	on	him	more	;
和	不	一	曾经	铺设	眼睛	在	他	更多的	;

再也没有人像他那样关注过他了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən][wʌz; wəz][ðæt][hiː; hi][went] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	the	general	opinion	was	that	he	went	home	with	the	pipes	to	his
但	这	一般的	观点	曾是	那	他	去	家	和	这	管道	到	他的

[oʊn] [rɪ'leɪʃnz] ,

own	relations	,
自己的	关系	,

但普遍的看法是，他带着烟斗回了家，交给了自己的亲戚。

[ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə] [meɪk] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

the	good	people	,	to	make	music	for	them	.
这	好的	人们	,	到	制作	音乐	为了	他们	.

为善良的人们创作音乐。

['futnəuts] . [[ˌtuː'tuː]]

FOOTNOTES	.	[	2	]
脚注	.	[	2	]

脚注。[2]

[kɑːr] , [ə; eɪ][kɑːrt] . [-]

Car	,	a	cart	.	[	49	]
车	,	一个	大车	.	[	-	]

汽车，手推车。[49]

[ə; eɪ] ['feri] [ɪn'tʃæntmənt]

A	FAIRY	ENCHANTMENT
一个	仙女	魅力

仙女的魔法

['stɔːri] - ['telər] — ['maɪk(ə)l] [hɑːrt]

Story	-	teller	—	Michael	Hart
故事	-	出纳员	—	迈克尔	哈特

故事讲述者——迈克尔·哈特

[rɪ'kɔːrdər] — ['dʌbljuː] . [biː] . [jeits]

Recorder	—	W	.	B	.	Yeats
录音机	—	W	.	B	.	叶芝

录音师——叶芝

[en][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]['træv(ə)l][baɪ][kə'næl][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]

n	the	times	when	we	used	to	travel	by	canal	I	was	coming	down	from
n	这	时代	什么时候	我们	用过的	到	旅行	经过	运河	我	曾是	未来	向下	从

['dʌblɪn] .

Dublin	.
都柏林	.

以前我们乘运河旅行的时候，我是从都柏林下来的。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌmʌlɪŋ'gɑːr] [ðə; ði][kə'næl] ['endɪd] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ,

When	we	came	to	Mullingar	the	canal	ended	,	and	I	began	to	walk	,
什么时候	我们	来了	到	穆林加尔	这	运河	结束	,	和	我	开始	到	走	,

到达穆林加尔时，运河到了尽头，我开始步行。

[ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd] [fə'tiːgd] [aɪ][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði] ['sloʊnəs] .

and	stiff	and	fatigued	I	was	after	the	slowness	.
和	僵硬的	和	疲劳	我	曾是	后	这	缓慢	.

我感到身体僵硬、疲惫，因为速度太慢了。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [frendz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɔːkt] ,

I	had	some	friends	with	me	,	and	now	and	then	we	walked	,
我	有	一些	朋友们	和	我	,	和	现在	和	然后	我们	步行	,

我当时和几个朋友在一起，我们时不时地散散步。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [roʊd] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrt] .

now	and	then	we	rode	in	a	cart	.
现在	和	然后	我们	骑	在	一个	大车	.

我们偶尔会坐马车。

[soʊ][ɑːn] [tɪl] [wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm]['gɜːlz] ['mɪlkɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə][dʒoʊk][wɪð; wɪθ]

So	on	till	we	saw	some	girls	milking	a	cow	,	and	stopped	to	joke	with
所以	在	直到	我们	锯	一些	女孩们	挤奶	一个	奶牛	,	和	停止	到	开玩笑	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

于是我们继续往前走，直到看到几个女孩在挤牛奶，就停下来和她们开玩笑。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [æskt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [mɪlk] .

After	a	while	we	asked	them	for	a	drink	of	milk	.
后	一个	尽管	我们	问	他们	为了	一个	喝	的	牛奶	.

过了一会儿，我们向他们要了一杯牛奶。

- [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [-]

'	We	have	nothing	to	[	50	]
-	我们	有	没有什么	到	[	-	]

'我们没有什么[50]

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪr] , - [ðeɪ] [sed] , - [bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . -

put	it	in	here	,	'	they	said	,	'	but	come	to	the	house	with	us	.	'
放	它	在	这里	,	-	他们	说	,	-	但	来	到	这	房子	和	我们	.	-

“把它放在这里，”他们说，“但跟我们一起进屋。”

[wiː; wi] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][sæt] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] ['tɔːkɪŋ] .

We	went	home	with	them	and	sat	round	the	fire	talking	.
我们	去	家	和	他们	和	卫星	圆形的	这	火	说	.

我们和他们一起回家，围坐在篝火旁聊天。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [went] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] , [loʊθ] [tuː; tə][stɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd]

After	a	while	the	others	went	,	and	left	me	,	loath	to	stir	from	the	good
后	一个	尽管	这	其他的	去	,	和	左边	我	,	厌恶	到	搅拌	从	这	好的

['faɪər] .

fire	.
火	.

过了一会儿，其他人都走了，只留下我一个人，舍不得离开温暖的炉火。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði]['gɜːlz][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

I	asked	the	girls	for	something	to	eat	.
我	问	这	女孩们	为了	某物	到	吃	.

我问女孩们要了点吃的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːt][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ,

There	was	a	pot	on	the	fire	,
那里	曾是	一个	锅	在	这	火	,

火上放着一口锅，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [miːt] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə]

and	they	took	the	meat	out	and	put	it	on	a	plate	and	told	me	to
和	他们	采取	这	肉	出去	和	放	它	在	一个	盘子	和	讲述	我	到

[iːt] ['oʊnli][ðə; ði] [miːt] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] .

eat	only	the	meat	that	came	from	the	head	.
吃	仅有的	这	肉	那	来了	从	这	头	.

他们把肉取出来放在盘子里，告诉我只能吃头上的肉。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['iːtn] , [ðə; ði]['gɝːlz] [went] [aʊt] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

When	I	had	eaten	,	the	girls	went	out	and	I	did	not	see	them	again	.
什么时候	我	有	吃	,	这	女孩们	去	出去	和	我	做过	不是	看	他们	再次	.

我吃完饭后，女孩们就出去了，之后我就再也没见过她们。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [stɪl] [sæt] ,

It	grew	darker	and	darker	,	and	there	I	still	sat	,
它	生长	较暗	和	较暗	,	和	那里	我	仍然	卫星	,

天色越来越暗，我依然坐在那里。

[loʊθ] [æz; əz]['evər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [gʊd] ['faɪər] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː] [men] [keɪm] [ɪn] ,

loath	as	ever	to	leave	the	good	fire	;	and	after	a	while	two	men	came	in	,
厌恶	作为	曾经	到	离开	这	好的	火	;	和	后	一个	尽管	二	男人	来了	在	,

他一如既往地不愿离开温暖的炉火；过了一会儿，有两个人走了进来。

['kæriɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kɔːrps] .

carrying	between	them	a	corpse	.
携带	之间	他们	一个	尸体	.

他们抬着一具尸体。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][aɪ][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] .

When	I	saw	them	I	hid	behind	the	door	.
什么时候	我	锯	他们	我	隐藏	在后面	这	门	.

我看到他们后，就躲到了门后。

[sez] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , - [huːl] [tɜːrn][ðə; ði][spɪt] ? -

Says	one	to	the	other	,	'	Who'll	turn	the	spit	?	'
说道	一	到	这	其他	,	-	谁会	转动	这	吐	?	-

其中一人问另一人："谁来翻动烤肉叉？"

[sez] [ðə; ði] ['ʌðər] , - ['maɪk(ə)l] [hɑːrt] , [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] [miːt] ! -

Says	the	other	,	'	Michael	Hart	,	come	out	of	that	and	turn	the	meat	!	'
说道	这	其他	,	-	迈克尔	哈特	,	来	出去	的	那	和	转动	这	肉	!	-

另一个人说："迈克尔·哈特，出来把肉翻过来！"

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['tremb(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][spɪt] .

I	came	out	in	a	tremble	and	began	turning	the	spit	.
我	来了	出去	在	一个	颤抖	和	开始	转弯	这	吐	.

我颤抖着走了出来，开始转动烤肉叉。

- ['maɪk(ə)l] [hɑːrt] , - [sez] [ðə; ði][wʌn] [huː] [spoʊk] [fɜːrst] ,

'	Michael	Hart	,	'	says	the	one	who	spoke	first	,
-	迈克尔	哈特	,	-	说道	这	一	WHO	辐	第一的	,

"迈克尔·哈特，"第一个开口说话的人说道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ɑːn][ðə; ði] [spɪt] [-]

'	if	you	let	it	burn	we	will	have	to	put	you	on	the	spit	[	51	]
-	如果	你	让	它	烧伤	我们	将要	有	到	放	你	在	这	吐	[	-	]

"如果你让它燃烧，我们将不得不把你放在烤肉架上烤[51]"

[ɪn'sted] , - [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ðeɪ] [went] [aʊt] .

instead	,	'	and	on	that	they	went	out	.
反而	,	-	和	在	那	他们	去	出去	.

相反，他们就那样出去了。

[aɪ][sæt][ðer; ðər] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .

I	sat	there	trembling	and	turning	the	corpse	until	midnight	.
我	卫星	那里	发抖	和	转弯	这	尸体	直到	午夜	.

我坐在那里颤抖着，不停地翻动着尸体，直到午夜。

[ðə; ði][men] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɜːrnt] ,

The	men	came	again	,	and	the	one	said	it	was	burnt	,
这	男人	来了	再次	,	和	这	一	说	它	曾是	烧焦的	,

那些人又来了，其中一个说房子被烧毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [raɪt] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [aʊt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	other	said	it	was	done	right	,	but	having	fallen	out	over	it	,
和	这	其他	说	它	曾是	完毕	正确的	,	但	拥有	倒下	出去	超过	它	,

另一个人则说这样做是对的，但两人却因此闹翻了。

[ðeɪ] [bəuθ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [duː][ˌem 'iː][noʊ][hɑːrm] [ðæt] [taɪm] ;

they	both	said	they	would	do	me	no	harm	that	time	;
他们	两个都	说	他们	会	做	我	不	伤害	那	时间	;

他们都说那次不会伤害我；

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kraɪd] [aʊt] , - ['maɪk(ə)l] [hɑːrt] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel]

and	sitting	by	the	fire	one	of	them	cried	out	,	'	Michael	Hart	,	can	you	tell
和	坐着	经过	这	火	一	的	他们	哭	出去	,	-	迈克尔	哈特	,	能	你	告诉

[ə; eɪ] ['stɔːri] ?

a	story	?
一个	故事	?

坐在火堆旁，其中一人喊道：“迈克尔·哈特，你能讲个故事吗？”

- - ['nevər] [ə; eɪ][wʌn] ,

'	'	Never	a	one	,
-	-	绝不	一个	一	,

“从来没有一个，

- [sed] [aɪ] . [ɑːn] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt]

'	said	I	.	On	that	he	caught	me	by	the	shoulders	and	put	me	out	like	a	shot
-	说	我	.	在	那	他	捕捉	我	经过	这	肩膀	和	放	我	出去	喜欢	一个	射击

.

:
.

我说。话音刚落，他就抓住我的肩膀，把我像子弹一样击倒在地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , ['bloʊɪŋ] [naɪt] ;

It	was	a	wild	,	blowing	night	;
它	曾是	一个	荒野	,	吹	夜晚	;

那是一个狂风呼啸的夜晚；

['nevər] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [bɔːrn] [deɪz] [dɪd] [aɪ] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] — [ðə; ði]['dɑːrkəst] [naɪt] [ðæt] ['evər] [keɪm]

never	in	all	my	born	days	did	I	see	such	a	night	—	the	darkest	night	that	ever	came
绝不	在	全部	我的	出生	天	做过	我	看	这样的	一个	夜晚	—	这	最黑暗的	夜晚	那	曾经	来了

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] .

out	of	the	heavens	.
出去	的	这	天	.

在我漫长的一生中，我从未见过这样的夜晚——这是天上降临的最黑暗的夜晚。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

I	did	not	know	where	I	was	for	the	life	of	me	.
我	做过	不是	知道	在哪里	我	曾是	为了	这	生活	的	我	.

我完全不知道自己身在何处。

[soʊ] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [keɪm] ['æftər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər]

So	when	one	of	the	men	came	after	me	and	touched	me	on	the	shoulder
所以	什么时候	一	的	这	男人	来了	后	我	和	感动	我	在	这	肩膀

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['maɪk(ə)l] [hɑːrt] ,

with	a	'	Michael	Hart	,
和	一个	-	迈克尔	哈特	,

所以当其中一个男人跟在我身后，拍了拍我的肩膀，说“迈克尔·哈特”的时候，

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [naʊ] ? - — - [aɪ][kæn; kən] , - [sez] [aɪ] . [ɪn][hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] ,

can	you	tell	a	story	now	?	'	—	'	I	can	,	'	says	I	.	In	he	brought	me	,
能	你	告诉	一个	故事	现在	?	-	—	-	我	能	,	-	说道	我	.	在	他	带来	我	,

你现在可以讲个故事了吗？——“我可以，”我说。他把我带了进来，

[ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər] , [sez] - [bɪ'gɪn] . -
and , putting me by the fire , says ' Begin . '
和 , 推杆 我 经过 这 火 , 说道 - 开始 . -

然后，他把我放在火堆旁，说：“开始。”

- [aɪ][hæv; həv][noʊ]['stɔːri][bʌt; bət][ðə; ðɪ][wʌn] , - [sez] [aɪ] , - [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ,
' I have no story but the one , ' says I , ' that I was sitting here ,
- 我 有 不 故事 但 这 一 , - 说道 我 , - 那 我 曾是 坐着 这里 ,

“我没有其他故事可讲，”我说，“那就是我当时坐在这里。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [men] [brɔːt] [-]
and that you two men brought [52]
和 那 你 二 男人 带来 [-]

你们两个带来了[52]

[ɪn][ə; eɪ] [kɔːrps] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ][spɪt][ænd; ənd][set][ˌem 'iː] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . -
in a corpse and put it on the spit and set me turning it . '
在 一个 尸体 和 放 它 在 这 吐 和 放 我 转弯 它 . -

把尸体放在烤肉架上，让我转动它。

- [ðæt] [wɪl] [duː] , - [sez] [hiː; hi] ; - [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ][bed] . -
' That will do , ' says he ; ' you may go in there and lie down on the bed . '
- 那 将要 做 , - 说道 他 ; - 你 可能 去 在 那里 和 说谎 向下 在 这 床 . -

“这样就可以了，”他说，“你可以进去躺在床上。”

[ænd; ənd][ɪn][aɪ] [went] , ['nʌθɪŋ] [loʊθ] ,
And in I went , nothing loath ,
和 在 我 去 , 没有什么 厌恶 ,

于是我走了进去，并不反感。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wer] [wʌz; wəz][aɪ][bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] [fiːld] . [-
and in the morning where was I but in the middle of a green field . [53
和 在 这 早晨 在哪里 曾是 我 但 在 这 中间 的 一个 绿色的 场地 . [-
]
]
]

到了早上，我发现自己身处一片绿色的田野中央。[53]

- [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [liː]
TEIGUE OF THE LEE
- 的 这 李

李河的蒂格

[baɪ]['krɑːftən]['kroʊkər]
By Crofton Croker
经过 克罗夫顿 克罗克

作者：克罗夫顿·克罗克

[kɑːnt][stɑːp][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] — [aɪ][wəʊnt][stɑːp][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ðæt] [ɪz] ['berid] [ɪn]
can't stop in the house — I won't stop in it for all the money that is buried in
不能 停止 在 这 房子 — 我 惯于 停止 在 它 为了 全部 这 钱 那 是 埋葬 在
[ðə; ðɪ][oʊld]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - .
the old castle of Carrigrohan .
这 老的 城堡 的 - .

我不能在房子里停留——就算把卡里格罗汉古城堡里埋藏的所有钱都给我，我也不会在房子里停留。

[ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] !
If ever there was such a thing in the world !
如果 曾经 那里 曾是 这样的 一个 事物 在 这 世界 !

如果世上真有这种东西的话！

— [tuː; tə][biː; bi] [əˈbjuːzd] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr]

—	to	be	abused	to	my	face	night	and	day	,	and	nobody	to	the	fore
—	到	是	受虐	到	我的	脸	夜晚	和	天	,	和	无人	到	这	前

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

doing	it	!
正在做	它	!

—日夜遭受当面辱骂，却没有人站出来制止！

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [aɪm] ['æŋgri] , [tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['rɔːrɪŋ] [hoʊ] , [hoʊ] ,

and	then	,	if	I'm	angry	,	to	be	laughed	at	with	a	great	roaring	ho	,	ho	,
和	然后	,	如果	我是	生气的	,	到	是	笑了	在	和	一个	伟大的	咆哮	何	,	何	,

[hoʊ] !

ho	!
何	!

然后，如果我生气了，就会被大家大声嘲笑，哈哈哈哈！

[aɪ][wəʊnt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['æftər][tuː; tə] - [naɪt] ,

I	won't	stay	in	the	house	after	to	-	night	,
我	惯于	停留	在	这	房子	后	到	-	夜晚	,

今晚之后我不会再待在这房子里了。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈnʌðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][pʊt][maɪ] [hed] ['ʌndər] . -

if	there	was	not	another	place	in	the	country	to	put	my	head	under	.	'
如果	那里	曾是	不是	其他	地方	在	这	国家	到	放	我的	头	在下面	.	-

如果这个国家没有其他地方可以让我栖身的话。

[ðɪs] ['æŋgri] [səˈlɪləkwi] [wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [-]

This	angry	soliloquy	was	pronounced	in	the	hall	[	54	]
这	生气的	独白	曾是	发音	在	这	大厅	[	-	]

这段愤怒的独白是在大厅里发表的[54]

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænər] - [haʊs] [ʌv; əv] - [baɪ][dʒɑːn]['ʃiːən, 'ʃiːhən] .

of	the	old	manor	-	house	of	Carrigrohan	by	John	Sheehan	.
的	这	老的	庄园	-	房子	的	-	经过	约翰	希恩	.

约翰·希恩设计的卡里格罗汉老庄园。

[dʒɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['sɜːrvənt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [θriː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

John	was	a	new	servant	;	he	had	been	only	three	days	in	the	house	,
约翰	曾是	一个	新的	仆人	;	他	有	到过	仅有的	三	天	在	这	房子	,

约翰是个新来的仆人，他才到这家待了三天。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hɔːntɪd] ,

which	had	the	character	of	being	haunted	,
哪个	有	这	特点	的	存在	闹鬼的	,

它给人一种闹鬼的感觉，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈbjuːzd] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][baɪ]

and	in	that	short	space	of	time	he	had	been	abused	and	laughed	at	by
和	在	那	短的	空间	的	时间	他	有	到过	受虐	和	笑了	在	经过

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ][kæsk] ;

a	voice	which	sounded	as	if	a	man	spoke	with	his	head	in	a	cask	;
一个	嗓音	哪个	听起来	作为	如果	一个	男人	辐	和	他的	头	在	一个	酒桶	;

在短短的时间里，他遭到了辱骂和嘲笑，而嘲笑他的是一个听起来像是把头埋在桶里说话的人；

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪˈskʌvər] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['spiːkər] , [ɔːr][frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] .

nor	could	he	discover	who	was	the	speaker	,	or	from	whence	the	voice	came	.
也不	可以	他	发现	WHO	曾是	这	扬声器	,	或者	从	何处	这	嗓音	来了	.

他也未能发现说话的人是谁，也未能发现声音是从哪里传来的。

- [aɪl] [nɑːt][stɑːp] [hɪr] , - [sed] [dʒɑːn] ; - [ænd; ənd] [ðæt] ['ɛndz] [ðə; ði] ['mætər] . -

'	I'll	not	stop	here	,	'	said	John	;	'	and	that	ends	the	matter	.	'
-	患病的	不是	停止	这里	,	-	说	约翰	;	-	和	那	结束	这	事情	.	-

“我不会就此罢休，”约翰说，“事情到此为止。”

- [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] ! [biː; bi]['kwaɪət] , [dʒɑːn]['ʃiːən, 'ʃiːhən] , [ɔːr] [els] [wɜːrs] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] . -

-	Ho	,	ho	,	ho	!	be	quiet	,	John	Sheehan	,	or	else	worse	will	happen	to	you	.	-
-	何	,	何	,	何	!	是	安静的	,	约翰	希恩	,	或者	别的	更糟	将要	发生	到	你	.	-

“嚯嚯嚯！约翰·希恩，安静点，否则你会有更糟糕的下场。”

[dʒɑːn] ['ɪnstəntli] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] ['wɪndoʊ] ,

John	instantly	ran	to	the	hall	window	,
约翰	即刻	跑	到	这	大厅	窗户	,

约翰立刻跑到走廊的窗户边，

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['spoʊkən][baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ɪ'miːdiətli] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət][noʊ]

as	the	words	were	evidently	spoken	by	a	person	immediately	outside	,	but	no
作为	这	字	是	显然	说	经过	一个	人	立即地	外部	,	但	不

[wʌn][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

one	was	visible	.
一	曾是	可见的	.

显然，这些话是外面的人说的，但是却看不到人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd]

He	had	scarcely	placed	his	face	at	the	pane	of	glass	when	he	heard
他	有	几乎	放置	他的	脸	在	这	窗格	的	玻璃	什么时候	他	听到

[ə'nʌðər] [laʊd] - [hoʊ] ,

another	loud	'	Ho	,
其他	大声	-	何	,

他刚把脸贴到玻璃窗上，就听到又一声响亮的“吼！”

[hoʊ] , [hoʊ] ! -

ho	,	ho	!	'
何	,	何	!	-

嚯，嚯！

[æz; əz] [ɪf] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ; [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

as	if	behind	him	in	the	hall	;	as	quick	as	lightning	he	turned	his	head	,
作为	如果	在后面	他	在	这	大厅	;	作为	快的	作为	闪电	他	转向	他的	头	,

仿佛有人在他身后的走廊里；他迅如闪电般转过头去，

[bʌt; bət][noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] . [-]

but	no	living	thing	was	to	be	seen	.	[	55	]
但	不	活的	事物	曾是	到	是	已见	.	[	-	]

但看不到任何活物。[55]

- [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] , [dʒɑːn] !

'	Ho	,	ho	,	ho	,	John	!
-	何	,	何	,	何	,	约翰	!

“嚯嚯嚯，约翰！”

- ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] :

'	shouted	a	voice	that	appeared	to	come	from	the	lawn	before	the	house	:
-	喊叫	一个	嗓音	那	出现	到	来	从	这	草地	前	这	房子	:

“！”一个声音似乎从房子前的草坪上传来。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [siː] - ? — [oʊ] , ['nevər] !

'	do	you	think	you'll	see	Teigue	?	—	oh	,	never	!
-	做	你	思考	你会	看	-	?	—	哦	,	绝不	!

你觉得你会见到泰格吗？——哦，绝不可能！

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] !

as	long	as	you	live	!
作为	长的	作为	你	居住	!

只要你活着！

[soʊ] [liːv] [əˈloʊn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][maɪnd][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] ;

so	leave	alone	looking	after	him	,	and	mind	your	business	;
所以	离开	独自的	寻找	后	他	,	和	头脑	你的	商业	;

所以别管他了，管好你自己的事吧；

[ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [frʌm; frəm] [kɔːrk] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ,

there's	plenty	of	company	to	dinner	from	Cork	to	be	here	to	-	day	,
有	很多	的	公司	到	晚餐	从	软木	到	是	这里	到	-	天	,

今天有很多来自科克的朋友会来这里共进晚餐。

[ænd; ənd] - [tɪz] [taɪm] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [klɔːθ] [leɪd] . -

and	-	'	tis	time	you	had	the	cloth	laid	.	-
和	-	的	时间	你	有	这	布	铺设	.	-	

是时候铺好布料了。

- [lɔːrd] [bles] [ˌjuː ˈes] !

-	Lord	bless	us	!
-	主	保佑	我们	!

主啊，保佑我们！

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ! — [aɪl] [ˈnevər] [steɪ] [əˈnʌðər] [deɪ] [hɪr] , - [rɪˈpiːtɪd] [dʒɑːn] .

there's	more	of	it	!	—	I'll	never	stay	another	day	here	,	'	repeated	John	.
有	更多的	的	它	!	—	患病的	绝不	停留	其他	天	这里	,	-	重复	约翰	.

还有更多！——“我再也不会在这里待一天了，”约翰重复道。

- [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [pleɪ] [noʊ] [trɪks] [ɑːn]

'	Hold	your	tongue	,	and	stay	where	you	are	quietly	,	and	play	no	tricks	on
-	抓住	你的	舌头	,	和	停留	在哪里	你	是	悄悄	,	和	玩	不	技巧	在

['mɪstər] . [præt] ,

Mr	.	Pratt	,
先生	.	普拉特	,

“闭嘴，安静地待在原地，别对普拉特先生耍花招。”

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ɑːn]['mɪstər] . ['dʒɜrvɔɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [spuːnz] . -

as	you	did	on	Mr	.	Jervois	about	the	spoons	.	-
作为	你	做过	在	先生	.	杰沃伊斯	关于	这	勺子	.	-

就像你之前对杰沃伊斯先生说的那些勺子的事一样。

[dʒɑːn]['ʃiːən, 'ʃiːhən][wʌz; wəz] [kənˈfaʊndɪd] [baɪ] [ðɪs] [əˈdres] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪnˈvɪzəb(ə)l]['pɜːrsɪkjuːtər] ,

John	Sheehan	was	confounded	by	this	address	from	his	invisible	persecutor	,
约翰	希恩	曾是	令人困惑	经过	这	地址	从	他的	无形的	迫害者	,

约翰·希恩对这位看不见的迫害者的这番话感到困惑不解。

[bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [hiː; hi] ['mʌstəd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] , - [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

but	nevertheless	he	mustered	courage	enough	to	say	,	'	Who	are	you	?
但	尽管如此	他	集结	勇气	足够的	到	说	,	-	WHO	是	你	?

但他还是鼓起勇气问道：“你是谁？”

[kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [siː] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] - ;

come	here	,	and	let	me	see	you	,	if	you	are	a	man	'	;
来	这里	,	和	让	我	看	你	,	如果	你	是	一个	男人	-	;

过来，让我看看你是不是个男人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ɪn][rɪˈplaɪ]['oʊnli][ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] [ʌnˈɜːrθli] [dɪˈrɪʒn] ,

but	he	received	in	reply	only	a	laugh	of	unearthly	derision	,
但	他	已收到	在	回复	仅有的	一个	笑	的	超凡脱俗的	嘲笑	,

但他得到的只有一阵莫名其妙的嘲笑声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] - [gʊd] - [baɪ] — [aɪl] [wɑːtʃ] [juː; jʊ][æt; ət] ['dɪnər] , [dʒɑːn] ! - [-]

which	was	followed	by	a	'	Good	-	bye	—	I'll	watch	you	at	dinner	,	John	!	'	[	56	]
哪个	曾是	随后	经过	一个	-	好的	-	再见	—	患病的	手表	你	在	晚餐	,	约翰	!	-	[	-	]

随后又说了句“再见——晚饭时我会看着你，约翰！”[56]

- [lɔːrd] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][hɑːrm] !
' Lord between us and harm !
- 主 之间 我们 和 伤害 !

主啊，求你使我们免遭伤害！

[ðɪs] [biːts] [ɔːl] !
this beats all !
这 节拍 全部 !

这简直太棒了！

[aɪl] [wɑːtʃ] [juː; jʊ][æt; ət] ['dɪnər] !
I'll watch you at dinner !
患病的 手表 你 在 晚餐 !

我会看着你吃饭！

['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] ! -
maybe you will ! '
或许 你 将要 ! -

也许你会的！

[tɪz][ðə; ði] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [soʊ] - [tɪz][noʊ] [goʊst] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pleɪs] ,
tis the broad daylight , so ' tis no ghost ; but this is a terrible place ,
的 这 广阔 日光 , 所以 - 的 不 鬼 ; 但 这 是 一个 糟糕的 地方 ,

现在正是大白天，所以肯定不是鬼魂；但这地方真是可怕。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [deɪ] [aɪl] [steɪ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
and this is the last day I'll stay in it .
和 这 是 这 最后的 天 患病的 停留 在 它 .

这是我最后一天住在这里了。

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [spuːnz] ?
How does he know about the spoons ?
如何 做 他 知道 关于 这 勺子 ?

他怎么会知道勺子的事?

[ɪf] [hiː; hi] [telz] [ˌaɪ ˈtiː][aɪm][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] !
if he tells it I'm a ruined man !
如果 他 讲述 它 我是 一个 毁坏 男人 !

如果他告诉别人，我就完了！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['lɪvɪŋ] [soʊl][kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [tɪm] ['bærət, 'bærit] ,
there was no living soul could tell it to him but Tim Barrett ,
那里 曾是 不 活的 灵魂 可以 告诉 它 到 他 但 蒂姆 巴雷特 ,

除了蒂姆·巴雷特，没有一个人能告诉他这件事。

[ænd; ənd] ['hiːz] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] ['bɑːtəni] [beɪ] [naʊ] ,
and he's far enough off in the wilds of Botany Bay now ,
和 他是 远的 足够的 离开 在 这 荒野 的 植物学 湾 现在 ,

他现在已经深入植物湾的荒野深处了。

[soʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
so how could he know it ?
所以 如何 可以 他 知道 它 ?

那他怎么可能知道呢?

[aɪ][kɑːnt] [tel] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] !
I can't tell for the world !
我 不能 告诉 为了 这 世界 !

我完全不知道！

[bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] [aɪ] [siː] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] !
But what's that I see there at the corner of the wall !
但 是什么 那 我 看 那里 在 这 角落 的 这 墙 !

可是我看到墙角那是什么呢！

- [tɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] !
' tis not a man !
- 的 不是 一个 男人 !

那不是人!

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
oh , what a fool I am !
哦 , 什么 一个 傻子 我 是 !

哦，我真是个傻瓜!

- [tɪz]['oʊnli][ðə; ði][oʊld] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] !
' tis only the old stump of a tree !
- 的 仅有的 这 老的 树桩 的 一个 树 !

那只是一棵树的残桩!

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [pleɪs] — [aɪl] ['nevər] [stɑːp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [aɪl] [liːv] [ðə; ði] [haʊs]
But this is a shocking place — I'll never stop in it , for I'll leave the house
但 这 是 一个 令人震惊 地方 — 患病的 绝不 停止 在 它 , 为了 患病的 离开 这 房子
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;
to - morrow ;
到 - 明天 ;

但这是一个令人震惊的地方——我永远不会在这里停留，因为我明天就要离开家了;

[ðə; ði] ['veri] [lʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['eni] [wʌn] . -
the very look of it is enough to frighten any one . '
这 非常 看 的 它 是 足够的 到 吓唬 任何 一 . -

光是它的样子就足以吓到任何人。

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]
The mansion had certainly an air of desolation ; it was situated in a
这 大厦 有 当然 一个 空气 的 荒凉 ; 它 曾是 位于 在 一个
[lɔːn] ,
lawn ,
草地 ,

这座宅邸确实给人一种荒凉的感觉；它坐落在一片草坪之中。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ɪts]['juːnɪfɔːrm]['lev(ə)l] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [tʌfts] [ʌv; əv] [nɑːr'sɪsəs]
which had nothing to break its uniform level save a few tufts of narcissuses
哪个 有 没有什么 到 休息 它是 制服 等级 节省 一个 很少 簇绒 的 水仙花
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][oʊld] [triːz] [koʊ'iːv(ə)l][wɪð; wɪθ] [-]
and a couple of old trees coeval with [57]
和 一个 夫妻 的 老的 树木 同时期 和 [-]

除了几丛水仙花和几棵与[57]同龄的老树之外，没有任何东西能打破它均匀的水平面。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
the building .
这 建筑 .

这座建筑物。

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv]
The house stood at a short distance from the road , it was upwards of
这 房子 站立 在 一个 短的 距离 从 这 路 , 它 曾是 向上 的
[ə; eɪ] ['sentʃəri] [oʊld] ,
a century old ,
一个 世纪 老的 ,

房子离路边不远，已经有一百多年的历史了。

[ænd; ənd] [taɪm] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪts] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['weðər] - [steɪnd] [ɪn] [ɔːl]

and	Time	was	doing	his	work	upon	it	;	its	walls	were	weather	-	stained	in	all
和	时间	曾是	正在做	他的	工作	之上	它	;	它是	墙壁	是	天气	-	染色	在	全部

['kʌlərz] ,

colours	,
颜色	,

时间在它身上留下了痕迹；它的墙壁被风雨侵蚀，呈现出各种颜色的斑驳痕迹。

[ɪts] [ruːf] [ʃoʊd] ['veriəs] [waɪt] ['pætʃɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [noʊ] [lʊk] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ;

its	roof	showed	various	white	patches	,	it	had	no	look	of	comfort	;
它是	屋顶	显示	各种各样的	白色的	补丁	,	它	有	不	看	的	舒适	;

它的屋顶上有好几处白色斑点，看起来一点也不舒适；

[ɔːl] [wʌz; wəz] [dɪm] [ænd; ənd] ['dɪndʒi] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [gluːm]

all	was	dim	and	dingy	without	,	and	within	there	was	an	air	of	gloom
全部	曾是	暗淡	和	昏暗的	没有	,	和	之内	那里	曾是	一个	空气	的	愁云

,

,
,

外面一片昏暗阴沉，里面也弥漫着阴郁的气氛。

[ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [di'pɑːtɪŋ] ['greɪtnəs] , [wɪtʃ] ['hɑːmənaiz] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] .

of	departed	and	departing	greatness	,	which	harmonised	well	with	the	exterior	.
的	已离开	和	离开	伟大	,	哪个	协调	出色地	和	这	外部的	.

逝去的和即将逝去的伟大，与外观十分协调。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['geɪəti] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]

It	required	all	the	exuberance	of	youth	and	of	gaiety	to	remove	the
它	必需的	全部	这	热情洋溢	的	青年	和	的	欢乐	到	消除	这

[ɪm'preʃ(ə)n] ,

impression	,
印象	,

需要用尽青春的活力和快乐才能消除这种印象。

['ɔːlmoʊst] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ɔː] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [trɑːd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [skwer] [hɔːl] ,

almost	amounting	to	awe	,	with	which	you	trod	the	huge	square	hall	,
几乎	金额	到	敬畏	,	和	哪个	你	践踏	这	巨大的	正方形	大厅	,

你怀着近乎敬畏的心情，踏入了这座巨大的方形大厅。

[peɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gæləri] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [hɔːl] , [ɔːr] [iks'plɔːd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ræmblɪŋ]

paced	along	the	gallery	which	surrounded	the	hall	,	or	explored	the	long	rambling
踱步	沿着	这	画廊	哪个	包围	这	大厅	,	或者	探索	这	长的	漫无边际

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [bɪ'loʊ] [sterz] .

passages	below	stairs	.
段落	以下	楼梯	.

他们沿着环绕大厅的走廊踱步，或者探索楼梯下方蜿蜒曲折的长廊。

[ðə; ði] ['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] , [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər]

The	ballroom	,	as	the	large	drawing	-	room	was	called	,	and	several	other
这	舞厅	,	作为	这	大的	绘画	-	房间	曾是	称为	,	和	一些	其他

[ə'pɑːrtmənts] ,

apartments	,
公寓	,

这间被称为舞厅的大客厅，以及其他几间公寓，

[wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] ; [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [dæmp] ,

were	in	a	state	of	decay	;	the	walls	were	stained	with	damp	,
是	在	一个	状态	的	衰变	;	这	墙壁	是	染色	和	潮湿	,

房屋破败不堪；墙壁上满是潮渍。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [wel] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɔ:] [wɪtʃ] [aɪ][felt] ['kri:pɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'i:] [wen] ,

and	I	remember	well	the	sensation	of	awe	which	I	felt	creeping	over	me	when	,
和	我	记住	出色地	这	感觉	的	敬畏	哪个	我	毛毡	爬行	超过	我	什么时候	,

我清楚地记得当时那种敬畏之情涌上心头的感觉，

[bɔɪ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɔɪɪʃ] [laɪf][ænd; ənd][waɪld][ænd; ənd]['ɑ:rd(ə)nt] [-]

boy	as	I	was	,	and	full	of	boyish	life	and	wild	and	ardent	[	58	]
男生	作为	我	曾是	,	和	满的	的	男孩气	生活	和	荒野	和	热心	[	-	]

我当时还是个男孩，充满了男孩般的活力，热情奔放[58]

['spɪrɪts] , [aɪ] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔ:lts] ;

spirits	,	I	descended	to	the	vaults	;
烈酒	,	我	下降	到	这	金库	;

我下到地窖，与众灵为伴；

[ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] [bɪ'keɪm] [tʃɪld] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] ['dæmpnəs] [ænd; ənd] [glu:m] —

all	without	and	within	me	became	chilled	beneath	their	dampness	and	gloom	—
全部	没有	和	之内	我	成为	冷藏	下面	他们的	潮湿	和	愁云	—

[ðer; ðər][ɪk'stent] , [tu:] , ['terəfaɪd] [ˌem 'i:] ;

their	extent	,	too	,	terrified	me	;
他们的	程度	,	也	,	恐惧	我	;

周围的一切，包括我的内心，都因它们的潮湿和阴暗而变得冰冷——它们的规模也让我感到恐惧；

[nɔ:r][kʊd; kəd][ðə; ði] ['merɪmənt] [ʌv; əv][maɪ] [tu:] ['sku:lˌfɛloʊz] , [hu:z] ['fɑ:ðər] , [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]

nor	could	the	merriment	of	my	two	schoolfellows	,	whose	father	,	a	respectable
也不	可以	这	欢乐	的	我的	二	同学们	,	谁	父亲	,	一个	可敬

['klɜ:rdʒɪmən] ,

clergyman	,
牧师	,

我的两位同学的欢乐也无法阻挡我，他们的父亲是一位受人尊敬的牧师，

['rentɪd] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

rented	the	dwelling	for	a	time	,
租来的	这	住宅	为了	一个	时间	,

曾租住过这处住所一段时间。

[dɪ'spel][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl][aɪ][wʌns] [ə'gen] [ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

dispel	the	feelings	of	a	romantic	imagination	until	I	once	again	ascended	to	the
打消	这	情怀	的	一个	浪漫的	想像力	直到	我	一次	再次	上升	到	这

['ʌpər] ['ri:dʒənz] .

upper	regions	.
上	地区	.

驱散浪漫的幻想，直到我再次升华到更高的境界。

[dʒɑ:n][hæd; həd] ['prɪti] [wel] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪnər] - ['aʊər] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd]

John	had	pretty	well	recovered	himself	as	the	dinner	-	hour	approached	,	and
约翰	有	漂亮的	出色地	恢复	他自己	作为	这	晚餐	-	小时	接近	,	和

['sevrəl] [gests] [ə'raɪvd] .

several	guests	arrived	.
一些	客人	到达的	.

临近晚餐时间，约翰的身体已经基本恢复了，几位客人也陆续到来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['eksələnt]

They	were	all	seated	at	the	table	,	and	had	begun	to	enjoy	the	excellent
他们	是	全部	坐着	在	这	桌子	,	和	有	开始	到	享受	这	出色的

[rɪ'pæst] ,

repast	,
餐饮	,

他们都围坐在桌旁，开始享用这顿丰盛的晚餐。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːn] .

when	a	voice	was	heard	in	the	lawn	.
什么时候	一个	嗓音	曾是	听到	在	这	草地	.

这时，草坪上传来一个声音。

- [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !

'	Ho	,	ho	,	ho	!
-	何	,	何	,	何	!

“嚯，嚯，嚯！”

['mɪstər] . [præt] , [wəʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [pʊr] - [sʌm; səm] ['dɪnər] ?

Mr	.	Pratt	,	won't	you	give	poor	Teigue	some	dinner	?
先生	.	普拉特	,	惯于	你	给	贫穷的	-	一些	晚餐	?

普拉特先生，您能不能给可怜的泰格做点晚饭?

[hoʊ] , [hoʊ] !

ho	,	ho	!
何	,	何	!

嚯嚯!

[ə; eɪ] [faɪn] ['kʌmpəni] [juː; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæts] [gʊd] ;

a	fine	company	you	have	there	,	and	plenty	of	everything	that's	good	;
一个	美好的	公司	你	有	那里	,	和	很多	的	一切	那就是	好的	;

你们公司真不错，而且各种好东西应有尽有；

[ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt] [fər'get] [pʊr] - ? -

sure	you	won't	forget	poor	Teigue	?	'
当然	你	惯于	忘记	贫穷的	-	?	-

你确定你不会忘记可怜的泰格吗?

[dʒɑːn] [drɑːpt] [ðə; ði] [glæs] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

John	dropped	the	glass	he	had	in	his	hand	.
约翰	掉落	这	玻璃	他	有	在	他的	手	.

约翰手里的玻璃杯掉在了地上。

- [huː] [ɪz] [ðæt] ? - [sed] ['mɪstər] . ['præts] ['brʌðər] , [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] . [-]

'	Who	is	that	?	'	said	Mr	.	Pratt's	brother	,	an	officer	of	the	artillery	.	[	59	]
-	WHO	是	那	?	-	说	先生	.	普拉特的	兄弟	,	一个	官	的	这	炮兵	.	[	-	]

“那是谁？”普拉特先生的兄弟，一名炮兵军官问道。[59]

- [ðæt] [ɪz] - , - [sed] ['mɪstər] . [præt] , ['læfɪŋ] , - [huːm] [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [hɜːrd]

'	That	is	Teigue	,	'	said	Mr	.	Pratt	,	laughing	,	'	whom	you	must	often	have	heard
-	那	是	-	,	-	说	先生	.	普拉特	,	笑	,	-	谁	你	必须	经常	有	听到

[ˌem 'iː] ['menʃ(ə)n] . -

me	mention	.	'
我	提到	.	-

“那就是泰格，”普拉特先生笑着说，“你一定经常听我提起过他。”

- [ænd; ənd] [preɪ] , ['mɪstər] . [præt] , - [ɪn'kwaɪəd] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] , - [huː] [ɪz] - ? -

'	And	pray	,	Mr	.	Pratt	,	'	inquired	another	gentleman	,	'	who	is	Teigue	?	'
-	和	祈祷	,	先生	.	普拉特	,	-	询问	其他	绅士	,	-	WHO	是	-	?	-

“普拉特先生，”另一位先生问道，“泰格是谁？”

- [ðæt] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] .

'	That	,	'	he	replied	,	'	is	more	than	I	can	tell	.
-	那	,	-	他	回复	,	-	是	更多的	比	我	能	告诉	.

“那，”他回答说，“我可说不清楚。”

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

No	one	has	ever	been	able	to	catch	even	a	glimpse	of	him	.
不	一	有	曾经	到过	有能力的	到	抓住	甚至	一个	一瞥	的	他	.

从来没有人能瞥见他的一眼。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ʌv; əv][maɪ] [sʌnz] ,

I	have	been	on	the	watch	for	a	whole	evening	with	three	of	my	sons	,
我	有	到过	在	这	手表	为了	一个	所有的	晚上	和	三	的	我的	儿子们	,

我和我的三个儿子已经守夜一整晚了。

[jet] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌmtaɪmz] ['saʊndɪd] ['ɔːlmoʊst][ɪn][maɪ] [ɪr] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm]

yet	,	although	his	voice	sometimes	sounded	almost	in	my	ear	,	I	could	not	see	him
然而	,	虽然	他的	嗓音	有时	听起来	几乎	在	我的	耳朵	,	我	可以	不是	看	他

.

:

.

然而，尽管他的声音有时听起来几乎就在我耳边，但我却看不到他。

[aɪ] ['fænsɪd] , [ɪn'diːd] ,

I	fancied	,	indeed	,
我	幻想	,	的确	,

我确实幻想过，

[ðæt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [friːz] ['dʒækɪt] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn]

that	I	saw	a	man	in	a	white	frieze	jacket	pass	into	the	door	from	the	garden
那	我	锯	一个	男人	在	一个	白色的	饰带	夹克	经过	进入	这	门	从	这	花园

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] ,

to	the	lawn	,
到	这	草地	,

我看到一个穿着白色粗花呢外套的男人从花园走进通往草坪的门，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['oʊnli]['fænsi] , [fɔːr; fər][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [lɔkt] , [waɪl] [ðə; ði] ['feloʊ] ,

but	it	could	be	only	fancy	,	for	I	found	the	door	locked	,	while	the	fellow	,
但	它	可以	是	仅有的	想要	,	为了	我	成立	这	门	已锁定	,	尽管	这	同伴	,

但这可能只是个幌子，因为我发现门锁着，而那个人，

[huː'evər] [hiː; hi][ɪz] , [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] .

whoever	he	is	,	was	laughing	at	our	trouble	.
谁	他	是	,	曾是	笑	在	我们的	麻烦	.

不管他是谁，他都在嘲笑我们的困境。

[hiː; hi]['vɪzɪts] [ˌjuː 'es] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l] ['paːsiz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

He	visits	us	occasionally	,	and	sometimes	a	long	interval	passes	between	his
他	访问	我们	偶尔	,	和	有时	一个	长的	间隔	通过	之间	他的

['vɪzɪts] ,

visits	,
访问	,

他偶尔会来看望我们，有时两次来之间间隔很长时间。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] ;

as	in	the	present	case	;
作为	在	这	展示	案件	;

如本案所示；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] [sɪns] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] ['hɑːloʊ] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

it	is	now	nearly	two	years	since	we	heard	that	hollow	voice	outside	the	window	.
它	是	现在	几乎	二	年	自从	我们	听到	那	空洞的	嗓音	外部	这	窗户	.

距离我们听到窗外那空洞的声音已经过去将近两年了。

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [dʌn] ['eni] ['ɪndʒəri] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [wʌns] [wen] [hiː; hi] [broʊk]

He	has	never	done	any	injury	that	we	know	of	,	and	once	when	he	broke
他	有	绝不	完毕	任何	受伤	那	我们	知道	的	,	和	一次	什么时候	他	打破

[ə; eɪ] [-]

a	[	60	]
一个	[	-	]

据我们所知，他从未造成过任何伤害，只有一次他骨折了[60]

[pleɪt] , [hiː; hi] [brɔːt] [wʌn] [bæk] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . -

plate	,	he	brought	one	back	exactly	like	it	.	'
盘子	,	他	带来	一	后退	确切地	喜欢	它	.	-

他带回来一个一模一样的盘子。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] , - [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

'	It	is	very	extraordinary	,	'	exclaimed	several	of	the	company	.
-	它	是	非常	非凡的	,	-	惊呼	一些	的	这	公司	.

“这真是太不可思议了！”公司里的几位员工惊叹道。

- [bʌt; bət] , - [riˈmɑːkt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [jʌŋ] ['mɪstər] . [præt] , - [jʊr; jər] ['fɑːðər] [sed] [hiː; hi]

'	But	,	'	remarked	a	gentleman	to	young	Mr	.	Pratt	,	'	your	father	said	he
-	但	,	-	评论	一个	绅士	到	年轻的	先生	.	普拉特	,	-	你的	父亲	说	他

[broʊk] [ə; eɪ] [pleɪt] ;

broke	a	plate	;
打破	一个	盘子	;

“但是，”一位先生对年轻的普拉特先生说，“你父亲说他打碎了一个盘子；

[haʊ] [dɪd][hiː; hi][get][ˌaɪ 'tiː] [wɪˈðaʊt] [jʊr; jər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ? -

how	did	he	get	it	without	your	seeing	him	?	'
如何	做过	他	得到	它	没有	你的	看到	他	?	-

他是怎么在你没看见的情况下拿到的?

- [wen] [hiː; hi][æsks][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪnər] [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][goʊ]

'	When	he	asks	for	some	dinner	we	put	it	outside	the	window	and	go
-	什么时候	他	问	为了	一些	晚餐	我们	放	它	外部	这	窗户	和	去

[əˈweɪ] ;

away	;
离开	;

“当他要吃的时，我们就把食物放在窗外，然后离开；

[waɪlst] [wiː; wi] [wɑːtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

whilst	we	watch	he	will	not	take	it	,
而	我们	手表	他	将要	不是	拿	它	,

我们眼睁睁地看着他不肯接受。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæv; həv][wiː; wi] [wɪðˈdrɔːn] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] . -

but	no	sooner	have	we	withdrawn	than	it	is	gone	.	'
但	不	很快	有	我们	撤回	比	它	是	已消失	.	-

但我们刚一撤离，它就消失了。

- [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] ? -

'	How	does	he	know	that	you	are	watching	?	'
-	如何	做	他	知道	那	你	是	观看	?	-

“他怎么知道你在看？”

- [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['iːðər] [noʊz] [ɔːr][səˈspekts; 'sʌspekts] .

'	That's	more	than	I	can	tell	,	but	he	either	knows	or	suspects	.
-	那就是	更多的	比	我	能	告诉	,	但	他	任何一个	知道	或者	嫌疑人	.

“我只能告诉你这么多，但他要么知道，要么有所怀疑。”

[wʌn] [deɪ] [maɪ] ['brʌðərz] ['rɑːbərt][ænd; ənd][dʒeɪmz][wɪð; wɪθ][maɪ'self][wɜːr; wər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [bæk] ['pɑːrlər] ,

One	day	my	brothers	Robert	and	James	with	myself	were	in	our	back	parlour	,
一	天	我的	兄弟	罗伯特	和	詹姆斯	和	我	是	在	我们的	后退	客厅	,

有一天，我和我的兄弟罗伯特和詹姆斯在我们家后面的客厅里。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [sed] , " [hoʊ]

which	has	a	window	into	the	garden	,	when	he	came	outside	and	said	,	"	Ho
哪个	有	一个	窗户	进入	这	花园	,	什么时候	他	来了	外部	和	说	,	"	何

, [hoʊ] , [hoʊ] !

,	ho	,	ho	!
,	何	,	何	!

窗户正对着花园，他走到外面说：“嚯嚯嚯！”

['mæstər][dʒeɪmz][ænd; ənd]['rɑːbərt][ænd; ənd] ['henri] , [gɪv] [pʊr] - [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɪski] .

Master	**James**	**and**	**Robert**	**and**	**Henry**	**,**	**give**	**poor**	**Teigue**	**a**	**glass**	**of**	**whisky**	**.**
掌握	詹姆斯	和	罗伯特	和	亨利	,	给	贫穷的	-	一个	玻璃	的	威士忌酒	.

詹姆斯少爷、罗伯特少爷和亨利少爷，给可怜的泰格一杯威士忌吧。

" [dʒeɪmz] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [fɪld] [ə; eɪ] [glæs] [wɪð; wɪθ] ['wɪski] , ['vɪnɪgər] , [ænd; ənd] [-]

"	**James**	**went**	**out**	**of**	**the**	**room**	**,**	**filled**	**a**	**glass**	**with**	**whisky**	**,**	**vinegar**	**,**	**and**	**[**	**61**	**]**
"	詹姆斯	去	出去	的	这	房间	,	已填	一个	玻璃	和	威士忌酒	,	醋	,	和	[	-	]

“詹姆斯走出房间，往杯子里倒了一杯威士忌、醋和[61]

[sɔːlt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

salt	**,**	**and**	**brought**	**it**	**to**	**him**	**.**
盐	,	和	带来	它	到	他	.

他把盐拿给他。

" [hɪr] , - , " [sed] [hiː; hi] , " [kʌm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	**Here**	**,**	**Teigue**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**come**	**for**	**it**	**now**	**.**
"	这里	,	-	,	"	说	他	,	"	来	为了	它	现在	.

“泰格，给你，”他说，“现在就来拿吧。”

" — " [wel] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ðen] , [ɑːn][ðə; ði][step] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	**—**	**"**	**Well**	**,**	**put**	**it**	**down**	**,**	**then**	**,**	**on**	**the**	**step**	**outside**	**the**	**window**	**.**
"	—	"	出色地	,	放	它	向下	,	然后	,	在	这	步	外部	这	窗户	.

“——”那就把它放在窗外的台阶上吧。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	**This**	**was**	**done**	**,**	**and**	**we**	**stood**	**looking**	**at**	**it**	**.**
"	这	曾是	完毕	,	和	我们	站立	寻找	在	它	.

“事情就这样完成了，我们站在那里看着它。”

" [ðer; ðər] , [naʊ] , [goʊ] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**There**	**,**	**now**	**,**	**go**	**away**	**,**	**"**	**he**	**shouted**	**.**
"	那里	,	现在	,	去	离开	,	"	他	喊叫	.

“好了，现在，滚开！”他喊道。

[wiː; wi][rɪ'taɪərd] , [bʌt; bət] [stɪl] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

We	**retired**	**,**	**but**	**still**	**watched**	**it**	**.**
我们	退休	,	但	仍然	观看	它	.

我们退休了，但还是会看。

" [hoʊ] , [hoʊ] !

"	**Ho**	**,**	**ho**	**!**
"	何	,	何	!

“嚯，嚯！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] - !

you	**are**	**watching**	**Teigue**	**!**
你	是	观看	-	!

您正在观看 Teigue！

[goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [naʊ] , [ɔːr][aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

go	**out**	**of**	**the**	**room**	**,**	**now**	**,**	**or**	**I**	**won't**	**take**	**it**	**.**
去	出去	的	这	房间	,	现在	,	或者	我	惯于	拿	它	.

现在就离开房间，否则我就不收了。

" [wiː; wi] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

"	**We**	**went**	**outside**	**the**	**door**	**and**	**returned**	**,**	**the**	**glass**	**was**	**gone**	**,**
"	我们	去	外部	这	门	和	返回	,	这	玻璃	曾是	已消失	,

“我们走到门外，回来后发现玻璃不见了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] ['fraɪtfəli] .

and	**a**	**moment**	**after**	**we**	**heard**	**him**	**roaring**	**and**	**cursing**	**frightfully**	**.**
和	一个	片刻	后	我们	听到	他	咆哮	和	咒骂	可怕地	.

片刻之后，我们听到他发出可怕的咆哮和咒骂声。

[hiː; hi] [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [glæs] ,

He	took	away	the	glass	,
他	采取	离开	这	玻璃	,

他拿走了杯子。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [step] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,

but	the	next	day	it	was	on	the	stone	step	under	the	window	,
但	这	下一个	天	它	曾是	在	这	石头	步	在下面	这	窗户	,

但第二天，它却出现在窗户下的石阶上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [krʌmz] [ʌv; əv] [bred] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] ,

and	there	were	crumbs	of	bread	in	the	inside	,
和	那里	是	面包屑	的	面包	在	这	里面	,

里面还有面包屑。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ;

as	if	he	had	put	it	in	his	pocket	;
作为	如果	他	有	放	它	在	他的	口袋	;

就好像他把它放进口袋里一样；

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] . -

from	that	time	he	has	not	been	heard	till	to	-	day	.	'
从	那	时间	他	有	不是	到过	听到	直到	到	-	天	.	-

从那时起，直到今天，都没有他的消息。

- [oʊ] , - [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , - [aɪl] [get][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

'	Oh	,	'	said	the	colonel	,	'	I'll	get	a	sight	of	him	;
-	哦	,	-	说	这	上校	,	-	患病的	得到	一个	视线	的	他	;

“哦，”上校说，“我能看到他了；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] ; [æn; ən][oʊld]['soʊldʒər][hæz; həz][ðə; ði] [best] [tʃæns] ,

you	are	not	used	to	these	things	;	an	old	soldier	has	the	best	chance	,
你	是	不是	用过的	到	这些	事物	;	一个	老的	士兵	有	这	最好的	机会	,

你还不习惯这些事；老兵的机会最大。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɪŋ] ,

and	as	I	shall	finish	my	dinner	with	this	wing	,
和	作为	我	将	结束	我的	晚餐	和	这	翼	,

我将用这只鸡翅结束我的晚餐。

[aɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [nekst] — ['mɪstər] . [bel] ,

I'll	be	ready	for	him	when	he	speaks	next	—	Mr	.	Bell	,
患病的	是	准备好	为了	他	什么时候	他	说话	下一个	—	先生	.	钟	,

贝尔先生，下次他发言时，我会做好准备。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? - [-]

will	you	take	a	glass	of	wine	with	me	?	'	[	62	]
将要	你	拿	一个	玻璃	的	葡萄酒	和	我	?	-	[	-	]

你愿意和我一起喝杯酒吗？[62]

- [hoʊ] , [hoʊ] !

'	Ho	,	ho	!
-	何	,	何	!

“嚯，嚯！”

['mɪstər] . [bel] , - ['ʃaʊtɪd] - .

Mr	.	Bell	,	'	shouted	Teigue	.
先生	.	钟	,	-	喊叫	-	.

“贝尔先生！”泰格喊道。

- [hoʊ] , [hoʊ] !

'	Ho	,	ho	!
-	何	,	何	!

“嚯，嚯！”

['mɪstər] . [bel] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['kweɪkər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

Mr	.	Bell	,	you	were	a	Quaker	long	ago	.
先生	.	钟	,	你	是	一个	贵格会	长的	前	.

贝尔先生，您很久以前是位贵格会教徒。

[hoʊ] , [hoʊ] !

Ho	,	ho	!
何	,	何	!

嚄嚄！

['mɪstər] . [bel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɔɪ] !

Mr	.	Bell	,	you're	a	pretty	boy	!
先生	.	钟	,	你是	一个	漂亮的	男生	!

贝尔先生，你真是个漂亮男孩！

[ə; eɪ] ['prɪti] ['kweɪkər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ; [ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] [noʊ]['kweɪkər] , [nɔːr] ['eniθɪŋ] [els] : [hoʊ] ,

a	pretty	Quaker	you	were	;	and	now	you're	no	Quaker	,	nor	anything	else	:	ho	,
一个	漂亮的	贵格会	你	是	;	和	现在	你是	不	贵格会	,	也不	任何事物	别的	:	何	,

[hoʊ] !

ho	!
何	!

你曾经是一位漂亮的贵格会教徒；而现在你既不是贵格会教徒，也不是其他任何身份了：嚄，嚄！

['mɪstər] . [bel] .

Mr	.	Bell	.
先生	.	钟	.

贝尔先生。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['mɪstər] . ['pɑːrks] : [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['mɪstər] . ['pɑːrks] [lʊks] ['maɪti] [faɪn] [tuː; tə] -

And	there's	Mr	.	Parkes	:	to	be	sure	,	Mr	.	Parkes	looks	mighty	fine	to	-
和	有	先生	.	帕克斯	:	到	是	当然	,	先生	.	帕克斯	看起来	强大的	美好的	到	-

[deɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['paʊdərd] [hed] ,

day	,	with	his	powdered	head	,
天	,	和	他的	粉末状	头	,

还有帕克斯先生：的确，帕克斯先生今天看起来精神极佳，头上扑了粉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][grænd] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bræn] - [nuː] ['reɪkɪʃ] - [red] ['weskət; 'weɪskoʊt] .

and	his	grand	silk	stockings	and	his	bran	-	new	rakish	-	red	waistcoat	.
和	他的	盛大	丝绸	长筒袜	和	他的	麸	-	新的	浪荡子	-	红色的	马甲	.

还有他那双华丽的丝袜和崭新的潇洒红色马甲。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['mɪstər] . [koʊl] : [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] ?

And	there's	Mr	.	Cole	:	did	you	ever	see	such	a	fellow	?
和	有	先生	.	油菜	:	做过	你	曾经	看	这样的	一个	同伴	?

还有科尔先生：你见过这样的人吗?

[ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌmpəni] [juːv] [brɔːt] [tə'geðər] , ['mɪstər] . [præt] : [kɪln] - [draɪd] ['kweɪkərs] , ['bʌtər] -

A	pretty	company	you've	brought	together	,	Mr	.	Pratt	:	kiln	-	dried	Quakers	,	butter	-
一个	漂亮的	公司	你已经	带来	一起	,	先生	.	普拉特	:	窑	-	干燥	贵格会教徒	,	黄油	-

['baɪɪŋ] [ˌbʌk'in] [frʌm; frəm] ['mæloʊ] [leɪn] ,

buying	buckeens	from	Mallow	Lane	,
购买	巴金斯	从	锦葵	车道	,

普拉特先生，您召集了一群相当不错的人：窑干的贵格会教徒，还有来自马洛巷的买黄油的巴金人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] ['eksaɪzmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊl] [kiː] ,

and	a	drinking	exciseman	from	the	Coal	Quay	,
和	一个	喝	税务员	从	这	煤炭	码头	,

还有一位来自煤炭码头的喝酒的税务员，

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [greɪt] ['θʌndərɪŋ] [ɑːr'tɪləri] ['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ɪz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] ,

to	meet	the	great	thundering	artillery	general	that	is	come	out	of	the	Indies	,
到	见面	这	伟大的	雷鸣	炮兵	一般的	那	是	来	出去	的	这	印第斯	,

去迎接那位从印度群岛走出来的威猛无比的炮兵将领，

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [dʌst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] . -

and	is	the	biggest	dust	of	them	all	.	'
和	是	这	最大	灰尘	的	他们	全部	.	-

而且是其中最大的尘埃。

- [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] ! -

'	You	scoundrel	!	'
-	你	恶棍	!	-

“你这个无赖！”

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , - [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [jɔːr'self] - ;

exclaimed	the	colonel	,	'	I'll	make	you	show	yourself	'	;
惊呼	这	上校	,	-	患病的	制作	你	展示	你自己	-	;

上校喊道：“我会让你现身的！”

[ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

and	snatching	up	his	sword	from	a	corner	of	the	room	,
和	抢夺	向上	他的	剑	从	一个	角落	的	这	房间	,

他从房间角落里抓起剑来，

[hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .

he	sprang	out	of	the	window	upon	the	lawn	.
他	弹簧	出去	的	这	窗户	之上	这	草地	.

他从窗户跳到草坪上。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] , [soʊ] ['hɑːloʊ] , [-]

In	a	moment	a	shout	of	laughter	,	so	hollow	,	[	63	]
在	一个	片刻	一个	喊	的	笑声	,	所以	空洞的	,	[	-	]

片刻间，一阵空洞的笑声响起[63]

[soʊ] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['hjuːmən] [saʊnd] , [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪstər] . [bel] ,

so	unlike	any	human	sound	,	made	him	stop	,	as	well	as	Mr	.	Bell	,
所以	与此不同	任何	人类	声音	,	制成	他	停止	,	作为	出色地	作为	先生	.	钟	,

这种声音与人类发出的任何声音都截然不同，令他停了下来，贝尔先生也一样。

[huː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ][oʊk] [stɪk] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [hiːlz] ;

who	with	a	huge	oak	stick	was	close	at	the	colonel's	heels	;
WHO	和	一个	巨大的	橡木	戳	曾是	关闭	在	这	上校的	高跟鞋	;

一个拿着巨大橡木棍的人紧随上校身后；

['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ['fɑːloʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [roʊz][ænd; ənd]

others	of	the	party	followed	to	the	lawn	,	and	the	remainder	rose	and
其他的	的	这	派对	随后	到	这	草地	,	和	这	余	玫瑰	和

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

went	to	the	windows	.
去	到	这	视窗	.

其他人也跟着去了草坪，其余的人起身走到窗边。

- [kʌm] [ɑːn] , ['kɜːrn(ə)l] , - [sed] ['mɪstər] . [bel] ; - [let] [ˌjuː 'es] [kætʃ] [ðɪs] ['ɪmpjədənt] ['ræskl] . -

'	Come	on	,	colonel	,	'	said	Mr	.	Bell	;	'	let	us	catch	this	impudent	rascal	.	'
-	来	在	,	上校	,	-	说	先生	.	钟	;	-	让	我们	抓住	这	厚颜无耻	恶棍	.	-

“走吧，上校，”贝尔先生说，“让我们抓住这个厚颜无耻的家伙。”

- [hoʊ] , [hoʊ] !

'	Ho	,	ho	!
-	何	,	何	!

“嚯，嚯！”

['mɪstər] . [bel] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [hɪəz] - — [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ?

Mr	.	Bell	,	here	I	am	—	here's	Teigue	—	why	don't	you	catch	him	?
先生	.	钟	,	这里	我	是	—	这里是	-	—	为什么	不	你	抓住	他	?

贝尔先生，我来了——泰格来了——你为什么不抓住他?

[hoʊ] , [hoʊ] ! ['kɜːrn(ə)l] [præt] , [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['soʊldʒər][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [drɔː] [jʊr; jər] [sɔːrd] [ə'pɑːn]

Ho	**,**	**ho**	**!**	**Colonel**	**Pratt**	**,**	**what**	**a**	**pretty**	**soldier**	**you**	**are**	**to**	**draw**	**your**	**sword**	**upon**
何	,	何	!	上校	普拉特	,	什么	一个	漂亮的	士兵	你	是	到	画	你的	剑	之上

[pʊr] - ,

poor	**Teigue**	**,**
贫穷的	-	,

嚯嚯！普拉特上校，你真是个英俊的士兵，竟然对可怜的泰格拔剑！

[ðæt] ['nevər] [dɪd] ['enibɑːdi] [hɑːrm] . -

that	**never**	**did**	**anybody**	**harm**	**.**	**'**
那	绝不	做过	任何人	伤害	.	-

那从来没伤害过任何人。

- [let] [ju: 'es] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] , [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] , - [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

'	**Let**	**us**	**see**	**your**	**face**	**,**	**you**	**scoundrel**	**,**	**'**	**said**	**the**	**colonel**	**.**
-	让	我们	看	你的	脸	,	你	恶棍	,	-	说	这	上校	.

“把脸露出来，你这无赖！”上校说道。

- [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] ! — [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] — [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] : [duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [wɪnd] , ['kɜːrn(ə)l]

'	**Ho**	**,**	**ho**	**,**	**ho**	**!**	**—**	**look**	**at**	**me**	**—**	**look**	**at**	**me**	**:**	**do**	**you**	**see**	**the**	**wind**	**,**	**Colonel**
-	何	,	何	,	何	!	—	看	在	我	—	看	在	我	:	做	你	看	这	风	,	上校

[præt] ?

Pratt	**?**
普拉特	?

“嚯嚯嚯！——看看我——看看我：普拉特上校，你看到风了吗？”

[juːl] [siː] - [æz; əz] [suːn] ; [soʊ][goʊ][ɪn][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['dɪnər] . -

you'll	**see**	**Teigue**	**as**	**soon**	**;**	**so**	**go**	**in**	**and**	**finish**	**your**	**dinner**	**.**	**'**
你会	看	-	作为	很快	;	所以	去	在	和	结束	你的	晚餐	.	-

你很快就能见到泰格了；所以进去吃完晚饭吧。

- [ɪf] [jʊə(r)] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [aɪl] [faɪnd][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['vɪlən] ! -

'	**If**	**you're**	**upon**	**the**	**earth**	**,**	**I'll**	**find**	**you**	**,**	**you**	**villain**	**!**	**'**
-	如果	你是	之上	这	地球	,	患病的	寻找	你	,	你	恶棍	!	-

“如果你还活着，我一定会找到你，你这个恶棍！”

[sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

said	**the**	**colonel**	**,**
说	这	上校	,

上校说道：

[waɪlst] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'ɜːrθli] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][æn; ən]

whilst	**the**	**same**	**unearthly**	**shout**	**of**	**derision**	**seemed**	**to**	**come**	**from**	**behind**	**an**
而	这	相同的	超凡脱俗的	喊	的	嘲笑	似乎	到	来	从	在后面	一个

['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

angle	**of**	**the**	**building**	**.**
角度	的	这	建筑	.

与此同时，似乎从建筑物的某个角落后面传来同样怪异的嘲笑声。

- ['hiːz] [-]

'	**He's**	**[**	**64**	**]**
-	他是	[	-	]

他是[64]

[raʊnd] [ðæt] ['kɔːrnər] , - [sed] ['mɪstər] . [bel] , - [rʌn] , [rʌn] . -

round	**that**	**corner**	**,**	**'**	**said**	**Mr**	**.**	**Bell**	**,**	**'**	**run**	**,**	**run**	**.**	**'**
圆形的	那	角落	,	-	说	先生	.	钟	,	-	跑步	,	跑步	.	-

“绕过那个拐角，”贝尔先生说，“跑，跑。”

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [saʊnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] ,

They	**followed**	**the**	**sound**	**,**	**which**	**was**	**continued**	**at**	**intervals**	**along**	**the**	**garden**	**wall**	**,**
他们	随后	这	声音	,	哪个	曾是	持续	在	间隔	沿着	这	花园	墙	,

他们循着声音而去，声音沿着花园的围墙断断续续地传来。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [noʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ; [æt; ət][læst][bəuθ] [stɑ:pt] [tu:; tə] [drɔ:] [breθ] ,

but	could	discover	no	human	being	;	at	last	both	stopped	to	draw	breath	,
但	可以	发现	不	人类	存在	;	在	最后的	两个都	停止	到	画	气息	,

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

and	in	an	instant	,
和	在	一个	立即的	,

但却没发现任何人；最后两人停下来喘口气，就在那一刻，

['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðer; ðər] [ɪrz] , ['saʊndɪd] [ðə; ði] [ʃaʊt] —

almost	at	their	ears	,	sounded	the	shout	—
几乎	在	他们的	耳朵	,	听起来	这	喊	—

喊声几乎就在他们耳边响起——

- [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] ! ['kɜ:rn(ə)l] [præt] , [du:][ju:; jʊ] [si:] - [naʊ] ?

'	Ho	,	ho	,	ho	!	Colonel	Pratt	,	do	you	see	Teigue	now	?
-	何	,	何	,	何	!	上校	普拉特	,	做	你	看	-	现在	?

“嚯嚯嚯！普拉特上校，你现在看到泰格了吗？”

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ?

do	you	hear	him	?
做	你	听到	他	?

你听到他说话了吗?

[hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !

Ho	,	ho	,	ho	!
何	,	何	,	何	!

嚯嚯嚯!

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] ['kɜ:rn(ə)l][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [wɪnd] . -

you're	a	fine	colonel	to	follow	the	wind	.	'
你是	一个	美好的	上校	到	跟随	这	风	.	-

你真是个优秀的上校，敢于追随风而行。

- [nɑ:t] [ðæt] [wei] , ['mɪstər] . [bel] — [nɑ:t] [ðæt] [wei] ; [kʌm] [hɪr] , - [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .

'	Not	that	way	,	Mr	.	Bell	—	not	that	way	;	come	here	,	'	said	the	colonel	.
-	不是	那	方式	,	先生	.	钟	—	不是	那	方式	;	来	这里	,	-	说	这	上校	.

“贝尔先生，不是那条路——不是那条路；过来，”上校说。

- [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !

'	Ho	,	ho	,	ho	!
-	何	,	何	,	何	!

“嚯，嚯，嚯！”

[wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ;

what	a	fool	you	are	;
什么	一个	傻子	你	是	;

你真是个傻瓜；

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] - [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , [ðer; ðər] ?

do	you	think	Teigue	is	going	to	show	himself	to	you	in	the	field	,	there	?
做	你	思考	-	是	去	到	展示	他自己	到	你	在	这	场地	,	那里	?

你认为泰格会在赛场上证明自己吗?

[bʌt; bət] , ['kɜ:rn(ə)l] , ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] : [ju:; jʊ][ə; eɪ]['soʊldʒər] !

But	,	colonel	,	follow	me	if	you	can	:	you	a	soldier	!
但	,	上校	,	跟随	我	如果	你	能	:	你	一个	士兵	!

但是，上校，如果你可以的话，请跟我来：你是一名军人!

[hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] ! -

ho	,	ho	,	ho	!	'
何	,	何	,	何	!	-

嚯嚯嚯!

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ɪn'reɪdʒd] : [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [vɔɪs] ['oʊvər] [hedʒ] [ænd; ənd] [dɪtʃ] ,

The	colonel	was	enraged	:	he	followed	the	voice	over	hedge	and	ditch	,
这	上校	曾是	愤怒	:	他	随后	这	嗓音	超过	对冲	和	沟	,

上校勃然大怒：他循着声音翻过树篱和沟渠，

['ɔːltərnətli] [læft] [æt; ət][ænd; ənd] ['tɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'siːn] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'suːt] (

alternately	laughed	at	and	taunted	by	the	unseen	object	of	his	pursuit	(
交替	笑了	在	和	嘲讽	经过	这	看不见	目的	的	他的	追逐	(

['mɪstər] . [bel] , [huː] [wʌz; wəz] ['hevi] ,

Mr	.	Bell	,	who	was	heavy	,
先生	.	钟	,	WHO	曾是	重的	,

他时而遭到追逐对象（贝尔先生，他很胖）的嘲笑和讥讽，时而又被那个看不见的人嘲弄。

[wʌz; wəz] [suːn] [θroʊn] [aʊt]) ; [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] ['biːɪŋ] [led][ə; eɪ] ['wɪri] [-]

was	soon	thrown	out	)	;	until	at	length	,	after	being	led	a	weary	[	65	]
曾是	很快	抛掷	出去	)	;	直到	在	长度	,	后	存在	引领	一个	厌倦	[	-	]

很快就被赶了出去)；直到最后，在被带走之后[65]

[tʃeɪs] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , ['oʊvər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

chase	,	he	found	himself	at	the	top	of	the	cliff	,	over	that	part	of	the	river
追赶	,	他	成立	他自己	在	这	顶部	的	这	悬崖	,	超过	那	部分	的	这	河

[liː] ,

Lee	,
李	,

追逐中，他发现自己站在悬崖顶上，俯瞰着李河的那一段。

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ɪts] [greɪt] [depθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ɪts]['wɔːtər] , [hæz; həz] [rɪ'siːvd]

which	,	from	its	great	depth	,	and	the	blackness	of	its	water	,	has	received
哪个	,	从	它是	伟大的	深度	,	和	这	黑	的	它是	水	,	有	已收到

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hel] - [hoʊl] .

the	name	of	Hell	-	hole	.
这	姓名	的	地狱	-	洞	.

由于其深度巨大，且水体漆黑，因此得名“地狱之洞”。

[hɪr] , [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [stʊd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

Here	,	on	the	edge	of	the	cliff	,	stood	the	colonel	out	of	breath	,
这里	,	在	这	边缘	的	这	悬崖	,	站立	这	上校	出去	的	气息	,

上校气喘吁吁地站在悬崖边上。

[ænd; ənd] ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] , [waɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] , [wɪtʃ]

and	mopping	his	forehead	with	his	handkerchief	,	while	the	voice	,	which
和	拖地	他的	前额	和	他的	手帕	,	尽管	这	嗓音	,	哪个

[siːmd] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

seemed	close	at	his	feet	,
似乎	关闭	在	他的	脚	,

他用手帕擦了擦额头，同时，那声音似乎就在他脚边，

[ɪk'skleɪmd] , - [naʊ] , ['kɜːrn(ə)l] [præt] , [naʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [hɪəz] [ə; eɪ] [liːp] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

exclaimed	,	'	Now	,	Colonel	Pratt	,	now	,	if	you're	a	soldier	,	here's	a	leap	for	you
惊呼	,	-	现在	,	上校	普拉特	,	现在	,	如果	你是	一个	士兵	,	这里是	一个	飞跃	为了	你

!

!
!

他喊道：“普拉特上校，如果你是一名士兵，那就给你一个跳跃的机会！”

[naʊ] [lʊk] [æt; ət] - — [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ?

Now	look	at	Teigue	—	why	don't	you	look	at	him	?
现在	看	在	-	—	为什么	不	你	看	在	他	?

现在看看泰格——你为什么不看看他呢?

[hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !
Ho , ho , ho !
何 , 何 , 何 !

嚄嚄嚄!

[kʌm] [ə'lɔːŋ] ; [jʊə(r)] [wɔːrm] , [aɪm] [ʃʊr] , ['kɜːrn(ə)l] [præt] , [soʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [kuːl] [jɔːr'self] ;
Come along ; you're warm , I'm sure , Colonel Pratt , so come in and cool yourself ;
来 沿着 ; 你是 温暖的 , 我是 当然 , 上校 普拉特 , 所以 来 在 和 凉爽的 你自己 ;

进来吧；普拉特上校，我相信您一定很暖和，进来凉快凉快吧；

- [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][swɪm] ! -
Teigue is going to have a swim ! '
- 是 去 到 有 一个 游泳 ! -

泰格要去游泳了!

[ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [dɪ'sendɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] ['aɪvi] [ænd; ənd] ['brʌʃwʊd] [wɪtʃ]
The voice seemed as if descending amongst the trailing ivy and brushwood which
这 嗓音 似乎 作为 如果 下降 在 这 尾随 常春藤 和 灌木丛 哪个
[kloʊðz] [ðɪs] [ˌpɪktʃə'resk] [klɪf] ['nɪrli] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] ,
clothes this picturesque cliff nearly from top to bottom ,
衣服 这 如画 悬崖 几乎 从 顶部 到 底部 ,

那声音仿佛是从覆盖着这处风景如画的悬崖的常春藤和灌木丛中传下来的，几乎从上到下都包裹着它。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] ['fʊtɪŋ] .
yet it was impossible that any human being could have found footing .
然而 它 曾是 不可能的 那 任何 人类 存在 可以 有 成立 立足点 .

然而，任何人都不可能在那里找到立足之地。

- [naʊ] , ['kɜːrn(ə)l] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːp] ?
' Now , colonel , have you courage to take the leap ?
- 现在 , 上校 , 有 你 勇气 到 拿 这 飞跃 ?

“现在，上校，你有勇气迈出这一步吗？”

[hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !
Ho , ho , ho !
何 , 何 , 何 !

嚄嚄嚄!

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['soʊldʒər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
what a pretty soldier you are .
什么 一个 漂亮的 士兵 你 是 .

你真是个英俊的士兵。

[gʊd] - [baɪ] ; [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn] [ten] [-]
Good - bye ; I'll see you again in ten [66]
好的 - 再见 ; 患病的 看 你 再次 在 十 [-]

再见；十分钟后再见[66]

['mɪnɪts] [ə'bʌv] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] — [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [wɑːtʃ] , ['kɜːrn(ə)l] : [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][daɪv]
minutes above , at the house — look at your watch , colonel : there's a dive
分钟 多于 , 在 这 房子 — 看 在 你的 手表 , 上校 : 有 一个 潜水
[fɔːr; fər][juː; jʊ] - ;
for you ' ;
为了 你 - ;

几分钟后，在房子那里——看看你的表，上校：你得潜水了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [hɜːrd] .
and a heavy plunge into the water was heard .
和 一个 重的 暴跌 进入 这 水 曾是 听到 .

随后传来一声沉闷的落水声。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [stʊd] [stɪl] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə]

The	colonel	stood	still	,	but	no	sound	followed	,	and	he	walked	slowly	back	to
这	上校	站立	仍然	,	但	不	声音	随后	,	和	他	步行	缓慢地	后退	到

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

上校站在那里一动不动，没有发出任何声音，然后慢慢地走回了房子。

[nɑːt] [kwaɪt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kræg] .

not	quite	half	a	mile	from	the	Crag	.
不是	相当	一半	一个	英里	从	这	岩	.

距离峭壁不到半英里。

- [wel] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] - ? - [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [waɪlst] [hɪz; ɪz] ['nefjuːz] ,

'	Well	,	did	you	see	Teigue	?	'	said	his	brother	,	whilst	his	nephews	,
-	出色地	,	做过	你	看	-	?	-	说	他的	兄弟	,	而	他的	侄子们	,

“你们看到泰格了吗？”他的兄弟问道，而他的侄子们则说：

['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['smʌðər] [ðer; ðər] ['læftər] , [stʊd] [baɪ] .

scarcely	able	to	smother	their	laughter	,	stood	by	.
几乎	有能力的	到	窒息	他们的	笑声	,	站立	经过	.

他们几乎无法抑制住笑声，站在一旁。

- [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [waɪn] , - [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

'	Give	me	some	wine	,	'	said	the	colonel	.
-	给	我	一些	葡萄酒	,	-	说	这	上校	.

“给我来点酒，”上校说。

- [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [led] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dæns] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ;

'	I	never	was	led	such	a	dance	in	my	life	;
-	我	绝不	曾是	引领	这样的	一个	舞蹈	在	我的	生活	;

我一生中从未被人如此牵着鼻子走；

[ðə; ði] ['feloʊ] ['kærid] [ˌem 'iː][ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [tɪl] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]

the	fellow	carried	me	all	round	and	round	till	he	brought	me	to	the	edge
这	同伴	携带	我	全部	圆形的	和	圆形的	直到	他	带来	我	到	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

of	the	cliff	,
的	这	悬崖	,

那家伙背着我绕了好几圈，直到把我带到悬崖边上。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [hel] - [hoʊl] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː]['hiːd][biː; bi] [hɪr] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] ;

and	then	down	he	went	into	Hell	-	hole	,	telling	me	he'd	be	here	in	ten	minutes	;
和	然后	向下	他	去	进入	地狱	-	洞	,	讲述	我	他会	是	这里	在	十	分钟	;

然后他就下到地狱里去了，告诉我他十分钟后就到；

- [tɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [naʊ] , [bʌt; bət]['hiːz][nɑːt] [kʌm] . -

'	tis	more	than	that	now	,	but	he's	not	come	.	'
-	的	更多的	比	那	现在	,	但	他是	不是	来	.	-

现在情况比那更糟了，但他还没来。

- [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] ! ['kɜːrn(ə)l] , ['iznt] [hiː; hi] [hɪr] ?

'	Ho	,	ho	,	ho	!	colonel	,	isn't	he	here	?
-	何	,	何	,	何	!	上校	,	不是	他	这里	?

“嚯嚯嚯！上校，他不是在这里吗？”

- ['nevər] [toʊld][ə; eɪ] [laɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] : [bʌt; bət] , ['mɪstər] . [præt] ,

Teigue	never	told	a	lie	in	his	life	:	but	,	Mr	.	Pratt	,
-	绝不	讲述	一个	说谎	在	他的	生活	:	但	,	先生	.	普拉特	,

泰格一生从未说过谎；但是，普拉特先生，

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd][maɪ] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] , [-]

give	me	a	drink	and	my	dinner	,	and	then	good	-	night	to	you	all	,	[	67	]
给	我	一个	喝	和	我的	晚餐	,	和	然后	好的	-	夜晚	到	你	全部	,	[	-	]

给我一杯饮料和我的晚餐，然后祝大家晚安。[67]

[fɔːr; fər][aɪm]['taɪərd] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['duːɪŋ] . -

for	I'm	tired	;	and	that's	the	colonel's	doing	.	'
为了	我是	疲劳的	;	和	那就是	这	上校的	正在做	.	-

因为我累了；这都是上校的错。

[ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [fuːd] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [baɪ][dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd]

A	plate	of	food	was	ordered	;	it	was	placed	by	John	,	with	fear	and
一个	盘子	的	食物	曾是	订购	;	它	曾是	放置	经过	约翰	,	和	害怕	和

['tremblɪŋ] ,

trembling	,
发抖	,

约翰点了一盘食物，他战战兢兢地把它放了上去。

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

on	the	lawn	under	the	window	.
在	这	草地	在下面	这	窗户	.

在窗户下的草坪上。

['evri] [wʌn] [kept] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪt] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

Every	one	kept	on	the	watch	,	and	the	plate	remained	undisturbed	for	some
每一个	一	保留	在	这	手表	,	和	这	盘子	剩余	未受干扰	为了	一些

[taɪm] .

time	.
时间	.

每个人都保持警惕，盘子在一段时间内都没有被移动过。

- [ɑː] !

'	Ah	!
-	啊	!

'啊！

['mɪstər] . [præt] , [wɪl] [juː; jʊ] [stɑːrv] [pʊr] - ?

Mr	.	Pratt	,	will	you	starve	poor	Teigue	?
先生	.	普拉特	,	将要	你	饿死	贫穷的	-	?

普拉特先生，你难道要让可怜的泰格挨饿吗?

[meɪk] ['evri] [wʌn][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd]['mæstər] ['henri] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Make	every	one	go	away	from	the	windows	,	and	Master	Henry	out	of	the
制作	每一个	一	去	离开	从	这	视窗	,	和	掌握	亨利	出去	的	这

[triː] ,

tree	,
树	,

让所有人离开窗户，让亨利少爷从树上下来。

[ænd; ənd]['mæstər] ['ritʃəd] [ɔːf][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] . -

and	Master	Richard	off	the	garden	wall	.	'
和	掌握	理查德	离开	这	花园	墙	.	-

把理查德少爷从花园墙上摔了下来。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] ;

The	eyes	of	the	company	were	turned	to	the	tree	and	the	garden	wall	;
这	眼睛	的	这	公司	是	转向	到	这	树	和	这	花园	墙	;

公司所有人的目光都转向了那棵树和花园的围墙；

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] - [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [daʊn] ; [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ]

the	two	boys	'	attention	was	occupied	in	getting	down	;	the	visitors	were	looking
这	二	男孩们	-	注意力	曾是	占领	在	获得	向下	;	这	访客	是	寻找

[æt; ət][ðem; ðəm] ;

at	them	;
在	他们	;

两个男孩正忙着下车，来访者们看着他们；

[ænd; ənd] - [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] ! — [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [præt] !

and	'	Ho	,	ho	,	ho	!	—	good	luck	to	you	,	Mr	.	Pratt	!
和	-	何	,	何	,	何	!	—	好的	运气	到	你	,	先生	.	普拉特	!

还有“嚯嚯嚯！——祝你好运，普拉特先生！”

- [tɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [pleɪt] , [ˈleɪdiz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] .

'	tis	a	good	dinner	,	and	there's	the	plate	,	ladies	and	gentlemen	.
-	的	一个	好的	晚餐	,	和	有	这	盘子	,	女士们	和	先生们	.

这是一顿丰盛的晚餐，女士们先生们，这就是餐盘。

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈkɜːrn(ə)l] ! — [gʊd] - [baɪ] , [ˈmɪstər] . [bel] !

Good	-	bye	to	you	,	colonel	!	—	good	-	bye	,	Mr	.	Bell	!
好的	-	再见	到	你	,	上校	!	—	好的	-	再见	,	先生	.	钟	!

再见了，上校！——再见了，贝尔先生！

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] ! -

good	-	bye	to	you	all	!	'
好的	-	再见	到	你	全部	!	-

再见各位！

[brɔːt] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [bæk] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈempti] [pleɪt] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ;

brought	their	attention	back	,	when	they	saw	the	empty	plate	lying	on	the	grass	;
带来	他们的	注意力	后退	,	什么时候	他们	锯	这	空的	盘子	说谎	在	这	草	;

当他们看到草地上躺着一个空盘子时，注意力才重新集中起来；

[ænd; ənd] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [-]

and	Teigue's	voice	was	heard	no	more	[	68	]
和	-	嗓音	曾是	听到	不	更多的	[	-	]

从此再也听不到泰格的声音了[68]

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .

for	that	evening	.
为了	那	晚上	.

当晚。

[ˈmeni] [ˈvɪzɪts] [wɜːr; wər] [ˈæftərwərdz] [peɪd] [baɪ] - ; [bʌt; bət] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [siːn] ,

Many	visits	were	afterwards	paid	by	Teigue	;	but	never	was	he	seen	,
许多	访问	是	然后	有薪酬的	经过	-	;	但	绝不	曾是	他	已见	,

此后泰格多次前往探望，但始终不见他的踪影。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ˈeni] [dɪˈskʌvəri] [ˈevər] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][ɔːr] [ˈkærəktər] . [-]

nor	was	any	discovery	ever	made	of	his	person	or	character	.	[	69	]
也不	曾是	任何	发现	曾经	制成	的	他的	人	或者	特点	.	[	-	]

也从未发现过他的身份或品格。[69]

[ðə; ði] [ˈferi] [ˈgreɪhaʊnd]

THE	FAIRY	GREYHOUND
这	仙女	灵缇犬

仙女猎犬

['ædi] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['rɑːlɪkɪŋ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊnti] [ʌv; əv]

addy	M'Dermid	was	one	of	the	most	rollicking	boys	in	the	whole	county	of
阿迪	-	曾是	一	的	这	最多	欢快的	男孩们	在	这	所有的	县	的

[kɪl'dɛɹ] .

Kildare	.
基尔代尔	.

阿迪·麦克德米德是基尔代尔郡最爱玩闹的男孩之一。

[fer] [ɔːr] ['pætərn] [[θriː]] ['wʊdnt] [biː; bi] [held] ['bɑːrɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Fair	or	pattern	[	3	]	wouldn't	be	held	barring	he	was	in	the	midst	of	it	.
公平的或者		图案	[	3	]	不会	是	握住	禁止	他	曾是	在	这	中间	的	它	.

除非他身处其中，否则公平或模式[3]不会被坚持。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [pleɪs] , [laɪk][bæd] [lʌk] ,

He	was	in	every	place	,	like	bad	luck	,
他	曾是	在	每一个	地方	,	喜欢	坏的	运气	,

他就像厄运一样无处不在。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l][fɑːrm][wʌz; wəz] ['seldəm] ['saʊd, 'soʊd][ɪn] ['siːz(ə)n] ; [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi]

and	his	poor	little	farm	was	seldom	sowed	in	season	;	and	where	he
和	他的	贫穷的	小的	农场	曾是	很少	播种	在	季节	;	和	在哪里	他

[ɪk'spektɪd] ['bɑːrli] ,

expected	barley	,
预期的	大麦	,

他那可怜的小农场很少按时播种；他原本期望种上大麦，

[ðer; ðər] [gruː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wiːdz] .

there	grew	nothing	but	weeds	.
那里	生长	没有什么	但	杂草	.

除了杂草，什么也没长出来。

['mʌni] [bɪ'keɪm] [skers] [ɪn] [pʊr] ['pædiːz] ['pɑːkɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [went] ['æftər][ðə; ði][pɪg] , [ʌn'tɪl]

Money	became	scarce	in	poor	Paddy's	pocket	;	and	the	cow	went	after	the	pig	,	until
钱	成为	稀少	在	贫穷的	帕迪的	口袋	;	和	这	奶牛	去	后	这	猪	,	直到

['nɪrli] [-]

nearly	[	70	]
几乎	[	-	]

可怜的帕迪口袋里的钱越来越少；母牛追着猪跑，直到几乎[70]

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

all	he	had	was	gone	.
全部	他	有	曾是	已消失	.

他的一切都消失了。

['lʌki] [haʊ'evər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] - ([sens]) [ɪ'nʌf] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

Lucky	however	for	him	,	if	he	had	gomch	(	sense	)	enough	to	mind	it	,
幸运的	然而	为了	他	,	如果	他	有	-	(	感觉	)	足够的	到	头脑	它	,

不过幸运的是，如果他有足够的理智去注意这件事的话，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] [wʌn] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['tɒsɪkeɪtɪd] ([drʌŋk]) [ɪn]

he	had	a	most	beautiful	dream	one	night	as	he	lay	tossicated	(	drunk	)	in
他	有	一个	最多	美丽的	梦	一	夜晚	作为	他	躺	翻拌	(	醉	)	在

[ðə; ði] [rʌθ] [[fɔːr]] [ʌv; əv] - ,

the	Rath	[	4	]	of	Monogue	,
这	拉斯	[	4	]	的	-	,

一天晚上，他醉醺醺地躺在莫诺格的拉思[4]中，做了一个非常美丽的梦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .

because	he	wasn't	able	to	come	home	.
因为	他	不是	有能力的	到	来	家	.

因为他无法回家。

[hiː; hi] [dremt] [ðæt] , ['ʌndər] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [leɪ] ,

He	dreamt	that	,	under	the	place	where	he	lay	,
他	梦见	那	,	在下面	这	地方	在哪里	他	躺	,

他梦见，在他躺着的地方下面，

[ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['berid] [sɪns] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][mæn] .

a	pot	of	money	was	buried	since	long	before	the	memory	of	man	.
一个	锅	的	钱	曾是	埋葬	自从	长的	前	这	记忆	的	男人	.

很久以前，在人类记忆之前，就埋藏着一大笔钱。

['pædi] [kept] [ðə; ði] [driːm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [naɪt] , [wen] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [speɪd]

Paddy	kept	the	dream	to	himself	until	the	next	night	,	when	,	taking	a	spade
稻田	保留	这	梦	到	他自己	直到	这	下一个	夜晚	,	什么时候	,	采取	一个	铲

[ænd; ənd] ['pɪkæks] ,

and	pickaxe	,
和	镐	,

帕迪一直把这个梦藏在心里，直到第二天晚上，他拿起铁锹和镐头，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['hoʊli]['wɔːtər] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌθ] , [ænd; ənd] ,

with	a	bottle	of	holy	water	,	he	went	to	the	Rath	,	and	,
和	一个	瓶子	的	圣	水	,	他	去	到	这	拉斯	,	和	,

他带着一瓶圣水去了拉特，

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [kə'menst] ['dɪgɪn] - [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

having	made	a	circle	round	the	place	,	commenced	diggin	'	sure	enough	,
拥有	制成	一个	圆圈	圆形的	这	地方	,	开始	挖掘	-	当然	足够的	,

他们绕着那地方画了一圈，然后就开始挖了起来，果然如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] [laɪf][ænd; ənd] [saʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər]

for	the	bare	life	and	sowl	of	him	thinkin	'	that	he	was	made	up	for
为了	这	裸	生活	和	猫头鹰	的	他	思考	-	那	他	曾是	制成	向上	为了

['evər][ænd; ənd]['evər] .

ever	and	ever	.
曾经	和	曾经	.

因为他赤裸裸地活着，却感到无比悲伤，以为他已经永远地被救赎了。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [ə'baʊt] [twaɪs] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːz] ,

He	had	sunk	about	twice	the	depth	of	his	knees	,
他	有	沉没	关于	两次	这	深度	的	他的	膝盖	,

他陷进去的深度大约是膝盖的两倍，

[wen] [wæk] [ðə; ði] ['pɪkæks] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ][flæg] ,

when	whack	the	pickaxe	struck	against	a	flag	,
什么时候	猛击	这	镐	击	反对	一个	旗帜	,

当镐头击中旗帜时，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pædi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [briːð] [kwaɪt] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

and	at	the	same	time	Paddy	heard	something	breathe	quite	near	him	.
和	在	这	相同的	时间	稻田	听到	某物	呼吸	相当	靠近	他	.

与此同时，帕迪听到附近有什么东西在呼吸。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][dʒʌst] [-]

He	looked	up	,	and	just	[	71	]
他	看起来	向上	,	和	只是	[	-	]

他抬起头，然后[71]

['fɜːnɪnst] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ə; eɪ] ['kʌmli] - ['lʊkɪŋ] ['greɪhaʊnd] .

fornent	him	there	sat	on	his	haunches	a	comely	-	looking	greyhound	.
前线	他	那里	卫星	在	他的	臀部	一个	漂亮	-	寻找	灵缇犬	.

只见他蹲在那里，身旁坐着一只外形俊美的灰狗。

" ['fɜːnɪnst] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ə; eɪ] ['kʌmli] - ['lʊkɪŋ] ['greɪhaʊnd] .
" **FORNENT** **HIM** **THERE** **SAT** **ON** **HIS** **HAUNCHES** **A** **COMELY** **-** **LOOKING** **GREYHOUND** **.**
" 前线 他 那里 卫星 在 他的 臀部 一个 漂亮 - 寻找 灵缇犬 .

“只见他蹲在那里，是一只外形俊美的灰狗。”

" - [gɑːd] [seɪv] [juː; jʊ] , - [sed] ['pædi] ,
" ' God save you , ' said Paddy ,
" - 上帝 节省 你 , - 说 稻田 ,

“上帝保佑你，”帕迪说。

['evri] [her] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ['stændɪŋ] [ʌp][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sæli] [twɪg] .
every hair in his head standing up as straight as a sally twig .
每一个 头发 在 他的 头 常设 向上 作为 直的 作为 一个 莎莉 枝条 .

他头上的每一根头发都像柳枝一样笔直地竖了起来。

- [seɪv] [juː; jʊ]['kaɪndli] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['greɪhaʊnd] — ['liːvɪŋ] [aʊt][gɑːd] , [ðə; ði] [biːst] ,
' Save you kindly , ' answered the greyhound — leaving out God , the beast , bekase
- 节省 你 亲切地 , - 回答 这 灵缇犬 — 离开 出去 上帝 , 这 兽 , 贝卡斯
[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] .
he was the divil .
他 曾是 这 魔鬼 .

“救救你吧，”灰狗回答道——没有提到上帝，也没有提到野兽，因为他就是魔鬼。

[kraɪst] [dɪ'fend] [juː 'es][frʌm; frəm]['evər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [hɪm; ɪm] .
Christ defend us from ever seeing the likes o ' him .
基督 保卫 我们 从 曾经 看到 这 点赞 o - 他 .

基督保佑我们永远不要见到像他那样的人。

- ['mjuːʃə, 'muːʃə] , ['pædi] - , - [sed] [hiː; hi] ,
' Musha , Paddy M'Dermid , ' said he ,
- 穆沙 , 稻田 - , - 说 他 ,

“穆沙，帕迪·麦克德米德，”他说。

- [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ɪn] [ðæt] [greɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [jʊə(r)] ['dɪgɪn] - [ðer; ðər] ? -
' what would you be looking after in that grave of a hole you're diggin ' there ? '
- 什么 会 你 是 寻找 后 在 那 严重 的 一个 洞 你是 挖掘 - 那里 ? -

“你挖的那个坟墓一样的坑里，你想照看什么呢？”

- [feɪθ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] , - ['ænsər] ['pædi] ; [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk]
' Faith , nothing at all , at all , ' answered Paddy ; bekase you see he didn't like
- 信仰 , 没有什么 在 全部 , 在 全部 , - 回答 稻田 ; 贝卡斯 你 看 他 没有 喜欢
[ðə; ði]['streɪndʒər] .
the stranger .
这 陌生人 .

“信不信由你，一点儿也没有，”帕迪回答道；因为你看，他不喜欢这个陌生人。

- ['ærə] , [biː; bi] ['iːzi] [naʊ] , ['pædi] - , - [sed] [ðə; ði] ['greɪhaʊnd] ;
' Arrah , be easy now , Paddy M'Dermid , ' said the greyhound ;
- 阿拉 , 是 简单的 现在 , 稻田 - , - 说 这 灵缇犬 ;

“啊，别紧张，帕迪·麦克德米德，”灰狗说道；

- [dəunt][aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ? -
' don't I know very well what you are looking for ? '
- 不 我 知道 非常 出色地 什么 你 是 寻找 为了 ? -

难道我不清楚你在寻找什么吗?

- [waɪ] [ðen] [ɪn] [truːθ] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ][æt; ət] - ,
' Why then in truth , if you do , I may as well tell you at wonst ,
- 为什么 然后 在 真相 , 如果 你 做 , 我 可能 作为 出色地 告诉 你 在 - ,

“那么，如果你真的这么做了，我不如就直截了当地告诉你吧。”

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ðæts] [nɑːt] [ə'bʌv] [spiːk] [-]

particularly	as	you	seem	a	civil	-	looking	gentleman	,	that's	not	above	speak	[	72	]
特别	作为	你	似乎	一个	民用	-	寻找	绅士	,	那就是	不是	多于	说话	[	-	]

尤其是你看上去是一位举止文雅的绅士，不至于不屑一顾[72]

[ɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [^ɔ'suːn] [laɪk] [maɪ'self] . -

ing	to	a	poor	gossoon	like	myself	.	'
ing	到	一个	贫穷的	戈松	喜欢	我	.	-

像我这样的穷苦小鬼。

(['pædi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['bʌtər] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] .)

(	Paddy	wanted	to	butter	him	up	a	bit	.	)
(	稻田	通缉	到	黄油	他	向上	一个	少量	.	)

（帕迪想稍微讨好他一下。）

- [wel] [ðen] , - [sed] [ðə; ði] ['greɪhaʊnd] , - [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] [bæŋk] ,

'	Well	then	,	'	said	the	greyhound	,	'	come	out	here	and	sit	down	on	this	bank	,
-	出色地	然后	,	-	说	这	灵缇犬	,	-	来	出去	这里	和	坐	向下	在	这	银行	,

“那么，”灰狗说，“出来到这边来，坐在河岸上。”

- [ænd; ənd] ['pædi] , [laɪk] [ə; eɪ] - ([fuːl]) , [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] ,

'	and	Paddy	,	like	a	gomulagh	(	fool	)	,	did	as	he	was	desired	,
-	和	稻田	,	喜欢	一个	-	(	傻子	)	,	做过	作为	他	曾是	想要的	,

而帕迪就像个傻瓜一样，照做了。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['hɑːrdli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [broʊg] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['hoʊli] ['wɔːtər]

but	had	hardly	put	his	brogue	outside	of	the	circle	made	by	the	holy	water
但	有	几乎	放	他的	布洛克鞋	外部	的	这	圆圈	制成	经过	这	圣	水

,

,

,

但他几乎还没来得及把口音移出圣水形成的圆圈，

[wen] [ðə; ði] [biːst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊnd] [set] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

when	the	beast	of	a	hound	set	upon	him	,	and	drove	him	out	of	the
什么时候	这	兽	的	一个	猎犬	放	之上	他	,	和	驾驶	他	出去	的	这

[rʌθ] ;

Rath	;
拉斯	;

一只凶猛的猎犬扑向他，把他赶出了拉思。

[fɔːr; fər] ['pædi] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [maɪt] , [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [fleɪmd]

for	Paddy	was	frightened	,	as	well	he	might	,	at	the	fire	that	flamed
为了	稻田	曾是	害怕	,	作为	出色地	他	可能	,	在	这	火	那	火焰

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

from	his	mouth	.
从	他的	嘴	.

帕迪被吓坏了，他害怕也是情理之中，因为他看到自己嘴里喷出的火焰。

[bʌt; bət][nekst] [naɪt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [fʊl] [ʃʊr] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

But	next	night	he	returned	,	full	sure	the	money	was	there	.
但	下一个	夜晚	他	返回	,	满的	当然	这	钱	曾是	那里	.

但第二天晚上他又来了，确信钱就在那里。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][flæg] , [wen] [maɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

As	before	,	he	made	a	circle	,	and	touched	the	flag	,	when	my	gentleman	,
作为	前	,	他	制成	一个	圆圈	,	和	感动	这	旗帜	,	什么时候	我的	绅士	,

[ðə; ði] ['greɪhaʊnd] ,

the	greyhound	,
这	灵缇犬	,

像之前一样，他绕了个圈，碰了碰旗帜，这时我的先生，那只灰狗，

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] .
appeared in the ould place .
出现 在 这 可以 地方 .

出现在旧址。

- [oʊ][hoʊ] , - [sed] ['pædi] , - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðer; ðər] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
' Oh ho , ' said Paddy , ' you are there , are you ?
- 哦 何 , - 说 稻田 , - 你 是 那里 , 是 你 ?

“哦吼，”帕迪说，“你在那儿啊？”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] , [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [trɪk] [ˌem 'i:] [ə'gen] - ;
but it will be a long day , I promise you , before you trick me again ' ;
但 它 将要 是 一个 长的 天 , 我 承诺 你 , 前 你 诡计 我 再次 - ;

但我向你保证，在你再次欺骗我之前，这将是漫长的一天。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [stroʊk] [æt; ət][ðə; ði][flæg] .
and he made another stroke at the flag .
和 他 制成 其他 中风 在 这 旗帜 .

他又一次击球向旗杆挥杆。

- [wel] , ['pædi] - , - [sed] [ðə; ði] [-]
' Well , Paddy M'Dermid , ' said the [73]
- 出色地 , 稻田 - , - 说 这 [-]

“好吧，帕迪·麦克德米德，”[73]说道

[haʊnd] , - [sɪns] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['mʌni] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] ; [bʌt; bət] [seɪ] , [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl]
hound , ' since you will have money , you must ; but say , how much will
猎犬 , - 自从 你 将要 有 钱 , 你 必须 ; 但 说 , 如何 很多 将要
['sætɪsfaɪ][ju:; jʊ] ? -
satisfy you ? '
满足 你 ? -

猎犬说：“既然你将来会有钱，你就必须拥有；但是，你说，多少钱才能让你满意？”

['pædi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] - , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [sed] —
Paddy scratched his conlaan , and after a while said —
稻田 刮痕 他的 - , 和 后 一个 尽管 说 —

帕迪挠了挠他的毛，过了一会儿说道——

- [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] [gɪv] [ˌem 'i:] ? -
' How much will your honour give me ? '
- 如何 很多 将要 你的 荣誉 给 我 ? -

“大人，您能赏赐我多少？”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] [tu:; tə][bi:; bi]['sɪv(ə)l] .
for he thought it better to be civil .
为了 他 想法 它 更好的 到 是 民用 .

因为他认为保持礼貌比较好。

- [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [kən'sɪdər] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] , ['pædi] - . -
' Just as much as you consider reasonable , Paddy M'Dermid . '
- 只是 作为 很多 作为 你 考虑 合理的 , 稻田 - . -

“只要你觉得合理就行，帕迪·麦克德米德。”

- [ɪ'gæd] , - [sez] ['pædi] [tu:; tə] [hɪm'self] , - [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['æksɪn] - [ɪ'nʌf] . -
' Egad , ' says Paddy to himself , ' there's nothing like axin ' enough . '
- 哎呀 , - 说道 稻田 到 他自己 , - 有 没有什么 喜欢 阿克辛 - 足够的 . -

“哎呀，”帕迪自言自语道，“没有什么比得上‘足够’。”

- [seɪ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , - [sed] [hi:; hi] .
' Say fifty thousand pounds , ' said he .
- 说 五十 千 磅 , - 说 他 .

“就说五万英镑吧，”他说。

([hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ,
(He might as well have said a hundred thousand ,
(他 可能 作为 出色地 有 说 一个 百 千 ,

（他其实也可以说十万，

[fɔːr; fər] [aɪl] [biː; bi] [beɪl] [ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] ['mʌni] - .)
for I'll be bail the beast had money gulloure .)
为了 患病的 是 保释 这 兽 有 钱 - .)

因为我会保释那头野兽，他有钱骗子。）

- [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði] [haʊnd] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] [trɔtɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
' You shall have it , ' said the hound ; and then , after trotting away a little
- 你 将 有 它 , - 说 这 猎犬 ; 和 然后 , 后 小跑 离开 一个 小的
[bɪt] ,
bit ,
少量 ,

“你如愿以偿了，”猎犬说道；然后，小跑着离开了一小段路程后，

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [krɑːk] [fʊl] [ʌv; əv] ['gɪnɪ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] .
he came back with a crock full of guineas between his paws .
他 来了 后退 和 一个 缸 满的 的 几内亚 之间 他的 爪子 .

他回来的时候，爪子间夹着一罐珍珠鸡。

- [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] ['rekən] [ðem; ðəm] , - [sed] [hiː; hi] ; [bʌt; bət] ['pædi] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
' Come here and reckon them , ' said he ; but Paddy was up to him ,
- 来 这里 和 估计 他们 , - 说 他 ; 但 稻田 曾是 向上 到 他 ,

“过来清点一下，”他说；但帕迪已经和他并肩作战了。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [stɜːr] , [soʊ] [ðə; ði] [krɑːk] [wʌz; wəz] [ʃʌvd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['blesɪd; blest]
and refused to stir , so the crock was shoved alongside the blessed
和 拒绝 到 搅拌 , 所以 这 缸 曾是 推搡 旁边 这 蒙福
[ænd; ənd] ['hoʊli] ['sɜːrk(ə)l] ,
and holy circle ,
和 圣 圆圈 ,

它一动不动，于是就把陶罐推到圣洁的圆圈旁边。

[ænd; ənd] ['pædi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , [raɪt] [glæd] [tuː; tə] [-]
and Paddy pulled it in , right glad to [74]
和 稻田 拉 它 在 , 正确的 高兴的 到 [-]

帕迪把它拉了回来，非常高兴[74]

[hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] , [ænd; ənd] ['nevər] [stʊd] [stɪl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm]
have it in his clutches , and never stood still until he reached his own home
,
,
,

他将它牢牢抓住，直到回到家才肯罢休。

[wer] [hɪz; ɪz] ['gɪnɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] [boʊnz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['mʌðər] [læft] [æt; ət]
where his guineas turned into little bones , and his ould mother laughed at
在哪里 他的 几内亚 转向 进入 小的 骨头 , 和 他的 可以 母亲 笑了 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他的几尼变成了小骨头，他的老母亲嘲笑他。

['pædi] [naʊ] [swɔːr] ['vendʒəns] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] [biːst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] ,
Paddy now swore vengeance against the deceitful beast of a greyhound ,
稻田 现在 发誓 复仇 反对 这 欺骗性的 兽 的 一个 灵缇犬 ,

帕迪发誓要向那条狡猾的灰狗复仇。

[ænd; ənd] [went] [nekst] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌθ] [ə'gen] , [wer] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [met] ['mɪstər] .

and	went	next	night	to	the	Rath	again	,	where	,	as	before	,	he	met	Mr	.
和	去	下一个	夜晚	到	这	拉斯	再次	,	在哪里	,	作为	前	,	他	遇见	先生	.

[haʊnd] .

Hound	.
猎犬	.

第二天晚上，他又去了拉斯，在那里，他像以前一样遇到了猎犬先生。

- [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [ə'gen] , ['pædi] ? - [sed] [hiː; hi] .

'	So	you	are	here	again	,	Paddy	?	'	said	he	.
-	所以	你	是	这里	再次	,	稻田	?	-	说	他	.

“帕迪，你又来了？”他问道。

- [jes] , [juː; jʊ][bɪg] ['blægəd] , - [sed] ['pædi] ,

'	Yes	,	you	big	blaggard	,	'	said	Paddy	,
-	是的	,	你	大的	疲惫不堪	,	-	说	稻田	,

“没错，你这个大骗子，”帕迪说道。

- [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [aɪ] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [ðæts] ['berid]

'	and	I'll	never	leave	this	place	until	I	pull	out	the	pot	of	money	that's	buried
-	和	患病的	绝不	离开	这	地方	直到	我	拉	出去	这	锅	的	钱	那就是	埋葬

[hɪr] . -

here	.	'
这里	.	-

“除非我把埋在这里的那笔钱挖出来，否则我绝不会离开这里。”

- [oʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] , - [sed] [hiː; hi] . -

'	Oh	,	you	won't	,	'	said	he	.	'
-	哦	,	你	惯于	,	-	说	他	.	-

“哦，你不会的，”他说。

[wel] , ['pædi] - ,

Well	,	Paddy	M'Dermid	,
出色地	,	稻田	-	,

嗯，帕迪·麦克德米德

[sɪns] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] ['ventʃərsəm] ['feloʊ] [aɪl] [biː; bi]['æftər] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp]

since	I	see	you	are	such	a	brave	venturesome	fellow	I'll	be	after	making	you	up
自从	我	看	你	是	这样的	一个	勇敢的	冒险	同伴	患病的	是	后	制作	你	向上

[ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kʊd; kəd] - ;

if	you	walk	downstairs	with	me	out	of	the	could	'	;
如果	你	走	楼下	和	我	出去	的	这	可以	-	;

既然我看你是个如此勇敢冒险的人，如果你跟我一起走出楼下的洞穴，我一定会好好“款待”你的。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] [laɪk] ['mɜːrdər] .

and	sure	enough	it	was	snowing	like	murder	.
和	当然	足够的	它	曾是	下雪了	喜欢	谋杀	.

果然，雪下得像瓢泼一样。

- [oʊ] [meɪ] [aɪ] ['nevər] [siː] ['æθi] [ɪf] [aɪ][duː] , - [rɪ'tɜːrnd] ['pædi] ,

'	Oh	may	I	never	see	Athy	if	I	do	,	'	returned	Paddy	,
-	哦	可能	我	绝不	看	阿西	如果	我	做	,	-	返回	稻田	,

“哦，如果我能见到阿茜，但愿我永远都见不到她，”帕迪回答道。

- [fɔːr; fər][juː; jʊ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['ləʊdɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [oʊld] [boʊnz] , [-]

'	for	you	only	want	to	be	loading	me	with	ould	bones	,	[	75	]
-	为了	你	仅有的	想	到	是	加载中	我	和	可以	骨头	,	[	-	]

因为你只想让我背负老骨头，[75]

[ɔːr][pər'hæps] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [oʊn] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][bæd] . -

or	perhaps	breaking	my	own	,	which	would	be	just	as	bad	.	'
或者	也许	打破	我的	自己的	,	哪个	会	是	只是	作为	坏的	.	-

或者也许是我自己弄坏了自己，那也一样糟糕。

- - ['pɑːn] ['ɑːnər] , - [sed] [ðə; ði] [haʊnd] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] ;
' ' **Pon** **honour** **,** ' **said** **the** **hound** **,** ' **I** **am** **your** **friend** **;**
- - 庞 荣誉 , - 说 这 猎犬 , - 我 是 你的 朋友 ;

“以荣誉起誓，”猎犬说，“我是你的朋友；

[ænd; ənd][soʊ][dəunt][stænd][ɪn][jʊr; jər][oʊn] [laɪt] ; [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [ɪz]
and **so** **don't** **stand** **in** **your** **own** **light** **;** **come** **with** **me** **and** **your** **fortune** **is**
和 所以 不 站立 在 你的 自己的 光 ; 来 和 我 和 你的 财富 是
[meɪd] .
made **.**
制成 .

所以不要自恃强凌弱；跟我来，你的好运就会到来。

[rɪ'meɪn] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [juːl] [daɪ][ə; eɪ] ['begər] - [mæn] . -
Remain **where** **you** **are** **and** **you'll** **die** **a** **beggar** **-** **man** **.** **'**
保持 在哪里 你 是 和 你会 死 一个 乞丐 - 男人 . -

你若继续待在原地，终将沦为乞丐。

[soʊ][bi'dæd] , [wɪð; wɪθ][wʌn][pə'lɑːvər][ænd; ənd] [ə'nʌðər] , ['pædi] [kən'sentid] ;
So **bedad** **,** **with** **one** **palaver** **and** **another** **,** **Paddy** **consented** **;**
所以 贝达德 , 和 一 闲聊 和 其他 , 稻田 同意 ;

于是，经过一番讨价还价，帕迪最终同意了；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌθ] ['oʊpənd] [ʌp][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sterkeɪs] , [daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and **in** **the** **middle** **of** **the** **Rath** **opened** **up** **a** **beautiful** **staircase** **,** **down** **which** **they**
和 在 这 中间 的 这 拉斯 打开 向上 一个 美丽的 楼梯 , 向下 哪个 他们
[wɔːkt] ;
walked **;**
步行 ;

在拉特广场中央，出现了一条美丽的阶梯，他们沿着阶梯走了下去；

[ænd; ənd]['æftər] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [mʌtʃ] ['faɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði]
and **after** **winding** **and** **turning** **they** **came** **to** **a** **house** **much** **finer** **than** **the**
和 后 绕线 和 转弯 他们 来了 到 一个 房子 很多 更精细 比 这
[duːk] [ʌv; əv] ['lɛnstərz] ,
Duke **of** **Leinster's** **,**
公爵 的 伦斯特的 ,

兜兜转转之后，他们来到了一座比伦斯特公爵的宅邸还要豪华得多的房子前。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [teiblz][ænd; ənd] [tʃerz] [wɜːr; wər]['sɑːlɪd][goʊld] .
in **which** **all** **the** **tables** **and** **chairs** **were** **solid** **gold** **.**
在 哪个 全部 这 表格 和 椅子 是 坚硬的 金子 .

其中所有的桌椅都是纯金的。

['pædi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ; [ænd; ənd]['æftər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,
Paddy **was** **delighted** **;** **and** **after** **sitting** **down** **,**
稻田 曾是 高兴极了 ; 和 后 坐着 向下 ,

帕迪很高兴；坐下后，

[ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ;
a **fine** **lady** **handed** **him** **a** **glass** **of** **something** **to** **drink** **;**
一个 美好的 女士 递交 他 一个 玻璃 的 某物 到 喝 ;

一位优雅的女士递给他一杯饮料；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [wen] [ɔːl] [ə'raʊnd] [set] [ʌp][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [jel] ,
but **he** **had** **hardly** **swallowed** **a** **spoonful** **when** **all** **around** **set** **up** **a** **horrid** **yell** **,**
但 他 有 几乎 吞咽 一个 一勺 什么时候全部 大约 放 向上 一个 可怕的 叫喊 ,

但他还没咽下一勺，周围就响起了一阵可怕的尖叫声。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [bɪˈfɔːr] [əˈpɪrd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [naʊ] [lʊkt] [laɪk] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [ɪnˈreɪdʒd]

and **those** **who** **before** **appeared** **beautiful** **now** **looked** **like** **what** **they** **were** **—** **enraged**

和 那些 WHO 前 出现 美丽的 现在 看起来 喜欢 什么 他们 是 — 愤怒

- [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] - ([ˈfɛəriz]) .

' good people ' (fairies) .

- 好的 人们 - (仙女) .

而那些以前看起来很美丽的人，现在看起来就像他们本来的样子——愤怒的“好人”(仙女)。

[bɪˈfɔːr] [ˈpædi] [kʊd; kəd] [bles] [hɪmˈself] , [ðeɪ] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [legz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] , [ˈkærid] [hɪm; ɪm]

Before Paddy could bless himself , they seized him , legs and arms , carried him

前 稻田 可以 保佑 他自己 , 他们 查获 他 , 腿 和 武器 , 携带 他

[aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [-]

out to a [76]

出去 到 一个 [-]

帕迪还没来得及为自己祈祷，他们就抓住了他的胳膊和腿，把他抬到[76]

[greɪt] [haɪ] [hɪl] [ðæt] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

great high hill that stood like a wall over a river , and flung him down .

伟大的 高的 爬坡道 那 站立 喜欢 一个 墙 超过 一个 河 , 和 扔 他 向下 .

一座高耸入云的山丘像墙一样耸立在河流之上，将他抛了下去。

- [ˈmɜːrdər] ! - [kraɪd] [ˈpædi] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] , [noʊ] [juːz] ; [hiː; hi] [fel] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] ,

' Murder ! ' cried Paddy ; but it was no use , no use ; he fell upon a rock ,

- 谋杀 ! - 哭 稻田 ; 但 它 曾是 不 使用 , 不 使用 ; 他 跌倒 之上 一个 岩石 ,

“杀人！”帕迪喊道；但没用，没用；他倒在了一块岩石上。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [æz; əz] [ded] [ʌnˈtɪl] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

and lay there as dead until next morning ,

和 躺 那里 作为 死的 直到 下一个 早晨 ,

它就那样躺在那里，像死了一样，直到第二天早上。

[wer] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [trentʃ] [ðæt] [səˈraʊndz] [ðə; ði] [moʊt] [ʌv; əv] - ,

where some people found him in the trench that surrounds the mote of Coulhall ,

在哪里 一些 人们 成立 他 在 这 沟 那 周围环境 这 尘埃 的 - ,

有人在库尔霍尔护城河周围的壕沟里发现了他的遗体。

[ðə; ði] - [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] - [ˈhævɪŋ] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ;

the ' good people ' having carried him there ;

这 - 好的 人们 - 拥有 携带 他 那里 ;

把他送到那里的“好心人”；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈaʊər] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈgretɪst]

and from that hour to the day of his death he was the greatest

和 从 那 小时 到 这 天 的 他的 死亡 他 曾是 这 最

[ˈɑːbdʒekt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

object in the world .

目的 在 这 世界 .

从那一刻起，直到他去世的那一天，他都是世界上最伟大的事物。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈdʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ([gɑːd] [bles] [juː ˈes]) [wer] [hɪz; ɪz] [ɪr]

He walked double , and had his mouth (God bless us) where his ear

他 步行 双倍的 , 和 有 他的 嘴 (上帝 保佑 我们) 在哪里 他的 耳朵

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

should be .

应该 是 .

他走路一瘸一拐，嘴巴（愿上帝保佑我们）长在了耳朵的位置上。

[ˈfutnəuts] . [[θriː]]

FOOTNOTES . [3]

脚注 . [3]

脚注。[3]

[ə; eɪ] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][sʌm; səm]['peɪtrən] [seɪnt] . [[fɔːr]]

A	merry	-	making	in	the	honour	of	some	patron	saint	.	[	4	]
一个	欢乐	-	制作	在	这	荣誉	的	一些	赞助人	圣	.	[	4	]

为纪念某位守护圣人而举行的庆祝活动。[4]

[ræθs] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [fiːldz] [ɪn'kloʊzd] [baɪ]['sɜːrkjələr] ['dɪtʃɪz] .

Raths	are	little	fields	enclosed	by	circular	ditches	.
拉思	是	小的	字段	内	经过	圆	沟渠	.

环形沟渠围成的小块田地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱尔兰童话(Irish Fairy Tales)
第3/7页

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ʃiːp] - [foʊldz][ænd; ənd] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt]
They are thought to be the sheep - folds and dwellings of an ancient
他们 是 想法 到 是 这 羊 - 折叠 和 住宅 的 一个 古老的
['piːp(ə)l] . [-]
people . [77]
人们 . [-]

人们认为它们是古代民族的羊圈和住所。[77]

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] -
THE LADY OF GOLLERUS
这 女士 的 -

戈勒鲁斯夫人

[baɪ] ['krɑːftən] ['kroʊkər]
By Crofton Croker
经过 克罗夫顿 克罗克

作者：克罗夫顿·克罗克

[en][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] - ['hɑːrbər] , [wʌn] [faɪn] ['sʌmɜ-z] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʌst][æt; ət] ['deɪbreɪk] ,
n the shore of Smerwick harbour , one fine summer's morning , just at daybreak ,
n 这 支撑 的 - 港口 , 一 美好的 夏季 早晨 , 只是 在 拂晓 ,

在一个晴朗的夏日清晨，天刚破晓时分，在斯默里克港的岸边，

[stʊd] [dɪk] [fɪts'dʒerəld] - - [ðə; ði] [du'diːn] , - [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,
stood Dick Fitzgerald ' shoghing the dudeen , ' which may be translated ,
站立 迪克 菲茨杰拉德 - - 这 伙计 , - 哪个 可能 是 翻译 ,
['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .
smoking his pipe .
吸烟 他的 管道 .

迪克·菲茨杰拉德站在那里，抽着烟斗。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['raɪzɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lɔːfti] ['brændən] ,
The sun was gradually rising behind the lofty Brandon ,
这 太阳 曾是 逐步地 上升 在后面 这 高远 布兰登 ,

太阳缓缓升起，映照着巍峨的布兰登山。

[ðə; ði][dɑːrk] [siː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [griːn] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,
the dark sea was getting green in the light ,
这 黑暗的 海 曾是 获得 绿色的 在 这 光 ,

在阳光的照射下，漆黑的海水渐渐泛起了绿色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪsts] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz] [went] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] [laɪk]
and the mists clearing away out of the valleys went rolling and curling like
和 这 薄雾 清理 离开 出去 的 这 山谷 去 滚动 和 冰壶 喜欢
[ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['dɪks] [maʊθ] .
the smoke from the corner of Dick's mouth .
这 抽烟 从 这 角落 的 迪克的 嘴 .

山谷中散去的薄雾翻滚缭绕，如同迪克嘴角吐出的烟雾一般。

- - [tɪz] [dʒʌst][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['mɔːrnɪŋ] , - [sed] [dɪk] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][paɪp] [-]
' ' Tis just the pattern of a pretty morning , ' said Dick , taking the pipe [78]
- - 的 只是 这 图案 的 一个 漂亮的 早晨 , - 说 迪克 , 采取 这 管道 [-]

“这只是一个美好早晨的景象，”迪克说着，拿起烟斗[78]

[frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['dɪstənt]['oʊʃ(ə)n] ,

from	between	his	lips	,	and	looking	towards	the	distant	ocean	,
从	之间	他的	嘴唇	,	和	寻找	向	这	遥远	海洋	,

从他唇间，望向远方的大海，

[wɪtʃ] [leɪ] [æz; əz] [stɪl] [ænd; ənd]['træŋkwɪl][æz; əz][ə; eɪ] [tu:m] [ʌv; əv] ['pɑ:lɪʃt] ['mɑ:rb(ə)l] . -

which	lay	as	still	and	tranquil	as	a	tomb	of	polished	marble	.	'
哪个	躺	作为	仍然	和	宁静	作为	一个	墓	的	抛光	大理石	.	-

它静静地躺在那里，像一座抛光大理石墓穴。

[wel] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , - [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ,

Well	,	to	be	sure	,	'	continued	he	,	after	a	pause	,
出色地	,	到	是	当然	,	-	持续	他	,	后	一个	暂停	,

“当然，”他停顿了一下，继续说道。

- - [tɪz] ['maɪti] ['loʊnsəm] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [wʌnz] [self][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] ,

'	'	tis	mighty	lonesome	to	be	talking	to	one's	self	by	way	of	company	,
-	-	的	强大的	寂寞	到	是	说	到	一个人的	自己	经过	方式	的	公司	,

独自一人与自己说话，真是无比孤独。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [soʊl][tu:; tə] ['ænsər] [wʌn] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv]

and	not	to	have	another	soul	to	answer	one	—	nothing	but	the	child	of
和	不是	到	有	其他	灵魂	到	回答	一	—	没有什么	但	这	孩子	的

[wʌnz] [oʊn] [vɔɪs] ,

one's	own	voice	,
一个人的	自己的	嗓音	,

没有另一个灵魂来回应你——只有你自己的声音所孕育的孩子。

[ðə; ði]['ekoʊ] !

the	echo	!
这	回声	!

回声！

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] , [ɔ:r] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] , - [sed] [dɪk] ,

I	know	this	,	that	if	I	had	the	luck	,	or	may	be	the	misfortune	,	'	said	Dick	,
我	知道	这	,	那	如果	我	有	这	运气	,	或者	可能	是	这	不幸	,	-	说	迪克	,

“我知道，如果我有幸，或者也许是不幸，”迪克说道，“

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [smaɪl] , - [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['wʊmən] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ðɪs] [wei]

with	a	melancholy	smile	,	'	to	have	the	woman	,	it	would	not	be	this	way
和	一个	忧郁	微笑	,	-	到	有	这	女士	,	它	会	不是	是	这	方式

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] !

with	me	!
和	我	!

他带着一丝忧伤的微笑说：“如果能拥有那个女人，我就不会是现在这样了！”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜ:rld][ɪz][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [waɪf] ?

and	what	in	the	wide	world	is	a	man	without	a	wife	?
和	什么	在	这	宽的	世界	是	一个	男人	没有	一个	妻子	?

没有妻子的男人，在这个广阔的世界里算什么?

['hi:z] [noʊ] [mɔ:r] ['ʃʊrli] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv] [drɪŋk] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

He's	no	more	surely	than	a	bottle	without	a	drop	of	drink	in	it	,
他是	不	更多的	一定	比	一个	瓶子	没有	一个	降低	的	喝	在	它	,

他就像一个空空如也的酒瓶，毫无价值。

[ɔ:r] ['dænsɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['mju:zɪk] , [ɔ:r][ðə; ði] [left] [leg] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪzərz] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn] [wɪ'ðaʊt]

or	dancing	without	music	,	or	the	left	leg	of	a	scissors	,	or	a	fishing	-	line	without
或者	跳舞	没有	音乐	,	或者	这	左边	腿	的	一个	剪刀	,	或者	一个	钓鱼	-	线	没有

[ə; eɪ] [hʊk] ,

a	hook	,
一个	钩	,

或者没有音乐的舞蹈，或者剪刀的左腿，或者没有鱼钩的鱼线，

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['mætər] [ðæt] [ɪz] [noʊ] [weɪz] [kəm'pliːt] .

or	any	other	matter	that	is	no	ways	complete	.
或者	任何	其他	事情	那	是	不	方式	完全的	.

或任何其他尚未完成的事项。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [soʊ] ? - [sed] [dɪk] [fɪts'dʒerəld] , ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [rɑːk] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

Is	it	not	so	?	'	said	Dick	Fitzgerald	,	casting	his	eyes	towards	a	rock	upon	the
是	它	不是	所以	?	-	说	迪克	菲茨杰拉德	,	铸件	他的	眼睛	向	一个	岩石	之上	这

[strænd] ,

strand	,
链	,

“难道不是这样吗？”迪克·菲茨杰拉德说着，目光投向海滩上的一块岩石。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] ,

which	,	though	it	could	not	speak	,
哪个	,	尽管	它	可以	不是	说话	,

虽然它不会说话，

[stʊd] [ʌp] [æz; əz] [fɜːrm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [boʊld] [æz; əz] ['evər] ['keri] ['wɪtnəs] [dɪd] . [-]

stood	up	as	firm	and	looked	as	bold	as	ever	Kerry	witness	did	.	[	79	]
站立	向上	作为	公司	和	看起来	作为	大胆的	作为	曾经	克里	证人	做过	.	[	-	]

像克里郡的目击者一样，坚定而勇敢地站了起来。[79]

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [bɪˈhoʊldɪŋ] , [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [rɑːk]

But	what	was	his	astonishment	at	beholding	,	just	at	the	foot	of	that	rock
但	什么	曾是	他的	惊讶	在	凝视	,	只是	在	这	脚	的	那	岩石

,

,
,

但他却在那块岩石脚下看到了什么，这让他感到无比震惊?

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['kriːtʃər] ['koʊmɪŋ] [hɜːr; hər] [her] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [siː] - [griːn]

a	beautiful	young	creature	combing	her	hair	,	which	was	of	a	sea	-	green
一个	美丽的	年轻的	生物	梳理	她	头发	,	哪个	曾是	的	一个	海	-	绿色的

['kʌlər] ;

colour	;
颜色	;

一位美丽的年轻女子正在梳理她那海绿色的头发；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sɔːlt] ['wɔːtər] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ,

and	now	the	salt	water	shining	on	it	appeared	,	in	the	morning	light	,
和	现在	这	盐	水	灼灼	在	它	出现	,	在	这	早晨	光	,

晨光中，咸咸的海水映照在它上面。

[laɪk] [meltid] ['bʌtər] [ə'pɑːn] ['kæbɪdʒ] .

like	melted	butter	upon	cabbage	.
喜欢	融化	黄油	之上	卷心菜	.

就像融化的黄油浇在卷心菜上一样。

[dɪk] [gest] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɛroʊ] , [[faɪv]] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər]

Dick	guessed	at	once	that	she	was	a	Merrow	,	[	5	]	although	he	had	never
迪克	猜对了	在	一次	那	她	曾是	一个	梅罗	,	[	5	]	虽然	他	有	绝不

[siːn] [wʌn] [bɪ'fɔːr] ,

seen	one	before	,
已见	一	前	,

迪克立刻猜到她是人鱼[5]，尽管他以前从未见过人鱼。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [spaɪd] [ðə; ði] - - , [ɔːr] ['lɪt(ə)l] [ɪn'tʃæntɪd] [kæp] ,

for	he	spied	the	cohuleen	driuth	,	or	little	enchanted	cap	,
为了	他	间谍	这	-	-	,	或者	小的	迷人的	帽	,

因为他发现了那顶小魔法帽，或者说，一顶神奇的小帽子。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] ['piːp(ə)l] [juːz][fɔːr; fər]['daɪvɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][strænd]

which	the	sea	people	use	for	diving	down	into	the	ocean	,	lying	upon	the	strand
哪个	这	海	人们	使用	为了	潜水	向下	进入	这	海洋	,	说谎	之上	这	链

[nɪr] [hɜːr; hər] ;

near	her	;
靠近	她	;

那是海民们潜入海中时使用的，躺在她附近的沙滩上；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ,

and	he	had	heard	that	,
和	他	有	听到	那	,

他听说过这件事。

[ɪf] [wʌns][hiː; hi][kʊd; kəd] [pə'zes] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði][kæp][ʃiː; ʃi] [wʊd] [luːz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]

if	once	he	could	possess	himself	of	the	cap	she	would	lose	the	power	of	going
如果	一次	他	可以	具有	他自己	的	这	帽	她	会	失去	这	力量	的	去

[ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] :

away	into	the	water	:
离开	进入	这	水	:

如果他能得到那顶帽子，她就会失去进入水中的能力：

[soʊ][hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] ,

so	he	seized	it	with	all	speed	,	and	she	,	hearing	the	noise	,
所以	他	查获	它	和	全部	速度	,	和	她	,	听力	这	噪音	,

于是他迅速抓住了它，而她听到动静后，

[tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'baʊt] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] ['eni] ['krɪstʃən] .

turned	her	head	about	as	natural	as	any	Christian	.
转向	她	头	关于	作为	自然的	作为	任何	基督教	.

她转过头去的样子，就像任何一个基督徒一样自然。

[wen] [ðə; ði] ['mɛroʊ] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['daɪvɪŋ] - [kæp][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði][sɔːlt] [terz] —

When	the	Merrow	saw	that	her	little	diving	-	cap	was	gone	,	the	salt	tears	—
什么时候	这	梅罗	锯	那	她	小的	潜水	-	帽	曾是	已消失	,	这	盐	眼泪	—

['dʌbli] [sɔːlt] , [noʊ] [daʊt] ,

doubly	salt	,	no	doubt	,
双倍	盐	,	不	怀疑	,

当美人鱼发现她的小潜水帽不见了时，咸咸的眼泪涌了出来——毫无疑问，那是双倍的咸泪。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] — [keɪm] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [-]

from	her	—	came	trickling	down	her	cheeks	,	and	[	80	]
从	她	—	来了	涓涓细流	向下	她	脸颊	,	和	[	-	]

从她身上流下来——顺着她的脸颊流了下来，[80]

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ə; eɪ] [loʊ] ['mɔːrnf(ə)l] [kraɪ][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] ['tendər] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] ['ɪnfənt]

she	began	a	low	mournful	cry	with	just	the	tender	voice	of	a	new	-	born	infant
她	开始	一个	低的	悲哀	哭	和	只是	这	投标	嗓音	的	一个	新的	-	出生	婴儿

.

:

.

她发出低沉哀伤的哭泣声，声音如同新生儿般柔弱。

[dɪk] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

Dick	,	although	he	knew	well	enough	what	she	was	crying	for	,	determined	to
迪克	,	虽然	他	知道	出色地	足够的	什么	她	曾是	哭泣	为了	,	决定	到

[kiːp] [ðə; ði] - - ,

keep	the	cohuleen	driuth	,
保持	这	-	-	,

迪克虽然很清楚她哭泣的原因，但他决心要让科胡林·德鲁斯（Cohuleen Driuth）保持清醒。

[let] [hɜːr; hər] [kraɪ] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [lʌk] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

let	her	cry	never	so	much	,	to	see	what	luck	would	come	out	of	it	.
让	她	哭	绝不	所以	很多	,	到	看	什么	运气	会	来	出去	的	它	.

让她少哭一会儿，看看会有什么好结果。

[jet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['pɪtiɪŋ] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dʌm] [θɪŋ] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Yet	he	could	not	help	pitying	her	;	and	when	the	dumb	thing	looked	up	in	his	face	,
然而	他	可以	不是	帮助	怜悯	她	;	和	什么时候	这	哑的	事物	看起来	向上	在	他的	脸	,

但他还是忍不住怜悯她；当那个哑巴抬起头看向他时，

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ɔːl] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] [terz] , - [twʌz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] [fiːl] , [let] [əˈloʊn] [dɪk] ,

with	her	cheeks	all	moist	with	tears	,	-	twas	enough	to	make	any	one	feel	,	let	alone	Dick	,
和	她	脸颊	全部	潮湿	和	眼泪	,	-	那是	足够的	到	制作	任何	一	感觉	,	让	独自的	迪克	,

她双颊湿润，泪水盈眶，这足以让任何人感到心痛，更何况是迪克。

[huː] [hæd; həd] ['evər] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [laɪk] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] , [ə; eɪ] ['maɪti] ['tendər] [hɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

who	had	ever	and	always	,	like	most	of	his	countrymen	,	a	mighty	tender	heart	of	his	own	.
WHO	有	曾经	和	总是	,	喜欢	最多	的	他的	同胞们	,	一个	强大的	投标	心	的	他的	自己的	.

他像大多数同胞一样，始终拥有一颗无比温柔的心。

- [dəunt] [kraɪ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , - [sed] [dɪk] [fɪts'dʒerəld] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɛroʊ] , [laɪk] ['eni] [boʊld] [tʃaɪld] ,

'	Don't	cry	,	my	darling	,	'	said	Dick	Fitzgerald	;	but	the	Merrow	,	like	any	bold	child	,
-	不	哭	,	我的	亲爱的	,	-	说	迪克	菲茨杰拉德	;	但	这	梅罗	,	喜欢	任何	大胆的	孩子	,

“别哭，我的宝贝，”迪克·菲茨杰拉德说；但美人鱼就像任何一个勇敢的孩子一样，

['oʊnli] [kraɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðæt] .

only	cried	the	more	for	that	.
仅有的	哭	这	更多的	为了	那	.

结果反而哭得更厉害了。

[dɪk] [sæt] [hɪm'self] [daʊn] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] ,

Dick	sat	himself	down	by	her	side	,
迪克	卫星	他自己	向下	经过	她	边	,

迪克在她身边坐了下来。

[ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['kʌmfərtɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	took	hold	of	her	hand	by	way	of	comforting	her	.
和	采取	抓住	的	她	手	经过	方式	的	令人感到安慰	她	.

他握住她的手安慰她。

- [twʌz] [ɪn] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [æn; ən] ['ʌgli] [hænd] , ['oʊnli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [web] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] ,

'	Twas	in	no	particular	an	ugly	hand	,	only	there	was	a	small	web	between	the	fingers	,
-	那是	在	不	特别的	一个	丑陋的	手	,	仅有的	那里	曾是	一个	小的	网站	之间	这	手指	,

那只手并不算丑，只是手指间有一条小小的蹼。

[æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌks] [fʊt] ;

as	there	is	in	a	duck's	foot	;
作为	那里	是	在	一个	鸭子的	脚	;

就像鸭掌里那样；

[bʌt; bət] - [twʌz] [æz; əz] [θɪn] [ænd; ənd][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [skɪn] [bɪ'twiːn] [eg] [ænd; ənd] [ʃel] . [

but	'	twas	as	thin	and	as	white	as	the	skin	between	egg	and	shell	.	[
但	-	那是	作为	薄的	和	作为	白色的	作为	这	皮肤	之间	蛋	和	壳	.	[

-]

81	]

-]

但它像蛋壳和蛋之间的那层皮一样薄而白。[81]

- [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ? - [sez] [dɪk] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][kən'vɜːrs(ə)nt]

'	What's	your	name	,	my	darling	?	'	says	Dick	,	thinking	to	make	her	conversant
-	是什么	你的	姓名	,	我的	亲爱的	?	-	说道	迪克	,	思维	到	制作	她	熟人

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

with	him	;
和	他	;

“亲爱的，你叫什么名字？”迪克问道，想和她熟悉起来；

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][noʊ] ['ænsər] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ʃʊr] [naʊ] , ['iːðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but	he	got	no	answer	;	and	he	was	certain	sure	now	,	either	that	she
但	他	得到	不	回答	;	和	他	曾是	肯定	当然	现在	,	任何一个	那	她

[kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ,

could	not	speak	,
可以	不是	说话	,

但他没有得到任何回应；他现在确信无疑，要么她不会说话，要么.....

[ɔːr][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] : [hiː; hi] ['ðerfɔːr] [skwiːzd] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,

or	did	not	understand	him	:	he	therefore	squeezed	her	hand	in	his	,
或者	做过	不是	理解	他	:	他	所以	挤压	她	手	在	他的	,

或者她没听懂他的话：于是他紧紧地握住她的手。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

as	the	only	way	he	had	of	talking	to	her	.
作为	这	仅有的	方式	他	有	的	说	到	她	.

这是他唯一能和她沟通的方式。

[its] [ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [biː; bi][ʃiː; ʃi]

It's	the	universal	language	;	and	there's	not	a	woman	in	the	world	,	be	she
它是	这	普遍的	语言	;	和	有	不是	一个	女士	在	这	世界	,	是	她

[fɪʃ] [ɔːr]['leɪdi] ,

fish	or	lady	,
鱼	或者	女士	,

这是世界通用的语言；世界上没有哪个女人，无论是鱼还是女人，

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

that	does	not	understand	it	.
那	做	不是	理解	它	.

那些不理解它的人。

[ðə; ðɪ] ['mɛroʊ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

The	Merrow	did	not	seem	much	displeased	at	this	mode	of	conversation	;
这	梅罗	做过	不是	似乎	很多	不高兴	在	这	模式	的	对话	;

人鱼似乎对这种谈话方式并不太反感；

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['waɪnɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , - [mæn] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ,

and	making	an	end	of	her	whining	all	at	once	,	'	Man	,	'	says	she	,
和	制作	一个	结尾	的	她	抱怨	全部	在	一次	,	-	男人	,	-	说道	她	,

她突然停止了抱怨，说道：“唉.....”

['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn] [dɪk] [fɪts'dʒɛrəldz] [feɪs] ; - [mæn] , [wɪl] [juː; jʊ] [iːt] [ˌem 'iː] ? -

looking	up	in	Dick	Fitzgerald's	face	;	'	man	,	will	you	eat	me	?	'
寻找	向上	在	迪克	菲茨杰拉德的	脸	;	-	男人	,	将要	你	吃	我	?	-

抬头看着迪克·菲茨杰拉德的脸；“老兄，你会吃掉我吗？”

- [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [red] ['petɪkəʊts] [ænd; ənd] [tʃek] ['eiprənz] [bɪ'twiːn] ['dɪŋgl] [ænd; ənd] [trə'liː] , - [kraɪd]
' By all the red petticoats and check aprons between Dingle and Tralee , ' cried
- 经过 全部 这 红色的 衬裙 和 查看 围裙 之间 丁格尔 和 特拉利 , - 哭
[dɪk] ,
Dick ,
迪克 ,

“以丁格尔和特拉利之间所有穿红色衬裙和格子围裙的女人们的名义发誓！”迪克喊道。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , - [aɪ'd][æz; əz] [suːn] [iːt] [maɪ'self] , [maɪ]['dʒuːəl] !
jumping up in amazement , ' I'd as soon eat myself , my jewel !
跳 向上 在 惊愕 , - ID 作为 很快 吃 我 , 我的 宝石 !

他惊愕地跳了起来，“我宁愿把自己吃掉，我的宝贝！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [iːt] [juː; jʊ] , [maɪ][pet] ?
Is it I eat you , my pet ?
是 它 我 吃 你 , 我的 宠物 ?

难道我要吃掉你吗，我的宠物?

[naʊ] , - [twʌz] [sʌm; səm] ['ʌgli] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] [θiːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [pʊt] [ðæt] ['noʊʃ(ə)n]['ɪntuː][jʊr; jər] [oʊn]
Now , ' twas some ugly ill - looking thief of a fish put that notion into your own
现在 , - 那是 一些 丑陋的 患病的 - 寻找 贼 的 一个 鱼 放 那 概念 进入 你的 自己的
['prɪti] [hed] ,
pretty head ,
漂亮的 头 ,

现在，是某个丑陋又生病的鱼贼把这种想法灌输到你漂亮的脑袋里去的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][naɪs] [griːn] [her] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [-]
with the nice green hair down upon it , [82]
和 这 好的 绿色的 头发 向下 之上 它 , [-]

上面垂着漂亮的绿色毛发，[82]

[ðæt] [ɪz][soʊ] ['kliːnli] [kəumd] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ! -
that is so cleanly combed out this morning ! '
那 是 所以 干净利落 梳理过的 出去 这 早晨 ! -

今天早上头发梳得真干净!

- [mæn] , - [sed] [ðə; ði] ['mɛroʊ] , - [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [iːt] [ˌem 'iː] ? -
' Man , ' said the Merrow , ' what will you do with me if you won't eat me ? '
- 男人 , - 说 这 梅罗 , - 什么 将要 你 做 和 我 如果 你 惯于 吃 我 ? -

“人鱼，”美人鱼说，“如果你不吃我，打算拿我怎么办？”

['dɪks] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][waɪf] : [hiː; hi] [sɔː] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Dick's thoughts were running on a wife : he saw , at the first glimpse , that she
迪克的 想法 是 跑步 在 一个 妻子 : 他 锯 , 在 这 第一的 一瞥 , 那 她
[wʌz; wəz] ['hænsəm] ;
was handsome ;
曾是 英俊的 ;

迪克满脑子都是妻子：他第一眼就看出她长得很漂亮；

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː] [laɪk] ['eni] ['riːəl] ['wʊmən] ,
but since she spoke , and spoke too like any real woman ,
但 自从 她 辐 , 和 辐 也 喜欢 任何 真实的 女士 ,

但既然她开口说话了，而且说话的方式也像任何一个真正的女人一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
he was fairly in love with her .
他 曾是 相当 在 爱 和 她 .

他相当喜欢她。

- [twʌz] [ðə; ði] [niːt] [wei] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][mæn] [ðæt] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn'taɪərli] .
' Twas the neat way she called him man that settled the matter entirely .
- 那是 这 整洁的 方式 她 称为 他 男人 那 定居 这 事情 完全 .

她称呼他“男人”这个简洁明了的称呼，彻底解决了这件事。

- [fɪʃ] , - [sez] [dɪk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['æftər][hɜːr; hər] [oʊn] [ʃɔːrt] ['fæʃ(ə)n] ; - [fɪʃ] ,
' Fish , ' says Dick , trying to speak to her after her own short fashion ; ' fish ,
- 鱼 , - 说道 迪克 , 尝试 到 说话 到 她 后 她 自己的 短的 时尚 ; - 鱼 ,

“鱼，”迪克说，试图用她那种简短的方式跟她说话；“鱼，

- [sez] [hiː; hi] , - [hɪəz] [maɪ][wɜːrd] , [freʃ] [ænd; ənd] ['fæstɪŋ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['mɔːrnɪŋ] ,
' says he , ' here's my word , fresh and fasting , for you this blessed morning ,
- 说道 他 , - 这里是 我的 单词 , 新鲜的 和 禁食 , 为了 你 这 蒙福 早晨 ,

他说：“这是我清新而纯净的话语，献给这美好的清晨。”

[ðæt] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['mɪstrəs] [fɪts'dʒerəld] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː]
that I'll make you Mistress Fitzgerald before all the world , and that's what I'll do
那 患病的 制作 你 情妇 菲茨杰拉德 前 全部 这 世界 , 和 那就是 什么 患病的 做
. -
: '
. -

“我会让你在全世界面前成为菲茨杰拉德夫人，我一定会这么做。”

- ['nevər] [seɪ] [ðə; ðɪ][wɜːrd] [twaɪs] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ; - [aɪm] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [jɔːrz] ,
' Never say the word twice , ' says she ; ' I'm ready and willing to be yours ,
- 绝不 说 这 单词 两次 , - 说道 她 ; - 我是 准备好 和 愿意的 到 是 你的 ,

“永远不要说第二遍，”她说；“我愿意成为你的。”

['mɪstər] [fɪts'dʒerəld] ; [bʌt; bət][stɑːp] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [tɪl] [aɪ] [twɪst] [ʌp][maɪ] [her] . -
Mister Fitzgerald ; but stop , if you please , till I twist up my hair . '
先生 菲茨杰拉德 ; 但 停止 , 如果 你 请 , 直到 我 捻 向上 我的 头发 . -

菲茨杰拉德先生；但是请您稍等片刻，等我把头发盘起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['laɪkɪŋ] ;
It was some time before she had settled it entirely to her liking ;
它 曾是 一些 时间 前 她 有 定居 它 完全 到 她 喜欢 ;
[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [gest] ,
for she guessed ,
为了 她 猜对了 ,

她花了些时间才完全按照自己的意愿决定下来；因为她猜想，

[aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [-]
I suppose , that she was going among [83]
我 认为 , 那 她 曾是 去 之中 [-]

我想，她当时正在[83]

[st'reɪndʒəz] , [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] .
strangers , where she would be looked at .
陌生人 , 在哪里 她 会 是 看起来 在 .

陌生人会盯着她看。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ðɪ] ['mɛroʊ] [pʊt] [ðə; ðɪ] [koʊm] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,
When that was done , the Merrow put the comb in her pocket ,
什么时候 那 曾是 完毕 , 这 梅罗 放 这 梳子 在 她 口袋 ,

做完这一切后，美人鱼把梳子放进口袋里。

[ænd; ənd] [ðen] [bent] [daʊn] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɔːtər]
and then bent down her head and whispered some words to the water
和 然后 弯曲 向下 她 头 和 低声说道 一些 字 到 这 水
[ðæt] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɑːk] .
that was close to the foot of the rock .
那 曾是 关闭 到 这 脚 的 这 岩石 .

然后她低下头，对着岩石脚下的水低语了几句。

[dɪk] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] ,
Dick saw the murmur of the words upon the top of the sea ,
迪克 锯 这 低语 的 这 字 之上 这 顶部 的 这 海 ,

迪克看到海面上传来低语声。

['goʊɪŋ] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [waɪd] ['oʊʃ(ə)n] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] ['rɪplɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

going	out	towards	the	wide	ocean	,	just	like	a	breath	of	wind	rippling	along	,
去	出去	向	这	宽的	海洋	,	只是	喜欢	一个	气息	的	风	涟漪	沿着	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

向着广阔的海洋走去，就像一阵微风拂过，泛起涟漪，而且，

[sez] [hiː; hi] , [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['wʌndər] , - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['spiːkɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [tuː; tə]

says	he	,	in	the	greatest	wonder	,	'	Is	it	speaking	you	are	,	my	darling	,	to
说道	他	,	在	这	最	想知道	,	-	是	它	请讲	你	是	,	我的	亲爱的	,	到

[ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər] ? -

the	salt	water	?	'
这	盐	水	?	-

他惊奇地说："亲爱的，你是在跟海水说话吗？"

- [its] ['nʌθɪŋ] [els] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , [kwaɪt] ['kerləsli] ;

'	It's	nothing	else	,	'	says	she	,	quite	carelessly	;
-	它是	没有什么	别的	,	-	说道	她	,	相当	粗心大意	;

"没什么别的，"她漫不经心地说；

- [aɪm][dʒʌst] ['sendɪŋ] [wɜːrd] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] ['brekfəst] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

'	I'm	just	sending	word	home	to	my	father	not	to	be	waiting	breakfast	for	me
-	我是	只是	发送	单词	家	到	我的	父亲	不是	到	是	等待	早餐	为了	我

;

;
;

"我只是捎个信回家告诉我父亲，让他不要等我吃早饭了；

[dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ʌn'iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] . -

just	to	keep	him	from	being	uneasy	in	his	mind	.	'
只是	到	保持	他	从	存在	不安	在	他的	头脑	.	-

只是为了让他安心。

- [ænd; ənd] [huːz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [maɪ] [dʌk] ? - [sed] [dɪk] .

'	And	who's	your	father	,	my	duck	?	'	said	Dick	.
-	和	谁是	你的	父亲	,	我的	鸭子	?	-	说	迪克	.

"我的小鸭子，你爸爸是谁？"迪克问道。

- [wʌt] ! - [sed] [ðə; ði] ['mɛroʊ] , - [dɪd][juː; jʊ] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ?

'	What	!	'	said	the	Merrow	,	'	did	you	never	hear	of	my	father	?
-	什么	!	-	说	这	梅罗	,	-	做过	你	绝不	听到	的	我的	父亲	?

"什么！"人鱼说，"你从来没听说过我父亲吗？"

['hiːz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! -

he's	the	king	of	the	waves	to	be	sure	!	'
他是	这	国王	的	这	波浪	到	是	当然	!	-

他绝对是海浪之王！

- [ænd; ənd] [jɔːr'self] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ? - [sed] [dɪk] , ['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [tuː] [-

'	And	yourself	,	then	,	is	a	real	king's	daughter	?	'	said	Dick	,	opening	his	two	[	84
-	和	你自己	,	然后	,	是	一个	真实的	国王的	女儿	?	-	说	迪克	,	开幕	他的	二	[	-

]

]
]

"那么，你自己就是真正的国王的女儿吗？"迪克说着，打开了他的两[84]

[aɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [truː] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

eyes	to	take	a	full	and	true	survey	of	his	wife	that	was	to	be	.
眼睛	到	拿	一个	满的	和	真的	民意调查	的	他的	妻子	那	曾是	到	是	.

他睁大眼睛，想要全面、真实地审视一下他未来的妻子。

- [oʊ] , [aɪm] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] [meɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] [jʊr; jər]['fɑːðər] ;
' Oh , I'm nothing else but a made man with you , and a king your father ;
- 哦 , 我是 没有什么 别的 但 一个 制成 男人 和 你 , 和 一个 国王 你的 父亲 ;

“哦，在你眼里，我不过是个成功人士，而我又是你父亲的国王；

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðæts] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] !
to be sure he has all the money that's down at the bottom of the sea !
到 是 当然 他 有 全部 这 钱 那就是 向下 在 这 底部 的 这 海 !
-
'
-
-

为了确保他能得到海底所有的钱!

- ['mʌni] , - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mɛroʊ] , - [wɒts] ['mʌni] ? -
' Money , ' repeated the Merrow , ' what's money ? '
- 钱 , - 重复 这 梅罗 , - 是什么 钱 ? -

“钱，”美人鱼重复道，“钱是什么？”

- - [tɪz] [noʊ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [wen] [wʌn] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] , - [rɪ'plaɪd] [dɪk] ;
' ' Tis no bad thing to have when one wants it , ' replied Dick ;
- - 的 不 坏的 事物 到 有 什么时候 一 想要 它 , - 回复 迪克 ;

“想要的时候拥有它，这并不是什么坏事，”迪克回答说；

- [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [naʊ] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [wət'evər]
' and may be now the fishes have the understanding to bring up whatever
- 和 可能 是 现在 这 鱼 有 这 理解 到 带来 向上 任何
[juː; jʊ][bɪd][ðem; ðəm] ? -
you bid them ? '
你 出价 他们 ? -

“或许现在鱼儿们已经明白，无论你吩咐它们什么，它们都会把东西叼上来？”

- [oʊ] [jes] , - [sed] [ðə; ði] ['mɛroʊ] , - [ðeɪ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] . -
' Oh yes , ' said the Merrow , ' they bring me what I want . '
- 哦 是的 , - 说 这 梅罗 , - 他们 带来 我 什么 我 想 . -

“哦，是的，”人鱼说，“他们会给我带来我想要的东西。”

- [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [ðen] , - [sed] [dɪk] ,
' To speak the truth then , ' said Dick ,
- 到 说话 这 真相 然后 , - 说 迪克 ,

“那就说实话吧，”迪克说道。

- - [tɪz][ə; eɪ] [strɔː] [bed][aɪ][hæv; həv][æt; ət][hoʊm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ,
' ' tis a straw bed I have at home before you , and that , I'm thinking ,
- - 的 一个 稻草 床 我 有 在 家 前 你 , 和 那 , 我是 思维 ,

那是我家里的一张稻草床，就在你面前，我想，

[ɪz][noʊ] [weɪz] ['fɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ; [soʊ] [ɪf] - [twʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə]
is no ways fitting for a king's daughter ; so if ' twould not be displeasing to
是 不 方式 配件 为了 一个 国王的 女儿 ; 所以 如果 - 特沃德 不是 是 令人不快 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

这根本不适合国王的女儿；所以，如果这不会让你不高兴的话，

[dʒʌst][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [naɪs] ['feðər] [bed] ,
just to mention a nice feather bed ,
只是 到 提到 一个 好的 羽毛 床 ,

顺便提一下舒适的羽绒床。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nuː] ['blæŋkits] — [bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
with a pair of new blankets — but what am I talking about ?
和 一个 一对 的 新的 毯子 — 但 什么 是 我 说 关于 ?

带着两条新毯子——但我到底在说什么呢?

[meɪ] [biː; bi][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][bedz] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] ? -

may	be	you	have	not	such	things	as	beds	down	under	the	water	?	'
可能	是	你	有	不是	这样的	事物	作为	床	向下	在下面	这	水	?	-

也许你们那里水下没有床这种东西?

- [baɪ][ɔːl] [miːnz] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - ['mɪstər] . [-]

'	By	all	means	,	'	said	she	,	'	Mr	.	[	85	]
-	经过	全部	方法	,	-	说	她	,	-	先生	.	[	-	]

“当然可以,”她说,“先生[85]

[fɪts'dʒerəld] — ['plenti] [ʌv; əv][bedz][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .

Fitzgerald	—	plenty	of	beds	at	your	service	.
菲茨杰拉德	—	很多	的	床	在	你的	服务	.

菲茨杰拉德酒店——床位充足,随时为您服务。

[aɪv] [ˌfɔːr'tiːn] ['ɔɪstər] - [bedz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

I've	fourteen	oyster	-	beds	of	my	own	,
我已经	十四	牡蛎	-	床	的	我的	自己的	,

我拥有十四个自己的牡蛎养殖场,

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [wʌn][dʒʌst] ['plæntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪrɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [wʌnz] . -

not	to	mention	one	just	planting	for	the	rearing	of	young	ones	.	'
不是	到	提到	一	只是	种植	为了	这	饲养	的	年轻的	一个	.	-

更何况还有专门为养育幼苗而种植的作物呢。

- [juː; jʊ][hæv; həv] ? - [sez] [dɪk] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] . - -

'	You	have	?	'	says	Dick	,	scratching	his	head	and	looking	a	little	puzzled	.	'	'
-	你	有	?	-	说道	迪克	,	抓挠	他的	头	和	寻找	一个	小的	困惑	.	-	-

“你有?”迪克挠了挠头,一脸疑惑地问道。

[tɪz] [ə; eɪ] ['feðər] [bed][aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət] , ['klɪrli] ,

Tis	a	feather	bed	I	was	speaking	of	;	but	,	clearly	,
的	一个	羽毛	床	我	曾是	请讲	的	;	但	,	清楚地	,

我指的是羽绒床;但是,很显然,

[jɔːrz] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [kʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːsnt] [plæn][tuː; tə][hæv; həv][bed][ænd; ənd] ['sʌpər] [soʊ]['hændi]

yours	is	the	very	cut	of	a	decent	plan	to	have	bed	and	supper	so	handy
你的	是	这	非常	切	的	一个	体面的	计划	到	有	床	和	晚餐	所以	便利

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

to	each	other	,
到	每个	其他	,

你的方案真是个绝妙的主意,让床和晚餐如此近在咫尺。

[ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wen] [ðeid] [hæv; həv][ðə; ði][wʌn] [niːd] ['nevər] [æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] . -

that	a	person	when	they'd	have	the	one	need	never	ask	for	the	other	.	'
那	一个	人	什么时候	他们会	有	这	一	需要	绝不	问	为了	这	其他	.	-

一个人如果拥有了其中之一,就永远不需要再去追求另一个了。

[haʊ'evər] , [bed][ɔːr][noʊ][bed] , ['mʌni] [ɔːr][noʊ] ['mʌni] , [dɪk] [fɪts'dʒerəld] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['mæri]

However	,	bed	or	no	bed	,	money	or	no	money	,	Dick	Fitzgerald	determined	to	marry
然而	,	床	或者	不	床	,	钱	或者	不	钱	,	迪克	菲茨杰拉德	决定	到	结婚

[ðə; ði] ['mɛroʊ] ,

the	Merrow	,
这	梅罗	,

然而,不管有没有床,有没有钱,迪克·菲茨杰拉德都决心要娶美人鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɛroʊ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [kən'sent] .

and	the	Merrow	had	given	her	consent	.
和	这	梅罗	有	给定	她	同意	.

而美人鱼也同意了。

[əˈweɪ] [ðeɪ] [went] , [ˈðerfɔːr] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [strænd] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,

Away	they	went	,	therefore	,	across	the	strand	,	from	Gollerus	to	Ballinrunnig	,
离开	他们	去	,	所以	,	穿过	这	链	,	从	-	到	-	,

于是，他们便出发了，穿过海滩，从戈勒鲁斯走到巴林伦尼格。

[wer] [ˈfɑːðər] [ˌfɪtsˈdʒɪbən] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .

where	Father	Fitzgibbon	happened	to	be	that	morning	.
在哪里	父亲	菲茨吉本	发生	到	是	那	早晨	.

那天早上，菲茨吉本神父恰好在那里。

- [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈbɑːrgən] , [dɪk] [fɪtsˈdʒerəld] , - [sed] [hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] ,

'	There	are	two	words	to	this	bargain	,	Dick	Fitzgerald	,	'	said	his	Reverence	,
-	那里	是	二	字	到	这	便宜货	,	迪克	菲茨杰拉德	,	-	说	他的	尊敬	,

[ˈlʊkɪŋ] [ˈmaɪti] [glʌm] .

looking	mighty	glum	.
寻找	强大的	沮丧	.

“迪克·菲茨杰拉德，这笔交易只有两个字，”大人神色阴沉地说。

- [ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈfɪʃi] [ˈwʊmən] [juːd] [ˈmæri] ?

'	And	is	it	a	fishy	woman	you'd	marry	?
-	和	是	它	一个	腥	女士	你会	结婚	?

“你会娶一个来路不明的女人吗？”

[ðə; ði] [lɔːrd] [prɪˈzɜːrv] [ˌjuː ˈes] !

The	Lord	preserve	us	!
这	主	保存	我们	!

愿主保佑我们!

[send] [ðə; ði] [ˈskeɪli] [ˈkriːtʃər] [-]

Send	the	scaly	creature	[	86	]
发送	这	鳞片状的	生物	[	-	]

派出鳞片生物[86]

[hoʊm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] ; [ðæts] [maɪ] [ədˈvaɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [werˈevər] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm]

home	to	her	own	people	;	that's	my	advice	to	you	,	wherever	she	came	from
家	到	她	自己的	人们	;	那就是	我的	建议	到	你	,	无论	她	来了	从

. -
: '
. -

回到她自己的人民身边；无论她来自哪里，这就是我对你的建议。

[dɪk] [hæd; həd] [ðə; ði] - - [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

Dick	had	the	cohuleen	driuth	in	his	hand	,
迪克	有	这	-	-	在	他的	手	,

迪克手里拿着科胡林·德鲁斯，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɛroʊ] , [huː] [lʊkt] [ˈkʌvitəsli] [æt; ət]

and	was	about	to	give	it	back	to	the	Merrow	,	who	looked	covetously	at
和	曾是	关于	到	给	它	后退	到	这	梅罗	,	WHO	看起来	贪婪地	在

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

正要把它还给美人鱼，美人鱼贪婪地看着它。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sez] [hiː; hi] , - [pliːz] [jʊr; jər] [ˈrevərəns]

but	he	thought	for	a	moment	,	and	then	says	he	,	'	Please	your	Reverence
但	他	想法	为了	一个	片刻	,	和	然后	说道	他	,	-	请	你的	尊敬

, [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [ˈdɔːtər] . -

,	she's	a	king's	daughter	.	'
,	她是	一个	国王的	女儿	.	-

但他想了一会儿，然后说：“请大人见谅，她是国王的女儿。”

- [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['fɪfti] [kɪŋz] , - [sed] ['fɑːðər] [ˌfɪts'dʒɪbən] , - [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
' If she was the daughter of fifty kings , ' said Father Fitzgibbon , ' I tell you ,
- 如果 她 曾是 这 女儿 的 五十 国王 , - 说 父亲 菲茨吉本 , - 我 告诉 你 ,

“如果她是五十位国王的女儿，”菲茨吉本神父说，“我告诉你，

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['mæri] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] . -
you can't marry her , she being a fish . '
你 不能 结婚 她 , 她 存在 一个 鱼 . -

你不能娶她，因为她是一条鱼。

- [pliːz] [jʊr; jər] ['revərəns] , - [sed] [dɪk] [ə'gen] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ,
' Please your Reverence , ' said Dick again , in an undertone ,
- 请 你的 尊敬 , - 说 迪克 再次 , 在 一个 底色 ,

“请您听从，阁下，”迪克再次低声说道。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][maɪld][ænd; ənd][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] . -
' she is as mild and as beautiful as the moon . '
- 她 是 作为 温和的 和 作为 美丽的 作为 这 月亮 . -

“她像月亮一样温柔美丽。”

- [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][maɪld][ænd; ənd][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd][stɑːrz] ,
' If she was as mild and as beautiful as the sun , moon , and stars ,
- 如果 她 曾是 作为 温和的 和 作为 美丽的 作为 这 太阳 , 月亮 , 和 明星 ,
[ɔːl] [pʊt] [tə'geðər] ,
all put together ,
全部 放 一起 ,

“如果她像太阳、月亮和星星加起来那样温柔美丽，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [dɪk] [fɪts'dʒerəld] , - [sed] [ðə; ði] [priːst] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] , - [juː; jʊ] [kɑːnt]
I tell you , Dick Fitzgerald , ' said the Priest , stamping his right foot , ' you can't
我 告诉 你 , 迪克 菲茨杰拉德 , - 说 这 牧师 , 冲压 他的 正确的 脚 , - 你 不能
['mæri] [hɜːr; hər] ,
marry her ,
结婚 她 ,

“我告诉你，迪克·菲茨杰拉德，”牧师跺着右脚说，“你不能娶她。”

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] . -
she being a fish . '
她 存在 一个 鱼 . -

她就像一条鱼。

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði][goʊld] [ðæts] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [siː] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] ,
' But she has all the gold that's down in the sea only for the asking ,
- 但 她 有 全部 这 金子 那就是 向下 在 这 海 仅有的 为了 这 问 ,

“但她只要开口要，就能得到海底所有的黄金。”

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [meɪd] [mæn] [ɪf] [aɪ] ['mæri] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] , - [sed] [dɪk] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['slaili] ,
and I'm a made man if I marry her ; and , ' said Dick , looking up slily ,
和 我是 一个 制成 男人 如果 我 结婚 她 ; 和 , - 说 迪克 , 寻找 向上 狡猾地 ,

“如果我娶了她，我就正式成为黑帮老大了。”迪克狡黠地抬起头说。

- [aɪ][kæn; kən] [-]
' I can [87]
- 我 能 [-]

'我可以[87]

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] ['eni] [wʌnz] [waɪl] [tuː; tə][duː][ðə; ði][dʒɑːb] . -
make it worth any one's while to do the job . '
制作 它 值得 任何 一个人的 尽管 到 做 这 工作 . -

让每个人都觉得做这份工作值得。

- [oʊ] ! [ðæt] ['ɔːltəz] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn'taɪərli] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [priːst] ;
' Oh ! that alters the case entirely , ' replied the Priest ;
- 哦 ! 那 改变 这 案件 完全 , - 回复 这 牧师 ;

“哦！那情况就完全不同了，”牧师回答说；

- [waɪ] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [naʊ] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] : [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [bɪ'fɔːr]
' why there's some reason now in what you say : why didn't you tell me this before
- 为什么 有 一些 原因 现在 在 什么 你 说 : 为什么 没有 你 告诉 我 这 前
?
?
?

“现在你说的话似乎有道理了：为什么你之前不告诉我这些？”

['mæri] [hɜːr; hər][baɪ][ɔːl] [miːnz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ten] [taɪmz] [ə; eɪ] [fɪʃ] .
marry her by all means , if she was ten times a fish .
结婚 她 经过 全部 方法 , 如果 她 曾是 十 时代 一个 鱼 .

就算她美得像条鱼，你也一定要娶她。

['mʌni] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ɪn] [ðiːz] [bæd] [taɪmz] ,
Money , you know , is not to be refused in these bad times ,
钱 , 你 知道 , 是 不是 到 是 拒绝 在 这些 坏的 时代 ,

你知道，在如今经济不景气的时候，谁都不能拒绝金钱。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ðə; ði]['hænsəl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ə'nʌðər] ,
and I may as well have the hansel of it as another ,
和 我 可能 作为 出色地 有 这 汉塞尔 的 它 作为 其他 ,

我或许可以把它当作另一个汉塞尔来看待，

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [hæf][ðə; ði] [peɪnz] [ɪn] ['kaʊnsəlɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] . -
that may be would not take half the pains in counselling you that I have done . '
那 可能 是 会 不是 拿 一半 这 疼痛 在 咨询 你 那 我 有 完毕 . -

那样的人或许不会像我一样，花那么多心思来劝导你。

[soʊ] ['fɑːðər] [ˌfɪts'dʒɪbən] ['mærid] [dɪk] [fɪts'dʒerəld] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɛroʊ] , [ænd; ənd] [laɪk] ['eni] ['lʌvɪŋ]
So Father Fitzgibbon married Dick Fitzgerald to the Merrow , and like any loving
所以 父亲 菲茨吉本 已婚 迪克 菲茨杰拉德 到 这 梅罗 , 和 喜欢 任何 爱
['kʌp(ə)l] ,
couple ,
夫妻 ,

于是，菲茨吉本神父为迪克·菲茨杰拉德和梅罗夫人主持了婚礼，就像任何一对恩爱的夫妻一样，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
they returned to Gollerus well pleased with each other .
他们 返回 到 - 出色地 高兴 和 每个 其他 .

他们带着彼此满意的心情返回了戈勒鲁斯。

['evriθɪŋ] ['prɔspəd] [wɪð; wɪθ] [dɪk] — [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;
Everything prospered with Dick — he was at the sunny side of the world ;
一切 繁荣昌盛 和 迪克 — 他 曾是 在 这 阳光明媚 边 的 这 世界 ;

迪克的一切都顺风顺水——他身处阳光灿烂的世界；

[ðə; ði] ['mɛroʊ] [meɪd] [ðə; ði][best] [ʌv; əv] [waɪvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst]
the Merrow made the best of wives , and they lived together in the greatest
这 梅罗 制成 这 最好的 的 妻子们 , 和 他们 居住地 一起 在 这 最
[kən'tentmənt] .
contentment .
满意 .

美罗人是很好的妻子，她们一起过着无比幸福的生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [siː] , [kən'sɪdərɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] ,
It was wonderful to see , considering where she had been brought up ,
它 曾是 精彩的 到 看 , 考虑 在哪里 她 有 到过 带来 向上 ,

考虑到她的成长环境，这真是令人欣慰。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['bɪzi] [hɜːr'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [-]

how	she	would	busy	herself	about	the	house	,	[	88	]
如何	她	会	忙碌的	她自己	关于	这	房子	,	[	-	]

她会在家里忙来忙去[88]

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [nəːst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [fɔːr; fər] ,

and	how	well	she	nursed	the	children	;	for	,
和	如何	出色地	她	护理	这	孩子们	;	为了	,

她把孩子们照顾得多么好；因为，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz] ['meni] [jʌŋ] [fɪts'dʒɛrəldz] — [tuː] [bɔɪz]

at	the	end	of	three	years	there	were	as	many	young	Fitzgeralds	—	two	boys
在	这	结尾	的	三	年	那里	是	作为	许多	年轻的	菲茨杰拉德	—	二	男孩们

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] .

and	a	girl	.
和	一个	女孩	.

三年后，菲茨杰拉德家又添了两个男孩和一个女孩。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [dɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] ,

In	short	,	Dick	was	a	happy	man	,
在	短的	,	迪克	曾是	一个	快乐的	男人	,

总之，迪克是个快乐的人。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli]

and	so	he	might	have	been	to	the	end	of	his	days	if	he	had	only
和	所以	他	可能	有	到过	到	这	结尾	的	他的	天	如果	他	有	仅有的

[hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] ;

had	the	sense	to	take	care	of	what	he	had	got	;
有	这	感觉	到	拿	关心	的	什么	他	有	得到	;

如果他当初懂得珍惜自己所拥有的一切，他或许就能安享晚年了；

['meni] [ə'nʌðər] [mæn] , [haʊ'evər] , [bɪ'saɪd] [dɪk] , [hæz; həz][nɑːt][hæd; həd] [wɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [ðæt]

many	another	man	,	however	,	beside	Dick	,	has	not	had	wit	enough	to	do	that
许多	其他	男人	,	然而	,	旁	迪克	,	有	不是	有	有	足够的	到	做	那

.

:
.

然而，除了迪克之外，许多其他男人都没有足够的智慧做到这一点。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [dɪk] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [trə'liː] ,

One	day	,	when	Dick	was	obliged	to	go	to	Tralee	,
一	天	,	什么时候	迪克	曾是	有义务	到	去	到	特拉利	,

有一天，迪克不得不去特拉利，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [waɪf] ['maɪndɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [hoʊm] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

he	left	the	wife	minding	the	children	at	home	after	him	,
他	左边	这	妻子	介意	这	孩子们	在	家	后	他	,

他离开时，妻子独自在家照顾孩子。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] .

and	thinking	she	had	plenty	to	do	without	disturbing	his	fishing	-	tackle	.
和	思维	她	有	很多	到	做	没有	令人不安	他的	钓鱼	-	处理	.

她心想自己有很多事要做，没必要打扰他的钓鱼用具。

[dɪk] [wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [gɔːn] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . [fɪts'dʒerəld] [set] [ə'baʊt] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] ,

Dick	was	no	sooner	gone	than	Mrs	.	Fitzgerald	set	about	cleaning	up	the	house	,
迪克	曾是	不	很快	已消失	比	太太	.	菲茨杰拉德	放	关于	打扫	向上	这	房子	,

迪克刚一走，菲茨杰拉德太太就开始打扫房子。

[ænd; ənd] ['tʃænsɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [net] ,

and	chancing	to	pull	down	a	fishing	-	net	,
和	机会	到	拉	向下	一个	钓鱼	-	网	,

并有机会拉下渔网，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][faɪnd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] -

what	should	she	find	behind	it	in	a	hole	in	the	wall	but	her	own	cohuleen
什么	应该	她	寻找	在后面	它	在	一个	洞	在	这	墙	但	她	自己的	-

- .

driuth	.
-	.

她会在墙洞后面发现什么呢？竟然是她自己的科胡琳·德鲁斯。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər]

She	took	it	out	and	looked	at	it	,	and	then	she	thought	of	her	father
她	采取	它	出去	和	看起来	在	它	,	和	然后	她	想法	的	她	父亲

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	king	,
这	国王	,

她把它拿出来看了看，然后她想起了她的父亲，国王。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [-]

and	her	mother	the	queen	,	and	her	brothers	and	sisters	,	[	89	]
和	她	母亲	这	女王	,	和	她	兄弟	和	姐妹	,	[	-	]

还有她的母亲，也就是女王，以及她的兄弟姐妹们[89]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	she	felt	a	longing	to	go	back	to	them	.
和	她	毛毡	一个	渴望	到	去	后退	到	他们	.

她感到很想回到他们身边。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stuːl] [ænd; ənd] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent]

She	sat	down	on	a	little	stool	and	thought	over	the	happy	days	she	had	spent
她	卫星	向下	在	一个	小的	凳子	和	想法	超过	这	快乐的	天	她	有	花费

['ʌndər] [ðə; ði] [siː] ;

under	the	sea	;
在下面	这	海	;

她坐在小凳子上，回想起在海底度过的快乐时光；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n]

then	she	looked	at	her	children	,	and	thought	on	the	love	and	affection
然后	她	看起来	在	她	孩子们	,	和	想法	在	这	爱	和	感情

[ʌv; əv] [pʊr] [dɪk] ,

of	poor	Dick	,
的	贫穷的	迪克	,

然后她看着自己的孩子们，想起了可怜的迪克对她的爱和关怀。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] . -

and	how	it	would	break	his	heart	to	lose	her	.	'
和	如何	它	会	休息	他的	心	到	失去	她	.	-

以及失去她会让他多么心碎。

[bʌt; bət] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [hiː; hi][wəʊnt] [luːz] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪərli] , [fɔːr; fər] [aɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

But	,	'	says	she	,	'	he	won't	lose	me	entirely	,	for	I'll	come	back	to	him
但	,	-	说道	她	,	-	他	惯于	失去	我	完全	,	为了	患病的	来	后退	到	他

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“但是，”她说，“他不会完全失去我，因为我还会回到他身边。”

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] ['æftər]

and	who	can	blame	me	for	going	to	see	my	father	and	my	mother	after
和	WHO	能	责备	我	为了	去	到	看	我的	父亲	和	我的	母亲	后

['biːɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ? -

being	so	long	away	from	them	?	'
存在	所以	长的	离开	从	他们	?	-

谁又能责怪我离开父母这么久，回去看看他们呢？

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

She	got	up	and	went	towards	the	door	,
她	得到	向上	和	去	向	这	门	,

她起身走向门口，

[bʌt; bət] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ]

but	came	back	again	to	look	once	more	at	the	child	that	was	sleeping	in	the
但	来了	后退	再次	到	看	一次	更多的	在	这	孩子	那	曾是	睡眠	在	这

['kreɪd(ə)l] .

cradle	.
摇篮	.

但他又回来，再次看了一眼摇篮里熟睡的孩子。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] ,

She	kissed	it	gently	,
她	亲吻	它	轻轻地	,

她轻轻地吻了它，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] ['trembld] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪ]

and	as	she	kissed	it	a	tear	trembled	for	an	instant	in	her	eye
和	作为	她	亲吻	它	一个	撕	颤抖	为了	一个	立即的	在	她	眼睛

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [ɑːn] [ɪts] ['roʊzi] [tʃiːk] .

and	then	fell	on	its	rosy	cheek	.
和	然后	跌倒	在	它是	红润	脸颊	.

当她亲吻它时，一滴眼泪在她眼中颤抖了一瞬间，然后落在了它红润的脸颊上。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [ter; tɪ(ə)r] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['eldɪst] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

She	wiped	away	the	tear	,	and	turning	to	the	eldest	little	girl	,
她	擦拭	离开	这	撕	,	和	转弯	到	这	长子	小的	女孩	,

她擦了擦眼泪，转向年纪最大的小女孩，

[toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] ,

told	her	to	take	good	care	of	her	brothers	,
讲述	她	到	拿	好的	关心	的	她	兄弟	,

叮嘱她好好照顾她的弟弟们。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] [hɜːr'self] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .

and	to	be	a	good	child	herself	until	she	came	back	.
和	到	是	一个	好的	孩子	她自己	直到	她	来了	后退	.

她自己也要做一个乖孩子，直到她回来。

[ðə; ðɪ] ['mɛroʊ] [ðen] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [strænd] .

The	Merrow	then	went	down	to	the	strand	.
这	梅罗	然后	去	向下	到	这	链	.

随后，美人鱼游到了海滩上。

[ðə; ðɪ] [-]

The	[	90	]
这	[	-	]

[90]

[siː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [kɑːm] [ænd; ənd] [smuːð] , [dʒʌst] ['hiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sʌn] ,

sea	was	lying	calm	and	smooth	,	just	heaving	and	glittering	in	the	sun	,
海	曾是	说谎	冷静的	和	光滑的	,	只是	起伏	和	闪闪发光	在	这	太阳	,

海面平静如镜，只是在阳光下微微泛起波光粼粼。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [swiːt] ['sɪŋɪŋ] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

and	she	thought	she	heard	a	faint	sweet	singing	,	inviting	her	to	come	down	.
和	她	想法	她	听到	一个	头晕的	甜的	歌唱	,	邀请	她	到	来	向下	.

她似乎听到了微弱而甜美的歌声，邀请她下来。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [oʊld] [aɪ'diːəz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [keɪm] ['flʌdɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [maɪnd] ,

All	her	old	ideas	and	feelings	came	flooding	over	her	mind	,
全部	她	老的	想法	和	情怀	来了	洪水	超过	她	头脑	,

她过去所有的想法和感受都涌上心头，

[dɪk] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [fər'gɑːtn] ,

Dick	and	her	children	were	at	the	instant	forgotten	,
迪克	和	她	孩子们	是	在	这	立即的	被遗忘的	,

迪克和她的孩子们瞬间被遗忘了。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] - - [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [ɪn] .

and	placing	the	cohuleen	driuth	on	her	head	she	plunged	in	.
和	放置	这	-	-	在	她	头	她	暴跌	在	.

她把科胡林·德鲁斯放在头上，纵身跃入水中。

[dɪk] [keɪm] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hiː; hi] [æskt] [kæθ'lin] , [hɪz; ɪz]

Dick	came	home	in	the	evening	,	and	missing	his	wife	he	asked	Kathleen	,	his
迪克	来了	家	在	这	晚上	,	和	丢失的	他的	妻子	他	问	凯瑟琳	,	他的

['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

little	girl	,
小的	女孩	,

迪克晚上回到家，因为想念妻子，便问他的小女儿凯瑟琳：

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] .

what	had	become	of	her	mother	,	but	she	could	not	tell	him	.
什么	有	变得	的	她	母亲	,	但	她	可以	不是	告诉	他	.

她不知道母亲的下落，但她无法告诉他。

[hiː; hi] [ðen] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərz] ,

He	then	inquired	of	the	neighbours	,
他	然后	询问	的	这	邻居	,

然后他向邻居们询问，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [siːn] ['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [strænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] -

and	he	learned	that	she	was	seen	going	towards	the	strand	with	a	strange	-
和	他	学习	那	她	曾是	已见	去	向	这	链	和	一个	奇怪的	-

['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

looking	thing	like	a	cocked	hat	in	her	hand	.
寻找	事物	喜欢	一个	上膛	帽子	在	她	手	.

他得知有人看到她手里拿着一个形状奇特的东西，像一顶三角帽，朝着海滩走去。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - - .

He	returned	to	his	cabin	to	search	for	the	cohuleen	driuth	.
他	返回	到	他的	舱	到	搜索	为了	这	-	-	.

他回到自己的小屋去寻找科胡林·德鲁斯。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [truːθ] [naʊ] [flæʃt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

It	was	gone	,	and	the	truth	now	flashed	upon	him	.
它	曾是	已消失	,	和	这	真相	现在	闪光灯	之上	他	.

它消失了，真相瞬间闪现在他眼前。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] [dɪd] [dɪk] [fɪts'dʒerəld] [weɪt] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Year	after	year	did	Dick	Fitzgerald	wait	expecting	the	return	of	his	wife	,
年	后	年	做过	迪克	菲茨杰拉德	等待	期待	这	返回	的	他的	妻子	,

年复一年，迪克·菲茨杰拉德一直等待着妻子的归来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [mɔːr] .

but	he	never	saw	her	more	.
但	他	绝不	锯	她	更多的	.

但他再也没有见过她。

[dɪk] ['nevər] ['mærid] [ə'gen] , ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [-]
Dick never married again , always thinking [91]
迪克 绝不 已婚 再次 , 总是 思维 [-]

迪克再也没有结婚，一直想着[91]

[ðæt] [ðə; ði] ['mɛroʊ] [wʊd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
that the Merrow would sooner or later return to him ,
那 这 梅罗 会 很快 或者 之后 返回 到 他 ,

人鱼迟早会回到他身边。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['evər] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [kept]
and nothing could ever persuade him but that her father the king kept
和 没有什么 可以 曾经 说服 他 但 那 她 父亲 这 国王 保留
[hɜːr; hər] [bɪ'loʊ] [baɪ][meɪn] [fɔːrs] ;
her below by main force ;
她 以下 经过 主要的 力量 ;

只有她的父亲国王用武力将她囚禁在地下，才能说服他。

- [fɔːr; fər] , - [sed] [dɪk] , - [ʃiː; ʃi] ['ʃʊrli] [wʊd] [nɑːt][ʌv; əv][hɜːr'self] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]
' for , ' said Dick , ' she surely would not of herself give up her husband and
- 为了 , - 说 迪克 , - 她 一定 会 不是 的 她自己 给 向上 她 丈夫 和
[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] . -
her children . '
她 孩子们 . -

“因为，”迪克说，“她肯定不会主动放弃她的丈夫和孩子。”

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ðæt] [tuː; tə]
While she was with him she was so good a wife in every respect that to
尽管 她 曾是 和 他 她 曾是 所以 好的 一个 妻子 在 每一个 尊重 那 到
[ðɪs] [deɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ðə; ði] ['pætərn] [fɔːr; fər]
this day she is spoken of in the tradition of the country as the pattern for
这 天 她 是 说 的 在 这 传统 的 这 国家 作为 这 图案 为了
[wʌn] ,
one ,
一 ,

她与他在一起时，各方面都堪称贤妻良母，以至于时至今日，她仍被该国的传统视为贤妻的典范。

['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] - .
under the name of The Lady of Gollerus .
在下面 这 姓名 的 这 女士 的 - .

以戈勒鲁斯夫人的名义。

['futnəuts] . [[faɪv]]
FOOTNOTES . [5]
脚注 . [5]

脚注。[5]

[siː] ['feri] . [-]
Sea fairy . [93]
海 仙女 . [-]

海仙子。[93]

['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] [-]
EVIL SPIRITS [95]
邪恶的 烈酒 [-]

邪灵[95]

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [mɪl]
THE DEVIL'S MILL
这 魔鬼的 磨

魔鬼磨坊

[baɪ]['sæmjuəl] ['lʌvər]
By Samuel Lover
经过 塞缪尔 情人

作者：塞缪尔·洛弗

[oʊ] [siː] , [sɜːr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][wɑːnst] , [ɪn] [taɪmz] [bæk] ,
ou see , sir , there was a colonel wanst , in times back ,
你的 看 , 先生 , 那里 曾是 一个 上校 万斯特 , 在 时代 后退 ,

先生，您看，很久以前有一位万斯特上校，

[ðæt] [oʊnd] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][lænd] [ə'baʊt] [hɪr] — [bʌt; bət][gɑːd] [kiːp] [ʊz] ,
that owned a power of land about here — but God keep uz ,
那 拥有 一个 力量 的 土地 关于 这里 — 但 上帝 保持 乌兹 ,

他曾拥有这附近的大片土地——但愿上帝保佑我们。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnɪstli] ,
they said he didn't come by it honestly ,
他们 说 他 没有 来 经过 它 诚实地 ,

他们说他不是靠正当手段得到的。

[bʌt; bət][dɪd][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [tɜːrn] [wen'evər] - [twʌz] [tuː; tə] [hɪm'self] .
but did a crooked turn whenever ' twas to sarve himself .
但 做过 一个 歪 转动 每当 - 那是 到 服务 他自己 .

但每当需要为自己谋利时，他都会耍一些不正当的手段。

[wel] , [ðə; ði] ['stɔːri] [goʊz] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ([gɑːd] [bles] [ˌjuː 'es]) ['kɛm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Well , the story goes that at last the divil (God bless us) kem to him ,
出色地 , 这 故事 去 那 在 最后的 这 魔鬼 (上帝 保佑 我们) 肯 到 他 ,

据说，最后魔鬼（愿上帝保佑我们）找到了他。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [heɪps] [oʊ] - ['mʌni] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər][ænd; ənd]
and promised him hapes o ' money , and all his heart could desire and
和 承诺 他 哈普斯 o - 钱 , 和 全部 他的 心 可以 欲望 和
[mɔːr] , [tuː] ,
more , too ,
更多的 , 也 ,

并承诺给他大量的金钱，以及他梦寐以求的一切，甚至更多。

[ɪf] ['hiːd] [sel] [hɪz; ɪz] [saʊl] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
if he'd sell his sowl in exchange .
如果 他会 卖 他的 猫头鹰 在 交换 .

如果他愿意卖掉他的猫头鹰来交换的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] - - [fɔːr; fər] [ðæt] ; [bæd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][bæd]
He was too cunnin ' for that ; bad as he was — and he was bad
他 曾是 也 - - 为了 那 ; 坏的 作为 他 曾是 — 和 他 曾是 坏的
[ɪ'nʌf] [-]
enough [96]
足够的 [-]

他太狡猾了，做不到那样；他很坏——而且他已经够坏了[96]

[gɑːd] [noʊz] — [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pʊr] ['sɪnfl] [saʊl] ,
God knows — he had some regard for his poor sinful sowl ,
上帝 知道 — 他 有 一些 看待 为了 他的 贫穷的 罪恶的 猫头鹰 ,

天知道——他还是有点怜悯他那可怜的罪人的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] , [ɔːl] [aʊt] ; [bʌt; bət] , [ðə; ði] ['vɪlən] ,
and he would not give himself up to the divil , all out ; but , the villain ,
和 他 会 不是 给 他自己 向上 到 这 魔鬼 , 全部 出去 ; 但 , 这 恶棍 ,

他不会彻底向魔鬼投降；但是，那个恶棍，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [tʃæp] , [ænd; ənd] [get] [ɔːl] [hiː; hi]

he	thought	he	might	make	a	bargain	with	the	old	chap	,	and	get	all	he
他	想法	他	可能	制作	一个	便宜货	和	这	老的	小伙子	,	和	得到	全部	他

['wɑːntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

他想或许能和那个老头达成协议，得到他想要的一切。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrmz] [weɪ] [stɪl] : [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['maɪti] - [kjuːt] —

and	keep	himself	out	of	harm's	way	still	:	for	he	was	mighty	-	cute	—
和	保持	他自己	出去	的	伤害	方式	仍然	:	为了	他	曾是	强大的	-	可爱的	—

[ænd; ənd] , - ,

and	,	throth	,
和	,	-	,

并让自己远离危险：因为他非常“可爱”——而且，唉，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [fɔːr; fər] [nɪk] ['eni] [deɪ] .

he	was	able	for	Owld	Nick	any	day	.
他	曾是	有能力的	为了	猫头鹰	缺口	任何	天	.

他随时都能为猫头鹰尼克效力。

[wel] , [ðə; ði] ['bɑːrgən] [wʌz; wəz] [strʌk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] - [ə; eɪ] - [weɪ] :

Well	,	the	bargain	was	struck	,	and	it	was	this	-	a	-	way	:
出色地	,	这	便宜货	曾是	击	,	和	它	曾是	这	-	一个	-	方式	:

交易达成，具体内容如下：

[ðə; ði] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['guːld] ['evər] ['hiːd] [æsk] [fɔːr; fər] ,

the	divil	was	to	give	him	all	the	goold	ever	he'd	ask	for	,
这	魔鬼	曾是	到	给	他	全部	这	金	曾经	他会	问	为了	,

魔鬼会给他他想要的所有黄金，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ;

and	was	to	let	him	alone	as	long	as	he	could	;
和	曾是	到	让	他	独自的	作为	长的	作为	他	可以	;

并且要尽可能长时间地让他一个人待着；

[ænd; ənd] [ðə; ði] - ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] ,

and	the	timpter	promised	him	a	long	day	,
和	这	-	承诺	他	一个	长的	天	,

钟摆预示着他将度过漫长的一天。

[ænd; ənd] [sed] - [twʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ['hiːd] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] , [æt; ət] [ɔːl] ;

and	said	'	twould	be	a	great	while	before	he'd	want	him	at	all	,	at	all	;
和	说	-	特沃德	是	一个	伟大的	尽管	前	他会	想	他	在	全部	,	在	全部	;

他说，要过很长一段时间他才会想要他，真的。

[ænd; ənd] [wɪn] [ðæt] [taɪm] ['kɛm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hændz] [æf] [hɪm; ɪm] ,

and	whin	that	time	kem	,	he	was	to	keep	his	hands	aff	him	,
和	抱怨	那	时间	肯	,	他	曾是	到	保持	他的	双手	亲属	他	,

而那时，他本该把手放在他面前。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [wɜːrk] [hiː; hi] ['kudnt] [duː] .

as	long	as	the	other	could	give	him	some	work	he	couldn't	do	.
作为	长的	作为	这	其他	可以	给	他	一些	工作	他	不能	做	.

只要对方能给他安排一些他做不了的工作就行。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] ['bɑːrgən] [wʌz; wəz] [meɪd] , - [naʊ] , - [sez] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ,

So	,	when	the	bargain	was	made	,	'	Now	,	'	says	the	colonel	to	the	divil	,
所以	,	什么时候	这	便宜货	曾是	制成	,	-	现在	,	-	说道	这	上校	到	这	魔鬼	,

所以，交易达成后，上校对魔鬼说：“现在……”

- [gɪv] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ][wɑːnt] . -
' give me all the money I want . '
- 给 我 全部 这 钱 我 想 . -

“给我我想要的所有钱。”

- [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , - [sez] [nɪk] ; - [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ? - [-]
' As much as you like , ' says Owld Nick ; ' how much will you have ? ' [97]
- 作为 很多 作为 你 喜欢 , - 说道 猫头鹰 缺口 ; - 如何 很多 将要 你 有 ? - [-]

“你想拿多少都行，”猫头鹰尼克说；“你想拿多少呢？”[97]

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [fɪl] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ruːm] , - [sez] [hiː; hi] ,
' You must fill me that room , ' says he ,
- 你 必须 充满 我 那 房间 , - 说道 他 ,

“你必须把那间房间填满，”他说。

['pɔɪntɪn] - ['ɪntuː][ə; eɪ] - - [bɪg] [ruːm] [ðæt] [hiː; hi] ['emptid] [aʊt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] — - [juː; jʊ]
pointin ' into a murtherin ' big room that he emptied out on purpose — ' you
指向 - 进入 一个 - - 大的 房间 那 他 清空 出去 在 目的 — - 你
[mʌst; məst] [fɪl] [ðæt] [ruːm] ,
must fill that room ,
必须 充满 那 房间 ,

他指着一个他故意清空的、阴森森的大房间——“你必须填满那个房间”，

- [sez] [hiː; hi] , - [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['siːlɪn] - [wɪð; wɪθ] ['guːldən] ['gɪnɪ] . -
' says he , ' up to the very ceilin ' with goolden guineas . '
- 说道 他 , - 向上 到 这 非常 席琳 - 和 金色 几内亚 . -

“他说，‘堆满了金币，一直堆到天花板。’”

- [ænd; ənd] - , - [sez] [ðə; ði] .
' And welkem , ' says the divil .
- 和 - , - 说道 这 魔鬼 .

“欢迎，”魔鬼说道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] , [sɜːr] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l] [ðə; ði] ['gɪnɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [laɪk][mæd] ;
With that , sir , he began to shovel the guineas into the room like mad ;
和 那 , 先生 , 他 开始 到 铲 这 几内亚 进入 这 房间 喜欢 疯狂的 ;

说完，先生，他便开始疯狂地把几尼金币铲进房间；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [taʊld] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] ,
and the colonel towld him , that as soon as he was done ,
和 这 上校 托尔德 他 , 那 作为 很快 作为 他 曾是 完毕 ,

上校告诉他，等他忙完之后，

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːrlər] [bɪ'loʊ] ,
to come to him in his own parlour below ,
到 来 到 他 在 他的 自己的 客厅 以下 ,

到楼下他自己的客厅去见他，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ðen] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
and that he would then go up and see if the divil was as good as
和 那 他 会 然后 去 向上 和 看 如果 这 魔鬼 曾是 作为 好的 作为
[hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
his word ,
他的 单词 ,

然后他要上去看看魔鬼是否真如他所说的那样。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['guːldən] ['gɪnɪ] .
and had filled the room with the goolden guineas .
和 有 已填 这 房间 和 这 金色 几内亚 .

房间里堆满了金几尼。

[soʊ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [went] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz]

So	the	colonel	went	downstairs	,	and	the	owld	fellow	worked	away	as	busy	as
所以	这	上校	去	楼下	,	和	这	猫头鹰	同伴	工作	离开	作为	忙碌的	作为

[ə; eɪ]['neɪlər] ,

a	nailer	,
一个	钉枪	,

于是上校下楼了，那只老猫头鹰则像钉钉子一样忙个不停。

- - [ɪn][ðə; ði] ['gɪnɪ] [baɪ] - [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

shovellin	'	in	the	guineas	by	hundherds	and	thousands	.
-	-	在	这	几内亚	经过	-	和	数千	.

成百上千的人用铲子挖几尼。

[wel] , [hiː; hi] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [mɔːr] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][bɪ'gæn]

Well	,	he	worked	away	for	an	hour	and	more	,	and	at	last	he	began
出色地	,	他	工作	离开	为了	一个	小时	和	更多的	,	和	在	最后的	他	开始

[tuː; tə][get]['taɪərd] ;

to	get	tired	;
到	得到	疲劳的	;

他工作了一个多小时，最后开始感到疲倦；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] [ɑːd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] ['wɔznt] ['fɪl'ɪn] - - .

and	he	thought	it	mighty	odd	that	the	room	wasn't	fillin	'	fasther	.
和	他	想法	它	强大的	奇怪的	那	这	房间	不是	填写	-	-	.

他觉得很奇怪，房间里的人怎么没有更快地坐满呢。

[wel] , ['æfðər] ['rɛstɪn] - [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [hiː; hi][bɪ'gæn][ə'^in] , [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] -

Well	,	afther	restin	'	for	awhile	,	he	began	agin	,	and	he	put	his	shouldher
出色地	,	之后	休息	-	为了	一会儿	,	他	开始	再次	,	和	他	放	他的	-

[tuː; tə][ðə; ði] [-]

to	the	[	98	]
到	这	[	-	]

休息了一会儿后，他又开始干活，他把肩膀放在[98]

[wɜːrk] [ɪn] - ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][noʊ] [fʊlər] [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] .

work	in	airnest	;	but	still	the	room	was	no	fuller	at	all	,	at	all	.
工作	在	-	;	但	仍然	这	房间	曾是	不	更丰满	在	全部	,	在	全部	.

在 Airnest 里工作；但房间仍然一点也不拥挤。

- [ɑːk; ɑːx] ! [bæd] [lʌk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sez] [ðə; ði] , - [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] ['nevər] [siːn]

'	Och	!	bad	luck	to	me	,	'	says	the	divil	,	'	but	the	likes	of	this	I	never	seen
-	奥赫	!	坏的	运气	到	我	,	-	说道	这	魔鬼	,	-	但	这	点赞	的	这	我	绝不	已见

,

,
,

“哎呀！真倒霉，”魔鬼说，“但我从未见过这样的事。”

- [sez] [hiː; hi] , - [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] — [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ə; eɪ] [ruːm] [aɪ]['evər] ['kɛm]

'	says	he	,	'	far	and	near	,	up	and	down	—	the	dickens	a	room	I	ever	kem
-	说道	他	,	-	远的	和	靠近	,	向上	和	向下	—	这	狄更斯	一个	房间	我	曾经	肯

[ə'krɔːs] [ə'fɔːr] ,

across	afore	,
穿过	之前	,

他说，“远近，上上下下——我以前走过的所有房间，都乱七八糟的。”

- [sez] [hiː; hi] , - [aɪ] ['kudnt] [kræm] [waɪl] [ə; eɪ] [kʊk] [wʊd] [biː; bi] [kræmɪn] - [ə; eɪ] ['tɜːrki] , [tɪl] [naʊ] ;

'	says	he	,	'	I	couldn't	cram	while	a	cook	would	be	crammin	'	a	turkey	,	till	now	;
-	说道	他	,	-	我	不能	塞满	尽管	一个	厨师	会	是	克拉明	-	一个	火鸡	,	直到	现在	;

他说：“以前，当厨师忙着填塞火鸡的时候，我根本没法像现在这样忙着填塞食物。”

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , - [sez] [hiː; hi] , - ['loʊzɪn] - [maɪ] [hoʊl] [deɪ] ,

and	here	I	am	,	'	says	he	,	'	losin	'	my	whole	day	,
和	这里	我	是	,	-	说道	他	,	-	损失	-	我的	所有的	天	,

“结果我今天一整天都浪费掉了，”他说。

[ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊər] [oʊ] - [wɜːrk][æn; ən][maɪ][hændz]['jɪt] ,

and	I	with	such	a	power	o	'	work	an	my	hands	yit	,
和	我	和	这样的	一个	力量	o	-	工作	一个	我的	双手	yit	,

而我，凭借着如此强大的工作能力和我的双手，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ruːm] [noʊ] [fʊlər] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] . -

and	this	room	no	fuller	than	five	minutes	ago	.	'
和	这	房间	不	更丰满	比	五	分钟	前	.	-

而且这间屋子五分钟前还不拥挤。

[bɪgɝ] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] - -

Begor	,	while	he	was	spakin	'
贝戈尔	,	尽管	他	曾是	-	-

贝戈尔，当他正在说话的时候

[hiː; hi] [siːn] [ðə; ði] [heɪp] [oʊ] - ['gɪnɪ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['groʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd]

he	seen	the	hape	o	'	guineas	in	the	middle	of	the	flure	growing	littler	and
他	已见	这	幸福	o	-	几内亚	在	这	中间	的	这	-	生长	小	和

['lɪt(ə)l] ['evri] ['mɪnɪt] ;

littler	every	minit	;
小	每一个	迷你	;

他看到花丛中央的几尼金币每分钟都在变小；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ,

and	at	last	they	wor	disappearing	,
和	在	最后的	他们	工作	消失	,

最后，他们消失了。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][kɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['hɑːpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪl] .

for	all	the	world	like	corn	in	the	hopper	of	a	mill	.
为了	全部	这	世界	喜欢	玉米	在	这	料斗	的	一个	磨	.

就像玉米在磨坊的料斗里一样。

- [hoʊ] ! [hoʊ] ! - [sez] [nɪk] , - [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [wɪd][juː; jʊ] ? -

'	Ho	!	ho	!	'	says	Owld	Nick	,	'	is	that	the	way	wid	you	?	'
-	何	!	何	!	-	说道	猫头鹰	缺口	,	-	是	那	这	方式	宽	你	?	-

“嚯！嚯！”猫头鹰尼克说，“你们也是这样吗？”

[sez] [hiː; hi] ; [ænd; ənd][wɪd] [ðæt] , [hiː; hi][ræn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [heɪp] [ʌv; əv] ['guːld] — [ænd; ənd] [wʌt]

says	he	;	and	wid	that	,	he	ran	over	to	the	hape	of	goold	—	and	what
说道	他	;	和	宽	那	,	他	跑	超过	到	这	幸福	的	金	—	和	什么

[wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] ,

would	you	think	,
会	你	思考	,

他说完，就跑向了金子堆——你猜怎么着？

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rʌnɪn] - [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] - , [ðæt] [ðə; ði]

but	it	was	runnin	'	down	through	a	great	big	hole	in	the	flure	,	that	the
但	它	曾是	跑步	-	向下	通过	一个	伟大的	大的	洞	在	这	-	,	那	这

['kɜːrn(ə)l] [meɪd] [-]

colonel	made	[	99	]
上校	制成	[	-	]

但它正顺着上校在烟囱上打出的一个大洞流下来[99]

[θruː] [ðə; ði] ['siːlɪn] - [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] ;

through	the	ceilin	'	in	the	room	below	;
通过	这	席琳	-	在	这	房间	以下	;

透过楼下房间的天花板；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['æfðər] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ,

and	that	was	the	work	he	was	at	afther	he	left	the	divil	,
和	那	曾是	这	工作	他	曾是	在	之后	他	左边	这	魔鬼	,

这就是他离开魔鬼之后所从事的工作。

[ðoʊ] [hiː; hi] - [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːrlər] ; [ænd; ənd]

though	he	purtended	he	was	only	waitin	'	for	him	in	his	parlour	;	and
尽管	他	-	他	曾是	仅有的	等待	-	为了	他	在	他的	客厅	;	和

[ðer; ðər][ðə; ði] ,

there	the	divil	,
那里	这	魔鬼	,

虽然他假装只是在客厅里等他；而魔鬼就在那里，

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] - , [siːn] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

when	he	looked	down	the	hole	in	the	flure	,	seen	the	colonel	,
什么时候	他	看起来	向下	这	洞	在	这	-	,	已见	这	上校	,

当他透过烟囱上的小洞往下看时，看到了上校

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz] [fʊl] [ʌv; əv] ['gɪnɪ] ,

not	content	with	the	two	rooms	full	of	guineas	,
不是	内容	和	这	二	房间	满的	的	几内亚	,

但他并不满足于两间堆满几尼的房间，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['ʃʌv(ə)l] [θ'rəʊɪn] - [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['klɑːzɪt][ə; eɪ] - [wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

but	with	a	big	shovel	throwin	'	them	into	a	closet	a	'	one	side	of	him
但	和	一个	大的	铲	投掷	-	他们	进入	一个	壁橱	一个	-	一	边	的	他

[æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [fel] [daʊn] .

as	fast	as	they	fell	down	.
作为	快速地	作为	他们	跌倒	向下	.

但他用一把大铲子把它们扔进他旁边的壁橱里，速度和它们掉下来的速度一样快。

[soʊ] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] , [hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] :

So	,	putting	his	head	through	the	hole	,	he	called	down	to	the	colonel	:
所以	,	推杆	他的	头	通过	这	洞	,	他	称为	向下	到	这	上校	:

于是，他把头伸进洞里，朝下面的上校喊道：

- ['hɪloʊ; hɪ'loʊ] , ['neɪbər] ! - [sez] [hiː; hi] .

'	Hillo	,	neighbour	!	'	says	he	.
-	希洛	,	邻居	!	-	说道	他	.

“你好，邻居！”他说道。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [gruː] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] ,

The	colonel	looked	up	,	and	grew	as	white	as	a	sheet	,
这	上校	看起来	向上	,	和	生长	作为	白色的	作为	一个	床单	,

上校抬起头，脸色瞬间变得像纸一样白。

[wen] [hiː; hi] [siːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] ,

when	he	seen	he	was	found	out	,
什么时候	他	已见	他	曾是	成立	出去	,

当他发现自己被发现时

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [aɪz] ['stærɪn] - [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] .

and	the	red	eyes	starin	'	down	at	him	through	the	hole	.
和	这	红色的	眼睛	星光	-	向下	在	他	通过	这	洞	.

透过洞口，一双红色的眼睛正盯着他。

- ['mjuːʃə, 'muːʃə] , [bæd] [lʌk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɪmpjədəns] ! - [sez] [nɪk] :

'	Musha	,	bad	luck	to	your	impudence	!	'	says	Owld	Nick	:
-	穆沙	,	坏的	运气	到	你的	厚颜无耻	!	-	说道	猫头鹰	缺口	:

“穆沙，你的无礼行为必将招致厄运！”猫头鹰尼克说道：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - - [tuː; tə] [tʃeɪt] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər] , - [sez] [hiː; hi] , - [juː; jʊ] ['vɪlən] ! -

'	it	is	sthrivin	'	to	chate	me	you	are	,	'	says	he	,	'	you	villain	!	'
-	它	是	-	-	到	沙特	我	你	是	,	-	说道	他	,	-	你	恶棍	!	-

“你这个恶棍，跟我聊天真是太有趣了！”他说。

- [oʊ] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðɪs] [wɑːnst] ! -

'	Oh	,	forgive	me	for	this	wanst	!	'
-	哦	,	原谅	我	为了	这	万斯特	!	-

“哦，请原谅我的冒犯！”

[sez] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , - [ænd; ənd] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] , - [sez] [hiː; hi] , - [aɪl]

says	the	colonel	,	'	and	,	upon	the	honour	of	a	gintleman	,	'	says	he	,	'	I'll
说道	这	上校	,	-	和	,	之上	这	荣誉	的	一个	金特尔曼	,	-	说道	他	,	-	患病的

['nevər] — — - [-]

never	—	—	'	[	100	]
绝不	—	—	-	[	-	]

上校说：“而且，以绅士的荣誉起誓，”他说，“我绝不会——”[100]

- [wɪʃt] ! [wɪʃt] !

'	Whisht	!	whisht	!
-	白色	!	白色	!

“嗖！嗖！”

[juː; jʊ] ['θiːvɪn] - [roʊg] , - [sez] [ðə; ði] , - [aɪm][nɑːt]['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] ,

you	thievin	'	rogue	,	'	says	the	divil	,	'	I'm	not	angry	with	you	at	all	,	at	all	,
你	盗窃	-	流氓	,	-	说道	这	魔鬼	,	-	我是	不是	生气的	和	你	在	全部	,	在	全部	,

“你这个偷窃的恶棍，”魔鬼说，“我一点也不生你的气，一点也不。”

[bʌt; bət]['oʊnli] [laɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] , [jʊə(r)] [soʊ] [kjuːt] ; — [leɪv] [ɔːf] ['sleɪvɪŋ] [jɔːr'self]

but	only	like	you	the	betther	,	bekase	you're	so	cute	;	—	lave	off	slaving	yourself
但	仅有的	喜欢	你	这	更好	,	贝卡斯	你是	所以	可爱的	;	—	澡	离开	奴役	你自己

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

但我更喜欢你，因为你太可爱了；——别在那儿白白干活了。

- [sez] [hiː; hi] , - [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] ['guːld] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] ; [ænd; ənd] [wen'evər] [juː; jʊ]

'	says	he	,	'	you	have	got	goold	enough	for	this	time	;	and	whenever	you
-	说道	他	,	-	你	有	得到	金	足够的	为了	这	时间	;	和	每当	你

[wɑːnt] [mɔːr] ,

want	more	,
想	更多的	,

他说：“你这次的钱够用了；以后如果你想要更多，

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] [tuː; tə] [kə'mænd] . -

you	have	only	to	say	the	word	,	and	it	shall	be	yours	to	command	.	'
你	有	仅有的	到	说	这	单词	,	和	它	将	是	你的	到	命令	.	-

你只需一声令下，它便归你所有。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ðə; ði] [ænd; ənd][hiː; hi]['pɑːrtɪd][fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] :

So	with	that	,	the	divil	and	he	parted	for	that	time	:
所以	和	那	,	这	魔鬼	和	他	分手了	为了	那	时间	:

就这样，他和魔鬼暂时告别了。

[ænd; ənd][maɪ'self] ['dʌznt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [miːt] ['ɔːf(ə)n] ['æfðər] [ɔːr][nɑːt] ;

and	myself	doesn't	know	whether	they	used	to	meet	often	afther	or	not	;
和	我	不	知道	无论	他们	用过的	到	见面	经常	之后	或者	不是	;

我也不知道他们之后是否经常见面；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['nevər] ['wɑːntɪd] ['mʌni] , ['enihaʊ] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn] ['prɑːspərəs] [ɪn][ðə; ði]

but	the	colonel	never	wanted	money	,	anyhow	,	but	went	on	prosperous	in	the
但	这	上校	绝不	通缉	钱	,	无论如何	,	但	去	在	繁荣	在	这

[wɜːrld] — [ænd; ənd] ,

world	—	and	,
世界	—	和	,

但这位上校本来就不想要钱，反而在世上越来越成功——而且，

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][dɜːrt] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [roʊd] ,

as	the	saying	is	,	if	he	took	the	dirt	out	o	'	the	road	,
作为	这	说	是	,	如果	他	采取	这	污垢	出去	o	-	这	路	,

正如俗语所说，如果他把路上的泥土清理干净，

[ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'diː][tɜːrn][tuː; tə] ['mʌni] [wɪd][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][soʊ] , [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [hiː; hi] [bɔːt]

it	id	turn	to	money	wid	him	;	and	so	,	in	course	of	time	,	he	bought
它	ID	转动	到	钱	宽	他	;	和	所以	,	在	课程	的	时间	,	他	买

[greɪt] [ɛ'steɪts] ,

great	estates	,
伟大的	庄园	,

对他来说，它会变成金钱；因此，随着时间的推移，他购买了大片地产。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [ɪn'taɪərli] — [nɑːt][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪn]['aɪərlənd] , - .

and	was	a	great	man	entirely	—	not	a	greater	in	Ireland	,	throth	.
和	曾是	一个	伟大的	男人	完全	—	不是	一个	更大的	在	爱尔兰	,	-	.

他是一位伟人——在爱尔兰，他绝对是最伟大的人。

[æt; ət][læst] , ['æfðər] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] , [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l][gɑːt] ['strɪkən] [ɪn] ['jɪrz] ,

At	last	,	afther	many	years	of	prosperity	,	the	owld	colonel	got	stricken	in	years	,
在	最后的	,	之后	许多	年	的	繁荣	,	这	猫头鹰	上校	得到	受打击的	在	年	,

最终，在经历了多年的繁荣之后，这位老猫头鹰上校还是老了。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] [.mis'giviŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [-]

and	he	began	to	have	misgivings	in	his	conscience	for	his	[	101	]
和	他	开始	到	有	疑虑	在	他的	良心	为了	他的	[	-	]

他开始良心不安，因为他[101]

['wɪkɪd] ['duːɪŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] [æz; əz][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [keɪm] [ə'pɑːn]

wicked	doings	,	and	his	heart	was	heavy	as	the	fear	of	death	came	upon
邪恶	行为	,	和	他的	心	曾是	重的	作为	这	害怕	的	死亡	来了	之上

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他做了许多恶事，想到死亡的恐惧，心中充满了沉重。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] - [θɔːts] , [ðə; ði] ['kɛm] [tuː; tə]

and	sure	enough	,	while	he	had	such	murnful	thoughts	,	the	divil	kem	to
和	当然	足够的	,	尽管	他	有	这样的	-	想法	,	这	魔鬼	肯	到

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [taʊld] [hɪm; ɪm]

him	,	and	towld	him
他	,	和	托尔德	他

果然，就在他沉浸在这些忧郁的思绪中时，魔鬼来到了他面前，告诉他.....

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [wɪd] [hɪm; ɪm] .

he	should	go	wid	him	.
他	应该	去	宽	他	.

他应该和他一起去。

[wel] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] [mæn][wʌz; wəz] - ,

Well	,	to	be	sure	,	the	owld	man	was	frekened	,
出色地	,	到	是	当然	,	这	猫头鹰	男人	曾是	-	,

嗯，可以肯定的是，那个猫头鹰人吓坏了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [plʌkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kjuːtnəs] , [ænd; ənd] [taʊld] [ðə; ði] , [ɪn]

but	he	plucked	up	his	courage	and	his	cuteness	,	and	towld	the	divil	,	in
但	他	拨弦	向上	他的	勇气	和	他的	可爱	,	和	托尔德	这	魔鬼	,	在

[ə; eɪ] - - [wei] ,

a	bantherin	'	way	,
一个	-	-	方式	,

但他鼓起勇气，发挥出他那可爱的本性，以一种滑稽的方式向魔鬼告状。

['dʒoʊkɪn] - [laɪk] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] [θɪn] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ]

jokin	'	like	,	that	he	had	partic'lar	business	thin	,	that	he	was	goin	'	to	a
开玩笑	-	喜欢	,	那	他	有	特别的	商业	薄的	,	那	他	曾是	去	-	到	一个

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

他开玩笑说，他有件特别的事要办，他要去参加一个派对。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [æn; ən] [frend] ['wʊdnt] - [hɪm; ɪm] [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] .

and	hoped	an	owld	friend	wouldn't	inconvaynience	him	that	-	a	-	way	.
和	希望	一个	猫头鹰	朋友	不会	-	他	那	-	一个	-	方式	.

并希望猫头鹰朋友不会以这种方式给他带来不便。

[ðə; ði] [sed] ['hiːd] [kɔːl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] ;

The	divil	said	he'd	call	the	next	day	,	and	that	he	must	be	ready	;
这	魔鬼	说	他会	称呼	这	下一个	天	,	和	那	他	必须	是	准备好	;

魔鬼说他第二天会打电话来，让他做好准备；

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['iːvənɪn] - [hiː; hi]['kɛm][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]

and	sure	enough	in	the	evenin	'	he	kem	to	him	;	and	when	the	colonel
和	当然	足够的	在	这	晚上	-	他	肯	到	他	;	和	什么时候	这	上校

[siːn] [hɪm; ɪm] ,

seen	him	,
已见	他	,

果然，到了晚上他就去了那里；当上校看到他时，

[hiː; hi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːrgən] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm]

he	reminded	him	of	his	bargain	that	as	long	as	he	could	give	him
他	提醒	他	的	他的	便宜货	那	作为	长的	作为	他	可以	给	他

[sʌm; səm][wɜːrk][hiː; hi] ['kudnt] [duː] ,

some	work	he	couldn't	do	,
一些	工作	他	不能	做	,

他提醒他，他们之间有过这样的约定：只要他能给他一些他做不了的工作，

[hiː; hi] ['wɔznt] [tuː; tə][goʊ] .

he	wasn't	obleeged	to	go	.
他	不是	流血	到	去	.

他并非必须前往。

- [ðæts] [θru] , - [sez] [ðə; ði] .

'	That's	thrue	,	'	says	the	divil	.
-	那就是	穿过	,	-	说道	这	魔鬼	.

“没错，”魔鬼说道。

- [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][jʊr; jər][wɜːrd] , ['enihaʊ] , - [sez] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] . [-]

'	I'm	glad	you're	as	good	as	your	word	,	anyhow	,	'	says	the	colonel	.	[	102	]
-	我是	高兴的	你是	作为	好的	作为	你的	单词	,	无论如何	,	-	说道	这	上校	.	[	-	]

“无论如何，我很高兴你言而有信，”上校说。[102]

- [aɪ]['nevər] [brʊk][maɪ][wɜːrd]['jɪt] , - [sez] [ðə; ði] [tʃæp] , ['kɑːkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hɔːrnz] - ;

'	I	never	bruk	my	word	yit	,	'	says	the	owld	chap	,	cocking	up	his	horns	consaitedly	;
-	我	绝不	布鲁克	我的	单词	yit	,	-	说道	这	猫头鹰	小伙子	,	上膛	向上	他的	角	-	;

“我从不食言，”猫头鹰先生得意地竖起角说道；

- ['ɑːnər] [braɪt] , - [sez] [hiː; hi] .
' honour bright , ' says he .
- 荣誉 明亮的 , - 说道 他 .

“荣誉光明，”他说。

- [wel] [ðen] , - [sez] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , - [bɪld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mɪl] , [daʊn] [ðer; ðər] , [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,
' Well then , ' says the colonel , ' build me a mill , down there , by the river ,
- 出色地 然后 , - 说道 这 上校 , - 建造 我 一个 磨 , 向下 那里 , 经过 这 河 ,

“那么，”上校说，“就在河边给我建一座磨坊。”

- [sez] [hiː; hi] , - [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪn] - . -
' says he , ' and let me have it finished by to - morrow mornin ' . '
- 说道 他 , - 和 让 我 有 它 完成的 经过 到 - 明天 早晨 - . -

“他说，‘让我明天早上之前把它完成。’”

- [jʊr; jər] [wɪl] [ɪz][maɪ] ['pleʒər] , - [sez] [ðə; ði] [tʃæp] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['wɪnt] ;
' Your will is my pleasure , ' says the owld chap , and away he wint ;
- 你的 将要 是 我的 乐趣 , - 说道 这 猫头鹰 小伙子 , 和 离开 他 冬天 ;

“遵从您的意愿就是我的荣幸，”老猫头鹰说道，然后便走了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɪkt] [nɪk] [æt; ət][læst] ,
and the colonel thought he had nicked Owld Nick at last ,
和 这 上校 想法 他 有 偷窃 猫头鹰 缺口 在 最后的 ,

上校心想，他终于抓住了猫头鹰尼克。

[ænd; ənd]['wɪnt][tuː; tə][bed] [kwaɪt] ['eɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and wint to bed quite aisy in his mind .
和 冬天 到 床 相当 艾西 在 他的 头脑 .

他心里很平静，准备上床睡觉。

[bʌt; bət] , ['dʒuːəl] [mə'kriː] ,
But , jewel machree ,
但 , 宝石 马赫里 ,

但是，珠宝马赫里，

[ʃʊr] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [hɪd] [ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪn] - [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [raʊnd]
sure the first thing he heerd the next mornin ' was that the whole counthry round
当然 这 第一的 事物 他 听见 这 下一个 早晨 - 曾是 那 这 所有的 国家 圆形的
[wʌz; wəz] ['rʌnɪn] - [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [faɪn] [bræn] [nuː] [mɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] ,
was runnin ' to see a fine bran new mill that was an the river - side ,
曾是 跑步 - 到 看 一个 美好的 麸 新的 磨 那 曾是 一个 这 河 - 边 ,

第二天早上他听到的第一件事就是，整个乡村的人都跑去看河边一座崭新的漂亮磨坊。

[wer] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] ['rʌʃɪz] [wʌz; wəz]['stændɪn]
where the evening before not a thing at all , at all , but rushes was standin
在哪里 这 晚上 前 不是 一个 事物 在 全部 , 在 全部 , 但 冲刺 曾是 替身
- ,
' ,
- ,

前一天晚上那里什么都没有，只有灯芯草立着。

[ænd; ənd][ɔːl] , [ʌv; əv] [kuːrs] , ['wʌndərɪn] - [wʌt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ; [ænd; ənd][sʌm; səm]['seɪɪn] - -
and all , of coorse , wonderin ' what brought it there ; and some sayin ' '
和 全部 , 的 课程 , 好奇 - 什么 带来 它 那里 ; 和 一些 说 - -
[twʌz] [nɑːt] ['lʌki] ,
twas not lucky ,
那是 不是 幸运的 ,

当然，大家都在好奇它为什么会到那里；有人说它来得不是时候。

[ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] - [ɪn][ðer; ðər][maɪnd] , [bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] - - [ˌaɪ 'tiː]

and	many	more	troubled	in	their	mind	,	but	one	and	all	agreein	'	it
和	许多	更多的	-	在	他们的	头脑	,	但	一	和	全部	-	-	它

[wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ;

was	no	good	;
曾是	不	好的	;

他们心中还有更多纠结的想法，但所有人都一致认为这样做不好；

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [mɪl] [fɔːrnɪnst] [juː; jʊ] . [-]

and	that's	the	very	mill	forninst	you	.	[	103	]
和	那就是	这	非常	磨	福宁斯特	你	.	[	-	]

而那正是你眼前的磨坊。[103]

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [hiːə] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] - [ðæn; ðən] ['eni] , [ʌv; əv]

But	when	the	colonel	heered	it	he	was	more	troubled	than	any	,	of
但	什么时候	这	上校	听见	它	他	曾是	更多的	-	比	任何	,	的

[kuːrs] ,

coorse	,
课程	,

但上校听到这话时，当然比任何人都更加不安。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] - [wʌt] [els] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'viː][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [aʊt]

and	began	to	conthrive	what	else	he	could	think	iv	to	keep	himself	out
和	开始	到	-	什么	别的	他	可以	思考	四	到	保持	他自己	出去

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌn] .

iv	the	claws	of	the	owld	one	.
四	这	爪子	的	这	猫头鹰	一	.

于是他开始茁壮成长，还能想到什么办法让自己远离猫头鹰的爪牙呢?

[wel] , [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [hɪd] [tel] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] ['nevər] [kʊd; kəd][duː] ,

Well	,	he	often	heerd	tell	that	there	was	one	thing	the	divil	never	could	do	,
出色地	,	他	经常	听见	告诉	那	那里	曾是	一	事物	这	魔鬼	绝不	可以	做	,

他经常听到这样的说法：有一件事是魔鬼永远做不到的。

[ænd; ənd][aɪ] - [juː; jʊ] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [sɜːr] , — [ðæt] [ɪz] ,

and	I	darsay	you	heerd	it	too	,	sir	,	—	that	is	,
和	我	-	你	听见	它	也	,	先生	,	—	那	是	,

我相信您也听到了，先生——也就是说，

[ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ] [roʊp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪ] ;

that	he	couldn't	make	a	rope	out	of	the	sands	of	the	say	;
那	他	不能	制作	一个	绳索	出去	的	这	沙子	的	这	说	;

他连用沙子都做不出绳子；

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [ðə; ði] [wʌn] ['kɛm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz][dʒɑːb]

and	so	when	the	owld	one	kem	to	him	the	next	day	and	said	his	job
和	所以	什么时候	这	猫头鹰	一	肯	到	他	这	下一个	天	和	说	他的	工作

[wʌz; wəz] [dʌn] ,

was	done	,
曾是	完毕	,

所以第二天，当那只猫头鹰来到他面前说它的任务完成了时，

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz] [bɪlt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['iːðər] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪn] - [els]

and	that	now	the	mill	was	built	he	must	either	tell	him	somethin	'	else
和	那	现在	这	磨	曾是	建造	他	必须	任何一个	告诉	他	某物	-	别的

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [dʌn] ,

he	wanted	done	,
他	通缉	完毕	,

既然磨坊已经建成，他要么必须告诉他还有什么其他想让他做的事，

[ɔːr] [kʌm] [əˈweɪ] [wɪd] [hɪm; ɪm] .
or come away wid him .
或者 来 离开 宽 他 .

或者跟他一起离开。

[soʊ] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈoʊvər] [wɪd] [hɪm; ɪm] . -
So the colonel said he saw it was all over wid him . '
所以 这 上校 说 他 锯 它 曾是 全部 超过 宽 他 . -

所以上校说他觉得一切都结束了。

[bʌt; bət] , - [sez] [hiː; hi] , - [aɪ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [wɪd] [juː; jʊ] [əˈlaɪv] ,
But , ' says he , ' I wouldn't like to go wid you alive ,
但 , - 说道 他 , - 我 不会 喜欢 到 去 宽 你 活 ,

“但是，”他说，“我不想和你活着一起走。”

[ænd; ənd] [ʃʊr] [its] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [əˈlaɪv] [ɔːr] [ded] ? -
and sure it's all the same to you , alive or dead ? '
和 当然 它是 全部 这 相同的 到 你 , 活 或者 死的 ? -

对你来说，活着还是死了都一样吗?

- [oʊ] , [ðæt] [wəʊnt] [duː] , - [sez] [hɪz; ɪz] [frɪnd] ; - [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [noʊ] [mɔːr] , - [sez] [hiː; hi] .
' Oh , that won't do , ' says his frind ; ' I can't wait no more , ' says he .
- 哦 , 那 惯于 做 , - 说道 他的 朋友 ; - 我 不能 等待 不 更多的 , - 说道 他 .

“哦，那可不行，”他的朋友说；“我等不及了，”他说。

- [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [weɪt] , [maɪ] [dɪr] [frɪnd] , - [sez] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] ; - [ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [-]
' I don't want you to wait , my dear frind , ' says the colonel ; ' all I want [104]
- 我 不 想 你 到 等待 , 我的 亲爱的 朋友 , - 说道 这 上校 ; - 全部 我 想 [-]

“我不想让你等，我亲爱的朋友，”上校说；“我只想[104]

[ɪz] , [ðæt] [juːl] [biː; bi] - [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] . -
is , that you'll be plased to kill me before you take me away . '
是 , 那 你会 是 - 到 杀 我 前 你 拿 我 离开 . -

也就是说，你宁愿杀了我，也不愿带我走。

- [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] , - [sez] [nɪk] .
' With pleasure , ' says Owld Nick .
- 和 乐趣 , - 说道 猫头鹰 缺口 .

“乐意之至，”猫头鹰尼克说道。

- [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪs] [ˌem ˈiː] [maɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ˈdaɪɪn] - [wʌn] [wei] ? -
' But will you promise me my choice of dyin ' one partic'lar way ? '
- 但 将要 你 承诺 我 我的 选择 的 垂死 - 一 特别的 方式 ? -

“但你能保证我可以选择自己喜欢的死法吗？”

[sez] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] .
says the colonel .
说道 这 上校 .

上校说道。

- [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [weɪz] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] - [juː; jʊ] , - [sez] [hiː; hi] .
' Half a dozen ways , if it plazes you , ' says he .
- 一半 一个 打 方式 , 如果 它 - 你 , - 说道 他 .

“如果这样能让你满意的话，有六种方法，”他说。

- [jʊə(r)] [ˈmaɪti] - - , - [sez] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] ; - [ænd; ənd] [soʊ] , - [sez] [hiː; hi] ,
' You're mighty obleegin ' , ' says the colonel ; ' and so , ' says he ,
- 你是 强大的 - - , - 说道 这 上校 ; - 和 所以 , - 说道 他 ,

“你真是个十足的混蛋，”上校说；“于是，”他又说，

- [aɪ'd] ['ræðər] [daɪ][baɪ] ['biːn] - [hæŋd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪ]
' I'd rather die by bein ' hanged with a rope made out of the sands of the say
- ID 相当 死 经过 是 - 绞刑 和 一个 绳索 制成 出去 的 这 沙子 的 这 说
,
,
,

"我宁愿被用沙子做的绳子吊死。"

- [sez] [hiː; hi] , ['lʊkɪn] - ['maɪti] ['noʊɪn] - [æt; ət][ðə; ði] ['feloʊ] .
' says he , lookin ' mighty knowin ' at the owld fellow .
- 说道 他 , 在看 - 强大的 知道 - 在 这 猫头鹰 同伴 .

"他一边说着，一边用一种洞悉一切的眼神看着那只猫头鹰。"

- [aɪv] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , - [sez] [ðə; ði] , - [tuː; tə] [maɪ] [frɪndz] , - [sez] [hiː; hi] ;
' I've always one about me , ' says the divil , ' to obleege my frinds , ' says he ;
- 我已经 总是 一 关于 我 , - 说道 这 魔鬼 , - 到 罪孽 我的 朋友们 , - 说道 他 ;

"我身边总有一个，"魔鬼说，"为了感谢我的朋友们，"他说；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [pulz] [aʊt] [ə; eɪ][roʊp] [meɪd] [ʌv; əv][sænd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .
and with that he pulls out a rope made of sand , sure enough .
和 和 那 他 拉 出去 一个 绳索 制成 的 沙 , 当然 足够的 .

说完，他掏出了一根沙子做成的绳子。

- [oʊ] , [its] [geɪm] [jʊə(r)] ['mækɪn] - , - [sez] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [grəu in] - [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] .
' Oh , it's game you're makin ' , ' says the colonel , growin ' as white as a sheet .
- 哦 , 它是 游戏 你是 制造 - , - 说道 这 上校 , 成长中 - 作为 白色的 作为 一个 床单 .

"哦，你这是在玩游戏啊，"上校说着，脸色变得像床单一样白。

- [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [maɪn] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , - [sez] [ðə; ði] ['feloʊ] , [grɪnɪn] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l]
' The game is mine , sure enough , ' says the owld fellow , grinnin ' , with a terrible
- 这 游戏 是 矿 , 当然 足够的 , - 说道 这 猫头鹰 同伴 , 咧嘴笑 - , 和 一个 糟糕的
[læf] .
laugh .
笑 .

"这游戏当然是我的了，"猫头鹰咧嘴一笑，发出可怕的笑声说道。

- [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ][sænd] - [roʊp][æt; ət][ɔːl] , - [sez] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] . [-]
' That's not a sand - rope at all , ' says the colonel . [105]
- 那就是 不是 一个 沙 - 绳索 在 全部 , - 说道 这 上校 . [-]

"那根本不是沙绳，"上校说。[105]

- ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? - [sez] [ðə; ði] , ['hɪtɪn] - [hɪm; ɪm] - [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnd][ˌaɪ 'viː][ðə; ði]
' Isn't it ? ' says the divil , hittin ' him acrass the face with the ind iv the
- 不是 它 ? - 说道 这 魔鬼 , 击中 - 他 - 这 脸 和 这 印度 四 这
[roʊp] ,
rope ,
绳索 ,

"难道不是吗？"魔鬼说着，用绳子的一端狠狠地抽打他的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][sænd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf]) [went] ['ɪntuː][wʌn]
and the sand (for it was made of sand , sure enough) went into one
和 这 沙 (为了 它 曾是 制成 的 沙 , 当然 足够的) 去 进入 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
of his eyes ,
的 他的 眼睛 ,

沙子（因为它的确是由沙子制成的）进了他的一只眼睛里，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [terz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn] .
and made the tears come with the pain .
和 制成 这 眼泪 来 和 这 疼痛 .

痛苦之下，泪水夺眶而出。

- [ðæt] [beɪts] [ɔːl][aɪ]['evər] [siːn] [ɔːr] [hɪd] , - [sez] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,
' That bates all I ever seen or heerd , ' says the colonel ,
- 那 贝茨 全部 我 曾经 已见 或者 听见 , - 说道 这 上校 ,

“那正是我所见所闻的一切，”上校说道。

- - [tuː; tə] ['ræli] [ænd; ənd] [meɪk] [ə'nʌðər] ['ɔːfər] ; - [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ? -
sthrivin ' to rally and make another offer ; ' is there anything you can't do ? '
- - 到 集会 和 制作 其他 提供 ; - 是 那里 任何事物 你 不能 做 ? -

努力重整旗鼓，再次提出报价；“还有什么是你做不到的吗？”

- ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] , - [sez] [ðə; ði] ,
' Nothing you can tell me , ' says the divil ,
- 没有什么 你 能 告诉 我 , - 说道 这 魔鬼 ,

“你什么也告诉我不了，”魔鬼说。

- [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [liːv] [ɔːf] [jʊr; jər] - - [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][wɑːnst] . -
' so you may as well leave off your palaverin ' and come along at wanst . '
- 所以 你 可能 作为 出色地 离开 离开 你的 - - 和 来 沿着 在 万斯特 . -

“所以你最好别废话了，赶紧跟我来。”

- [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [mɔːr] ['ɔːfər] , - [sez] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
' Will you give me one more offer , ' says the colonel .
- 将要 你 给 我 一 更多的 提供 , - 说道 这 上校 .

“你能再给我一次机会吗？”上校问道。

- [juː; jʊ][dəunt] - [ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [ðə; ði] ; - [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ][duː] - ;
' You don't desarve it , ' says the divil ; ' but I don't care if I do ' ;
- 你 不 - 它 , - 说道 这 魔鬼 ; - 但 我 不 关心 如果 我 做 - ;

“你不配得到它，”魔鬼说；“但我不在乎我是否配得上它”；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['pleɪɪn] - [wɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['tæntəlaiziŋ][ðə; ði]
for you see , sir , he was only playin ' wid him , and tantalising the owld
为了 你 看 , 先生 , 他 曾是 仅有的 玩耍 - 宽 他 , 和 诱人的 这 猫头鹰
['sɪnər] .
sinner .
罪人 .

先生，您瞧，他只是在戏弄他，挑逗那个老罪人。

- [ɔːl] [fer] , - [sez] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,
' All fair , ' says the colonel ,
- 全部公平的 , - 说道 这 上校 ,

“一切都公平，”上校说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] - [hɪm; ɪm][kʊd; kəd][hiː; hi][stɑːp][ə; eɪ] ['wʊmənz] [tʌŋ] .
and with that he ax'd him could he stop a woman's tongue .
和 和 那 他 - 他 可以 他 停止 一个 女性的 舌头 .

说完这句话，他砍倒了他，他能阻止女人的舌头吗？

- [θraɪ] [ˌem 'iː] , - [sez] [nɪk] . [-]
' Thry me , ' says Owld Nick . [106]
- 尝试 我 , - 说道 猫头鹰 缺口 . [-]

“试探我，”猫头鹰尼克说。[106]

- [wel] [ðen] , - [sez] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,
' Well then , ' says the colonel ,
- 出色地 然后 , - 说道 这 上校 ,

“那么，”上校说道。

- [meɪk] [maɪ]['leɪdiːz] [tʌŋ] [biː; bi]['kwaɪət][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [ænd; ənd][aɪ'd] [θæŋk] [juː; jʊ] . -
' make my lady's tongue be quiet for the next month and I'd thank you . '
- 制作 我的 女士的 舌头 是 安静的 为了 这 下一个 月 和 ID 感谢 你 . -

“让我夫人的舌头在接下来的一个月里保持安静，我将不胜感激。”

- [ʃiːl] ['nevər] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][ə'^in] , - [sez] [nɪk] ;
' She'll never trouble you agin , ' says Owld Nick ;
- 壳 绝不 麻烦 你 再次 , - 说道 猫头鹰 缺口 ;

“她以后再也不会给你添麻烦了，”老尼克说；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] [hɪd] ['rɔːrɪn] - [ænd; ənd]['kraɪɪn] - ,
and with that the colonel heerd roarin ' and cryin ' ,
和 和 那 这 上校 听见 咆哮 - 和 哭泣 - ,

于是，上校听见了咆哮和哭喊声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən][ænd; ənd][ɪn][ræn][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
and the door of his room was thrown open and in ran his daughter ,
和 这 门 的 他的 房间 曾是 抛掷 打开 和 在 跑 他的 女儿 ,

他的房门被猛地推开，他的女儿跑了进来。

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][dʒʌst] -
and fell down at his feet , telling him her mother had just dhropped
和 跌倒 向下 在 他的 脚 , 讲述 他 她 母亲 有 只是 -
[ded] .
dead .
死的 .

她跪倒在他脚下，告诉他她的母亲刚刚猝死了。

[ðə; ðɪ]['mɪnɪt][ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ðə; ðɪ] [rʌnz] [ænd; ənd]['haɪdz] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg] ['elboʊ] -
The minit the door opened , the divil runs and hides himself behind a big elbow -
这 迷你 这 门 打开 , 这 魔鬼 跑步 和 隐藏 他自己 在后面 一个 大的 弯头 -
[tʃer] ;
chair ;
椅子 ;

门一打开，魔鬼就跑去躲到一张大扶手椅后面；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] - ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - - [baɪ]['reɪsɑːn][ʌv; əv]
and the colonel was frekened almost out of his siven sinses by raison of
和 这 上校 曾是 - 几乎 出去 的 他的 - - 经过 理性 的
[ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] ['leɪdi] ,
the sudden death of his poor lady ,
这 突然 死亡 的 他的 贫穷的 女士 ,

上校因爱妻的突然离世，几乎从七宗罪中惊醒过来。

[let] [ə'loʊn] [ðə; ðɪ] ['dʒepərdi] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [hɪm'self] , ['siːɪn] - [haʊ] [ðə; ðɪ] [hæd; həd] [fɔː'stɔːld]
let alone the jeopardy he was in himself , seein ' how the divil had forestalled
让 独自的 这 危险边缘 他 曾是 在 他自己 , 看到 - 如何 这 魔鬼 有 阻止
[hɪm; ɪm] ['evri] [wei] ;
him every way ;
他 每一个 方式 ;

更何况他自己也身处险境，因为魔鬼已经处处阻挠他；

[ænd; ənd]['æftər] ['rɪŋɪn] - [hɪz; ɪz] [bel] [ænd; ənd]['kælɪn] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] -
and after ringin ' his bell and callin ' to his sarvants and recoverin '
和 后 铃声 - 他的 钟 和 卡林 - 到 他的 - 和 恢复 -
[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪnt] ,
his daughter out of her faint ,
他的 女儿 出去 的 她 头晕的 ,

他按响门铃，呼唤仆人，并将昏迷的女儿唤醒后，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [ə'weɪ] [wɪd][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,
he was goin ' away wid her out of the room ,
他 曾是 去 - 离开 宽 她 出去 的 这 房间 ,

他带着她离开了房间。

[wɪn] [ðə; ði] [kɔːt] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði][koʊt] ,

whin	the	divil	caught	howld	of	him	by	the	skirt	of	the	coat	,
抱怨	这	魔鬼	捕捉	-	的	他	经过	这	裙子	的	这	外套	,

当魔鬼抓住他的衣摆时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [biː; bi] ['kærid] [-]

and	the	colonel	was	obleeged	to	let	his	daughter	be	carried	[	107	]
和	这	上校	曾是	流血	到	让	他的	女儿	是	携带	[	-	]

上校被迫让他的女儿被抬走[107]

[aʊt][baɪ][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ['æfðər] [ðem; ðəm] .

out	by	the	sarvants	,	and	shut	the	door	afther	them	.
出去	经过	这	-	,	和	关闭	这	门	之后	他们	.

让仆人们出去，然后把门关上。

- [wel] , - [sez] [ðə; ði] , [ænd; ənd][hiː; hi] - [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz][teɪl] ,

'	Well	,	'	says	the	divil	,	and	he	grinn'd	and	wagg'd	his	tail	,
-	出色地	,	-	说道	这	魔鬼	,	和	他	-	和	-	他的	尾巴	,

“嗯，”魔鬼说道，他咧嘴一笑，摇了摇尾巴。

[ɔːl][æz; əz][wʌn][æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] [wen] ['hiːz] - ; - [wʌt] [duː][juː; jʊ][seɪ] [naʊ] ? - [sez] [hiː; hi] .

all	as	one	as	a	dog	when	he's	plaised	;	'	what	do	you	say	now	?	'	says	he	.
全部	作为	一	作为	一个	狗	什么时候	他是	-	;	-	什么	做	你	说	现在	?	-	说道	他	.

就像一只高兴的狗一样，它说：“你现在说什么？”

- [oʊ] , - [sez] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , - ['oʊnli] [leɪv] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['beri] [maɪ] [pʊr] [waɪf] ,

'	Oh	,	'	says	the	colonel	,	'	only	lave	me	alone	until	I	bury	my	poor	wife	,
-	哦	,	-	说道	这	上校	,	-	仅有的	澡	我	独自的	直到	我	埋葬	我的	贫穷的	妻子	,

“哦，”上校说，“就让我一个人待着，直到我埋葬了我可怜的妻子。”

- [sez] [hiː; hi] , - [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðen] , [juː; jʊ] ['vɪlən] , - [sez] [hiː; hi] .

'	says	he	,	'	and	I'll	go	with	you	then	,	you	villain	,	'	says	he	.
-	说道	他	,	-	和	患病的	去	和	你	然后	,	你	恶棍	,	-	说道	他	.

“那我就跟你走，你这个恶棍，”他说。

- [dəunt][kɔːl] [neɪmz] , - [sez] [ðə; ði] ; - [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kiːp] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [tʌŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hed] ,

'	Don't	call	names	,	'	says	the	divil	;	'	you	had	better	keep	a	civil	tongue	in	your	head	,
-	不	称呼	姓名	,	-	说道	这	魔鬼	;	-	你	有	更好的	保持	一个	民用	舌头	在	你的	头	,

“别骂人，”魔鬼说，“你最好管好自己的嘴。”

- [sez] [hiː; hi] ; - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tuː; tə][fər'get] [gʊd] ['mænərz] . -

'	says	he	;	'	and	it	doesn't	become	a	gintleman	to	forget	good	manners	.	'
-	说道	他	;	-	和	它	不	变得	一个	金特尔曼	到	忘记	好的	礼仪	.	-

“他说：‘忘记礼貌可就成不了绅士了。’”

- [wel] , [sɜːr] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] - [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ɔːf] ,

'	Well	,	sir	,	to	make	a	long	story	short	,	the	divil	purtended	to	let	him	off	,
-	出色地	,	先生	,	到	制作	一个	长的	故事	短的	,	这	魔鬼	-	到	让	他	离开	,

“好吧，先生，长话短说，魔鬼假装放了他。”

[aʊt][ʌv; əv]['kaɪndnəs] , [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] - [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] ['berid] ;

out	of	kindness	,	for	three	days	antil	his	wife	was	buried	;
出去	的	仁慈	,	为了	三	天	-	他的	妻子	曾是	埋葬	;

出于好心，在他妻子下葬前三天，他都守候着。

[bʌt; bət][ðə; ði]['reɪsɑːn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] , [ðæt] [wen] [ðə; ði]['leɪdi][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['feɪntɪd] ,

but	the	raison	of	it	was	this	,	that	when	the	lady	his	daughter	fainted	,
但	这	理性	的	它	曾是	这	,	那	什么时候	这	女士	他的	女儿	昏厥	,

但事情的起因是这样的，当那位女士的女儿晕倒时，

[hiː; hi] ['luːsnd] [ðə; ði] [kloʊðz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

he	loosened	the	clothes	about	her	throat	,	and	in	pulling	some	of	her
他	松动	这	衣服	关于	她	喉	,	和	在	拉	一些	的	她

- [ə'weɪ] ,

dhress	away	,
-	离开	,

他解开了她脖子上的衣物，并扯掉了她的一些衣服，

[hiː; hi] ['tuːk] [ɔːf] [ə; eɪ] ['guːld] [tʃeɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

he	tuk	off	a	goold	chain	that	was	on	her	neck	and	put	it	in	his	pocket
他	图克	离开	一个	金	链	那	曾是	在	她	脖子	和	放	它	在	他的	口袋

, [-]

,	[	108	]
,	[	-	]

他从她脖子上取下一条金链子，放进了自己的口袋里。[108]

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [kræs] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ([ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi] [preɪzd] !)

and	the	chain	had	a	diamond	crass	on	it	(	the	Lord	be	praised	!	)
和	这	链	有	一个	钻石	粗俗	在	它	(	这	主	是	赞扬	!	)

项链上镶嵌着一颗钻石吊坠（感谢上帝！）

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kræs] [ə'baʊt]

and	the	divil	darn't	touch	him	while	he	had	the	sign	of	the	crass	about
和	这	魔鬼	-	触碰	他	尽管	他	有	这	符号	的	这	粗俗	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

只要他身上带着那粗俗的标志，魔鬼就休想碰他。

[wel] , [ðə; ði] [pʊr] ['kɜːrn(ə)l] ([gɑːd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] !) [wʌz; wəz] [griːvd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Well	,	the	poor	colonel	(	God	forgive	him	!	)	was	grieved	for	the	loss	of	his
出色地	,	这	贫穷的	上校	(	上帝	原谅	他	!	)	曾是	伤心	为了	这	损失	的	他的

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

可怜的上校（愿上帝饶恕他！）为失去爱妻而悲痛欲绝。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] - ['bɛrɪn] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [prerz]

and	she	had	an	illigant	berrin	—	and	they	say	that	when	the	prayers
和	她	有	一个	-	伯林	—	和	他们	说	那	什么时候	这	祈祷

[wʌz; wəz] ['riːdɪn] - ['oʊvər] [ðə; ði] [ded] ,

was	readin	'	over	the	dead	,
曾是	阅读	-	超过	这	死的	,

她有一个私生子——据说，当人们为死者祈祷时，

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɑːrt] [laɪk] ['eniθɪŋ] ,

the	owld	colonel	took	it	to	heart	like	anything	,
这	猫头鹰	上校	采取	它	到	心	喜欢	任何事物	,

那位猫头鹰上校把这件事记在了心里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrd] [oʊ] - [gɑːd] ['kɛm] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['sɪnfl] [saʊl] [æt; ət] [læst] .

and	the	word	o	'	God	kem	home	to	his	poor	sinful	sowl	at	last	.
和	这	单词	o	-	上帝	肯	家	到	他的	贫穷的	罪恶的	猫头鹰	在	最后的	.

上帝的话语终于回到了他那可怜的罪孽深重的灵魂深处。

[wel] , [sɜːr] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [ɪnd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

Well	,	sir	,	to	make	a	long	story	short	,	the	ind	of	it	was	,
出色地	,	先生	,	到	制作	一个	长的	故事	短的	,	这	印度	的	它	曾是	,

先生，长话短说，事情的结果是……

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [deɪz] [oʊ] - [greɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pʊr] [dɪ'luːdɪd]

that	for	the	three	days	o	'	grace	that	was	given	to	him	the	poor	deluded
那	为了	这	三	天	o	-	优雅	那	曾是	给定	到	他	这	贫穷的	妄想

['sɪnər] [dɪd] ['nɑːθɪn] - [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][frʌm; frəm]['mɔːrnɪn] - [tɪl] [naɪt] ,

owld	sinner	did	nothin	'	at	all	but	read	the	Bible	from	mornin	'	till	night	,
猫头鹰	罪人	做过	什么也没有	-	在	全部	但	读	这	圣经	从	早晨	-	直到	夜晚	,

在那三天蒙恩的日子里，这个可怜的、受蒙蔽的老罪人什么也没做，只是从早到晚读圣经。

[ænd; ənd][bɪt][ɔːr][sʌp] ['dɪdnt] [pæs] [hɪz; ɪz][lɪps][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

and	bit	or	sup	didn't	pass	his	lips	all	the	time	,
和	少量	或者	上	没有	经过	他的	嘴唇	全部	这	时间	,

而且他也不是时时刻刻都在说“bit”或“sup”。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] - [ə'pɑːn][ðə; ði]['hoʊli] [bʊk] ,

he	was	so	intint	upon	the	Holy	Book	,
他	曾是	所以	-	之上	这	圣	书	,

他对圣经如此虔诚，

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][æn; ən] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][fɑːr][ɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

but	he	sat	up	in	an	owld	room	in	the	far	ind	of	the	house	,
但	他	卫星	向上	在	一个	猫头鹰	房间	在	这	远的	印度	的	这	房子	,

但他却坐在房子尽头一间老旧的房间里。

[ænd; ənd][bɪd][noʊ][wʌn][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm][æn; ən][noʊ] [ə'kaʊnt] ,

and	bid	no	one	disturb	him	an	no	account	,
和	出价	不	一	打扰	他	一个	不	帐户	,

并嘱咐任何人不要打扰他，这毫无意义。

[ænd; ənd] [strʊv] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [boʊld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][ˌaɪ 'viː][laɪf] ; [ænd; ənd] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː]

and	struv	to	make	his	heart	bould	with	the	words	iv	life	;	and	sure	it
和	斯特鲁夫	到	制作	他的	心	巨石	和	这	字	四	生活	;	和	当然	它

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪn] - [-]

was	somethin	'	[	109	]
曾是	某物	-	[	-	]

努力用生命之言激励他的心；当然，这肯定是件好事[109]

- [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] , [ðoʊ] [æz; əz][ðə; ði][taɪm] [druː] [naɪ] [ðæt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz]

strinthened	him	at	last	,	though	as	the	time	drew	nigh	that	the	inimy	was
-	他	在	最后的	,	尽管	作为	这	时间	画	夜	那	这	-	曾是

[tuː; tə] [kʌm] ,

to	come	,
到	来	,

尽管随着战争临近，最终还是让他屈服了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] ['eɪzi] , [ænd; ənd][noʊ] - ; [ænd; ənd] ,

he	didn't	feel	aisy	,	and	no	wondher	;	and	,
他	没有	感觉	艾西	,	和	不	-	;	和	,

他并不觉得无聊，这也不足为奇；而且，

[biˈdæd][ðə; ði] [θriː] [deɪz] [wʌz; wəz][pæst][ænd; ənd] [gɔːn] [ɪn][noʊ][taɪm] ,

bedad	the	three	days	was	past	and	gone	in	no	time	,
贝达德	这	三	天	曾是	过去的	和	已消失	在	不	时间	,

三天时间转瞬即逝。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] [goʊz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ded] ['aʊər][oʊ] - [ðə; ði] [naɪt] ,

and	the	story	goes	that	at	the	dead	hour	o	'	the	night	,
和	这	故事	去	那	在	这	死的	小时	o	-	这	夜晚	,

据说，在夜深人静之时，

[wen] [ðə; ði] [pʊr] ['sɪnər] [wʌz; wəz] ['riːdɪn] - [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [maɪ] - ,

when	the	poor	sinner	was	readin	'	away	as	fast	as	he	could	,	my	jew'l	,
什么时候	这	贫穷的	罪人	曾是	阅读	-	离开	作为	快速地	作为	他	可以	,	我的	-	,

当那个可怜的罪人拼命地读着书时，我的宝贝，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dʒʌmpt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æt; ət] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] [tæp] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

his	heart	jumped	up	to	his	mouth	at	gettin	'	a	tap	on	the	shoulder	.
他的	心	跳了起来	向上	到	他的	嘴	在	获得	-	一个	轻敲	在	这	肩膀	.

有人轻拍他的肩膀，他吓得心都提到了嗓子眼。

- [oʊ] , ['mɜːrðər] ! -

'	Oh	,	murther	!	'
-	哦	,	谋杀	!	-

“哦，谋杀！”

[sez] [hiː; hi] , - [huːz] [ðer; ðər] ? -

says	he	,	'	who's	there	?	'
说道	他	,	-	谁是	那里	?	-

他说：“谁在那儿？”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈfiəd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .

for	he	was	afeard	to	look	up	.
为了	他	曾是	害怕	到	看	向上	.

因为他不敢抬头看。

- [its] [ˌem ˈiː] , - [sez] [ðə; ði] [wʌn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [raɪt] [fɔːrnɪnst] [hɪm; ɪm] ,

'	It's	me	,	'	says	the	owld	one	,	and	he	stood	right	forninst	him	,
-	它是	我	,	-	说道	这	猫头鹰	一	,	和	他	站立	正确的	福宁斯特	他	,

“是我，”猫头鹰说道，然后就站在他面前。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [koʊl] [oʊ] - ['faɪər] , ['lʊkɪn] - [hɪm; ɪm] [θruː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ,

and	his	eyes	like	coals	o	'	fire	,	lookin	'	him	through	,	and	he	said	,
和	他的	眼睛	喜欢	煤炭	o	-	火	,	在看	-	他	通过	,	和	他	说	,

他的眼睛像燃烧的煤炭一样，直勾勾地盯着他，然后说道：

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [splɪt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , - [kʌm] ! - [sez] [hiː; hi] .

with	a	voice	that	almost	split	his	owld	heart	,	'	Come	!	'	says	he	.
和	一个	嗓音	那	几乎	分裂	他的	猫头鹰	心	,	-	来	!	-	说道	他	.

他用几乎撕裂他猫头鹰心脏的声音说：“来吧！”

- [əˈnʌðər] [deɪ] ! - [kraɪd] [aʊt] [ðə; ði] [pʊr] ['kɜːrn(ə)l] .

'	Another	day	!	'	cried	out	the	poor	colonel	.
-	其他	天	!	-	哭	出去	这	贫穷的	上校	.

“又一天！”可怜的上校喊道。

- [nɑːt] [əˈnʌðər] ['aʊər] , - [sez] - .

'	Not	another	hour	,	'	says	Sat'n	.
-	不是	其他	小时	,	-	说道	-	.

“不能再等一个小时了，”萨顿说道。

- [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ! -

'	Half	an	hour	!	'
-	一半	一个	小时	!	-

'半小时！ '

- [nɑːt] [ə; eɪ] - , - [sez] [ðə; ði] , [grɪnɪn] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - [læf] ; - [gɪv] [-]

'	Not	a	quarther	,	'	says	the	divil	,	grinnin	'	with	a	bitther	laugh	;	'	give	[	110	]
-	不是	一个	-	,	-	说道	这	魔鬼	,	咧嘴笑	-	和	一个	-	笑	;	-	给	[	-	]

“一分钱也不给，”魔鬼咧嘴一笑，发出更刻薄的笑声；“给[110]

['oʊvər] [jʊr; jər] ['riːdɪŋ] [aɪ] [bɪd] [juː; jʊ] , - [sez] [hiː; hi] , - [ænd; ənd] [kʌm] [əˈweɪ] [wɪd] [ˌem ˈiː] . -

over	your	reading	I	bid	you	,	'	says	he	,	'	and	come	away	wid	me	.	'
超过	你的	阅读	我	出价	你	,	-	说道	他	,	-	和	来	离开	宽	我	.	-

“我请你读完书，”他说，“然后跟我走吧。”

- ['oʊnli] [ˌdʒiː ˈaɪ] - [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [fjuː] [mɪnɪts] , - [sez] [hiː; hi] .

'	Only	gi	'	me	a	few	minits	,	'	says	he	.
-	仅有的	gi	-	我	一个	很少	迷你	,	-	说道	他	.

“就给我几分钟时间，”他说。

- [leɪv] [æf][jʊr; jər] - - [juː; jʊ] - ['sɪnər] , - [sez] - ;
' Lave aff your palaverin ' you snakin ' owld sinner , ' says Sat'n ;
- 澡 亲属 你的 - - 你 蛇 - 猫头鹰 罪人 , - 说道 - ;

“别再胡说八道了，你这狡猾的罪人，”撒旦说道；

- [juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [bɔːt] [ænd; ənd] [soʊld] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrti] ['bɑːrgən] [aɪ][hæv; həv]
' you know you're bought and sould to me , and a purty bargain I have
- 你 知道 你是 买 和 灵魂 到 我 , 和 一个 漂亮 便宜货 我 有
[oʊ] - [juː; jʊ] ,
o ' you ,
o - 你 ,

你知道你已经是我的了，我的灵魂也属于你，而且我买到你真是捡了个大便宜。

[juː; jʊ] [beɪst] , - [sez] [hiː; hi] ; - [soʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][wɑːnst] ,
you owld baste , ' says he ; ' so come along at wanst ,
你 猫头鹰 绷 , - 说道 他 ; - 所以 来 沿着 在 万斯特 ,

“你以前会涂油，”他说；“所以快来吧，

- [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [klɔː] [tuː; tə] [ketʃ] [hɪm; ɪm] ;
' and he put out his claw to ketch him ;
- 和 他 放 出去 他的 爪 到 双体帆船 他 ;

于是他伸出爪子要抓住他；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['tuːk][ə; eɪ][fæst] [hoʊld] [oʊ] - [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
but the colonel tuk a fast hould o ' the Bible ,
但 这 上校 图克 一个 快速地 应该 o - 这 圣经 ,

但上校却紧紧抱着圣经。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɑːrd] [ðæt] ['hiːd] [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] ,
and begged hard that he'd let him alone ,
和 乞求 难的 那 他会 让 他 独自的 ,

他苦苦哀求他放过自己，

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [hɑːrm][hɪm; ɪm] - [ðə; ði][bɪt][oʊ] - ['kænd(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['blɪŋkɪn] - [ɪn][ðə; ði]
and wouldn't harm him antil the bit o ' candle that was just blinkin ' in the
和 不会 伤害 他 - 这 少量 o - 蜡烛 那 曾是 只是 眨眼 - 在 这
['sɑːkɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [bəːnd] [aʊt] .
socket before him was burned out .
插座 前 他 曾是 烧伤 出去 .

而且直到他面前灯座里那根还在闪烁的蜡烛烧尽为止，都不会伤害他。

- [wel] , [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [juː; jʊ]['dɜːrti] ['kaʊərd] , - [sez] [nɪk] ,
' Well , have it so , you dirty coward , ' says Owld Nick ,
- 出色地 , 有 它 所以 , 你 肮脏的 懦夫 , - 说道 猫头鹰 缺口 ,

“好啊，你这个卑鄙的懦夫，”猫头鹰尼克说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [spɪt] [æn; ən][hɪm; ɪm] .
and with that he spit an him .
和 和 那 他 吐 一个 他 .

说完，他朝他吐了口唾沫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['kɜːrn(ə)l] ['dɪdnt] [luːz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ([fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] - - [tuː; tə][ðə; ði]
But the poor owld colonel didn't lose a minit (for he was cunnin ' to the
但 这 贫穷的 猫头鹰 上校 没有 失去 一个 迷你 (为了 他 曾是 - - 到 这
[ɪnd]) ,
ind) ,
印度) ,

但可怜的老猫头鹰上校一分钟都没耽搁（因为他狡猾得很）。

[bʌt; bət] [snætʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [teɪst] [oʊ] - ['kænd(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːrnɪnst] [hɪm; ɪm] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði]

but	snatched	the	little	taste	o	'	candle	that	was	forninst	him	out	o	'	the
但	抢夺	这	小的	品尝	o	-	蜡烛	那	曾是	福宁斯特	他	出去	o	-	这

['kændlstɪk] ,

candlestick	,
烛台	,

但他却一把夺过烛台上那一点点烛光。

[ænd; ənd] ['pʌtɪn] - [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ðə; ði]['hoʊli] [bʊk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	puttin	'	it	an	the	Holy	Book	before	him	,
和	普丁	-	它	一个	这	圣	书	前	他	,

并把它放在他面前的圣经上。

[hiː; hi] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [-]

he	shut	down	the	cover	of	it	and	quinched	[	111	]
他	关闭	向下	这	覆盖	的	它	和	昆切	[	-	]

他合上盖子，然后.....[111]

[ðə; ði] [laɪt] .

the	light	.
这	光	.

光线。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪv] [ə; eɪ] [rɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [oʊ] - ['faɪər] ,

With	that	the	divil	gave	a	roar	like	a	bull	,	and	vanished	in	a	flash	o	'	fire	,
和	那	这	魔鬼	给予	一个	吼	喜欢	一个	公牛	,	和	消失了	在	一个	闪光	o	-	火	,

说完，魔鬼像公牛一样咆哮一声，随即在一道火光中消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['kɜːrn(ə)l] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ;

and	the	poor	colonel	fainted	away	in	his	chair	;
和	这	贫穷的	上校	昏厥	离开	在	他的	椅子	;

可怜的上校晕倒在椅子上了；

[bʌt; bət][ðə; ði] - [hɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔːr] [æf][ðə; ði] [ruːf] [oʊ] - [ðə; ði] [haʊs]

but	the	sarvants	heerd	the	noise	(	for	the	divil	tore	aff	the	roof	o	'	the	house
但	这	-	听见	这	噪音	(	为了	这	魔鬼	撕裂	亲属	这	屋顶	o	-	这	房子

[wen] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː]) ,

when	he	left	it	)	,
什么时候	他	左边	它	)	,

但仆人们听从了动静（因为魔鬼离开时掀开了房子的屋顶），

[ænd; ənd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðer; ðər]['mæstər][tuː; tə] [hɪm'self] [ə'^in] .

and	run	into	the	room	,	and	brought	their	master	to	himself	agin	.
和	跑步	进入	这	房间	,	和	带来	他们的	掌握	到	他自己	再次	.

他们跑进房间，把他们的主人重新带到他身边。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] - [mæn] ,

And	from	that	day	he	was	an	althered	man	,
和	从	那	天	他	曾是	一个	-	男人	,

从那天起，他就成了一个沉默寡言的人。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] ,

and	used	to	have	the	Bible	read	to	him	every	day	,
和	用过的	到	有	这	圣经	读	到	他	每一个	天	,

他以前每天都要有人给他读圣经。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['kudnt] [riːd] [hɪm'self] ['eni] [mɔːr] ,

for	he	couldn't	read	himself	any	more	,
为了	他	不能	读	他自己	任何	更多的	,

因为他自己已经读不懂书了。

[baɪ]['reɪsɑːn][ʌv; əv]['loʊzɪn] - [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [wen] [ðə; ði] [hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp][ʌv; əv]

by	raison	of	losin	'	his	eyesight	when	the	divil	hit	him	with	the	rope	of
经过	理性	的	损失	-	他的	视力	什么时候	这	魔鬼	打	他	和	这	绳索	的

[sænd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

sand	in	the	face	,
沙	在	这	脸	,

原因是魔鬼用沙绳击中他的脸部，导致他失明。

[ænd; ənd] ['æfðər] [spɪt][æn; ən][hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][ðə; ði][sænd]['wɪnt]['ɪntuː][wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][lɔːst]

and	afther	spit	an	him	—	for	the	sand	wint	into	one	eye	,	and	he	lost
和	之后	吐	一个	他	—	为了	这	沙	冬天	进入	一	眼睛	,	和	他	丢失的

[ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] ,

the	other	that	-	a	-	way	,
这	其他	那	-	一个	-	方式	,

然后朝他吐了口唾沫——因为沙子进了他的一只眼睛，结果他另一只眼睛也因此失明了。

['sævɪn] - [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] . [-]

savin	'	your	presence	.	[	112	]
萨文	-	你的	在场	.	[	-	]

保留你的存在。[112]

['fəːˆəs] [oʊ'mɑːrə][ænd; ənd][ðə; ði] [er] - ['diːmənz]

FERGUS	O'MARA	AND	THE	AIR	-	DEMONS
弗格斯	奥马拉	和	这	空气	-	恶魔

弗格斯·奥马拉和空中恶魔乐队

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [piː] . ['dʌbljuː] . [dʒɔɪs]

By	Dr	.	P	.	W	.	Joyce
经过	博士	.	P	.	W	.	乔伊斯

作者：PW Joyce 博士

[ef][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]['gɔblɪnz] [ðæt] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] ['loʊnli] ['pleɪsɪz][ʌv; əv]['aɪərlənd][ɪn] [deɪz]

f	all	the	different	kinds	of	goblins	that	haunted	the	lonely	places	of	Ireland	in	days
f	全部	这	不同的	种类	的	哥布林	那	闹鬼的	这	孤独	地方	的	爱尔兰	在	天

[ʌv; əv][oʊld] ,

of	old	,
的	老的	,

在古代爱尔兰偏僻的地方出没的各种妖精中，

[er] - ['diːmənz] [wɜːr; wər][moʊst] ['dredɪd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

air	-	demons	were	most	dreaded	by	the	people	.
空气	-	恶魔	是	最多	令人恐惧的	经过	这	人们	.

人们最惧怕的就是空中恶魔。

[ðeɪ] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [mɪsts] , [ænd; ənd] ['rɑːks] ,

They	lived	among	clouds	,	and	mists	,	and	rocks	,
他们	居住地	之中	云	,	和	薄雾	,	和	岩石	,

他们生活在云雾和岩石之间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [heitid] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [mə'lɪgnəti] .

and	they	hated	the	human	race	with	the	utmost	malignity	.
和	他们	憎恨	这	人类	种族	和	这	极致	恶毒	.

他们对人类怀有极其恶毒的仇恨。

[ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['dezmənd] ([ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kaʊnti] [ʌv; əv][kɔːrk]) [ə; eɪ]

In	those	times	lived	in	the	north	of	Desmond	(	the	present	county	of	Cork	)	a
在	那些	时代	居住地	在	这	北	的	德斯蒙德	(	这	展示	县	的	软木	)	一个

[mæn][mæn] [neɪmd] ['fəːˆəs] [oʊ'mɑːrə] .

man	man	named	Fergus	O'Mara	.
男人	男人	命名	弗格斯	奥马拉	.

当时，在德斯蒙德（今科克郡）北部住着一个名叫弗格斯·奥马拉的男人。

[hɪz; ɪz][fɑːrm] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['maʊntnz] , [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [-]

His	farm	lay	on	the	southern	slope	of	the	Ballyhoura	Mountains	,	along	which	[	113	]
他的	农场	躺	在	这	南部	坡	的	这	-	山脉	,	沿着	哪个	[	-	]

他的农场位于巴利霍拉山脉的南坡，沿着[113]

[ræn][ðə; ði]['oʊpən] [roʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

ran	the	open	road	that	led	to	his	house	.
跑	这	打开	路	那	引领	到	他的	房子	.

沿着通往他家的开阔道路奔跑。

[ðɪs] [roʊd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʌt] [ɪn][baɪ] [wɔːlz] [ɔːr] [fensiz] ;

This	road	was	not	shut	in	by	walls	or	fences	;
这	路	曾是	不是	关闭	在	经过	墙壁	或者	栅栏	;

这条路没有被围墙或栅栏封闭；

[bʌt; bət][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['skætərd] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ðæt] ['ʃeltərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

but	on	both	sides	there	were	scattered	trees	and	bushes	that	sheltered	it	in
但	在	两个都	侧面	那里	是	疏散	树木	和	灌木丛	那	避难所	它	在

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

但两侧散落着一些树木和灌木，可以为它在冬天提供庇护。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] [wen] [juː; jʊ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] .

and	made	it	dark	and	gloomy	when	you	approached	the	house	at	night	.
和	制成	它	黑暗的	和	阴沉	什么时候	你	接近	这	房子	在	夜晚	.

当你在夜里接近房子时，会感觉周围一片漆黑阴森。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

Beside	the	road	,	a	little	way	off	from	the	house	,
旁	这	路	,	一个	小的	方式	离开	从	这	房子	,

在路边，离房子不远的地方，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑːt] [ðæt] [hæd; həd][æn; ən]['iːv(ə)l] [neɪm] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

there	was	a	spot	that	had	an	evil	name	all	over	the	country	,
那里	曾是	一个	点	那	有	一个	邪恶的	姓名	全部	超过	这	国家	,

全国上下都对某个地方恶名昭彰。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] ['kʌvərd] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ] ['kɑːpsˌwʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['krægi] [rɑːk] [ɑːn][tɑːp] ,

a	little	hill	covered	closely	with	copsewood	,	with	a	great	craggy	rock	on	top	,
一个	小的	爬坡道	涵盖	密切	和	科普斯伍德	,	和	一个	伟大的	崎岖不平	岩石	在	顶部	,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,

from	which	,
从	哪个	,

一座长满茂密灌木的小山丘，山顶上有一块巨大的嶙峋岩石，从那里，

[ɑːn] ['stɔːrmi] [naɪts] , [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [saʊndz] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [hɜːrd] — [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz]

on	stormy	nights	,	strange	and	fearful	sounds	had	often	been	heard	—	shrill	voices
在	暴风雨	夜晚	,	奇怪的	和	可怕	声音	有	经常	到过	听到	—	尖锐	声音

, [ænd; ənd] [skriːmz] ,

,	and	screams	,
,	和	尖叫	,

在暴风雨的夜晚，人们经常会听到奇怪而可怕的声音——尖锐的人声和尖叫声。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [laʊd] ['fiːndɪʃ] ['læftər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [biˈliːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

mingled	with	loud	fiendish	laughter	;	and	the	people	believed	that	it	was	the
混合	和	大声	邪恶的	笑声	;	和	这	人们	相信	那	它	曾是	这

[hɔːnt] [ʌv; əv] [er] - ['diːmənz] .

haunt	of	air	-	demons	.
出没	的	空气	-	恶魔	.

夹杂着响亮而邪恶的笑声；人们认为这里是空中恶魔的出没之地。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ˌaɪ'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [noʊn] [ðæt] [ði:z] ['di:mənz] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [ɑ:n]

In	some	way	it	had	become	known	that	these	demons	had	an	eye	on
在	一些	方式	它	有	变得	已知	那	这些	恶魔	有	一个	眼睛	在

['fə:^əs] ,

Fergus	,
弗格斯	,

不知从哪里传出了消息，这些恶魔盯上了弗格斯。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðer; ðər] ['paʊər] .

and	watched	for	every	opportunity	to	get	him	into	their	power	.
和	观看	为了	每一个	机会	到	得到	他	进入	他们的	力量	.

他们时刻留意着每一个将他纳入自己掌控之下的机会。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [bɪn] [wɔ:rnd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,

He	had	himself	been	warned	of	this	many	years	before	,
他	有	他自己	到过	警告	的	这	许多	年	前	,

他本人多年前就曾被警告过这件事。

[baɪ][æn; ən][oʊld] [mʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['mɑ:nəsteri] [ʌv; əv] [ˌbʌtɪ'vænt] , [hu:] [toʊld]

by	an	old	monk	from	the	neighbouring	monastery	of	Buttevant	,	who	told
经过	一个	老的	僧	从	这	邻接	修道院	的	巴特文特	,	WHO	讲述

[hɪm; ɪm] , [mɔ:r'oʊvər] , [-]

him	,	moreover	,	[	114	]
他	,	而且	,	[	-	]

此外，一位来自邻近的布特万特修道院的老僧人告诉他[114]

[ðæt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][led][ə; eɪ] ['bleɪmləs] , ['ʌpraɪt] [laɪf] ,

that	so	long	as	he	led	a	blameless	,	upright	life	,
那	所以	长的	作为	他	引领	一个	无责	,	直立	生活	,

只要他过着清白正直的生活，

[hi:; hi] [ni:d] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:mənz] ;

he	need	have	no	fear	of	the	demons	;
他	需要	有	不	害怕	的	这	恶魔	;

他无需惧怕恶魔；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] ['evər] [hi:; hi] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [fel] ['ɪntu:] ['eni] [greɪt] [sɪn] ,

but	that	if	ever	he	yielded	to	temptation	or	fell	into	any	great	sin	,
但	那	如果	曾经	他	产生	到	诱惑	或者	跌倒	进入	任何	伟大的	罪	,

但如果他屈服于诱惑或犯下任何大罪，

[ðen] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

then	would	come	the	opportunity	for	which	they	were	watching	day	and	night	.
然后	会	来	这	机会	为了	哪个	他们	是	观看	天	和	夜晚	.

然后，他们日夜等待的机会就会到来。

[hi:; hi] ['nevər] [fər'gɑ:t] [ðɪs] ['wɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self]

He	never	forgot	this	warning	,	and	he	was	very	careful	to	keep	himself
他	绝不	忘了	这	警告	,	和	他	曾是	非常	小心	到	保持	他自己

[streɪt] ,

straight	,
直的	,

他始终牢记这个警告，并且非常注意自己的言行举止。

[bəuθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] -

both	because	he	was	naturally	a	good	man	,	and	for	fear	of	the	air	-
两个都	因为	他	曾是	自然	一个	好的	男人	,	和	为了	害怕	的	这	空气	-

['di:mənz] .

demons	.
恶魔	.

既因为他天性善良，也因为他害怕空中恶魔。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈleɪtɪd] , [wʌn] [ʌv; əv] [fɝːgəs] ['tʃɪldrən] ,

Some	**time**	**before**	**the**	**occurrence**	**about**	**to**	**be**	**related**	**,**	**one**	**of**	**Fergus's**	**children**	**,**
一些	时间	前	这	发生	关于	到	是	有关的	,	一	的	弗格斯的	孩子们	,

在即将发生的事件发生前不久，弗格斯的一个孩子，

[ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [əˈbaʊt] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [fel] [ɪl] [ænd; ənd] [daɪd] .

a	**sweet**	**little**	**girl**	**about**	**seven**	**years**	**of**	**age**	**,**	**fell**	**ill**	**and**	**died**	**.**
一个	甜的	小的	女孩	关于	七	年	的	年龄	,	跌倒	患病的	和	死亡	.

一个七岁左右的可爱小女孩生病去世了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['grædʒuəli] ['weɪstɪd] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] ['sʌfərd] [noʊ] [peɪn] ;

The	**little**	**thing**	**gradually**	**wasted**	**away**	**,**	**but**	**suffered**	**no**	**pain**	**;**
这	小的	事物	逐步地	浪费	离开	,	但	遭受	不	疼痛	;

小家伙渐渐消瘦下来，但没有感到疼痛；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['wikər] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [ðæn; ðən] ['evər] ,

and	**as**	**she**	**grew**	**weaker**	**she**	**became**	**more**	**loving**	**and**	**gentle**	**than**	**ever**	**,**
和	作为	她	生长	较弱	她	成为	更多的	爱	和	温和的	比	曾经	,

随着身体越来越虚弱，她变得比以往任何时候都更加慈爱温柔。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [weɪ] , [kwaɪt] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] ['jɪrz] ,

and	**talked**	**in**	**a**	**wonderful**	**way**	**,**	**quite**	**beyond**	**her**	**years**	**,**
和	谈话	在	一个	精彩的	方式	,	相当	超过	她	年	,

她的谈吐非常精彩，远超她的年龄。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪt] [lænd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] .

of	**the**	**bright**	**land**	**she**	**was**	**going**	**to**	**.**
的	这	明亮的	土地	她	曾是	去	到	.

她即将前往的那片光明之地。

[wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] ['æŋkʃəs] [əˈbaʊt] ,

One	**thing**	**she**	**was**	**particularly**	**anxious**	**about**	**,**
一	事物	她	曾是	特别	焦虑的	关于	,

她尤其担心一件事。

[ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [hɜːr; hər] [hoʊld] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] ['kænd(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

that	**when**	**she**	**was**	**dying**	**they**	**should**	**let**	**her**	**hold**	**a**	**blessed**	**candle**	**in**	**her**	**hand**	**.**
那	什么时候	她	曾是	垂死	他们	应该	让	她	抓住	一个	蒙福	蜡烛	在	她	手	.

在她临终之际，应该让她手里拿着一支受过祝福的蜡烛。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [-]

They	**thought**	**it**	**very**	**[**	**115**	**]**
他们	想法	它	非常	[	-	]

他们认为这非常[115]

[streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [kənˈtɪnjuəli] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ;

strange	**that**	**she**	**should**	**be**	**so**	**continually**	**thinking**	**and**	**talking**	**of**	**this**	**;**
奇怪的	那	她	应该	是	所以	持续	思维	和	说	的	这	;

很奇怪，她怎么会一直想着这件事，谈论这件事；

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .

and	**over**	**and**	**over**	**again**	**she**	**made**	**her**	**father**	**and**	**mother**	**promise**	**that**	**it**	**should**	**be**	**done**	**.**
和	超过	和	超过	再次	她	制成	她	父亲	和	母亲	承诺	那	它	应该	是	完毕	.

她一遍又一遍地让父母答应一定要这样做。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['blesɪd; blest]['kænd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi][daɪd][soʊ] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['swiːtli]

And	with	the	blessed	candle	in	her	hand	she	died	so	calmly	and	sweetly
和	和	这	蒙福	蜡烛	在	她	手	她	死亡	所以	平静地	和	甜蜜地

[ðæt] [ðoʊz] [raʊnd] [hɜːr; hər][bed][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðə; ði][ɪg'zækt]['moʊmənt] .

that	those	round	her	bed	could	not	tell	the	exact	moment	.
那	那些	圆形的	她	床	可以	不是	告诉	这	精确的	片刻	.

她手中握着那支受过祝福的蜡烛，平静而安详地离开了人世，以至于在她床边的人都无法确定她离世的确切时刻。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] [ðɪs] , [ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , ['fəːʌəs] [set] [aʊt]

About	a	year	after	this	,	on	a	bright	Sunday	morning	in	October	,	Fergus	set	out
关于	一个	年	后	这	,	在	一个	明亮的	星期日	早晨	在	十月	,	弗格斯	放	出去

[fɔːr; fər] [mæs] .

for	Mass	.
为了	大量的	.

大约一年后，十月的一个阳光明媚的星期天早上，弗格斯出发去参加弥撒。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] ,

The	place	was	about	three	miles	away	,	and	it	was	not	a	chapel	,
这	地方	曾是	关于	三	英里	离开	,	和	它	曾是	不是	一个	教堂	,

那地方离这里大约三英里，而且那不是一座小教堂。

[[sɪks]] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['loʊnli] [oʊld][fɔːrt] , [kɔːld] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] - , [ðə; ði][fɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

[	6	]	but	a	lonely	old	fort	,	called	to	this	day	Lissanaffrin	,	the	fort	of	the
[	6	]	但	一个	孤独	老的	堡	,	称为	到	这	天	-	,	这	堡	的	这

[mæs] .

Mass	.
大量的	.

[6] 但至今仍被称为利萨纳弗林（Lissanaffrin），即马萨诸塞的堡垒。

[ə; eɪ] [ruːd] [stoʊn] ['ɔːltər] [stʊd] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [nɪr] [ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,

A	rude	stone	altar	stood	at	one	side	near	the	mound	of	the	fort	,
一个	粗鲁的	石头	坛	站立	在	一	边	靠近	这	冢	的	这	堡	,

在堡垒土墩附近的一旁，矗立着一座简陋的石祭坛。

['ʌndər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃed] [ðæt] ['ʃeltərd] [ðə; ði] [priːst] ['ɔːlsoʊ] ;

under	a	little	shed	that	sheltered	the	priest	also	;
在下面	一个	小的	棚	那	避难所	这	牧师	还	;

在一个小棚子里，牧师也躲了起来；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['wəːʃip] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [plɑːt][ɪn][ðə; ði] ['sentər]

and	the	congregation	worshipped	in	the	open	air	on	the	green	plot	in	the	centre
和	这	会众	崇拜	在	这	打开	空气	在	这	绿色的	阴谋	在	这	中心

.

:
.

信众们在中央的绿地上进行露天礼拜。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] ['tʃæpəlz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

For	in	those	days	there	were	many	places	that	had	no	chapels	;	and	the
为了	在	那些	天	那里	是	许多	地方	那	有	不	小教堂	;	和	这

['piːp(ə)l] [flɑːkt] [tuː; tə] [-]

people	flocked	to	[	116	]
人们	成群结队的	到	[	-	]

因为在当时，有很多地方没有教堂；人们都涌向[116]

[ðiːz] ['oʊpən] - [er] ['mæsɪz] [æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz][wiː; wi][duː] [naʊ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['steɪtli]

these	open	-	air	Masses	as	faithfully	as	we	do	now	to	our	stately
这些	打开	-	空气	群众	作为	忠实	作为	我们	做	现在	到	我们的	庄严

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['tʃæpəlz] .

comfortable	chapels	.
舒服的	小教堂	.

我们应该像现在虔诚地在庄严舒适的小教堂里一样，虔诚地参与这些露天弥撒。

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði][men] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

The	family	had	gone	on	before	,	the	men	walking	and	the	women	and
这	家庭	有	已消失	在	前	,	这	男人	步行	和	这	女性	和

['tʃɪldrən] ['raɪdɪŋ] ;

children	riding	;
孩子们	骑术	;

这家人先行出发，男人们步行，妇女和孩子们骑马；

[ænd; ənd] ['fəːʌəs] [set] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'loʊn] .

and	Fergus	set	out	to	walk	alone	.
和	弗格斯	放	出去	到	走	独自的	.

于是弗格斯独自出发了。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['diːmənz] - [rɑːk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr]

Just	as	he	approached	the	Demons	'	Rock	he	was	greatly	surprised	to	hear
只是	作为	他	接近	这	恶魔	-	岩石	他	曾是	非常	惊讶	到	听到

[ðə; ði] ['iːgər] [jelpɪŋ] [ʌv; əv][dɔːgz] ,

the	eager	yelping	of	dogs	,
这	渴望的	尖叫	的	狗	,

当他走近恶魔岩时，却惊讶地听到狗急切的吠叫声。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [greɪt] [dɪr] [baʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌvərt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rɑːk] ,

and	in	a	moment	a	great	deer	bounded	from	the	covert	beside	the	rock	,
和	在	一个	片刻	一个	伟大的	鹿	有界	从	这	隐蔽	旁	这	岩石	,

片刻之后，一只巨大的鹿从岩石旁的灌木丛中跃了出来。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [haʊndz] ['æftər][hɜːr; hər][ɪn] [fʊl] [tʃeɪs] .

with	three	hounds	after	her	in	full	chase	.
和	三	猎犬	后	她	在	满的	追赶	.

三只猎犬紧追不舍。

[noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [raʊnd] [lʌvd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃeɪs] ['betər] [ðæn; ðən] ['fəːʌəs] ,

No	man	in	the	whole	country	round	loved	a	good	chase	better	than	Fergus	,
不	男人	在	这	所有的	国家	圆形的	喜爱	一个	好的	追赶	更好的	比	弗格斯	,

全国上下，没有谁比弗格斯更喜欢追逐游戏了。

[ɔːr][hæd; həd][ə; eɪ] ['swɪftər] [fʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi]

or	had	a	swifter	foot	to	follow	,	and	without	a	moment's	hesitation	he
或者	有	一个	更迅捷	脚	到	跟随	,	和	没有	一个	瞬间	犹豫	他

['stɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] .

started	in	pursuit	.
开始	在	追逐	.

或者他有更快的脚步可以追赶，于是他毫不犹豫地开始追赶。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʌp] [ʃɔːrt] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

But	in	a	few	minutes	he	stopped	up	short	;	for	he	bethought	him	of	the
但	在	一个	很少	分钟	他	停止	向上	短的	;	为了	他	思考	他	的	这

[mæs] ,

Mass	,
大量的	,

但几分钟后，他突然停住了脚步；因为他想到了弥撒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪ'leɪ] .

and	he	knew	there	was	little	time	for	delay	.
和	他	知道	那里	曾是	小的	时间	为了	延迟	.

他知道没有多少时间可以耽搁了。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['weɪvərɪŋ] , [ðə; ði] [dɪr] [siːmd] [tuː; tə] ['slækən] [hɜːr; hər] [peɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

While	he	stood	wavering	,	the	deer	seemed	to	slacken	her	pace	,	and	the
尽管	他	站立	摇摆不定	,	这	鹿	似乎	到	放松	她	步伐	,	和	这

[haʊndz] [geɪnd] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

hounds	gained	on	her	,
猎犬	获得	在	她	,

他犹豫不决地站在那里，鹿似乎放慢了脚步，猎犬们也追了上来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['fəːˆəs] [dæʃt] [ɔːf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [fə'getiŋ] [mæs] [ænd; ənd]

and	in	a	moment	Fergus	dashed	off	at	full	speed	,	forgetting	Mass	and
和	在	一个	片刻	弗格斯	虚线	离开	在	满的	速度	,	遗忘	大量的	和

['evriθɪŋ] [els] [ɪn][hɪz; ɪz] [-]

everything	else	in	his	[	117	]
一切	别的	在	他的	[	-	]

一时间，弗格斯全速冲了出去，忘记了弥撒和他心中的一切[117]。

['iːgərnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɔːrt] .

eagerness	for	the	sport	.
渴望	为了	这	运动	.

对这项运动的热情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] [tʃeɪs] .

But	it	turned	out	a	long	and	weary	chase	.
但	它	转向	出去	一个	长的	和	厌倦	追赶	.

但结果却是一场漫长而疲惫的追逐。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['slækənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [haʊndz] - [teɪlz] ,

Sometimes	they	slackened	,	and	he	was	almost	at	the	hounds	'	tails	,
有时	他们	松弛	,	和	他	曾是	几乎	在	这	猎犬	-	尾巴	,

有时它们会放松下来，他几乎就跟在猎犬的尾巴后面了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][bəuθ] [dɪr] [ænd; ənd] [haʊndz] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][fɑːr]

but	the	next	moment	both	deer	and	hounds	started	forward	and	left	him	far
但	这	下一个	片刻	两个都	鹿	和	猎犬	开始	向前	和	左边	他	远的

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

但下一刻，鹿和猎犬都向前奔去，把他远远地甩在了身后。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [vjuː] ,

Sometimes	they	were	in	full	view	,
有时	他们	是	在	满的	看法	,

有时它们就完全暴露在外，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [diːp] [glen] ,

and	again	they	were	out	of	sight	in	thickets	and	deep	glens	,
和	再次	他们	是	出去	的	视线	在	灌木丛	和	深的	格伦斯	,

他们再次消失在灌木丛和幽深的山谷中。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gaɪd] [hɪm'self] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] .

so	that	he	could	guide	himself	only	by	the	cry	of	the	hounds	.
所以	那	他	可以	指导	他自己	仅有的	经过	这	哭	的	这	猎犬	.

因此，他只能依靠猎犬的叫声来辨别方向。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'kɔɪd] [ə'krɔːs] [hɪlz] [ænd; ənd] [glen] ,

In	this	way	he	was	decoyed	across	hills	and	glens	,
在	这	方式	他	曾是	诱饵	穿过	丘陵	和	格伦斯	,

就这样，他被引诱着穿过了山丘和峡谷。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ræðər] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

but	instead	of	gaining	ground	he	found	himself	rather	falling	behind	.
但	反而	的	获得	地面	他	成立	他自己	相当	坠落	在后面	.

但他不但没有取得进展，反而发现自己落后了。

[mæs] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪ'spɜːrst] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

Mass	**was**	**all**	**over**	**and**	**the**	**people**	**dispersed**	**to**	**their**	**homes**	**,**
大量的	曾是	全部	超过	和	这	人们	分散的	到	他们的	房屋	,

弥撒结束后，人们各自散去回家。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['wʌndɚd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [siː] ['fəː^əs] ;

and	**all**	**wondered**	**that**	**they**	**did**	**not**	**see**	**Fergus**	**;**
和	全部	想知道	那	他们	做过	不是	看	弗格斯	;

所有人都很奇怪为什么没看到弗格斯；

[fɔːr; fər] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['evər] ['æbsənt] [bɪ'fɔːr] .

for	**no**	**one**	**could**	**remember**	**that**	**he**	**was**	**ever**	**absent**	**before**	**.**
为了	不	一	可以	记住	那	他	曾是	曾经	缺席的	前	.

因为没有人记得他以前曾缺席过。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'tɜːrnd] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hoʊm] ;

His	**wife**	**returned**	**,**	**expecting**	**to**	**find**	**him**	**at**	**home**	**;**
他的	妻子	返回	,	期待	到	寻找	他	在	家	;

他的妻子回来了，以为他会在家；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ]

but	**when**	**she**	**arrived**	**there**	**was**	**trouble**	**in**	**her**	**heart**	**,**	**for**	**there**	**were**	**no**
但	什么时候	她	到达的	那里	曾是	麻烦	在	她	心	,	为了	那里	是	不

['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

tidings	**of**	**him**	**,**
消息	的	他	,

但当她到达时，心中却充满忧虑，因为没有他的消息。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [mæs] [ɪn] [ðə; ði]

and	**no**	**one**	**had**	**seen**	**him**	**since**	**he**	**had**	**set**	**out**	**for**	**Mass**	**in**	**the**
和	不	一	有	已见	他	自从	他	有	放	出去	为了	大量的	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

自从他早上出门去做弥撒后，就再也没有人见过他。

['miːntaɪm] ['fəː^əs] ['fɑːloʊd] [ʌp] [ðə; ði] [-]

Meantime	**Fergus**	**followed**	**up**	**the**	**[**	**118**	**]**
与此同时	弗格斯	随后	向上	这	[	-	]

与此同时，弗格斯跟进了[118]

[tʃeɪs] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪrid] [aʊt] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , [dʒʌst] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪld]

chase	**till**	**he**	**was**	**wearied**	**out**	**;**	**and**	**at**	**last**	**,**	**just**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**wild**
追赶	直到	他	曾是	疲惫	出去	;	和	在	最后的	,	只是	在	这	边缘	的	一个	荒野

[mʊr] ,

moor	**,**
泊	,

他一路追逐，直到筋疲力尽；最后，就在一片荒野的边缘，

[bəuθ] [dɪr] [ænd; ənd] [haʊndz] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [rɑːk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɔːst]

both	**deer**	**and**	**hounds**	**disappeared**	**behind**	**a**	**shoulder**	**of**	**rock**	**,**	**and**	**he**	**lost**
两个都	鹿	和	猎犬	消失	在后面	一个	肩膀	的	岩石	,	和	他	丢失的

[ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] .

them	**altogether**	**.**
他们	共	.

鹿和猎犬都消失在一块岩石后面，他彻底跟丢了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [bɪ'keɪm] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['fraɪtf(ə)l] [ʃriːks]

At	**the**	**same**	**moment**	**the**	**cry**	**of**	**the**	**hounds**	**became**	**changed**	**to**	**frightful**	**shrieks**
在	这	相同的	片刻	这	哭	的	这	猎犬	成为	已更改	到	可怕	尖叫

[ænd; ənd] ['læftər] ,

and	**laughter**	**,**
和	笑声	,

与此同时，猎犬的吠叫声变成了可怕的尖叫和笑声。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['diːmənz] - [rɑːk] .

such	**as**	**he**	**had**	**heard**	**more**	**than**	**once**	**from**	**the**	**Demons**	**'**	**Rock**	**.**
这样的	作为	他	有	听到	更多的	比	一次	从	这	恶魔	-	岩石	.

他曾不止一次从恶魔岩那里听到过这样的说法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱尔兰童话(Irish Fairy Tales)
第4/7页

[ænd; ənd] [nəʊ] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][bæŋk][tuː; tə] [rest] ,

And	now	,	sitting	down	on	a	bank	to	rest	,
和	现在	,	坐着	向下	在	一个	银行	到	休息	,

现在，我坐在河岸上休息。

[hiː; hi][hæd; həd] [fʊl] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

he	had	full	time	to	reflect	on	what	he	had	done	,
他	有	满的	时间	到	反映	在	什么	他	有	完毕	,

他有充足的时间反思自己所做的事。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .

and	he	was	overwhelmed	with	remorse	and	shame	.
和	他	曾是	不堪重负	和	悔恨	和	耻辱	.

他感到无比懊悔和羞愧。

[mɔːr'oʊvər] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [saʊndz] [hiː; hi][hæd; həd]

Moreover	,	his	heart	sank	within	him	,	thinking	of	the	last	sounds	he	had
而且	,	他的	心	沉没	之内	他	,	思维	的	这	最后的	声音	他	有

[hɜːrd] ;

heard	;
听到	;

此外，想到他最后听到的声音，他的心不禁沉了下去；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈljuəd] [frʌm; frəm] [mæs] [baɪ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [waɪlz]

for	he	believed	that	he	had	been	allured	from	Mass	by	the	cunning	wiles
为了	他	相信	那	他	有	到过	诱人	从	大量的	经过	这	狡猾	诡计

[ʌv; əv][ðə; ði] ['diːmənz] ,

of	the	demons	,
的	这	恶魔	,

因为他相信自己是被魔鬼的诡计引诱而离开了弥撒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr'toʊld] [baɪ][ðə; ði] [mʌŋk] .

and	he	feared	that	the	dangerous	time	had	come	foretold	by	the	monk	.
和	他	害怕	那	这	危险的	时间	有	来	预言	经过	这	僧	.

他担心僧人预言的危险时刻已经到来。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

He	started	up	and	set	out	for	his	home	,	hoping	to	reach	it	before	night	.
他	开始	向上	和	放	出去	为了	他的	家	,	希望	到	抵达	它	前	夜晚	.

他起身踏上回家的路，希望能在天黑前赶到家。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hæf] - [weɪ] [naɪt] [fel] [ænd; ənd][ə; eɪ][stɔːrm] [keɪm] [ɑːn] ,

But	before	he	had	got	half	-	way	night	fell	and	a	storm	came	on	,
但	前	他	有	得到	一半	-	方式	夜晚	跌倒	和	一个	风暴	来了	在	,

但他还没走到一半，夜幕就降临了，暴风雨也来了。

[greɪt] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [ænd; ənd] [bəːsts] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] .

great	wind	and	rain	and	bursts	of	thunder	and	lightning	.
伟大的	风	和	雨	和	爆发	的	雷	和	闪电	.

狂风暴雨，雷电交加。

['fəːʌəs] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] , [haʊ'evər] , [-]

Fergus	was	strong	and	active	,	however	,	[	119	]
弗格斯	曾是	强的	和	积极的	,	然而	,	[	-	]

然而，弗格斯强壮而活跃[119]

[ænd; ənd] [nuː] ['evri] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

and	knew	every	turn	of	the	mountain	,
和	知道	每一个	转动	的	这	山	,

他熟知这座山的每一处弯道，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm] [tɪl] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['diːmənz] - [rɑːk]

and	he	made	his	way	through	the	storm	till	he	approached	the	Demons	-	Rock
和	他	制成	他的	方式	通过	这	风暴	直到	他	接近	这	恶魔	-	岩石

.

:

.

他顶着暴风雨，一路走到了恶魔岩附近。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][bɜːrst][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [saʊndz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɑːn]

Suddenly	there	burst	on	his	ears	the	very	same	sounds	that	he	had	heard	on
突然	那里	爆裂	在	他的	耳朵	这	非常	相同的	声音	那	他	有	听到	在

['luːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] — [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ʃriːks] [ænd; ənd] ['læftər] .

losing	sight	of	the	chase	—	shouts	and	shrieks	and	laughter	.
输	视线	的	这	追赶	—	喊叫	和	尖叫	和	笑声	.

突然，他耳边响起和他失去追逐目标时听到的完全一样的声音——喊叫声、尖叫声和笑声。

[ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['rægɪd] [klaʊd] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] ,

A	great	black	ragged	cloud	,	whirling	round	and	round	with	furious	gusts	of	wind	,
一个	伟大的	黑色的	破烂不堪	云	,	旋转	圆形的	和	圆形的	和	狂怒	阵风	的	风	,

一大片黑色的、破烂不堪的云，在狂风的吹拂下不停地旋转，

[bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [keɪm] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

burst	from	the	rock	and	came	sweeping	and	tearing	towards	him	.
爆裂	从	这	岩石	和	来了	扫荡	和	撕裂	向	他	.

从岩石中迸发而出，席卷而来，撕裂着向他袭来。

['krɔːsɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['terər] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prer] , [hiː; hi] [rʌʃt] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

Crossing	himself	in	terror	and	uttering	a	short	prayer	,	he	rushed	for	home	.
十字路口	他自己	在	恐怖	和	发出声音	一个	短的	祷告	,	他	匆忙	为了	家	.

他惊恐地划着十字，默默地做了个简短的祷告，然后冲回家去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [swept] ['nɪrər] , [tɪl] [æt; ət][læst] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dɪm] , ['ʃædoʊi] [laɪt] ,

But	the	whirlwind	swept	nearer	,	till	at	last	,	in	a	sort	of	dim	,	shadowy	light	,
但	这	旋风	扫荡	更近	,	直到	在	最后的	,	在	一个	种类	的	暗淡	,	阴暗的	光	,

但旋风越吹越近，最后，在一种昏暗、朦胧的光线中，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [fʊl] [ʌv; əv] ['fraɪtf(ə)l] ['feɪsɪz] ,

he	saw	the	black	cloud	full	of	frightful	faces	,
他	锯	这	黑色的	云	满的	的	可怕	面孔	,

他看到一片乌云，上面布满了可怕的面孔。

[ɔːl] ['glerɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] .

all	glaring	straight	at	him	and	coming	closer	and	closer	.
全部	刺眼	直的	在	他	和	未来	更近	和	更近	.

所有目光都直直地盯着他，越来越近。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [drɑːpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['restɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] ;

At	this	moment	a	bright	light	dropped	down	from	the	sky	and	rested	in	front	of	the	cloud	;
在	这	片刻	一个	明亮的	光	掉落	向下	从	这	天空	和	休息	在	正面	的	这	云	;

这时，一道强光从天而降，落在了云层前面；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ,

and	when	he	looked	up	,
和	什么时候	他	看起来	向上	,

当他抬起头时，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['diːmənz] ,

he	saw	his	little	child	floating	in	the	air	between	him	and	the	demons	,
他	锯	他的	小的	孩子	漂浮的	在	这	空气	之间	他	和	这	恶魔	,

他看到自己的孩子漂浮在他和恶魔之间的空中。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

holding	a	lighted	candle	in	her	hand	.
保持	一个	照明	蜡烛	在	她	手	.

她手里拿着一支点燃的蜡烛。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['reɪdʒɪŋ] [-]

And	although	the	storm	was	raging	[	120	]
和	虽然	这	风暴	曾是	愤怒	[	-	]

尽管暴风雨肆虐[120]

[ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] ,

and	roaring	all	round	,
和	咆哮	全部	圆形的	,

四周一片咆哮声

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kɑːm] — [nɑːt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [stɜːrd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['jeloʊ] [her] —

she	was	quite	calm	—	not	a	breath	of	air	stirred	her	long	yellow	hair	—
她	曾是	相当	冷静的	—	不是	一个	气息	的	空气	搅拌	她	长的	黄色的	头发	—

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [bəːnd] ['kwaɪətli] .

and	the	candle	burned	quietly	.
和	这	蜡烛	烧伤	悄悄	.

她十分平静——一丝风也没有吹动她那长长的金黄色头发——蜡烛静静地燃烧着。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['terər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] [hɜːr; hər] [peɪl] ['dʒent(ə)l] [feɪs]

Even	in	the	midst	of	all	his	terror	he	could	observe	her	pale	gentle	face
甚至	在	这	中间	的	全部	他的	恐怖	他	可以	观察	她	苍白	温和的	脸

[ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] ,

and	blue	eyes	just	as	when	she	was	alive	,
和	蓝色的	眼睛	只是	作为	什么时候	她	曾是	活	,

即使在极度恐惧之中，他仍然能看到她苍白温柔的脸庞和蓝色的眼睛，就像她生前一样。

[nɑːt] ['ʃoʊɪŋ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ɔːr] ['sædnəs] [naʊ] , [bʌt; bət] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .

not	showing	traces	of	sickness	or	sadness	now	,	but	lighted	up	with	joy	.
不是	显示	痕迹	的	疾病	或者	悲伤	现在	,	但	照明	向上	和	喜悦	.

现在脸上没有一丝病痛或悲伤的痕迹，反而洋溢着喜悦。

[ðə; ði] ['diːmənz] [siːmd] [tuː; tə] [stɑːrt] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪt] ,

The	demons	seemed	to	start	back	from	the	light	,
这	恶魔	似乎	到	开始	后退	从	这	光	,

恶魔们似乎开始从光亮处退缩。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ʌprɔːr] [rʌʃt] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] ['fəːʌəs] ,

and	with	great	uproar	rushed	round	to	the	other	side	of	Fergus	,
和	和	伟大的	骚动	匆忙	圆形的	到	这	其他	边	的	弗格斯	,

于是，他们大吵大闹地冲到了弗格斯的另一边。

[ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [stɪl] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ɪts] ['rægɪd] [foʊldz] ;

the	black	cloud	still	moving	with	them	and	wrapping	them	up	in	its	ragged	folds	;
这	黑色的	云	仍然	移动	和	他们	和	包装	他们	向上	在	它是	破烂不堪	折叠	;

黑云依然伴随着他们移动，并将他们包裹在它参差不齐的褶皱中；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] ['floʊtɪd] ['sɔːftli] [raʊnd] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɜːr; hər]

but	the	little	angel	floated	softly	round	,	still	keeping	between	them	and	her
但	这	小的	天使	漂浮	轻轻	圆形的	,	仍然	保持	之间	他们	和	她

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

但小天使轻柔地飘来飘去，仍然停留在他们和她父亲之间。

['fəːʌəs] [ræn][ɑːn][fɔːr; fər] [hoʊm] ,

Fergus	ran	on	for	home	,
弗格斯	跑	在	为了	家	,

弗格斯继续跑回本垒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] ['diːmənz] [stɪl] [kept] ['fjʊriəsli] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]

and	the	cloud	of	demons	still	kept	furiously	whirling	round	and	round
和	这	云	的	恶魔	仍然	保留	愤怒地	旋转	圆形的	和	圆形的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

那群恶魔依然疯狂地在他周围盘旋。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ðæt] [rɔːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz]

bringing	with	them	a	whirlwind	that	roared	among	the	trees	and	bushes
带来	和	他们	一个	旋风	那	咆哮	之中	这	树木	和	灌木丛

[ænd; ənd] [tɔːr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːts] ;

and	tore	them	from	the	roots	;
和	撕裂	他们	从	这	根	;

他们带来了一阵旋风，旋风在树木和灌木丛中呼啸而过，将它们连根拔起；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['ɔːlweɪz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [kept] ['floʊtɪŋ] ['kɑːmli]

but	still	the	child	,	always	holding	the	candle	towards	them	,	kept	floating	calmly
但	仍然	这	孩子	,	总是	保持	这	蜡烛	向	他们	,	保留	漂浮的	平静地

[raʊnd] [ænd; ənd] ['ʃiːldɪd] [hɪm; ɪm] . [-]

round	and	shielded	him	.	[	121	]
圆形的	和	屏蔽	他	.	[	-	]

但孩子仍然拿着蜡烛对着他们，平静地在他们周围漂浮，保护着他。[121]

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ; [ðə; ði] [dɔːr] [leɪ] [hæf] - ['oʊpən] ,

At	length	he	arrived	at	his	house	;	the	door	lay	half	-	open	,
在	长度	他	到达的	在	他的	房子	;	这	门	躺	一半	-	打开	,

他终于回到了家；门半开着，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd]

for	the	family	were	inside	expecting	him	home	,	listening	with	wonder	and
为了	这	家庭	是	里面	期待	他	家	,	聆听	和	想知道	和

[ə'fraɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['nɔɪzɪz] ;

affright	to	the	approaching	noises	;
恐惧	到	这	接近	噪音	;

家人都在屋里等着他回家，既惊奇又害怕地听着越来越近的声音；

[ænd; ənd][hiː; hi] [baʊndɪd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [fel] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	he	bounded	in	through	the	doorway	and	fell	flat	on	his	face	.
和	他	有界	在	通过	这	门口	和	跌倒	平坦的	在	他的	脸	.

他冲进门，结果脸朝下摔倒在地。

[ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [dɔːr] — [ðoʊ] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] — [wʌz; wəz] [ʃʌt] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd]

That	instant	the	door	—	though	no	one	was	near	—	was	shut	violently	,	and
那	立即的	这	门	—	尽管	不	一	曾是	靠近	—	曾是	关闭	暴力	,	和

[ðə; ði][boʊlts][wɜːr; wər] [ʃɑːt] [hoʊm] .

the	bolts	were	shot	home	.
这	螺栓	是	射击	家	.

就在那一刻，尽管附近没有人，门却被猛地关上了，门闩也牢牢地锁上了。

[ðeɪ] ['hɜːrid] ['æŋkʃəsli] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [deθ]

They	hurried	anxiously	round	him	to	lift	him	up	,	but	found	him	in	a	death
他们	慌忙	焦虑地	圆形的	他	到	举起	他	向上	,	但	成立	他	在	一个	死亡

- [laɪk] [swuːn] .

-	like	swoon	.
-	喜欢	昏厥	.

他们焦急地围着他，想把他扶起来，却发现他已经昏迷不醒，如同死去一般。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ˌaʊt'saɪd] [bɪ'keɪm] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['evər] ; [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]

Meantime	the	uproar	outside	became	greater	than	ever	;	round	and	round	the
与此同时	这	骚动	外部	成为	更大的	比	曾经	;	圆形的	和	圆形的	这

[haʊs] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːr] ,

house	it	tore	,
房子	它	撕裂	,

与此同时，屋外的喧闹声比以往任何时候都更加响亮；它绕着房子四处蔓延，撕扯着。

[ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['wɜːrlwɪnd] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [jelz] [ʌv; əv] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [greɪt] ['træmplɪŋ] ,

a	roaring	whirlwind	with	shouts	and	yells	of	rage	,	and	great	trampling	,
一个	咆哮	旋风	和	喊叫	和	喊叫	的	愤怒	,	和	伟大的	践踏	,

一阵咆哮的旋风，伴随着愤怒的叫喊和怒吼，以及巨大的践踏声。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] .

as	if	there	was	a	whole	company	of	horsemen	.
作为	如果	那里	曾是	一个	所有的	公司	的	骑兵	.

仿佛有一整队骑兵。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ɔːf]

At	length	,	however	,	the	noises	seemed	to	move	away	farther	and	farther	off
在	长度	,	然而	,	这	噪音	似乎	到	移动	离开	更远	和	更远	离开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ,

from	the	house	,
从	这	房子	,

然而，渐渐地，这些声音似乎离房子越来越远了。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	gradually	died	away	in	the	distance	.
和	逐步地	死亡	离开	在	这	距离	.

渐渐地，声音在远处消失了。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [stɔːrm] ['siːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'keɪm] [kɑːm] [ænd; ənd]

At	the	same	time	the	storm	ceased	,	and	the	night	became	calm	and
在	这	相同的	时间	这	风暴	停止	,	和	这	夜晚	成为	冷静的	和

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

与此同时，暴风雨停了，夜晚变得平静而美丽。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wen] ['fəː^əs] [rɪ'kʌvərd] [-]

The	daylight	was	shining	in	through	the	windows	when	Fergus	recovered	[	122	]
这	日光	曾是	灼灼	在	通过	这	视窗	什么时候	弗格斯	恢复	[	-	]

当弗格斯醒来时，阳光正透过窗户照进来[122]

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [swuːn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['fɪrf(ə)l] ['stɔːri] ;

from	his	swoon	,	and	then	he	told	his	fearful	story	;
从	他的	昏厥	,	和	然后	他	讲述	他的	可怕	故事	;

他从昏厥中醒来，然后讲述了他可怕的经历；

[bʌt; bət] ['meni] [deɪz] [pæst] ['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɒrəz]

but	many	days	passed	over	before	he	had	quite	recovered	from	the	horrors
但	许多	天	通过了	超过	前	他	有	相当	恢复	从	这	恐怖

[ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] .

of	that	night	.
的	那	夜晚	.

但过了好几天，他才从那晚的恐怖经历中完全恢复过来。

[wen] [ðə; ði]['fæməli] [keɪm] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [weɪst] [ɔːl] [raʊnd]

When	the	family	came	forth	in	the	morning	there	was	fearful	waste	all	round
什么时候	这	家庭	来了	前进	在	这	早晨	那里	曾是	可怕	浪费	全部	圆形的

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	near	the	house	,
和	靠近	这	房子	,

早上家人出来时，发现房子周围和附近一片狼藉，惨不忍睹。

[triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl] ['træmpld] [ænd; ənd]

trees	and	bushes	torn	from	the	roots	,	and	the	ground	all	trampled	and
树木	和	灌木丛	撕裂	从	这	根	,	和	这	地面	全部	践踏	和

[tɔːrn] [ʌp] .

torn	up	.
撕裂	向上	.

树木和灌木被连根拔起，地面也被践踏和翻乱。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['revlri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːmənz] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'gen] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] ;

After	this	the	revelry	of	the	demons	was	never	again	heard	from	the	rock	;
后	这	这	狂欢	的	这	恶魔	曾是	绝不	再次	听到	从	这	岩石	;

此后，岩石上再也没有传来恶魔们的狂欢声；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'teɪkən] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

and	it	was	believed	that	they	had	left	it	and	betaken	themselves	to
和	它	曾是	相信	那	他们	有	左边	它	和	被带走	他们自己	到

[sʌm; səm] ['ʌðər] [hɔːnt] .

some	other	haunt	.
一些	其他	出没	.

人们认为他们已经离开了那里，去了别的地方。

['futnəuts] . [[sɪks]]

FOOTNOTES	.	[	6	]
脚注	.	[	6	]

脚注。[6]

[ə; eɪ][fɔːrt][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [rʌθ] ([siː] [piː] . -) ;

A	fort	is	the	same	as	a	rath	(	see	p	.	70	)	;
一个	堡	是	这	相同的	作为	一个	拉思	(	看	p	.	-	)	;

Fort 与 Rath 相同（见第 70 页）；

[ə; eɪ] [fjuː] [ɑːr; ər] [fenst] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ʌn'mɔːtəd] [stoʊn] [wɔːlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kleɪ] ['dɪtʃɪz] . [-]

a	few	are	fenced	in	with	unmortared	stone	walls	instead	of	clay	ditches	.	[	123	]
一个	很少	是	围栏	在	和	无砂浆	石头	墙壁	反而	的	黏土	沟渠	.	[	-	]

有些地方用未砌筑的石墙而不是粘土沟渠围起来。[123]

[ðə; ði][mæn] [huː] ['nevər] [nuː] [fɪr]

THE	MAN	WHO	NEVER	KNEW	FEAR
这	男人	WHO	绝不	知道	害怕

从未知晓恐惧的人

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['geilik][baɪ] ['dʌgləs] [haid]

Translated	from	the	Gaelic	by	Douglas	Hyde
翻译	从	这	盖尔语	经过	道格拉斯	海德

由道格拉斯·海德从盖尔语翻译

[hɪr] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:] [sʌnz] [hu:z] [neɪmz] [wɜ:r; wər] [luʊ:rɑ:z] (
here **was** **once** **a** **lady** **,** **and** **she** **had** **two** **sons** **whose** **names** **were** **Louras** **(**
这里 曾是 一次 一个 女士 , 和 她 有 二 儿子们 谁 姓名 是 卢拉斯 (
['lɔ:rəns]) [ænd; ənd] ['kærəl] .
Lawrence **)** **and** **Carrol** **.**
劳伦斯) 和 卡罗尔 .

从前有一位女士，她有两个儿子，分别叫劳拉斯（劳伦斯）和卡罗尔。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['lɔ:rəns] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] ['nʌθɪŋ] ['evər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'freɪd] ,
From **the** **day** **that** **Lawrence** **was** **born** **nothing** **ever** **made** **him** **afraid** **,**
从 这 天 那 劳伦斯 曾是 出生 没有什么 曾经 制成 他 害怕的 ,

劳伦斯从出生那天起，就没有什么东西能让他感到害怕。

[bʌt; bət] ['kærəl] [wʊd] ['nevər] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv]
but **Carrol** **would** **never** **go** **outside** **the** **door** **from** **the** **time** **the** **darkness** **of**
但 卡罗尔 会 绝不 去 外部 这 门 从 这 时间 这 黑暗 的
[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'gæn] .
the **night** **began** **.**
这 夜晚 开始 .

但从夜幕降临的那一刻起，卡罗尔就再也没有出过门。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [daɪd] [fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [wɑ:tʃ]
It **was** **the** **custom** **at** **that** **time** **when** **a** **person** **died** **for** **people** **to** **watch**
它 曾是 这 风俗 在 那 时间 什么时候 一个 人 死亡 为了 人们 到 手表
[ðə; ði] [ded] ['pɝ:sənz] [greɪv] [ɪn] [tɜ:rn] ,
the **dead** **person's** **grave** **in** **turn** **,**
这 死的 人的 严重 在 转动 ,

当时的习俗是，人死后要轮流守灵死者的坟墓。

[wʌn] [-]
one **[** **124** **]**
一 [-]

一[124]

['æftər] [ə'nʌðər] ; [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪəz] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] ['sti:lɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:psiz] .
after **another** **;** **for** **there** **used** **to** **be** **destroyers** **going** **about** **stealing** **the** **corpses** **.**
后 其他 ; 为了 那里 用过的 到 是 驱逐舰 去 关于 偷窃 这 尸体 .

接连不断；因为过去曾有盗尸者四处偷窃尸体。

[wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['kærəl] [ænd; ənd] ['lɔ:rəns] [daɪd] , ['kærəl] [sed] [tu:; tə] ['lɔ:rəns] —
When **the** **mother** **of** **Carrol** **and** **Lawrence** **died** **,** **Carrol** **said** **to** **Lawrence** **—**
什么时候 这 母亲 的 卡罗尔 和 劳伦斯 死亡 , 卡罗尔 说 到 劳伦斯 —

卡罗尔和劳伦斯的母亲去世时，卡罗尔对劳伦斯说——

- [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['evər] [meɪd] [ju:; jʊ] [ə'freɪd] [jet] ,
' **You** **say** **that** **nothing** **ever** **made** **you** **afraid** **yet** **,**
- 你 说 那 没有什么 曾经 制成 你 害怕的 然而 ,

你说没有什么能让你感到害怕，

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [bet] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['hævnt] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [jʊr; jər]
but **I'll** **make** **a** **bet** **with** **you** **that** **you** **haven't** **courage** **to** **watch** **your**
但 患病的 制作 一个 赌注 和 你 那 你 还没有 勇气 到 手表 你的
['mʌðɝz] [tu:m] [tu:; tə] - [naɪt] . -
mother's **tomb** **to** **-** **night** **.** **'**
母亲的 墓 到 - 夜晚 . -

但我敢打赌，你今晚肯定没勇气去看你母亲的坟墓。

- [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [bet] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] , - [sed] ['lɔ:rəns] .
' **I'll** **make** **a** **bet** **with** **you** **that** **I** **have** **,** **'** **said** **Lawrence** **.**
- 患病的 制作 一个 赌注 和 你 那 我 有 , - 说 劳伦斯 .

“我跟你打赌，我肯定有，”劳伦斯说。

[wen] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

When	the	darkness	of	the	night	was	coming	,
什么时候	这	黑暗	的	这	夜晚	曾是	未来	,

当夜幕降临之时，

['lɔ:rəns] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['beriɪŋ] - [graʊnd] .

Lawrence	put	on	his	sword	and	went	to	the	burying	-	ground	.
劳伦斯	放	在	他的	剑	和	去	到	这	埋葬	-	地面	.

劳伦斯佩上佩剑，前往墓地。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['tu:mstoʊn] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [greɪv] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r][ɪn][ðə; ði]

He	sat	down	on	a	tombstone	near	his	mother's	grave	till	it	was	far	in	the
他	卫星	向下	在	一个	墓碑	靠近	他的	母亲的	严重	直到	它	曾是	远的	在	这

[naɪt] [ænd; ənd] [sli:p] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

night	and	sleep	was	coming	upon	him	.
夜晚	和	睡觉	曾是	未来	之上	他	.

他坐在母亲坟墓附近的一块墓碑上，直到夜色渐深，睡意袭来。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [θɪŋ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

Then	he	saw	a	big	black	thing	coming	to	him	,
然后	他	锯	一个	大的	黑色的	事物	未来	到	他	,

然后他看到一个巨大的黑色物体朝他走来，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hed] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

and	when	it	came	near	him	he	saw	that	it	was	a	head	without	a
和	什么时候	它	来了	靠近	他	他	锯	那	它	曾是	一个	头	没有	一个

['bɑ:di] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

body	that	was	in	it	.
身体	那	曾是	在	它	.

当它靠近他时，他发现那是一个没有身体的头。

[hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [sɔ:rd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [bloʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['eni] ['nɪrər] ,

He	drew	the	sword	to	give	it	a	blow	if	it	should	come	any	nearer	,
他	画	这	剑	到	给	它	一个	吹	如果	它	应该	来	任何	更近	,

他拔出剑，准备如果它再靠近就砍它一刀。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [kʌm] .

but	it	didn't	come	.
但	它	没有	来	.

但它并没有来。

['lɔ:rəns] [rɪ'meɪnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [-]

Lawrence	remained	looking	at	it	until	the	light	[	125	]
劳伦斯	剩余	寻找	在	它	直到	这	光	[	-	]

劳伦斯一直盯着它看，直到光线[125]

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ðen] [ðə; ði] [hed] - [wɪ'ðaʊt] - ['bɑ:di] [went] , [ænd; ənd] ['lɔ:rəns]

of	the	day	was	coming	,	then	the	head	-	without	-	body	went	,	and	Lawrence
的	这	天	曾是	未来	,	然后	这	头	-	没有	-	身体	去	,	和	劳伦斯

[keɪm] [hoʊm] .

came	home	.
来了	家	.

那一天终会到来，然后那个没有身体的头消失了，劳伦斯回家了。

['kærəl] [æskt] [hɪm; ɪm] , [dɪd][hi:; hi] [si:] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] .

Carrol	asked	him	,	did	he	see	anything	in	the	graveyard	.
卡罗尔	问	他	,	做过	他	看	任何事物	在	这	墓地	.

卡罗尔问他，有没有在墓地里看到什么。

- [aɪ][dɪd] , - [sed] ['lɔ:rəns] , - [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðɚz] ['bɑ:di] [wʊd] [bi:; bi] [gɔ:n] ,

'	I	did	,	'	said	Lawrence	,	'	and	my	mother's	body	would	be	gone	,
-	我	做过	,	-	说	劳伦斯	,	-	和	我的	母亲的	身体	会	是	已消失	,

“我照做了，”劳伦斯说，“我母亲的尸体就会不见了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['gaːdiŋ] [ˌaɪ 'tiː] . -
but **that** **I** **was** **guarding** **it** **.** **'**
但 那 我 曾是 守护 它 . -

但我一直在守护它。

- [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ded] [ɔːr][ə'laɪv] , [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [sɔː] ? - [sed] ['kærəl] .
' **Was** **it** **dead** **or** **alive** **,** **the** **person** **you** **saw** **?** **'** **said** **Carrol** **.**
- 曾是 它 死的 或者 活 , 这 人 你 锯 ? - 说 卡罗尔 .

“你看到的那个人是死人还是活人？”卡罗尔问道。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ded] [ɔːr][ə'laɪv] , - [sed] ['lɔːrəns] ;
' **I** **don't** **know** **was** **it** **dead** **or** **alive** **,** **'** **said** **Lawrence** **;**
- 我 不 知道 曾是 它 死的 或者 活 , - 说 劳伦斯 ;

“我不知道它是死是活，”劳伦斯说；

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [hed] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['bɑːdi] . -
' **there** **was** **nothing** **in** **it** **but** **a** **head** **without** **a** **body** **.** **'**
- 那里 曾是 没有什么 在 它 但 一个 头 没有 一个 身体 . -

“里面除了一个没有身体的头颅之外什么也没有。”

- [weːnt, weənt][juː; jʊ][ə'freɪd] ? - [sez] ['kærəl] .
' **Weren't** **you** **afraid** **?** **'** **says** **Carrol** **.**
- 不是 你 害怕的 ? - 说道 卡罗尔 .

“你不害怕吗？”卡罗尔问道。

- [ɪn'diːd] [aɪ] ['wɔznt] , - [sed] ['lɔːrəns] ;
' **Indeed** **I** **wasn't** **,** **'** **said** **Lawrence** **;**
- 的确 我 不是 , - 说 劳伦斯 ;

“我的确不是，”劳伦斯说；

- [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['evər] [pʊt] [fɪr] [ɑːn][ˌem 'iː] . -
' **don't** **you** **know** **that** **nothing** **in** **the** **world** **ever** **put** **fear** **on** **me** **.** **'**
- 不 你 知道 那 没有什么 在 这 世界 曾经 放 害怕 在 我 . -

“难道你不知道，世界上没有任何东西能让我感到恐惧吗？”

- [aɪl] [bet] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] [ə'gen]
' **I'll** **bet** **again** **with** **you** **that** **you** **haven't** **the** **courage** **to** **watch** **to** **-** **night** **again**
- 患病的 赌注 再次 和 你 那 你 还没有 这 勇气 到 手表 到 - 夜晚 再次
, - [sez] ['kærəl] .
, **'** **says** **Carrol** **.**
, - 说道 卡罗尔 .

“我再跟你打赌，你今晚肯定没勇气再看一遍，”卡罗尔说。

- [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ðæt] [bet][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - [sed] ['lɔːrəns] ,
' **I** **would** **make** **that** **bet** **with** **you** **,** **'** **said** **Lawrence** **,**
- 我 会 制作 那 赌注 和 你 , - 说 劳伦斯 ,

“我愿意和你打这个赌，”劳伦斯说。

- [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['naɪts] [sliːp] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
' **but** **that** **there** **is** **a** **night's** **sleep** **wanting** **to** **me** **.**
- 但 那 那里 是 一个 夜晚 睡觉 想要 到 我 .

但我很想睡个好觉。

[goʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə] - [naɪt] . -
Go **yourself** **to** **-** **night** **.** **'**
去 你自己 到 - 夜晚 . -

今晚你自己去吧。

- [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [-]
' **I** **wouldn't** **go** **to** **the** **graveyard** **[** **126** **]**
- 我 不会 去 到 这 墓地 [-]

“我不会去墓地[126]

[tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][get][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

to	-	night	if	I	were	to	get	the	riches	of	the	world
到	-	夜晚	如果	我	是	到	得到	这	财富	的	这	世界

今晚，如果我能得到全世界的财富.....

, - [sez] ['kærəl] .

,	'	says	Carrol	.
,	-	说道	卡罗尔	.

“,”卡罗尔说道。

- [ən'les] [juː; jʊ][goʊ][jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['bɑːdi] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , - [sez] ['lɔːrəns] .

'	Unless	you	go	your	mother's	body	will	be	gone	in	the	morning	,	'	says	Lawrence	.
-	除非	你	去	你的	母亲的	身体	将要	是	已消失	在	这	早晨	,	-	说道	劳伦斯	.

“如果你不去，你母亲的遗体明天早上就会不见了，”劳伦斯说。

- [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [wɑːtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ,

'	If	only	you	watch	to	-	night	and	to	-	morrow	night	,
-	如果	仅有的	你	手表	到	-	夜晚	和	到	-	明天	夜晚	,

“如果你今晚和明晚都看的话，

[aɪ] ['nevər] [wɪl] [æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][wɜːrk][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

I	never	will	ask	of	you	to	do	a	turn	of	work	as	long	as	you	will	be
我	绝不	将要	问	的	你	到	做	一个	转动	的	工作	作为	长的	作为	你	将要	是

[ə'laɪv] ,

alive	,
活	,

只要你活着，我就永远不会要求你做任何工作。

- [sed] ['kærəl] , - [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [fɪr] [ɑːn][juː; jʊ] . -

'	said	Carrol	,	'	but	I	think	there	is	fear	on	you	.	'
-	说	卡罗尔	,	-	但	我	思考	那里	是	害怕	在	你	.	-

“卡罗尔说，‘但我认为你很害怕。’”

- [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [fɪr] [ɑːn][ˌem 'iː] , - [sed] ['lɔːrəns] , - [aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] . -

'	To	show	you	that	there's	no	fear	on	me	,	'	said	Lawrence	,	'	I	will	watch	.	'
-	到	展示	你	那	有	不	害怕	在	我	,	-	说	劳伦斯	,	-	我	将要	手表	.	-

“为了向你们证明我毫无畏惧，”劳伦斯说，“我会观察。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [hiː; hi] [roʊz] [ʌp] , [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

He	went	to	sleep	,	and	when	the	evening	came	he	rose	up	,	put	on	his
他	去	到	睡觉	,	和	什么时候	这	晚上	来了	他	玫瑰	向上	,	放	在	他的

[sɔːrd] ,

sword	,
剑	,

他睡着了，到了晚上，他起身佩上剑。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] .

and	went	to	the	graveyard	.
和	去	到	这	墓地	.

然后去了墓地。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [greɪv] .

He	sat	on	a	tombstone	near	his	mother's	grave	.
他	卫星	在	一个	墓碑	靠近	他的	母亲的	严重	.

他坐在母亲坟墓附近的一块墓碑上。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [saʊnd] ['kʌmɪŋ] .

About	the	middle	of	the	night	he	heard	a	great	sound	coming	.
关于	这	中间	的	这	夜晚	他	听到	一个	伟大的	声音	未来	.

大约半夜时分，他听到一声巨响。

[ə; eɪ][bɪg] [blæk] [θɪŋ] [keɪm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ruːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kleɪ] .

A	big	black	thing	came	as	far	as	the	grave	and	began	rooting	up	the	clay	.
一个	大的	黑色的	事物	来了	作为	远的	作为	这	严重	和	开始	根	向上	这	黏土	.

一个巨大的黑色物体来到坟墓前，开始拱起里面的泥土。

['lɔːrəns] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

Lawrence	drew	back	his	sword	,
劳伦斯	画	后退	他的	剑	,

劳伦斯拔出了剑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [hiː; hi] [meɪd] [tuː] [hævz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [blæk] [θɪŋ] ,

and	with	one	blow	he	made	two	halves	of	the	big	black	thing	,
和	和	一	吹	他	制成	二	一半	的	这	大的	黑色的	事物	,

他一击就把那巨大的黑色物体分成了两半。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekənd] [bloʊ] [hiː; hi] [meɪd] [tuː] [hævz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [hæf] ,

and	with	the	second	blow	he	made	two	halves	of	each	half	,
和	和	这	第二	吹	他	制成	二	一半	的	每个	一半	,

第二击，他把每一半都分成了两半。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] . [-]

and	he	saw	it	no	more	.	[	127	]
和	他	锯	它	不	更多的	.	[	-	]

他再也没见过它。[127]

['lɔːrəns] [went] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['kærəl] [æskt] [hɪm; ɪm][dɪd][hiː; hi] [siː] ['eniθɪŋ] .

Lawrence	went	home	in	the	morning	,	and	Carrol	asked	him	did	he	see	anything	.
劳伦斯	去	家	在	这	早晨	,	和	卡罗尔	问	他	做过	他	看	任何事物	.

劳伦斯早上回到家，卡罗尔问他有没有看到什么。

- [aɪ][dɪd] , - [sed] ['lɔːrəns] , - [ænd; ənd]['oʊnli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][maɪ] ['mʌðɚz] ['bɑːdi] [wʊd]

'	I	did	,	'	said	Lawrence	,	'	and	only	that	I	was	there	my	mother's	body	would
-	我	做过	,	-	说	劳伦斯	,	-	和	仅有的	那	我	曾是	那里	我的	母亲的	身体	会

[biː; bi] [gɔːn] . -

be	gone	.	'
是	已消失	.	-

“我去了，”劳伦斯说，“如果我当时在那里，我母亲的遗体就不会不见了。”

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [hed] - [wɪ'ðaʊt] - ['bɑːdi] [ðæt] [keɪm] [ə'gen] ? - [sed] ['kærəl] .

'	Is	it	the	head	-	without	-	body	that	came	again	?	'	said	Carrol	.
-	是	它	这	头	-	没有	-	身体	那	来了	再次	?	-	说	卡罗尔	.

“是不是那个没有身体的头又来了？”卡罗尔问道。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [θɪŋ] ,

'	It	was	not	,	but	a	big	black	thing	,
-	它	曾是	不是	,	但	一个	大的	黑色的	事物	,

“那不是东西，而是一个巨大的黑色物体。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ʌp][maɪ] ['mʌðɚz] [greɪv] [ʌn'tɪl][aɪ] [meɪd] [tuː] [hævz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

and	it	was	digging	up	my	mother's	grave	until	I	made	two	halves	of	it	.	'
和	它	曾是	挖掘	向上	我的	母亲的	严重	直到	我	制成	二	一半	的	它	.	-

它挖开了我母亲的坟墓，直到把它分成两半。

['lɔːrəns] [slept] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [hiː; hi] [roʊz] [ʌp] , [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

Lawrence	slept	that	day	,	and	when	the	evening	came	he	rose	up	,	put	on	his	sword	,
劳伦斯	睡着了	那	天	,	和	什么时候	这	晚上	来了	他	玫瑰	向上	,	放	在	他的	剑	,

劳伦斯那天睡着了，到了晚上他才起身，佩上了他的剑。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

and	went	to	the	churchyard	.
和	去	到	这	墓地	.

然后去了教堂墓地。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

He	sat	down	on	a	tombstone	until	it	was	the	middle	of	the	night	.
他	卫星	向下	在	一个	墓碑	直到	它	曾是	这	中间	的	这	夜晚	.

他坐在墓碑上，直到半夜才起身。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] [ænd; ənd][æz; əz] ['heɪtfl] [æz; əz][sɪn] ;

Then	he	saw	a	thing	as	white	as	snow	and	as	hateful	as	sin	;
然后	他	锯	一个	事物	作为	白色的	作为	雪	和	作为	可恶	作为	罪	;

然后他看见一样东西，洁白如雪，罪恶如罪孽；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['mænz] [hed] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tiːθ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][flæks] - ['kɑːrdər] .

it	had	a	man's	head	on	it	,	and	teeth	as	long	as	a	flax	-	carder	.
它	有	一个	男人的	头	在	它	,	和	牙齿	作为	长的	作为	一个	亚麻	-	梳毛机	.

它上面长着一个人的头，牙齿像梳麻工的牙齿一样长。

['lɔːrəns] [druː] [bæk] [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [diːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bloʊ] , [wen]

Lawrence	drew	back	the	sword	and	was	going	to	deal	it	a	blow	,	when
劳伦斯	画	后退	这	剑	和	曾是	去	到	交易	它	一个	吹	,	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [sed] —

it	said	—
它	说	—

劳伦斯拔出剑正要砍它，这时它说道——

- [hoʊld][jʊr; jər][hænd] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [jʊr; jər] ['mʌðɝz] ['bɑːdi] ,

'	Hold	your	hand	;	you	have	saved	your	mother's	body	,
-	抓住	你的	手	;	你	有	已保存	你的	母亲的	身体	,

“握紧你的手；你救了你母亲的遗体。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn]['aɪərlənd][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][juː; jʊ] . [-]

and	there	is	not	a	man	in	Ireland	as	brave	as	you	.	[	128	]
和	那里	是	不是	一个	男人	在	爱尔兰	作为	勇敢的	作为	你	.	[	-	]

在爱尔兰，没有一个人像你一样勇敢。[128]

[ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['rɪtʃɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . -

There	is	great	riches	waiting	for	you	if	you	go	looking	for	it	.	'
那里	是	伟大的	财富	等待	为了	你	如果	你	去	寻找	为了	它	.	-

如果你去寻找，就会发现巨大的财富在等着你。

['lɔːrəns] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['kærəl] [æskt] [hɪm; ɪm][dɪd][hiː; hi] [siː] ['eniθɪŋ] .

Lawrence	went	home	,	and	Carrol	asked	him	did	he	see	anything	.
劳伦斯	去	家	,	和	卡罗尔	问	他	做过	他	看	任何事物	.

劳伦斯回到家，卡罗尔问他有没有看到什么。

- [aɪ][dɪd] , - [sed] ['lɔːrəns] , - [ænd; ənd][bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][maɪ] ['mʌðɝz] ['bɑːdi] [wʊd]

'	I	did	,	'	said	Lawrence	,	'	and	but	that	I	was	there	my	mother's	body	would
-	我	做过	,	-	说	劳伦斯	,	-	和	但	那	我	曾是	那里	我的	母亲的	身体	会

[biː; bi] [gɔːn] ,

be	gone	,
是	已消失	,

“我去了，”劳伦斯说，“要不是我在场，我母亲的遗体就不会不见了。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . -

but	there's	no	fear	of	it	now	.	'
但	有	不	害怕	的	它	现在	.	-

但现在不必担心了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , ['lɔːrəns] [sed] [tuː; tə] ['kærəl] —

In	the	morning	,	the	day	on	the	morrow	,	Lawrence	said	to	Carrol	—
在	这	早晨	,	这	天	在	这	明天	,	劳伦斯	说	到	卡罗尔	—

第二天早上，劳伦斯对卡罗尔说——

- [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,

'	Give	me	my	share	of	money	,	and	I'll	go	on	a	journey	,
-	给	我	我的	分享	的	钱	,	和	患病的	去	在	一个	旅行	,

“给我应得的那份钱，我就要去旅行了。”

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] . -

until	I	have	a	look	round	the	country	.	'
直到	我	有	一个	看	圆形的	这	国家	.	-

直到我环顾全国。

['kærəl] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['wɔːkɪŋ] .

Carrol	gave	him	the	money	,	and	he	went	walking	.
卡罗尔	给予	他	这	钱	,	和	他	去	步行	.

卡罗尔给了他钱，然后他就步行走了。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] .

He	went	on	until	he	came	to	a	large	town	.
他	去	在	直到	他	来了	到	一个	大的	镇	.

他继续前行，直到来到一座大城镇。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪkər][tuː; tə] [get] [bred] .

He	went	into	the	house	of	a	baker	to	get	bread	.
他	去	进入	这	房子	的	一个	面包师	到	得到	面包	.

他走进面包师的家去买面包。

[ðə; ði]['beɪkər][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

The	baker	began	talking	to	him	,	and	asked	him	how	far	he	was	going	.
这	面包师	开始	说	到	他	,	和	问	他	如何	远的	他	曾是	去	.

面包师开始和他说话，问他要去多远的地方。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [pʊt] [fɪr] [ɑːn][ˌem 'iː] , - [sed] ['lɔːrəns] .

'	I	am	going	looking	for	something	that	will	put	fear	on	me	,	'	said	Lawrence	.
-	我	是	去	寻找	为了	某物	那	将要	放	害怕	在	我	,	-	说	劳伦斯	.

“我要去找些能让我感到恐惧的东西，”劳伦斯说。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ? - [sed] [ðə; ði]['beɪkər] . [-]

'	Have	you	much	money	?	'	said	the	baker	.	[	129	]
-	有	你	很多	钱	?	-	说	这	面包师	.	[	-	]

“你有很多钱吗？”面包师问道。[129]

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hæf] - ['hʌndrəd] [paʊndz] , - [sed] ['lɔːrəns] .

'	I	have	a	half	-	hundred	pounds	,	'	said	Lawrence	.
-	我	有	一个	一半	-	百	磅	,	-	说	劳伦斯	.

“我有五十英镑，”劳伦斯说。

- [aɪl] [bet] [ə'nʌðər] [hæf] - ['hʌndrəd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [fɪr] [ɑːn][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]

'	I'll	bet	another	half	-	hundred	with	you	that	there	will	be	fear	on	you	if	you
-	患病的	赌注	其他	一半	-	百	和	你	那	那里	将要	是	害怕	在	你	如果	你

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [aɪl] [bɪd][juː; jʊ] ,

go	to	the	place	that	I'll	bid	you	,
去	到	这	地方	那	患病的	出价	你	,

“我再跟你打赌五十块，如果你去我指定的地方，你一定会感到害怕。”

- [sez] [ðə; ði]['beɪkər] .

'	says	the	baker	.
-	说道	这	面包师	.

“面包师说道。”

- [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [bet] , - [sed] ['lɔːrəns] ,
' I'll take your bet , ' said Lawrence ,
- 患病的 拿 你的 赌注 , - 说 劳伦斯 ,

“我接受你的赌注，”劳伦斯说。

- [ɪf] ['oʊnli] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [nɑːt] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] . -
' if only the place is not too far away from me . '
- 如果 仅有的 这 地方 是 不是 也 远的 离开 从 我 . -

“要是那地方离我不太远就好了。”

- [its] [nɑːt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [jʊə(r)] ['stændɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] ['beɪkər] ;
' It's not a mile from the place where you're standing , ' said the baker ;
- 它是 不是 一个 英里 从 这 地方 在哪里 你是 常设 , - 说 这 面包师 ;

“离你现在站的地方不到一英里，”面包师说；

- [weɪt] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [kʌmz] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] ,
' wait here till the night comes , and then go to the graveyard ,
- 等待 这里 直到 这 夜晚 来 , 和 然后 去 到 这 墓地 ,

“你们在这里等到夜幕降临，然后去墓地。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and as a sign that you were in it ,
和 作为 一个 符号 那 你 是 在 它 ,

而这，也表明你曾参与其中。

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['gɑːblət] [ðæt] [ɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɔːltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] ([sɪl]) [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði]
bring me the goblet that is upon the altar of the old church (cill) that is in the
带来 我 这 高脚杯 那 是 之上 这 坛 的 这 老的 教会 (窗台) 那 是 在 这
['greɪvjɑːrd] . -
graveyard . '
墓地 . -

把墓地里那座老教堂（基尔教堂）祭坛上的圣杯拿来给我。

[wen] [ðə; ði] ['beɪkər] [meɪd] [ðə; ði] [bet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɪn] ,
When the baker made the bet he was certain that he would win ,
什么时候 这 面包师 制成 这 赌注 他 曾是 肯定 那 他 会 赢 ,

面包师打赌时，他确信自己会赢。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [goʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,
for there was a ghost in the churchyard ,
为了 那里 曾是 一个 鬼 在 这 墓地 ,

因为教堂墓地里有鬼魂，

[ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [went] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [huːm] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kɪl] .
and nobody went into it for forty years before that whom he did not kill .
和 无人 去 进入 它 为了 四十 年 前 那 谁 他 做过 不是 杀 .

在此之前的四十年里，没有一个人进入那个地方而不被他杀死。

[wen] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] , ['lɔːrəns] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [went]
When the darkness of the night came , Lawrence put on his sword and went
什么时候 这 黑暗 的 这 夜晚 来了 , 劳伦斯 放 在 他的 剑 和 去
[tuː; tə] [ðə; ði] ['beriɪŋ] - [graʊnd] .
to the burying - ground .
到 这 埋葬 - 地面 .

夜幕降临，劳伦斯佩上佩剑，前往墓地。

[hiː; hi] [-]
He [130]
他 [-]

他[130]

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] [ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

came	to	the	door	of	the	churchyard	and	struck	it	with	his	sword	.
来了	到	这	门	的	这	墓地	和	击	它	和	他的	剑	.

他来到教堂墓地门口，挥剑劈开了大门。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [ræm] ,

The	door	opened	,	and	there	came	out	a	great	black	ram	,
这	门	打开	,	和	那里	来了	出去	一个	伟大的	黑色的	内存	,

门开了，走出来一只巨大的黑色公羊。

[ænd; ənd] [tuː] [hɔːrnz][ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [fleɪlz] .

and	two	horns	on	him	as	long	as	flails	.
和	二	角	在	他	作为	长的	作为	连枷	.

他头上长着两只像连枷一样长的角。

['lɔːrəns] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

Lawrence	gave	him	a	blow	,	and	he	went	out	of	sight	,
劳伦斯	给予	他	一个	吹	,	和	他	去	出去	的	视线	,

劳伦斯给了他一拳，他就消失在了视线之外。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['æŋklz] [ɪn] [blʌd] .

leaving	him	up	to	the	two	ankles	in	blood	.
离开	他	向上	到	这	二	脚踝	在	血	.

鲜血没过了他的两个脚踝。

['lɔːrəns] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] , [gɑːt][ðə; ði]['gɑːblət] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪkɝz] [haʊs] ,

Lawrence	went	into	the	old	church	,	got	the	goblet	,	came	back	to	the	baker's	house	,
劳伦斯	去	进入	这	老的	教会	,	得到	这	高脚杯	,	来了	后退	到	这	面包师的	房子	,

劳伦斯走进那座老教堂，取回了圣杯，然后回到了面包师家。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['gɑːblət] , [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [bet] .

gave	him	the	goblet	,	and	got	the	bet	.
给予	他	这	高脚杯	,	和	得到	这	赌注	.

他把酒杯给了他，赢得了赌注。

[ðen] [ðə; ði]['beɪkər] [æskt] [hɪm; ɪm][dɪd][hiː; hi] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] .

Then	the	baker	asked	him	did	he	see	anything	in	the	churchyard	.
然后	这	面包师	问	他	做过	他	看	任何事物	在	这	墓地	.

然后面包师问他有没有在教堂墓地里看到什么。

- [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [ræm][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [hɔːrnz][ɑːn][hɪm; ɪm] , - [sed] ['lɔːrəns] ,

'	I	saw	a	big	black	ram	with	long	horns	on	him	,	'	said	Lawrence	,
-	我	锯	一个	大的	黑色的	内存	和	长的	角	在	他	,	-	说	劳伦斯	,

“我看到一只黑色的大公羊，长着长长的角，”劳伦斯说。

- [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪtʃ] [druː] [æz; əz] [mʌtʃ] [blʌd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz]

'	and	I	gave	him	a	blow	which	drew	as	much	blood	out	of	him	as
-	和	我	给予	他	一个	吹	哪个	画	作为	很多	血	出去	的	他	作为

[wʊd] [swɪm] [ə; eɪ] [boʊt] ;

would	swim	a	boat	;
会	游泳	一个	船	;

我给了他一拳，打出来的血多得能淹没一艘船；

[ʃʊr] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ded] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . -

sure	he	must	be	dead	by	this	time	.	'
当然	他	必须	是	死的	经过	这	时间	.	-

“我敢肯定他这个时候肯定已经死了。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

In	the	morning	,	the	day	on	the	morrow	,
在	这	早晨	,	这	天	在	这	明天	,

早上，第二天，

[ðə; ði]['beɪkər][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]

the	baker	and	a	lot	of	people	went	to	the	graveyard	and	they	saw	the
这	面包师	和	一个	很多	的	人们	去	到	这	墓地	和	他们	锯	这

[blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ræm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

blood	of	the	black	ram	at	the	door	.
血	的	这	黑色的	内存	在	这	门	.

面包师和许多人去了墓地，他们看到墓地门口有黑公羊的血迹。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [ræm][wʌz; wəz] [-]

They	went	to	the	priest	and	told	him	that	the	black	ram	was	[	131	]
他们	去	到	这	牧师	和	讲述	他	那	这	黑色的	内存	曾是	[	-	]

他们去找祭司，告诉他那只黑公羊是[131]

['bænɪʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

banished	out	of	the	churchyard	.
被放逐	出去	的	这	墓地	.

被逐出教堂墓地。

[ðə; ði] [priːst] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] ,

The	priest	did	not	believe	them	,
这	牧师	做过	不是	相信	他们	,

牧师不相信他们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] ['fɔːrti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

because	the	churchyard	was	shut	up	forty	years	before	that	on	account	of	the
因为	这	墓地	曾是	关闭	向上	四十	年	前	那	在	帐户	的	这

[goʊst] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

ghost	that	was	in	it	,
鬼	那	曾是	在	它	,

因为四十年前，由于墓地里闹鬼，墓地就被关闭了。

[ænd; ənd] ['niːðər] [priːst] [nɔːr]['freɪər][kʊd; kəd] ['bænɪʃ] [hɪm; ɪm] .

and	neither	priest	nor	friar	could	banish	him	.
和	两者都不	牧师	也不	修士	可以	放逐	他	.

无论是神父还是修士都无法驱逐他。

[ðə; ði] [priːst] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

The	priest	came	with	them	to	the	door	of	the	churchyard	,
这	牧师	来了	和	他们	到	这	门	的	这	墓地	,

神父陪同他们来到了教堂墓地的门口。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] [hiː; hi] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər] ['lɔːrəns] ,

and	when	he	saw	the	blood	he	took	courage	and	sent	for	Lawrence	,
和	什么时候	他	锯	这	血	他	采取	勇气	和	发送	为了	劳伦斯	,

他看到血迹后鼓起勇气，派人去请劳伦斯。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ] .

and	heard	the	story	from	his	own	mouth	.
和	听到	这	故事	从	他的	自己的	嘴	.

他亲口听到了这个故事。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] - [mə'tɪriəlz] ,

Then	he	sent	for	his	blessing	-	materials	,
然后	他	发送	为了	他的	祝福	-	材料	,

然后他派人去取他的祝福用品，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [tɪl] [hi:; hi] [ri:d] [mæs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

and	desired	the	people	to	come	in	till	he	read	mass	for	them	.
和	想要的	这	人们	到	来	在	直到	他	读	大量的	为了	他们	.

他希望人们进来，直到他为他们诵读弥撒经文。

[ðə; ði] [pri:st] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] ['lɔ:rəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

The	priest	went	in	,	and	Lawrence	and	the	people	after	him	,
这	牧师	去	在	,	和	劳伦斯	和	这	人们	后	他	,

牧师走了进去，劳伦斯和后面的人也跟着进去了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri:d] [mæs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][bɪg] [blæk] [ræm] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][du:] .

and	he	read	mass	without	the	big	black	ram	coming	as	he	used	to	do	.
和	他	读	大量的	没有	这	大的	黑色的	内存	未来	作为	他	用过的	到	做	.

他主持弥撒，但没有像往常那样有那只黑色的大公羊出现。

[ðə; ði] [pri:st] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ri'dʒɔist] , [ænd; ənd] [geɪv] ['lɔ:rəns] [ə'nʌðər] ['fɪfti] [paʊndz] .

The	priest	was	greatly	rejoiced	,	and	gave	Lawrence	another	fifty	pounds	.
这	牧师	曾是	非常	欣喜若狂	,	和	给予	劳伦斯	其他	五十	磅	.

牧师非常高兴，又给了劳伦斯五十英镑。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['lɔ:rəns] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .

On	the	morning	of	the	next	day	Lawrence	went	on	his	way	.
在	这	早晨	的	这	下一个	天	劳伦斯	去	在	他的	方式	.

第二天早上，劳伦斯继续上路。

[hi:; hi] ['trævld] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] .

He	travelled	the	whole	day	without	seeing	a	house	.
他	旅行	这	所有的	天	没有	看到	一个	房子	.

他走了一整天，连一栋房子都没看到。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['loʊnli] ['væli] ,

About	the	hour	of	midnight	he	came	to	a	great	lonely	valley	,
关于	这	小时	的	午夜	他	来了	到	一个	伟大的	孤独	谷	,

大约在午夜时分，他来到了一处人迹罕至的大山谷。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [-]

and	he	saw	a	large	gathering	of	people	[	132	]
和	他	锯	一个	大的	采集	的	人们	[	-	]

他看到一大群人聚集在一起[132]

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [tu:] [men] ['hɜ:rlɪŋ] .

looking	at	two	men	hurling	.
寻找	在	二	男人	投掷	.

看着两个男人投掷。

['lɔ:rəns] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mu:n] .

Lawrence	stood	looking	at	them	,	as	there	was	a	bright	light	from	the	moon	.
劳伦斯	站立	寻找	在	他们	,	作为	那里	曾是	一个	明亮的	光	从	这	月亮	.

劳伦斯站在那里看着他们，月光明亮。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

It	was	the	good	people	that	were	in	it	,
它	曾是	这	好的	人们	那	是	在	它	,

是那些善良的人参与其中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [strʌk] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd]

and	it	was	not	long	until	one	of	them	struck	a	blow	on	the	ball	and
和	它	曾是	不是	长的	直到	一	的	他们	击	一个	吹	在	这	球	和

[sent] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['lɔrənsɪz] [brest] .

sent	it	into	Lawrence's	breast	.
发送	它	进入	劳伦斯的	胸部	.

没过多久，其中一人就击中了球，球飞进了劳伦斯的胸膛。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn]['æftər] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

He	put	his	hand	in	after	the	ball	to	draw	it	out	,
他	放	他的	手	在	后	这	球	到	画	它	出去	,

他伸手去抓球，想把球拉出来。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

and	what	was	there	in	it	but	the	head	of	a	man	.
和	什么	曾是	那里	在	它	但	这	头	的	一个	男人	.

里面除了一个人的头颅之外，还有什么呢?

[wen] ['lɔːrəns] [gɑːt][ə; eɪ][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['skriːtʃɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː]

When	Lawrence	got	a	hold	of	it	,	it	began	screeching	,	and	at	last	it
什么时候	劳伦斯	得到	一个	抓住	的	它	,	它	开始	尖叫	,	和	在	最后的	它

[æskt] ['lɔːrəns] —

asked	Lawrence	—
问	劳伦斯	—

劳伦斯抓住它时，它开始尖叫，最后它问劳伦斯——

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ə'freɪd] ? -

'	Are	you	not	afraid	?	'
-	是	你	不是	害怕的	?	-

你不害怕吗?

- [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , - [sed] ['lɔːrəns] ,

'	Indeed	I	am	not	,	'	said	Lawrence	,
-	的确	我	是	不是	,	-	说	劳伦斯	,

“我确实不是，”劳伦斯说。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd]['spoʊkən][ðæn; ðən][bəuθ] [hed] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l]

and	no	sooner	was	the	word	spoken	than	both	head	and	people
和	不	很快	曾是	这	单词	说	比	两个都	头	和	人们

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

话音刚落，头颅和众人便消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [glen] [ə'loʊn] [baɪ] [hɪm'self] .

and	he	was	left	in	the	glen	alone	by	himself	.
和	他	曾是	左边	在	这	格伦	独自的	经过	他自己	.

他独自一人留在了山谷里。

[hiː; hi] ['dʒɜːniːd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [taʊn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk]

He	journeyed	until	he	came	to	another	town	,	and	when	he	ate	and	drank
他	旅程	直到	他	来了	到	其他	镇	,	和	什么时候	他	吃	和	喝

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

他一路跋涉，直到来到另一个城镇，吃饱喝足之后，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,

he	went	out	on	the	road	,
他	去	出去	在	这	路	,

他上路了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	was	walking	until	he	came	to	a	great	house	on	the	side	of	the
和	曾是	步行	直到	他	来了	到	一个	伟大的	房子	在	这	边	的	这

[roʊd] .

road	.
路	.

他一路走着，直到来到路边一座大房子前。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] , [hi:; hi] [went] [ɪn][tu:; tə][traɪ] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] ['lɑ:dʒɪŋ] . [

As	the	night	was	closing	in	,	he	went	in	to	try	if	he	could	get	lodging	.	[
作为	这	夜晚	曾是	结束	在	,	他	去	在	到	尝试	如果	他	可以	得到	住宿	.	[

-]

133	]
-	]

夜幕降临之际，他进去看看能不能找到住处。[133]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [hu:] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] —

There	was	a	young	man	at	the	door	who	said	to	him	—
那里	曾是	一个	年轻的	男人	在	这	门	WHO	说	到	他	—

门口站着一个年轻人，他对他说——

- [haʊ] [fɑ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] , [ɔ:r] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ? -

'	How	far	are	you	going	,	or	what	are	you	in	search	of	?	'
-	如何	远的	是	你	去	,	或者	什么	是	你	在	搜索	的	?	-

你要走多远？或者说，你在寻找什么？

- [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [fɑ:r][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] ,

'	I	do	not	know	how	far	I	am	going	,
-	我	做	不是	知道	如何	远的	我	是	去	,

我不知道自己能走多远，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [pʊt] [fɪr] [ɑ:n][ˌem 'i:] , - [sed] ['lɔ:rəns] .

but	I	am	in	search	of	something	that	will	put	fear	on	me	,	'	said	Lawrence	.
但	我	是	在	搜索	的	某物	那	将要	放	害怕	在	我	,	-	说	劳伦斯	.

“但我正在寻找能让我感到恐惧的东西，”劳伦斯说。

- [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][fɑ:r][tu:; tə][goʊ] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;

'	You	have	not	far	to	go	,	then	,	'	said	the	young	man	;
-	你	有	不是	远的	到	去	,	然后	,	-	说	这	年轻的	男人	;

“那么，你离目的地不远了，”年轻人说；

- [ɪf] [ju:; jʊ][stɑ:p][ɪn] [ðæt] [bɪg] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [fɪr]

'	if	you	stop	in	that	big	house	on	the	other	side	of	the	road	there	will	be	fear
-	如果	你	停止	在	那	大的	房子	在	这	其他	边	的	这	路	那里	将要	是	害怕

[pʊt][ɑ:n][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] ,

put	on	you	before	morning	,
放	在	你	前	早晨	,

“如果你在马路对面那栋大房子里停留，天亮之前你就会感到恐惧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['twenti] [paʊndz] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:rgən] . -

and	I'll	give	you	twenty	pounds	into	the	bargain	.	'
和	患病的	给	你	二十	磅	进入	这	便宜货	.	-

而且我还额外给你二十英镑。

- [aɪl] [stɑ:p][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , - [sed] ['lɔ:rəns] .

'	I'll	stop	in	it	,	'	said	Lawrence	.
-	患病的	停止	在	它	,	-	说	劳伦斯	.

“我会停在那儿，”劳伦斯说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

The	young	man	went	with	him	,	opened	the	door	,
这	年轻的	男人	去	和	他	,	打开	这	门	,

年轻人跟着他去了，打开了门。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [sed]

and	brought	him	into	a	large	room	in	the	bottom	of	the	house	,	and	said
和	带来	他	进入	一个	大的	房间	在	这	底部	的	这	房子	,	和	说

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

于是把他带到房子底下的一间大房间里，对他说：

- [pʊt] [daʊn] ['faɪər][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [aɪl] [send] [juː; jʊ] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] . -

'	Put	down	fire	for	yourself	and	I'll	send	you	plenty	to	eat	and	drink	.	'
-	放	向下	火	为了	你自己	和	患病的	发送	你	很多	到	吃	和	喝	.	-

“你先把火熄灭，我会给你送来足够的食物和水。”

[hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ]['faɪər][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

He	put	down	a	fire	for	himself	,
他	放	向下	一个	火	为了	他自己	,

他为自己扑灭了火。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

and	there	came	a	girl	to	him	and	brought	him	everything	that	he
和	那里	来了	一个	女孩	到	他	和	带来	他	一切	那	他

['wɑːntɪd] .

wanted	.
通缉	.

这时，一个女孩来到他身边，给他带来了他想要的一切。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['veri] [wel] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [-]

He	went	on	very	well	,	until	the	hour	of	midnight	came	,	and	then	he	[	134	]
他	去	在	非常	出色地	,	直到	这	小时	的	午夜	来了	,	和	然后	他	[	-	]

他一直做得很好，直到午夜时分，然后他[134]

[hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [saʊnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

heard	a	great	sound	over	his	head	,
听到	一个	伟大的	声音	超过	他的	头	,

他听到头顶传来一声巨响，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['stæliən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊl] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd]

and	it	was	not	long	until	a	stallion	and	a	bull	came	in	and
和	它	曾是	不是	长的	直到	一个	骟	和	一个	公牛	来了	在	和

[kə'menst] [tuː; tə] [faɪt] .

commenced	to	fight	.
开始	到	斗争	.

没过多久，一匹种马和一头公牛走了进来，开始打了起来。

['lɔːrəns] ['nevər] [pʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][nɔːr][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd]

Lawrence	never	put	to	them	nor	from	them	,	and	when	they	were	tired
劳伦斯	绝不	放	到	他们	也不	从	他们	,	和	什么时候	他们	是	疲劳的

['faɪtɪŋ] [ðeɪ] [went] [aʊt] .

fighting	they	went	out	.
斗争	他们	去	出去	.

劳伦斯既没有对他们施加压力，也没有让他们屈服，当他们战斗疲惫时，他们就离开了。

['lɔːrəns] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [ə'woʊk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ɪn][ɪn]

Lawrence	went	to	sleep	,	and	he	never	awoke	until	the	young	man	came	in	in
劳伦斯	去	到	睡觉	,	和	他	绝不	醒来	直到	这	年轻的	男人	来了	在	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

劳伦斯睡着了，直到第二天早上年轻人进来才醒来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈlɔːrəns] [əˈlaɪv] .

and	he	was	surprised	when	he	saw	Lawrence	alive	.
和	他	曾是	惊讶	什么时候	他	锯	劳伦斯	活	.

当他看到劳伦斯还活着时，他感到很惊讶。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm][hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ˈeniθɪŋ] .

He	asked	him	had	he	seen	anything	.
他	问	他	有	他	已见	任何事物	.

他问他有没有看到什么。

- [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈstæliən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊl] [ˈfaɪtɪŋ] [hɑːrd][fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊərz] , - [sed]

'	I	saw	a	stallion	and	a	bull	fighting	hard	for	about	two	hours	,	'	said
-	我	锯	一个	骟	和	一个	公牛	斗争	难的	为了	关于	二	小时	,	-	说

[ˈlɔːrəns] .

Lawrence	.
劳伦斯	.

劳伦斯说："我看到一匹种马和一头公牛激烈地打了大约两个小时。"

- [ænd; ənd][wəːnt, weənt][juː; jʊ] [əˈfreɪd] ? - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

'	And	weren't	you	afraid	?	'	said	the	young	man	.
-	和	不是	你	害怕的	?	-	说	这	年轻的	男人	.

"你不害怕吗？"年轻人问道。

- [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] , - [sez] [ˈlɔːrəns] .

'	I	was	not	,	'	says	Lawrence	.
-	我	曾是	不是	,	-	说道	劳伦斯	.

"我不是，"劳伦斯说。

- [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [tuː; tə] - [naɪt] [əˈgen] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [ˈtwenti] [paʊndz] , - [sez] [ðə; ði]

'	If	you	wait	to	-	night	again	,	I'll	give	you	another	twenty	pounds	,	'	says	the
-	如果	你	等待	到	-	夜晚	再次	,	患病的	给	你	其他	二十	磅	,	-	说道	这

[jʌŋ] [mæn] .

young	man	.
年轻的	男人	.

"如果你今晚再等我一次，我再给你二十英镑，"年轻人说。

- [aɪl] [weɪt] , [ænd; ənd] [ˈwelkəm] , - [sez] [ˈlɔːrəns] .

'	I'll	wait	,	and	welcome	,	'	says	Lawrence	.
-	患病的	等待	,	和	欢迎	,	-	说道	劳伦斯	.

"我会等待，并表示欢迎，"劳伦斯说。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [naɪt] , [əˈbaʊt] [ten] [əˈklɔk, əu-] , [ˈlɔːrəns] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ,

The	second	night	,	about	ten	o'clock	,	Lawrence	was	going	to	sleep	,
这	第二	夜晚	,	关于	十	点钟	,	劳伦斯	曾是	去	到	睡觉	,

第二天晚上，大约十点钟，劳伦斯准备睡觉了。

[wen] [tuː] [blæk] [ræmz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈfaɪtɪŋ] [-]

when	two	black	rams	came	in	and	began	fighting	[	135	]
什么时候	二	黑色的	公羊	来了	在	和	开始	斗争	[	-	]

两只黑公羊进来打架[135]

[hɑːrd] .

hard	.
难的	.

难的。

[ˈlɔːrəns] [ˈniːðər] [pʊt][tuː; tə][ðem; ðəm][nɔːr][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [twelv] [əˈklɔk, əu-]

Lawrence	neither	put	to	them	nor	from	them	,	and	when	twelve	o'clock
劳伦斯	两者都不	放	到	他们	也不	从	他们	,	和	什么时候	十二	点钟

[strʌk] [ðeɪ] [went] [aʊt] .

struck	they	went	out	.
击	他们	去	出去	.

劳伦斯既没有给他们寄东西，也没有从他们那里收到东西，当十二点钟敲响时，他们就出去了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][dɪd][hiː; hi] [siː] ['eniθɪŋ] [læst]

The	young	man	came	in	the	morning	and	asked	him	did	he	see	anything	last
这	年轻的	男人	来了	在	这	早晨	和	问	他	做过	他	看	任何事物	最后的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

早上，年轻人来了，问他昨晚有没有看到什么。

- [aɪ] [sɔː] [tuː] [blæk] [ræmz] ['faɪtɪŋ] , - [sed] ['lɔːrəns] .

'	I	saw	two	black	rams	fighting	,	'	said	Lawrence	.
-	我	锯	二	黑色的	公羊	斗争	,	-	说	劳伦斯	.

“我看到两只黑公羊在打架，”劳伦斯说。

- [wɜːr; wər][juː; jʊ][ə'freɪd][æt; ət][ɔːl] ? - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

'	Were	you	afraid	at	all	?	'	said	the	young	man	.
-	是	你	害怕的	在	全部	?	-	说	这	年轻的	男人	.

“你当时害怕吗？”年轻人问道。

- [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] , - [sed] ['lɔːrəns] .

'	I	was	not	,	'	said	Lawrence	.
-	我	曾是	不是	,	-	说	劳伦斯	.

“我没有，”劳伦斯说。

- [weɪt] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['twenti] [paʊndz] , - [sez] [ðə; ði] [jʌŋ]

'	Wait	to	-	night	,	and	I'll	give	you	another	twenty	pounds	,	'	says	the	young
-	等待	到	-	夜晚	,	和	患病的	给	你	其他	二十	磅	,	-	说道	这	年轻的

[mæn] .

man	.
男人	.

“等到今晚，我再给你二十英镑，”年轻人说。

- [ɔːl] [raɪt] , - [sez] ['lɔːrəns] .

'	All	right	,	'	says	Lawrence	.
-	全部	正确的	,	-	说道	劳伦斯	.

“好吧，”劳伦斯说。

[ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] ,

The	third	night	he	was	falling	asleep	,
这	第三	夜晚	他	曾是	坠落	睡着了	,

第三天晚上他快要睡着的时候，

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [oʊld][mæn][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] —

when	there	came	in	a	gray	old	man	and	said	to	him	—
什么时候	那里	来了	在	一个	灰色的	老的	男人	和	说	到	他	—

这时，一位头发花白的老人走了进来，对他说——

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [best] ['hɪroʊ][ɪn]['aɪərlənd] ; [aɪ][daɪd] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

'	You	are	the	best	hero	in	Ireland	;	I	died	twenty	years	ago	,
-	你	是	这	最好的	英雄	在	爱尔兰	;	我	死亡	二十	年	前	,

“你是爱尔兰最伟大的英雄；我二十年前就去世了。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] .

and	all	that	time	I	have	been	in	search	of	a	man	like	you	.
和	全部	那	时间	我	有	到过	在	搜索	的	一个	男人	喜欢	你	.

这么多年来，我一直在寻找像你这样的男人。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] [tɪl] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['rɪtʃɪz] ;

Come	with	me	now	till	I	show	you	your	riches	;
来	和	我	现在	直到	我	展示	你	你的	财富	;

现在跟我来，我带你领略你的财富；

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [greɪv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt]

I	told	you	when	you	were	watching	your	mother's	grave	that	there	was	great
我	讲述	你	什么时候	你	是	观看	你的	母亲的	严重	那	那里	曾是	伟大的

['rɪtʃɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . - [-]

riches	waiting	for	you	.	'	[	136	]
财富	等待	为了	你	.	-	[	-	]

我曾告诉过你，当你看着你母亲的坟墓时，有巨大的财富在等着你。[136]

[hiː; hi] [tʊk] ['lɔːrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] ['ʌndər] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

He	took	Lawrence	to	a	chamber	under	ground	,	and	showed	him	a	large
他	采取	劳伦斯	到	一个	房间	在下面	地面	,	和	显示	他	一个	大的

[pɑːt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

pot	filled	with	gold	,
锅	已填	和	金子	,

他带劳伦斯来到一个地下密室，给他看了一个装满黄金的大罐子。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] —

and	said	to	him	—
和	说	到	他	—

并对他说——

- [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] ['twenti] [paʊndz] [tuː; tə] ['meri] ['kɛrɪgən] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,

'	You	will	have	all	that	if	you	give	twenty	pounds	to	Mary	Kerrigan	the	widow	,
-	你	将要	有	全部	那	如果	你	给	二十	磅	到	玛丽	克里根	这	寡妇	,

“如果你给寡妇玛丽·克里根二十英镑，你就能拥有这一切。”

[ænd; ənd][get][hɜːr; hər] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɔːŋ] [aɪ][dɪd][hɜːr; hər] .

and	get	her	forgiveness	for	me	for	a	wrong	I	did	her	.
和	得到	她	饶恕	为了	我	为了	一个	错误的	我	做过	她	.

并请求她原谅我曾对她犯下的错。

[ðen] [baɪ] [ðɪs] [haʊs] , ['mæri] [maɪ] ['dɔːtər] ,

Then	buy	this	house	,	marry	my	daughter	,
然后	买	这	房子	,	结婚	我的	女儿	,

然后买下这栋房子，娶我女儿。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] . -

and	you	will	be	happy	and	rich	as	long	as	you	live	.	'
和	你	将要	是	快乐的	和	富有的	作为	长的	作为	你	居住	.	-

你将会一生幸福富足。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] ['lɔːrəns] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][dɪd][hiː; hi]

The	next	morning	the	young	man	came	to	Lawrence	and	asked	him	did	he
这	下一个	早晨	这	年轻的	男人	来了	到	劳伦斯	和	问	他	做过	他

[siː] ['eniθɪŋ] [læst] [naɪt] .

see	anything	last	night	.
看	任何事物	最后的	夜晚	.

第二天早上，年轻人来到劳伦斯面前，问他昨晚有没有看到什么。

- [aɪ][dɪd] , - [sed] ['lɔːrəns] , - [ænd; ənd] [its] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [goʊst] ['ɔːlweɪz] [ɪn]

'	I	did	,	'	said	Lawrence	,	'	and	it's	certain	that	there	will	be	a	ghost	always	in
-	我	做过	,	-	说	劳伦斯	,	-	和	它是	肯定	那	那里	将要	是	一个	鬼	总是	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“我的确这么做了，”劳伦斯说，“而且可以肯定的是，里面会一直有鬼魂出没。”

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ; [aɪl] [bai] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd]

but	nothing	in	the	world	would	frighten	me	;	I'll	buy	the	house	and	the	land
但	没有什么	在	这	世界	会	吓唬	我	; 患病的		买	这	房子	和	这	土地

[raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

round	it	,
圆形的	它	,

但世上没有什么能吓到我；我会买下这栋房子和周围的土地。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . -

if	you	like	.	'
如果	你	喜欢	.	-

如果你喜欢的话。

- [aɪl] [æsk][noʊ] [praɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] ,

'	I'll	ask	no	price	for	the	house	,
-	患病的	问	不	价格	为了	这	房子	,

“我不会为这房子要价。”

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lænd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

but	I	won't	part	with	the	land	under	a	thousand	pounds	,
但	我	惯于	部分	和	这	土地	在下面	一个	千	磅	,

但我不会以低于一千英镑的价格出售这块土地。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['hævnt] [ðæt] [mʌtʃ] . -

and	I'm	sure	you	haven't	that	much	.	'
和	我是	当然	你	还没有	那	很多	.	-

我相信你肯定没有那么多。

- [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʊd] [bai] [ɔːl][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [həːdz] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

'	I	have	more	than	would	buy	all	the	land	and	all	the	herds	you	have	,
-	我	有	更多的	比	会	买	全部	这	土地	和	全部	这	畜群	你	有	,

“我拥有的钱足够买下你所有的土地和牲畜了。”

- [sed] ['lɔːrəns] . [-]

'	said	Lawrence	.	[	137	]
-	说	劳伦斯	.	[	-	]

劳伦斯说道。[137]

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɜːrd] [ðæt] ['lɔːrəns] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪtʃ] , [hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə]

When	the	young	man	heard	that	Lawrence	was	so	rich	,	he	invited	him	to
什么时候	这	年轻的	男人	听到	那	劳伦斯	曾是	所以	富有的	,	他	受邀	他	到

[kʌm] [tuː; tə] ['dɪnər] .

come	to	dinner	.
来	到	晚餐	.

当这个年轻人听说劳伦斯非常富有时，便邀请他来家吃饭。

['lɔːrəns] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Lawrence	went	with	him	,
劳伦斯	去	和	他	,

劳伦斯和他一起去了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ded] ['mænz] ['dɔːtər] [sɔː] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	when	the	dead	man's	daughter	saw	him	she	fell	in	love	with	him	.
和	什么时候	这	死的	男人的	女儿	锯	他	她	跌倒	在	爱	和	他	.

死者的女儿见到他后，便爱上了他。

['lɔːrəns] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['meri] ['kɛrɪgən] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] ['twenti] [paʊndz] ,

Lawrence	went	to	the	house	of	Mary	Kerrigan	and	gave	her	twenty	pounds	,
劳伦斯	去	到	这	房子	的	玛丽	克里根	和	给予	她	二十	磅	,

劳伦斯去了玛丽·克里根家，给了她二十英镑。

[ænd; ənd][gɑːt][hɜːr; hər] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ded] [mæn] .

and	got	her	forgiveness	for	the	dead	man	.
和	得到	她	饶恕	为了	这	死的	男人	.

她原谅了她对死者的怨恨。

[ðen] [hiː; hi] ['mærid] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mænz] ['sɪstər] [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] .

Then	he	married	the	young	man's	sister	and	spent	a	happy	life	.
然后	他	已婚	这	年轻的	男人的	姐姐	和	花费	一个	快乐的	生活	.

然后他娶了那个年轻人的妹妹，过上了幸福的生活。

[hiː; hi][daɪd][æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] , [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [fɪr] [ɑːn][hɪm; ɪm] . [-]

He	died	as	he	lived	,	without	there	being	fear	on	him	.	[	139	]
他	死亡	作为	他	居住地	,	没有	那里	存在	害怕	在	他	.	[	-	]

他死的时候就像他活着的时候一样，没有丝毫恐惧。[139]

[kæts] [-]

CATS	[	141	]
猫	[	-	]

猫[141]

['ʃɑːnˌkæn] [ðə; ðɪ] [bɑːrd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kæts]

SEANCHAN	THE	BARD	AND	THE	KING	OF	THE	CATS
肖恩坎	这	诗人	和	这	国王	的	这	猫

吟游诗人肖恩昌和猫王

[baɪ] ['leɪdi] [waɪld]

By	Lady	Wilde
经过	女士	王尔德

王尔德夫人

[hen] ['ʃɑːnˌkæn] , [ðə; ðɪ] [rɪ'naʊnd] [bɑːrd] , [wʌz; wəz] [meɪd] ['ɑːrd] - [ɔːr] [tʃiːf] ['poʊət][ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

hen	Seanchan	,	the	renowned	Bard	,	was	made	Ard	-	Filé	or	Chief	Poet	of	Ireland	,
母鸡	肖恩坎	,	这	著名	诗人	,	曾是	制成	阿尔德	-	文件	或者	首席	诗人	的	爱尔兰	,

[gwɛr] ,

Guaire	,
盖尔	,

当著名的吟游诗人 Seanchan 被任命为 Ard-Filé 或爱尔兰首席诗人 Guaire 时，

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnɔːt] , [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] ['ɑːnər] ,

the	king	of	Connaught	,	to	do	him	honour	,
这	国王	的	康诺特	,	到	做	他	荣誉	,

康诺特国王，为了向他致敬，

[meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['bɑːrdɪk][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

made	a	great	feast	for	him	and	the	whole	Bardic	Association	.
制成	一个	伟大的	盛宴	为了	他	和	这	所有的	吟游诗人	协会	.

我为他和整个吟游诗人协会准备了一场盛宴。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [prə'fesəz] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [men] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [haʊs] ,

And	all	the	professors	and	learned	men	went	to	the	king's	house	,
和	全部	这	教授们	和	学习	男人	去	到	这	国王的	房子	,

所有的教授和学者都去了国王的宫殿。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][aːts]

the	great	ollaves	of	poetry	and	history	and	music	,	and	of	the	arts
这	伟大的	奥拉维斯	的	诗	和	历史	和	音乐	,	和	的	这	艺术

[ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ;

and	sciences	;
和	科学	;

诗歌、历史、音乐、艺术和科学的伟大奥拉夫；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] , [eɪdʒd] ['fiːmeɪl] , [grʌg] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - ; [ænd; ənd][ɔːl]

and	the	learned	,	aged	females	,	Grug	and	Grag	and	Grangait	;	and	all
和	这	学习	,	老年人	女性	,	格鲁格	和	-	和	-	;	和	全部

[ðə; ði] [tʃiːf] ['poʊəts][ænd; ənd] [-]

the	chief	poets	and	[	142	]
这	首席	诗人	和	[	-	]

还有博学的老妇人格鲁格、格拉格和格兰盖特；以及所有主要的诗人和[142]

['poʊɪtɪsɪz] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['nʌmbər] .

poetesses	of	Ireland	,	an	amazing	number	.
女诗人	的	爱尔兰	,	一个	惊人的	数字	.

爱尔兰女诗人，数量惊人。

[bʌt; bət] [gwɛr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌentər'teɪnd] [ðem; ðəm][ɔːl] ['splendɪdli] ,

But	Guaire	the	king	entertained	them	all	splendidly	,
但	盖尔	这	国王	娱乐	他们	全部	精彩地	,

但国王盖尔热情款待了他们所有人。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pæθweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɪz] [stɪl] [kɔːld] - [ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz]

so	that	the	ancient	pathway	to	his	palace	is	still	called	'	The	Road	of	the	Dishes
所以	那	这	古老的	路径	到	他的	宫殿	是	仍然	称为	-	这	路	的	这	菜肴

. -

: '

. -

因此，通往他宫殿的古老道路至今仍被称为“餐具之路”。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [æskt] , - [haʊ] [ferz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ]['noʊb(ə)l] [gests] ? -

And	each	day	he	asked	,	'	How	fares	it	with	my	noble	guests	?	'
和	每个	天	他	问	,	-	如何	票价	它	和	我的	高贵	客人	?	-

他每天都问：“我的贵客们感觉如何？”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˌdɪskən'tentɪd] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][fɔːr; fər]

But	they	were	all	discontented	,	and	wanted	things	he	could	not	get	for
但	他们	是	全部	不满	,	和	通缉	事物	他	可以	不是	得到	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但他们都不满意，想要一些他无法为他们得到的东西。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːroʊfl] ,

So	he	was	very	sorrowful	,
所以	他	曾是	非常	悲伤	,

所以他非常悲伤。

[ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm] - [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

and	prayed	to	God	to	be	delivered	from	'	the	learned	men	and	women
和	祈祷	到	上帝	到	是	发表	从	-	这	学习	男人	和	女性

, [ə; eɪ] [vek'seɪʃəs] [klæs] . -

,	a	vexatious	class	.	'
,	一个	令人烦恼的	班级	.	-

并向上帝祈祷，求祂将他从“那些令人厌烦的博学之士”手中解救出来。

[stɪl] [ðə; ði] [fiːst] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] .

Still	the	feast	went	on	for	three	days	and	three	nights	.
仍然	这	盛宴	去	在	为了	三	天	和	三	夜晚	.

宴席仍然持续了三天三夜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk][ænd; ənd] [meɪd] ['meri] .

And	they	drank	and	made	merry	.
和	他们	喝	和	制成	欢乐	.

他们喝酒作乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːrdɪk][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði]['nəublz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst]

And	the	whole	Bardic	Association	entertained	the	nobles	with	the	choicest
和	这	所有的	吟游诗人	协会	娱乐	这	贵族	和	这	精选

['mjuːzɪk][ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [ə'kʌmplɪʃmənts] .

music	and	professional	accomplishments	.
音乐	和	专业的	成就	.

整个吟游诗人协会用最上乘的音乐和精湛的技艺款待了贵族们。

[bʌt; bət] ['ʃɑːnˌkæn] [sʌlkt] [ænd; ənd] [wʊd] ['niːðər] [iːt] [nɔːr] [drɪŋk] ,

But	Seanchan	sulked	and	would	neither	eat	nor	drink	,
但	肖恩坎	生闷气	和	会	两者都不	吃	也不	喝	,

但西恩昌闷闷不乐，既不吃也不喝。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəublz][ʌv; əv] ['kɑːnɔːt] .

for	he	was	jealous	of	the	nobles	of	Connaught	.
为了	他	曾是	嫉妒的	的	这	贵族	的	康诺特	.

因为他嫉妒康诺特的贵族们。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [kən'sʊmd] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [miːts] [ænd; ənd][waɪn] ,

And	when	he	saw	how	much	they	consumed	of	the	best	meats	and	wine	,
和	什么时候	他	锯	如何	很多	他们	消耗	的	这	最好的	肉类	和	葡萄酒	,

当他看到他们消耗了多少上等肉类和葡萄酒时，

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd] [teɪst] [noʊ] [fuːd] [-]

he	declared	he	would	taste	no	food	[	143	]
他	声明	他	会	品尝	不	食物	[	-	]

他宣布他将不吃任何食物[143]

[tɪl] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][ɔːl] [sent] [ə'weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

till	they	and	their	servants	were	all	sent	away	out	of	the	house	.
直到	他们	和	他们的	仆人	是	全部	发送	离开	出去	的	这	房子	.

直到他们和他们的仆人都被赶出了房子。

[ænd; ənd] [wen] [gwɛr] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , - [haʊ] [ferz] [maɪ]['noʊb(ə)l] [gest] , [ænd; ənd] [ðɪs]

And	when	Guaire	asked	him	again	,	'	How	fares	my	noble	guest	,	and	this
和	什么时候	盖尔	问	他	再次	,	-	如何	票价	我的	高贵	客人	,	和	这

[greɪt] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['piːp(ə)l] ? -

great	and	excellent	people	?	'
伟大的	和	出色的	人们	?	-

盖尔又问他："我的尊贵客人，以及这伟大而优秀的人民，你们好吗？"

['ʃɑːnˌkæn] ['ænsər] , - [aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd] [wɜːrs] [deɪz] , [nɔːr] [wɜːrs] [naɪts] , [nɔːr] [wɜːrs]

Seanchan	answered	,	'	I	have	never	had	worse	days	,	nor	worse	nights	,	nor	worse
肖恩坎	回答	,	-	我	有	绝不	有	更糟	天	,	也不	更糟	夜晚	,	也不	更糟

['dinəz] [ɪn][maɪ][laɪf] . -

dinners	in	my	life	.	'
晚餐	在	我的	生活	.	-

Seanchan 回答说："我这辈子从来没有过更糟糕的白天、更糟糕的夜晚和更糟糕的晚餐。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [hoʊl] [deɪz] .

And	he	ate	nothing	for	three	whole	days	.
和	他	吃	没有什么	为了	三	所有的	天	.

他整整三天没吃东西。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɔːrli] [griːvd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːrdɪk][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Then	the	king	was	sorely	grieved	that	the	whole	Bardic	Association	should	be
然后	这	国王	曾是	非常	伤心	那	这	所有的	吟游诗人	协会	应该	是

['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [waɪl] ['ʃɑːnˌkæn] ,

feasting	and	drinking	while	Seanchan	,
盛宴	和	喝	尽管	肖恩坎	,

国王非常悲痛，因为整个吟游诗人协会都在宴饮作乐，而西恩坎却.....

[ðə; ði] [tʃiːf] ['poʊət][ʌv; əv]['iərin] , [wʌz; wəz] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [wiːk] .

the	chief	poet	of	Erin	,	was	fasting	and	weak	.
这	首席	诗人	的	艾琳	,	曾是	禁食	和	虚弱的	.

爱尔兰首席诗人当时斋戒不育，身体虚弱。

[soʊ][hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sɜːrvɪŋ] - [mæn] , [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][maɪld] ['mænərz] [ænd; ənd]

So	he	sent	his	favourite	serving	-	man	,	a	person	of	mild	manners	and
所以	他	发送	他的	最喜欢的	服务	-	男人	,	一个	人	的	温和的	礼仪	和

['klenlinəs] ,

cleanliness	,
清洁	,

于是他派出了自己最喜欢的仆人，此人举止温和，讲究卫生。

[tuː; tə] ['ɔːfər] ['speʃ(ə)l] ['dɪʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrd] .

to	offer	special	dishes	to	the	bard	.
到	提供	特别的	菜肴	到	这	诗人	.

为吟游诗人准备特色菜肴。

- [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , - [sed] ['ʃɑːnˌkæn] ; - [aɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . -

'	Take	them	away	,	'	said	Seanchan	;	'	I'll	have	none	of	them	.	'
-	拿	他们	离开	,	-	说	肖恩坎	;	-	患病的	有	没有任何	的	他们	.	-

“把它们拿走，”肖恩坎说，“我一个也不要。”

- [ænd; ənd] [waɪ] , [oʊ] ['rɔɪəl] [bɑːrd] ? - [æskt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪtər] .

'	And	why	,	O	Royal	Bard	?	'	asked	the	servitor	.
-	和	为什么	,	哦	皇家	诗人	?	-	问	这	仆人	.

“为何如此，皇家吟游诗人？”侍从问道。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [ɑːrt][æn; ən] [ʌn'kʌməli] [juːθ] , - ['ænsər] ['ʃɑːnˌkæn] .

'	Because	thou	art	an	uncomely	youth	,	'	answered	Seanchan	.
-	因为	你	艺术	一个	难看	青年	,	-	回答	肖恩坎	.

“因为你是一个相貌丑陋的年轻人，”肖恩昌回答道。

- [ðaɪ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [tʃɪp] - [neɪld] — [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [noʊ] [fuːd]

'	Thy	grandfather	was	chip	-	nailed	—	I	have	seen	him	;	I	shall	eat	no	food
-	你的	祖父	曾是	芯片	-	钉子	—	我	有	已见	他	;	我	将	吃	不	食物

[frʌm; frəm] [ðaɪ] [hændz] . - [-]

from	thy	hands	.	'	[	144	]
从	你的	双手	.	-	[	-	]

“你祖父的指甲缺了一块——我见过他；我不会吃你手里的食物。”[144]

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['dɔːtər] , [ænd; ənd]

Then	the	king	called	a	beautiful	maiden	to	him	,	his	foster	-	daughter	,	and
然后	这	国王	称为	一个	美丽的	少女	到	他	,	他的	促进	-	女儿	,	和

[sed] , - ['leɪdi] ,

said	,	'	Lady	,
说	,	-	女士	,

然后国王叫来一位美丽的少女，他的养女，说道：“夫人，

[brɪŋ] [ðaʊ] [ðɪs] ['hwitn] [keɪk] [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['sæmən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['poʊət] ,

bring	thou	this	wheaten	cake	and	this	dish	of	salmon	to	the	illustrious	poet	,
带来	你	这	小麦	蛋糕	和	这	盘子	的	三文鱼	到	这	杰出	诗人	,

请将这块小麦饼和这道鲑鱼端给这位杰出的诗人。

[ænd; ənd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [ðaɪ'self] . -

and	serve	him	thyself	.	'
和	服务	他	你自己	.	-

你自己去服侍他。

[soʊ][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [went] .

So	the	maiden	went	.
所以	这	少女	去	.

于是少女就走了。

[bʌt; bət] [wen] ['ʃɑːnˌkæn] [sɔː] [hɜːr; hər][hiː; hi] [æskt] : - [huː] [sent] [ðiː] ['hɪðər] ,
But **when** **Seanchan** **saw** **her** **he** **asked** **:** **'** **Who** **sent** **thee** **hither** **,**
但 什么时候 肖恩坎 锯 她 他 问 : - WHO 发送 你 这里 ,

但当西恩坎见到她时，他问道："是谁派你来这里的？"

[ænd; ənd] [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [fuːd] ? -
and **why** **hast** **thou** **brought** **me** **food** **?** **'**
和 为什么 哈斯特 你 带来 我 食物 ? -

你为什么给我带来食物?

- [maɪ][lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [ˌem 'iː] , [oʊ] ['rɔɪəl] [bɑːrd] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,
' **My** **lord** **the** **king** **sent** **me** **,** **O** **Royal** **Bard** **,** **'** **she** **answered** **,**
- 我的 主 这 国王 发送 我 , 哦 皇家 诗人 , - 她 回答 ,

"陛下，国王陛下派我来的，皇家吟游诗人，"她回答道。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmli] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [sɜːrv] [ðiː] [wɪð; wɪθ]
' **because** **I** **am** **comely** **to** **look** **upon** **,** **and** **he** **bade** **me** **serve** **thee** **with**
- 因为 我 是 漂亮 到 看 之上 , 和 他 巴德 我 服务 你 和
[fuːd] [maɪ'self] . -
food **myself** **.** **'**
食物 我 . -

"因为我相貌英俊，他吩咐我亲自为你准备饭菜。"

- [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , - [sed] ['ʃɑːnˌkæn] , - [ðaʊ] [ɑːrt][æn; ən] [ʌn'siːmli] [gɜːrl] , [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [nʌn]
' **Take** **it** **away** **,** **'** **said** **Seanchan** **,** **'** **thou** **art** **an** **unseemly** **girl** **,** **I** **know** **of** **none**
- 拿 它 离开 , - 说 肖恩坎 , - 你 艺术 一个 不体面的 女孩 , 我 知道 的 没有任何
[mɔːr] ['ʌgli] .
more **ugly** **.**
更多的 丑陋的 .

"拿走吧，"西恩坎说，"你是个不得体的姑娘，我见过最丑的。"

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðaɪ] ['grænmʌðər] ;
I **have** **seen** **thy** **grandmother** **;**
我 有 已见 你的 祖母 ;

我见过你的祖母；

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [wɔːl] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə]
she **sat** **on** **a** **wall** **one** **day** **and** **pointed** **out** **the** **way** **with** **her** **hand** **to**
她 卫星 在 一个 墙 一 天 和 尖 出去 这 方式 和 她 手 到
[sʌm; səm] ['trævəlɪŋ] ['lepər] .
some **travelling** **lepers** **.**
一些 旅行 麻风病人 .

有一天，她坐在墙上，用手指着路，给几个旅行的麻风病人指路。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tʌtʃ] [ðaɪ] [fuːd] ? -
How **could** **I** **touch** **thy** **food** **?** **'**
如何 可以 我 触碰 你的 食物 ? -

我怎能碰你的食物?

[soʊ][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [went] [ə'weɪ] [ɪn] ['sɑːroʊ] .
So **the** **maiden** **went** **away** **in** **sorrow** **.**
所以 这 少女 去 离开 在 悲哀 .

于是，少女伤心地离开了。

[ænd; ənd] [ðen] [gwɛr] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['æŋgri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
And **then** **Guaire** **the** **king** **was** **indeed** **angry** **,** **and** **he** **exclaimed** **,**
和 然后 盖尔 这 国王 曾是 的确 生气的 , 和 他 惊呼 ,

于是，国王盖尔果然勃然大怒，他高声喊道：

- [maɪ] [ˌmælə'dɪkʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] [ðæt] ['ʌtəd] [-]
' **My** **malediction** **on** **the** **mouth** **that** **uttered** **[** **145** **]**
- 我的 诅咒 在 这 嘴 那 说出 [-]

"我对说出[145]的嘴的诅咒

[ðæt] !
that !
那 !

那!

[meɪ] [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lepər] [biː; bi][ɑːn] - [lɪps] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪz] ! -
May the kiss of a leper be on Seanchan's lips before he dies ! '
可能 这 吻 的 一个 麻风病人 是 在 - 嘴唇 前 他 死亡 ! -

愿麻风病人的吻在肖恩昌临终前落在他的唇上!

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɜːrvɪŋ] - [gɜːrl][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['ʃɑːnˌkæn] ,
Now there was a young serving - girl there , and she said to Seanchan ,
现在 那里 曾是 一个 年轻的 服务 - 女孩 那里 , 和 她 说 到 肖恩坎 ,

当时那里有个年轻的女仆，她对肖恩昌说：

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hɛnz] [eg] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [maɪ][lɔːrd] , [meɪ] [aɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiː] ,
' There is a hen's egg in the place , my lord , may I bring it to thee ,
- 那里 是 一个 母鸡的 蛋 在 这 地方 , 我的 主 , 可能 我 带来 它 到 你 ,

“大人，这里有一个鸡蛋，我可以把它拿给您吗？”

[oʊ] [tʃiːf] [bɑːrd] ? -
O Chief Bard ? '
哦 首席 诗人 ? -

哦，首席吟游诗人？

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'faɪs] , - [sed] ['ʃɑːnˌkæn] ; - [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [iːt] . -
' It will suffice , ' said Seanchan ; ' bring it that I may eat . '
- 它 将要 足够了 , - 说 肖恩坎 ; - 带来 它 那 我 可能 吃 . -

“够了，”肖恩昌说，“拿来给我吃吧。”

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [eg] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
But when she went to look for it , behold the egg was gone .
但 什么时候 她 去 到 看 为了 它 , 看哪 这 蛋 曾是 已消失 .

但当她去找的时候，却发现蛋不见了。

- [ðaʊ] [hæst] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði][bɑːrd] , [ɪn] [ræθ] .
' Thou hast eaten it , ' said the bard , in wrath .
- 你 哈斯特 吃 它 , - 说 这 诗人 , 在 愤怒 .

“你把它吃了！”吟游诗人愤怒地说。

- [nɑːt][soʊ] , [maɪ][lɔːrd] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; - [bʌt; bət][ðə; ði] [maɪs] , [ðə; ði]['nɪmb(ə)l] [reɪs] , [hæv; həv]
' Not so , my lord , ' she answered ; ' but the mice , the nimble race , have
- 不是 所以 , 我的 主 , - 她 回答 ; - 但 这 小鼠 , 这 灵活 种族 , 有
['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . -
carried it away . '
携带 它 离开 . -

“并非如此，大人，”她回答说，“而是那些敏捷的老鼠把它叼走了。”

- [ðen] [aɪ] [wɪl] ['sætəraɪz][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['poʊəm] , - [sed] ['ʃɑːnˌkæn] ;
' Then I will satirise them in a poem , ' said Seanchan ;
- 然后 我 将要 讽刺 他们 在 一个 诗 , - 说 肖恩坎 ;

“那我将用一首诗来讽刺他们，”肖恩坎说道；

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][hiː; hi] [tʃɑːntid] [soʊ] ['bɪtər] [ə; eɪ]['sætaɪər] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ten] [maɪs]
and forthwith he chanted so bitter a satire against them that ten mice
和 立即 他 吟诵 所以 苦的 一个 讽刺 反对 他们 那 十 小鼠
[fel] [ded] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
fell dead at once in his presence .
跌倒 死的 在 一次 在 他的 在场 .

他随即对他们进行了一番辛辣的讽刺，结果在他面前，十只老鼠当场毙命。

- - [tɪz] [wel] , - [sed] ['ʃɑːnˌkæn] ; - [bʌt; bət][ðə; ði][kæt][ɪz][ðə; ði][wʌn][moʊst][tuː; tə] [bleɪm] ,

' ' Tis well , ' said Seanchan ; ' but the cat is the one most to blame ,

- - 的 出色地 , - 说 肖恩坎 ; - 但 这 猫 是 这 一 最多 到 责备 ,

“好吧，”肖恩坎说，“但猫才是罪魁祸首。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði][maɪs] .

for it was her duty to suppress the mice .

为了 它 曾是 她 责任 到 压制 这 小鼠 .

因为消灭老鼠是她的职责。

['ðerfɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['sætəraɪz][ðə; ði][traɪb] [ʌv; əv] [-]

Therefore I shall satirise the tribe of [146]

所以 我 将 讽刺 这 部落 的 [-]

因此，我将讽刺[146]部落

[ðə; ði][kæts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃiːf] [lɔːrd] , - , [sʌn] [ʌv; əv] - ;

the cats , and their chief lord , Irusan , son of Arusan ;

这 猫 , 和 他们的 首席 主 , - , 儿子 的 - ;

猫，以及它们的首领，阿鲁桑之子伊鲁桑；

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] [spɪt] - ['faɪər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

for I know where he lives with his wife Spit - fire , and his daughter

为了 我 知道 在哪里 他 生活 和 他的 妻子 吐 - 火 , 和 他的 女儿

[ʃɑːrp] - [tuːθ] ,

Sharp - tooth ,

锋利的 - 齿 ,

因为我知道他和他的妻子喷火，以及他的女儿尖牙住在哪里，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ðə; ði] ['pɜːrər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['graʊlər] .

with her brothers the Purrer and the Growler .

和 她 兄弟 这 呼噜声 和 这 咆哮者 .

她的兄弟分别是喵喵和咆哮者。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] - [hɪm'self] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['ænsərəb(ə)l]

But I shall begin with Irusan himself , for he is king , and answerable

但 我 将 开始 和 - 他自己 , 为了 他 是 国王 , 和 可回答的

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][kæts] . -

for all the cats . '

为了 全部 这 猫 . -

但我还是要从伊鲁桑本人说起，因为他是猫王，要对所有猫负责。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : - - , ['mɑːnstər][ʌv; əv] [klɔːz] , [huː] [straɪks] [æt; ət][ðə; ði] [maʊs] [bʌt; bət]

And he said : ' Irusan , monster of claws , who strikes at the mouse but

和 他 说 : - - , 怪物 的 爪子 , WHO 罢工 在 这 老鼠 但

[lets] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ;

lets it go ;

让我们 它 去 ;

他说：“伊鲁桑，一个长着利爪的怪物，它攻击老鼠，却又放开了它；

['wiːkəst] [ʌv; əv][kæts] .

weakest of cats .

最弱 的 猫 .

最弱小的猫。

[ðə; ði]['ɑːtər] [dɪd] [wel] [huː] [bɪt] [ɔːf][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðaɪ] [proʊdʒɛnɪtɚz] [ɪrz] ,

The otter did well who bit off the tips of thy progenitor's ears ,

这 獭 做过 出色地 WHO 少量 离开 这 尖端 的 你的 始祖的 耳朵 ,

那只咬掉你祖先耳尖的水獭做得不错。

[soʊ] [ðæt] ['evri] [kæt] [sɪns] [ɪz]['dʒægɪd] - [ɪrd] .

so that every cat since is jagged - eared .

所以 那 每一个 猫 自从 是 锯齿状 - 耳朵 .

所以从那以后，每只猫的耳朵都是参差不齐的。

[let] [ðaɪ] [teɪl] [hæŋ] [daʊn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [maʊs] [dʒɪrz] [æt; ət] [ðiː] . -

Let	thy	tail	hang	down	;	it	is	right	,	for	the	mouse	jeers	at	thee	.	'
让	你的	尾巴	悬挂	向下	;	它	是	正确的	,	为了	这	老鼠	嘲笑	在	你	.	-

让你的尾巴垂下来吧；这样做是对的，因为老鼠在嘲笑你。

[naʊ] - [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ʃɑːrp]

Now	Irusan	heard	these	words	in	his	cave	,	and	he	said	to	his	daughter	Sharp
现在	-	听到	这些	字	在	他的	洞穴	,	和	他	说	到	他的	女儿	锋利的

- [tuːθ] :

-	tooth	:
-	齿	:

伊鲁桑在山洞里听到了这些话，便对他的女儿尖牙说：

- ['ʃɑːnˌkæn] [hæz; həz]['sætəˌraɪzd][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'vendʒd] . -

'	Seanchan	has	satirised	me	,	but	I	will	be	avenged	.	'
-	肖恩坎	有	讽刺	我	,	但	我	将要	是	复仇	.	-

“Seanchan 讽刺了我，但我一定会报复。”

- [neɪ] , ['fɑːðər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ə'laɪv] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'vendʒ]

'	Nay	,	father	,	'	she	said	,	'	bring	him	here	alive	that	we	may	all	take	our	revenge
-	不	,	父亲	,	-	她	说	,	-	带来	他	这里	活	那	我们	可能	全部	拿	我们的	复仇

. -

:	'
.	-

“不，父亲，”她说，“把他活着带回来，我们大家一起报仇。”

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ðen] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] , - [sed] - ; - [soʊ][send] [ðaɪ] ['brʌðərz] ['æftər][ˌem 'iː] .

'	I	shall	go	then	and	bring	him	,	'	said	Irusan	;	'	so	send	thy	brothers	after	me	.
-	我	将	去	然后	和	带来	他	,	-	说	-	;	-	所以	发送	你的	兄弟	后	我	.

[-]

[	147	]
[	-	]

“那我就去把他带来，”伊鲁桑说；“所以派你的兄弟们跟我来。”[147]

[naʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] ['ʃɑːnˌkæn] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæts][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz]

Now	when	it	was	told	to	Seanchan	that	the	King	of	the	Cats	was	on	his
现在	什么时候	它	曾是	讲述	到	肖恩坎	那	这	国王	的	这	猫	曾是	在	他的

[weɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

way	to	come	and	kill	him	,
方式	到	来	和	杀	他	,

当有人告诉西恩昌，猫王正要来杀他时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɪmərəs] , [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [gwɛr] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['nəublz][tuː; tə][stænd][baɪ]

he	was	timorous	,	and	besought	Guaire	and	all	the	nobles	to	stand	by
他	曾是	胆怯的	,	和	恳求	盖尔	和	全部	这	贵族	到	站立	经过

[ænd; ənd] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] .

and	protect	him	.
和	保护	他	.

他胆怯懦弱，恳求盖尔和所有贵族站在他身边保护他。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['vaɪbret] , [ɪm'presɪv] , [ɪm'petʃuəs] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

And	before	long	a	vibrating	,	impressive	,	impetuous	sound	was	heard	,
和	前	长的	一个	振动	,	感人的	,	浮躁	声音	曾是	听到	,

不久，便传来一阵震撼人心、气势磅礴的声音。

[laɪk] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['tempɪst] [ʌv; əv]['faɪər][ɪn] [fʊl] [bleɪz] .

like	a	raging	tempest	of	fire	in	full	blaze	.
喜欢	一个	愤怒	暴风雨	的	火	在	满的	火焰	.

如同熊熊燃烧的烈焰风暴。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kæt] [ə'pɪrd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]

And	when	the	cat	appeared	he	seemed	to	them	of	the	size	of	a
和	什么时候	这	猫	出现	他	似乎	到	他们	的	这	尺寸	的	一个

['bʊlək] ;

bullock	;
犍	;

当那只猫出现时，在他们看来，它体型像一头公牛一样大；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] — [rə'peɪʃəs] , ['pæntɪŋ] , ['dʒægɪd] - [ɪrd] , [snʌb] - [noʊzd]

and	this	was	his	appearance	—	rapacious	,	panting	,	jagged	-	eared	,	snub	-	nosed
和	这	曾是	他的	外貌	—	贪婪	,	喘息	,	锯齿状	-	耳朵	,	冷落	-	鼻子

, [ʃɑːrp] - [tuːθtˌuːðd] , ['nɪmb(ə)l] , ['æŋgri] , [vɪn'dɪktɪv] , [gler] - [aɪd] , ['terəb(ə)l] , [ʃɑːrp] - [klɔːd] .

,	sharp	-	toothed	,	nimble	,	angry	,	vindictive	,	glare	-	eyed	,	terrible	,	sharp	-	clawed	.
,	锋利的	-	有齿的	,	灵活	,	生气的	,	报复心强的	,	强光	-	眼睛	,	糟糕的	,	锋利的	-	爪子	.

这就是它的外貌——贪婪、喘息、耳朵参差不齐、鼻子扁平、牙齿尖利、行动敏捷、愤怒、记仇、目光凶狠、可怕、爪子锋利。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sɪ'mɪlɪtuːd] .

Such	was	his	similitude	.
这样的	曾是	他的	相似性	.

他的相似之处就在于此。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pæst] [ɑːn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [nɑːt] ['maɪndɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['ʃɑːnˌkæn] ;

But	he	passed	on	amongst	them	,	not	minding	till	he	came	to	Seanchan	;
但	他	通过了	在	在	他们	,	不是	介意	直到	他	来了	到	肖恩坎	;

但他一路走来，并不在意，直到他来到了西恩坎；

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [siːzd] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	him	he	seized	by	the	arm	and	jerked	him	up	on	his	back	,
和	他	他	查获	经过	这	手臂	和	猛地一抖	他	向上	在	他的	后退	,

他抓住他的胳膊，猛地把他拽了起来，让他仰面躺着。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [keɪm] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ;

and	made	off	the	way	he	came	before	any	one	could	touch	him	;
和	制成	离开	这	方式	他	来了	前	任何	一	可以	触碰	他	;

趁着没人能碰到他，他沿着来路逃走了；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] [bʌt; bət][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] .

for	he	had	no	other	object	in	view	but	to	get	hold	of	the	poet	.
为了	他	有	不	其他	目的	在	看法	但	到	得到	抓住	的	这	诗人	.

因为他别无他意，只想抓住这位诗人。

[naʊ] ['ʃɑːnˌkæn] , ['biːɪŋ] [ɪn]['iːv(ə)l] [plaɪt] , [hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] ['flætəri] .

Now	Seanchan	,	being	in	evil	plight	,	had	recourse	to	flattery	.
现在	肖恩坎	,	存在	在	邪恶的	困境	,	有	追索权	到	奉承	.

西恩坎现在处境艰难，只好诉诸奉承。

- [oʊ] - , - [-]

'	O	Irusan	,	'	[	148	]
-	哦	-	,	-	[	-	]

“哦，伊鲁桑，”[148]

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [haʊ] ['truːli] ['splendɪd] [ðaʊ] [ɑːrt] : [sʌtʃ] ['rʌnɪŋ] , [sʌtʃ] [liːps] , [sʌtʃ] [streŋθ] ,

he	exclaimed	,	'	how	truly	splendid	thou	art	:	such	running	,	such	leaps	,	such	strength	,
他	惊呼	,	-	如何	真的	灿烂	你	艺术	:	这样的	跑步	,	这样的	跳跃	,	这样的	力量	,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'dʒɪlətɪ] !

and	such	agility	!
和	这样的	敏捷	!

他惊叹道：“你真是太棒了：跑得如此之快，跳得如此之高，力气如此之大，身手如此敏捷！”

[bʌt; bət] [wʌt] ['iːv(ə)l][hæv; həv][aɪ] [dʌn] , [oʊ] - , [sʌn] [ʌv; əv] - ?
But **what** **evil** **have** **I** **done** **,** **O** **Irusan** **,** **son** **of** **Arusan** **?**
但 什么 邪恶的 有 我 完毕 , 哦 - , 儿子 的 - ?

但我究竟做了什么恶事呢，伊鲁桑，阿鲁桑之子啊?

[sper] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ɪn'triːt] .
spare **me** **,** **I** **entreat** **.**
空闲的 我 , 我 恳求 .

饶了我吧，求求你。

[aɪ] [ɪn'voʊk] [ðə; ði] [seɪnts] [bɪ'twiːn] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [oʊ] [greɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæts] . -
I **invoke** **the** **saints** **between** **thee** **and** **me** **,** **O** **great** **King** **of** **the** **Cats** **.** **'**
我 调用 这 圣徒 之间 你 和 我 , 哦 伟大的 国王 的 这 猫 . -

我祈求诸圣庇佑你我之间，伟大的猫王啊。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][dɪd][ðə; ði][kæt][let][goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [faɪn] [tɔːk] ,
But **not** **a** **bit** **did** **the** **cat** **let** **go** **his** **hold** **for** **all** **this** **fine** **talk** **,**
但 不是 一个 少量 做过 这 猫 让 去 他的 抓住 为了 全部 这 美好的 讲话 ,

但猫咪丝毫没有因为这些漂亮话而松开爪子。

[bʌt; bət] [went] [streɪt] [ɑːn][tuː; tə] [klɑːnˌmækˈnɔɪz] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrdʒ] ;
but **went** **straight** **on** **to** **Clonmacnoise** **,** **where** **there** **was** **a** **forge** **;**
但 去 直的 在 到 克隆麦克诺伊斯 , 在哪里 那里 曾是 一个 锻造 ;

但随后直接前往克朗马克诺伊斯，那里有一家铁匠铺;

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['kiːrən] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
and **St** **.** **Kieran** **happened** **to** **be** **there** **standing** **at** **the** **door** **.**
和 英石 . 基兰 发生 到 是 那里 常设 在 这 门 .

圣基兰恰巧站在门口。

- [wʌt] ! - [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [seɪnt] ;
' **What** **!** **'** **exclaimed** **the** **saint** **;**
- 什么 ! - 惊呼 这 圣 ;

“什么！”圣人惊呼道;

- [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [bɑːrd][ʌv; əv]['iərin][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ?
' **is** **that** **the** **Chief** **Bard** **of** **Erin** **on** **the** **back** **of** **a** **cat** **?**
- 是 那 这 首席 诗人 的 艾琳 在 这 后退 的 一个 猫 ?

“那是爱尔兰首席吟游诗人骑在猫背上吗？”

[hæz; həz] - [ˌhɑːspɪˈtæləti] ['endɪd] [ɪn] [ðɪs] ? -
Has **Guaire's** **hospitality** **ended** **in** **this** **?** **'**
有 - 热情好客 结束 在 这 ? -

盖尔的热情好客就此结束了吗?

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [red] - [hɑːt][bɑːr][ʌv; əv]['aɪərn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ,
And **he** **ran** **for** **a** **red** **-** **hot** **bar** **of** **iron** **that** **was** **in** **the** **furnace** **,**
和 他 跑 为了 一个 红色的 - 热的 酒吧 的 铁 那 曾是 在 这 炉 ,

于是他跑去够炉子里一根烧得通红的铁条。

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði][kæt][ɑːn][ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['aɪərn] [pæst] [θruː]
and **struck** **the** **cat** **on** **the** **side** **with** **it** **,** **so** **that** **the** **iron** **passed** **through**
和 击 这 猫 在 这 边 和 它 , 所以 那 这 铁 通过了 通过
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

然后用铁棍击打猫的侧腹，铁棍穿透了猫的身体。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [daʊn] ['laɪfləs] .
and **he** **fell** **down** **lifeless** **.**
和 他 跌倒 向下 无生命 .

他倒地不起，没有了生命迹象。

- [naʊ] [maɪ] [kɜːrs] [ɑːn][ðə; ði][hænd] [ðæt] [geɪv] [ðæt] [bloʊ] ! - [sed] [ðə; ði][bɑːrd] ,

'	Now	my	curse	on	the	hand	that	gave	that	blow	!	'	said	the	bard	,
-	现在	我的	诅咒	在	这	手	那	给予	那	吹	!	-	说	这	诗人	,

“现在，我诅咒那只打人的手！”吟游诗人说道。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

when	he	got	upon	his	feet	.
什么时候	他	得到	之上	他的	脚	.

他站起身来的时候。

- [ænd; ənd] [ˈwerfɔːr] ? - [æskt] [ˌes ˈtiː] . [ˈkiːrən] . [-]

'	And	wherefore	?	'	asked	St	.	Kieran	.	[	149	]
-	和	因此	?	-	问	英石	.	基兰	.	[	-	]

“为什么呢？”圣基兰问道。[149]

- [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , - [ˈænsər] [ˈʃɑːnˌkæn] , - [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] - [hæd; həd] [kɪld] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd]

'	Because	,	'	answered	Seanchan	,	'	I	would	rather	Irusan	had	killed	me	,	and
-	因为	,	-	回答	肖恩坎	,	-	我	会	相当	-	有	被杀	我	,	和

[ˈiːtn] [ˌem ˈiː] [ˈevri] [bɪt] ,

eaten	me	every	bit	,
吃	我	每一个	少量	,

“因为，”肖恩昌回答说，“我宁愿伊鲁桑杀了我，把我吃得干干净净。”

[ðæt] [soʊ][aɪ] [maɪt] [brɪŋ] [dɪsˈgreɪs] [ɑːn] [gwɛr] [fɔːr; fər][ðə; ði][bæd] [fuːd] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] ;

that	so	I	might	bring	disgrace	on	Guaire	for	the	bad	food	he	gave	me	;
那	所以	我	可能	带来	耻辱	在	盖尔	为了	这	坏的	食物	他	给予	我	;

这样我就可以给盖尔带来耻辱，因为他给我的食物很糟糕；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈretʃɪd] [ˈdinəz] [ðæt] [aɪ][gɑːt][ˈɪntuː] [ðɪs] [plaɪt] . -

for	it	was	all	owing	to	his	wretched	dinners	that	I	got	into	this	plight	.	'
为了	它	曾是	全部	欠款	到	他的	可怜	晚餐	那	我	得到	进入	这	困境	.	-

这一切都是因为他做的那些糟糕的饭菜，才让我陷入了如今的困境。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [kɪŋz] [hɜːrd] [ʌv; əv] - [misˈfɔːtʃənz] ,

And	when	all	the	other	kings	heard	of	Seanchan's	misfortunes	,
和	什么时候	全部	这	其他	国王	听到	的	-	不幸	,

当其他国王听说西恩坎的不幸遭遇后，

[ðeɪ] [sent] [tuː; tə][beg][hiː; hi] [wʊd] [ˈvɪzɪt][ðer; ðər] [kɔːrts] .

they	sent	to	beg	he	would	visit	their	courts	.
他们	发送	到	求	他	会	访问	他们的	法院	.

他们派人去恳求他到他们的宫廷访问。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈniːðər] [kɪs] [nɔːr] [ˈwelkəm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

But	he	would	have	neither	kiss	nor	welcome	from	them	,
但	他	会	有	两者都不	吻	也不	欢迎	从	他们	,

但他既没有得到他们的亲吻，也没有得到他们的欢迎。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrdɪk]['mænʃ(ə)n] ,

and	went	on	his	way	to	the	bardic	mansion	,
和	去	在	他的	方式	到	这	吟游诗人	大厦	,

于是他继续前往吟游诗人府邸。

[wer] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈlɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

where	the	best	of	good	living	was	always	to	be	had	.
在哪里	这	最好的	的	好的	活的	曾是	总是	到	是	有	.

那里始终是享受美好生活的理想之地。

[ænd; ənd] ['evər] ['æftər][ðə; ði] [kɪŋz] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [əˈfend] [ˈʃɑːnˌkæn] .

And	ever	after	the	kings	were	afraid	to	offend	Seanchan	.
和	曾经	后	这	国王	是	害怕的	到	得罪	肖恩坎	.

从此以后，国王们都害怕得罪西恩昌人。

[soʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃiːf] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] ,

So	as	long	as	he	lived	he	had	the	chief	place	at	the	feast	,
所以	作为	长的	作为	他	居住地	他	有	这	首席	地方	在	这	盛宴	,

所以只要他活着，他就一直占据着宴会上的主要位置。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['nəublz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ʃɑːnˌkæn]

and	all	the	nobles	there	were	made	to	sit	below	him	,	and	Seanchan
和	全部	这	贵族	那里	是	制成	到	坐	以下	他	,	和	肖恩坎

[wʌz; wəz]['kɑːntent] .

was	content	.
曾是	内容	.

所有贵族都被安排坐在他下面，而西恩昌对此很满意。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [hiː; hi][ænd; ənd] [gwɛr] [wɜːr; wər]['rekənsaild] ; [ænd; ənd] ['ʃɑːnˌkæn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

And	in	time	he	and	Guaire	were	reconciled	;	and	Seanchan	and	all	the
和	在	时间	他	和	盖尔	是	和解	;	和	肖恩坎	和	全部	这

,

ollaves	,
奥拉维斯	,

最终，他和盖尔和解了；肖恩坎和所有的奥拉维人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːrdɪk][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [wɜːr; wər] [fiːst] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər] ['θɜːrti]

and	the	whole	Bardic	Association	,	were	feasted	by	the	king	for	thirty
和	这	所有的	吟游诗人	协会	,	是	盛宴	经过	这	国王	为了	三十

[deɪz] [ɪn]['noʊb(ə)l] [staɪl] ,

days	in	noble	style	,
天	在	高贵	风格	,

国王以高贵的礼仪款待了整个吟游诗人协会三十天。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [ʌv; əv]['vaɪəndz] [-]

and	had	the	choicest	of	viands	[	150	]
和	有	这	精选	的	菜肴	[	-	]

并享用了上等菜肴[150]

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frentʃ] [waɪnz] [tuː; tə] [drɪŋk] , [sɜːrvd] [ɪn] ['gɑːblət] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

and	the	best	of	French	wines	to	drink	,	served	in	goblets	of	silver	.
和	这	最好的	的	法语	葡萄酒	到	喝	,	服务	在	高脚杯	的	银	.

还有最好的法国葡萄酒，用银杯盛装饮用。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [ˌhɑːspɪ'tæləti][ðə; ði]['bɑːrdɪk][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [dɪ'kriːd]

And	in	return	for	his	splendid	hospitality	the	Bardic	Association	decreed
和	在	返回	为了	他的	灿烂	热情好客	这	吟游诗人	协会	颁布

[juˈnænɪməsli] [ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

unanimously	a	vote	of	thanks	to	the	king	.
一致	一个	投票	的	谢谢	到	这	国王	.

为了感谢国王的盛情款待，吟游诗人协会一致决定向国王表示谢意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [preɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn]['poʊəmz][æz; əz] - [gwɛr] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ,

And	they	praised	him	in	poems	as	'	Guaire	the	Generous	,
和	他们	赞扬	他	在	诗歌	作为	-	盖尔	这	慷慨的	,

他们用诗歌赞美他，称他为“慷慨的盖尔”。

- [baɪ] [wɪtʃ] [neɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər]['æftər] [noʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

'	by	which	name	he	was	ever	after	known	in	history	,
-	经过	哪个	姓名	他	曾是	曾经	后	已知	在	历史	,

此后他在历史上一直以此名字为人所知。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ɑːr; ər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] . [-]

for	the	words	of	the	poet	are	immortal	.	[	151	]
为了	这	字	的	这	诗人	是	不朽	.	[	-	]

因为诗人的话语是不朽的。[151]

['aʊni] [ænd; ənd] ['aʊni] - [nɑ:] - [pi:k]
OWNEY AND OWNEY - NA - PEAK
欧尼 和 欧尼 - 纳 - 顶峰

欧尼和欧尼纳峰

[baɪ]['dʒerəld] ['grɪfən]
By Gerald Griffen
经过 杰拉尔德 格里芬

作者：杰拉尔德·格里芬

[hen]['aɪərlənd][hæd; həd] [kɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊn] — [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]
hen Ireland had kings of her own — when there was no such thing as
母鸡 爱尔兰 有 国王 的 她 自己的 — 什么时候 那里 曾是 不 这样的 事物 作为
[ə; eɪ][koʊt] [meɪd] [ʌv; əv] [red] [klɔ:θ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ɪn][menz]
a coat made of red cloth in the country — when there was plenty in men's
一个 外套 制成 的 红色的 布 在 这 国家 — 什么时候 那里 曾是 很多 在 男士
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

那时爱尔兰还有自己的国王——那时这个国家还没有红布制成的外套——那时男人们家里到处都是红布外套。

[ænd; ənd] [pi:s] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] [æt; ət][menz] [dɔ:z] ([ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns])
and peace and quietness at men's doors (and that is a long time since)
和 和平 和 寂静 在 男士 门 (和 那 是 一个 长的 时间 自从)
— [ðer; ðər] [lɪvd] ,
— there lived ,
— 那里 居住地 ,

门前一片宁静祥和（那已经是很久以前的事了）——那里曾居住着.....

[ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] - , [['sɛvən]] [tu:] [jʌŋ] [men] ,
in a village not far from the great city of Lumneach , [7] two young men ,
在 一个 村庄 不是 远的 从 这 伟大的 城市 的 - , [7] 二 年轻的 男人 ,

在离大城市卢姆内奇不远的一个村庄里，[7] 两个年轻人，

['kʌznz] : [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [neɪmd] ['aʊni] , [ə; eɪ][smɑ:rt] , [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , ['hænsəm] [ju:θ] ,
cousins : one of them named Owney , a smart , kind - hearted , handsome youth ,
表兄弟姐妹 : 一 的 他们 命名 欧尼 , 一个 聪明的 , 种类 - 心地 , 英俊的 青年 ,
[wɪð; wɪθ] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] [fɔ:rm] ,
with limb of a delicate form ,
和 肢 的 一个 精美的 形式 ,

表兄弟：其中一个名叫欧尼，聪明、善良、英俊，四肢纤细。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ] . [-]
and a very good understanding . [152]
和 一个 非常 好的 理解 . [-]

并且有很好的理解。[152]

[hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['aʊni] [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərz] ['krɪsənd] [hɪm; ɪm] ['aʊni] -
His cousin's name was Owney too , and the neighbours christened him Owney -
他的 表亲 姓名 曾是 欧尼 也 , 和 这 邻居 受洗 他 欧尼 -
[nɑ:] - [pi:k] (['aʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊz]) ,
na - peak (Owney of the nose) ,
纳 - 顶峰 (欧尼 的 这 鼻子) ,

他的表弟也叫欧尼，邻居们给他起了个绰号叫欧尼-纳-皮克（鼻子欧尼）。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [noʊz][hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [aʊt][ʌv; əv][ɔ:l] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] ,
on account of a long nose he had got — a thing so out of all proportion ,
在 帐户 的 一个 长的 鼻子 他 有 得到 — 一个 事物 所以 出去 的 全部 部分 ,

因为他长了个长鼻子——这完全不成比例。

[ðæt] ['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

that	after	looking	at	one	side	of	his	face	,
那	后	寻找	在	一	边	的	他的	脸	,

在看了他半边脸之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɑːrt] ['mɔrnɪŋz] [wɔːk] [tuː; tə] [get] [raʊnd] [ðə; ði] [noʊz] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [vjuː]

it	was	a	smart	morning's	walk	to	get	round	the	nose	and	take	a	view
它	曾是	一个	聪明的	早晨	走	到	得到	圆形的	这	鼻子	和	拿	一个	看法

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ([æt; ət] [liːst] ,

of	the	other	(	at	least	,
的	这	其他	(	在	至少	,

这是一个不错的晨间散步，可以绕到鼻子后面看看另一边（至少是这样）。

[soʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [seɪ]) .

so	the	people	used	to	say	)	.
所以	这	人们	用过的	到	说	)	.

人们过去常这么说）。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [staʊt] , ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['feloʊ] , [æz; əz] ['stuːpɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['biːtn] [haʊnd] ,

He	was	a	stout	,	able	-	bodied	fellow	,	as	stupid	as	a	beaten	hound	,
他	曾是	一个	肥硕	,	有能力的	-	有形的	同伴	,	作为	愚蠢的	作为	一个	被打败	猎犬	,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

and	he	was	,
和	他	曾是	,

他是个身材魁梧、身强力壮的家伙，但愚笨得像条被打败的猎犬，而且，他.....

[mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ] ['kruːəl] ['taɪrənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd]

moreover	,	a	cruel	tyrant	to	his	young	cousin	,	with	whom	he	lived	in	a	kind
而且	,	一个	残忍的	暴君	到	他的	年轻的	表哥	,	和	谁	他	居住地	在	一个	种类

[ʌv; əv] ['pɑːrtnərʃɪp] .

of	partnership	.
的	合伙	.

此外，他还残暴地对待与他同住的年轻表弟。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] .

Both	of	them	were	of	a	humble	station	.
两个都	的	他们	是	的	一个	谦逊的	车站	.

他们两人都出身卑微。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [smɪθs] — [waɪt] - [smɪθs] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['bɪznəs]

They	were	smiths	—	white	-	smiths	—	and	they	got	a	good	deal	of	business
他们	是	史密斯	—	白色的	-	史密斯	—	和	他们	得到	一个	好的	交易	的	商业

[tuː; tə] [duː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːds] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

to	do	from	the	lords	of	the	court	,
到	做	从	这	领主们	的	这	法庭	,

他们是铁匠——白铁匠——他们从宫廷贵族那里获得了不少生意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪts] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [grænd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	the	knights	,	and	all	the	grand	people	of	the	city	.
和	这	骑士	,	和	全部	这	盛大	人们	的	这	城市	.

还有骑士们，以及城里所有的显贵们。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [jʌŋ] ['aʊni] [wʌz; wəz] [ɪn] [taʊn] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːds] ,

But	one	day	young	Owney	was	in	town	,	he	saw	a	great	procession	of	lords	,
但	一	天	年轻的	欧尼	曾是	在	镇	,	他	锯	一个	伟大的	游行	的	领主们	,

但有一天，年轻的欧尼进城时，看到一大群贵族列队行进。

[ænd; ənd] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] ['dʒenrəlz] , [ænd; ənd] [greɪt] ['piːp(ə)l] ,

and	ladies	,	and	generals	,	and	great	people	,
和	女士们	,	和	将军们	,	和	伟大的	人们	,

还有女士们、将军们和伟人们，

[əˈmʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] — [ænd; ənd] [ˈʃʊrli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]

among	whom	was	the	king's	daughter	of	the	court	—	and	surely	it	is	not
之中	谁	曾是	这	国王的	女儿	的	这	法庭	—	和	一定	它	是	不是

[ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [-]

possible	for	[	153	]
可能的	为了	[	-	]

其中有国王的女儿，宫廷侍女——这肯定不可能[153]

[ðə; ði] [jʌŋ] [roʊz] [ɪtˈself] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

the	young	rose	itself	to	be	so	beautiful	as	she	was	.
这	年轻的	玫瑰	本身	到	是	所以	美丽的	作为	她	曾是	.

她年轻时就如此美丽动人。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈfeɪntɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [saɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [hoʊm] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] ,

His	heart	fainted	at	her	sight	,	and	he	went	home	desperately	in	love	,
他的	心	昏厥	在	她	视线	,	和	他	去	家	绝望地	在	爱	,

看到她，他的心都快跳出来了，他绝望地、满怀爱意地回到了家。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] .

and	not	at	all	disposed	to	business	.
和	不是	在	全部	处置	到	商业	.

而且完全没有经商的意愿。

[ˈmʌni] , [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʃʊrɪst] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Money	,	he	was	told	,	was	the	surest	way	of	getting	acquainted	with	the
钱	,	他	曾是	讲述	,	曾是	这	最可靠的	方式	的	获得	熟人	和	这

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

有人告诉他，金钱是结识国王最可靠的途径。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈseɪvɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [fjuː] [hɔːgz] , [[eɪt]] [bʌt; bət]

and	so	he	began	saving	until	he	had	put	together	a	few	hogs	,	[	8	]	but
和	所以	他	开始	保存	直到	他	有	放	一起	一个	很少	猪	,	[	8	]	但

['aʊni] - [nɑː] - [piːk] ,

Owney	-	na	-	peak	,
欧尼	-	纳	-	顶峰	,

于是他开始攒钱，直到攒够了几头猪[8]，但欧尼纳皮克，

[ˈfaɪndɪŋ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][hɪd][ðem; ðəm] , [siːzd] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

finding	where	he	had	hid	them	,	seized	on	the	whole	,
寻找	在哪里	他	有	隐藏	他们	,	查获	在	这	所有的	,

找到他藏匿物品的地方，并全部抓获。

[æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː][ɑːn][ɔːl] [jʌŋ] - ['ɜːrnɪŋz] .

as	he	used	to	do	on	all	young	Owney's	earnings	.
作为	他	用过的	到	做	在	全部	年轻的	-	收益	.

就像他过去常常对小欧尼的所有收入做的那样。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [jʌŋ] - ['mʌðər] [faʊnd] [hɜːrˈself] [əˈbaʊt] [tuː; tə][daɪ] ,

One	evening	young	Owney's	mother	found	herself	about	to	die	,
一	晚上	年轻的	-	母亲	成立	她自己	关于	到	死	,

一天晚上，年轻的欧尼的母亲发现自己即将离世。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

so	she	called	her	son	to	her	bedside	and	said	to	him	:
所以	她	称为	她	儿子	到	她	床头	和	说	到	他	:

于是她把儿子叫到床边，对他说：

- [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst]['duːtɪf(ə)l] [gʊd] [sʌn] , [ænd; ənd] - [tɪz]['prɑːpər][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

'	You	have	been	a	most	dutiful	good	son	,	and	'	tis	proper	you	should	be
-	你	有	到过	一个	最多	尽职尽责的	好的	儿子	,	和	-	的	恰当的	你	应该	是

[riˈwɔːdid] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

rewarded	for	it	.
奖励	为了	它	.

“你一直是个孝顺的好儿子，理应得到奖励。”

[teɪk] [ðɪs] ['tʃaɪnə] [kʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] , — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['feri] [gɪft][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Take	this	china	cup	to	the	fair	,	—	there	is	a	fairy	gift	upon	it	,
拿	这	中国	杯子	到	这	公平的	,	—	那里	是	一个	仙女	礼物	之上	它	,

带着这个瓷杯去参加集市吧，上面有仙女的礼物哦。

— [juːz][jʊr; jər] [oʊn] [wɪt] , [lʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] —

—	use	your	own	wit	,	look	about	you	,	and	let	the	highest	bidder	have	it	—
—	使用	你的	自己的	有	,	看	关于	你	,	和	让	这	最高	竞标者	有	它	—

[ænd; ənd][soʊ] ,

and	so	,
和	所以	,

——运用你的智慧，环顾四周，然后把东西卖给出价最高的人——就这样，

[maɪ] [waɪt] - ['hedɪd] [bɔɪ] , [[naɪn]] [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ! - [-]

my	white	-	headed	boy	,	[	9	]	God	bless	you	!	'	[	154	]
我的	白色的	-	标题	男生	,	[	9	]	上帝	保佑	你	!	-	[	-	]

我的白发男孩，[9]愿上帝保佑你！'[154]

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [druː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ded] ['mʌðər] ,

The	young	man	drew	the	little	bedcurtain	down	over	his	dead	mother	,
这	年轻的	男人	画	这	小的	床帘	向下	超过	他的	死的	母亲	,

年轻人拉下床帘，盖住了他死去的母亲。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['tʃaɪnə] [kʌp] ,

and	in	a	few	days	after	,	with	a	heavy	heart	,	he	took	his	china	cup	,
和	在	一个	很少	天	后	,	和	一个	重的	心	,	他	采取	他的	中国	杯子	,

几天后，他怀着沉重的心情拿起他的瓷杯，

[ænd; ənd][set] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [ʌv; əv] [ˌ^eəri'əjən] .

and	set	off	to	the	fair	of	Garryowen	.
和	放	离开	到	这	公平的	的	加里欧文	.

然后出发前往加里欧文集市。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['meri] [ɪ'nʌf] .

The	place	was	merry	enough	.
这	地方	曾是	欢乐	足够的	.

那地方挺热闹的。

[ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] ['gæloʊz] [griːn] [naʊ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tents] .

The	field	that	is	called	Gallows	Green	now	was	covered	with	tents	.
这	场地	那	是	称为	绞刑架	绿色的	现在	曾是	涵盖	和	帐篷	.

现在被称为绞刑架绿地的那片空地，曾经搭满了帐篷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [waɪn] ([pə'tiːnˌpə'tʃiːn][nɑːt] ['biːɪŋ] [noʊn] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [let] [ə'loʊn]

There	was	plenty	of	wine	(	poteen	not	being	known	in	these	days	,	let	alone
那里	曾是	很多	的	葡萄酒	(	私酿啤酒	不是	存在	已知	在	这些	天	,	让	独自的

['pɑːrləmənt]) ,

parliament	)	,
议会	)	,

当时有很多酒（私酿酒在那时并不为人所知，更不用说在议会了），

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['hænsəm] ['gɝːlz] ,

a	great	many	handsome	girls	,
一个	伟大的	许多	英俊的	女孩们	,

很多漂亮女孩，

[ænd; ənd] - [tɪz] [ˌʌn'noʊn] [ɔːl][ðə; ði] - [ðæt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] .

and	'	tis	unknown	all	the	keoh	that	was	with	the	boys	and	themselves	.
和	-	的	未知	全部	这	-	那	曾是	和	这	男孩们	和	他们自己	.

而所有与男孩们和他们在一起的人，都是未知数。

[pʊr] ['aʊni] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [θruː] [ðə; ði] [fer] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] ,

Poor	Owney	walked	all	the	day	through	the	fair	,	wishing	to	try	his	luck	,
贫穷的	欧尼	步行	全部	这	天	通过	这	公平的	,	祝	到	尝试	他的	运气	,

可怜的欧尼在集市里走了整整一天，希望能碰碰运气。

[bʌt; bət] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz]['tʃaɪnə] [kʌp] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðer; ðər]

but	ashamed	to	offer	his	china	cup	among	all	the	fine	things	that	were	there
但	羞愧	到	提供	他的	中国	杯子	之中	全部	这	美好的	事物	那	是	那里

[fɔːr; fər] [seɪl] .

for	sale	.
为了	销售	.

但他不好意思把自己的瓷杯放在那么多精美的商品中间出售。

['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɑːn][æt; ət] [læst] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [hoʊm] ,

Evening	was	drawing	on	at	last	,	and	he	was	thinking	of	going	home	,
晚上	曾是	绘画	在	在	最后的	,	和	他	曾是	思维	的	去	家	,

夜幕终于降临，他开始考虑回家了。

[wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [tæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [sed] : - [maɪ] [gʊd] [juːθ] ,

when	a	strange	man	tapped	him	on	the	shoulder	,	and	said	:	'	My	good	youth	,
什么时候	一个	奇怪的	男人	轻敲	他	在	这	肩膀	,	和	说	:	-	我的	好的	青年	,

这时，一个陌生人拍了拍他的肩膀，说道："我的好青年，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['mɑːrkɪŋ] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [fer] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ,

I	have	been	marking	you	through	the	fair	the	whole	day	,
我	有	到过	标记	你	通过	这	公平的	这	所有的	天	,

我今天一整天都在展会上给你打分。

['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kʌp] [ɪn][jʊr; jər][hænd] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['noʊbɑːdi] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [-

going	about	with	that	cup	in	your	hand	,	speaking	to	nobody	,	and	looking	[	155
去	关于	和	那	杯子	在	你的	手	,	请讲	到	无人	,	和	寻找	[	-

]

]

]

手里拿着那个杯子，到处走动，不跟任何人说话，看着[155]

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] [ə'nʌðər] . -

as	if	you	would	be	wanting	something	or	another	.	'
作为	如果	你	会	是	想要	某物	或者	其他	.	-

好像你会想要这想要那似的。

- [aɪm][fɔːr; fər] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['aʊni] .

'	I'm	for	selling	it	,	'	said	Owney	.
-	我是	为了	销售	它	,	-	说	欧尼	.

"我赞成卖掉它，"欧尼说。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jʊə(r)] [fɔːr; fər] ['selɪŋ] , [juː; jʊ] [seɪ] ? - [sed] [ə; eɪ] ['sekənd] [mæn] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

'	What	is	it	you're	for	selling	,	you	say	?	'	said	a	second	man	,	coming	up	,
-	什么	是	它	你是	为了	销售	,	你	说	?	-	说	一个	第二	男人	,	未来	向上	,

"你说你卖什么？"第二个男人走过来问道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kʌp] .

and	looking	at	the	cup	.
和	寻找	在	这	杯子	.

然后看着杯子。

- [waɪ] [ðen] , - [sed] [ðə; ðɪ][fɜːrst][mæn] , - [ænd; ənd] [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['praɪɪŋ]
' **Why then , ' said the first man , ' and what's that to you , for a prying**
- 为什么 然后 , - 说 这 第一的 男人 , - 和 是什么 那 到 你 , 为了 一个 窥探
['med(ə)lər] ?
meddler ?
爱管闲事的人 ?

"那么,"第一个人说,"这关你什么事,你这个爱管闲事的人?"

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hiːz] [fɔːr; fər] ['selɪŋ] ? -
what do you want to know what it is he's for selling ? '
什么 做 你 想 到 知道 什么 它 是 他是 为了 销售 ? -

你想知道他卖的是什么?

- [bæd] ['mænərz] [tuː; tə][juː; jʊ] ([ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][maɪ] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ]
' **Bad manners to you (and where's the use of my wishing you what you**
- 坏的 礼仪 到 你 (和 在哪里? 这 使用 的 我的 祝 你 什么 你
[hæv; həv] [ɔːl'redi] ?
have already ?
有 已经 ?

你真没礼貌(而且,我祝你拥有你已经拥有的东西又有什么用呢?)

) , ['hævnt] [aɪ][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][æsk][ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv] [wɒts] [ɪn][ðə; ðɪ] [fer] ? -
) , haven't I a right to ask the price of what's in the fair ? '
) , 还没有 我 一个 正确的 到 问 这 价格 的 是什么 在 这 公平的 ? -

难道我没有权利询问集市上商品的价格吗?

- - , [ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [praɪs] [ɪz] [ɔːl] [juːl] [hæv; həv][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [ðə; ðɪ][fɜːrst] .
' **E'then , the knowledge o ' the price is all you'll have for it , ' says the first .**
- - , 这 知识 o - 这 价格 是 全部 你会 有 为了 它 , - 说道 这 第一的 .
-
'
-

"那么,你所拥有的就只有价格了,"第一个人说道。

[hɪr] , [maɪ] [læd] , [ɪz][ə; eɪ]['goʊldən] [piːs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kʌp] . -
Here , my lad , is a golden piece for your cup . '
这里 , 我的 小伙子 , 是 一个 金的 片 为了 你的 杯子 . -

孩子,给你一块金币,可以放在你的杯子里。

- [ðæt] [kʌp] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hoʊld] [drɪŋk] [ɔːr]['daɪət][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] , [pliːz] ['hev(ə)n] , - [sez] [ðə; ðɪ]
' **That cup shall never hold drink or diet in your house , please Heaven , ' says the**
- 那 杯子 将 绝不 抓住 喝 或者 饮食 在 你的 房子 , 请 天堂 , - 说道 这
['sekənd] ;
second ;
第二 ;

"上天啊,你家永远不要让那只杯子盛酒或食物。"第二个说道;

- [hɪəz] [tuː] [goʊld] ['piːsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kʌp] , [læd] . -
' **here's two gold pieces for the cup , lad . '**
- 这里是 二 金子 件 为了 这 杯子 , 小伙子 . -

"这是两枚金币,给这个杯子用吧,小伙子。"

- [waɪ] [ðen] ,
' **Why then ,**
- 为什么 然后 ,

那么,为什么呢?

[siː] [ðɪs] [naʊ] — [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [rɪm][wɪð; wɪθ][goʊld] [bɪˈfɔːr] [aɪ]

see	this	now	—	if	I	was	forced	to	fill	it	to	the	rim	with	gold	before	I
看	这	现在	—	如果	我	曾是	强制	到	充满	它	到	这	轮缘	和	金子	前	我

[kʊd; kəd][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][maɪn] ,

could	call	it	mine	,
可以	称呼	它	矿	,

现在想想——如果我必须先用黄金把它装满才能称之为我的，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [-]

you	shall	[	156	]
你	将	[	-	]

你应该[156]

[ˈnevər] [hoʊld] [ðæt] [kʌp] [bɪˈtwiːn] [jʊr; jər] [ˈfɪŋgərz] .

never	hold	that	cup	between	your	fingers	.
绝不	抓住	那	杯子	之间	你的	手指	.

千万不要用手指捏着那个杯子。

[hɪr] , [bɔɪ] , [duː][juː; jʊ][maɪnd][ˌem ˈiː] , [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] ,

Here	,	boy	,	do	you	mind	me	,	give	me	that	,	once	for	all	,
这里	,	男生	,	做	你	头脑	我	,	给	我	那	,	一次	为了	全部	,

来，孩子，你介意吗？把那东西给我，就这一次。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ten][goʊld] [ˈpiːsɪz] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] . -

and	here's	ten	gold	pieces	for	it	,	and	say	no	more	.	'
和	这里是	十	金子	件	为了	它	,	和	说	不	更多的	.	-

“给你十枚金币，别再说了。”

- [ten][goʊld] [ˈpiːsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtʃaɪnə] [kʌp] ! - [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

'	Ten	gold	pieces	for	a	china	cup	!	'	said	a	great	lord	of	the	court	,
-	十	金子	件	为了	一个	中国	杯子	!	-	说	一个	伟大的	主	的	这	法庭	,

“十枚金币买一个瓷杯！”一位朝廷大臣说道。

[huː] [dʒʌst][roʊd] [ʌp][æt; ət][ðæt] [ˈmɪnɪt] , - [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ˈʃʊrli] [biː; bi][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][ˈɑːrtɪk(ə)l] .

who	just	rode	up	at	that	minute	,	'	it	must	surely	be	a	valuable	article	.
WHO	只是	骑	向上	在	那	分钟	,	-	它	必须	一定	是	一个	有价值的	文章	.

就在这时，一个刚骑马过来的人说：“这肯定是一篇很有价值的文章。”

[hɪr] , [bɔɪ] , [hɪr] [ɑːr; ər] [ˈtwenti] [ˈpiːsɪz] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] [ˈsɜːrvənt] . -

Here	,	boy	,	here	are	twenty	pieces	for	it	,	and	give	it	to	my	servant	.	'
这里	,	男生	,	这里	是	二十	件	为了	它	,	和	给	它	到	我的	仆人	.	-

孩子，给你二十块钱，交给我的仆人。

- [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪn] , - [kraɪd] [əˈnʌðər] [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] , - [ænd; ənd] [hɪəz] [maɪ] [pɜːrs] ,

'	Give	it	to	mine	,	'	cried	another	lord	of	the	party	,	'	and	here's	my	purse	,
-	给	它	到	矿	,	-	哭	其他	主	的	这	派对	,	-	和	这里是	我的	钱包	,

“给我的人，”宴会上的另一位贵族喊道，“这是我的钱包。”

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ten] [mɔːr] .

where	you	will	find	ten	more	.
在哪里	你	将要	寻找	十	更多的	.

你还会在那里找到另外十个。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [mæn] [ˈɔfɝz] [əˈnʌðər] [ˈfrækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˌaʊtˈbɪd] [ðæt] ,

And	if	any	man	offers	another	fraction	for	it	to	outbid	that	,
和	如果	任何	男人	优惠	其他	分数	为了	它	到	出价高于对手	那	,

如果有人出价更高，愿意再出一部分，

[aɪl] [spɪt][hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ] [sɔːrd] [laɪk][ə; eɪ][snaɪp] . -

I'll	spit	him	on	my	sword	like	a	snipe	.	'
患病的	吐	他	在	我的	剑	喜欢	一个	狙击	.	-

我要像吐鹬一样把他吐到剑上。

- [aɪ] [ˌaʊtˈbɪd] [hɪm; ɪm] , - [sed] [ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ][veɪl] , [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

'	I	outbid	him	,	'	said	a	fair	young	lady	in	a	veil	,	by	his	side	,
-	我	出价高于对手	他	,	-	说	一个	公平的	年轻的	女士	在	一个	面纱	,	经过	他的	边	,

“我出价更高，”他身旁一位戴着面纱的美丽年轻女子说道。

[fliŋɪŋ] ['twenti] ['goʊldən] ['piːsɪz] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

flinging	twenty	golden	pieces	more	on	the	ground	.
投掷	二十	金的	件	更多的	在	这	地面	.

又将二十枚金币扔在地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [ˌaʊtˈbɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['aʊni] , ['niːlɪŋ] ,

There	was	no	voice	to	outbid	the	lady	,	and	young	Owney	,	kneeling	,
那里	曾是	不	嗓音	到	出价高于对手	这	女士	,	和	年轻的	欧尼	,	跪着	,

没有人能出价超过这位女士，年轻的欧尼跪了下来，

[geɪv] [ðə; ði] [kʌp] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz] .

gave	the	cup	into	her	hands	.
给予	这	杯子	进入	她	双手	.

把杯子递到她手里。

- ['fɪfti] [goʊld] ['piːsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [kʌp] , - [sed] ['aʊni] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [plɔdid] [

'	Fifty	gold	pieces	for	a	china	cup	,	'	said	Owney	to	himself	,	as	he	plodded	[
-	五十	金子	件	为了	一个	中国	杯子	,	-	说	欧尼	到	他自己	,	作为	他	蹒跚而行	[

-]

157	]

-]

“五十个金币买一个瓷杯，”欧尼一边蹒跚而行一边自言自语道[157]

[ɑːn] [hoʊm] , - [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [tuː] !

on	home	,	'	that	was	not	worth	two	!
在	家	,	-	那	曾是	不是	值得	二	!

回到家后，他说：“那不值两个！”

[ɑː] ! ['mʌðər] , [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] ['vænəti][hæd; həd][æn; ən]['oʊpən][hænd] . -

Ah	!	mother	,	you	knew	that	vanity	had	an	open	hand	.	'
啊	!	母亲	,	你	知道	那	虚荣	有	一个	打开	手	.	-

啊！母亲，您早就知道虚荣心会轻易显露。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [hoʊm][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] ['mʌni] ['sʌmwer] ,

But	as	he	drew	near	home	he	determined	to	hide	his	money	somewhere	,
但	作为	他	画	靠近	家	他	决定	到	隐藏	他的	钱	某处	,

['noʊɪŋ] ,

knowing	,
会心	,

但当他快到家时，他决定把钱藏起来，因为他知道

[æz; əz][hiː; hi] [wel] [dɪd] ,

as	he	well	did	,
作为	他	出色地	做过	,

他做得很好。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [krɔːs] [tuː; tə] [bles] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] .

that	his	cousin	would	not	leave	him	a	single	cross	to	bless	himself	with	.
那	他的	表哥	会	不是	离开	他	一个	单身的	叉	到	保佑	他自己	和	.

他的表兄竟然没给他留下一个十字架让他用来做祈祷。

[soʊ][hiː; hi] [dʌg] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪt] , [ænd; ənd] ['berid] [ɔːl][bʌt; bət] [tuː] ['piːsɪz] ,

So	he	dug	a	little	pit	,	and	buried	all	but	two	pieces	,
所以	他	挖	一个	小的	坑	,	和	埋葬	全部	但	二	件	,

于是他挖了个小坑，把除了两块以外的所有东西都埋了起来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

which	he	brought	to	the	house	.
哪个	他	带来	到	这	房子	.

他把这些东西带回了家。

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [læft] ['hɑːrtɪli] [wen]

His	cousin	,	knowing	the	business	on	which	he	had	gone	,	laughed	heartily	when
他的	表哥	,	会心	这	商业	在	哪个	他	有	已消失	,	笑了	衷心地	什么时候

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm]['entər] ,

he	saw	him	enter	,
他	锯	他	进入	,

他的表弟知道他此行的目的，看到他进来时哈哈大笑。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [lʌk] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pʌntʃ] - [boʊl] .

and	asked	him	what	luck	he	had	got	with	his	punch	-	bowl	.
和	问	他	什么	运气	他	有	得到	和	他的	冲床	-	碗	.

然后问他，他的潘趣酒碗里有什么好运。

- [nɑːt][soʊ][bæd] , ['niːðər] ,

'	Not	so	bad	,	neither	,
-	不是	所以	坏的	,	两者都不	,

“也还不错。”

- [sez] ['aʊni] . - [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [praɪs] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][oʊld]

'	says	Owney	.	'	Two	pieces	of	gold	is	not	a	bad	price	for	an	article	of	old
-	说道	欧尼	.	-	二	件	的	金子	是	不是	一个	坏的	价格	为了	一个	文章	的	老的

['tʃaɪnə] . -

china	.	'
中国	.	-

“奥尼说，‘两块金子买一件旧瓷器，价格还算不错。’”

- [tuː] [goʊld] ['piːsɪz] , ['aʊni] , ['hʌni] ! ['ɛrə] , [let][juː 'es] [siː] - [ɪm] , ['meɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] ? -

'	Two	gold	pieces	,	Owney	,	honey	!	Erra	,	let	us	see	'	em	,	maybe	you	would	?	'
-	二	金子	件	,	欧尼	,	蜂蜜	!	错误	,	让	我们	看	-	呃	,	或许	你	会	?	-

“奥尼，亲爱的，两枚金币！艾拉，让我们看看，也许你会给它们看看？”

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kæʃ] [frʌm; frəm] - [hænd] ,

He	took	the	cash	from	Owney's	hand	,
他	采取	这	现金	从	-	手	,

他从欧尼手里接过现金，

[ænd; ənd]['æftər] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ]

and	after	opening	his	eyes	in	great	astonishment	at	the	sight	of	so	much
和	后	开幕	他的	眼睛	在	伟大的	惊讶	在	这	视线	的	所以	很多

['mʌni] ,

money	,
钱	,

当他睁开眼睛，看到这么多钱时，他惊讶极了。

[hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

he	put	them	into	his	pocket	.
他	放	他们	进入	他的	口袋	.

他把它们放进口袋里。

- [wel] , ['aʊni] , [aɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [wɪ'ðɪn] .

'	Well	,	Owney	,	I'll	keep	them	safe	for	you	,	in	my	pocket	within	.
-	出色地	,	欧尼	,	患病的	保持	他们	安全的	为了	你	,	在	我的	口袋	之内	.

“好的，欧尼，我会帮你保管好它们，放在我的口袋里。”

[bʌt; bət] [-]

But	[	158	]
但	[	-	]

但是[158]

[tel] [ˌjuː 'es] , ['meɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] ,
tell us , maybe you would ,
告诉 我们 , 或许 你 会 ,

告诉我们，也许你会.....

[haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɔːrt][oʊ] - ['mʌni] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][kʌp][oʊ] - ['peɪntɪd]
how come you to get such a mort o ' money for an old cup o ' painted
如何 来 你 到 得到 这样的 一个 死亡 o - 钱 为了 一个 老的 杯子 o - 绘
['tʃeɪni] ,
chaney ,
钱尼 ,

你怎么能为了一个旧彩绘的钱尼杯卖出这么多钱?

[ðæt] ['wɔznt] [wɜːrθ] , ['meɪbi] , [ə; eɪ] - [bɪt] ? -
that wasn't worth , maybe , a fi'penny bit ? '
那 不是 值得 , 或许 , 一个 - 少量 ? -

那东西可能连五便士都不值吧?

- [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [oʊ] - [ðə; ði] [fer] , [ðen] , [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk]
' To get into the heart o ' the fair , then , free and easy , and to look
- 到 得到 进入 这 心 o - 这 公平的 , 然后 , 自由的 和 简单的 , 和 到 看
[ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
about me ,
关于 我 ,

“那么，我就可以自由自在地进入集市的中心地带，环顾四周了。”

[ænd; ənd][tuː; tə][kraɪ][oʊld]['tʃaɪnə] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [ðæt] [kʌm] [ʌp] , [hiː; hi][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] ,
and to cry old china , and the first man that come up , he to ask me ,
和 到 哭 老的 中国 , 和 这 第一的 男人 那 来 向上 , 他 到 问 我 ,

哭喊着说“旧瓷器”，第一个走过来的人问我：

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ'd][biː; bi] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʌp] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [seɪ] [aʊt] [boʊld] :
what is it I'd be asking for the cup , and I to say out bold :
什么 是 它 ID 是 问 为了 这 杯子 , 和 我 到 说 出去 大胆的 :

我该如何向人要杯子呢？我要大胆地说出来：

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld] , " [ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə] [læf] ['hɑːrti] ,
" A hundred pieces of gold , " and he to laugh hearty ,
" 一个 百 件 的 金子 , " 和 他 到 笑 爽朗 ,

“一百块金子，”他哈哈大笑。

[ænd; ənd][wiː; wi][tuː; tə]['hʌkstər] [tə'geðər] [tɪl] [hiː; hi] [biːt] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [tuː] ,
and we to huxter together till he beat me down to two ,
和 我们 到 赫克斯特 一起 直到 他 打 我 向下 到 二 ,

我们一起拼命，直到他把我打到只剩两分。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [hoʊl] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . -
and there's the whole way of it all . '
和 有 这 所有的 方式 的 它 全部 . -

这就是整件事的来龙去脉。

['aʊni] - [nɑː] - [piːk] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Owney - na - peak made as if he took no note of this ,
欧尼 - 纳 - 顶峰 制成 作为 如果 他 采取 不 笔记 的 这 ,

欧尼纳皮克装作没注意到这件事的样子。

[bʌt; bət][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən][oʊld]['tʃaɪnə] ['sɔːsər] [hɪm'self] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]
but next morning early he took an old china saucer himself had in his
但 下一个 早晨 早期的 他 采取 一个 老的 中国 碟子 他自己 有 在 他的
['kʌbərd] ,
cupboard ,
橱柜 ,

但第二天一大早，他拿出了自己橱柜里的一个旧瓷碟。

[ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [set] , [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ˈenibɑːdi] , [tuː; tə] [ðə; ði] [fer] .

and	off	he	set	,	without	saying	a	word	to	anybody	,	to	the	fair	.
和	离开	他	放	,	没有	说	一个	单词	到	任何人	,	到	这	公平的	.

于是，他一句话也没跟任何人说，就出发去集市了。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈiːzəli] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kriˈeɪtɪd] [noʊ] [smɔːl] [sərˈpraɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd]

You	may	easily	imagine	that	it	created	no	small	surprise	in	the	place	when	they	heard
你	可能	容易地	想象	那	它	创建	不	小的	惊喜	在	这	地方	什么时候	他们	听到

[ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [ˈfeloʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪnə] [ˈsɔːsər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] :

a	great	big	fellow	with	a	china	saucer	in	his	hand	crying	out	:
一个	伟大的	大的	同伴	和	一个	中国	碟子	在	他的	手	哭泣	出去	:

你可以想象，当人们听到一个身材魁梧的家伙手里拿着一个瓷碟大喊大叫时，周围一定非常惊讶：

- [ə; eɪ] [rɑːl] [ˈtʃeɪni] [ˈsɔːsər] [ˈgoʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈguːld] !

'	A	raal	chaney	saucer	going	for	a	hundred	pieces	of	goold	!
-	一个	拉尔	钱尼	碟子	去	为了	一个	百	件	的	金	!

“一只拉尔·钱尼碟子，售价一百块金币！”

[rɑːl] [ˈtʃeɪni] — [huːl] [biː; bi] [ˈbaɪɪŋ] ? - [-]

raal	chaney	—	who'll	be	buying	?	'	[	159	]
拉尔	钱尼	—	谁会	是	购买	?	-	[	-	]

拉尔·钱尼——谁会买？'[159]

- [ˈɛrə] , [wɒts] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈseɪɪŋ] , [juː; jʊ] [greɪt] [ˈgɑːmərɪl] ? - [sez] [ə; eɪ] [mæn] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]

'	Erra	,	what's	that	you're	saying	,	you	great	gomeril	?	'	says	a	man	,	coming	up	to
-	错误	,	是什么	那	你是	说	,	你	伟大的	戈梅里尔	?	-	说道	一个	男人	,	未来	向上	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“埃拉，你这伟大的戈梅里尔，你在说什么？”一个男人走过来对他说。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [fɜːrst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsɔːsər] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	looking	first	at	the	saucer	and	then	in	his	face	.
和	寻找	第一的	在	这	碟子	和	然后	在	他的	脸	.

先是看了看飞碟，然后又看了看他的脸。

- [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈenibɑːdi] [wʊd] [goʊ] [meɪk] [ə; eɪ] - [ʌv; əv] [hɪmˈself] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [laɪk]

'	Is	it	thinking	anybody	would	go	make	a	muthaun	of	himself	to	give	the	like
-	是	它	思维	任何人	会	去	制作	一个	-	的	他自己	到	给	这	喜欢

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈsɔːsər] ? -

for	that	saucer	?	'
为了	那	碟子	?	-

“难道有人会为了那只碟子而自作主张，花大价钱吗？”

[bʌt; bət] [ˈaʊni] - [nɑː] - [piːk] [hæd; həd] [noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə] [meɪk] , [ˈoʊnli] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] : - [rɑːl]

But	Owney	-	na	-	peak	had	no	answer	to	make	,	only	to	cry	out	:	'	Raal
但	欧尼	-	纳	-	顶峰	有	不	回答	到	制作	,	仅有的	到	哭	出去	:	-	拉尔

[ˈtʃeɪni] !

chaney	!
钱尼	!

但欧尼纳皮克无言以对，只能喊道：“拉尔·钱尼！”

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈguːld] ! -

one	hundred	pieces	of	goold	!	'
一	百	件	的	金	!	-

一百块金子！

[ə; eɪ] [kraʊd] [suːn] [kə'lektɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

A	crowd	soon	collected	about	him	,	and	finding	he	would	give	no	account	of
一个	人群	很快	集	关于	他	,	和	寻找	他	会	给	不	帐户	的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

很快，一群人围了上来，见他不肯解释自己的来历，

[ðeɪ] [ɔːl] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [biːt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

they	all	fell	upon	him	,	beat	him	within	an	inch	of	his	life	,
他们	全部	跌倒	之上	他	,	打	他	之内	一个	英寸	的	他的	生活	,

他们全都扑向他，把他打得奄奄一息。

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [went] [ðer; ðər] [weɪ] ['læfɪŋ]

and	after	having	satisfied	themselves	upon	him	,	they	went	their	way	laughing
和	后	拥有	使满意	他们自己	之上	他	,	他们	去	他们的	方式	笑

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

and	shouting	.
和	喊叫	.

他们满足了他之后，就边笑边喊地离开了。

[tɔːrdz] ['sʌnset] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [krɔːld] [hoʊm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [wɪ'ðaʊt]

Towards	sunset	he	got	up	,	and	crawled	home	as	well	as	he	could	,	without
向	日落	他	得到	向上	,	和	爬行	家	作为	出色地	作为	他	可以	,	没有

[kʌp] [ɔːr] ['mʌni] .

cup	or	money	.
杯子	或者	钱	.

临近日落时分，他起身，身无分文地爬回了家。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['aʊni] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [helpt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːrdʒ] , ['lʊkɪŋ] ['veri]

As	soon	as	Owney	saw	him	,	he	helped	him	into	the	forge	,	looking	very
作为	很快	作为	欧尼	锯	他	,	他	帮助	他	进入	这	锻造	,	寻找	非常

['mɔːrnf(ə)l] ,

mournful	,
悲哀	,

欧尼一见到他，就神情悲伤地扶他进了铁匠铺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱尔兰童话(Irish Fairy Tales)
第5/7页

[ɔːl'ðoʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][toʊld] ,
although , if the truth must be told ,
虽然 , 如果 这 真相 必须 是 讲述 ,

然而，如果必须说出真相的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [fɔːr; fər]['fɔːrmər] [gʊd] [diːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][set]
it was to revenge himself for former good deeds of his cousin that he set
它 曾是 到 复仇 他自己 为了 以前的 好的 契约 的 他的 表哥 那 他 放
[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] ['bɪznəs] . [-]
him about this foolish business . [160]
他 关于 这 愚蠢 商业 . [-]

他指使表弟去做这件愚蠢的事，是为了报复表弟以前所做的好事。[160]

- [kʌm] [hɪr] , ['aʊni] , - , - [sed] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
' Come here , Owney , eroo , ' said his cousin ,
- 来 这里 , 欧尼 , - , - 说 他的 表哥 ,

“过来，欧尼，埃鲁，”他的表弟说道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðə; ði][fɔːrdʒ] [dɔːr] [ænd; ənd] ['hiːtɪd] [tuː] ['aɪərnz][ɪn][ðə; ði]['faɪər] .
after he had fastened the forge door and heated two irons in the fire .
后 他 有 系紧 这 锻造 门 和 加热 二 熨斗 在 这 火 .

他关好锻炉门，把两个铁块放在火里加热。

- [juː; jʊ][tʃaɪld] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ! - [sed] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ,
' You child of mischief ! ' said he , when he had caught him ,
- 你 孩子 的 恶作剧 ! - 说 他 , 什么时候 他 有 捕捉 他 ,

“你这个淘气包！”他抓住他后说道。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['roʊgəri] [ə'gen] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [pʊt] [aʊt] [jʊr; jər]
' you shall never see the fruits of your roguery again , for I will put out your
- 你 将 绝不 看 这 水果 的 你的 坏事 再次 , 为了 我 将要 放 出去 你的
[aɪz] . -
eyes . '
眼睛 . -

“你将永远看不到你作恶的果实，因为我会挖出你的双眼。”

[ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [snætʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [hɑːt]['aɪərnz][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] .
And so saying he snatched one of the red - hot irons from the fire .
和 所以 说 他 抢夺 一 的 这 红色的 - 热的 熨斗 从 这 火 .

说着，他从火里抓起一个烧得通红的铁块。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn][fɔːr; fər] [pʊr] ['aʊni] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][æsk]
It was all in vain for poor Owney to throw himself on his knees , and ask
它 曾是 全部 在 徒劳 为了 贫穷的 欧尼 到 扔 他自己 在 他的 膝盖 , 和 问
['mɜːrsi] ,
mercy ,
怜悯 ,

可怜的欧尼跪倒在地，乞求怜悯，这一切都是徒劳的。

[ænd; ənd][beg][ænd; ənd] [ɪm'plɔːr] [fər'gɪvnəs] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] , [ænd; ənd] ['aʊni] - [nɑː] - [piːk]
and beg and implore forgiveness ; he was weak , and Owney - na - peak
和 求 和 恳求 饶恕 ; 他 曾是 虚弱的 , 和 欧尼 - 纳 - 顶峰
[wʌz; wəz] [strɔːŋ] ; [hiː; hi] [held] [hɪm; ɪm][fæst] ,
was strong ; he held him fast ,
曾是 强的 ; 他 握住 他 快速地 ,

他苦苦哀求，恳求原谅；他很虚弱，而欧尼纳皮克很强壮；他紧紧地抓住他。

[ænd; ənd] [bəːnd] [aʊt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	burned	out	both	his	eyes	.
和	烧伤	出去	两个都	他的	眼睛	.

他双眼都被烧瞎了。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] ['feɪntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪn] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Then	taking	him	,	while	he	was	yet	fainting	from	the	pain	,	upon	his	back	,
然后	采取	他	,	尽管	他	曾是	然而	昏厥	从	这	疼痛	,	之上	他的	后退	,

然后趁他疼痛昏厥之际，将他翻了个身，仰面躺倒在地。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [bliːk] [hɪl] [ʌv; əv] - , [-] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

he	carried	him	off	to	the	bleak	hill	of	Knockpatrick	,	[	10	]	a	great	distance	,
他	携带	他	离开	到	这	苍凉	爬坡道	的	-	,	[	-	]	一个	伟大的	距离	,

他把他带到了荒凉的诺克帕特里克山[10]，距离很远，

[ænd; ənd][ðer; ðər][leɪd][hɪm; ɪm]['ʌndər][ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] , [ænd; ənd] [-]

and	there	laid	him	under	a	tombstone	,	and	[	161	]
和	那里	铺设	他	在下面	一个	墓碑	,	和	[	-	]

于是，他被安放在一块墓碑下，[161]

[went] [hɪz; ɪz] [weɪz] .

went	his	ways	.
去	他的	方式	.

他走了。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['æftər] , ['aʊni] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] .

In	a	little	time	after	,	Owney	came	to	himself	.
在	一个	小的	时间	后	,	欧尼	来了	到	他自己	.

过了一会儿，欧尼恢复了意识。

- [oʊ] [swiːt] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] !

'	O	sweet	light	of	day	!
-	哦	甜的	光	的	天	!

哦，美好的白昼之光!

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [naʊ] ? - [θɔːt] [ðə; ði] [pʊr] [læd] ,

what	is	to	become	of	me	now	?	'	thought	the	poor	lad	,
什么	是	到	变得	的	我	现在	?	-	想法	这	贫穷的	小伙子	,

"我以后该怎么办呢？"可怜的男孩心想。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] [tuːm] .

as	he	lay	on	his	back	under	the	tomb	.
作为	他	躺	在	他的	后退	在下面	这	墓	.

他仰面躺在墓穴下。

- [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['prez(ə)nt] ?

'	Is	this	to	be	the	fruit	of	that	unhappy	present	?
-	是	这	到	是	这	水果	的	那	不开心	展示	?

难道这就是那件不幸的礼物带来的后果吗?

[mʌst; məst][aɪ][biː; bi][dɑːrk][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] ?

Must	I	be	dark	for	ever	and	ever	?
必须	我	是	黑暗的	为了	曾经	和	曾经	?

我是否注定永远身处黑暗之中?

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ]['nevər] [mɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðæt] [swiːt] ['kaʊntənəns] ,

and	am	I	never	more	to	look	upon	that	sweet	countenance	,
和	是	我	绝不	更多的	到	看	之上	那	甜的	面容	,

我是否再也无法见到那甜美的容颜?

[ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] ['blaɪndnəs] [ɪz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ? -

that	even	in	my	blindness	is	not	entirely	shut	out	from	me	?	'
那	甚至	在	我的	失明	是	不是	完全	关闭	出去	从	我	?	-

即使我双目失明，也无法完全隔绝于我之外?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [mɔːr] [pə'θetɪk]
He **would** **have** **said** **a** **great** **deal** **more** **in** **this** **way** **,** **and** **perhaps** **more** **pathetic**
他 会 有 说 一个 伟大的 交易 更多的 在 这 方式 , 和 也许 更多的 可怜的
[stɪl] ,
still **,**
仍然 ,

他本来还会说更多这样的话，也许会更加令人唏嘘。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [mjuːɪŋ] ,
but **just** **then** **he** **heard** **a** **great** **mewing** **,**
但 只是 然后 他 听到 一个 伟大的 舌尖轻触 ,

就在这时，他听到了一声响亮的猫叫声。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [kæts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tə'geðər] [ɪn] [wʌn] ['fækʃ(ə)n] .
as **if** **all** **the** **cats** **in** **the** **world** **were** **coming** **up** **the** **hill** **together** **in** **one** **faction** **.**
作为 如果全部 这 猫 在 这 世界 是 未来 向上 这 爬坡道 一起 在 一 派 .

就好像全世界的猫都团结一致地爬上山坡一样。

[hiː; hi] ['gæðərd] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [druː] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt]
He **gathered** **himself** **up** **,** **and** **drew** **back** **under** **the** **stone** **,** **and** **remained** **quite**
他 聚集 他自己 向上 , 和 画 后退 在下面 这 石头 , 和 剩余 相当
[stɪl] ,
still **,**
仍然 ,

他定了定神，退回到石头底下，一动不动。

[ɪk'spektɪŋ] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [nekst] .
expecting **what** **would** **come** **next** **.**
期待 什么 会 来 下一个 .

期待接下来会发生什么。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɔːl] [ðə; ði] [kæts] ['pɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [mjuːɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːrd] ,
In **a** **very** **short** **time** **he** **heard** **all** **the** **cats** **purring** **and** **mewing** **about** **the** **yard** **,**
在 一个 非常 短的 时间 他 听到 全部 这 猫 呼噜声 和 舌尖轻触 关于 这 院子 ,

没过多久，他就听到院子里所有的猫都在发出咕噜声和喵喵声。

[hwiskɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tuːmˌstəʊnz] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [præŋks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
whisking **over** **the** **tombstones** **,** **and** **playing** **all** **sorts** **of** **pranks** **among** **the**
搅拌 超过 这 墓碑 , 和 玩耍 全部 排序 的 恶作剧 之中 这
[greɪvz; grɑːvz] .
graves **.**
坟墓 .

它们掠过墓碑，在坟墓间玩各种恶作剧。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [noʊz] ; [ænd; ənd] [-]
He **felt** **the** **tails** **of** **one** **or** **two** **brush** **his** **nose** **;** **and** **[** **162** **]**
他 毛毡 这 尾巴 的 一 或者 二 刷子 他的 鼻子 ; 和 [-]

他感觉有一两只尾巴擦过他的鼻子；[162]

[wel] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] , [æz; əz] [hiː; hi]
well **for** **him** **it** **was** **that** **they** **did** **not** **discover** **him** **there** **,** **as** **he**
出色地 为了 他 它 曾是 那 他们 做过 不是 发现 他 那里 , 作为 他
['æftərwərdz] [faʊnd] .
afterwards **found** **.**
然后 成立 .

对他来说，最幸运的是他们没有在那里发现他，正如他后来所发现的那样。

[æt; ət] [læst] —
At **last** **—**
在 最后的 —

终于-

- ['saɪləns] ! - [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kæts] ,

'	Silence	!	'	said	one	of	the	cats	,
-	沉默	!	-	说	一	的	这	猫	,

“安静！”其中一只猫说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][æz; əz] [mjuːt] [æz; əz][soʊ] ['meni] [maɪs] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

and	they	were	all	as	mute	as	so	many	mice	in	an	instant	.
和	他们	是	全部	作为	沉默的	作为	所以	许多	小鼠	在	一个	立即的	.

瞬间，他们都像一群老鼠一样鸦雀无声了。

- [naʊ] , [ɔːl][juː; jʊ][kæts][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['kaʊnti] , [smɔːl] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] , [greɪ] , [red] , ['jeloʊ] ,

'	Now	,	all	you	cats	of	this	great	county	,	small	and	large	,	gray	,	red	,	yellow	,
-	现在	,	全部	你	猫	的	这	伟大的	县	,	小的	和	大的	,	灰色的	,	红色的	,	黄色的	,

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

“现在，这个伟大郡里的所有猫咪们，无论大小，无论灰的、红的、黄的、黑的，

[braʊn] , ['mɑːt(ə)ld] , [ænd; ənd] [waɪt] ,

brown	,	mottled	,	and	white	,
棕色的	,	斑驳	,	和	白色的	,

棕色、斑驳的和白色的，

[ə'tend] [tuː; tə] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

attend	to	what	I'm	going	to	tell	you	in	the	name	of	your	king	and	the
出席	到	什么	我是	去	到	告诉	你	在	这	姓名	的	你的	国王	和	这

['mæstər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][kæts] .

master	of	all	the	cats	.
掌握	的	全部	这	猫	.

听着，我以你们的国王和所有猫的主宰的名义告诉你们这些话。

[ðə; ði][sʌn][ɪz] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɪz][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪz]['saɪlənt] ,

The	sun	is	down	,	and	the	moon	is	up	,	and	the	night	is	silent	,
这	太阳	是	向下	,	和	这	月亮	是	向上	,	和	这	夜晚	是	沉默的	,

太阳落山，月亮升起，夜色寂静。

[ænd; ənd][noʊ]['mɔːrt(ə)l] ['hiːrz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['siːkrət] .

and	no	mortal	hears	us	,	and	I	may	tell	you	a	secret	.
和	不	凡人	听到	我们	,	和	我	可能	告诉	你	一个	秘密	.

没有凡人能听到我们的谈话，我可以告诉你一个秘密。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌnstərz] ['dɔːtər] ? -

You	know	the	king	of	Munster's	daughter	?	'
你	知道	这	国王	的	芒斯特的	女儿	?	-

你知道芒斯特国王的女儿吗?

- [oʊ] [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [waɪ] ['wʊdnt] [wiː; wi] ?

'	O	yes	,	to	be	sure	,	and	why	wouldn't	we	?
-	哦	是的	,	到	是	当然	,	和	为什么	不会	我们	?

“哦，当然，我们为什么不呢？”

[goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['stɔːri] , - [sed] [ɔːl][ðə; ði][kæts] [tə'geðər] .

Go	on	with	your	story	,	'	said	all	the	cats	together	.
去	在	和	你的	故事	,	-	说	全部	这	猫	一起	.

“继续讲你的故事吧，”所有的猫异口同声地说。

- [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][wʌn] , - [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɜːrti] - [feɪst] [blæk] [kæt] ,

'	I	have	heard	of	her	for	one	,	'	said	a	little	dirty	-	faced	black	cat	,
-	我	有	听到	的	她	为了	一	,	-	说	一个	小的	肮脏的	-	面对	黑色的	猫	,

“我倒是听说过她，”一只脏兮兮的小黑猫说道。

['spiːkɪŋ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [dʌn] ,
speaking after they had all done ,
请讲 后 他们 有 全部 完毕 ,

等他们都说完之后，他们才开始发言。

- [fɔːr; fər][aɪm][ðə; ði][kæt] [ðæt] [sɪts][ə'pɑːn][ðə; ði][hɑːb][ʌv; əv] ['aʊni] [ænd; ənd] ['aʊni] - [nɑː] - [piːk] ,
' for I'm the cat that sits upon the hob of Owney and Owney - na - peak ,
- 为了 我是 这 猫 那 坐着 之上 这 炉灶 的 欧尼 和 欧尼 - 纳 - 顶峰 ,
[ðə; ði] [waɪt] - [smɪθs] ,
the white - smiths ,
这 白色的 - 史密斯 ,

因为我就是坐在欧尼和欧尼纳峰铁匠铺炉灶上的那只猫，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [jʌŋ] [-]
and I know many's the time young [163]
和 我 知道 许多人 这 时间 年轻的 [-]

而且我知道很多时候都很年轻[163]

['aʊni] [dʌz] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [wen] [hiː; hi][sɪts][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ə'loʊn] ,
Owney does be talking of her , when he sits by the fire alone ,
欧尼 做 是 说 的 她 , 什么时候 他 坐着 经过 这 火 独自的 ,

当欧尼独自坐在火堆旁时，他确实在谈论她。

['rʌbɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən][get]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [kɔːrt] . -
rubbing me down and planning how he can get into her father's court . '
擦 我 向下 和 规划 如何 他 能 得到 进入 她 父亲的 法庭 . -

他一边给我按摩，一边盘算着怎么才能混进她父亲的法庭。

- [wɪst] , [juː; jʊ]['nætʃ(ə)rəl] ! -
' Whist , you natural ! '
- 惠斯特 , 你 自然的 ! -

“哇，你真自然！”

[sez] [ðə; ði][kæt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [spiːtʃ] , - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ker] [fɔːr; fər]
says the cat that was making the speech , ' what do you think we care for
说道 这 猫 那 曾是 制作 这 演讲 , - 什么 做 你 思考 我们 关心 为了
[jʊr; jər] ['aʊni] ,
your Owney ,
你的 欧尼 ,

那只发表讲话的猫说：“你以为我们会在乎你的欧尼吗？”

[ɔːr] ['aʊni] - [nɑː] - [piːk] ? -
or Owney - na - peak ? '
或者 欧尼 - 纳 - 顶峰 ? -

或者欧尼纳峰?

- ['mɜːrðər] , ['mɜːrðər] ! -
' Murther , murther ! '
- 谋杀 , 谋杀 ! -

“谋杀！谋杀！”

[θɪŋks] ['aʊni] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [dɪd] ['enibɑːdi] ['evər] [hɪr] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðɪs] ? -
thinks Owney to himself , ' did anybody ever hear the aiqual of this ? '
思考 欧尼 到 他自己 , - 做过 任何人 曾经 听到 这 - 的 这 ? -

欧尼心想：“有人听过这声音吗？”

- [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , - [sez] [ðə; ði][kæt] [ə'gen] , - [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] .
' Well , gentlemen , ' says the cat again , ' what I have to say is this .
- 出色地 , 先生们 , - 说道 这 猫 再次 , - 什么 我 有 到 说 是 这 .

“好吧，先生们，”猫又说，“我要说的是这样的。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [læst] [wiːk] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['blaɪndnəs] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːl] [noʊ] [wel] ,

The	king	was	last	week	struck	with	blindness	,	and	you	all	know	well	,
这	国王	曾是	最后的	星期	击	和	失明	,	和	你	全部	知道	出色地	,

国王上周突然失明，你们都知道。

[haʊ] [ænd; ənd] [baɪ] [wʌt] [miːnz] ['eni] ['blaɪndnəs] [meɪ] [biː; bi] [kjʊr] .

how	and	by	what	means	any	blindness	may	be	cured	.
如何	和	经过	什么	方法	任何	失明	可能	是	治愈	.

如何以及通过何种方法可以治愈任何程度的失明。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [dɪs'ɔːrdər] [ðæt] [kæn; kən] [eɪl] ['mɔːrt(ə)l] [freɪm] ,

You	know	there	is	no	disorder	that	can	ail	mortal	frame	,
你	知道	那里	是	不	紊乱	那	能	艾尔	凡人	框架	,

你知道没有任何疾病能够使凡人的身体遭受折磨，

[ðæt] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ] [preɪɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] - [-] [

that	may	not	be	removed	by	praying	a	round	at	the	well	of	Barrygowen	[	11	]	[
那	可能	不是	是	已移除	经过	祈祷	一个	圆形的	在	这	出色地	的	-	[	-	]	[

-]

164	]
-	]

即使在巴里戈文井祈祷一圈，也无法消除[11][164]

['jɑːndər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪs'ɔːrdər] [ɪz] [sʌtʃ] , [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [kjʊr] [wət'evər] [kæn; kən] [biː; bi]

yonder	,	and	the	king's	disorder	is	such	,	that	no	other	cure	whatever	can	be
远处	,	和	这	国王的	紊乱	是	这样的	,	那	不	其他	治愈	任何	能	是

[hæd; həd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

had	for	it	.
有	为了	它	.

彼岸，国王的病症如此严重，以至于没有任何其他治疗方法。

[naʊ] , [bɪ'wer] , [dəunt] [let] [ðə; ði] ['siːkrət] [pæs] [wʌn] [oʊ] - [jər] [lɪps] ,

Now	,	beware	,	don't	let	the	secret	pass	one	o	'	yer	lips	,
现在	,	提防	,	不	让	这	秘密	经过	一	o	-	你的	嘴唇	,

现在，务必小心，千万别让这个秘密从你们任何人的嘴里溜走。

[fɔːr; fər] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [greɪt] - ['grænsʌn] [ʌv; əv] ['saɪmən] ['meɪgəs] , [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [traɪ]

for	there's	a	great	-	grandson	of	Simon	Magus	,	that	is	coming	down	to	try
为了	有	一个	伟大的	-	孙子	的	西蒙	法师	,	那	是	未来	向下	到	尝试

[hɪz; ɪz] [skɪl] ,

his	skill	,
他的	技能	,

因为西蒙·马格斯的曾孙即将下凡，一展身手。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [mʌst; məst] [juːz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['mæri] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

and	he	it	is	that	must	use	the	water	and	marry	the	princess	,
和	他	它	是	那	必须	使用	这	水	和	结婚	这	公主	,

而他必须使用这水，并迎娶公主。

[huː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz] [tuː; tə] [hiːl] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [aɪz] ;

who	is	to	be	given	to	any	one	so	fortunate	as	to	heal	her	father's	eyes	;
WHO	是	到	是	给定	到	任何	一	所以	幸运	作为	到	愈合	她	父亲的	眼睛	;

她将赠予任何有幸治愈她父亲双眼的人；

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] , ['dʒent(ə)lmən] ,

and	on	that	day	,	gentlemen	,
和	在	那	天	,	先生们	,

在那一天，先生们，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fætɪst] [maɪs] [ðæt] ['evər] [wɔːkt] [ðə; ði] [graʊnd] . -

we	are	all	promised	a	feast	of	the	fattest	mice	that	ever	walked	the	ground	.	'
我们	是	全部	承诺	一个	盛宴	的	这	最胖的	小鼠	那	曾经	步行	这	地面	.	-

我们都被许诺将享用一顿盛宴，品尝有史以来最肥美的老鼠。

[ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [ə'plɔːd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][kæts] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['æftər] , [ðə; ði]

This	speech	was	wonderfully	applauded	by	all	the	cats	,	and	presently	after	,	the
这	演讲	曾是	太棒了	鼓掌	经过	全部	这	猫	,	和	目前	后	,	这

[hoʊl] [kruːˈskæmpəd] [ɔːf] ,

whole	crew	scampered	off	,
所有的	全体人员	四处逃窜	离开	,

这段演讲赢得了所有猫咪的热烈掌声，随后，所有猫咪都四散奔逃了。

['dʒʌmpɪŋ] , [ænd; ənd] [mjuːɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɜːrɪŋ] , [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

jumping	,	and	mewing	,	and	purring	,	down	the	hill	.
跳	,	和	舌尖轻触	,	和	呼噜声	,	向下	这	爬坡道	.

蹦蹦跳跳，喵喵叫着，咕噜咕噜地从山坡上跑下来。

['aʊni] , ['biːɪŋ] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] , [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

Owney	,	being	sensible	that	they	were	all	gone	,	came	from	his	hiding	-	place	,
欧尼	,	存在	明智的	那	他们	是	全部	已消失	,	来了	从	他的	隐藏	-	地方	,

欧尼知道他们都走了，便从藏身之处出来了。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] - [wel] , [hiː; hi][set][ɔːf] , [ænd; ənd] [grəupt] [hɪz; ɪz] [weɪ]

and	knowing	the	road	to	Barrygowen	well	,	he	set	off	,	and	groped	his	way
和	会心	这	路	到	-	出色地	,	他	放	离开	,	和	摸索	他的	方式

[aʊt] ,

out	,
出去	,

他很熟悉去巴里戈文的路，于是出发了，摸索着走出了那里。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [nuː] , [baɪ][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [-] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	shortly	knew	,	by	the	rolling	of	the	waves	,	[	12	]	coming	in	from	the
和	不久	知道	,	经过	这	滚动	的	这	波浪	,	[	-	]	未来	在	从	这

[pɔɪnt] [ʌv; əv] ,

point	of	Foynes	,
观点	的	福因斯	,

不久，便从翻滚的波浪声中得知，[12]波浪是从福因斯角方向涌来的。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] . [-]

that	he	was	near	the	place	.	[	165	]
那	他	曾是	靠近	这	地方	.	[	-	]

他当时就在附近。[165]

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] ,

He	got	to	the	well	,	and	making	a	round	like	a	good	Christian	,
他	得到	到	这	出色地	,	和	制作	一个	圆形的	喜欢	一个	好的	基督教	,

他走到井边，像个虔诚的基督徒一样绕井走了一圈。

[rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] - ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] [deɪ] ['dɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

rubbed	his	eyes	with	the	well	-	water	,	and	looking	up	,	saw	day	dawning	in	the
摩擦	他的	眼睛	和	这	出色地	-	水	,	和	寻找	向上	,	锯	天	黎明	在	这

[iːst] .

east	.
东方	.

他用井水揉了揉眼睛，抬头望去，只见东方天亮了。

['gɪvɪŋ] [θæŋks] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Giving	thanks	,	he	jumped	up	on	his	feet	,
给予	谢谢	,	他	跳了起来	向上	在	他的	脚	,

他心怀感恩，跳了起来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] ['aʊni] - [nɑː] - [piːk] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]

and	you	may	say	that	Owney	-	na	-	peak	was	much	astonished	on	opening	the
和	你	可能	说	那	欧尼	-	纳	-	顶峰	曾是	很多	惊讶	在	开幕	这

[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrdʒ][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

door	of	the	forge	to	find	him	there	,
门	的	这	锻造	到	寻找	他	那里	,

可以说，当欧尼纳皮克打开铁匠铺的门发现他在那里时，他非常惊讶。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [wel] [ɔːr] ['betər] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ]

his	eyes	as	well	or	better	than	ever	,	and	his	face	as	merry	as	a
他的	眼睛	作为	出色地	或者	更好的	比	曾经	,	和	他的	脸	作为	欢乐	作为	一个

[dæns] .

dance	.
舞蹈	.

他的眼睛比以往任何时候都好，甚至更明亮，脸上洋溢着喜悦。

- [wel] , ['kʌz(ə)n] , - [sed] ['aʊni] , ['smaɪlɪŋ] ,

'	Well	,	cousin	,	'	said	Owney	,	smiling	,
-	出色地	,	表哥	,	-	说	欧尼	,	微笑	,

“嗯，表弟，”欧尼笑着说。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [wʌn][mæn][kæn; kən][duː] [ə'nʌðər] ;

'	you	have	done	me	the	greatest	service	that	one	man	can	do	another	;
-	你	有	完毕	我	这	最	服务	那	一	男人	能	做	其他	;

你为我做了一个人能为另一个人做的最伟大的事；

[juː; jʊ][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld] , - [sed] [hiː; hi] ,

you	put	me	in	the	way	of	getting	two	pieces	of	gold	,	'	said	he	,
你	放	我	在	这	方式	的	获得	二	件	的	金子	,	-	说	他	,

“你让我错失了得到两块金子的机会，”他说。

['ʃoʊɪŋ] [tuː] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

showing	two	he	had	taken	from	his	hiding	-	place	.
显示	二	他	有	已采取	从	他的	隐藏	-	地方	.

他展示了从藏身之处拿出来的两个。

- [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [ber] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ˌem 'iː][dʒʌst][tuː; tə][pʊt] [aʊt][jʊr; jər] [aɪz] ,

'	If	you	could	only	bear	the	pain	of	suffering	me	just	to	put	out	your	eyes	,
-	如果	你	可以	仅有的	熊	这	疼痛	的	痛苦	我	只是	到	放	出去	你的	眼睛	,

“如果你能忍受让我伤害你，只为了挖出你的双眼，那该多好啊。”

[ænd; ənd] [leɪ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æz; əz][juː; jʊ][leɪd][ˌem 'iː] , [huː] [noʊz] [wʌt] [lʌk] [juːd]

and	lay	you	in	the	same	place	as	you	laid	me	,	who	knows	what	luck	you'd
和	躺	你	在	这	相同的	地方	作为	你	铺设	我	,	WHO	知道	什么	运气	你会

[hæv; həv] ? -

have	?	'
有	?	-

“把你放在和我一样的地方，谁知道你会有什么好运？”

- [noʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [aɪz] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][juː; jʊ] [leɪ]

'	No	,	there's	no	occasion	for	putting	out	eyes	at	all	,	but	could	not	you	lay
-	不	,	有	不	场合	为了	推杆	出去	眼睛	在	全部	,	但	可以	不是	你	躺

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“不，根本没有必要挖掉我的眼睛，但是你能不能让我躺下？”

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][traɪ][maɪ] [oʊn] ['fɔːrtʃən] ,

just	as	I	am	,	to	-	night	,	in	that	place	,	and	let	me	try	my	own	fortune	,
只是	作为	我	是	,	到	-	夜晚	,	在	那	地方	,	和	让	我	尝试	我的	自己的	财富	,

就像我今晚这样，身处此地，让我试试自己的运气。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [tel] [θruːθ] ; [ænd; ənd] [wʌt] [els] [-]
if it be a thing you tell thruth ; and what else [166]
如果 它 是 一个 事物 你 告诉 真相 ; 和 什么 别的 [-]

如果这是件你说真话的事；还有什么呢[166]

[kʊd; kəd] [pʊt] [ðə; ði] [aɪz] [ɪn][jʊr; jər] [hed] , ['æftər][aɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərnz] ? -
could put the eyes in your head , after I burning them out with the irons ? '
可以 放 这 眼睛 在 你的 头 , 后 我 燃烧 他们 出去 和 这 熨斗 ? -

我用烙铁烧瞎你的眼睛之后，你能把它们装回你的眼眶里吗?

- [juːl] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [ɪn] [taɪm] , - [sez] ['aʊni] , ['stɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
' You'll know all that in time , ' says Owney , stopping him in his speech ,
- 你会 知道 全部 那 在 时间 , - 说道 欧尼 , 停止 他 在 他的 演讲 ,

“你迟早会明白这一切的，”欧尼打断他的话说道。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] , ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði][hɑːb] ,
for just at that minute , casting his eye towards the hob ,
为了 只是 在 那 分钟 , 铸件 他的 眼睛 向 这 炉灶 ,

就在那一刻，他的目光转向了炉灶，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][kæt] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [hɑːrd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
he saw the cat sitting upon it , and looking very hard at him .
他 锯 这 猫 坐着 之上 它 , 和 寻找 非常 难的 在 他 .

他看到那只猫坐在上面，正死死地盯着他。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] ['aʊni] - [nɑː] - [piːk] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] , [ɔːr] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]
So he made a sign to Owney - na - peak to be silent , or talk of something
所以 他 制成 一个 符号 到 欧尼 - 纳 - 顶峰 到 是 沉默的 , 或者 讲话 的 某物
[els] ;
else ;
别的 ;

于是他示意欧尼纳皮克保持安静，或者谈论其他事情；

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][kæt] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] , [kwaɪt]
at which the cat turned away her eyes , and began washing her face , quite
在 哪个 这 猫 转向 离开 她 眼睛 , 和 开始 洗涤 她 脸 , 相当
['sɪmp(ə)l] ,
simple ,
简单的 ,

于是猫咪转过头去，开始洗脸，就这么简单。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [pɔːz] , ['lʊkɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['saɪdweɪz] ['ɪntuː] - [feɪs] , [dʒʌst] [laɪk]
with her two paws , looking now and then sideways into Owney's face , just like
和 她 二 爪子 , 寻找 现在 和 然后 侧身 进入 - 脸 , 只是 喜欢
[ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
a Christian .
一个 基督教 .

她用两只前爪，不时侧过头去看欧尼的脸，就像个基督徒一样。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrdʒ] , [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər]
By and by , when she had walked out of the forge , he shut the door after
经过 和 经过 , 什么时候 她 有 步行 出去 的 这 锻造 , 他 关闭 这 门 后
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

过了一会儿，当她走出铁匠铺时，他把门在她身后关上了。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ,
and finished what he was going to say ,
和 完成的 什么 他 曾是 去 到 说 ,

他把要说的话讲完了。

[wɪtʃ] [meɪd] ['aʊni] - [nɑ:] - [pi:k] [stɪl] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] ['ʌndər]

which	made	Owney	-	na	-	peak	still	more	anxious	than	before	to	be	placed	under
哪个	制成	欧尼	-	纳	-	顶峰	仍然	更多的	焦虑的	比	前	到	是	放置	在下面

[ðə; ði] ['tu:mstoʊn] .

the	tombstone	.
这	墓碑	.

这使得欧尼纳皮克比以前更加渴望被安葬在墓碑下。

['aʊni] [ə'gri:d] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['redɪli] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dʌn] ['spi:kɪŋ] ,

Owney	agreed	to	it	very	readily	,	and	just	as	they	were	done	speaking	,
欧尼	同意	到	它	非常	容易	,	和	只是	作为	他们	是	完毕	请讲	,

欧尼欣然同意，就在他们说完话的时候，

[kæst][ə; eɪ] [glæns] [tɔ:rdz] [ðə; ði][fɔ:rdʒ] ['wɪndoʊ] , [wer] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ɪmp][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ,

cast	a	glance	towards	the	forge	window	,	where	he	saw	the	imp	of	a	cat	,
投掷	一个	瞥一眼	向	这	锻造	窗户	,	在哪里	他	锯	这	重要	的	一个	猫	,

他瞥了一眼锻造窗口，看到一只猫咪小精灵。

[dʒʌst][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][noʊz][ænd; ənd][wʌn] [aɪ] ['pi:pɪŋ] [ɪn] [θru:] [ə; eɪ]['broʊkən] [peɪn] .

just	with	her	nose	and	one	eye	peeping	in	through	a	broken	pane	.
只是	和	她	鼻子	和	一	眼睛	偷窥	在	通过	一个	破碎的	窗格	.

她只露出鼻子和一只眼睛，透过破损的玻璃往里看。

[hi:; hi] [sed] [-]

He	said	[	167	]
他	说	[	-	]

他说[167]

['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] [prɪ'perd] [tu:; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ; [wer] ,

nothing	,	however	,	but	prepared	to	carry	his	cousin	to	the	place	;	where	,
没有什么	,	然而	,	但	准备	到	携带	他的	表哥	到	这	地方	;	在哪里	,

[tɔ:rdz] ['naɪtfɔ:l] ,

towards	nightfall	,
向	黄昏	,

然而，他什么也没做，只是准备带着他的表弟去那里；到了傍晚时分，

[hi:; hi][leɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [hɪm'self] , [snʌg] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tu:mstoʊn] ,

he	laid	him	as	he	had	been	laid	himself	,	snug	under	the	tombstone	,
他	铺设	他	作为	他	有	到过	铺设	他自己	,	舒适	在下面	这	墓碑	,

他像自己当年被安葬那样，将他安放在墓碑下。

[ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , ['restɪŋ] [ɪn] - [ðæt] [naɪt] ,

and	went	his	way	down	the	hill	,	resting	in	Shanagolden	that	night	,
和	去	他的	方式	向下	这	爬坡道	,	休息	在	-	那	夜晚	,

然后他顺着山路下山，当晚在沙纳戈尔登休息。

[tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

to	see	what	would	come	of	it	in	the	morning	.
到	看	什么	会	来	的	它	在	这	早晨	.

看看明天早上会发生什么。

['aʊni] - [nɑ:] - [pi:k] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz][ɔ:r][soʊ] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,

Owney	-	na	-	peak	had	not	been	more	than	two	or	three	hours	or	so	lying	down	,
欧尼	-	纳	-	顶峰	有	不是	到过	更多的	比	二	或者	三	小时	或者	所以	说谎	向下	,

奥尼纳皮克躺下的时间不超过两三个小时，

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['nɔɪzɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

when	he	heard	the	very	same	noises	coming	up	the	hill	,
什么时候	他	听到	这	非常	相同的	噪音	未来	向上	这	爬坡道	,

当他听到山坡上传来同样的声音时，

[ðæt] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] ['aʊni] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

that	had	puzzled	Owney	the	night	before	.
那	有	困惑	欧尼	这	夜晚	前	.

这件事前一天晚上一直困扰着欧尼。

['siːɪŋ] [ðə; ði][kæts]['entər][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['veri] [ʌn'iːzi] ,

Seeing	the	cats	enter	the	churchyard	,	he	began	to	grow	very	uneasy	,
看到	这	猫	进入	这	墓地	,	他	开始	到	生长	非常	不安	,

看到猫咪们进入教堂墓地，他开始感到非常不安。

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə][haɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tɑːlərəbli]

and	strove	to	hide	himself	as	well	as	he	could	,	which	was	tolerably
和	努力	到	隐藏	他自己	作为	出色地	作为	他	可以	,	哪个	曾是	勉强可以接受

[wel] [tuː] ,

well	too	,
出色地	也	,

他竭尽所能地隐藏自己，而且隐藏得还算不错。

[ɔːl] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['tuːmstoʊn] [ɪk'septɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] ,

all	being	covered	by	the	tombstone	excepting	part	of	the	nose	,
全部	存在	涵盖	经过	这	墓碑	除外	部分	的	这	鼻子	,

除了鼻子的一部分，其余部分都被墓碑遮盖住了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][fɪt][baɪ]['eni] [miːnz] .

which	was	so	long	that	he	could	not	get	it	to	fit	by	any	means	.
哪个	曾是	所以	长的	那	他	可以	不是	得到	它	到	合身	经过	任何	方法	.

那件衣服太长了，他无论如何都穿不上。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] ,

You	may	say	to	yourself	,	that	he	was	not	a	little	surprised	,
你	可能	说	到	你自己	,	那	他	曾是	不是	一个	小的	惊讶	,

你或许会想，他当时确实有些惊讶。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][kæts][ɔːl] [ə'semb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [hɪr] [mæs] ,

when	he	saw	the	cats	all	assemble	like	a	congregation	going	to	hear	mass	,
什么时候	他	锯	这	猫	全部	集合	喜欢	一个	会众	去	到	听到	大量的	,

[sʌm; səm] ['sɪtɪŋ] ,

some	sitting	,
一些	坐着	,

当他看到猫咪们像参加弥撒的教徒一样聚集在一起，有些猫咪坐着时，

[sʌm; səm] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [-]

some	walking	about	,	and	asking	one	another	[	168	]
一些	步行	关于	,	和	问	一	其他	[	-	]

一些人四处走动，互相询问[168]

['æftər][ðə; ði] ['kɪtnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stretʃɪŋ] [ðəm'selvz]

after	the	kittens	and	the	like	,	and	more	of	them	stretching	themselves
后	这	小猫	和	这	喜欢	,	和	更多的	的	他们	伸展	他们自己

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['tuːmˌstəʊnz] ,

upon	the	tombstones	,
之上	这	墓碑	,

在小猫之类的动物之后，还有更多动物伸展着身体趴在墓碑上。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'mændər] .

and	waiting	the	speech	of	their	commander	.
和	等待	这	演讲	的	他们的	指挥官	.

等待指挥官的讲话。

['saɪləns] [wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] : - [naʊ] [ɔːl][juː; jʊ][kæts]
Silence **was** **proclaimed** **at** **length** **,** **and** **he** **spoke** **:** **'** **Now** **all** **you** **cats**
沉默 曾是 宣布 在 长度 , 和 他 辐 : - 现在 全部 你 猫
[ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['kaʊnti] ,
of **this** **great** **county** **,**
的 这 伟大的 县 ,

众人终于安静下来，他开口说道：“现在，这片大郡里的所有猫儿们，

[smɔːl] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] , [greɪ] , [red] , ['jeloʊ] , [blæk] , [braʊn] , ['mɑːt(ə)ld] , [ɔːr] [waɪt] , [ə'tend] — -
small **and** **large** **,** **gray** **,** **red** **,** **yellow** **,** **black** **,** **brown** **,** **mottled** **,** **or** **white** **,** **attend** **—** **'**
小的 和 大的 , 灰色的 , 红色的 , 黄色的 , 黑色的 , 棕色的 , 斑驳 , 或者 白色的 , 出席 — -

大小不一，灰色、红色、黄色、黑色、棕色、杂色或白色，都参加——

- [steɪ] !
' **Stay** **!**
- 停留 !

'停留!

[steɪ] ! -
stay **!** **'**
停留 ! -

停留! '

[sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɜːrti] [feɪs] , [ðæt] [dʒʌst] [ðen] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
said **a** **little** **cat** **with** **a** **dirty** **face** **,** **that** **just** **then** **came** **running** **into** **the** **yard** **.**
说 一个 小的 猫 和 一个 肮脏的 脸 , 那 只是 然后 来了 跑步 进入 这 院子 .

一只满脸脏兮兮的小猫说着，跑进了院子。

- [biː; bi]['saɪlənt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər]['mɔːrt(ə)l] [ɪrz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
' **Be** **silent** **,** **for** **there** **are** **mortal** **ears** **listening** **to** **what** **you** **say** **.**
- 是 沉默的 , 为了 那里 是 凡人 耳朵 聆听 到 什么 你 说 .

“保持沉默，因为有凡人的耳朵在听你说话。”

[aɪ][hæv; həv] [rʌn] [hɑːrd][ænd; ənd][fæst][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'hɜːrd] [læst] [naɪt] .
I **have** **run** **hard** **and** **fast** **to** **say** **that** **your** **words** **were** **overheard** **last** **night** **.**
我 有 跑步 难的 和 快速地 到 说 那 你的 字 是 无意中听到 最后的 夜晚 .

我一路狂奔，就是想告诉你，昨晚你的话被我无意中听到了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][kæt] [ðæt] [sɪts][ə'pɑːn][ðə; ði][hɑːb][ʌv; əv] ['aʊni] [ænd; ənd] ['aʊni] - [nɑː] - [piːk] ,
I **am** **the** **cat** **that** **sits** **upon** **the** **hob** **of** **Owney** **and** **Owney** **-** **na** **-** **peak** **,**
我 是 这 猫 那 坐着 之上 这 炉灶 的 欧尼 和 欧尼 - 纳 - 顶峰 ,

我是栖息在欧尼和欧尼纳峰炉灶上的那只猫，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] - ['hæŋɪŋ] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði]
and **I** **saw** **a** **bottle** **of** **the** **water** **of** **Barrygowen** **hanging** **up** **over** **the**
和 我 锯 一个 瓶子 的 这 水 的 - 绞刑 向上 超过 这
['tʃɪmbli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [haʊs] . -
chimbley **this** **morning** **in** **their** **house** **.** **'**
烟囱 这 早晨 在 他们的 房子 . -

今天早上，我看到他们家壁炉上方挂着一瓶巴里戈文矿泉水。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔːl][ðə; ði][kæts][bɪ'gæn] ['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd] [mjuːɪŋ] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] , [æz; əz] [ɪf]
In **an** **instant** **all** **the** **cats** **began** **screaming** **,** **and** **mewing** **,** **and** **flying** **,** **as** **if**
在 一个 立即的 全部 这 猫 开始 尖叫 , 和 舌尖轻触 , 和 飞行 , 作为 如果
[ðeɪ] [wɜːr; wər][mæd] ,
they **were** **mad** **,**
他们 是 疯狂的 ,

刹那间，所有的猫都开始尖叫、喵喵叫、乱飞，仿佛疯了一般。

[ə'baʊt] [ðə; ði][jɑːrd] , ['sɜːrtʃɪŋ] ['evri] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] ['ʌndər] ['evri] ['tuːmstoʊn] .
about **the** **yard** **,** **searching** **every** **corner** **,** **and** **peeping** **under** **every** **tombstone** **.**
关于 这 院子 , 搜索 每一个 角落 , 和 偷窥 在下面 每一个 墓碑 .

在院子里四处寻找，搜遍每个角落，甚至连每块墓碑底下都仔细查看。

[pʊr] ['aʊni] [-]
Poor Owney [169]
贫穷的 欧尼 [-]

可怜的欧尼[169]

[nɑː] - [piːk] [ɪn'devər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][haɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
na - peak endeavoured as well as he could to hide himself from them ,
纳 - 顶峰 努力 作为 出色地 作为 他 可以 到 隐藏 他自己 从 他们 ,

na-peak竭尽全力地躲避他们。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θʌmp] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [krɔːs] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [veɪn] ,
and began to thump his breast and cross himself , but it was all in vain ,
和 开始 到 扑通 他的 胸部 和 叉 他自己 , 但 它 曾是 全部 在 徒劳 ,

他开始捶打胸口，划十字，但这一切都是徒劳的。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kæts] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [noʊz] ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] ,
for one of the cats saw the long nose peeping from under the stone ,
为了 一 的 这 猫 锯 这 长的 鼻子 偷窥 从 在下面 这 石头 ,

其中一只猫看见了从石头底下探出的一个长鼻子。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm] , ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [bɔːl] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri]
and in a minute they dragged him , roaring and bawling , into the very
和 在 一个 分钟 他们 拖拽 他 , 咆哮 和 嚎啕大哭 , 进入 这 非常
['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] ,
middle of the churchyard ,
中间 的 这 墓地 ,

不到一分钟，他们就把他拖到了教堂墓地的正中央，他一边咆哮一边嚎叫。

[wer] [ðeɪ] [fluː] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɔːl] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌsmɪðə'riːnz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
where they flew upon him all together , and made smithereens of him ,
在哪里 他们 飞翔 之上 他 全部 一起 , 和 制成 粉碎 的 他 ,

他们一起扑向他，把他炸成了碎片。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] .
from the crown of his head to the soles of his feet .
从 这 王冠 的 他的 头 到 这 鞋底 的 他的 脚 .

从头顶到脚底。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['veri] ['ɜːrli] , [jʌŋ] ['aʊni] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] ,
The next morning very early , young Owney came to the churchyard ,
这 下一个 早晨 非常 早期的 , 年轻的 欧尼 来了 到 这 墓地 ,

第二天一大早，年轻的欧尼就来到了教堂墓地。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
to see what had become of his cousin .
到 看 什么 有 变得 的 他的 表哥 .

去看看他的表弟现在怎么样了。

[hiː; hi] [kɔːld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] ['gɪv(ə)n] .
He called over and over again upon his name , but there was no answer given .
他 称为 超过 和 超过 再次 之上 他的 姓名 , 但 那里 曾是 不 回答 给定 .

他一遍又一遍地呼唤他的名字，但始终没有回应。

[æt; ət] [læst] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [tuːmz] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['skætərd] ['oʊvər] [ðə; ði]

At	last	,	entering	the	place	of	tombs	,	he	found	his	limbs	scattered	over	the
在	最后的	,	进入	这	地方	的	陵墓	,	他	成立	他的	四肢	疏散	超过	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

最后，当他进入墓地时，发现自己的肢体散落在地上。

- [soʊ] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] [hiː; hi] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

'	So	that	is	the	way	with	you	,	is	it	?	'	said	he	,	clasping	his	hands	,
-	所以	那	是	这	方式	和	你	,	是	它	?	-	说	他	,	紧握	他的	双手	,

“原来你就是这样的人啊？”他双手合十说道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['blʌdi] ['frægmənts] ; - [waɪ] [ðen] ,

and	looking	down	on	the	bloody	fragments	;	'	why	then	,
和	寻找	向下	在	这	血腥	片段	;	-	为什么	然后	,

他俯视着血淋淋的碎片；“那么，为什么，

[ðoʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [noʊ] [greɪt] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [jʊr; jər]

though	you	were	no	great	things	in	the	way	of	kindness	to	me	when	your
尽管	你	是	不	伟大的	事物	在	这	方式	的	仁慈	到	我	什么时候	你的

[boʊnz] [wɜːr; wər] [tə'geðər] ,

bones	were	together	,
骨头	是	一起	,

虽然你生前对我并没有表现出多少善意，

[ðæt] ['iznt] [-]

that	isn't	[	170	]
那	不是	[	-	]

那不是[170]

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ'd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [tɔːrn] [ə'sʌndər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] . -

the	reason	why	I'd	be	glad	to	see	them	torn	asunder	this	morning	early	.	'
这	原因	为什么	ID	是	高兴的	到	看	他们	撕裂	分离	这	早晨	早期的	.	-

这就是我为什么乐见他们今天一大早就被撕成碎片的原因。

[soʊ] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,

So	gathering	up	all	the	pieces	that	he	could	find	,
所以	采集	向上全部		这	件	那	他	可以	寻找	,

于是，他把能找到的所有碎片都收集起来，

[hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bæg] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

he	put	them	into	a	bag	he	had	with	him	,
他	放	他们	进入	一个	包	他	有	和	他	,

他把它们放进了随身携带的包里。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] - ,

and	away	with	him	to	the	well	of	Barrygowen	,
和	离开	和	他	到	这	出色地	的	-	,

然后带着他去了巴里戈文井，

[wer] [hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] , [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ]

where	he	lost	no	time	in	making	a	round	,	and	throwing	them	in	,	all	in	a
在哪里	他	丢失的	不	时间	在	制作	一个	圆形的	,	和	投掷	他们	在	,	全部	在	一个

[hiːp] .

heap	.
堆	.

他毫不犹豫地绕场一周，把它们全都扔了进去，堆成一堆。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [hiː; hi] [sɔː] ['aʊni] - [nɑː] - [piːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evər] , ['skræmblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

In	an	instant	,	he	saw	Owney	-	na	-	peak	as	well	as	ever	,	scrambling	out	of
在	一个	立即的	,	他	锯	欧尼	-	纳	-	顶峰	作为	出色地	作为	曾经	,	争抢	出去	的

[ðə; ði] [wel] ,

the	well	,
这	出色地	,

刹那间，他看见欧尼纳皮克依然清晰可见，正从井里爬出来。

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] .

and	helping	him	to	get	up	,	he	asked	him	how	he	felt	himself	.
和	帮助	他	到	得到	向上	,	他	问	他	如何	他	毛毡	他自己	.

他扶他起来，问他感觉如何。

- [oʊ] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [aɪ'd] [fiːl] [maɪ'self] [juːd] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ? - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ; - ['iːzi]

'	Oh	!	is	it	how	I'd	feel	myself	you'd	want	to	know	?	'	said	the	other	;	'	easy
-	哦	!	是	它	如何	ID	感觉	我	你会	想	到	知道	?	-	说	这	其他	;	-	简单的

“哦！你是想知道我自己的感受吗？”另一个人说，“很简单。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

and	I'll	tell	you	.
和	患病的	告诉	你	.

我会告诉你。

[teɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spesɪmən] ! -

Take	that	for	a	specimen	!	'
拿	那	为了	一个	标本	!	-

把这当做标本吧！

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

giving	him	at	the	same	time	a	blow	on	the	head	,
给予	他	在	这	相同的	时间	一个	吹	在	这	头	,

同时还给了他头部一击。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ['wɔznt] [lɔːŋ] [ɪn] ['leɪɪŋ] ['aʊni] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

which	you	may	say	wasn't	long	in	laying	Owney	sprawling	on	the	ground	.
哪个	你	可能	说	不是	长的	在	躺下	欧尼	蔓延	在	这	地面	.

可以说，没过多久，欧尼就瘫倒在地了。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪnəts] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ,

Then	without	giving	him	a	minute's	time	to	recover	,
然后	没有	给予	他	一个	分钟	时间	到	恢复	,

然后，连一分钟的喘息时间都没给他，

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [bæg][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] ['ʃeɪkən]

he	thrust	him	into	the	very	bag	from	which	he	had	been	just	shaken
他	推力	他	进入	这	非常	包	从	哪个	他	有	到过	只是	摇晃

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他把他塞进了自己刚才被从袋子里甩出来的那个袋子里。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] [draʊn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ʃænən] [æt; ət][wʌns] ,

resolving	within	himself	to	drown	him	in	the	Shannon	at	once	,
解决	之内	他自己	到	溺水	他	在	这	香农	在	一次	,

他下定决心立刻将他淹死在香农河里。

[ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər] . [-]

and	put	an	end	to	him	for	ever	.	[	171	]
和	放	一个	结尾	到	他	为了	曾经	.	[	-	]

彻底消灭他。[171]

['groʊɪŋ] ['wɪri] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɪ'biːn] [haʊs] ['oʊvər] - [raɪt]

Growing	weary	by	the	way	,	he	stopped	at	a	shebeen	house	over	-	right
生长	厌倦	经过	这	方式	,	他	停止	在	一个	她一直	房子	超过	-	正确的

['kæs(ə)l] ,

Robertstown	Castle	,
罗伯茨敦	城堡	,

他渐渐感到疲倦，便在罗伯茨敦城堡对面的一家非法酒吧停了下来。

[tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] ['hiːd] [goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] .

to	refresh	himself	with	a	morning	,	before	he'd	go	any	farther	.
到	刷新	他自己	和	一个	早晨	,	前	他会	去	任何	更远	.

他想在继续前进之前，先用一个清晨的时间让自己精神焕发。

[pʊr] ['aʊni] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Poor	Owney	did	not	know	what	to	do	when	he	came	to	himself	,
贫穷的	欧尼	做过	不是	知道	什么	到	做	什么时候	他	来了	到	他自己	,

可怜的欧尼醒来后不知所措。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['raɪtli] [kɔːld] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bæg] [taɪd] [ʌp]

if	it	might	be	rightly	called	coming	to	himself	,	and	the	great	bag	tied	up
如果	它	可能	是	没错	称为	未来	到	他自己	,	和	这	伟大的	包	系	向上

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

如果可以恰当地称之为他恢复了意识，并且他身上的大袋子也被系好了。

[hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['kʌz(ə)n] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

His	wicked	cousin	shot	him	down	behind	the	door	in	the	kitchen	,
他的	邪恶	表哥	射击	他	向下	在后面	这	门	在	这	厨房	,

他那邪恶的表弟在厨房门后开枪打死了他。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hiːd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [laɪf] ['ʃʊrli] [ɪf] [hiː; hi] [stɜːrd] ,

and	telling	him	he'd	have	his	life	surely	if	he	stirred	,
和	讲述	他	他会	有	他的	生活	一定	如果	他	搅拌	,

并告诉他，如果他反抗，肯定能保住性命。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] .

he	walked	in	to	take	something	that's	good	in	the	little	parlour	.
他	步行	在	到	拿	某物	那就是	好的	在	这	小的	客厅	.

他走进小客厅，想拿些好吃的。

['aʊni] [kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə'vɔɪd] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][bæg] ,

Owney	could	not	for	the	life	of	him	avoid	cutting	a	hole	in	the	bag	,
欧尼	可以	不是	为了	这	生活	的	他	避免	切割	一个	洞	在	这	包	,

欧尼无论如何也无法避免在袋子上剪出一个洞。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [miːnz]

to	have	a	peep	about	the	kitchen	,	and	see	whether	he	had	no	means
到	有	一个	窥视	关于	这	厨房	,	和	看	无论	他	有	不	方法

[ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

of	escape	.
的	逃脱	.

去厨房里看看，看看他有没有逃跑的办法。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	could	see	only	one	person	,	a	simple	-	looking	man	,	who	was	counting	his
他	可以	看	仅有的	一	人	,	一个	简单的	-	寻找	男人	,	WHO	曾是	计数	他的

[biːdz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər] ,

beads	in	the	chimney	-	corner	,
珠子	在	这	烟囱	-	角落	,

他只能看到一个人，一个相貌朴素的男人，正在壁炉角落里数着他的念珠。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

and	now	and	then	striking	his	breast	,	and	looking	up	as	if	he	was
和	现在	和	然后	引人注目	他的	胸部	,	和	寻找	向上	作为	如果	他	曾是

[preɪɪŋ] ['greɪtli] .

praying	greatly	.
祈祷	非常	.

他时不时捶打自己的胸口，抬头望去，仿佛在虔诚地祈祷。

- [lɔːrd] , - [sez] [hiː; hi] , - ['oʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː] [deθ] , [deθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['dʒʌdʒ] [-]

'	Lord	,	'	says	he	,	'	only	give	me	death	,	death	,	and	a	favourable	judg	[	172	]
-	主	,	-	说道	他	,	-	仅有的	给	我	死亡	,	死亡	,	和	一个	有利	法官	[	-	]

“主啊，”他说，“只要给我死亡，死亡，以及一位公正的法官[172]。”

[mənt] !

ment	!
精神	!

ment!

[aɪ] ['hævnt] ['enibɑːdi] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] , [nɔːr] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ˌem 'iː] .

I	haven't	anybody	now	to	look	after	,	nor	anybody	to	look	after	me	.
我	还没有	任何人	现在	到	看	后	,	也不	任何人	到	看	后	我	.

我现在既没有人需要照顾，也没有人需要照顾。

[wɒts] [ə; eɪ] [fjuː] - [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [mæn] [frʌm; frəm] [wɑːnt] ?

What's	a	few	tinpennies	to	save	a	man	from	want	?
是什么	一个	很少	-	到	节省	一个	男人	从	想	?

区区几个便士能使人免于贫困，又算得了什么呢?

['oʊnli] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [greɪv] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [æsk] . -

Only	a	quiet	grave	is	all	I	ask	.	'
仅有的	一个	安静的	严重	是	全部	我	问	.	-

我只求一座安静的坟墓。

- ['mɜːrðər] , ['mɜːrðər] ! -

'	Murther	,	murther	!	'
-	谋杀	,	谋杀	!	-

“谋杀！谋杀！”

[sez] ['aʊni] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [hɪəz] [ə; eɪ] [mæn] ['wɒnts] [deθ] [ænd; ənd] [kɑːnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,

says	Owney	to	himself	,	'	here's	a	man	wants	death	and	can't	have	it	,
说道	欧尼	到	他自己	,	-	这里是	一个	男人	想要	死亡	和	不能	有	它	,

欧尼心想：“这个人想死却死不了。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɪn] [trɑːθ] , [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət]

and	here	am	I	going	to	have	it	,	and	,	in	troth	,	I	don't	want	it	at
和	这里	是	我	去	到	有	它	,	和	,	在	誓言	,	我	不	想	它	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

而我却要得到它，说实话，我根本不想要它。

[siː] . -

see	.	'
看	.	-

看。'

[soʊ] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [best] [duː] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [aʊt] ['veri]

So	,	after	thinking	a	little	what	he	had	best	do	,	he	began	to	sing	out	very
所以	,	后	思维	一个	小的	什么	他	有	最好的	做	,	他	开始	到	唱歌	出去	非常

['merəli] ,

merrily	,
兴高采烈地	,

于是，他稍作思考后，便兴高采烈地唱了起来。

[bʌt; bət] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] :

but	lowering	his	voice	,	for	fear	he	should	be	heard	in	the	next	room	:
但	降低	他的	嗓音	,	为了	害怕	他	应该	是	听到	在	这	下一个	房间	:

但他压低了声音，生怕隔壁房间的人听到：

- [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [taɪd] [ˌem 'iː] [hɪr] ,

'	To	him	that	tied	me	here	,
-	到	他	那	系	我	这里	,

“致把我绑在这里的他，

[biː; bi] [θæŋks] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] ['gɪv(ə)n] !

Be	thanks	and	praises	given	!
是	谢谢	和	赞扬	给定	!

感谢和赞美归于你们!

[aɪl] [bles] [hɪm; ɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

I'll	bless	him	night	and	day	,
患病的	保佑	他	夜晚	和	天	,

我会日夜祝福他。

[fɔːr; fər] ['pækɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

For	packing	me	to	heaven	.
为了	包装	我	到	天堂	.

感谢你把我送上天堂。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [roʊdz] [juːl] [neɪm] ,

Of	all	the	roads	you'll	name	,
的	全部	这	道路	你会	姓名	,

在你列举的所有道路中，

[hiː; hi] ['ʃʊrli] [wɪl] [nɑːt][læg] ,

He	surely	will	not	lag	,
他	一定	将要	不是	落后	,

他肯定不会落后，

[huː] [teɪks] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n]

Who	takes	his	way	to	heaven
WHO	需要	他的	方式	到	天堂

谁将踏上通往天堂的路

[baɪ] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bæg] ! -

By	travelling	in	a	bag	!	'
经过	旅行	在	一个	包	!	-

装在包里旅行!

- [tuː; tə] ['hev(ə)n] , - ? - [-] [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər] , ['oʊpənɪŋ] [-]

'	To	heaven	,	ershishin	?	'	[	13	]	said	the	man	in	the	chimney	-	corner	,	opening	[	173	]
-	到	天堂	,	-	?	-	[	-	]	说	这	男人	在	这	烟囱	-	角落	,	开幕	[	-	]

“上天吧，二世神？”[13]壁炉角落里的人说道，打开了[173]

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ; - [waɪ] [ðen] , [juːd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tɜːrn] ,

his	mouth	and	his	eyes	;	'	why	then	,	you'd	be	doing	a	Christian	turn	,
他的	嘴	和	他的	眼睛	;	-	为什么	然后	,	你会	是	正在做	一个	基督教	转动	,

他的嘴和眼睛；“那么，你岂不是要皈依基督教了？”

[ɪf] [juːd] [teɪk] [ə; eɪ] ['neɪbər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðæts] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [bæd][ænd; ənd] ['vɪlənəs]

if	you'd	take	a	neighbour	with	you	,	that's	tired	of	this	bad	and	villainous
如果	你会	拿	一个	邻居	和	你	,	那就是	疲劳的	的	这	坏的	和	邪恶的

[wɜːrld] . -

world	.	'
世界	.	-

如果你能带上一位厌倦了这个邪恶世界的邻居就好了。

- [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] ! -
' You're a fool , you're a fool ! '
- 你是 一个 傻子 , 你是 一个 傻子 ! -

“你真是个傻瓜，你真是个傻瓜！”

[sed] ['aʊni] .
said Owney .
说 欧尼 .

欧尼说道。

- [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [æt; ət] [liːst] [soʊ][ðə; ði] ['neɪbərz] ['ɔːlweɪz] [tel] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət] [wʌt] [hɜːrt] ?
' I know I am , at least so the neighbours always tell me — but what hurt ?
- 我 知道 我 是 , 在 至少 所以 这 邻居 总是 告诉 我 — 但 什么 伤害 ?

“我知道我受伤了，至少邻居们总是这么说——但究竟是什么让我受伤了呢？”

['meɪbi] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [soʊl][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] [fuːl] [ɔːr][noʊ] [fuːl] ,
Maybe I have a Christian soul as well as another ; and fool or no fool ,
或许 我 有 一个 基督教 灵魂 作为 出色地 作为 其他 ; 和 傻子 或者 不 傻子 ,

或许我既有基督徒的灵魂，也有其他的灵魂；无论我是不是傻瓜，

[ɪn][ə; eɪ][bæg][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæg] ,
in a bag or out of a bag ,
在 一个 包 或者 出去 的 一个 包 ,

装在袋子里还是从袋子里拿出来

[aɪ'd][biː; bi][glæd][ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə][goʊ][ðə; ði] [seɪm] [roʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] . -
I'd be glad and happy to go the same road it is you are talking of . '
ID 是 高兴的 和 快乐的 到 去 这 相同的 路 它 是 你 是 说 的 . -

我很乐意走你所说的这条路。

['æftər] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
After seeming to make a great favour of it ,
后 似乎 到 制作 一个 伟大的 偏爱 的 它 ,

在似乎对它大发慈悲之后，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'lʊr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːrgən] ,
in order to allure him the more to the bargain ,
在 命令 到 引诱 他 这 更多的 到 这 便宜货 ,

为了更诱使他参与交易，

['aʊni] [ə'griːd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæg] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɪm'self] ;
Owney agreed to put him into the bag instead of himself ;
欧尼 同意 到 放 他 进入 这 包 反而 的 他自己 ;

欧尼同意把他装进袋子里，而不是把自己装进去；

[ænd; ənd] ['kɔːʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'genst] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [taɪ]
and cautioning him against saying a word , he was just going to tie
和 警告 他 反对 说 一个 单词 , 他 曾是 只是 去 到 领带
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他警告他不许说话，说要把他绑起来。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
when he was touched with a little remorse for going to have the
什么时候 他 曾是 感动 和 一个 小的 悔恨 为了 去 到 有 这
['ɪnəs(ə)nt] ['mænz] [laɪf] ['teɪkən] :
innocent man's life taken :
清白的 男人的 生活 已采取 :

当他为自己夺走无辜者的生命而感到一丝悔意时：

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪg] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɪld] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

and	seeing	a	slip	of	a	pig	that	was	killed	the	day	before	,	in	a	corner	,
和	看到	一个	滑	的	一个	猪	那	曾是	被杀	这	天	前	,	在	一个	角落	,

在角落里看到一截前一天宰杀的猪的尸体，

['hæŋɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][dʒʌst][æz; əz] [-]

hanging	up	,	the	thought	struck	him	that	it	would	do	just	as	[	174	]
绞刑	向上	,	这	想法	击	他	那	它	会	做	只是	作为	[	-	]

挂断电话后，他突然想到这样做会像[174]

[wel] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bæg][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] .

well	to	put	it	in	the	bag	in	their	place	.
出色地	到	放	它	在	这	包	在	他们的	地方	.

好，把它放进袋子里，代替他们的位置。

[noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ,

No	sooner	said	than	done	,	to	the	great	surprise	of	the	natural	,
不	很快	说	比	完毕	,	到	这	伟大的	惊喜	的	这	自然的	,

话音刚落，就付诸行动，这令自然界大为惊讶。

[hiː; hi] [pɑːpt] [ðə; ði][pɪg]['ɪntuː][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

he	popped	the	pig	into	the	bag	and	tied	it	up	.
他	爆裂	这	猪	进入	这	包	和	系	它	向上	.

他把猪放进袋子里，然后把袋子扎好。

- [naʊ] , - [sez] [hiː; hi] , - [maɪ] [gʊd] [frend] , [goʊ] [hoʊm] , [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,

'	Now	,	'	says	he	,	'	my	good	friend	,	go	home	,	say	nothing	,
-	现在	,	-	说道	他	,	-	我的	好的	朋友	,	去	家	,	说	没有什么	,

“现在，”他说，“我的好朋友，回家吧，什么都别说。”

[bʌt; bət] [bles] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [jʊr; jər] [laɪf] ;

but	bless	the	name	in	heaven	for	saving	your	life	;
但	保佑	这	姓名	在	天堂	为了	保存	你的	生活	;

但要赞美上天的名，感谢祂救了你的命；

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz] [nɪr] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz]['evər][mæn][wʌz; wəz] [ðæt]

and	you	were	as	near	losing	it	this	morning	as	ever	man	was	that
和	你	是	作为	靠近	输	它	这	早晨	作为	曾经	男人	曾是	那

['dɪdnt] [noʊ] . -

didn't	know	.	'
没有	知道	.	-

今天早上，你差点就崩溃了，就像所有不知情的人一样。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] .

They	left	the	house	together	.
他们	左边	这	房子	一起	.

他们一起离开了家。

['prez(ə)ntli] [aʊt] [kʌmz] ['aʊni] - [nɑː] - [piːk] , ['veri] ['hɑːrti] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [soʊ] ,

Presently	out	comes	Owney	-	na	-	peak	,	very	hearty	;	and	being	so	,
目前	出去	来	欧尼	-	纳	-	顶峰	,	非常	爽朗	;	和	存在	所以	,

这时，奥尼纳皮克走了出来，他非常健壮；正因如此，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][bæg] ,

he	was	not	able	to	perceive	the	difference	in	the	contents	of	the	bag	,
他	曾是	不是	有能力的	到	感知	这	不同之处	在	这	内容	的	这	包	,

他无法分辨袋子里东西的区别。

[bʌt; bət] ['hɔɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi]['sælaɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

but	hoisting	it	upon	his	back	,	he	sallied	out	of	the	house	.
但	吊装	它	之上	他的	后退	,	他	突袭	出去	的	这	房子	.

但他还是把它背在背上，冲出了房子。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv] ,

Before	he	had	gone	far	,	he	came	to	the	rock	of	Foynes	,
前	他	有	已消失	远的	,	他	来了	到	这	岩石	的	福因斯	,

他还没走远，就来到了福因斯岩石那里。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtərz] .

from	the	top	of	which	he	flung	his	burden	into	the	salt	waters	.
从	这	顶部	的	哪个	他	扔	他的	负担	进入	这	盐	水	.

他从塔顶将重物扔进了咸水里。

[əˈweɪ] [hiː; hi] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrdʒ] ,

Away	he	went	home	,	and	knocked	at	the	door	of	the	forge	,
离开	他	去	家	,	和	敲门	在	这	门	的	这	锻造	,

他回到家，敲了敲铁匠铺的门。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['aʊni] .

which	was	opened	to	him	by	Owney	.
哪个	曾是	打开	到	他	经过	欧尼	.

那是欧尼为他打开的。

[juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi][hɪm; ɪm][tuː; tə] [jɔːr'self] ['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [hɪm'self]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]

You	may	fancy	him	to	yourself	crossing	and	blessing	himself	over	and	over
你	可能	想要	他	到	你自己	过境	和	祝福	他自己	超过	和	超过

[əˈgen] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] ,

again	,	when	he	saw	,
再次	,	什么时候	他	锯	,

你或许会想象他看到这一切时，一遍又一遍地划十字、祝福自己，

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði] [goʊst] [-]

as	he	thought	,	the	ghost	[	175	]
作为	他	想法	,	这	鬼	[	-	]

正如他所想，鬼魂[175]

['stændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

standing	before	him	.
常设	前	他	.

站在他面前。

[bʌt; bət] ['aʊni] [lʊkt] ['veri] ['meri] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd] .

But	Owney	looked	very	merry	,	and	told	him	not	to	be	afraid	.
但	欧尼	看起来	非常	欢乐	,	和	讲述	他	不是	到	是	害怕的	.

但欧尼看起来很高兴，并告诉他不要害怕。

- [juː; jʊ][dɪd] ['meni] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [tɜːrn][ɪn][jʊr; jər][laɪf] , - [sez] [hiː; hi] ,

'	You	did	many	is	the	good	turn	in	your	life	,	'	says	he	,
-	你	做过	许多	是	这	好的	转动	在	你的	生活	,	-	说道	他	,

“你一生中做了很多好事，”他说。

- [bʌt; bət][ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv] [ðɪs] ['nevər] . -

'	but	the	equal	of	this	never	.	'
-	但	这	平等的	的	这	绝不	.	-

但从未有过与之匹敌的。

[soʊ][hiː; hi] [ʌp] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['faɪnɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][ðə; ði]

So	he	up	and	told	him	that	he	found	the	finest	place	in	the	world	at	the
所以	他	向上	和	讲述	他	那	他	成立	这	最好的	地方	在	这	世界	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

bottom	of	the	waters	,
底部	的	这	水	,

于是他站起来告诉他，他在海底发现了世界上最好的地方。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] .
and **plenty** **of** **money** **.**
和 很多 的 钱 .

而且还有很多钱。

- [si:] [ði:z] [fɔ:r] ['pi:sɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['spesɪmən] ,
' **See** **these** **four** **pieces** **for** **a** **specimen** **,**
- 看 这些 四 件 为了 一个 标本 ,

“请看这四件样品，它们就是个例子。”

- ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['haɪdɪŋ] [hoʊl] :
' **showing** **him** **some** **he** **had** **taken** **from** **his** **own** **hiding** **hole** **:**
- 显示 他 一些 他 有 已采取 从 他的 自己的 隐藏 洞 :

并给他看了些他从自己的藏身之处拿出来的物品：

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['stɔ:ri] ? -
' **what** **do** **you** **think** **of** **that** **for** **a** **story** **?** **'**
- 什么 做 你 思考 的 那 为了 一个 故事 ? -

你觉得这个故事怎么样?

- [waɪ] [ðen] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ][droʊl][wʌn] , [noʊ] [les] ; ['sɑ:roʊ] [bɪt][ˌeɪ 'vi:]
' **Why** **then** **that** **it's** **a** **droll** **one** **,** **no** **less** **;** **sorrow** **bit** **av**
- 为什么 然后 那 它是 一个 滑稽 一 , 不 较少的 ; 悲哀 少量 av

那么，为什么说这是一个滑稽的故事呢？悲伤有点.....

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][traɪ][maɪ] [lʌk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ;
I **wouldn't** **have** **a** **mind** **to** **try** **my** **luck** **in** **the** **same** **way** **;**
我 不会 有 一个 头脑 到 尝试 我的 运气 在 这 相同的 方式 ;

我可不想用同样的方式碰碰运气；

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [streɪt] [roʊd] ,
how **did** **you** **come** **home** **here** **before** **me** **that** **took** **the** **straight** **road** **,**
如何 做过 你 来 家 这里 前 我 那 采取 这 直的 路 ,

你是怎么比我先到家的？你走的是直路啊。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [stɑ:p][fɔ:r; fər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] - [-] [sɪns] [aɪ] [left] - ? -
and **didn't** **stop** **for** **so** **much** **as** **my** **gusthah** **[** **14** **]** **since** **I** **left** **Knockpatrick** **?** **'**
和 没有 停止 为了 所以 很多 作为 我的 - [-] 自从 我 左边 - ? -

自从我离开诺克帕特里克以来，就没停下来过哪怕一小会儿[14]?

- [oʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kʌt] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔ:tərz] , - [sed] ['aʊni] . -
' **Oh** **,** **there's** **a** **short** **cut** **under** **the** **waters** **,** **'** **said** **Owney** **.** **'**
- 哦 , 有 一个 短的 切 在下面 这 水 , - 说 欧尼 . -

“哦，水下有条捷径，”欧尼说。

[maɪnd][ænd; ənd]['oʊnli][bi:; bi]['sɪv(ə)l] [waɪl] [jʊə(r)] [ɪn] - , [-] [ænd; ənd] [ju:l] [meɪk] [ə; eɪ]
Mind **and** **only** **be** **civil** **while** **you're** **in** **Thiernaoge** **,** **[** **15** **]** **and** **you'll** **make** **a**
头脑 和 仅有的 是 民用 尽管 你是 在 - , [-] 和 你会 制作 一个
[saɪt] [oʊ] - ['mʌni] . - [-]
sight **o** **'** **money** **.** **'** **[** **176** **]**
视线 o - 钱 . - [-]

在蒂尔诺格，只要你举止文明，[15]你就能赚到很多钱。[176]

[wel] [bɪ'keɪm] ['aʊni] , [hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði][bæg] , [taɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
Well **became** **Owney** **,** **he** **thrust** **his** **cousin** **into** **the** **bag** **,** **tied** **it** **about** **him** **,**
出色地 成为 欧尼 , 他 推力 他的 表哥 进入 这 包 , 系 它 关于 他 ,

奥尼果然这么做了，他把表弟塞进袋子里，然后把袋子系在他身上。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [oʊts]

and	putting	it	into	a	car	that	was	returning	after	leaving	a	load	of	oats
和	推杆	它	进入	一个	车	那	曾是	返回	后	离开	一个	加载	的	燕麦

[æt; ət][ə; eɪ][kɔːrn] - [stɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

at	a	corn	-	store	in	the	city	,
在	一个	玉米	-	店铺	在	这	城市	,

然后把它放进一辆刚从城里一家玉米店卸完燕麦回来的车里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ə'gen] .

it	was	not	long	before	he	was	at	Foynes	again	.
它	曾是	不是	长的	前	他	曾是	在	福因斯	再次	.

没过多久，他又回到了福因斯。

[hɪr] [hiː; hi] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ,

Here	he	dismounted	,	and	going	to	the	rock	,	he	was	,	I	am	afraid	,
这里	他	下马	,	和	去	到	这	岩石	,	他	曾是	,	我	是	害怕的	,

他在这里下了马，走向岩石，恐怕他……

[hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][stɑːrt][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] ['wɔːtər] ,

half	inclined	to	start	his	burden	into	the	wide	water	,
一半	倾斜	到	开始	他的	负担	进入	这	宽的	水	,

我几乎要把他的重担扔进宽阔的水里了，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [skɪf] ['meɪkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

when	he	saw	a	small	skiff	making	towards	the	point	.
什么时候	他	锯	一个	小的	小艇	制作	向	这	观点	.

当他看到一艘小船驶向岬角时。

[hiː; hi] [heild] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɔːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ves(ə)l]

He	hailed	her	,	and	learned	that	she	was	about	to	board	a	great	vessel
他	赞誉	她	,	和	学习	那	她	曾是	关于	到	木板	一个	伟大的	血管

[frʌm; frəm] ['fɔːrən] [pɑːrts] ,

from	foreign	parts	,
从	外国的	部分	,

他向她打招呼，得知她即将从国外登上一艘大船。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .

that	was	sailing	out	of	the	river	.
那	曾是	帆船	出去	的	这	河	.

那是一艘驶出河道的船。

[soʊ][hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæg][ɑːn] [bɔːrd] ,

So	he	went	with	his	bag	on	board	,
所以	他	去	和	他的	包	在	木板	,

所以他带着行李上了飞机。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [hiː; hi][left] ['aʊni] - [nɑː] -

and	making	his	bargain	with	the	captain	of	the	ship	,	he	left	Owney	-	na	-
和	制作	他的	便宜货	和	这	队长	的	这	船	,	他	左边	欧尼	-	纳	-

[piːk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] ,

peak	along	with	the	crew	,
顶峰	沿着	和	这	全体人员	,

他与船长达成协议后，便带着船员离开了奥尼纳峰。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['æftər] , [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .

and	never	was	troubled	with	him	after	,	from	that	day	to	this	.
和	绝不	曾是	麻烦	和	他	后	,	从	那	天	到	这	.

从那天起，我再也没有和他有过任何冲突。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ] - [wel] , [hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ;

As	he	was	passing	by	Barrygowen	well	,	he	filled	a	bottle	with	the	water	;
作为	他	曾是	通过	经过	-	出色地	,	他	已填	一个	瓶子	和	这	水	;

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [hoʊm] ,

and	going	home	,
和	去	家	,

当他路过巴里戈文井时，他用瓶子装满了水；然后回家了，

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [faɪn] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd]

he	bought	a	fine	suit	of	clothes	with	the	rest	of	the	money	he	had
他	买	一个	美好的	套装	的	衣服	和	这	休息	的	这	钱	他	有

['berid] ,

buried	,
埋葬	,

他用埋藏起来的剩余钱买了一套漂亮的衣服。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [hiː; hi][set] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [-]

and	away	he	set	off	in	the	morning	to	the	city	of	[	177	]
和	离开	他	放	离开	在	这	早晨	到	这	城市	的	[	-	]

于是，第二天一早他就动身前往[177]城。

- .

Lumneach	.
-	.

卢姆内奇。

[hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [əd'maɪərɪŋ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] ,

He	walked	through	the	town	,	admiring	everything	he	saw	,
他	步行	通过	这	镇	,	钦佩	一切	他	锯	,

他漫步在小镇中，欣赏着眼前的一切。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

until	he	came	before	the	palace	of	the	king	.
直到	他	来了	前	这	宫殿	的	这	国王	.

直到他来到国王的宫殿前。

['oʊvər][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [spaɪks] ,

Over	the	gates	of	this	he	saw	a	number	of	spikes	,
超过	这	大门	的	这	他	锯	一个	数字	的	尖峰	,

他看到大门上方有很多尖刺，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [stʌk] [ə'pɑːn] [iːtʃ] , ['grɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

with	a	head	of	a	man	stuck	upon	each	,	grinning	in	the	sunshine	.
和	一个	头	的	一个	男人	卡住	之上	每个	,	咧嘴笑	在	这	阳光	.

每个头像上都粘着一个人头，在阳光下咧嘴笑着。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɔːntid] , [hiː; hi] [nɑːkt] ['veri] ['boʊldli][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

Not	at	all	daunted	,	he	knocked	very	boldly	at	the	gate	,
不是	在	全部	畏惧	,	他	敲门	非常	大胆地	在	这	门	,

他丝毫没有畏惧，大胆地敲响了大门。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] . -

which	was	opened	by	one	of	the	guards	of	the	palace	.	'
哪个	曾是	打开	经过	一	的	这	守卫	的	这	宫殿	.	-

门是由宫廷卫兵之一打开的。

[wel] ! [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [frend] ? -

Well	!	who	are	you	,	friend	?	'
出色地	!	WHO	是	你	,	朋友	?	-

哟！你是谁，朋友?

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] ['dɑːktər] [ðæts] [kʌm] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] [pɑːrts][tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz]

'	I	am	a	great	doctor	that's	come	from	foreign	parts	to	cure	the	king's
-	我	是	一个	伟大的	医生	那就是	来	从	外国的	部分	到	治愈	这	国王的

['aɪsaɪt] .

eyesight	.
视力	.

“我是一位来自异国的伟大医生，前来治好国王的眼疾。”

[liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðɪs] ['mɪnɪt] . -

Lead	me	to	his	presence	this	minute	.	'
带领	我	到	他的	在场	这	分钟	.	-

“立刻带我到他面前去。”

- [fer] [ænd; ənd] ['sɔːftli] , - [sed] [ðə; ðɪ]['soʊldʒər] .

'	Fair	and	softly	,	'	said	the	soldier	.
-	公平的	和	轻轻	,	-	说	这	士兵	.

“公平而温柔地，”士兵说道。

- [duː][juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [ðoʊz] ['hedz] [ðæt] [ɑːr; ər] [stʌk] [ʌp] [ðer; ðər] ?

'	Do	you	see	all	those	heads	that	are	stuck	up	there	?
-	做	你	看	全部	那些	头部	那	是	卡住	向上	那里	?

你看到上面那些卡住的脑袋了吗?

[jɔːrz] [ɪz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [baɪ][ðem; ðəm] ,

Yours	is	very	likely	to	be	keeping	company	by	them	,
此致	是	非常	可能	到	是	保持	公司	经过	他们	,

你的很可能就和他们在一起。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] [ðiːz] [wɔːlz] .

if	you	are	so	foolish	as	to	come	inside	these	walls	.
如果	你	是	所以	愚蠢	作为	到	来	里面	这些	墙壁	.

如果你愚蠢到胆敢踏入这堵墙之内。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['hedz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['dɑːktɚz] [ɪn][ðə; ðɪ][lænd] [huː] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ;

They	are	the	heads	of	all	the	doctors	in	the	land	who	came	before	you	;
他们	是	这	头部	的	全部	这	医生	在	这	土地	WHO	来了	前	你	;

他们是全国所有医生中最杰出的;

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ðə; ðɪ] [taʊn] [soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] ['helθi] [ðɪs] [taɪm] [pæst] ,

and	that's	what	makes	the	town	so	fine	and	healthy	this	time	past	,
和	那就是	什么	制作	这	镇	所以	美好的	和	健康	这	时间	过去的	,

正因如此，这座小镇在过去的一段时间里才如此美好健康。

[preɪzd] [biː; bi] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] ! - [-]

praised	be	Heaven	for	the	same	!	'	[	178	]
赞扬	是	天堂	为了	这	相同的	!	-	[	-	]

赞美上天！[178]

- [dəunt][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] , [juː; jʊ] [greɪt] ['gɑːmərɪl] , - [sez] ['aʊni] ; - ['oʊnli] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ]

'	Don't	be	talking	,	you	great	gomeril	,	'	says	Owney	;	'	only	bring	me	to	the	king
-	不	是	说	,	你	伟大的	戈梅里尔	,	-	说道	欧尼	;	-	仅有的	带来	我	到	这	国王

[æt; ət][wʌns] . -

at	once	.	'
在	一次	.	-

“别说话了，你这伟大的戈梅里尔，”欧尼说，“立刻带我去见国王。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

He	was	brought	before	the	king	.
他	曾是	带来	前	这	国王	.

他被带到国王面前。

['æftər] ['biːɪŋ] [wɔːrnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [feɪl][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] ,

After	being	warned	of	his	fate	if	he	should	fail	to	do	all	that	he	undertook	,
后	存在	警告	的	他的	命运	如果	他	应该	失败	到	做	全部	那	他	承担	,

在被告知如果他未能完成他所承诺的一切将会面临怎样的命运之后，

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [klɪr] [ʌv; əv][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [gɑːrdz] , [ænd; ənd] ['aʊni] [wʌz; wəz]

the	place	was	made	clear	of	all	but	a	few	guards	,	and	Owney	was
这	地方	曾是	制成	清除	的	全部	但	一个	很少	守卫	,	和	欧尼	曾是

[ɪn'fɔːrmd] [wʌns] [mɔːr] ,

informed	once	more	,
知情的	一次	更多的	,

除了少数守卫外，现场空无一人，欧尼再次被告知：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['kɪŋz] [aɪz] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] ,

that	if	he	should	restore	the	king's	eyes	,	he	should	wed	with	the	princess	,
那	如果	他	应该	恢复	这	国王的	眼睛	,	他	应该	结婚	和	这	公主	,

如果他能治好国王的眼睛，就应该娶公主为妻。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [kraʊn] ['æftər][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [deθ] .

and	have	the	crown	after	her	father's	death	.
和	有	这	王冠	后	她	父亲的	死亡	.

父亲去世后，她继承了王位。

[ðɪs] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [greɪt] ['spɪrɪts] ,

This	put	him	in	great	spirits	,
这	放	他	在	伟大的	烈酒	,

这让他精神振奋。

[ænd; ənd]['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ber] [niːz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,

and	after	making	a	round	upon	his	bare	knees	about	the	bottle	,
和	后	制作	一个	圆形的	之上	他的	裸	膝盖	关于	这	瓶子	,

他赤着膝盖绕着瓶子转了一圈，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] [aɪz] .

he	took	a	little	of	the	water	,	and	rubbed	it	into	the	king's	eyes	.
他	采取	一个	小的	的	这	水	,	和	摩擦	它	进入	这	国王的	眼睛	.

他取了些水，揉搓进国王的眼睛里。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][æz; əz]

In	a	minute	he	jumped	up	from	his	throne	and	looked	about	him	as
在	一个	分钟	他	跳了起来	向上	从	他的	王座	和	看起来	关于	他	作为

[wel] [æz; əz]['evər] .

well	as	ever	.
出色地	作为	曾经	.

片刻之后，他从王座上跳了起来，环顾四周，神采奕奕。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['aʊni] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] ,

He	ordered	Owney	to	be	dressed	out	like	a	king's	son	,
他	订购	欧尼	到	是	穿着	出去	喜欢	一个	国王的	儿子	,

他命令将欧尼打扮得像个国王的儿子一样。

[ænd; ənd] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['ɪnstənt] [fɔːr; fər]

and	sent	word	to	his	daughter	that	she	should	receive	him	that	instant	for
和	发送	单词	到	他的	女儿	那	她	应该	收到	他	那	立即的	为了

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

他派人通知女儿，让她立刻去接他做丈夫。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] , [glæd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

You	may	say	to	yourself	that	the	princess	,	glad	as	she	was	of	her	father's
你	可能	说	到	你自己	那	这	公主	,	高兴的	作为	她	曾是	的	她	父亲的

[rɪ'kʌvəri] ,

recovery	,
恢复	,

你或许会想，公主虽然为父亲的康复感到高兴，

[dɪd][nɑːt][laɪk] [ðɪs] ['mesɪdʒ] . [-]

did	not	like	this	message	.	[	179	]
做过	不是	喜欢	这	信息	.	[	-	]

不喜欢这条消息。[179]

[smɔːl] [bleɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Small	blame	to	her	,
小的	责备	到	她	,

她几乎不应受到过多责备。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [set] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] .

when	it	is	considered	that	she	never	set	her	eyes	upon	the	man	himself	.
什么时候	它	是	经过考虑的	那	她	绝不	放	她	眼睛	之上	这	男人	他自己	.

考虑到她从未见过那个男人本人。

[haʊ'evər] , [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['wʌndərfəli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr]

However	,	her	mind	was	changed	wonderfully	when	he	was	brought	before
然而	,	她	头脑	曾是	已更改	太棒了	什么时候	他	曾是	带来	前

[hɜːr; hər] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['daiəmənds] ,

her	,	covered	with	gold	and	diamonds	,
她	,	涵盖	和	金子	和	钻石	,

然而，当他浑身金光闪闪、钻石闪耀地出现在她面前时，她的想法却发生了奇妙的转变。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][grænd] [θɪŋz] .

and	all	sorts	of	grand	things	.
和	全部	排序	的	盛大	事物	.

以及各种各样宏伟的事情。

['wɪʃɪŋ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][wɪt][æz; əz][hiː; hi]

Wishing	,	however	,	to	know	whether	he	had	as	good	a	wit	as	he
祝	,	然而	,	到	知道	无论	他	有	作为	好的	一个	有	作为	他

[hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

had	a	person	,
有	一个	人	,

然而，他很想知道，他的才智是否与他的人格魅力一样出众。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜːr; hər] , [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə]

she	told	him	that	he	should	give	her	,	on	the	next	morning	,	an	answer	to
她	讲述	他	那	他	应该	给	她	,	在	这	下一个	早晨	,	一个	回答	到

[tuː] ['kwestʃənz] ,

two	questions	,
二	问题	,

她告诉他，第二天早上他应该回答她两个问题。

['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hoʊld][hɪm; ɪm] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .

otherwise	she	would	not	hold	him	worthy	of	her	hand	.
否则	她	会	不是	抓住	他	值得	的	她	手	.

否则，她就不认为他配得上她的爱。

['aʊni] [boʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃənz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Owney	bowed	,	and	she	put	the	questions	as	follows	:
欧尼	鞠躬	,	和	她	放	这	问题	作为	跟随	:

欧尼鞠了一躬，然后提出了以下问题：

- [wʌt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ? -
' **What is that which is the sweetest thing in the world ?** '
- 什么 是 那 哪个 是 这 最甜美的 事物 在 这 世界 ? -

世界上最美好的东西是什么?

- [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ? -
' **What are the three most beautiful objects in the creation ?** '
- 什么 是 这 三 最多 美丽的 对象 在 这 创建 ? -

“世间万物中最美的三样东西是什么？”

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃənz] ; [bʌt; bət] ['aʊni] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃer] [ʌv; əv] [breɪnz] [ʌv; əv]
These were puzzling questions ; but Owney having a small share of brains of
这些 是 令人费解 问题 ; 但 欧尼 拥有 一个 小的 分享 的 大脑 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

这些问题令人费解；但欧尼也并非完全没有自己的头脑，

[wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['fɔːmiŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] .
was not long in forming an opinion upon the matter .
曾是 不是 长的 在 成型 一个 观点 之上 这 事情 .

很快就对此事形成了看法。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;
He was very impatient for the morning ;
他 曾是 非常 不耐烦 为了 这 早晨 ;

他非常迫不及待地盼望着早晨的到来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [dʒʌst][æz; əz] [sloʊ] [ænd; ənd] ['regjələr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
but it came just as slow and regular as if he were not in the world .
但 它 来了 只是 作为 慢的 和 常规的 作为 如果 他 是 不是 在 这 世界 .

但他的到来却依然缓慢而规律，仿佛他并不存在于这个世界上。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [-]
In a short [180]
在 一个 短的 [-]

在短[180]

[taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['nəublz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd]
time he was summoned to the courtyard , where all the nobles of the land
时间 他 曾是 被召唤 到 这 庭院 , 在哪里 全部 这 贵族 的 这 土地
[ə'sembld] ,
assembled ,
组装 ,

他被召到庭院，全国所有的贵族都聚集在那里。

[wɪð; wɪθ][flægz] ['weɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['trʌmpits] ['saʊndɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['glɔːriəs] ['duːɪŋz]
with flags waving , and trumpets sounding , and all manner of glorious doings
和 旗帜 挥手 , 和 小号 听起来 , 和 全部 方式 的 辉煌 行为
['goʊɪŋ][ɑːn] .
going on .
去 在 .

旗帜飘扬，号角齐鸣，各种辉煌的场面层出不穷。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv][goʊld] [nɪr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
The princess was placed on a throne of gold near her father ,
这 公主 曾是 放置 在 一个 王座 的 金子 靠近 她 父亲 ,

公主被安置在她父亲身旁的一张黄金宝座上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːrpɪt] [spred] [fɔːr; fər] ['aʊni] [tuː; tə][stænd][ə'pɑːn] [waɪl]

and	there	was	a	beautiful	carpet	spread	for	Owney	to	stand	upon	while
和	那里	曾是	一个	美丽的	地毯	传播	为了	欧尼	到	站立	之上	尽管

[hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] .

he	answered	her	questions	.
他	回答	她	问题	.

欧尼站在铺着漂亮地毯的地上回答她的问题。

['æftər][ðə; ði] ['trʌmpits] [wɜːr; wər] ['saɪlənst] , [ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði][fɜːrst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [swiːt] [vɔɪs] ,

After	the	trumpets	were	silenced	,	she	put	the	first	,	with	a	clear	sweet	voice	,
后	这	小号	是	沉默	,	她	放	这	第一的	,	和	一个	清除	甜的	嗓音	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

and	he	replied	:
和	他	回复	:

号角声停歇后，她用清澈甜美的声音唱起了第一首歌，他回答道：

- [ɪts] [sɔːlt] ! -

'	It's	salt	!	'
-	它是	盐	!	-

“是盐！”

[sez] [hiː; hi] , ['veri] [staʊt] , [aʊt] .

says	he	,	very	stout	,	out	.
说道	他	,	非常	肥硕	,	出去	.

他说，他身材魁梧，出去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'plɔːz] [æt; ət][ðə; ði] ['ænsər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [oʊnd] ,

There	was	a	great	applause	at	the	answer	;	and	the	princess	owned	,
那里	曾是	一个	伟大的	掌声	在	这	回答	;	和	这	公主	拥有	,

['smaɪlɪŋ] ,

smiling	,
微笑	,

回答之后，现场响起热烈的掌声；公主笑着承认：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌdʒd] [raɪt] .

that	he	had	judged	right	.
那	他	有	评判	正确的	.

他的判断是正确的。

- [bʌt; bət] [naʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] .

'	But	now	,	'	said	she	,	'	for	the	second	.
-	但	现在	,	-	说	她	,	-	为了	这	第二	.

“但是现在，”她说，“第二次。”

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] ? -

What	are	the	three	most	beautiful	things	in	the	creation	?	'
什么	是	这	三	最多	美丽的	事物	在	这	创建	?	-

造物中最美的三样东西是什么?

- [waɪ] , - ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , - [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

'	Why	,	'	answered	the	young	man	,	'	here	they	are	.
-	为什么	,	-	回答	这	年轻的	男人	,	-	这里	他们	是	.

“为什么呢？”年轻人回答说，“它们在这里。”

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [fʊl] [seɪl] — [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [wiːt] [ɪn] [ɪr] — [ænd; ənd] — — -

A	ship	in	full	sail	—	a	field	of	wheat	in	ear	—	and	—	—	'
一个	船	在	满的	帆	—	一个	场地	的	小麦	在	耳朵	—	和	—	—	-

一艘扬帆远航的船——一片麦穗盛开的麦田——还有——

[wʌt] [ðə; ði][θɜːrd][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['dɪdnt] [hɪr] ;

What	the	third	most	beautiful	thing	was	,	all	the	people	didn't	hear	;
什么	这	第三	最多	美丽的	事物	曾是	,	全部	这	人们	没有	听到	;

第三件最美好的事是什么，所有人都没听到；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [-]
but **there** **was** **a** **great** **blushing** **and** **laughing** **[** **181** **]**
但 那里 曾是 一个 伟大的 脸红 和 笑 [-]

但当时却一片脸红，笑个不停[181]

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɪnses] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [kwaɪt]
among **the** **ladies** **,** **and** **the** **princess** **smiled** **and** **nodded** **at** **him** **,** **quite**
之中 这 女士们 , 和 这 公主 微笑 和 点头 在 他 , 相当
[pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɪt] .
pleased **with** **his** **wit** **.**
高兴 和 他的 有 .

在众位女士中，公主微笑着向他点头，对他的机智十分满意。

[ɪn'diːd] , ['meni] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]
Indeed **,** **many** **said** **that** **the** **judges** **of** **the** **land** **themselves** **could** **not** **have**
的确 , 许多 说 那 这 法官 的 这 土地 他们自己 可以 不是 有
['ænsər] ['betər] ,
answered **better** **,**
回答 更好的 ,

事实上，许多人表示，就连当地的法官也无法给出更好的答案。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ɪn] - [pleɪs] ;
had **they** **been** **in** **Owney's** **place** **;**
有 他们 到过 在 - 地方 ;

如果他们处在欧尼的位置上；

[nɔːr][kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] ['eniwer] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['laɪkli] [ɔːr] [wel] - ['spoʊkən] [jʌŋ] [mæn] .
nor **could** **there** **be** **anywhere** **found** **a** **more** **likely** **or** **well** **-** **spoken** **young** **man** **.**
也不 可以 那里 是 任何地方 成立 一个 更多的 可能 或者出色地 - 说 年轻的 男人 .

而且，也找不到比他更合适、更能言善辩的年轻人了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [huː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
He **was** **brought** **first** **to** **the** **king** **,** **who** **took** **him** **in** **his** **arms** **,**
他 曾是 带来 第一的 到 这 国王 , WHO 采取 他 在 他的 武器 ,

他首先被带到国王面前，国王将他抱在怀里。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɪnses] .
and **presented** **him** **to** **the** **princess** **.**
和 呈现 他 到 这 公主 .

然后把他介绍给了公主。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌz; wəz]
She **could** **not** **help** **acknowledging** **to** **herself** **that** **his** **understanding** **was**
她 可以 不是 帮助 承认 到 她自己 那 他的 理解 曾是
[kwaɪt] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['pɜːrs(ə)n] .
quite **worthy** **of** **his** **handsome** **person** **.**
相当 值得 的 他的 英俊的 人 .

她不禁在心里承认，他的理解力与他英俊的外表十分相称。

['ɔːrdərz] ['biːɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][proʊ'siːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd]
Orders **being** **immediately** **given** **for** **the** **marriage** **to** **proceed** **,** **they** **were** **made**
订单 存在 立即地 给定 为了 这 婚姻 到 继续 , 他们 是 制成
[wʌn][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] ;
one **with** **all** **speed** **;**
一 和 全部 速度 ;

婚礼立即下令举行，两人迅速结为夫妻；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [jɪr] [keɪm] [raʊnd] ,
and **it** **is** **said** **,** **that** **before** **another** **year** **came** **round** **,**
和 它 是 说 , 那 前 其他 年 来了 圆形的 ,

据说，在又一年到来之前，

[ðə; ði] [fer] ['prɪnses] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] .

the	fair	princess	was	one	of	the	most	beautiful	objects	in	the	creation	.
这	公平的	公主	曾是	一	的	这	最多	美丽的	对象	在	这	创建	.

美丽的公主是造物主中最美丽的物件之一。

['futnəuts] . [['sɛvən]]

FOOTNOTES	.	[	7	]
脚注	.	[	7	]

脚注。[7]

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['lɪmərɪk] . [[eɪt]]

The	present	Limerick	.	[	8	]
这	展示	利默里克	.	[	8	]

现在的利默里克。[8]

[ə; eɪ][hɔːg] , 1s .

A	hog	,	1s	.
一个	猪	,	1s	.

一头猪，1先令。

1d . [[naɪn]]

1d	.	[	9	]
1d	.	[	9	]

1d.[9]

[waɪt] - ['herd] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['aɪrɪʃ] [freɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld] . [-]

White	-	haired	boy	,	a	curious	Irish	phrase	for	the	favourite	child	.	[	10	]
白色的	-	头发	男生	,	一个	好奇的	爱尔兰	短语	为了	这	最喜欢的	孩子	.	[	-	]

白发男孩，这是爱尔兰语中对最受宠的孩子的一种奇特说法。[10]

[ə; eɪ] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['lɪmərɪk] ,

A	hill	in	the	west	of	the	County	of	Limerick	,
一个	爬坡道	在	这	西方	的	这	县	的	利默里克	,

利默里克郡西部的一座小山

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [tʃɜːrtʃ] ,

on	the	summit	of	which	are	the	ruins	of	an	old	church	,
在	这	首脑	的	哪个	是	这	废墟	的	一个	老的	教会	,

山顶上有一座古老教堂的遗址，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['berɪŋ] - [graʊnd] [stɪl] [ɪn][juːz] .

with	a	burying	-	ground	still	in	use	.
和	一个	埋葬	-	地面	仍然	在	使用	.

墓地仍在继续使用。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['sɪŋgjələr][ænd; ənd] [bliːk] . [-]

The	situation	is	exceedingly	singular	and	bleak	.	[	11	]
这	情况	是	非常	单数	和	苍凉	.	[	-	]

情况极其特殊且糟糕。[11]

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [preɪɪŋ] [raʊndz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] [dɪ'ziːzɪz] , [æt; ət]

The	practice	of	praying	rounds	,	with	the	view	of	healing	diseases	,	at
这	实践	的	祈祷	回合	,	和	这	看法	的	康复	疾病	,	在

[wel] ,

Barrygowen	well	,
-	出色地	,

在巴里戈文井，人们举行绕井祈祷的习俗，以期治愈疾病。

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['lɪmərɪk] , [ɪz] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
in **the** **County** **of** **Limerick** **,** **is** **still** **continued** **,** **notwithstanding** **the** **exertions** **of** **the**
在 这 县 的 利默里克 , 是 仍然 持续 , 虽然 这 努力 的 这
['neɪbərɪŋ] ['kæθlɪk] ['priːsthʊd] ,
neighbouring **Catholic** **priesthood** **,**
邻接 天主教 圣职 ,

尽管邻近的天主教神职人员竭力阻止，但在利默里克郡，这种做法仍在继续。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪ'mɪnɪʃt] , [bʌt; bət][nɑːt] [ə'bɑːlɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
which **have** **diminished** **,** **but** **not** **abolished** **it** **.** **[** **12** **]**
哪个 有 减少 , 但 不是 废除 它 . [-]

虽然有所减少，但并未消除。[12]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃænən] . [-]
Of **the** **Shannon** **.** **[** **13** **]**
的 这 香农 . [-]

香农河。[13]

[dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? [-]
Does **he** **say** **?** **[** **14** **]**
做 他 说 ? [-]

他说过吗？[14]

['lɪtərəli] — [wɔːk] [ɪn] . [-]
Literally **—** **walk** **in** **.** **[** **15** **]**
字面上地 — 走 在 . [-]

字面意思——走进去。[15]

[ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] . [-]
The **abode** **of** **the** **fairies** **.** **[** **183** **]**
这 住所 的 这 仙女 . [-]

仙女的居所。[183]

[kɪŋz] [ænd; ənd] ['wɒrɪrz] [-]
KINGS **AND** **WARRIORS** **[** **185** **]**
国王 和 战士 [-]

国王与战士[185]

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] - [-]
THE **KNIGHTING** **OF** **CUCULAIN** **[** **16** **]**
这 授勋 的 - [-]

库库兰的授勋[16]

[baɪ] ['stændɪʃ] [oʊ'greɪdi]
By **Standish** **O'Grady**
经过 斯坦迪什 奥格雷迪

作者：斯坦迪什·奥格雷迪

[en iː] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fairz][ʌv; əv][bel] , - , [ðə; ði]['druːɪd][ænd; ənd][stɑːr] -
ne **night** **in** **the** **month** **of** **the** **fires** **of** **Bel** **,** **Cathvah** **,** **the** **Druid** **and** **star** **-**
ne 夜晚 在 这 月 的 这 火灾 的 贝尔 , - , 这 德鲁伊 和 星星 -
['geɪzər] ,
gazer **,**
凝视者 ,

在贝尔之火之月的一个夜晚，卡特瓦，德鲁伊和观星者，

[wʌz; wəz][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['hevəns] [θruː] [hɪz; ɪz][ˌæstrə'lɑːdʒɪkl] ['ɪnstrʊmənts] .
was **observing** **the** **heavens** **through** **his** **astrological** **instruments** **.**
曾是 观察 这 天 通过 他的 占星术 仪器 .

他当时正在通过天文仪器观测天象。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] - , [dʒʌst] [ðen] [kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsɪks'tiːnθ] [jɪr] .

Beside	him	was	Cuculain	,	just	then	completing	his	sixteenth	year	.
旁	他	曾是	-	,	只是	然后	完成	他的	第十六	年	.

他旁边是库库兰，当时他刚满十六岁。

[sɪns] [ðə; ði]['eksaɪl][ʌv; əv] ['fəːʌəs] [mækrɔɪ] , - [hæd; həd] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [moʊst][tuː; tə][ðə; ði]

Since	the	exile	of	Fergus	MacRoy	,	Cuculain	had	attached	himself	most	to	the
自从	这	流亡	的	弗格斯	麦克罗伊	,	-	有	随附的	他自己	最多	到	这

['ɑːrd] - ['druːɪd] ,

Ard	-	Druid	,
阿尔德	-	德鲁伊	,

自弗格斯·麦克罗伊被流放以来，库库兰便与至高德鲁伊关系最为密切。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] . [

and	delighted	to	be	along	with	him	in	his	studies	and	observations	.	[
和	高兴极了	到	是	沿着	和	他	在	他的	研究	和	观察	.	[

-]

186	]
-	]

并很高兴能与他一起进行研究和观察。[186]

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][oʊld][mæn][pʊt] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] ['medɪˌteɪtid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn]

Suddenly	the	old	man	put	aside	his	instruments	and	meditated	a	long	time	in
突然	这	老的	男人	放	旁边	他的	仪器	和	冥想	一个	长的	时间	在

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

突然，老人放下乐器，静静地冥想了很久。

- [sɛ'tɑːntə] , - [sed] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , - [ɑːrt] [ðaʊ] [jet] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ? -

'	Setanta	,	'	said	he	at	length	,	'	art	thou	yet	sixteen	years	of	age	?	'
-	塞坦塔	,	-	说	他	在	长度	,	-	艺术	你	然而	十六	年	的	年龄	?	-

“塞坦塔，”他终于开口说道，“你还满十六岁吗？”

- [noʊ] , ['fɑːðər] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

'	No	,	father	,	'	replied	the	boy	.
-	不	,	父亲	,	-	回复	这	男生	.

“不，父亲，”男孩回答道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] [ðiː] [ænd; ənd][ɪn'roʊl] [ðiː]

'	It	will	then	be	difficult	to	persuade	the	king	to	knight	thee	and	enrol	thee
-	它	将要	然后	是	难的	到	说服	这	国王	到	骑士	你	和	注册	你

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [naɪts] ,

among	his	knights	,
之中	他的	骑士	,

“那样的话，就很难说服国王册封你为骑士，并将你纳入他的骑士行列了。”

- [sed] - . -

'	said	Cathvah	.	'
-	说	-	.	-

“卡特瓦说道。”

[jet] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

Yet	this	must	be	done	to	-	morrow	,
然而	这	必须	是	完毕	到	-	明天	,

但这件事必须在明天完成。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈviːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [huːm] - - [ʃæl; ʃəl]

for	it	has	been	revealed	to	me	that	he	whom	Concobar	MacNessa	shall
为了	它	有	到过	揭晓	到	我	那	他	谁	-	-	将

[ˈprez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ɑːrmz][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,

present	with	arms	to	-	morrow	,
展示	和	武器	到	-	明天	,

因为我已得到启示，明日康科巴·麦克内萨将向其献上武器的那个人，

[wɪl] [biː; bi] [rɪˈnaʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪstənt] [ˈeɪdʒɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]

will	be	renowned	to	the	most	distant	ages	,	and	to	the	ends	of	the
将要	是	著名	到	这	最多	遥远	年龄	,	和	到	这	结束	的	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

他的名声将传遍遥远的过去，传遍天涯海角。

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [prɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,

Thou	shalt	be	presented	with	arms	to	-	morrow	,
你	应	是	呈现	和	武器	到	-	明天	,

明日你将获颁武器。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ðaʊ] [ˈmeiist, meist][rɪˈtaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðaɪ] [ˈkɒmreɪdz] ,

and	after	that	thou	mayest	retire	for	a	season	among	thy	comrades	,
和	后	那	你	五月	退休	为了	一个	季节	之中	你的	同志们	,

之后，你可以暂时与你的同伴们待在一起。

[nɔːr][goʊ] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɒrɪrz] [ʌnˈtɪl] [ðaɪ] [streŋθ] [ɪz] [məˈtʃʊr] . -

nor	go	out	among	the	warriors	until	thy	strength	is	mature	.	'
也不	去	出去	之中	这	战士	直到	你的	力量	是	成熟	.	-

在你力量成熟之前，不要出征战士之中。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] - [prəʊˈkjʊəd][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kənˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] - .

The	next	day	Cathvah	procured	the	king's	consent	to	the	knighting	of	Cuculain	.
这	下一个	天	-	采购	这	国王的	同意	到	这	授勋	的	-	.

第二天，卡特瓦获得了国王的同意，册封库库兰为骑士。

[naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz, ɪz] [grumz] [keɪm] [tuː; tə] - -

Now	on	the	same	morning	,	one	of	his	grooms	came	to	Concobar	MacNessa
现在	在	这	相同的	早晨	,	一	的	他的	新郎	来了	到	-	-

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

当天早上，他的一名马夫来到康科巴·麦克内萨面前说：

- [oʊ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

'	O	chief	of	the	[	187	]
-	哦	首席	的	这	[	-	]

'O 酋长[187]

[red] [bræntʃ] , [ðaʊ] [nəʊ] [haʊ] [noʊ] [hɔːrs] [hæz; həz] [ˈiːtn] [ˈbɑːrli] ,

Red	Branch	,	thou	knowest	how	no	horse	has	eaten	barley	,
红色的	分支	,	你	最了解	如何	不	马	有	吃	大麦	,

红枝，你知道没有马吃过大麦。

[ɔːr] [ˈevər] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [stɔːl] [wer] [stʊd] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [stiːd] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ʌv; əv]

or	ever	occupied	the	stall	where	stood	the	divine	steed	which	,	with	another	of
或者	曾经	占领	这	摊位	在哪里	站立	这	神圣的	骏马	哪个	,	和	其他	的

[ˈmɔːrt(ə)l] [briːd] ,

mortal	breed	,
凡人	品种	,

或者曾经占据过那匹神圣骏马所在的马厩，那匹骏马与另一匹凡人骏马一起，

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] - - , [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ber] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði]

in	the	days	of	Kimbay	MacFiontann	,	was	accustomed	to	bear	forth	to	the
在	这	天	的	-	-	,	曾是	习惯	到	熊	前进	到	这

['bæt(ə)l][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] - [kwiːn] ,

battle	the	great	war	-	queen	,
战斗	这	伟大的	战争	-	女王	,

在金贝·麦克菲昂坦的时代，他习惯于将伟大的女王带到战场上。

['mætʃə] ['mɑːŋgə] - [ruː] ; [bʌt; bət]['evər] [sɪns] [ðæt] [stɔːl] [hæz; həz] [bɪn] ['empti] ,

Macha	Monga	-	Rue	;	but	ever	since	that	stall	has	been	empty	,
马查	蒙加	-	后悔	;	但	曾经	自从	那	摊位	有	到过	空的	,

Macha Monga-Rue；但自从那个摊位空置以来，

[ænd; ənd][noʊ]['mɔːrt(ə)l] [stiːd] [hæθ] [prəʊ'feɪnd][ðə; ði] [stɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['deθləs] ['liːə] ['mætʃə]

and	no	mortal	steed	hath	profaned	the	stall	in	which	the	deathless	Lia	Macha
和	不	凡人	骏马	有	亵渎	这	摊位	在	哪个	这	永生	莉娅	马查

[wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][stænd] .

was	wont	to	stand	.
曾是	惯于	到	站立	.

没有一匹凡马亵渎过不朽的利亚·玛查曾经站立的马厩。

[jet] , [oʊ] - , [æz; əz][aɪ] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['steiblz][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Yet	,	O	Concobar	,	as	I	passed	into	the	great	stables	on	the	east	side	of	the
然而	,	哦	-	,	作为	我	通过了	进入	这	伟大的	马厩	在	这	东方	边	的	这

['kɔːrtjɑːrd] ,

courtyard	,
庭院	,

然而，哦，康科巴尔，当我走进庭院东侧的大马厩时，

[wer'ɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði] [stiːdz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [oʊn] - , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [spɑːt] [sɪns] [held]

wherein	are	the	steeds	of	thy	own	ambus	,	and	in	which	is	that	spot	since	held
其中	是	这	马匹	的	你的	自己的	-	,	和	在	哪个	是	那	点	自从	握住

['seɪkrɪd] ,

sacred	,
神圣	,

其中有你伏击所用的骏马，那里也是自古以来被视为圣地的地方。

[aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [stɔːl] [ə; eɪ] [mer] , [greɪ] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['waɪtnəs] ,

I	saw	in	the	empty	stall	a	mare	,	gray	almost	to	whiteness	,
我	锯	在	这	空的	摊位	一个	母马	,	灰色的	几乎	到	白人	,

我在空荡荡的马厩里看到一匹母马，毛色灰白相间。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz][ænd; ənd] ['bjuːti] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] ,

and	of	a	size	and	beauty	such	as	I	have	never	seen	,
和	的	一个	尺寸	和	美丽	这样的	作为	我	有	绝不	已见	,

它的体型和美丽是我从未见过的。

[huː] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] , ['hævɪŋ] ['veri] ['dʒent(ə)l] [aɪz] ,

who	turned	to	look	upon	me	as	I	entered	the	stable	,	having	very	gentle	eyes	,
WHO	转向	到	看	之上	我	作为	我	进入	这	稳定的	,	拥有	非常	温和的	眼睛	,

当我走进马厩时，它转过头来看我，眼神非常温柔。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] ['terəfaɪd] [ˌem 'iː] ,

but	such	as	terrified	me	,
但	这样的	作为	恐惧	我	,

但这些却让我感到恐惧。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [let] [fɔːl] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] ['kɜːdz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stiːd] [ʌv; əv]

so	that	I	let	fall	the	vessel	in	which	I	was	bearing	curds	for	the	steed	of
所以	那	我	让	落下	这	血管	在	哪个	我	曾是	轴承	凝乳	为了	这	骏马	的

- - ;

Konaul	Clareena	;
-	-	;

于是，我把盛着给科瑙尔·克拉雷纳的马吃的凝乳的器皿掉在了地上；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [əˈproʊtʃt] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [hed] [-]

and	she	approached	me	,	and	laid	her	head	[	188	]
和	她	接近	我	,	和	铺设	她	头	[	-	]

她走近我，把头靠在我身上[188]

[əˈpɑːn] [maɪ] ['ʃoʊldər] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] . -

upon	my	shoulder	,	making	a	strange	noise	.	'
之上	我的	肩膀	,	制作	一个	奇怪的	噪音	.	-

它趴在我的肩膀上，发出奇怪的声音。

[naʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [gruːm] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['spiːkɪŋ] , - [mend] ['mætʃə] , [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [sʌn]

Now	as	the	groom	was	thus	speaking	,	Cowshra	Mend	Macha	,	a	younger	son
现在	作为	这	新郎	曾是	因此	请讲	,	-	修补	马查	,	一个	年轻	儿子

[ʌv; əv] - ,

of	Concobar	,
的	-	,

新郎正说着话时，康科巴尔的小儿子考什拉·门德·马查

[keɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] : - [ðaʊ] [nəʊ] , [oʊ] [maɪ] ['fɑːðər] ,

came	before	the	king	,	and	said	:	'	Thou	knowest	,	O	my	father	,
来了	前	这	国王	,	和	说	:	-	你	最了解	,	哦	我的	父亲	,

他来到国王面前，说道："我的父亲啊，你知道，

[ðæt] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv] - - , [wer'ɪn] [hiː; hi]

that	house	in	which	is	preserved	the	chariot	of	Kimbay	MacFiontann	,	wherein	he
那	房子	在	哪个	是	保存完好	这	战车	的	-	-	,	其中	他

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ,

and	she	,
和	她	,

那座保存着金贝·麦克菲昂坦战车的房子里，他和她，

[huːz] [neɪm] [aɪ] [ber] , [ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] [ðæt] [prəˈtekts] ['aʊər; ɑːr] ['neɪʃ(ə)n] ,

whose	name	I	bear	,	the	great	queen	that	protects	our	nation	,
谁	姓名	我	熊	,	这	伟大的	女王	那	保护	我们的	国家	,

我以她的名字命名，她是守护我们国家的伟大女王。

[roʊd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔrz] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [deɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv]

rode	forth	to	the	wars	in	the	ancient	days	,	and	how	it	has	been	preserved
骑	前进	到	这	战争	在	这	古老的	天	,	和	如何	它	有	到过	保存完好

['evər] [sɪns] ,

ever	since	,
曾经	自从	,

古代骑马奔赴战场，以及它如何一直保存至今。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʌndər] [maɪ] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [braɪt] [ænd; ənd] [kliːn] .

and	that	it	is	under	my	care	to	keep	bright	and	clean	.
和	那	它	是	在下面	我的	关心	到	保持	明亮的	和	干净的	.

保持它明亮洁净是我的职责。

[naʊ] [ðɪs] [deɪ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz][ɪz][maɪ] ['kʌstəm] , [ænd; ənd]

Now	this	day	at	sunrise	I	approached	the	house	,	as	is	my	custom	,	and
现在	这	天	在	日出	我	接近	这	房子	,	作为	是	我的	风俗	,	和

[ə'proʊtʃɪŋ] ,

approaching	,
接近	,

今天日出时分，我像往常一样走向房子，走近时，

[aɪ] [hɜːrd] ['daɪər] ['vɔɪsɪz] , ['klæmərəs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] , [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

I	heard	dire	voices	,	clamorous	and	terrible	,	that	came	from	within	,
我	听到	可怕的	声音	,	喧闹的	和	糟糕的	,	那	来了	从	之内	,

我听到里面传来凄厉、嘈杂、可怕的声音，

[ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] [laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

and	noises	like	the	noise	of	battle	,
和	噪音	喜欢	这	噪音	的	战斗	,

以及类似战斗的噪音，

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [æz; əz][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [ɪn][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] ,

and	shouts	as	of	warriors	in	the	agony	of	the	conflict	,
和	喊叫	作为	的	战士	在	这	痛苦	的	这	冲突	,

以及如同战士们在战争痛苦中发出的呐喊声，

[ðæt] [reɪz] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [ɪn'tens] [kraɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [plaɪ] [ðer; ðər] ['wɛpənz] ,

that	raise	their	voices	with	short	intense	cries	as	they	ply	their	weapons	,
那	增加	他们的	声音	和	短的	激烈的	哭泣	作为	他们	胶合板	他们的	武器	,

[ə'vɔɪdɪŋ] [ɔːr] [ɪn'fliktɪŋ] [deθ] .

avoiding	or	inflicting	death	.
避免	或者	造成	死亡	.

他们一边挥舞武器，一边发出短促而激烈的叫喊声，以此来躲避或造成死亡。

[ðen] [aɪ] [went] [bæk] ['terəfaɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [met] [ˌem 'iː] - , [-]

Then	I	went	back	terrified	,	but	there	met	me	Minrowar	,	[	189	]
然后	我	去	后退	恐惧	,	但	那里	遇见	我	-	,	[	-	]

然后我惊恐地回去了，但在那里遇到了 Minrowar[189]

[sʌn] [ʌv; əv]['dʒɜːkɪn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] [bʌt; bət] [læst] [naɪt] [frʌm; frəm] - , [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

son	of	Gerkin	,	for	he	came	but	last	night	from	Moharne	,	in	the	east	,
儿子	的	格金	,	为了	他	来了	但	最后的	夜晚	从	-	,	在	这	东方	,

他是格尔金的儿子，因为他昨晚才从东部的莫哈尔内来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [stiːdz] ;

and	he	went	to	look	at	his	own	steeds	;
和	他	去	到	看	在	他的	自己的	马匹	;

于是他去看自己的马匹；

[bʌt; bət] [tə'geðər] [wiː; wi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] - [haʊs] ,

but	together	we	opened	the	gate	of	the	chariot	-	house	,
但	一起	我们	打开	这	门	的	这	战车	-	房子	,

但我们一起打开了战车房的大门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɑːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] [bəːnd] [laɪk] ['gloʊɪŋ] ['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [kraɪd]

and	the	bronze	of	the	chariot	burned	like	glowing	fire	,	and	the	voices	cried
和	这	青铜	的	这	战车	烧伤	喜欢	发光	火	,	和	这	声音	哭

[aʊt] [ɪn] [ə'kleɪm] ,

out	in	acclaim	,
出去	在	欢呼	,

战车的青铜像熊熊烈火般燃烧，人们发出阵阵欢呼声。

[wen] [wiː; wi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['striːmd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['tʃeɪmbər] .

when	we	stood	in	the	doorway	,	and	the	light	streamed	into	the	dark	chamber	.
什么时候	我们	站立	在	这	门口	,	和	这	光	流媒体	进入	这	黑暗的	房间	.

当我们站在门口时，光线倾泻进黑暗的房间。

['daʊtləs] , [ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːriər] [wɪl] [ə'pɪr] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [red] [bræntʃ] ,

Doubtless	**,**	**a**	**great**	**warrior**	**will**	**appear**	**amongst**	**the**	**Red**	**Branch**	**,**
毫无疑问	,	一个	伟大的	战士	将要	出现	在	这	红色的	分支	,

毫无疑问，红枝之中将会出现一位伟大的战士。

[fɔːr; fər] [men] [seɪ] [ðæt] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæv; həv] [ðiːz] ['vɔɪsɪz] [bɪn] [hɜːrd] ,

for	**men**	**say**	**that**	**not**	**for**	**a**	**hundred**	**years**	**have**	**these**	**voices**	**been**	**heard**	**,**
为了	男人	说	那	不是	为了	一个	百	年	有	这些	声音	到过	听到	,

人们说，这些声音已经一百年没有被听到过了。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt][fɔːr; fər] [huːm] ['mætʃə] [sendz] [ðiːz] ['pɔːˌtents] ,

and	**I**	**know**	**not**	**for**	**whom**	**Macha**	**sends**	**these**	**portents**	**,**
和	我	知道	不是	为了	谁	马查	发送	这些	预兆	,

我不知道玛查向谁发出这些预兆，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ,

if	**it**	**be**	**not**	**for**	**the**	**son**	**of**	**Sualtam**	**,**
如果	它	是	不是	为了	这	儿子	的	-	,

如果不是为了苏阿尔坦之子，

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [jet] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə] [ber] [ɑːrmz] . -

though	**he**	**is**	**not**	**yet**	**of**	**an**	**age**	**to**	**bear**	**arms**	**.**	**'**
尽管	他	是	不是	然而	的	一个	年龄	到	熊	武器	.	-

虽然他还没到可以拿起武器的年龄。

[ðʌs] [wʌz; wəz] - [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] - .

Thus	**was**	**Concobar**	**prepared**	**for**	**the**	**knighting**	**of**	**Cuculain**	**.**
因此	曾是	-	准备	为了	这	授勋	的	-	.

康科巴尔就这样为库库兰的授勋仪式做好了准备。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] ,

Then	**in**	**the**	**presence**	**of**	**his**	**court**	**,**	**and**	**his**	**warriors**	**,**
然后	在	这	在场	的	他的	法庭	,	和	他的	战士	,

然后，当着他的臣民和武士们的面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʊθs] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] - ,

and	**the**	**youths**	**who**	**were**	**the**	**comrades**	**and**	**companions**	**of**	**Cuculain**	**,**
和	这	青年	WHO	是	这	同志们	和	同伴	的	-	,

还有库库兰的战友和同伴们，

- [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

Concobar	**presented**	**the**	**young**	**hero**	**with**	**his**	**weapons**	**of**	**war**	**,**
-	呈现	这	年轻的	英雄	和	他的	武器	的	战争	,

康科巴尔将他的武器赠予了这位年轻的英雄。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [vaʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

after	**he**	**had**	**taken**	**the**	**vows**	**of**	**the**	**[**	**190**	**]**
后	他	有	已采取	这	誓言	的	这	[	-	]

在他宣誓之后[190]

[red] [bræntʃ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [baʊnd] [hɪm'self] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] - . [-]

Red	**Branch**	**,**	**and**	**having**	**also**	**bound**	**himself**	**by**	**certain**	**gæsa**	**.**	**[**	**17**	**]**
红色的	分支	,	和	拥有	还	边界	他自己	经过	肯定	-	.	[	-	]

红枝，并且还与某些 gæsa 结盟。[17]

[bʌt; bət] - [lʊkt] ['nærəʊli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɛpənz] ,

But	**Cuculain**	**looked**	**narrowly**	**upon**	**the**	**weapons**	**,**
但	-	看起来	勉强	之上	这	武器	,

但库库兰的目光却紧紧盯着那些武器。

[ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [spiə] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['klæʃt] [ðə; ði] [sɔːrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃiːld] ,

and	**he**	**struck**	**the**	**spears**	**together**	**and**	**clashed**	**the**	**sword**	**upon**	**the**	**shield**	**,**
和	他	击	这	长矛	一起	和	冲突	这	剑	之上	这	盾	,

他将长矛互相击打，又用剑猛击盾牌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [breɪk] [ðə; ði] [spiə] [ɪn] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [meɪd] ['kæzəmz][ɪn]

and	he	brake	the	spears	in	pieces	,	and	the	sword	,	and	made	chasms	in
和	他	制动	这	长矛	在	件	,	和	这	剑	,	和	制成	深渊	在

[ðə; ði] [ʃiːld] .

the	shield	.
这	盾	.

他将长矛和剑折断，并在盾牌上凿出裂口。

- [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] ['wɛpənz] , [oʊ][maɪ] [kɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

'	These	are	not	good	weapons	,	O	my	King	,	'	said	the	boy	.
-	这些	是	不是	好的	武器	,	哦	我的	国王	,	-	说	这	男生	.

“我的国王啊，这些不是好武器，”男孩说。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ðæt] [wɜːr; wər]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [strɔːŋgər] ,

Then	the	king	presented	him	with	others	that	were	larger	and	stronger	,
然后	这	国王	呈现	他	和	其他的	那	是	更大的	和	更强	,

然后国王又给他展示了一些更高大、更强壮的野兽。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [ðə; ði] [bɔɪ] [breɪk] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] .

and	these	too	the	boy	brake	into	little	pieces	.
和	这些	也	这	男生	制动	进入	小的	件	.

男孩也把这些碎片打碎了。

- [ðiːz] [ɑːr; ər] [stɪl] [wɜːrs] , [oʊ] [sʌn] [ʌv; əv] ['nɛsə] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['siːmli]

'	These	are	still	worse	,	O	son	of	Nessa	,	'	said	the	boy	,	'	and	it	is	not	seemly
-	这些	是	仍然	更糟	,	哦	儿子	的	内萨	,	-	说	这	男生	,	-	和	它	是	不是	似乎

,

,

,

“这些更糟糕，内萨之子啊，”男孩说，“这很不体面。”

[oʊ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bræntʃ] ,

O	chief	of	the	Red	Branch	,
哦	首席	的	这	红色的	分支	,

红枝首领啊，

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ][ɑːrmz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] -

that	on	the	day	that	I	am	to	receive	my	arms	I	should	be	made	a	laughing	-
那	在	这	天	那	我	是	到	收到	我的	武器	我	应该	是	制成	一个	笑	-

[stɑːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [rʊri] ,

stock	before	the	Clanna	Rury	,
库存	前	这	-	鲁里	,

在我接受武器的那天，我却在克拉纳·鲁里面前沦为笑柄。

['biːɪŋ] [jet] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] . -

being	yet	but	a	boy	.	'
存在	然而	但	一个	男生	.	-

他还只是个孩子。

[bʌt; bət] - - [ɪg'zʌltid] [ɪk'siːdɪŋli] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði]['æˌmæz] [-]

But	Concobar	MacNessa	exulted	exceedingly	when	he	beheld	the	amaz	[	191	]
但	-	-	欣喜若狂	非常	什么时候	他	观看	这	亚马逊	[	-	]

但康科巴·麦克内萨看到阿玛兹[191]时欣喜若狂

[ɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪwərdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

ing	strength	and	the	waywardness	of	the	boy	,
ing	力量	和	这	任性	的	这	男生	,

男孩的坚强和任性，

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] ['delɪkət] [braʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪtəd] [laɪk] ['gliːmɪŋ] [swɔːdz] [æz; əz] [hiː; hi] [glɑːnst]

and	beneath	delicate	brows	his	eyes	glittered	like	gleaming	swords	as	he	glanced
和	下面	精美的	眉毛	他的	眼睛	闪闪发光	喜欢	闪闪发光	剑	作为	他	瞥了一眼

['ræpɪdlɪ] [raʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['mɑːrʃ(ə)l] [men] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ;

rapidly	round	on	the	crowd	of	martial	men	that	surrounded	him	;
快速	圆形的	在	这	人群	的	武术	男人	那	包围	他	;

他眉宇间双眼闪烁着如同锋利宝剑般的光芒，迅速环顾着周围的武士人群；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ɔːl] [hiː; hi] [siːmd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [braɪt] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv] ['vælər] [ænd; ənd] [wɔːr] ,

but	amongst	them	all	he	seemed	himself	a	bright	torch	of	valour	and	war	,
但	在	他们	全部	他	似乎	他自己	一个	明亮的	火炬	的	勇气	和	战争	,

但在他们之中，他就像一盏象征勇气和战争的明灯。

[mɔːr] [pjʊr] [ænd; ənd] [klɪr] [ðæn; ðən] ['pɑːlɪʃt] [stiːl] .

more	pure	and	clear	than	polished	steel	.
更多的	纯的	和	清除	比	抛光	钢	.

比抛光钢更纯净、更清澈。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪts] , [huː] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ,

But	he	beckoned	to	one	of	his	knights	,	who	hastened	away	and	returned	,
但	他	招手	到	一	的	他的	骑士	,	WHO	加快	离开	和	返回	,

但他向他的一位骑士招了招手，那骑士匆匆离开又返回来。

['brɪŋɪŋ] - [oʊn] [ʃiːld] [ænd; ənd] [spiə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːrd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] -

bringing	Concobar's	own	shield	and	spears	and	the	sword	out	of	the	Tayta
带来	-	自己的	盾	和	长矛	和	这	剑	出去	的	这	-

['bræk] ,

Brac	,
支架	,

从泰塔布拉克岛带回了康科巴尔自己的盾牌、长矛和剑。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] , [æn; ən] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] .

where	they	were	kept	,	an	equipment	in	reserve	.
在哪里	他们	是	保留	,	一个	设备	在	预订	.

它们被存放在那里，作为备用设备。

[ænd; ənd] - [ʃʊk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [bent] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['klæʃt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

And	Cuculain	shook	them	and	bent	them	,	and	clashed	them	together	,
和	-	摇晃	他们	和	弯曲	他们	,	和	冲突	他们	一起	,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [held] [fɜːrm] .

but	they	held	firm	.
但	他们	握住	公司	.

库库兰摇晃它们，弯曲它们，并将它们碰撞在一起，但它们依然坚固。

- [ðiːz] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɑːrmz] , [oʊ] [sʌn] [ʌv; əv] ['nɛsə] , - [sed] - .

'	These	are	good	arms	,	O	son	of	Nessa	,	'	said	Cuculain	.
-	这些	是	好的	武器	,	哦	儿子	的	内萨	,	-	说	-	.

“这些都是好武器，内萨之子啊，”库库兰说道。

[ðen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [led] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] [stiːdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːr] - [kɑːr] ,

Then	there	were	led	forward	a	pair	of	noble	steeds	and	a	war	-	car	,
然后	那里	是	引领	向前	一个	一对	的	高贵	马匹	和	一个	战争	-	车	,

然后，两匹骏马和一辆战车被牵了上来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'fɜːd] [ðem; ðəm] [ɑːn] - .

and	the	king	conferred	them	on	Cuculain	.
和	这	国王	授予	他们	在	-	.

国王将这些圣物赐予了库库兰。

[ðen] - [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæriət] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][legz][ə'pɑːrt] , [hiː; hi] [stæmpt]
Then Cuculain sprang into the chariot , and standing with legs apart , he stamped
然后 - 弹簧 进入 这 战车 , 和 常设 和 腿 除 , 他 盖章
[frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
from side to side ,
从 边 到 边 ,

然后库库兰跳上战车，双腿分开站立，左右跺脚。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ænd; ənd] [ʃʊk] , [-]
and shook and shook , [192]
和 摇晃 和 摇晃 , [-]

摇晃，摇晃，[192]

[ænd; ənd][dʒəultid][ðə; ði][kɑːr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['æksə)l] [breɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [ɪt'self] [wʌz; wəz]['broʊkən][ɪn]
and jolted the car until the axle brake and the car itself was broken in
和 猛然一震 这 车 直到 这 轴 制动 和 这 车 本身 曾是 破碎的 在
['piːsɪz] .
pieces .
件 .

猛烈撞击汽车，导致车轴刹车和汽车本身都摔成了碎片。

- [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['tʃæriət] , [oʊ][maɪ] [kɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
' This is not a good chariot , O my King , ' said the boy .
- 这 是 不是 一个 好的 战车 , 哦 我的 国王 , - 说 这 男生 .

“我的国王啊，这不是一辆好战车，”男孩说。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][led] ['fɔːrwərd] [θriː] ['tʃæriːəts] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [hiː; hi] [breɪk] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n]
Then there were led forward three chariots , and all these he brake in succession
然后 那里 是 引领 向前 三 战车 , 和 全部 这些 他 制动 在 演替
.
:
.

然后，三辆战车被牵了出来，他依次刹车停了下来。

- [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] ['tʃæriːəts] , [oʊ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bræntʃ] , - [sed] - .
' These are not good chariots , O chief of the Red Branch , ' said Cuculain .
- 这些 是 不是 好的 战车 , 哦 首席 的 这 红色的 分支 , - 说 - .

“红枝族的首领啊，这些战车可不好，”库库兰说道。

- [noʊ] [breɪv] ['wɔːriər] [wʊd] ['entər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɔːr] [faɪt] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['rɑːt(ə)n] ['fʊthoʊld] . -
' No brave warrior would enter the battle or fight from such rotten foothold . '
- 不 勇敢的 战士 会 进入 这 战斗 或者 斗争 从 这样的 烂 立足点 . -

“没有哪个勇敢的战士会从如此腐朽的立足点进入战场或作战。”

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] - [miːd] ['mætʃə] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] - ,
Then the king called to his son Cowshra Mead Macha and bade him take Læg ,
然后 这 国王 称为 到 他的 儿子 - 米德 马查 和 巴德 他 拿 - ,

然后国王召来他的儿子考什拉·米德·马查，命令他带走莱格。

[ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] - ['tʃæriət] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ker] , [ðə; ði]
and harness to the war - chariot , of which he had the care , the
和 马具 到 这 战争 - 战车 , 的 哪个 他 有 这 关心 , 这
['wʌndrəs] [greɪ] [stiːd] ,
wondrous gray steed ,
奇妙的 灰色的 骏马 ,

还有他负责照料的那匹神奇的灰色战马的挽具，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ]['kɛlkɑːr] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['juːθə] ,
and that one which had been given him by Kelkar , the son of Uther ,
和 那 一 哪个 有 到过 给定 他 经过 凯尔卡尔 , 这 儿子 的 乌瑟 ,

还有那件由乌瑟之子凯尔卡赐予他的礼物，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] - [ə; eɪ] [ʃɛriːoʊtɪrɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] , [tuː; tə][biː; bi] [ˌtʃæriə'tɪr] [ʌv; əv] - .

and	to	give	Læg	a	charioteering	equipment	,	to	be	charioteers	of	Cuculain	.
和	到	给	-	一个	战车驾驶	设备	,	到	是	战车御者	的	-	.

并给予莱格战车装备，成为库库兰的战车御者。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] ['nəublz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]

For	now	it	was	apparent	to	all	the	nobles	and	to	the	king	that	a
为了	现在	它	曾是	明显	到	全部	这	贵族	和	到	这	国王	那	一个

['laɪən][ʌv; əv][wɔːr][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

lion	of	war	had	appeared	amongst	them	,
狮子	的	战争	有	出现	在	他们	,

现在，所有贵族和国王都清楚地意识到，一头战狮已经出现在他们中间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['mætʃə] [hæd; həd] [sent] [ðiːz] ['əʊmənz] .

and	that	it	was	for	him	Macha	had	sent	these	omens	.
和	那	它	曾是	为了	他	马查	有	发送	这些	预兆	.

而玛查正是为他送来了这些预兆。

[ðen] - [hɑːrt] [liːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [-]

Then	Cuculain's	heart	leaped	in	his	[	193	]
然后	-	心	跳跃	在	他的	[	-	]

然后库库兰的心跳加速[193]

[brest] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [wɔːr] - [kɑːr][ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæd]

breast	when	he	heard	the	thunder	of	the	great	war	-	car	and	the	mad
胸部	什么时候	他	听到	这	雷	的	这	伟大的	战争	-	车	和	这	疯狂的

['wɪnɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [smelt] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ə'fɑːr] .

whinnying	of	the	horses	that	smelt	the	battle	afar	.
嘶鸣	的	这	马匹	那	冶炼	这	战斗	远方	.

当他听到大型战车的隆隆声和远处嗅到战斗气息的战马疯狂嘶鸣时，他的胸膛不禁一阵发紧。

[suːn] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌtʃæriə'tɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['goʊldən]

Soon	he	beheld	them	with	his	eyes	,	and	the	charioteer	with	the	golden
很快	他	观看	他们	和	他的	眼睛	,	和	这	车夫	和	这	金的

[fɪ'leɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

fillet	of	his	office	,
鱼片	的	他的	办公室	,

很快，他便用目光看到了他们，还有那位佩戴着金色绶带的御车人，那是他官职的标志。

[ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑːr] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [səb'duː] [ðer; ðər] ['fjʊri] .

erect	in	the	car	,	struggling	to	subdue	their	fury	.
直立	在	这	车	,	挣扎	到	征服	他们的	愤怒	.

在车里直立着，努力压制住心中的怒火。

[ə; eɪ] [greɪ] , [lɔːŋ] - [meɪnd] [stiːd] , [weɪl] - ['belɪd] , [brɔːd] - ['tʃestɪd] , [bɪ'haɪnd][wʌn] [joʊk] ; [ə; eɪ]

A	gray	,	long	-	maned	steed	,	whale	-	bellied	,	broad	-	chested	,	behind	one	yoke	;	a
一个	灰色的	,	长的	-	有人	骏马	,	鲸	-	肚子	,	广阔	-	胸部	,	在后面	一	轭	;	一个

[blæk] , ['ʌgli] - [meɪnd] [stiːd] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

black	,	ugly	-	maned	steed	behind	the	other	.
黑色的	,	丑陋的	-	有人	骏马	在后面	这	其他	.

一匹灰色的、鬃毛很长的、肚子像鲸鱼一样大、胸部宽阔的马，拴在一个轭后面；另一匹黑色的、鬃毛丑陋的马，拴在另一个轭后面。

[laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] [swuːp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [wen] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ɪz] [haɪ] ,

Like	a	hawk	swooping	along	the	face	of	a	cliff	when	the	wind	is	high	,
喜欢	一个	鹰	俯冲	沿着	这	脸	的	一个	悬崖	什么时候	这	风	是	高的	,

就像狂风呼啸时老鹰沿着悬崖峭壁俯冲一样，

[ɔːr] [laɪk] [ðə; ðɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] [wɪnd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [pleɪn] ,

or	like	the	rush	of	the	March	wind	over	the	plain	,
或者	喜欢	这	匆忙	的	这	行进	风	超过	这	清楚的	,

或者像三月的风呼啸着掠过平原一样，

[ɔːr] [laɪk] [ðə; ði] ['fliːtnɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stæg] [raʊzd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [leɪ] [baɪ] [ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd]

or	like	the	fleetness	of	the	stag	roused	from	his	lair	by	the	hounds	and
或者	喜欢	这	速度	的	这	麀	唤醒	从	他的	巢穴	经过	这	猎犬	和

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [fiːld] ,

covering	his	first	field	,
覆盖	他的	第一的	场地	,

或者像被猎犬惊醒、从巢穴中奔出的雄鹿那样，迅速地覆盖它的第一片田野。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [stiːdz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['broʊkən] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv]

was	the	rush	of	those	steeds	when	they	had	broken	through	the	restraint	of
曾是	这	匆忙	的	那些	马匹	什么时候	他们	有	破碎的	通过	这	克制	的

[ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr] ,

the	charioteer	,
这	车夫	,

那是骏马挣脱车夫束缚时奔腾而下的轰鸣声。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] ['gæləpt] ['oʊvər] ['faɪəri] [flægz] ,

as	though	they	galloped	over	fiery	flags	,
作为	尽管	他们	疾驰	超过	火热	旗帜	,

仿佛他们策马奔腾，越过燃烧的旗帜，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [və'lɑːsəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['moʊʃ(ə)n] ,

so	that	the	earth	shook	and	trembled	with	the	velocity	of	their	motion	,
所以	那	这	地球	摇晃	和	颤抖	和	这	速度	的	他们的	运动	,

于是，大地随着他们的运动速度而震动颤抖。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [greɪt] [kɑːr] [breɪ] [ænd; ənd] [ʃriːkt] [æz; əz] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] ['sɑːlɪd]

and	all	the	time	the	great	car	brayed	and	shrieked	as	the	wheels	of	solid
和	全部	这	时间	这	伟大的	车	嘶鸣	和	尖叫	作为	这	车轮	的	坚硬的

[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [brɑːnz] [went] [raʊnd] , [-]

and	glittering	bronze	went	round	,	[	194	]
和	闪闪发光	青铜	去	圆形的	,	[	-	]

这辆巨大的汽车发出嘶鸣和尖叫声，坚固闪亮的青铜车轮不停地转动着。[194]

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['diːmənz] [ðæt] [hæd; həd] [ðer; ðər] [ə'boʊd] [ɪn] [ðæt] [kɑːr] .

for	there	were	demons	that	had	their	abode	in	that	car	.
为了	那里	是	恶魔	那	有	他们的	住所	在	那	车	.

因为那辆车里住着恶魔。

[ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði] [stiːdz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'sembli] , [bʌt; bət] [neɪ] - [ðə; ði] - [les] [ə; eɪ]

The	charioteer	restrained	the	steeds	before	the	assembly	,	but	nay	-	the	-	less	a
这	车夫	克制	这	马匹	前	这	集会	,	但	不	-	这	-	较少的	一个

[diːp] [pɜːr] ,

deep	pur	,
深的	纯粹	,

御者在众人面前驯服了马匹，但马儿仍然发出低沉的呼噜声。

[laɪk] [ðə; ði] [pɜːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['taɪgər] , [prə'siːdid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æks(ə)l] .

like	the	pur	of	a	tiger	,	proceeded	from	the	axle	.
喜欢	这	纯粹	的	一个	老虎	,	继续	从	这	轴	.

如同老虎的咆哮，从车轴发出。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər] - , [ænd; ənd]

Then	the	whole	assembly	lifted	up	their	voices	and	shouted	for	Cuculain	,	and
然后	这	所有的	集会	抬起	向上	他们的	声音	和	喊叫	为了	-	,	和

[hiː; hi] [hɪm'self] ,

he	himself	,
他	他自己	,

于是，全体会众高声呼喊库库兰的名字，而他本人也……

- [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [spræŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , [ɔːl] [ɑːrmd] ,

Cuculain	**the**	**son**	**of**	**Sualtam**	**,**	**sprang**	**into**	**his**	**chariot**	**,**	**all**	**armed**	**,**
-	这	儿子	的	-	,	弹簧	进入	他的	战车	,	全部	武装	,

苏阿尔塔姆之子库库兰全副武装地跳上战车。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːriər] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

with	**a**	**cry**	**as**	**of**	**a**	**warrior**	**springing**	**into**	**his**	**chariot**	**in**	**the**	**battle**	**,**
和	一个	哭	作为	的	一个	战士	弹簧	进入	他的	战车	在	这	战斗	,

他发出一声如同战士跃上战车般的呐喊，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['brændɪʃt] [hɪz; ɪz] [spiə] ,

and	**he**	**stood**	**erect**	**and**	**brandished**	**his**	**spears**	**,**
和	他	站立	直立	和	挥舞	他的	长矛	,

他直立着身子，挥舞着长矛。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] - [spraɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ʃaʊtɪd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	**the**	**war**	**-**	**sprites**	**of**	**the**	**Gæil**	**shouted**	**along**	**with**	**them**	**,**
和	这	战争	-	精灵	的	这	-	喊叫	沿着	和	他们	,

盖尔人的战神们也跟着他们一起呐喊。

[tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði] - - , [ðə; ði][waɪld] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

to	**the**	**Bocanahs**	**and**	**Bananahs**	**and**	**the**	**Genitii**	**Glindi**	**,**	**the**	**wild**	**people**	**of**
到	这	-	和	-	和	这	-	-	,	这	荒野	人们	的

[ðə; ði] [glen] ,

the	**glens**	**,**
这	格伦斯	,

致博卡纳人、巴纳纳人和格尼蒂·格林迪人，峡谷中的野人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['diːmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [rɔːrd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [wen] [fɜːrst][ðə; ði] [greɪt] ['wɔːriər]

and	**the**	**demons**	**of**	**the**	**air**	**,**	**roared**	**around**	**him**	**,**	**when**	**first**	**the**	**great**	**warrior**
和	这	恶魔	的	这	空气	,	咆哮	大约	他	,	什么时候	第一的	这	伟大的	战士

[ʌv; əv][ðə; ði] - ,

of	**the**	**Gæil**	**,**
的	这	-	,

当盖尔族的伟大战士第一次出现时，空中的恶魔在他周围咆哮起来。

[hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [ɑːrmz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

his	**battle**	**-**	**arms**	**in**	**his**	**hands**	**,**
他的	战斗	-	武器	在	他的	双手	,

他手中握着战斗武器，

[stʊd] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər][wɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] ,

stood	**equipped**	**for**	**war**	**in**	**his**	**chariot**	**before**	**all**	**the**	**warriors**	**of**	**his**	**tribe**	**,**
站立	配备	为了	战争	在	他的	战车	前	全部	这	战士	的	他的	部落	,

他全副武装地站在战车上，站在他部落的所有战士面前。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [rʊri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪ'meɪn] ['mætʃə] .

the	**kings**	**of**	**the**	**Clanna**	**Rury**	**,**	**and**	**the**	**people**	**of**	**Emain**	**Macha**	**.**
这	国王	的	这	-	鲁里	,	和	这	人们	的	剩余	马查	.

克拉纳鲁里国王和埃曼马查人民。

['futnəuts] . [-]

FOOTNOTES	**.**	**[**	**16**	**]**
脚注	.	[	-	]

脚注。[16]

- [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['hɪroʊ][ʌv; əv] ['ledʒənderi] ['aɪərlənd] . [-]

Cuculain	**was**	**the**	**great**	**hero**	**of**	**legendary**	**Ireland**	**.**	**[**	**17**	**]**
-	曾是	这	伟大的	英雄	的	传奇	爱尔兰	.	[	-	]

库库兰是爱尔兰传说中的伟大英雄。[17]

['kjʊriəs] [vaʊz] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wɒrɪrz] .

Curious	vows	taken	by	the	ancient	warriors	.
好奇的	誓言	已采取	经过	这	古老的	战士	.

古代战士们立下的奇特誓言。

['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . — [ed] . [-]

Hardly	anything	definite	is	known	of	them	.	—	Ed	.	[	195	]
几乎	任何事物	定	是	已知	的	他们	.	—	艾德	.	[	-	]

关于他们，我们几乎一无所知。——编者注[195]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wiːvər] [ʌv; əv] [geɪt]

THE	LITTLE	WEAVER	OF	DULEEK	GATE
这	小的	织工	的	杜利克	门

杜利克门的小织工

[baɪ]['sæmjuəl] ['lʌvər]

By	Samuel	Lover
经过	塞缪尔	情人

作者：塞缪尔·洛弗

[oʊ] [siː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weɪvər] [lɪvd] , [wɑːnst][ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn] [hɪr] ,

ou	see	,	there	was	a	waiver	lived	,	wanst	upon	a	time	,	in	Duleek	here	,
你的	看	,	那里	曾是	一个	放弃	居住地	,	万斯特	之上	一个	时间	,	在	杜利克	这里	,

你看，很久以前，在杜利克这里住着一位弃儿。

[hɑːrd][baɪ][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['ɑːnɪst] , - [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] , [baɪ][ɔːl]

hard	by	the	gate	,	and	a	very	honest	,	industherous	man	he	was	,	by	all
难的	经过	这	门	,	和	一个	非常	诚实的	,	-	男人	他	曾是	,	经过	全部

[ə'kaʊnts] .

accounts	.
账户	.

他就在大门附近，据所有人描述，他是一个非常诚实、勤劳的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'viː] [kuːrs] [ðeɪ] [hæd; həd] - , [ænd; ənd] [smɔːl] [bleɪm]

He	had	a	wife	,	and	av	coorse	they	had	childhre	,	and	small	blame
他	有	一个	妻子	,	和	av	课程	他们	有	-	,	和	小的	责备

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

他有妻子，当然他们有孩子，这也不能完全怪他们。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	plenty	of	them	,
和	很多	的	他们	,

而且数量众多。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['weɪvər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊn]

so	that	the	poor	little	waiver	was	obleeged	to	work	his	fingers	to	the	bone
所以	那	这	贫穷的	小的	放弃	曾是	流血	到	工作	他的	手指	到	这	骨

- [tuː; tə][get][ðem; ðəm][ðə; ði][bɪt][ænd; ənd][ðə; ði][sʌp] ;

a'most	to	get	them	the	bit	and	the	sup	;
-	到	得到	他们	这	少量	和	这	上	;

因此，可怜的小家伙不得不拼命工作，几乎要累死才能得到马嚼子和马粮；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] - [ðæt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] - ['kreɪθər] , [æz; əz][aɪ]

but	he	didn't	begridge	that	,	for	he	was	an	industherous	craythur	,	as	I
但	他	没有	-	那	,	为了	他	曾是	一个	-	克雷瑟	,	作为	我

[sed] [bɪ'fɔːr] [-]

said	before	[	196	]
说	前	[	-	]

但他并没有乞求，因为他是一个勤劳的家伙，正如我之前所说[196]

, [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp] [ɛrli] [ænd; ənd] [daʊn] [leɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [luːm] ['nevər]

,	and	it	was	up	airly	and	down	late	with	him	,	and	the	loom	never
,	和	它	曾是	向上	轻盈的	和	向下	晚的	和	他	,	和	这	织布机	绝不

['stændɪn] - [stɪl] .

standin	'	still	.
替身	-	仍然	.

他总是忽上忽下，直到深夜才停下来，织布机也从未停止运转。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] ['mɔːrnɪn] - [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Well	,	it	was	one	mornin	'	that	his	wife	called	to	him	,
出色地	,	它	曾是	一	早晨	-	那	他的	妻子	称为	到	他	,

一天早上，他妻子叫他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɪtɪŋ] ['veri] ['bɪzi] [θ'rəʊɪn] - [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] ; [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] , - [kʌm] [hɪr] , -

and	he	sitting	very	busy	throwin	'	the	shuttle	;	and	says	she	,	'	Come	here	,	'
和	他	坐着	非常	忙碌的	投掷	-	这	穿梭	;	和	说道	她	,	-	来	这里	,	-

[sez] [ʃiː; ʃi] ,

says	she	,
说道	她	,

他坐在那里忙着抛接羽毛球；然后她说："过来，"她说。

- ['dʒuːəl] , [ænd; ənd] [eɪt] [jʊr; jər] - , [naʊ] [ðæt] [its] ['redi] . -

'	jewel	,	and	ate	your	brekquest	,	now	that	it's	ready	.	'
-	宝石	,	和	吃	你的	-	,	现在	那	它是	准备好	.	-

"宝石，你的早餐做好了，就吃掉它吧。"

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] ['maɪndɪd][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['wɪnt][æn; ən] ['wəːkin] - .

But	he	never	minded	her	,	but	wint	an	workin	'	.
但	他	绝不	有思想	她	,	但	冬天	一个	工作	-	.

但他从不在意她，只是在工作。

[soʊ][ɪn][ə; eɪ]['mɪnɪt][ɔːr] [tuː] [mɔːr] , [sez] [ʃiː; ʃi] , ['kælɪn] - [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'^in] , - ['ærə] ,

So	in	a	minit	or	two	more	,	says	she	,	callin	'	out	to	him	agin	,	'	Arrah	,
所以	在	一个	迷你	或者	二	更多的	,	说道	她	,	卡林	-	出去	到	他	再次	,	-	阿拉	,

"再过一两分钟，"她一边说着，一边再次喊他，"啊……"

[leɪv] [ɔːf]['slævɪn] - [jɔːr'self] , [maɪ]['dɑːrlɪn] - , [ænd; ənd] [eɪt] [jʊr; jər][bɪt][oʊ] - - [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

lave	off	slavin	'	yourself	,	my	darlin	'	,	and	ate	your	bit	o	'	brekquest	while	it	is
澡	离开	斯拉文	-	你自己	,	我的	亲爱的	-	,	和	吃	你的	少量	o	-	-	尽管	它	是

[hɑːt] . -

hot	.	'
热的	.	-

别再辛苦劳作了，亲爱的，趁热把你的早餐吃掉吧。

- [leɪv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] , - [sez] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druːv] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] - [nɔːr] [bɪ'fɔːr] .

'	Lave	me	alone	,	'	says	he	,	and	he	dhruv	the	shuttle	fasther	nor	before	.
-	澡	我	独自的	,	-	说道	他	,	和	他	德鲁夫	这	穿梭	-	也不	前	.

"让我一个人待着吧，"他说，然后他把梭子甩得比以往任何时候都快。

[wel] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi][goʊz]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][sɔːt] , [ænd; ənd] [sez]

Well	,	in	a	little	time	more	,	she	goes	over	to	him	where	he	sot	,	and	says
出色地	,	在	一个	小的	时间	更多的	,	她	去	超过	到	他	在哪里	他	酒	,	和	说道

[ʃiː; ʃi] ,

she	,
她	,

过了一会儿，她走到他坐着的地方，说她

- - [hɪm; ɪm] [laɪk] , - ['θeɪdi] , [dɪr] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ,

coaxin	'	him	like	,	'	Thady	,	dear	,	'	says	she	,
-	-	他	喜欢	,	-	萨迪	,	亲爱的	,	-	说道	她	,

她哄着他，说道："亲爱的萨迪。"

- [ðə; ði]['stə:rəbaut] [wɪl] [bi:; bi] [stoʊn] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [gɪv] ['oʊvər] [ðæt] ['wɪri] [wɜ:rk][ænd; ənd]

'	the	stirabout	will	be	stone	cowld	if	you	don't	give	over	that	weary	work	and
-	这	搅拌	将要	是	石头	考尔德	如果	你	不	给	超过	那	厌倦	工作	和

[kʌm] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wɑ:nst] . -

come	and	ate	it	at	wanst	.	'
来	和	吃	它	在	万斯特	.	-

“如果你不放弃那份辛苦的工作，过来吃顿饭，那顿饭就完了。”

- [aɪm] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [hɪr] [ðæt] [ɪz][brækɪn] - [maɪ] [hɑ:rt] , - [sez] [ðə; ði] ['weɪvər] ;

'	I'm	busy	with	a	patthern	here	that	is	brakin	'	my	heart	,	'	says	the	waiver	;
-	我是	忙碌的	和	一个	-	这里	那	是	布拉金	-	我的	心	,	-	说道	这	放弃	;

“我正忙着处理一件让我心碎的事情，”免责声明中写道；

- [ænd; ənd] - [aɪ] - [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] - [ˌaɪ 'ti:] [ɪntaɪɜ˞li] [aɪ][wəʊnt][kwɪt] . - [-]

'	and	antil	I	complate	it	and	masther	it	intirely	I	won't	quit	.	'	[	197	]
-	和	-	我	-	它	和	-	它	完全地	我	惯于	辞职	.	-	[	-	]

“直到我完全完成并掌握它，我才不会放弃。”[197]

- [oʊ] , [θɪŋk] [oʊ] - [ðə; ði] ['stə:rəbaut] , [ðæt] - [ɪl] [bi:; bi] - [ɪntaɪɜ˞li] . -

'	Oh	,	think	o	'	the	iligant	stirabout	,	that	'	ill	be	spylte	intirely	.	'
-	哦	,	思考	o	-	这	勤劳	搅拌	,	那	-	患病的	是	-	完全地	.	-

“哦，想想那勤奋的骚动，那将会完全被窥视。”

- [tu:; tə][ðə; ði] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stə:rəbaut] , - [sez] [hi:; hi] .

'	To	the	divil	with	the	stirabout	,	'	says	he	.
-	到	这	魔鬼	和	这	搅拌	,	-	说道	他	.

“去他妈的搅拌机！”他说。

- [gɑ:d] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] , - [sez] [ʃi:; ʃi] , - [fɔ:r; fər] - - [jʊr; jər] [gʊd] - . -

'	God	forgive	you	,	'	says	she	,	'	for	cursin	'	your	good	brekquest	.	'
-	上帝	原谅	你	,	-	说道	她	,	-	为了	-	-	你的	好的	-	.	-

“上帝会原谅你，”她说，“因为你诅咒了你美好的早餐。”

- [eɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] , - [sez] [hi:; hi] .

'	Ay	,	and	you	too	,	'	says	he	.
-	哎	,	和	你	也	,	-	说道	他	.

“是啊，你也一样，”他说。

- - , [jʊə(r)] [æz; əz] [krɔ:s] [æz; əz] [tu:] [stɪks] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['mɔ:rnɪŋ] , ['θeɪdi] , - [sez] [ðə; ði]

'	Throth	,	you're	as	cross	as	two	sticks	this	blessed	morning	,	Thady	,	'	says	the
-	-	,	你是	作为	叉	作为	二	棍子	这	蒙福	早晨	,	萨迪	,	-	说道	这

[pʊr] [waɪf] ;

poor	wife	;
贫穷的	妻子	;

“索斯，你今天早上真是气得像两根棍子一样，萨迪，”可怜的妻子说道；

- [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['hevi] ['hændfʊl][aɪ][hæv; həv][ʌv; əv][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] - [ɪn][jʊr; jər]

'	and	it's	a	heavy	handful	I	have	of	you	when	you	are	cruked	in	your
-	和	它是	一个	重的	少数	我	有	的	你	什么时候	你	是	-	在	你的

['tempər] ;

temper	;
脾气	;

“你发脾气的时候，我可真拿你没办法；

[bʌt; bət] [steɪ] [ðer; ðər] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd][let][jʊr; jər]['stə:rəbaut] [groʊ] ,

but	stay	there	if	you	like	,	and	let	your	stirabout	grow	cowld	,
但	停留	那里	如果	你	喜欢	,	和	让	你的	搅拌	生长	考尔德	,

但如果你喜欢，就待在那儿吧，让你的斗篷长得更茂盛些。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][wʌn][oʊ] - [ˌem 'i:] - [ɪl] [æks][ju:; jʊ][ə'^in] ; - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɔ:f] [ʃi:; ʃi] ['wɪnt] ,

and	not	a	one	o	'	me	'	ill	ax	you	agin	;	'	and	with	that	off	she	wint	,
和	不是	一个	一	o	-	我	-	患病的	斧头	你	再次	;	-	和	和	那	离开	她	冬天	,

“我再也不会跟你计较了；”说完，她就走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪvər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz] ['maɪti] ['kræbɪd] ,

and	the	waiver	,	sure	enough	,	was	mighty	crabbed	,
和	这	放弃	,	当然	足够的	,	曾是	强大的	螃蟹	,

果然不出所料，这份免责声明非常糟糕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [waɪf] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɜːrs] [hiː; hi][gɑːt] , [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

and	the	more	the	wife	spoke	to	him	the	worse	he	got	,	which	,	you	know	,
和	这	更多的	这	妻子	辐	到	他	这	更糟	他	得到	,	哪个	,	你	知道	,

妻子跟他说话越多，他的情况就越糟糕，你知道的。

[ɪz]['oʊnli] - .

is	only	nath'ral	.
是	仅有的	-	.

只是 nath'ral。

[wel] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [luːm] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] ['wɪnt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stəːrəbaut] ,

Well	,	he	left	the	loom	at	last	,	and	wint	over	to	the	stirabout	,
出色地	,	他	左边	这	织布机	在	最后的	,	和	冬天	超过	到	这	搅拌	,

他终于离开了织布机，走到搅拌机旁。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [bʌt; bət] [wɪn] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	what	would	you	think	but	whin	he	looked	at	it	,
和	什么	会	你	思考	但	抱怨	他	看起来	在	它	,

你觉得他看到它时会怎么想?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [kroʊ] ; [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] -

it	was	as	black	as	a	crow	;	for	,	you	see	,	it	was	in	the	hoighth
它	曾是	作为	黑色的	作为	一个	乌鸦	;	为了	,	你	看	,	它	曾是	在	这	-

[oʊ] - ['sʌmər] ,

o	'	summer	,
o	-	夏天	,

它黑得像乌鸦一样；因为，你看，当时正值盛夏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪz] [lɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] [ðæt] [-]

and	the	flies	lit	upon	it	to	that	degree	that	[	198	]
和	这	苍蝇	点燃	之上	它	到	那	程度	那	[	-	]

苍蝇落在上面，以至于[198]

[ðə; ði]['stəːrəbaut][wʌz; wəz] ['ferli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

the	stirabout	was	fairly	covered	with	them	.
这	搅拌	曾是	相当	涵盖	和	他们	.

搅拌船几乎被它们完全覆盖了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱尔兰童话(Irish Fairy Tales)
第6/7页

- [waɪ] , [θɪn] , [bæd] [lʌk] [tuː; tə][jʊr; jər] - , - [sez] [ðə; ði] ['weɪvər] ;
' Why , thin , bad luck to your impidence , ' says the waiver ;
- 为什么 , 薄的 , 坏的 运气 到 你的 - , - 说道 这 放弃 ;

“哎呀，瘦子，你的不服从真是倒霉透了，”免责声明上写道；

- [wʊd] [noʊ] [pleɪs] [juː; jʊ][bʌt; bət] [ðæt] ?
' would no place sarve you but that ?
- 会 不 地方 服务 你 但 那 ?

除了那里，难道没有其他地方适合你吗?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] - [maɪ] - [ɑːr; ər] , [juː; jʊ]['dɜːrti] [beɪsts] ? -
and is it spyling my brekquest yiz are , you dirty bastes ? '
和 是 它 - 我的 - yiz 是 , 你 肮脏的 涂油 ? -

你们这些肮脏的混蛋，是不是在偷看我的早餐?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['biːn] - [ˌɔːltə'geðər] - - ['tempərd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]
And with that , bein ' altogether cruked - tempered at the time , he lifted his
和 和 那 , 是 - 共 - - 淬火 在 这 时间 , 他 抬起 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

当时他脾气非常暴躁，于是举起了手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [greɪt] [slæm][æt; ət][ðə; ði] [dɪʃ] [oʊ] - ['stəːrəbaut] ,
and he made one great slam at the dish o ' stirabout ,
和 他 制成 一 伟大的 猛击 在 这 盘子 o - 搅拌 ,

他狠狠地砸向了那盘炒菜，

[ænd; ənd] [kɪld] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [skɔːr] [ænd; ənd][tɪn] [flaɪz] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] [bloʊ] .
and killed no less than three score and tin flies at the one blow .
和 被杀 不 较少的 比 三 分数 和 锡 苍蝇 在 这 一 吹 .

一击毙命，至少打死了六十多只锡蝇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [skɔːr] [ænd; ənd][tɪn] [ɪg'zæktli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] [wʌn][baɪ]
It was three score and tin exactly , for he counted the carcasses one by
它 曾是 三 分数 和 锡 确切地 , 为了 他 计数 这 尸体 一 经过
[wʌn] ,
one ,
一 ,

他一一数了数，正好是八十分之一。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [kleɪn] [pleɪt] , [fɔːr; fər][tuː; tə] [vjuː] [ðem; ðəm] .
and laid them out on a clane plate , for to view them .
和 铺设 他们 出去 在 一个 克莱恩 盘子 , 为了 到 看法 他们 .

并将它们摆放在展板上，以便查看。

[wel] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] - ['raɪzɪn] - [ɪn][hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [siːn] [ðə; ði] - [hiː; hi]
Well , he felt a powerful sperit risin ' in him , when he seen the slaughther he
出色地 , 他 毛毡 一个 强大的 - 升起 - 在 他 , 什么时候 他 已见 这 - 他
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

当他看到自己造成的屠杀时，他感到一股强大的力量在他体内升腾。

[æt; ət][wʌn] [bloʊ] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][æz; əz] - [æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['dɪkɪnz] ,

at	one	blow	;	and	with	that	he	got	as	consaited	as	the	very	dickens	,
在	一	吹	;	和	和	那	他	得到	作为	-	作为	这	非常	狄更斯	,

一击之下；就这样，他变得无比自负。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] - [mɔːr] [wɜːrk] ['hiːd] [duː] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət] [aʊt] [hiː; hi] ['wɪnt] ,

and	not	a	sthroke	more	work	he'd	do	that	day	,	but	out	he	wint	,
和	不是	一个	-	更多的	工作	他会	做	那	天	,	但	出去	他	冬天	,

他那天再也没干过一分一秒的工作，而是出去了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['frækʃəs] [ænd; ənd] - [tuː; tə] ['evri] [wʌn][hiː; hi][met] ,

and	was	fractious	and	impident	to	every	one	he	met	,
和	曾是	易怒的	和	-	到	每一个	一	他	遇见	,

他对遇到的每个人都充满桀骜不驯和不友好。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [skwɑrɪn] - [ʌp]['ɪntuː][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd]['seɪɪn] - , - [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [fɪst] ! [-

and	was	squarin	'	up	into	their	faces	and	sayin	'	,	'	Look	at	that	fist	!	[	199
和	曾是	正方形	-	向上	进入	他们的	面孔	和	说	-	,	-	看	在	那	拳头	!	[	-

]

]

]

然后他挺直身子，对着他们的脸说："看看那拳头！"[199]

[ðæts] [ðə; ði][fɪst] [ðæt] [kɪld] [θriː] [skɔːr] [ænd; ənd][tɪn][æt; ət][wʌn] [bloʊ] — ['wuː] ! -

that's	the	fist	that	killed	three	score	and	tin	at	one	blow	—	Whoo	!	'
那就是	这	拳头	那	被杀	三	分数	和	锡	在	一	吹	—	哇哦	!	-

那拳头一击就打死了六十多人——哇！

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərz] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [krækt] , [ænd; ənd] [feɪθ] ,

With	that	all	the	neighbours	thought	he	was	crack'd	,	and	faith	,
和	那	全部	这	邻居	想法	他	曾是	裂开	,	和	信仰	,

于是所有邻居都认为他疯了，而且，信仰

[ðə; ði] [pʊr] [waɪf] [hɜːr'self] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [hiː; hi] ['kɛm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvənɪn] - ,

the	poor	wife	herself	thought	the	same	when	he	kem	home	in	the	evenin	'	,
这	贫穷的	妻子	她自己	想法	这	相同的	什么时候	他	肯	家	在	这	晚上	-	,

可怜的妻子晚上看到他回家时，也是这么想的。

['æfðər] ['spɛndɪn] - ['evri] [ræp][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] , [ænd; ənd] - - [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ,

afther	spendin	'	every	rap	he	had	in	dhrink	,	and	swaggerin	'	about	the	place	,
之后	花费	-	每一个	说唱	他	有	在	缩水	,	和	-	-	关于	这	地方	,

他把所有的钱都花在了酒上，然后在那儿招摇过市。

[ænd; ənd] ['lʊkɪn] - [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] ['evri] ['mɪnɪt] .

and	lookin	'	at	his	hand	every	minit	.
和	在看	-	在	他的	手	每一个	迷你	.

他每时每刻都在看自己的手。

- [ɪn'diːd] , [æn; ən] - [jʊr; jər][hænd][ɪz] ['veri] ['dɜːrti] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['θeɪdi] ['dʒuːəl] , - [sez] [ðə; ði] [pʊr]

'	Indeed	,	an	'	your	hand	is	very	dirty	,	sure	enough	,	Thady	jewel	,	'	says	the	poor
-	的确	,	一个	-	你的	手	是	非常	肮脏的	,	当然	足够的	,	萨迪	宝石	,	-	说道	这	贫穷的

[waɪf] ;

wife	;
妻子	;

"确实，你的手很脏，萨迪宝贝，"可怜的妻子说道；

[ænd; ənd] [θru] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] - ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ] ['kʌmɪn] - [hoʊm] .

and	thrue	for	her	,	for	he	rowled	into	a	ditch	comin	'	home	.
和	穿过	为了	她	,	为了	他	-	进入	一个	沟	即将到来	-	家	.

而对她来说，这是真的，因为他在回家的路上划进了沟里。

- [juː; jʊ][hæd; həd] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːrlɪn] - . -
' You had betther wash it , darlin ' . '
- 你 有 更好 洗 它 , 亲爱的 - . -

“你最好把它洗干净，亲爱的。”

- [haʊ] ['dɑːr] - [juː; jʊ] [seɪ] ['dɜːrti][tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [hænd][ɪn]['aɪərlənd] ? - [sez] [hiː; hi] ,
' How dar ' you say dirty to the greatest hand in Ireland ? ' says he ,
- 如何 达尔 - 你 说 肮脏的 到 这 最 手 在 爱尔兰 ? - 说道 他 ,

“你竟敢对爱尔兰最厉害的牌手说脏话？”他说道。

['goʊɪŋ][tuː; tə] [beɪt] [hɜːr; hər] .
going to bate her .
去 到 贝特 她 .

去捉弄她。

- [wel] , [its] [næt]['dɜːrti] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .
' Well , it's nat dirty , ' says she .
- 出色地 , 它是 纳特 肮脏的 , - 说道 她 .

“嗯，它一点也不脏，”她说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θ'rəʊɪn] - [ə'weɪ] [maɪ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][maɪ][laɪf] , - [sez] [hiː; hi] ;
' It is throwin ' away my time I have been all my life , ' says he ;
- 它 是 投掷 - 离开 我的 时间 我 有 到过 全部 我的 生活 , - 说道 他 ;

“这简直是在浪费我一生的时间，”他说；

- ['lɪvɪn] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [stʌk] [æt; ət][ə; eɪ] [luːm] , ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr]
' livin ' with you at all , and stuck at a loom , nothin ' but a poor
- 生活 - 和 你 在 全部 , 和 卡住 在 一个 织布机 , 什么也没有 - 但 一个 贫穷的
['weɪvər] ,
waiver ,
放弃 ,

跟你“住在一起”，却困在织布机旁，除了可怜的弃权声明什么也得不到。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] [ɔːr][ðə; ði] - [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
when it is Saint George or the Dhraggin I ought to be ,
什么时候 它 是 圣 乔治 或者 这 - 我 应该 到 是 ,

无论是圣乔治节还是德拉金节，我都应该……

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['tʃæmpiːənz] [oʊ] - ['krɪsndəm] . - [-]
which is two of the siven champions o ' Christendom . ' [200]
哪个 是 二 的 这 - 冠军 o - 基督教世界 . - [-]

这是基督教七大冠军中的两位。[200]

- [wel] , [sə'poʊz] [ðeɪ] ['krɪsənd] [hɪm; ɪm] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] , - [sez] [ðə; ði] [waɪf] ; - [ʃʊr] , [wɒts]
' Well , suppose they christened him twice as much , ' says the wife ; ' sure , what's
- 出色地 , 认为 他们 受洗 他 两次 作为 很多 , - 说道 这 妻子 ; - 当然 , 是什么
[ðæt] [tuː; tə][ʊz] ? -
that to uz ? '
那 到 乌兹 ? -

“好吧，就算他们给他施洗的次数翻倍，”妻子说；“当然，那跟我们有什么关系呢？”

- [dəunt] [pʊt] [ɪn][jʊr; jər] [preɪt] , - [sez] [hiː; hi] ; - [juː; jʊ] ['ɪgnərənt] - , - [sez] [hiː; hi] .
' Don't put in your prate , ' says he ; ' you ignorant sthrap , ' says he .
- 不 放 在 你的 喋喋不休 , - 说道 他 ; - 你 无知 - , - 说道 他 .

“别胡说八道了，”他说；“你这个无知的家伙，”他说。

- [jʊə(r)] ['vʌlgər] , ['wʊmən] — [jʊə(r)] ['vʌlgər] — ['maɪti] ['vʌlgər] ;
' You're vulgar , woman — you're vulgar — mighty vulgar ;
- 你是 庸俗 , 女士 — 你是 庸俗 — 强大的 庸俗 ;

“你真粗俗，女人——你真粗俗——极其粗俗；

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] ['nɑːθɪn] - [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['eni] ['dɜːrti] - - [ə'gen] —
but I'll have nothin ' more to say to any dirty snakin ' thrade again — divil
但 患病的 有 什么也没有 - 更多的 到 说 到 任何 肮脏的 蛇 - - 再次 — 魔鬼
[ə; eɪ] [mɔːr] - -
a more waivin '
一个 更多的 - -

但我再也不想跟任何肮脏的蛇蝎交易者说话了——真是令人作呕。

[aɪl] [duː] . -
I'll do . '
患病的 做 . -

我会的。

- [oʊ] , ['θeɪdi] [dɪr] , [ænd; ənd] ['hwʌtəl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [duː] [ðen] ? -
' Oh , Thady dear , and what'll the children do then ? '
- 哦 , 萨迪 亲爱的 , 和 什么会 这 孩子们 做 然后 ? -

“哦，亲爱的萨迪，那孩子们怎么办呢？”

- [let] [ðem; ðəm][goʊ] [pleɪ] ['mɑːvəlz] , - [sez] [hiː; hi] .
' Let them go play marvels , ' says he .
- 让 他们 去 玩 奇迹 , - 说道 他 .

“让他们去表演奇迹吧，”他说。

- [ðæt] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət] [pʊr] ['fiːdɪn] - [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['θeɪdi] . -
' That would be but poor feedin ' for them , Thady . '
- 那 会 是 但 贫穷的 饲料 - 为了 他们 , 萨迪 . -

“那对他们来说就太没营养了，萨迪。”

- [ðeɪ] [ʃænt] [wɑːnt][fɔːr; fər] ['fiːdɪn] - , - [sez] [hiː; hi] ; - [fɔːr; fər] [its] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [aɪl] [biː; bi] [suːn] ,
' They shan't want for feedin ' , ' says he ; ' for it's a rich man I'll be soon ,
- 他们 不会 想 为了 饲料 - , - 说道 他 ; - 为了 它是 一个 富有的 男人 患病的 是 很快 ,

“他们不会缺吃的，”他说，“因为我很快就会成为一个富翁。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [tuː] . -
and a great man too . '
和 一个 伟大的 男人 也 . -

他也是一位伟大的人。

- ['juː'ɛs'eɪtʃeɪ] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːrlɪn] - , — [ðoʊ] [aɪ] ['dʌnə] [haʊ] [its] [tuː; tə]
' Usha , but I'm glad to hear it , darlin ' , — though I dunna how it's to
- 乌莎 , 但 我是 高兴的 到 听到 它 , 亲爱的 - , — 尽管 我 邓娜 如何 它是 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

“乌莎，不过我很高兴听到这个消息，亲爱的，——虽然我不知道那会是什么感觉，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [goʊ][tuː; tə][bed] , ['θeɪdi] . -
but I think you had betther go to bed , Thady . '
但 我 思考 你 有 更好 去 到 床 , 萨迪 . -

但我认为你最好还是去睡觉，萨迪。

- [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['eni] [bed][bʌt; bət][ðə; ði][bed][oʊ] - ['glɔːri] , ['wʊmən] , - [sez] [hiː; hi] ,
' Don't talk to me of any bed but the bed o ' glory , woman , ' says he ,
- 不 讲话 到 我 的 任何 床 但 这 床 o - 荣耀 , 女士 , - 说道 他 ,

“女人，别跟我提什么床，除了荣耀之床，”他说。

['lʊkɪn] - [grænd] .
lookin ' mortial grand .
在看 - 致命的 盛大 .

看起来真是气派非凡。

- [oʊ] ! [gɑːd] [send] [wiːl] [ɔːl] [biː; bi] [ɪn] ['glɔːri] [-]
' **Oh** ! **God** **send** **we'll** **all** **be** **in** **glory** [**201**]
- 哦 ! 上帝 发送 出色地 全部 是 在 荣耀 [-]

哦！上帝保佑，我们都会进入荣耀[201]

[jet] , - [sez] [ðə; ði] [waɪf] , - - [hɜːr'self] ; - [bʌt; bət] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] , ['θeɪdi] , [fɔːr; fər] [ðɪs]
yet , ' **says** **the** **wife** , **crassin** ' **herself** ; ' **but** **go** **to** **sleep** , **Thady** , **for** **this**
然而 , - 说道 这 妻子 , - - 她自己 ; - 但 去 到 睡觉 , 萨迪 , 为了 这
['prez(ə)nt] . -
present . '
展示 . -

“但是，”妻子粗鲁地说，“萨迪，你先去睡觉吧。”

- [aɪl] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [breɪv] ['jɪt] , - [sez] [hiː; hi] .
' **I'll** **sleep** **with** **the** **brave** **yit** , ' **says** **he** .
- 患病的 睡觉 和 这 勇敢的 yit , - 说道 他 .

“我要和勇敢的yit一起睡觉，”他说。

- [ɪn'diːd] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [breɪv] [sliːp] [wɪl] [duː] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['paʊər] [oʊ] - [gʊd] , [maɪ] ['dɑːrlɪn] - , - [sez]
' **Indeed** , **an** ' **a** **brave** **sleep** **will** **do** **you** **a** **power** **o** ' **good** , **my** **darlin** ' , ' **says**
- 的确 , 一个 - 一个 勇敢的 睡觉 将要 做 你 一个 力量 o - 好的 , 我的 亲爱的 - , - 说道
[ʃiː; ʃi] .
she .
她 .

“的确，好好睡一觉对你大有好处，我的宝贝，”她说。

- [ænd; ənd] [its] [aɪ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [naɪt] ! -
' **And** **it's** **I** **that** **will** **be** **the** **knight** **!** '
- 和 它是 我 那 将要 是 这 骑士 ! -

“而我，就是那位骑士！”

[sez] [hiː; hi] .
says **he** .
说道 他 .

他说。

- [ɔːl] [naɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪz] , ['θeɪdi] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .
' **All** **night** , **if** **you** **plaze** , **Thady** , ' **says** **she** .
- 全部 夜晚 , 如果 你 广场 , 萨迪 , - 说道 她 .

“如果你愿意的话，可以陪我一整晚，萨迪，”她说。

- [nʌn] [oʊ] - [jʊr; jər] - - , - [sez] [hiː; hi] .
' **None** **o** ' **your** **coaxin** ' , ' **says** **he** .
- 没有任何 o - 你的 - - , - 说道 他 .

“你的哄骗我都没用，”他说。

- [aɪm] - [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [set] [ɔːf] - , [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪt]
' **I'm** **detarmined** **on** **it** , **and** **I'll** **set** **off** **immediantly** , **and** **be** **a** **knight**
- 我是 - 在 它 , 和 患病的 放 离开 - , 和 是 一个 骑士
- . -
arriant . '
- . -

“我已下定决心，马上出发，成为一名骑兵骑士。”

- [ə; eɪ] [wʌt] ? - [sez] [ʃiː; ʃi] .
' **A** **what** **?** ' **says** **she** .
- 一个 什么 ? - 说道 她 .

“什么？”她问道。

- [ə; eɪ] [naɪt] - , ['wʊmən] . -
' **A** **knight** **arriant** , **woman** . '
- 一个 骑士 - , 女士 . -

“一位骑士，女人。”

- [lɔːrd] , [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [wɒts] [ðæt] ? - [sez] [ʃiː; ʃi] .
' Lord , be good to me , what's that ? ' says she .
- 主 , 是 好的 到 我 , 是什么 那 ? - 说道 她 .

“主啊，请你怜悯我，那是什么？”她问道。

- [ə; eɪ] [naɪt] - [ɪz][ə; eɪ] [rɑːl] , - [sez] [hiː; hi] ; - ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər]
' A knight arriant is a rale gintleman , ' says he ; ' going round the world for
- 一个 骑士 - 是 一个 拉尔 金特尔曼 , - 说道 他 ; - 去 圆形的 这 世界 为了
[spɔːrt] ,
sport ,
运动 ,

“一个骑士是位风流倜傥的绅士，”他说；“周游世界是为了消遣。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [wəˈevər] [hiː; hi] - [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ;
with a swoord by his side , takin ' whatever he plazes for himself ;
和 一个 剑 经过 他的 边 , 拿 - 任何 他 - 为了 他自己 ;
[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [naɪt] - ,
and that's a knight arriant ,
和 那就是 一个 骑士 - ,

他腰间佩剑，夺取他想要的一切；这就是一名骑士。

- [sez] [hiː; hi] .
' says he .
- 说道 他 .

他说。

[wel] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [hiː; hi] ['wɪnt] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [-]
Well , sure enough he wint about among his neighbours the next day , and [202]
出色地 , 当然 足够的 他 冬天 关于 之中 他的 邻居 这 下一个 天 , 和 [-]

果然，第二天他就在邻居们中间转悠，[202]

[hiː; hi][gɑːt][æn; ən] ['kɪtl] [frʌm; frəm][wʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔːspæn] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] ;
he got an owld kittle from one , and a saucepan from another ;
他 得到 一个 猫头鹰 基特尔 从 一 , 和 一个 平底锅 从 其他 ;

他从一个人那里得到了一只猫头鹰小猫，从另一个人那里得到了一口平底锅；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪlər] ,
and he took them to the tailor ,
和 他 采取 他们 到 这 裁缝 ,

他把它们带到裁缝店。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['soʊd] [hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ] - [oʊ] - [tɪn] [kloʊðz] [laɪk] ['eni] [naɪt] - [ænd; ənd]
and he sewed him up a shuit o ' tin clothes like any knight arriant and
和 他 缝制的 他 向上 一个 - o - 锡 衣服 喜欢 任何 骑士 - 和
[hiː; hi] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ][pɑːt][lɪd] ,
he borrowed a pot lid ,
他 借来的 一个 锅 盖 ,

他像任何一个骑兵骑士一样，用锡皮给他缝制了一套衣服，他还借了一个锅盖。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [əˈbaʊt] ,
and that he was very partic'lar about ,
和 那 他 曾是 非常 特别的 关于 ,

而他尤其关注这一点，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd][hiː; hi]['wɪnt][tuː; tə][ə; eɪ][frɪnd][oʊ] - [hɪz; ɪz] , [ə; eɪ] -
bekase it was his shield and he wint to a frind o ' his , a painther -
贝卡斯 它 曾是 他的 盾 和 他 冬天 到 一个 朋友 o - 他的 , 一个 -
[ænd; ənd] ['gleɪʒər] ,
and glazier ,
和 玻璃工 ,

因为那是他的盾牌，他把它给了他的一个朋友，一个画家兼玻璃工。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [peɪnt] [æn; ən] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ɪn] [bɪg] - —
and **made** **him** **paint** **an** **his** **shield** **in** **big** **letthers** **—**
和 制成 他 画 一个 他的 盾 在 大的 - —

并让他用大字在盾牌上画上图案——

- [aɪm] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ɔːl] [mɪn] ,
' **I'M** **THE** **MAN** **OF** **ALL** **MIN** **,**
- 我是 这 男人 的 全部 最小值 ,

“我是所有男人的化身”，

[ðæt] [kɪld] [θriː] [skɔːr] [ænd; ənd] [tɪn]
THAT **KILL'D** **THREE** **SCORE** **AND** **TIN**
那 被杀 三 分数 和 锡

那杀了七十个锡

[æt; ət] [ə; eɪ] [bloʊ] . -
AT **A** **BLOW** **.** **'**
在 一个 吹 . -

一击之下。

- [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [siːz] [ðæt] , - [sez] [ðə; ði] ['weɪvər] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
' **When** **the** **people** **sees** **that** **,** **'** **says** **the** **waiver** **to** **himself** **,**
- 什么时候 这 人们 看到 那 , - 说道 这 放弃 到 他自己 ,

“当人们看到这一点时，”弃权声明自言自语道，

- [ðə; ði] ['sɔrə] [wʌn] [wɪl] ['dɑːr] - [fɔːr; fər] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] . -
' **the** **sorra** **one** **will** **dar** **'** **for** **to** **come** **near** **me** **.** **'**
- 这 索拉 一 将要 达尔 - 为了 到 来 靠近 我 . -

“那个胆小鬼不敢靠近我。”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [taʊld] [ðə; ði] [waɪf] [tuː; tə] ['skaʊər] [aʊt] [ðə; ði] [smɔːl] ['aɪərn] [pɑːt] [fɔːr; fər]
And **with** **that** **he** **towld** **the** **wife** **to** **scour** **out** **the** **small** **iron** **pot** **for**
和 和 那 他 托尔德 这 妻子 到 冲刷 出去 这 小的 铁 锅 为了
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

说完，他就吩咐妻子去给他把小铁锅拿出来。

- [fɔːr; fər] , - [sez] [hiː; hi] , - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['helmɪt] - ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
' **For** **,** **'** **says** **he** **,** **'** **it** **will** **make** **an** **iligant** **helmet** **'** **;** **and** **when** **it** **was**
- 为了 , - 说道 他 , - 它 将要 制作 一个 勤劳 头盔 - ; 和 什么时候 它 曾是
[dʌn] ,
done **,**
完毕 ,

“因为，”他说，“它会成为一个坚固的头盔”；当它做好之后，

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] , - [oʊ] , ['mɜːrðər] , ['θeɪdi] ['dʒuːəl] ,
he **put** **it** **an** **his** **head** **,** **and** **his** **wife** **said** **,** **'** **Oh** **,** **murther** **,** **Thady** **jewel** **,**
他 放 它 一个 他的 头 , 和 他的 妻子 说 , - 哦 , 谋杀 , 萨迪 宝石 ,

他把它放在头上，他妻子说：“哦，该死的，萨迪珠宝。”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌtɪn] - [ə; eɪ] [greɪt] ['hevi] ['aɪərn] [pɑːt] [æn; ən] [jʊr; jər] [hed] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,
is **it** **puttin** **'** **a** **great** **heavy** **iron** **pot** **an** **your** **head** **you** **are** **,**
是 它 普丁 - 一个 伟大的 重的 铁 锅 一个 你的 头 你 是 ,

难道是把一个又大又重的铁锅扣在头上吗?

[baɪ] [wei] [ˌaɪ 'viː] [ə; eɪ] [hæt] ? -
by **way** **iv** **a** **hat** **?** **'**
经过 方式 四 一个 帽子 ? -

顺便问一下，你有没有戴帽子?

- , - [sez] [hiː; hi] ; - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [-]
' **Sartinly** , ' **says** **he** ; ' **for** **a** **knight** [**203**]
- 沙丁鱼 , - 说道 他 ; - 为了 一个 骑士 [-]

“萨廷利，”他说；“对于一位骑士[203]

- [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] - [æn; ən][hɪz; ɪz][breɪn] . -
arraint **should** **always** **have** **a** **woight** **an** **his** **brain** . '
- 应该 总是 有 一个 - 一个 他的 脑 . -

法官应该始终保持头脑清醒。

- [bʌt; bət] , ['θeɪdi] [dɪr] , - [sez] [ðə; ðɪ][waɪf] , - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
' **But** , **Thady** **dear** , ' **says** **the** **wife** , ' **there's** **a** **hole** **in** **it** ,
- 但 , 萨迪 亲爱的 , - 说道 这 妻子 , - 有 一个 洞 在 它 ,

“可是，亲爱的萨迪，”妻子说，“它上面有个洞。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [kiːp] [aʊt][ðə; ðɪ] ['weðər] . -
and **it** **can't** **keep** **out** **the** **weather** . '
和 它 不能 保持 出去 这 天气 . -

而且它挡不住风雨。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['kuːlər] , - [sez] [hiː; hi] , ['pʌtɪn] - [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][hɪm; ɪm] ; - [bɪ'saɪdz] ,
' **It** **will** **be** **the** **cooler** , ' **says** **he** , **puttin** ' **it** **an** **him** ; ' **besides** ,
- 它 将要 是 这 冷却器 , - 说道 他 , 普丁 - 它 一个 他 ; - 除了 ,

“它会更凉爽，”他一边说着，一边把它递给他；“此外，

[ɪf] [aɪ][dəunt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eɪzi] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪsp] [oʊ] - - ,
if **I** **don't** **like** **it** , **it** **is** **aisy** **to** **stop** **it** **with** **a** **wisp** **o** ' **sthraw** ,
如果 我 不 喜欢 它 , 它 是 艾西 到 停止 它 和 一个 烟雾 o - - ,

如果我不喜欢，用一根细线就能轻易阻止它。

[ɔːr][ðə; ðɪ][laɪk][oʊ] - [ðæt] . -
or **the** **like** **o** ' **that** . '
或者 这 喜欢 o - 那 . -

或者诸如此类的事情。

- [ðə; ðɪ] [θriː] [legz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['maɪti] [kwɛr] , ['stɪkɪn] - [ʌp] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .
' **The** **three** **legs** **of** **it** **looks** **mighty** **quare** , **stickin** ' **up** , ' **says** **she** .
- 这 三 腿 的 它 看起来 强大的 广场 , 粘 - 向上 , - 说道 她 .

“它的三条腿看起来很方正，直直地竖着，”她说。

- ['evri] ['helmɪt] [hæz; həz][ə; eɪ][spaɪk] ['stɪkɪn] - [aʊt][oʊ] - [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [ðə; ðɪ] ['weɪvər] ;
' **Every** **helmet** **has** **a** **spike** **stickin** ' **out** **o** ' **the** **top** **of** **it** , ' **says** **the** **waiver** ;
- 每一个 头盔 有 一个 长钉 粘 - 出去 o - 这 顶部 的 它 , - 说道 这 放弃 ;

免责声明上写道：“每个头盔顶部都有一个尖刺伸出来；”

- [ænd; ənd] [ɪf] [maɪn] [hæz; həz] [θriː] , [its] ['oʊnli][ðə; ðɪ] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . -
' **and** **if** **mine** **has** **three** , **it's** **only** **the** **grandher** **it** **is** . '
- 和 如果 矿 有 三 , 它是 仅有的 这 - 它 是 . -

“如果我的有三个，那它就只是个祖母。”

- [wel] , - [sez] [ðə; ðɪ] [waɪf] , ['getɪŋ] - [æt; ət][læst] , - [ɔːl][aɪ][kæn; kən][seɪ][ɪz] ,
' **Well** , ' **says** **the** **wife** , **getting** **bitther** **at** **last** , ' **all** **I** **can** **say** **is** ,
- 出色地 , - 说道 这 妻子 , 获得 - 在 最后的 , - 全部 我 能 说 是 ,

“唉，”妻子终于忍不住生气地说，“我只能说，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['ʃiːps] [hed] [wʌz; wəz] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -
it **isn't** **the** **first** **sheep's** **head** **was** **dhress'd** **in** **it** . '
它 不是 这 第一的 羊的 头 曾是 - 在 它 . -

这并非第一次用它装饰羊头。

- [jʊr; jər] - , [mæm, mɑːm, məm] , - [sez] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [set] .
' **Your** **sarvint** , **ma'am** , ' **says** **he** ; **and** **off** **he** **set** .
- 你的 - , 女士 , - 说道 他 ; 和 离开 他 放 .

“夫人，您的仆人，”他说；然后他就出发了。

[wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi]['wɪnt][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] [hɑːrd][baɪ]

Well	,	he	was	in	want	of	a	horse	,	and	so	he	wint	to	a	field	hard	by
出色地	,	他	曾是	在	想	的	一个	马	,	和	所以	他	冬天	到	一个	场地	难的	经过

,

,

,

他当时正需要一匹马，于是就去了附近的一块田地。

[wer] [ðə; ði] ['mɪlɚz] [hɔːrs] [wʌz; wəz][græzɪn] - , [ðæt] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [graʊnd] [kɔːrn] [raʊnd]

where	the	miller's	horse	was	grazin	'	,	that	used	to	carry	the	ground	corn	round
在哪里	这	米勒的	马	曾是	放牧	-	,	那	用过的	到	携带	这	地面	玉米	圆形的

[ðə; ði] . [-]

the	counthry	.	[	204	]
这	国家	.	[	-	]

磨坊主的马儿在那里吃草，它过去常常驮着磨好的玉米绕着乡间小路走。[204]

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - [hɔːrs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , - [sez] [ðə; ði] ['weɪvər] ;

'	This	is	the	idintical	horse	for	me	,	'	says	the	waiver	;
-	这	是	这	-	马	为了	我	,	-	说道	这	放弃	;

“这就是我梦寐以求的马，”免责声明中写道；

- [hiː; hi][ɪz] [juːst] [tuː; tə] ['kæriɪn] - ['flaʊər][ænd; ənd] [meɪl] ,

'	he	is	used	to	carryin	'	flour	and	male	,
-	他	是	用过的	到	携带	-	面粉	和	男性	,

他习惯于搬运面粉和男性，

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊər] [oʊ] - - [ɪn][ə; eɪ][koʊt][oʊ] - [meɪl] ;

and	what	am	I	but	the	flower	o	'	shovelry	in	a	coat	o	'	mail	;
和	什么	是	我	但	这	花	o	-	-	在	一个	外套	o	-	邮件	;

我不过是披着锁子甲的铲土之花罢了；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [wəʊnt][biː; bi][pʊt] [aʊt][ˌaɪ 'viː][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] [læst] . -

so	that	the	horse	won't	be	put	out	iv	his	way	in	the	laste	.	'
所以	那	这	马	惯于	是	放	出去	四	他的	方式	在	这	最后	.	-

这样，最后马就不会被挡在路中间了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪn] - [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'ðə] [fiːld] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði]

But	as	he	was	ridin	'	him	out	o'the	field	,	who	should	see	him	but	the
但	作为	他	曾是	骑行	-	他	出去	哦	场地	,	WHO	应该	看	他	但	这

['mɪlər] .

miller	.
磨坊主	.

但当他骑马带着他离开田野时，谁又能看见他呢？除了磨坊主。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['stælɪn] - [maɪ] [hɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['ɑːnɪst] [mæn] ? - [sez] [ðə; ði] ['mɪlər] .

'	Is	it	stalin	'	my	horse	you	are	,	honest	man	?	'	says	the	miller	.
-	是	它	斯大林	-	我的	马	你	是	,	诚实的	男人	?	-	说道	这	磨坊主	.

“老实人，你这是在虐待我的马吗？”磨坊主说道。

- [noʊ] , - [sez] [ðə; ði] ['weɪvər] ; - [aɪm]['oʊnli]['gɔɪn] - [tuː; tə] - [hɪm; ɪm] , - [sez] [hiː; hi] ,

'	No	,	'	says	the	waiver	;	'	I'm	only	goin	'	to	axercise	him	,	'	says	he	,
-	不	,	-	说道	这	放弃	;	-	我是	仅有的	去	-	到	-	他	,	-	说道	他	,

“不，”免责声明上写道；“我只是要带他锻炼一下，”他说。

- [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [oʊ] - [ðə; ði] ['iːvənɪn] - ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] . -

'	in	the	cool	o	'	the	evenin	'	;	it	will	be	good	for	his	health	.	'
-	在	这	凉爽的	o	-	这	晚上	-	;	它	将要	是	好的	为了	他的	健康	.	-

“在凉爽的傍晚；这对他的健康有好处。”

- [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , - [sez] [ðə; ði] ['mɪlər] ; - [bʌt; bət] [leɪv] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [juːl]
' Thank you kindly , ' says the miller ; ' but lave him where he is , and you'll
- 感谢 你 亲切地 , - 说道 这 磨坊主 ; - 但 澡 他 在哪里 他 是 , 和 你会
[ˌem 'iː] . -
obleege me . '
罪孽 我 . -

“非常感谢，”磨坊主说，“但请把他留在原地，你就已经感激不尽了。”

- [aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [ðə; ði] ['weɪvər] , ['rʌnɪn] - [ðə; ði] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [dɪtʃ] .
' I can't afford it , ' says the waiver , runnin ' the horse at the ditch .
- 我 不能 买得起 它 , - 说道 这 放弃 , 跑步 - 这 马 在 这 沟 .

“我负担不起，”弃车者说着，把马赶进了沟里。

- [bæd] [lʌk] [tuː; tə][jʊr; jər] - , - [sez] [ðə; ði] ['mɪlər] ;
' Bad luck to your impidence , ' says the miller ;
- 坏的 运气 到 你的 - , - 说道 这 磨坊主 ;

“你的顽固真是倒霉，”磨坊主说；

- [juːv] [æz; əz] [mʌtʃ] [tɪn] [ə'baʊt] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] - - ['tɪŋkər] , [bʌt; bət] [juːv] [mɔːr] [bræs] .
' you've as much tin about you as a thravellin ' tinker , but you've more brass .
- 你已经 作为 很多 锡 关于 你 作为 一个 - - 修补匠 , 但 你已经 更多的 黄铜 .

“你身上的锡和流浪的修补匠一样多，但你的黄铜比他们多。”

[kʌm] [bæk] [hɪr] , [juː; jʊ] , - [sez] [hiː; hi] .
Come back here , you vagabone , ' says he .
来 后退 这里 , 你 流浪汉 , - 说道 他 .

“你这流浪汉，给我回来！”他说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ; [ə'weɪ] ['gæləpt] [-]
But he was too late ; away galloped [205]
但 他 曾是 也 晚的 ; 离开 疾驰 [-]

但他来晚了；飞奔而去[205]

[ðə; ði] ['weɪvər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['dʌblɪn] ,
the waiver , and took the road to Dublin ,
这 放弃 , 和 采取 这 路 到 都柏林 ,

签署了免责声明，然后踏上了前往都柏林的路。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [oʊ] -
for he thought the best thing he could do was to go to the King o '
为了 他 想法 这 最好的 事物 他 可以 做 曾是 到 去 到 这 国王 o -
['dʌblɪn] ([fɔːr; fər] ['dʌblɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [θɪn] ,
Dublin (for Dublin was a grate place thin ,
都柏林 (为了 都柏林 曾是 一个 格特 地方 薄的 ,

因为他认为他能做的最好的事情就是去见都柏林国王（因为都柏林是一个很棒的地方，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [kɪŋ] [ˌaɪ 'viː][ɪts] [oʊn]) , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] , ['meɪbi] ,
and had a king iv its own) , and he thought , maybe ,
和 有 一个 国王 四 它是 自己的) , 和 他 想法 , 或许 ,

并且有了自己的国王（四世），他想，也许，

[ðə; ði] [kɪŋ] [oʊ] - ['dʌblɪn] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wɜːrk] .
the King o ' Dublin would give him work .
这 国王 o - 都柏林 会 给 他 工作 .

都柏林国王会给他一份工作。

[wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːr] [deɪz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['dʌblɪn] ,
Well , he was four days goin ' to Dublin ,
出色地 , 他 曾是 四 天 去 - 到 都柏林 ,

他要去都柏林，行程四天。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [beɪst] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][best][ænd; ənd][ðə; ði][roʊdz] [wɜːrs] , [nɑːt][ɔːl][æz; əz][wʌn][æz; əz]

for	the	baste	was	not	the	best	and	the	roads	worse	,	not	all	as	one	as
为了	这	绷	曾是	不是	这	最好的	和	这	道路	更糟	,	不是	全部	作为	一	作为

[naʊ] ;

now	;
现在	;

因为当时的土地并不好，道路也更糟糕，不像现在这样一成不变；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tɜːrnpaɪk] [ðen] , ['glɔːri][biː; bi][tuː; tə][gɑːd] !

but	there	was	no	turnpikes	then	,	glory	be	to	God	!
但	那里	曾是	不	收费公路	然后	,	荣耀	是	到	上帝	!

但当时还没有收费公路，感谢上帝！

[wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] ['dʌblɪn] , [hiː; hi]['wɪnt] - [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

When	he	got	to	Dublin	,	he	wint	sthrait	to	the	palace	,
什么时候	他	得到	到	都柏林	,	他	冬天	-	到	这	宫殿	,

他到达都柏林后，径直走向宫殿。

[ænd; ənd] [wɪn] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] - [hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [goʊ][ænd; ənd] [greɪz] [ə'baʊt]

and	whin	he	got	into	the	coortyard	he	let	his	horse	go	and	graze	about
和	抱怨	他	得到	进入	这	-	他	让	他的	马	去	和	轻擦	关于

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

他回到院子里后，就让马在院子里吃草。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [grəu in] - [aʊt] [ðə; ði] [stoʊnz] ; ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] - -

for	the	grass	was	growin	'	out	betune	the	stones	;	everything	was	flourishin	'
为了	这	草	曾是	成长中	-	出去	运气	这	石头	;	一切	曾是	-	-

[θɪn] [ɪn] ['dʌblɪn] , [juː; jʊ] [siː] .

thin	in	Dublin	,	you	see	.
薄的	在	都柏林	,	你	看	.

因为石头后面长满了草；你看，都柏林的一切都欣欣向荣。

[wel] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - - - [ruːm] ['wɪndi] , [fɔːr; fər] - ,

Well	,	the	king	was	lookin	'	out	of	his	dhrawin	'	-	room	windy	,	for	divarshin	,
出色地	,	这	国王	曾是	在看	-	出去	的	他的	-	-	-	房间	刮风	,	为了	-	,

[wɪn] [ðə; ði] ['weɪvər] ['kɛm] [ɪn] ;

whin	the	waiver	kem	in	;
抱怨	这	放弃	肯	在	;

国王从他那间刮着风的房间里向外望去，因为迪瓦尔辛，当豁免权进入时；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weɪvər] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['wɪnt]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]

but	the	waiver	pretended	not	to	see	him	,	and	he	wint	over	to	a
但	这	放弃	假装	不是	到	看	他	,	和	他	冬天	超过	到	一个

[stoʊn] [seɪt] ,

stone	sate	,
石头	沙特	,

但弃权者假装没看见他，他便走到一张石凳旁坐下。

- [ðə; ði] ['wɪndi] — [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] ,

undher	the	windy	—	for	,	you	see	,
-	这	刮风	—	为了	,	你	看	,

摆脱风的束缚——因为，你看，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stoʊn] [seɪt] [ɔːl] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [oʊ] - [ðə; ði]

there	was	stone	sates	all	round	about	the	place	for	the	accommodation	o	'	the
那里	曾是	石头	各州	全部	圆形的	关于	这	地方	为了	这	住宿	o	-	这

[-]

[	206	]
[	-	]

这个地方周围到处都是石头砌成的房间，用来安置[206]

['piːp(ə)l] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][deɪsənt] , [mæn] ; [wel] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

people	—	for	the	king	was	a	dacent	,	obleeging	man	;	well	,	as	I	said	,
人们	—	为了	这	国王	曾是	一个	达森特	,	施舍	男人	;	出色地	,	作为	我	说	,

人们——因为国王是一位正直、谦逊的人；嗯，正如我所说，

[ðə; ði] ['weɪvər] ['wɪnt]['oʊvər][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [æn; ən][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [seɪt] , [dʒʌst] - [ðə; ði]

the	waiver	wint	over	and	lay	down	an	one	o	'	the	sates	,	just	undher	the
这	放弃	冬天	超过	和	躺	向下	一个	一	o	-	这	各州	,	只是	-	这

['kɪŋz] ['wɪndi] ,

king's	windy	,
国王的	刮风	,

弃权令翻过，放下其中一个州，就在国王的风下，

[ænd; ənd] - [tuː; tə][goʊ] [ə'sliːp] ;

and	purtended	to	go	asleep	;
和	-	到	去	睡着了	;

然后假装睡着了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ker] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] -

but	he	took	care	to	turn	out	the	front	of	his	shield	that	had	the	letthers
但	他	采取	关心	到	转动	出去	这	正面	的	他的	盾	那	有	这	-

[æn; ən][ˌaɪ 'tiː] ;

an	it	;
一个	它	;

但他特意将盾牌正面（带有皮革的一面）翻了出来；

[wel] , [maɪ] [dɪr] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

well	,	my	dear	,	with	that	,
出色地	,	我的	亲爱的	,	和	那	,

好了，亲爱的，就这样吧。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːlz] [aʊt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [wʌz; wəz]['stændɪn] - [bɪ'haɪnd]

the	king	calls	out	to	one	of	the	lords	of	his	coort	that	was	standin	'	behind
这	国王	呼叫	出去	到	一	的	这	领主们	的	他的	法院	那	曾是	替身	-	在后面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

国王向站在他身后的一位侍臣喊话。

- - [ʌp][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] , [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] ['reɪzən] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] : - [lʊk]

howldin	'	up	the	skirt	of	his	coat	,	accordin	'	to	rayson	,	and	says	he	:	'	Look
-	-	向上	这	裙子	的	他的	外套	,	根据	-	到	雷森	,	和	说道	他	:	-	看

[hɪr] ,

here	,
这里	,

据雷森说，他撩起外套下摆，说道："看这里，

- [sez] [hiː; hi] ,

'	says	he	,
-	说道	他	,

他说道：

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪk] [ðæt] ['kʌmɪn] - - [maɪ] ['veri] [noʊz][tuː; tə][goʊ]

'	what	do	you	think	of	a	vagabone	like	that	comin	'	undher	my	very	nose	to	go
-	什么	做	你	思考	的	一个	流浪汉	喜欢	那	即将到来	-	-	我的	非常	鼻子	到	去

[sliːp] ?

sleep	?
睡觉	?

你觉得像他那样的流浪汉跑到我鼻子底下睡觉怎么样?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θru] [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] , - [sez] [hiː; hi] ,
It is thrue I'm a good king , ' says he ,
它 是 穿过 我是 一个 好的 国王 , - 说道 他 ,

“我确实是一位好国王，”他说。

- [ænd; ənd][aɪ] - [ˈkɑːməˌdeɪt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [baɪ][ˈhævɪn] - [seɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt] [daʊn]
' and I ' commodate the people by havin ' sates for them to sit down
- 和 我 - 容纳 这 人们 经过 拥有 - 各州 为了 他们 到 坐 向下
[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [ˈsiːɪn] - [ˌem ˈiː] [hɪr] ,
and enjoy the raycreation and contimplation of seein ' me here ,
和 享受 这 - 和 - 的 看到 - 我 这里 ,

我为人们提供座位，让他们可以坐下来欣赏我的表演，并思考在这里见到我的意义。

[ˈlʊkɪn] - [aʊt] [ə; eɪ] - [maɪ] - - - [ruːm] [ˈwɪndi] , [fɔːr; fər] - ;
lookin ' out a ' my dhrawin ' - room windy , for divarshin ;
在看 - 出去 一个 - 我的 - - - 房间 刮风 , 为了 - ;

向窗外望去，我的房间刮着风，为了迪瓦尔辛；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] [ˈreɪzən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hoʊˈtel][oʊ] - [ðə; ði] [pleɪs] ,
but that is no rayson they are to make a hotel o ' the place ,
但 那 是 不 雷森 他们 是 到 制作 一个 酒店 o - 这 地方 ,

但这并非雷森的计划，他们要把那里改建成一家酒店。

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [sliːp] [hɪr] .
and come and sleep here .
和 来 和 睡觉 这里 .

来这里睡觉吧。

[huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] ? - [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] . [-]
Who is it at all ? ' says the king . [207]
WHO 是 它 在 全部 ? - 说道 这 国王 . [-]

“究竟是谁？”国王问道。[207]

- [nɑːt][ə; eɪ][wʌn][oʊ] - [ˌem ˈiː] [noʊz] , [pleɪz] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] . -
' Not a one o ' me knows , plaze your majesty . '
- 不是 一个 一 o - 我 知道 , 广场 你的 威严 . -

“我们当中没有一个人知道，陛下请见谅。”

- [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfʌrinə(r)] , - [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] ; - [hɪz; ɪz] - [ɪz]
' I think he must be a furriner , ' says the king ; ' bekase his dhress is
- 我 思考 他 必须 是 一个 弗林纳 , - 说道 这 国王 ; - 贝卡斯 他的 - 是
[aʊtˈlændɪʃ] . -
outlandish . '
古怪的 . -

“我想他一定是外国人，”国王说，“因为他的穿着很奇特。”

- [ænd; ənd] [ˈdʌznt] [noʊ] [ˈmænərz] , [mɔːr] [bɪˈtoʊkən] , - [sez] [ðə; ði][lɔːrd] .
' And doesn't know manners , more betoken , ' says the lord .
- 和 不 知道 礼仪 , 更多的 预示 , - 说道 这 主 .

“而且毫无礼貌可言，”领主说道。

- [aɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈsɜːrkəmspekt] [hɪm; ɪm][maɪˈself] , - [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] ; - [ˈfɑːli] [ˌem ˈiː] ,
' I'll go down and circumspect him myself , ' says the king ; ' folly me ,
- 患病的 去 向下 和 谨慎 他 我 , - 说道 这 国王 ; - 蠢事 我 ,

“我要亲自下去仔细观察他，”国王说；“真是愚蠢，

- [sez] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ,
' says he to the lord ,
- 说道 他 到 这 主 ,

他对主说：

['weɪvɪn] - [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][moʊst] - ['mænər] .

wavin	'	his	hand	at	the	same	time	in	the	most	dignacious	manner	.
挥手	-	他的	手	在	这	相同的	时间	在	这	最多	-	方式	.

他同时以极其优雅的姿态挥了挥手。

[daʊn] [hiː; hi]['wɪnt] [ə'kɔːrdɪŋli] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][lɔːrd] ;

Down	he	wint	accordingly	,	followed	by	the	lord	;
向下	他	冬天	因此	,	随后	经过	这	主	;

他便顺势而下，领主随后也跟了下去；

[ænd; ənd] [wɪn] [hiː; hi]['wɪnt]['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['weɪvər] [wʌz; wəz]['laɪɪŋ] ,

and	whin	he	wint	over	to	where	the	waiver	was	lying	,
和	抱怨	他	冬天	超过	到	在哪里	这	放弃	曾是	说谎	,

然后他呜咽着走到弃权声明所在的地方，

[ʃʊr] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [siːn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] - [æn; ən][ˌaɪ 'tiː] ,

sure	the	first	thing	he	seen	was	his	shield	with	the	big	letthers	an	it	,
当然	这	第一的	事物	他	已见	曾是	他的	盾	和	这	大的	-	一个	它	,

他第一眼看到的肯定是他的盾牌，上面有大大的字母。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [sez] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] , - [biˈdæd] , - [sez] [hiː; hi] ,

and	with	that	,	says	he	to	the	lord	,	'	Bedad	,	'	says	he	,
和	和	那	,	说道	他	到	这	主	,	-	贝达德	,	-	说道	他	,

于是，他对主说："不，"他说。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [mæn][aɪ][wɑːnt] . -

'	this	is	the	very	man	I	want	.	'
-	这	是	这	非常	男人	我	想	.	-

"这就是我梦寐以求的男人。"

- [fɔːr; fər] [wʌt] , [pleɪz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] ? - [sez] [ðə; ði][lɔːrd] .

'	For	what	,	plaze	your	majesty	?	'	says	the	lord	.
-	为了	什么	,	广场	你的	威严	?	-	说道	这	主	.

"陛下，这是为什么呢？" 国王说道。

- [tuː; tə] [kɪl] [ðæt] - , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , - [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] .

'	To	kill	that	vagabone	dragghin	,	to	be	sure	,	'	says	the	king	.
-	到	杀	那	流浪汉	-	,	到	是	当然	,	-	说道	这	国王	.

"当然要杀死那个流浪的龙，"国王说道。

- [ʃʊr] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] , - [sez] [ðə; ði][lɔːrd] , - [wen] [ɔːl][ðə; ði] [-]

'	Sure	,	do	you	think	he	could	kill	him	,	'	says	the	lord	,	'	when	all	the	[	208	]
-	当然	,	做	你	思考	他	可以	杀	他	,	-	说道	这	主	,	-	什么时候	全部	这	[	-	]

"当然，你认为他能杀了他吗？"领主说，"当所有[208]

['staʊtɪst] [naɪts] [ɪn][ðə; ði][lænd] ['wɔznt] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['nevər] ['kɛm] [bæk] ,

stoutest	knights	in	the	land	wasn't	aiquil	to	it	,	but	never	kem	back	,
最粗壮的	骑士	在	这	土地	不是	-	到	它	,	但	绝不	肯	后退	,

全国最强壮的骑士也无力回天，但他们再也没有回来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [eɪt] [ʌp] [əˈlaɪv][baɪ][ðə; ði]['kruːəl] - . -

and	was	ate	up	alive	by	the	cruel	desaiver	.	'
和	曾是	吃	向上	活	经过	这	残忍的	-	.	-

然后被残忍的毁灭者活活吃掉了。

- [ʃʊr] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] , - [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['pɔɪntɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːld] ,

'	Sure	,	don't	you	see	there	,	'	says	the	king	,	pointin	'	at	the	shield	,
-	当然	,	不	你	看	那里	,	-	说道	这	国王	,	指向	-	在	这	盾	,

"当然，你没看到吗？"国王指着盾牌说道。

- [ðæt] [hiː; hi] [kɪld] [θriː] [skɔːr] [ænd; ənd][tɪn][æt; ət][wʌn] [bloʊ] ?

'	that	he	killed	three	score	and	tin	at	one	blow	?
-	那	他	被杀	三	分数	和	锡	在	一	吹	?

"他一击杀死了六十多个人？"

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [dʌn] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . -

and	the	man	that	done	that	,	I	think	,	is	a	match	for	anything	.	'
和	这	男人	那	完毕	那	,	我	思考	,	是	一个	匹配	为了	任何事物	.	-

我认为，做出这种事的人，足以应付任何事。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

So	,	with	that	,
所以	,	和	那	,

所以，就这样，

[hiː; hi] ['wɪnt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪvər] [ænd; ənd] [ʃʌk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] - [fɔːr; fər][tuː; tə]

he	wint	over	to	the	waiver	and	shuck	him	by	the	shouldher	for	to
他	冬天	超过	到	这	放弃	和	壳	他	经过	这	-	为了	到

[weɪk] [hɪm; ɪm] ,

wake	him	,
唤醒	他	,

他走到那个弃尸者身边，抓住他的肩膀把他摇醒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪvər] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [dʒʌst] ['weikənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sez]

and	the	waiver	rubbed	his	eyes	as	if	just	wakened	,	and	the	king	says
和	这	放弃	摩擦	他的	眼睛	作为	如果	只是	醒来	,	和	这	国王	说道

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

那人揉了揉眼睛，好像刚睡醒似的，国王对他说：

- [gɑːd] [seɪv] [juː; jʊ] , - [sed] [hiː; hi] .

'	God	save	you	,	'	said	he	.
-	上帝	节省	你	,	-	说	他	.

“愿上帝保佑你，”他说。

- [gɑːd] [seɪv] [juː; jʊ]['kaɪndli] , - [sez] [ðə; ði] ['weɪvər] ,

'	God	save	you	kindly	,	'	says	the	waiver	,
-	上帝	节省	你	亲切地	,	-	说道	这	放弃	,

“愿上帝保佑你，”免责声明上写道。

- - [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] - [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] - - [tuː; tə] .

purtendin	'	he	was	quite	onknowst	who	he	was	spakin	'	to	.
-	-	他	曾是	相当	-	WHO	他	曾是	-	-	到	.

显然，他完全不知道自己在和谁说话。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , - [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [soʊ] [friː] ,

'	Do	you	know	who	I	am	,	'	says	the	king	,	'	that	you	make	so	free	,
-	做	你	知道	WHO	我	是	,	-	说道	这	国王	,	-	那	你	制作	所以	自由的	,

“你知道我是谁吗？”国王说，“你竟如此释放我？”

[gʊd] [mæn] ? -

good	man	?	'
好的	男人	?	-

好人？

- [noʊ] , [ɪn'diːd] , - [sez] [ðə; ði] ['weɪvər] ; - [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [oʊ] - [ˌem 'iː] . -

'	No	,	indeed	,	'	says	the	waiver	;	'	you	have	the	advantage	o	'	me	.	'
-	不	,	的确	,	-	说道	这	放弃	;	-	你	有	这	优势	o	-	我	.	-

“不，的确如此，”免责声明中写道；“你比我更有优势。”

- [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] , - [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [haɪ] ; - [ʃʊr] ,

'	To	be	sure	I	have	,	'	says	the	king	,	moighty	high	;	'	sure	,
-	到	是	当然	我	有	,	-	说道	这	国王	,	-	高的	;	-	当然	,

“我当然有，”国王高高在上地说；“当然，

[eint] [aɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [oʊ] - ['dʌblɪn] ? - [sez] [hiː; hi] . [-]

ain't	I	the	King	o	'	Dublin	?	'	says	he	.	[	209	]
不是	我	这	国王	o	-	都柏林	?	-	说道	他	.	[	-	]

“难道我不是都柏林之王吗？”他说道。[209]

[ðə; ði] ['weɪvər] - [daʊn] [æn; ən] [hɪz; ɪz] [tuː] [niːz] [fɔːrnɪnst] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] ,

The	waiver	dhropped	down	an	his	two	knees	forninst	the	king	,	and	says	he	,
这	放弃	-	向下	一个	他的	二	膝盖	福宁斯特	这	国王	,	和	说道	他	,

那人跪倒在国王面前，双膝跪地，说道：

- [aɪ][beg]['gɑːdz]['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [jɔːrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] [aɪ]['tuːk] ; [pleɪz] [jʊr; jər] ['hoʊlinəs] ,

'	I	beg	God's	pardon	and	yours	for	the	liberty	I	tuk	;	plaze	your	holiness	,
-	我	求	神的	赦免	和	你的	为了	这	自由	我	图克	;	广场	你的	圣洁	,

“我恳求上帝和您宽恕我所犯下的罪行；请您圣洁地原谅我。”

[aɪ] [hoʊp] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌaɪ 'tiː] . -

I	hope	you'll	excuse	it	.	'
我	希望	你会	原谅	它	.	-

希望您能谅解。

- [noʊ] - , - [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] ; - [get] [ʌp] , [gʊd] [mæn] .

'	No	offince	,	'	says	the	king	;	'	get	up	,	good	man	.
-	不	-	,	-	说道	这	国王	;	-	得到	向上	,	好的	男人	.

“没有官府，”国王说；“起来吧，好人。”

[ænd; ənd] [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ? - [sez] [hiː; hi] .

And	what	brings	you	here	?	'	says	he	.
和	什么	带来	你	这里	?	-	说道	他	.

“是什么风把你吹来了？”他问道。

- [aɪm][ɪn][wɑːnt][oʊ] - [wɜːrk] , [pleɪz] [jʊr; jər] - , - [sez] [ðə; ði] ['weɪvər] .

'	I'm	in	want	o	'	work	,	plaze	your	riverence	,	'	says	the	waiver	.
-	我是	在	想	o	-	工作	,	广场	你的	-	,	-	说道	这	放弃	.

“我急需工作，请您谅解，”免责声明上写道。

- [wel] , [sə'poʊz] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [wɜːrk] ? -

'	Well	,	suppose	I	give	you	work	?	'
-	出色地	,	认为	我	给	你	工作	?	-

“那如果我给你安排工作呢？”

[sez] [ðə; ði] [kɪŋ] .

says	the	king	.
说道	这	国王	.

国王说道。

- [aɪl] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] , - [sez] [ðə; ði] ['weɪvər] .

'	I'll	be	proud	to	sarve	you	,	my	lord	,	'	says	the	waiver	.
-	患病的	是	自豪的	到	服务	你	,	我的	主	,	-	说道	这	放弃	.

“我将荣幸地为您效劳，大人，”弃权书上写道。

- ['veri] [wel] , - [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] .

'	Very	well	,	'	says	the	king	.
-	非常	出色地	,	-	说道	这	国王	.

“很好，”国王说。

- [juː; jʊ] [kɪld] [θriː] [skɔːr] [ænd; ənd][tɪn][æt; ət][wʌn] [bloʊ] , [aɪ] ['ʌndərˌstæn] - , - [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] .

'	You	killed	three	score	and	tin	at	one	blow	,	I	understan	'	,	'	says	the	king	.
-	你	被杀	三	分数	和	锡	在	一	吹	,	我	理解	-	,	-	说道	这	国王	.

“我明白了，你一击就杀死了六十多个人。”国王说道。

- [jɪs] , - [sez] [ðə; ði] ['weɪvər] ; - [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] -

'	Yis	,	'	says	the	waiver	;	'	that	was	the	last	thrifle
-	yis	,	-	说道	这	放弃	;	-	那	曾是	这	最后的	-

“是的，”免责声明上写道；“那是最后一支步枪。”

[oʊ] -
o **'**
o -

哦

[wɜːrk] [aɪ] [dʌn] ,
work **I** **done** **,**
工作 我 完毕 ,

我完成的工作，

[ænd; ənd] [aɪm] [əˈfiəd] [maɪ] [hænd] - [əl] [goʊ] [aʊt] [oʊ] - ['præktɪs] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [get] [sʌm; səm] [dʒɑːb] [tuː; tə]
and **I'm** **afeard** **my** **hand** **'** **ll** **go** **out** **o** **'** **practice** **if** **I** **don't** **get** **some** **job** **to**
和 我是 害怕 我的 手 - 二 去 出去 o - 实践 如果 我 不 得到 一些 工作 到
[duː] [æt; ət] [wɑːnst] . -
do **at** **wanst** **.** **'**
做 在 万斯特 . -

我担心如果找不到工作，我的手就会生疏。

- [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] - , - [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' **You** **shall** **have** **a** **job** **immediantly** **,** **'** **says** **the** **king** **.**
- 你 将 有 一个 工作 - , - 说道 这 国王 .

国王说："你将立即获得一份工作。"

- [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [θriː] [skɔːr] [ænd; ənd] [tɪn] [ɔːr] ['eni] [faɪn] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ;
' **It** **is** **not** **three** **score** **and** **tin** **or** **any** **fine** **thing** **like** **that** **;**
- 它 是 不是 三 分数 和 锡 或者 任何 美好的 事物 喜欢 那 ;

"这不是六十块钱，也不是什么好东西；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] - - [ðæt] [-]
it **is** **only** **a** **blaguard** **dhraggin** **that** **[** **210** **]**
它 是 仅有的 一个 - - 那 [-]

它只是一个 blaguard dhraggin[210]

[ɪz] [dɪstɝːbɪn] - [ðə; ði] [ænd; ənd] - - [maɪ] - [wɪd] - - [ðer; ðər] - ,
is **disturbin** **'** **the** **counthry** **and** **ruinatin** **'** **my** **tinanthry** **wid** **aitin** **'** **their** **powlthry** **,**
是 扰乱 - 这 国家 和 - - 我的 - 宽 - - 他们的 - ,

扰乱了国家，毁了我的天国，

[ænd; ənd] [aɪm] [lɔːst] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [egz] , - [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] .
and **I'm** **lost** **for** **want** **of** **eggs** **,** **'** **says** **the** **king** **.**
和 我是 丢失的 为了 想 的 鸡蛋 , - 说道 这 国王 .

"我连鸡蛋都没有了，"国王说。

- - , [θɪn] , [pleɪz] [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] , - [sez] [ðə; ði] ['weɪvər] ,
' **Throth** **,** **thin** **,** **plaze** **your** **worship** **,** **'** **says** **the** **waiver** **,**
- - , 薄的 , 广场 你的 崇拜 , - 说道 这 放弃 ,

"Throth，Thin，请您膜拜，"免责声明中写道。

- [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] - [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['swɑːloʊd] [twelv] [joʊk] [ðɪs] ['mɪnɪt] . -
' **you** **look** **as** **yollow** **as** **if** **you** **swallowed** **twelve** **yolks** **this** **minit** **.** **'**
- 你 看 作为 - 作为 如果 你 吞咽 十二 蛋黄 这 迷你 . -

"你看上去脸色苍白得像一分钟内吞了十二个蛋黄一样。"

- [wel] , [aɪ] [wɑːnt] [ðɪs] - [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] , - [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' **Well** **,** **I** **want** **this** **dhraggin** **to** **be** **killed** **,** **'** **says** **the** **king** **.**
- 出色地 , 我 想 这 - 到 是 被杀 , - 说道 这 国王 .

"好吧，我要杀了这个恶棍，"国王说。

- [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [θrʌbəl] [ɪn] [laɪf] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;
' **It** **will** **be** **no** **throuble** **in** **life** **to** **you** **;**
- 它 将要 是 不 艰难的 在 生活 到 你 ;

"这对你的人生来说不会有任何困难；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['sɑːri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] ,

and	I	am	only	sorry	that	it	isn't	betther	worth	your	while	,
和	我	是	仅有的	对不起	那	它	不是	更好	值得	你的	尽管	,

我很遗憾，这件事对你来说并不值得。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['iznt] [wɜːrθ] ['fɪrɪn] - [æt; ət][ɔːl] ; ['oʊnli][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ,

for	he	isn't	worth	fearin	'	at	all	;	only	I	must	tell	you	,
为了	他	不是	值得	恐惧	-	在	全部	;	仅有的	我	必须	告诉	你	,

因为他根本不值得害怕；我只想告诉你，

[ðæt] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ['gɔːlweɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːg] ,

that	he	lives	in	the	County	Galway	,	in	the	middle	of	a	bog	,
那	他	生活	在	这	县	戈尔韦	,	在	这	中间	的	一个	沼泽	,

他住在戈尔韦郡，就在一片沼泽地中央。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn] [ðæt] . -

and	he	has	an	advantage	in	that	.	'
和	他	有	一个	优势	在	那	.	-

他在这方面具有优势。

- [oʊ] , [aɪ][dəunt]['væljuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [læst] , - [sez] [ðə; ði] ['weɪvər] ;

'	Oh	,	I	don't	value	it	in	the	laste	,	'	says	the	waiver	;
-	哦	,	我	不	价值	它	在	这	最后	,	-	说道	这	放弃	;

“哦，我并不看重它，”免责声明中写道；

- [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] [skɔːr] [ænd; ənd][tɪn][aɪ] [kɪld] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [pleɪs] . -

'	for	the	last	three	score	and	tin	I	killed	was	in	a	soft	place	.	'
-	为了	这	最后的	三	分数	和	锡	我	被杀	曾是	在	一个	柔软的	地方	.	-

“过去三十年里，我杀的那些人都在一个柔软的地方。”

- [wen] [wɪl] [juː; jʊ] - [ðə; ði][dʒɑːb] , [ðen] ? - [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] .

'	When	will	you	undhertake	the	job	,	then	?	'	says	the	king	.
-	什么时候	将要	你	-	这	工作	,	然后	?	-	说道	这	国王	.

“那么，你什么时候才能辞去这份工作呢？”国王问道。

- [let] [ˌem 'iː][æt; ət][hɪm; ɪm][æt; ət][wɑːnst] , - [sez] [ðə; ði] ['weɪvər] .

'	Let	me	at	him	at	wanst	,	'	says	the	waiver	.
-	让	我	在	他	在	万斯特	,	-	说道	这	放弃	.

“让我去攻击他，”弃权声明中写道。

- [ðæts] [wʌt] [aɪ][laɪk] , - [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [-]

'	That's	what	I	like	,	'	says	the	king	;	[	211	]
-	那就是	什么	我	喜欢	,	-	说道	这	国王	;	[	-	]

“我喜欢这样，”国王说；[211]

- [jʊə(r)] [ðə; ði] ['veri] [mæn][fɔːr; fər][maɪ] ['mʌni] , - [sez] [hiː; hi] .

'	you're	the	very	man	for	my	money	,	'	says	he	.
-	你是	这	非常	男人	为了	我的	钱	,	-	说道	他	.

“你正是我要找的人，”他说。

- ['tɑːkən] - [ʌv; əv] ['mʌni] , - [sez] [ðə; ði] ['weɪvər] ; - [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] ,

'	Talkin	'	of	money	,	'	says	the	waiver	;	'	by	the	same	token	,
-	谈话	-	的	钱	,	-	说道	这	放弃	;	-	经过	这	相同的	令牌	,

“谈到钱，”免责声明中写道；“同样地，

[aɪl] [wɑːnt][ə; eɪ] - [oʊ] - [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] - - ['tʃɑːrdʒɪz] . -

I'll	want	a	thrifle	o	'	change	from	you	for	my	thravellin	'	charges	.	'
患病的	想	一个	-	o	-	改变	从	你	为了	我的	-	-	收费	.	-

我要你付给我一些零钱，作为我旅费的报酬。

- [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pleɪz] , - [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] ,

'	As	much	as	you	plaze	,	'	says	the	king	;	and	with	the	word	,
-	作为	很多	作为	你	广场	,	-	说道	这	国王	;	和	和	这	单词	,

“只要你高兴，”国王说；话音刚落，

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['klɑːzɪt] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['stɑːkɪn] - [ɪn][æn; ən]

he	brought	him	into	his	closet	,	where	there	was	an	owld	stockin	'	in	an
他	带来	他	进入	他的	壁橱	,	在哪里	那里	曾是	一个	猫头鹰	丝袜	-	在	一个

[oʊk] [tʃest] ,

oak	chest	,
橡木	胸部	,

他把他带进壁橱，壁橱里有一个橡木箱，里面装着一只猫头鹰图案的袜子。

['bɜːrstɪn] - [wɪd] ['guːldən] ['gɪnɪ] .

burstin	'	wid	goolden	guineas	.
爆发	-	宽	金色	几内亚	.

满载金币。

- [teɪk] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [pleɪz] , - [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [maɪ] [dɪr] ,

'	Take	as	many	as	you	plaze	,	'	says	the	king	;	and	sure	enough	,	my	dear	,
-	拿	作为	许多	作为	你	广场	,	-	说道	这	国王	;	和	当然	足够的	,	我的	亲爱的	,

“你想拿多少就拿多少，”国王说；果然，亲爱的，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['weɪvər] [stʌft] [hɪz; ɪz][tɪn] [kloʊðz] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] - [wɪð; wɪθ]

the	little	waiver	stuffed	his	tin	clothes	as	full	as	they	could	howld	with
这	小的	放弃	填充	他的	锡	衣服	作为	满的	作为	他们	可以	-	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

小家伙把他的锡制衣服塞得满满的，恨不得把它们都塞进去。

- [naʊ] , [aɪm] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] , - [sez] [ðə; ði] ['weɪvər] .

'	Now	,	I'm	ready	for	the	road	,	'	says	the	waiver	.
-	现在	,	我是	准备好	为了	这	路	,	-	说道	这	放弃	.

“现在，我已经准备好上路了，”免责声明上写道。

- ['veri] [wel] , - [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] ; - [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [freʃ] [hɔːrs] , - [sez] [hiː; hi]

'	Very	well	,	'	says	the	king	;	'	but	you	must	have	a	fresh	horse	,	'	says	he
-	非常	出色地	,	-	说道	这	国王	;	-	但	你	必须	有	一个	新鲜的	马	,	-	说道	他

.

:
.

“很好，”国王说；“但是你必须有一匹新马，”他说。

- [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , - [sez] [ðə; ði] ['weɪvər] ,

'	With	all	my	heart	,	'	says	the	waiver	,
-	和	全部	我的	心	,	-	说道	这	放弃	,

“我全心全意地，”免责声明上写道。

[huː] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['mɪlɚz] ['gærən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] .

who	thought	he	might	as	well	exchange	the	miller's	owld	garron	for	a	betther	.
WHO	想法	他	可能	作为	出色地	交换	这	米勒的	猫头鹰	加隆	为了	一个	更好	.

他心想，不如把磨坊主的旧木桶换成更好的。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [its] - - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [ðə; ði] ['weɪvər] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv]['gɔɪn] -

And	maybe	it's	wondherin	'	you	are	that	the	waiver	would	think	of	goin	'
和	或许	它是	-	-	你	是	那	这	放弃	会	思考	的	去	-

也许你很疑惑，为什么豁免条款会考虑执行。

[tuː; tə] [-]

to	[	212	]
到	[	-	]

至[212]

[faɪt] [ðə; ði] - ['æfðər] [wʌt] [hiː; hi] [hɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] - -
fight **the** **dhraggin** **afther** **what** **he** **heerd** **about** **him** **,** **when** **he** **was** **purtendin** **'**
斗争 这 - 之后 什么 他 听见 关于 他 , 什么时候 他 曾是 - -
[tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] ,
to **be** **asleep** **,**
到 是 睡着了 ,

当他假装睡着时，听到了一些关于他的消息，于是与那头恶龙搏斗起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sɪtʃ] ['noʊʃ(ə)n] ; [ɔːl][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [wʌz; wəz] , — [tuː; tə][fɑːb][ðə; ði] ['guːld] ,
but **he** **had** **no** **sitch** **notion** **;** **all** **he** **intended** **was** **,** **—** **to** **fob** **the** **goold** **,**
但 他 有 不 情况 概念 ; 全部 他 故意的 曾是 , — 到 钥匙扣 这 金 ,

但他毫无察觉；他只想着——骗取金子。

[ænd; ənd][raɪd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][geɪnz][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] .
and **ride** **back** **again** **to** **Duleek** **with** **his** **gains** **and** **a** **good** **horse** **.**
和 骑 后退 再次 到 杜利克 和 他的 收益 和 一个 好的 马 .

然后带着战利品和一匹好马再次返回杜利克。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [kjuːt][æz; əz][ðə; ði] ['weɪvər] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['kjuːtɚ] [stɪl] ; [fɔːr; fər]
But **,** **you** **see** **,** **cute** **as** **the** **waiver** **was** **,** **the** **king** **was** **cuter** **still** **;** **for**
但 , 你 看 , 可爱的 作为 这 放弃 曾是 , 这 国王 曾是 更可爱 仍然 ; 为了
[ðiːz] [haɪ] - ,
these **high** **quolity** **,**
这些 高的 - ,

但是，你看，虽然免责声明很可爱，但国王更可爱；对于这些高质量的，

[juː; jʊ] [siː] , [ɪz] [greɪt] - ;
you **see** **,** **is** **great** **desaivers** **;**
你 看 , 是 伟大的 - ;

你看，是伟大的德萨伊弗斯；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [hɔːrs] [ðə; ði] ['weɪvər] [wʌz; wəz] [pʊt] [æn; ən][wʌz; wəz] [lɑːrn] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ; [ænd; ənd]
and **so** **the** **horse** **the** **waiver** **was** **put** **an** **was** **larned** **on** **purpose** **;** **and**
和 所以 这 马 这 放弃 曾是 放 一个 曾是 学习 在 目的 ; 和
[ʃʊr] ,
sure **,**
当然 ,

所以，那匹马被故意放上免责声明，而且确实如此。

[ðə; ði]['mɪnɪt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] , [ə'weɪ] - [ðə; ði] [hɔːrs] ,
the **minit** **he** **was** **mounted** **,** **away** **powdhered** **the** **horse** **,**
这 迷你 他 曾是 安装 , 离开 - 这 马 ,

他骑着的那匹小马，身上沾满了粉末。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə; eɪ][toʊ] ['hiːd][goʊ][bʌt; bət] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['gɔːlweɪ] .
and **the** **divil** **a** **toe** **he'd** **go** **but** **right** **down** **to** **Galway** **.**
和 这 魔鬼 一个 脚趾 他会 去 但 正确的 向下 到 戈尔韦 .

魔鬼会一路南下，直奔戈尔韦。

[wel] , [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [ˌevər'mɔːr] ,
Well **,** **for** **four** **days** **he** **was** **goin** **'** **evermore** **,**
出色地 , 为了 四 天 他 曾是 去 - 越来越 ,

嗯，他连续四天都在不停地走。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['weɪvər] [siːn] [ə; eɪ] [kraʊd] [oʊ] - ['piːp(ə)l] ['rʌnɪn] - [æz; əz] [ɪf] [nɪk] [wʌz; wəz]
until **at** **last** **the** **waiver** **seen** **a** **crowd** **o** **'** **people** **runnin** **'** **as** **if** **owld** **Nick** **was**
直到 在 最后的 这 放弃 已见 一个 人群 o - 人们 跑步 - 作为 如果 猫头鹰 缺口 曾是
[æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] ,
at **their** **heels** **,**
在 他们的 高跟鞋 ,

直到最后，人们看到一群人奔跑着，仿佛老尼克就在他们身后。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪn] - [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd]['kraɪɪn] - , - [ðə; ðɪ] - , [ðə; ðɪ]

and	they	shoutin	'	a	thousand	murdhers	and	cryin	'	,	'	The	dhraggin	,	the
和	他们	喊叫	-	一个	千	-	和	哭泣	-	,	-	这	-	,	这
-	!	-													
dhraggin	!	'													
-	!	-													

他们高喊着一千个谋杀犯，哭喊着："屠杀者，屠杀者！"

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [stɑːp][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [nɔːr] [meɪk] [hɪm; ɪm][tɜːrn] [bæk] ,

and	he	couldn't	stop	the	horse	nor	make	him	turn	back	,
和	他	不能	停止	这	马	也不	制作	他	转动	后退	,

他既无法阻止马匹，也无法让它掉头。

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [hiː; hi] [peltid] [raɪt] [fɔːrnɪnst] [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [beɪst] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [ʌp] [tuː; tə]

but	away	he	pelted	right	forninst	the	terrible	baste	that	was	comin	'	up	to
但	离开	他	被毛皮覆盖	正确的	福宁斯特	这	糟糕的	绷	那	曾是	即将到来	-	向上	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但他径直朝迎面而来的可怕敌人扑了过去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] - [smel] [oʊ] - ['sʌlfər] , ['sævɪn] - [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] , [

and	there	was	the	most	nefaarious	smell	o	'	sulphur	,	savin	'	your	presence	,	[
和	那里	曾是	这	最多	-	闻	o	-	硫	,	萨文	-	你的	在场	,	[
-	]															
213	]															
-	]															

闻到一股极其难闻的硫磺味，[213]

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nɑːk] [juː; jʊ] [daʊn] ; [ænd; ənd] , [feɪθ] [ðə; ðɪ] ['weɪvər] [siːn] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm]

enough	to	knock	you	down	;	and	,	faith	the	waiver	seen	he	had	no	time
足够的	到	敲	你	向下	;	和	,	信仰	这	放弃	已见	他	有	不	时间

[tuː; tə] [luːz] ,

to	lose	,
到	失去	,

足以将你击倒；而且，信仰表明他已没有时间浪费，

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɔːf][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [θriː] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	so	he	threw	himself	off	the	horse	and	made	to	a	three	that	was
和	所以	他	扔	他自己	离开	这	马	和	制成	到	一个	三	那	曾是

[grəu in] - [naɪ] [hænd] ,

growin	'	nigh	hand	,
成长中	-	夜	手	,

于是他从马上跳了下来，朝着越来越近的三号方向跑去。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['klæmbəd] [ʌp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['nɪmb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][kæt] ;

and	away	he	clambered	up	into	it	as	nimble	as	a	cat	;
和	离开	他	攀爬	向上	进入	它	作为	灵活	作为	一个	猫	;

于是他像猫一样敏捷地爬了上去；

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['mɪnɪt][hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [sper] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] - ['kɛm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]

and	not	a	minit	had	he	to	spare	,	for	the	dhraggin	kem	up	in	a
和	不是	一个	迷你	有	他	到	空闲的	,	为了	这	-	肯	向上	在	一个

['paʊərf(ə)l] [reɪdʒ] ,

powerful	rage	,
强大的	愤怒	,

他一刻也顾不上，因为那头巨兽已经怒不可遏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] ['bɑːdi][ænd; ənd] [boʊnz] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][noʊ] [taɪm] ;

and	he	devoured	the	horse	body	and	bones	,	in	less	than	no	time	;
和	他	吞噬	这	马	身体	和	骨头	,	在	较少的	比	不	时间	;

他几乎瞬间就把马的尸体和骨头都吃光了；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['snɪfl] [ænd; ənd] [sent] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['weɪvər] ,

and	then	he	began	to	sniffle	and	scent	about	for	the	waiver	,
和	然后	他	开始	到	抽泣	和	香味	关于	为了	这	放弃	,

然后他开始抽泣，四处嗅探，寻找豁免书。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æn; ən] [hɪm; ɪm] , [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]

and	at	last	he	clapt	his	eye	an	him	,	where	he	was	,	up	in	the
和	在	最后的	他	鼓掌	他的	眼睛	一个	他	,	在哪里	他	曾是	,	向上	在	这

[θriː] ,

three	,
三	,

最后他拍了拍他的脸，他当时在三楼，

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] , - [ɪn] - , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kʌm] [daʊn] [aʊt] [oʊ] - [ðæt] , - [sez]

and	says	he	,	'	In	throth	,	you	might	as	well	come	down	out	o	'	that	,	'	says
和	说道	他	,	-	在	-	,	你	可能	作为	出色地	来	向下	出去	o	-	那	,	-	说道

[hiː; hi] ;

he	;
他	;

他说："你最好从那场争吵中下来。"

- [fɔːr; fər] [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [egz] [ɪz] [meit] . -

'	for	I'll	have	you	as	sure	as	eggs	is	mate	.	'
-	为了	患病的	有	你	作为	当然	作为	鸡蛋	是	伴侣	.	-

"因为我一定会拥有你，就像鸡蛋一定会结伴一样确定。"

- [ə; eɪ] [fʌt]

'	Divil	a	fut
-	魔鬼	一个	未来

'魔鬼的脚

[aɪl] [goʊ] [daʊn] , - [sez] [ðə; ði] ['weɪvər] .

I'll	go	down	,	'	says	the	waiver	.
患病的	去	向下	,	-	说道	这	放弃	.

"我会下去，"免责声明上写道。

- ['sɔrə] [ker] , [aɪ] [ker] , - [sez] [ðə; ði] - ;

'	Sorra	care	,	I	care	,	'	says	the	dhraggin	;
-	索拉	关心	,	我	关心	,	-	说道	这	-	;

"索拉关心，我关心，"德拉金说道；

- [fɔːr; fər] [jʊə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['redi] ['mʌni] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,

'	for	you're	as	good	as	ready	money	in	my	pocket	this	minit	,
-	为了	你是	作为	好的	作为	准备好	钱	在	我的	口袋	这	迷你	,

"因为你就像我口袋里随时可以放进钱一样。"

[fɔːr; fər] [aɪl] [laɪ] - [ðɪs] [θriː] , - [sez] [hiː; hi] ,

for	I'll	lie	undher	this	three	,	'	says	he	,
为了	患病的	说谎	-	这	三	,	-	说道	他	,

"因为我将躺在这三个下面，"他说。

- [ænd; ənd] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [fɔːl] [tuː; tə] [maɪ] [ʃer] - ; [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [hiː; hi]

'	and	sooner	or	later	you	must	fall	to	my	share	'	;	and	sure	enough	he
-	和	很快	或者	之后	你	必须	落下	到	我的	分享	-	;	和	当然	足够的	他

[sɔːt] [daʊn] ,

sot	down	,
酒	向下	,

"你迟早会落到我这儿来"；果然，他坐了下来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [-]

and	began	to	pick	his	teeth	with	his	[	214	]
和	开始	到	挑选	他的	牙齿	和	他的	[	-	]

然后开始用他的[214]剔牙

[teɪl] , ['æfðər] [ðə; ði] ['hevi] - [hiː; hi] [meɪd] [ðæt] ['mɔːrnɪn] - ([fɔːr; fər][hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ] [hoʊl]
tail , afther the heavy brekquest - he made that mornin ' (for he ate a whole
尾巴 , 之后 这 重的 - 他 制成 那 早晨 - (为了 他 吃 一个 所有的
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

尾巴，在他那天早上吃了一顿丰盛的早餐之后（因为他吃掉了一个村庄，

[let] [ə'loʊn] [ðə; ði] [hɔːrs]) , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] - [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] ;
let alone the horse) , and he got dhrowsy at last , and fell asleep ;
让 独自的 这 马) , 和 他 得到 - 在 最后的 , 和 跌倒 睡着了 ;

更别提那匹马了），他最后犯困，睡着了；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['wɪnt] [tuː; tə] [sliːp] , [hiː; hi] [wuːnd] [hɪm'self] [ɔːl] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θriː] ,
but before he wint to sleep , he wound himself all round about the three ,
但 前 他 冬天 到 睡觉 , 他 伤口 他自己 全部 圆形的 关于 这 三 ,

但在他准备入睡之前，他把身体蜷缩在了那三个人周围。

[ɔːl] [æz; əz] [wʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['leɪdi] - - ['rɪbən] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ,
all as one as a lady windin ' ribbon round her finger ,
全部 作为 一 作为 一个 女士 - - 丝带 圆形的 她 手指 ,

一切都像一位女士将丝带缠绕在手指上一样，浑然一体。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['weɪvər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] .
so that the waiver could not escape .
所以 那 这 放弃 可以 不是 逃脱 .

这样一来，豁免条款就无法逃脱。

[wel] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['weɪvər] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [ə'sliːp] ,
Well , as soon as the waiver knew he was dead asleep ,
出色地 , 作为 很快 作为 这 放弃 知道 他 曾是 死的 睡着了 ,

嗯，豁免书一看到他睡着了，

[baɪ][ðə; ði] [snɔrɪn] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] ['evri] [snɔːr] [hiː; hi][let] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [laɪk]
by the snorin ' of him — and every snore he let out of him was like
经过 这 打鼾 - 的 他 — 和 每一个 鼾 他 让 出去 的 他 曾是 喜欢
[ə; eɪ][klæp][oʊ] - ['θʌndər] — [ðæt] ['mɪnɪt][ðə; ði] ['weɪvər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] [daʊn] [ðə; ði] [θriː] ,
a clap o ' thunder — that minit the waiver began to creep down the three ,
一个 拍 o - 雷 — 那 迷你 这 放弃 开始 到 潜行者 向下 这 三 ,

被他的鼾声——他每一次鼾声都像一声雷鸣——所震慑，那一分钟的摇摆开始沿着三条腿向下蔓延，

[æz; əz] ['kɔːʃəs] [æz; əz][ə; eɪ][fɑːks] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [naɪ] [hænd][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [wen] ,
as cautious as a fox ; and he was very nigh hand the bottom , when ,
作为 谨慎 作为 一个 狐狸 ; 和 他 曾是 非常 夜 手 这 底部 , 什么时候 ,

他像狐狸一样谨慎；而且他当时离谷底非常近，就在这时，

[bæd] [ses] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['θiːvɪn] - [brɑːntʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] - - [æn; ən] [brʊk] ,
bad cess to it , a thievin ' branch he was dipindin ' an bruk ,
坏的 污水 到 它 , 一个 盗窃 - 分支 他 曾是 - - 一个 布鲁克 ,

糟糕的后果，他偷窃的树枝，他正在浸泡和布鲁克，

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [fel] [raɪt] [ə; eɪ] - [tɑːp][oʊ] - [ðə; ði] - ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,
and down he fell right a - top o ' the dhraggin ; but if he did ,
和 向下 他 跌倒 正确的 一个 - 顶部 o - 这 - ; 但 如果 他 做过 ,

他一下子摔倒在了斗篷顶上；但如果他真的摔倒了，

[gʊd] [lʌk] [wʌz; wəz][æn; ən][hɪz; ɪz][saɪd] ,
good luck was an his side ,
好的 运气 曾是 一个 他的 边 ,

好运一直眷顾着他。

[fɔːr; fər] [wer] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [fɔːl] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tuː] [legz] [raɪt] - [ðə; ði] - [nek]

for	where	should	he	fall	but	with	his	two	legs	right	acrass	the	dhraggin's	neck
为了	在哪里	应该	他	落下	但	和	他的	二	腿	正确的	-	这	-	脖子

,

,

,

他还能往哪里倒呢？他的两条腿正好横跨在恶龙的脖子上。

[ænd; ənd] , [maɪ] - , [hiː; hi] [leɪd] - [oʊ] - [ðə; ði] - [ɪrz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz]

and	,	my	jew'l	,	he	laid	howlt	o	'	the	baste's	ears	,	and	there	he	kept	his
和	,	我的	-	,	他	铺设	-	o	-	这	-	耳朵	,	和	那里	他	保留	他的

[grɪp] ,

grip	,
紧握	,

我的宝贝，他把狼嚎声放在了那只母鸡的耳朵上，并且紧紧地抓着它不放。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] - ['weikənd] [ænd; ənd] [ɪn] [-]

for	the	dhraggin	wakened	and	en	[	215	]
为了	这	-	醒来	和	英文	[	-	]

对于 dhraggin 觉醒和 en[215]

- [fɔːr; fər] [tuː; tə] [baɪt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [baɪ] ['reɪzən] [ðə; ði] ['weɪvər] [wʌz; wəz]

dayvoured	for	to	bite	him	;	but	,	you	see	,	by	rayson	the	waiver	was
-	为了	到	咬	他	;	但	,	你	看	,	经过	雷森	这	放弃	曾是

[bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

behind	his	ears	,
在后面	他的	耳朵	,

白天本想咬他；但是，你看，雷森，那股抵触情绪藏在他的耳朵后面。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kʌm] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hiː; hi] - [fɔːr; fər] [tuː; tə]

he	could	not	come	at	him	,	and	,	with	that	,	he	endayvoured	for	to
他	可以	不是	来	在	他	,	和	,	和	那	,	他	-	为了	到

[ʃeɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ;

shake	him	off	;
摇	他	离开	;

他无法接近他，于是，他便想方设法摆脱他；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə; eɪ] [stɜːr] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [stɜːr] [ðə; ði] ['weɪvər] ;

but	the	divil	a	stir	could	he	stir	the	waiver	;
但	这	魔鬼	一个	搅拌	可以	他	搅拌	这	放弃	;

但魔鬼却能激起人们的疑虑；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [ʃʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [skeɪlz] [æn; ən] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ,

and	though	he	shuk	all	the	scales	an	his	body	,
和	尽管	他	舒克	全部	这	秤	一个	他的	身体	,

尽管他身上所有的鳞片都脱落了，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tɜːrn] [ðə; ði] [skeɪl] [ə'^in] [ðə; ði] ['weɪvər] .

he	could	not	turn	the	scale	agin	the	waiver	.
他	可以	不是	转动	这	规模	再次	这	放弃	.

他无法扭转局面，推翻之前的豁免决定。

- [baɪ] [ðə; ði] ['hoʊki] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] [ɪntaɪɝli] , - [sez] [ðə; ði] - ;

'	By	the	hokey	,	this	is	too	bad	intirely	,	'	says	the	dhraggin	;
-	经过	这	胡闹	,	这	是	也	坏的	完全地	,	-	说道	这	-	;

“我的天哪，这真是太糟糕了，” 德拉金说道；

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [let] [goʊ] , - [sez] [hiː; hi] , - [baɪ] [ðə; ði] ['paʊɝz] [oʊ] - ['waɪldfaɪər] ,

'	but	if	you	won't	let	go	,	'	says	he	,	'	by	the	powers	o	'	wildfire	,
-	但	如果	你	惯于	让	去	,	-	说道	他	,	-	经过	这	权力	o	-	野火	,

“但如果你不肯放手，”他说，“那就以野火之力来惩罚你吧。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [raɪd] [ðæt] - [ɪl] [əˈstɑːnɪʃ] [jʊr; jər] - [smɔːl] - , [maɪ] [bɔɪ] - ; [ænd; ənd] ,

I'll	give	you	a	ride	that	'	ill	astonish	your	siven	small	sinses	,	my	boy	'	;	and	,
患病的	给	你	一个	骑	那	-	患病的	震惊	你的	-	小的	-	,	我的	男生	-	;	和	,

我会让你体验一次“足以让你七大罪过都瞠目结舌的旅程，孩子”；而且，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] , [əˈweɪ] [hiː; hi] [fluː] [laɪk] [mæd] ; [ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd][flai] ?

with	that	,	away	he	flew	like	mad	;	and	where	do	you	think	he	did	fly	?
和	那	,	离开	他	飞翔	喜欢	疯狂的	;	和	在哪里	做	你	思考	他	做过	飞	?

说完，他就飞走了；你猜他飞到哪里去了？

— [biˈdæd] , [hiː; hi] [fluː] - [fɔːr; fər] [ˈdʌblɪn] , [ə; eɪ] [les] .

—	bedad	,	he	flew	sthraight	for	Dublin	,	divil	a	less	.
—	贝达德	,	他	飞翔	-	为了	都柏林	,	魔鬼	一个	较少的	.

—bedad，他径直飞往都柏林，少了些魔鬼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈweɪvər] [ˈbiːn] - [æn; ən][hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

But	the	waiver	bein	'	an	his	neck	was	a	great	disthress	to	him	,
但	这	放弃	是	-	一个	他的	脖子	曾是	一个	伟大的	-	到	他	,

但那份让他感到压力巨大的豁免令，让他非常痛苦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm][æn; ən][ˌɪnˈsaɪd] [ˈpæsɪndʒər] ; [bʌt; bət] , [ˈeniweɪ]

and	he	would	rather	have	had	him	an	inside	passenger	;	but	,	anyway
和	他	会	相当	有	有	他	一个	里面	乘客	;	但	,	反正

,

,

,

他宁愿让那人坐内座；不过，不管怎样

[hiː; hi] [fluː] [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [tɪl] [hiː; hi] [ˈkɛm] [slæp] [ʌp] [əˈ^in][ðə; ði] [ˈpæləs] [oʊ] - [ðə; ði] [kɪŋ] ;

he	flew	and	he	flew	till	he	kem	slap	up	agin	the	palace	o	'	the	king	;
他	飞翔	和	他	飞翔	直到	他	肯	拍击	向上	再次	这	宫殿	o	-	这	国王	;

他飞啊飞，直到他猛地撞上了国王的宫殿；

[fɔːr; fər] , [ˈbiːn] - [blaɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪdʒ] , [hiː; hi] [ˈnevər] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nɑːkt] [hɪz; ɪz]

for	,	bein	'	blind	with	the	rage	,	he	never	seen	it	,	and	he	knocked	his
为了	,	是	-	瞎的	和	这	愤怒	,	他	绝不	已见	它	,	和	他	敲门	他的

[breɪnz] [aʊt] — [ðæt] [-]

brains	out	—	that	[	216	]
大脑	出去	—	那	[	-	]

因为被愤怒蒙蔽了双眼，他没有看到它，结果把自己的脑袋打爆了——[216]

[ɪz] , [ðə; ði] [smɔːl] - [hiː; hi][hæd; həd] — [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [fel] - .

is	,	the	small	thrifle	he	had	—	and	down	he	fell	spacheless	.
是	,	这	小的	-	他	有	—	和	向下	他	跌倒	-	.

他手里拿着那支小步枪——然后他就倒下了，一句话也说不出来。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [siː] , [gʊd] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ,

An	'	you	see	,	good	luck	would	have	it	,
一个	-	你	看	,	好的	运气	会	有	它	,

你看，真是幸运啊。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [oʊ] - [ˈdʌblɪn] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪn] - [aʊt] [ˌaɪ ˈviː] - [hɪz; ɪz] - - - [ruːm] [ˈwɪndi] , [fɔːr; fər]

that	the	King	o	'	Dublin	was	lookin	'	out	iv	'	his	dhrawin	'	-	room	windy	,	for
那	这	国王	o	-	都柏林	曾是	在看	-	出去	四	-	他的	-	-	-	房间	刮风	,	为了

- , [ðæt] [deɪ] [ˈɔːlsoʊ] ,

divarshin	,	that	day	also	,
-	,	那	天	还	,

那天，都柏林国王也在他的房间里向外张望，风很大，等待着什么。

[ænd; ənd] [wɪn] [hiː; hi] [siːn] [ðə; ði] ['weɪvər] ['raɪdɪn] - [æn; ən][ðə; ði]['faɪəri] - ([fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]
and **whin** **he** **seen** **the** **waiver** **ridin** **'** **an** **the** **fiery** **dhraggin** **(** **for** **he** **was**
和 抱怨 他 已见 这 放弃 骑行 - 一个 这 火热 - (为了 他 曾是
['bleɪzɪn] - [laɪk] [ə; eɪ][tɑːr] - ['bærəl]) ,
blazin **'** **like** **a** **tar** **-** **barrel** **)** **,**
炽热 - 喜欢 一个 焦油 - 桶) ,

当他看到豁免者骑着火热的斗篷（因为他像焦油桶一样燃烧着）时

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] .
he **called** **out** **to** **his** **coortyers** **to** **come** **and** **see** **the** **show** **.**
他 称为 出去 到 他的 - 到 来 和 看 这 展示 .

他喊他的协调员们来看演出。

- [baɪ][ðə; ði] - [oʊ] - [wɔːr] , [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [naɪt] - , - [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' **By** **the** **powdhers** **o** **'** **war** **,** **here** **comes** **the** **knight** **arriant** **,** **'** **says** **the** **king** **,**
- 经过 这 - o - 战争 , 这里 来 这 骑士 - , - 说道 这 国王 ,

“以战争的火药起誓，骑兵来了！”国王说道。

- ['raɪdɪn] - [ðə; ði] - [ðæts] [ɔːl] [ə'faɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] ,
' **ridin** **'** **the** **dhraggin** **that's** **all** **afire** **,** **and** **if** **he** **gets** **into** **the** **palace** **,**
- 骑行 - 这 - 那就是 全部 着火 , 和 如果 他 获得 进入 这 宫殿 ,

骑着那辆燃着大火的战车，如果他能进入宫殿，

[mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [wɪd][ðə; ði]['faɪər] , - [sez] [hiː; hi] , - [fɔːr; fər][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][aʊt] .
yiz **must** **be** **ready** **wid** **the** **fire** **ingines** **,** **'** **says** **he** **,** **'** **for** **to** **put** **him** **out** **.**
yiz 必须 是 准备好 宽 这 火 引擎 , - 说道 他 , - 为了 到 放 他 出去 .
-
'
-

“你们必须准备好火炬，”他说，“以便把他扑灭。”

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [siːn] [ðə; ði] - [fɔːl] [ˌaʊt'saɪd] ,
But **when** **they** **seen** **the** **dhraggin** **fall** **outside** **,**
但 什么时候 他们 已见 这 - 落下 外部 ,

但当他们看到那只斗篷倒在外面时，

[ðeɪ] [ɔːl] [rʌn] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] ['skæmpəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] - [jɑːrd][fɔːr; fər][tuː; tə]['sɜːrkəmspekt]
they **all** **run** **downstairs** **and** **scampered** **into** **the** **palace** **-** **yard** **for** **to** **circumspect**
他们 全部 跑步 楼下 和 四处逃窜 进入 这 宫殿 - 院子 为了 到 谨慎
[ðə; ði] - ;
the **curosity** **;**
这 - ;

他们都跑下楼，溜进宫廷庭院，以求避开人们的好奇心；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [gɑːt] [daʊn] , [ðə; ði] ['weɪvər] [hæd; həd][gɑːt][ɔːf][oʊ] - [ðə; ði] -
and **by** **the** **time** **they** **got** **down** **,** **the** **waiver** **had** **got** **off** **o** **'** **the** **dhraggin's**
和 经过 这 时间 他们 得到 向下 , 这 放弃 有 得到 离开 o - 这 -
[nek] ,
neck **,**
脖子 ,

等他们下来的时候，挂在拖鞋上的那块牌子已经解开了。

[ænd; ənd] ['rʌnɪn] - [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [sez] [hiː; hi] , - [pleɪz] [jʊr; jər] ['hoʊlinəs] , - [sez] [hiː; hi] ,
and **runnin** **'** **up** **to** **the** **king** **,** **says** **he** **,** **'** **Plaze** **your** **holiness** **,** **'** **says** **he** **,**
和 跑步 - 向上 到 这 国王 , 说道 他 , - 广场 你的 圣洁 , - 说道 他 ,

他跑到国王面前，说道：“陛下，请您保佑。”

- [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [maɪ'self] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['kɪlɪn] - [ðɪs] [fə'siːʃəs] [beɪst] ,
' **I** **did** **not** **think** **myself** **worthy** **of** **killin** **'** **this** **facetious** **baste** **,**
- 我 做过 不是 思考 我 值得 的 杀戮 - 这 滑稽的 绷 ,

“我自认为不配杀死这个厚颜无耻的混蛋。”

[soʊ][aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] [-]
so I brought him to yourself for [217]
所以 我 带来 他 到 你自己 为了 [-]

所以我把他带到你面前[217]

[tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] - [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] ['rɔɪəl] [faɪv] ['fɪŋgərz] .
to do him the honour of decripitation by your own royal five fingers .
到 做 他 这 荣誉 的 - 经过 你的 自己的 皇家 五 手指 .

用你尊贵的五指为他进行描述，这是对他莫大的荣幸。

[bʌt; bət][aɪ] [teimd] [hɪm; ɪm][fɜːrst] ,
But I tamed him first ,
但 我 驯服 他 第一的 ,

但我先驯服了他。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['lɪbərti] [fɔːr; fər][tuː; tə]['dɑːr] - [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][jʊr; jər] ['rɔɪəl] - ,
before I allowed him the liberty for to dar ' to appear in your royal prisince ,
前 我 允许 他 这 自由 为了 到 达尔 - 到 出现 在 你的 皇家 - ,

在我允许他胆敢出现在你的皇家监狱之前，

[ænd; ənd] [juːl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] [ɪf] [juːl] [dʒʌst] [meɪk] [jʊr; jər][mɑːrk][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [hænd][ə'pɑːn]
and you'll oblige me if you'll just make your mark with your own hand upon
和 你会 必须 我 如果 你会 只是 制作 你的 标记 和 你的 自己的 手 之上
[ðə; ði] - - [nek] . -
the onruly baste's neck . '
这 - - 脖子 . -

如果你肯亲手在那个桀骜不驯的家伙脖子上留下你的印记，我就心满意足了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
And with that the king , sure enough ,
和 和 那 这 国王 , 当然 足够的 ,

于是，国王果然.....

- [aʊt] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [hed] [æf][ðə; ði]['dɜːrti] [bruːt] [æz; əz] [kleɪn] [æz; əz][ə; eɪ]
dhrew out his swoord and took the head aff the dirty brute as clane as a
- 出去 他的 剑 和 采取 这 头 亲属 这 肮脏的 蛮力 作为 克莱恩 作为 一个
[nuː] [pɪn] .
new pin .
新的 别针 .

他拔出剑，砍下了那肮脏畜生的脑袋，干净得像个新别针。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] - - [ɪn][ðə; ði] [ðæt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [kɪld] ;
Well , there was great rejoicin ' in the coort that the dhraggin was killed ;
出色地 , 那里 曾是 伟大的 - - 在 这 法院 那 这 - 曾是 被杀 ;

法庭上一片欢腾，因为那个恶棍被杀死了；

[ænd; ənd] [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['weɪvər] , [sez] [hiː; hi] ,
and says the king to the little waiver , says he ,
和 说道 这 国王 到 这 小的 放弃 , 说道 他 ,

国王对那小小的犹豫说道：

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [naɪt] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
' You are a knight arriant as it is ,
- 你 是 一个 骑士 - 作为 它 是 ,

“你本身就是一名骑士。”

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][tuː; tə] [naɪt] [juː; jʊ]['oʊvər][ə'^in] ;
and so it would be of no use for to knight you over agin ;
和 所以 它 会 是 的 不 使用 为了 到 骑士 你 超过 再次 ;

因此，再次册封你为骑士也毫无意义；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɔːrd] , - [sez] [hiː; hi] .

but	I	will	make	you	a	lord	,	'	says	he	.
但	我	将要	制作	你	一个	主	,	-	说道	他	.

“但我会让你成为领主，”他说。

- [oʊ] [lɔːrd] ! - [sez] [ðə; ði] ['weɪvər] , ['θʌndər] - [strʌk] [laɪk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [lʌk] .

'	O	Lord	!	'	says	the	waiver	,	thunder	-	struck	like	at	his	own	good	luck	.
-	哦	主	!	-	说道	这	放弃	,	雷	-	击	喜欢	在	他的	自己的	好的	运气	.

“哦，主啊！”那人惊呼道，仿佛被自己的好运击中了一般。

- [aɪ] [wɪl] , - [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

'	I	will	,	'	says	the	king	;
-	我	将要	,	-	说道	这	国王	;

“我愿意，”国王说；

- [ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [aɪ] ['evər] - [tel] [ʌv; əv] [ðæt] [roʊd] [ə; eɪ] - ,

'	and	as	you	are	the	first	man	I	ever	heer'd	tell	of	that	rode	a	dhraggin	,
-	和	作为	你	是	这	第一的	男人	我	曾经	-	告诉	的	那	骑	一个	-	,

“而你是第一个我听说骑着马车的人，”

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kɔːld] [lɔːrd] [maʊnt] - , - [sez] [hiː; hi] .

you	shall	be	called	Lord	Mount	Dhraggin	,	'	says	he	.
你	将	是	称为	主	山	-	,	-	说道	他	.

“你将被称为德拉金山之主，”他说。

- [ænd; ənd] ['wɛrz, 'hwɛrz] [maɪ] [ɛ'steɪts] , [pleɪz]

'	And	where's	my	estates	,	plaze
-	和	在哪里?	我的	庄园	,	广场

我的房产在哪儿，广场?

[jʊr; jər] [-]

your	[	218	]
你的	[	-	]

你的[218]

['hoʊlinəs] ? - [sez] [ðə; ði] ['weɪvər] , [huː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] ['æfðər] [ðə; ði] [meɪn] [tʃæns] .

holiness	?	'	says	the	waiver	,	who	always	had	a	sharp	look	-	out	afther	the	main	chance	.
圣洁	?	-	说道	这	放弃	,	WHO	总是	有	一个	锋利的	看	-	出去	之后	这	主要的	机会	.

“神圣？”这位总是在主要机会出现后保持敏锐观察力的弃权者说道。

- [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [fər'get] [ðæt] , - [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

'	Oh	,	I	didn't	forget	that	,	'	says	the	king	;
-	哦	,	我	没有	忘记	那	,	-	说道	这	国王	;

“哦，我没有忘记，”国王说；

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['rɔɪəl] ['pleʒər] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [wel] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

'	it	is	my	royal	pleasure	to	provide	well	for	you	,
-	它	是	我的	皇家	乐趣	到	提供	出色地	为了	你	,

“能为您提供优渥的生活是我的荣幸。”

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['reɪzən] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] - [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

and	for	that	rayson	I	make	you	a	present	of	all	the	dhraggins	in	the	world
和	为了	那	雷森	我	制作	你	一个	展示	的	全部	这	-	在	这	世界

,

,

,

为了感谢雷森，我将世界上所有的德拉金斯都送给你。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] ['paʊər] ['oʊvər][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðɪs] [aʊt] , - [sez] [hiː; hi] .

and	give	you	power	over	them	from	this	out	,	'	says	he	.
和	给	你	力量	超过	他们	从	这	出去	,	-	说道	他	.

“从现在开始，你将拥有控制他们的权力，”他说。

- [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? - [sez] [ðə; ði] ['weɪvər] .

'	Is	that	all	?	'	says	the	waiver	.
-	是	那	全部	?	-	说道	这	放弃	.

“就这些吗？”免责声明上写道。

- [ɔːl] ! - [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] .

'	All	!	'	says	the	king	.
-	全部	!	-	说道	这	国王	.

“全部！”国王说道。

- [waɪ] , [juː; jʊ] - ['lɪt(ə)l] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪk] ['evər] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['eni] [mæn] [bɪ'fɔːr]

'	Why	,	you	ongrateful	little	vagabone	,	was	the	like	ever	given	to	any	man	before
-	为什么	,	你	-	小的	流浪汉	,	曾是	这	喜欢	曾经	给定	到	任何	男人	前

? -

?	'
?	-

“你这忘恩负义的小流浪汉，以前有谁得到过这样的待遇吗？”

- [aɪ] [bliːv] [nɑːt] , [ɪn'diːd] , - [sez] [ðə; ði] ['weɪvər] ; - ['meni] [θæŋks] [tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] . -

'	I	b'lieve	not	,	indeed	,	'	says	the	waiver	;	'	many	thanks	to	your	majesty	.	'
-	我	相信	不是	,	的确	,	-	说道	这	放弃	;	-	许多	谢谢	到	你的	威严	.	-

“我实在不相信，”免责声明中写道，“非常感谢陛下。”

- [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] [aɪl] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

'	But	that	is	not	all	I'll	do	for	you	,	'	says	the	king	;
-	但	那	是	不是	全部	患病的	做	为了	你	,	-	说道	这	国王	;

“但我为你做的还不止这些，”国王说；

- [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] - [tuː] [ɪn] ['mærɪdʒ] , - [sez] [hiː; hi] .

'	I'll	give	you	my	daughther	too	in	marriage	,	'	says	he	.
-	患病的	给	你	我的	-	也	在	婚姻	,	-	说道	他	.

“我也会把女儿嫁给你，”他说。

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɑːθɪn] - [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['weɪvər] [ɪn]

Now	,	you	see	,	that	was	nothin	'	more	than	what	he	promised	the	waiver	in
现在	,	你	看	,	那	曾是	什么也没有	-	更多的	比	什么	他	承诺	这	放弃	在

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['prɑːmɪs] ;

his	first	promise	;
他的	第一的	承诺	;

你看，那只不过是他第一次承诺放弃权利时所承诺的而已；

[fɔːr; fər] , [baɪ][ɔːl] [ə'kaʊnts] , [ðə; ði] ['kɪŋz] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] - ['evər][wʌz; wəz]

for	,	by	all	accounts	,	the	king's	daughther	was	the	greatest	dhraggin	ever	was
为了	,	经过	全部	账户	,	这	国王的	-	曾是	这	最	-	曾经	曾是

[siːn] ,

seen	,
已见	,

据各方记载，国王的女儿是有史以来最伟大的德拉金人。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [dɪvəlz] [oʊn] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪrd] [ə; eɪ][jɑːrd] [-]

and	had	the	divil's	own	tongue	,	and	a	beard	a	yard	[	219	]
和	有	这	魔鬼的	自己的	舌头	,	和	一个	胡须	一个	院子	[	-	]

并且有魔鬼般的舌头，还有一码长的胡子[219]

[lɔːŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] - [wʌz; wəz] [pʊt] [æn; ən] [hɜːr; hər] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['penəns] [baɪ] ['fɑːðər]
long , which she purtended was put an her by way of a penance by Father
长的 , 哪个 她 - 曾是 放 一个 她 经过 方式 的 一个 忏悔 经过 父亲
[məl'keɪhi] ,
Mulcahy ,
穆尔卡希 ,

她假装说，这是穆尔卡希神父为了惩罚她而强加给她的。

[hɜːr; hər] - ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [fɔːr; fər] ['eɪdʒɪz] ,
her confissor ; but it was well known it was in the family for ages ,
她 - ; 但 它 曾是 出色地 已知 它 曾是 在 这 家庭 为了 年龄 ,

她的忏悔者；但众所周知，这在家族中已经流传了几个世纪。

[ænd; ənd] [noʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɔːŋ] , [baɪ] ['reɪzən] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] . [-]
and no wondher it was so long , by rayson of that same . [221]
和 不 - 它 曾是 所以 长的 , 经过 雷森 的 那 相同的 . [-]

难怪它那么长，因为雷森也这么说。[221]

[ə'pendɪks] [-]
APPENDIX [223]
附录 [-]

附录[223]

[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['fɛəriz]
CLASSIFICATION OF IRISH FAIRIES
分类 的 爱尔兰 仙女

爱尔兰仙女的分类

['rɪʃ] ['fɛəriz] [dɪ'vaɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [tuː] [greɪt] ['klæsɪz] : [ðə; ði] ['soʊʃəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːlətəri]
rish Fairies divide themselves into two great classes : the sociable and the solitary
爱尔兰人 仙女 划分 他们自己 进入 二 伟大的 课程 : 这 善于交际的 和 这 孤
.
:
.

爱尔兰仙子分为两大类：合群的和独居的。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌnt'ʃærɪtəblnəs] .
The first are in the main kindly , and the second full of all uncharitableness .
这 第一的 是 在 这 主要的 亲切地 , 和 这 第二 满的 的 全部 缺乏慈善精神 .

第一种人大多和善，第二种人则完全冷酷无情。

[ðə; ði] ['soʊʃəb(ə)l] ['fɛəriz]
The Sociable Fairies
这 善于交际的 仙女

社交仙子

[ðiːz] ['kriːtʃərz] , [huː] [goʊ] [ə'baʊt] [ɪn] [truːps] , [ænd; ənd] ['kwɑːrəl] , [ænd; ənd] [meɪk] [lʌv] ,
These creatures , who go about in troops , and quarrel , and make love ,
这些 生物 , WHO 去 关于 在 军队 , 和 争吵 , 和 制作 爱 ,

这些成群结队、争吵、交配的生物，

[mʌtʃ] [æz; əz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [duː] , [ɑːr; ər] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [lænd] ['fɛəriz] [ɔːr] - ([ɪr] .
much as men and women do , are divided into land fairies or Sheoques (Ir .
很多 作为 男人 和 女性 做 , 是 分割 进入 土地 仙女 或者 - (红外 .
- ,
Sidheog ,
- ,

就像男人和女人一样，他们也被分为土地仙子或 Sheoques（爱尔兰语：Sidheog，

- [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feri] , -) [ænd; ənd] ['wɔːtər] ['fɛəriz] [ɔːr] ([ɪr] . - , - [ə; eɪ] [siː] [meɪd] - ;
' a little fairy , ') and water fairies or Merrows (Ir . Moruadh , ' a sea maid ' ;
- 一个 小的 仙女 , -) 和 水 仙女 或者 美人鱼 (红外 . - , - 一个 海 女佣 - ;

“小仙女”,）和水仙女或美人鱼（爱尔兰语：Moruadh，“海之少女”；

[ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [ɪz] [ˌʌn'noʊn]) .

the	masculine	is	unknown	)	.
这	男性	是	未知	)	.

(男性未知)。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [-]

At	the	same	time	I	am	[	224	]
在	这	相同的	时间	我	是	[	-	]

与此同时，我是[224]

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][tɜːrm] - [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][bəuθ][ə'pɑːn] [ə'keɪʒn] ,

inclined	to	think	that	the	term	Sheoque	may	be	applied	to	both	upon	occasion	,
倾斜	到	思考	那	这	学期	-	可能	是	应用	到	两个都	之上	场合	,

我倾向于认为 Sheoque 这个词有时可以用来指代两者。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪr] [tuː] [red] - [kæpt]

for	I	have	heard	of	a	whole	village	turning	out	to	hear	two	red	-	capped
为了	我	有	听到	的	一个	所有的	村庄	转弯	出去	到	听到	二	红色的	-	封顶

['wɔːtər] ['fɛəriz] ,

water	fairies	,
水	仙女	,

因为我听说，曾有一个村庄的村民出门去听两个戴着红帽子的水仙子表演。

[huː] [wɜːr; wər] ['veri] - ['lɪt(ə)l] ['fɛəriz] - [ɪn'diːd] , [pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bægpaɪps] . [wʌn] .

who	were	very	'	little	fairies	'	indeed	,	play	upon	the	bagpipes	.	1	.
WHO	是	非常	-	小的	仙女	-	的确	,	玩	之上	这	风笛	.	1	.

她们真是些“小仙女”，吹奏着风笛。

[ðə; ði] - . — [ðə; ði] - ['prɑːpər] , [haʊ'evər] ,

The	Sheoques	.	—	The	Sheoques	proper	,	however	,
这	-	.	—	这	-	恰当的	,	然而	,

谢奥克斯人——然而，真正的谢奥克斯人，

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ðæt] [hɔːnt] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [θɔːrn] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ræθs] .

are	the	spirits	that	haunt	the	sacred	thorn	bushes	and	the	green	raths	.
是	这	烈酒	那	出没	这	神圣	刺	灌木丛	和	这	绿色的	拉思	.

是萦绕在神圣荆棘丛和绿色石笋中的精灵。

[ɔːl] ['oʊvər]['aɪərlənd][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [fiːldz] ['səːkld][baɪ] ['dɪtʃɪz] , [ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

All	over	Ireland	are	little	fields	circled	by	ditches	,	and	supposed	to	be
全部	超过	爱尔兰	是	小的	字段	圈起来	经过	沟渠	,	和	据称	到	是

['eɪnʃənt] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ænd; ənd] [ʃiːp] - [foʊldz] .

ancient	fortifications	and	sheep	-	folds	.
古老的	防御工事	和	羊	-	折叠	.

爱尔兰各地都有被沟渠环绕的小田地，据说是古代的防御工事和羊圈。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ræθs] , [ɔːr] ['fɔrts] , [ɔːr] - ['rɔɪəltiːz] , - [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['veriəsli,'væriəsli] [kɔːld] .

These	are	the	raths	,	or	forts	,	or	'	royalties	,	'	as	they	are	variously	called	.
这些	是	这	拉思	,	或者	堡垒	,	或者	-	版税	,	-	作为	他们	是	各种各样的	称为	.

这些就是城墙，或者堡垒，或者“皇家要塞”，正如它们被赋予的各种名称一样。

[hɪr] , ['mæriŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɪn] ['mærɪdʒ] , [lɪv; laɪv][ðə; ði][lænd] ['fɛəriz] .

Here	,	marrying	and	giving	in	marriage	,	live	the	land	fairies	.
这里	,	结婚	和	给予	在	婚姻	,	居住	这	土地	仙女	.

这里，结婚生子，过着仙女般的生活。

['meni] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [en'taɪst] [daʊn] ['ɪntuː][ðer; ðər][dɪm] [wɜːrld] .

Many	a	mortal	they	are	said	to	have	enticed	down	into	their	dim	world	.
许多	一个	凡人	他们	是	说	到	有	诱人的	向下	进入	他们的	暗淡	世界	.

据说他们引诱了许多凡人进入他们昏暗的世界。

['meni] [mɔ:r] [hæv; həv] ['lisnd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['feri] ['mju:zɪk] ,

Many	more	have	listened	to	their	fairy	music	,
许多	更多的	有	听着	到	他们的	仙女	音乐	,

还有更多人听过他们的仙女音乐，

[tɪl] [ɔ:l]['hju:mən] ['kɛrz] [ænd; ənd][dʒɔɪz] ['drɪftɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [greɪt]

till	all	human	cares	and	joys	drifted	from	their	hearts	and	they	became	great
直到	全部	人类	关心	和	喜悦	漂移	从	他们的	心	和	他们	成为	伟大的

['pez(ə)nt] [siəz] [ɔ:r] - ['feri] ['dɑ:ktɝz] ,

peasant	seers	or	-	Fairy	Doctors	,
农民	先知	或者	-	仙女	医生	,

直到所有人类的忧虑和快乐都从他们心中消逝，他们变成了伟大的农民先知或“仙医”。

- [ɔ:r] [greɪt] ['pez(ə)nt] [mju'zɪʃənz] [ɔ:r]['poʊəts] [laɪk] [kə'rəulən] ,

-	or	great	peasant	musicians	or	poets	like	Carolan	,
-	或者	伟大的	农民	音乐家	或者	诗人	喜欢	卡罗兰	,

或者像卡罗兰那样伟大的农民音乐家或诗人，

[hu:] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [tju:nz] [waɪl] ['sli:pɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['feri] [rʌθ] ;

who	gathered	his	tunes	while	sleeping	on	a	fairy	rath	;
WHO	聚集	他的	曲调	尽管	睡眠	在	一个	仙女	拉思	;

他睡在仙女的宫殿里，收集了他的曲调；

[ɔ:r] [els] [ðeɪ] [daɪd][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] , [tu:; tə][lɪv; laɪv]['evər]['æftər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɛəriz] .

or	else	they	died	in	a	year	and	a	day	,	to	live	ever	after	among	the	fairies	.
或者	别的	他们	死亡	在	一个	年	和	一个	天	,	到	居住	曾经	后	之中	这	仙女	.

否则，他们会在一年零一天后死去，永远生活在仙子之中。

[ði:z] - [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [gʊd] ; [bʌt; bət] [-]

These	Sheoques	are	on	the	whole	good	;	but	[	225	]
这些	-	是	在	这	所有的	好的	;	但	[	-	]

这些舍奥克人总体上是好的；但是[225]

[wʌn][moʊst] [mə'lɪʃəs] ['hæbɪt][hæv; həv] [ðeɪ] — [ə; eɪ]['hæbɪt] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

one	most	malicious	habit	have	they	—	a	habit	worthy	of	a	witch	.
一	最多	恶意	习惯	有	他们	—	一个	习惯	值得	的	一个	巫婆	.

她们有一个极其恶毒的习惯——简直是女巫才会有的习惯。

[ðeɪ] [sti:l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ] ['wɪðərd] ['feri] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:r] ['meɪbi] [tu:] ['θaʊz(ə)nd]

They	steal	children	and	leave	a	withered	fairy	,	a	thousand	or	maybe	two	thousand
他们	偷	孩子们	和	离开	一个	干枯	仙女	,	一个	千	或者	或许	二	千

['jɪrz] [oʊld] , [ɪn'sted] .

years	old	,	instead	.
年	老的	,	反而	.

他们偷走孩子，留下的却是一个枯萎的仙子，可能已经活了一千年，甚至两千年了。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ][mæn] [roʊt] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pepərz] ,

Three	or	four	years	ago	a	man	wrote	to	one	of	the	Irish	papers	,
三	或者	四	年	前	一个	男人	写道	到	一	的	这	爱尔兰	文件	,

三四年前，一位男士给爱尔兰的一家报纸写信说：

['telɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪlɪdʒ] ,

telling	of	a	case	in	his	own	village	,
讲述	的	一个	案件	在	他的	自己的	村庄	,

讲述了他自己村里发生的一个案件

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [pri:st] [meɪd] [ðə; ði] ['fɛəriz] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði]['stoʊlən] [tʃaɪld] [ʌp] [ə'gen] .

and	how	the	parish	priest	made	the	fairies	deliver	the	stolen	child	up	again	.
和	如何	这	教区	牧师	制成	这	仙女	递送	这	被盗	孩子	向上	再次	.

以及教区牧师如何让仙女们把被偷走的孩子送回来。

[æt; ət] [taɪmz] [fʊl] - [groʊn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] .

At	times	full	-	grown	men	and	women	have	been	taken	.
在	时代	满的	-	生长	男人	和	女性	有	到过	已采取	.

有时甚至有成年男女被掳走。

[nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [kɑːloʊni] , ['slaɪgoʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] ,

Near	the	village	of	Coloney	,	Sligo	,	I	have	been	told	,
靠近	这	村庄	的	殖民地	,	斯莱戈	,	我	有	到过	讲述	,

有人告诉我，在斯莱戈郡科洛尼村附近，

[laɪvz; lɪvz] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɪn] [hɜːr; hər] [juːθ] .

lives	an	old	woman	who	was	taken	in	her	youth	.
生活	一个	老的	女士	WHO	曾是	已采取	在	她	青年	.

一位年轻时被掳走的老妇人住在这里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [toʊz] ,

When	she	came	home	at	the	end	of	seven	years	she	had	no	toes	,
什么时候	她	来了	家	在	这	结尾	的	七	年	她	有	不	脚趾	,

七年后她回家时，发现自己没有了脚趾。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɑːnst] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

for	she	had	danced	them	off	.
为了	她	有	跳舞	他们	离开	.

因为她已经用舞蹈把他们都甩掉了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['hiːrz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['riːəl] ['ɪndʒəri] ['biːɪŋ] [dʌn] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [lænd]

Now	and	then	one	hears	of	some	real	injury	being	done	a	person	by	the	land
现在	和	然后	一	听到	的	一些	真实的	受伤	存在	完毕	一个	人	经过	这	土地

['fɛəriz] ,

fairies	,
仙女	,

偶尔会听到有人被大地仙子严重伤害的消息。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zɜːrvd] .

but	then	it	is	nearly	always	deserved	.
但	然后	它	是	几乎	总是	应得的	.

但几乎每次都是应得的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɪld] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti]

They	are	said	to	have	killed	two	people	in	the	last	six	months	in	the	County
他们	是	说	到	有	被杀	二	人们	在	这	最后的	六	几个月	在	这	县

[daʊn] ['dɪstrɪkt] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['steɪɪŋ] .

Down	district	where	I	am	now	staying	.
向下	区	在哪里	我	是	现在	入住	.

据说在过去六个月里，他们在我现在居住的唐郡地区杀害了两人。

[bʌt; bət] [ðen] [ðiːz] ['pɜːsənz] [hæd; həd] [tɔːrn] [ʌp] [θɔːrn] [bʊʃɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] - .

But	then	these	persons	had	torn	up	thorn	bushes	belonging	to	the	Sheoques	.
但	然后	这些	人	有	撕裂	向上	刺	灌木丛	属于	到	这	-	.

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

但这些人却拔掉了属于舍奥克人的荆棘丛。2.

[ðə; ði] . — [ðiːz] ['wɔːtər] ['fɛəriz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːmən] .

The	Merrows	.	—	These	water	fairies	are	said	to	be	common	.
这	美人鱼	.	—	这些	水	仙女	是	说	到	是	常见的	.

美人鱼——据说这些水仙子很常见。

[aɪ] [æskt] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [wʌns] ['weðər] [ðə; ði] ['fɪʃər] [-]

I	asked	a	peasant	woman	once	whether	the	fisher	[	226	]
我	问	一个	农民	女士	一次	无论	这	渔夫	[	-	]

我曾问过一位农妇，渔夫[226]

[men] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [wʌn] . -
men **of** **her** **village** **had** **ever** **seen** **one** **.** **'**
男人 的 她 村庄 有 曾经 已见 一 . -

她村里的男人们从来没见过这种东西。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,
Indeed **,** **they** **don't** **like** **to** **see** **them** **at** **all** **,** **'** **she** **answered** **,**
的确 , 他们 不 喜欢 到 看 他们 在 全部 , - 她 回答 ,

“的确，他们根本不想见到他们，”她回答说。

- [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [brɪŋ] [bæd] ['weðər] . -
' **for** **they** **always** **bring** **bad** **weather** **.** **'**
- 为了 他们 总是 带来 坏的 天气 . -

因为它们总是带来坏天气。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['hɔːnlis] [kaʊz] .
Sometimes **the** **Merrows** **come** **out** **of** **the** **sea** **in** **the** **shape** **of** **little** **hornless** **cows** **.**
有时 这 美人鱼 来 出去 的 这 海 在 这 形状 的 小的 无角 牛 .

有时，人鱼会以没有角的小牛的形态从海里出来。

[wen] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ʃeɪp] ,
When **in** **their** **own** **shape** **,**
什么时候 在 他们的 自己的 形状 ,

当它们保持自身形态时，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['fɪʃɪz] - [teɪlz] [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [red] [kæp] [kɔːld] [ɪn] ['aɪrɪʃ] - - ([piː] . -
they **have** **fishes** **'** **tails** **and** **wear** **a** **red** **cap** **called** **in** **Irish** **cohuleen** **driuth** **(** **p** **.** **79**
他们 有 鱼 - 尾巴 和 穿 一个 红色的 帽 称为 在 爱尔兰 - - (p . -
) .
) **.**
) .

他们长着鱼尾，戴着一顶在爱尔兰语中称为 cohuleen driuth 的红色帽子（第 79 页）。

[ðə; ði] [men] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hæv; həv] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kroʊkər] , [griːn] [tiːθ] , [griːn] [her] , [pɪgz] -
The **men** **among** **them** **have** **,** **according** **to** **Croker** **,** **green** **teeth** **,** **green** **hair** **,** **pigs** **'**
这 男人 之中 他们 有 , 根据 到 克罗克 , 绿色的 牙齿 , 绿色的 头发 , 猪 -
[aɪz] , [ænd; ənd] [red] ['noʊzɪz] ;
eyes **,** **and** **red** **noses** **;**
眼睛 , 和 红色的 鼻子 ;

据克罗克描述，这些人中有绿牙、绿发、猪眼和红鼻子；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [prɪ'fɜːr] ['hænsəm] ['fɪʃərmən] [tuː; tə]
but **their** **women** **are** **beautiful** **,** **and** **sometimes** **prefer** **handsome** **fishermen** **to**
但 他们的 女性 是 美丽的 , 和 有时 更喜欢 英俊的 渔民 到
[ðer; ðər] [griːn] - ['herd] ['lʌvəz] .
their **green** **-** **haired** **lovers** **.**
他们的 绿色的 - 头发 恋人 .

但她们的女人很漂亮，有时更喜欢英俊的渔夫而不是她们的绿发情人。

[nɪr] ['bæntri] , [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] , [lɪvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [skeɪlz] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,
Near **Bantry** **,** **in** **the** **last** **century** **,** **lived** **a** **woman** **covered** **with** **scales** **like** **a** **fish** **,**
靠近 班特里 , 在 这 最后的 世纪 , 居住地 一个 女士 涵盖 和 秤 喜欢 一个 鱼 ,

上个世纪，在班特里附近住着一位浑身长满鱼鳞的女人。

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['stɔːri] [goʊz] , [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] .
who **was** **descended** **,** **as** **the** **story** **goes** **,** **from** **such** **a** **marriage** **.**
WHO 曾是 下降 , 作为 这 故事 去 , 从 这样的 一个 婚姻 .

据说，他的后代正是这样一段婚姻的产物。

[aɪ] [hæv; həv] [maɪ'self] ['nevər] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] [ðɪs] [groʊ'tesk] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪl] ,
I **have** **myself** **never** **heard** **tell** **of** **this** **grotesque** **appearance** **of** **the** **male** **Merrows** **,**
我 有 我 绝不 听到 告诉 的 这 怪诞 外貌 的 这 男性 美人鱼 ,

我本人从未听说过男性美人鱼有这种怪异的外貌。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['mɪrli] ['loʊk(ə)l] ['mʌnstɚ] [trə'dɪʃ(ə)n] .

and	think	it	probably	a	merely	local	Munster	tradition	.
和	思考	它	大概	一个	仅仅	当地的	芒斯特	传统	.

我认为这很可能只是芒斯特当地的一种传统。

[ðə; ði] ['sɑːlətəri] ['fɛəriz]

The	Solitary	Fairies
这	孤	仙女

孤独的仙子

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɔːl] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] .

These	are	nearly	all	gloomy	and	terrible	in	some	way	.
这些	是	几乎	全部	阴沉	和	糟糕的	在	一些	方式	.

这些几乎都有些阴郁和可怕。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] , [haʊ] [-]

There	are	,	how	[	227	]
那里	是	,	如何	[	-	]

有，如何[227]

['evər] , [sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [hæv; həv] [laɪt] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [breɪv] [ə'taɪər] . [wʌn] .

ever	,	some	among	them	who	have	light	hearts	and	brave	attire	.	1	.
曾经	,	一些	之中	他们	WHO	有	光	心	和	勇敢的	服装	.	1	.

然而，他们当中有些人天性乐观，穿着大胆。

[ðə; ði] - ([ɪr] . [liːθ] - ,

The	Lepricaun	(	Ir	.	Leith	bhrogan	,
这	-	(	红外	.	利斯	-	,

Lepricaun（Ir. Leith bhrogan，

[aɪ] . [iː] . [ðə; ði] [wʌn] [ʃuː] ['meɪkər]) . — [ðɪs] ['kriːtʃər] [ɪz] [siːn] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hedʒ] ['mendɪŋ]

i	.	e	.	the	one	shoe	maker	)	.	—	This	creature	is	seen	sitting	under	a	hedge	mending
我	.	e	.	这	一	鞋	制造商	)	.	—	这	生物	是	已见	坐着	在下面	一个	对冲	修补

[ə; eɪ] [ʃuː] ,

a	shoe	,
一个	鞋	,

（例如，那个修鞋匠）。——人们看到这个生物坐在树篱下修鞋，

[ænd; ənd] [wʌn] [huː] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [hɪm; ɪm] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [dɪ'lɪvər] [ʌp] [hɪz; ɪz] [krɔks] [ʌv; əv] [goʊld] ,

and	one	who	catches	him	can	make	him	deliver	up	his	crocks	of	gold	,
和	一	WHO	捕获物	他	能	制作	他	递送	向上	他的	陶罐	的	金子	,

谁要是抓住了他，就能让他交出所有的金罐。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['maɪzər] [ʌv; əv] [greɪt] [welθ] ;

for	he	is	a	miser	of	great	wealth	;
为了	他	是	一个	吝啬鬼	的	伟大的	财富	;

因为他是一个吝啬鬼，不肯善待自己的财富；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [aɪz] [ɔːf] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['væniʃiz] [laɪk] [smoʊk] .

but	if	you	take	your	eyes	off	him	the	creature	vanishes	like	smoke	.
但	如果	你	拿	你的	眼睛	离开	他	这	生物	消失	喜欢	抽烟	.

但如果你把目光从他身上移开，那生物就会像烟雾一样消失。

[hiː; hi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'beɪst] ['feri] ,

He	is	said	to	be	the	child	of	an	evil	spirit	and	a	debased	fairy	,
他	是	说	到	是	这	孩子	的	一个	邪恶的	精神	和	一个	堕落	仙女	,

据说他是邪灵和堕落仙女的儿子。

[ænd; ənd] [werz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mækəˌnæli] , [ə; eɪ] [red] [koʊt][wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['bʌtnz] [ɪn] [iːtʃ] [roʊ]

and	wears	,	according	to	McAnally	,	a	red	coat	with	seven	buttons	in	each	row
和	穿着	,	根据	到	麦克安纳利	,	一个	红色的	外套	和	七	按钮	在	每个	排

, [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑːkt] - [hæt] ,

,	and	a	cocked	-	hat	,
,	和	一个	上膛	-	帽子	,

据麦克纳利描述，他身穿一件每排有七颗纽扣的红色外套，头戴一顶三角帽。

[ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [spɪnz] [laɪk] [ə; eɪ][tɑːp] .

on	the	point	of	which	he	sometimes	spins	like	a	top	.
在	这	观点	的	哪个	他	有时	旋转	喜欢	一个	顶部	.

他有时会在那个点上像陀螺一样旋转。

[ɪn] [ˌdɔniˈgɔːl] [hiː; hi] [goʊz] [klæd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [friːz] [koʊt] . [ˌtuːˈtuː] .

In	Donegal	he	goes	clad	in	a	great	frieze	coat	.	2	.
在	多尼戈尔	他	去	覆膜	在	一个	伟大的	饰带	外套	.	2	.

在多尼戈尔，他穿着一件华丽的粗呢大衣。2.

[ðə; ði] - ([ɪr] . - - ['siːən][ɪn] -) . — [sʌm; səm] ['raɪtɚz] [kən'sɪdər] [ðɪs] [tuː; tə]

The	Cluricaun	(	Ir	.	Clobhair	-	cean	in	O'Kearney	)	.	—	Some	writers	consider	this	to
这	-	(	红外	.	-	-	海洋	在	-	)	.	—	一些	作家	考虑	这	到

[biː; bi] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ,

be	another	name	for	the	Lepricaun	,
是	其他	姓名	为了	这	-	,

克鲁里考恩（爱尔兰语：Clobhair-cean，出自奥凯尔尼）。——一些作家认为这是小妖精的另一个名字。

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz] [ʃuː] - ['meɪkɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][goʊz][ɑːn]

given	him	when	he	has	laid	aside	his	shoe	-	making	at	night	and	goes	on
给定	他	什么时候	他	有	铺设	旁边	他的	鞋	-	制作	在	夜晚	和	去	在

[ðə; ði] [spriː] .

the	spree	.
这	狂欢	.

当他晚上放下制鞋的工作，出去狂欢时，就把这些东西送给他。

[ðə; ði] - - [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [ɑːr; ər] [ˈrɔbiŋ] [waɪn] - ['seləz] [ænd; ənd]['raɪdɪŋ] [ʃiːp] [ænd; ənd]

The	Cluricauns	'	occupations	are	robbing	wine	-	cellars	and	riding	sheep	and
这	-	-	职业	是	抢劫	葡萄酒	-	地窖	和	骑术	羊	和

['ʃepərdz] - [dɔːgz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvlɔːŋ] [naɪt] ,

shepherds	'	dogs	for	a	livelong	night	,
牧羊人	-	狗	为了	一个	终身	夜晚	,

克鲁里考恩一家以抢劫酒窖和骑着羊和牧羊犬彻夜狂欢为生。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [faindz][ðem; ðəm] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [mʌd] - ['kʌvərd] . [θriː] .

until	the	morning	finds	them	panting	and	mud	-	covered	.	3	.
直到	这	早晨	发现	他们	喘息	和	泥	-	涵盖	.	3	.

直到清晨，他们才气喘吁吁，浑身沾满泥浆。3.

[ðə; ði] - [ɔːr] - ([ɪr] . [-]

The	Gonconer	or	Ganconagh	(	Ir	.	[	228	]
这	-	或者	-	(	红外	.	[	-	]

Gonconer 或 Ganconagh (爱尔兰语[228]

[giːn] - - , [aɪ] . [iː] . [lʌv] - ['tɔːkər]) . — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [taɪp] ,

Gean	-	canogh	,	i	.	e	.	love	-	talker	)	.	—	This	is	a	creature	of	the	Lepricaun	type	,
吉恩	-	-	,	我	.	e	.	爱	-	健谈者	)	.	—	这	是	一个	生物	的	这	-	类型	,

[bʌt; bət] , [ˌʌnˈlaɪk] [hɪm; ɪm] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['aɪdlər] .

but	,	unlike	him	,	is	a	great	idler	.
但	,	与此不同	他	,	是	一个	伟大的	惰轮	.

Gean-canogh（即情话高手）。——这是一个小妖精类型的生物，但与小妖精不同的是，他是一个大懒汉。

[hiː; hi] [əˈpɪrz] [ɪn] [ˈloʊnli] [ˈvæliz] , [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [paɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

He	appears	in	lonely	valleys	,	always	with	a	pipe	in	his	mouth	,
他	出现	在	孤独	山谷	,	总是	和	一个	管道	在	他的	嘴	,

他经常出现在人迹罕至的山谷里，嘴里总是叼着烟斗。

[ænd; ənd] [sˈpendz] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] [ˈʃepədisiz] [ænd; ənd] [ˈmɪlkmeɪd] . [fɔːr] .

and	spends	his	time	in	making	love	to	shepherdesses	and	milkmaids	.	4	.
和	花费	他的	时间	在	制作	爱	到	牧羊女	和	挤奶女工	.	4	.

他整日沉迷于与牧羊女和挤奶女工寻欢作乐。4.

[ðə; ði] [fɑːr] [dærɪg] ([ɪr] . [fɪr] [ˈdɪərg] , [aɪ] . [iː] . [red] [mæn]) . — [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈdʒoʊkər]

The	Far	Darrig	(	Ir	.	Fear	Dearg	,	i	.	e	.	red	man	)	.	—	This	is	the	practical	joker
这	远的	达里格	(	红外	.	害怕	亲爱的	,	我	.	e	.	红色的	男人	)	.	—	这	是	这	实际的	小丑

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːrld] .

of	the	other	world	.
的	这	其他	世界	.

远达里格（爱尔兰语：Fear Dearg，即红人）——这是另一个世界的恶作剧者。

[ðə; ði] [waɪld] [ˈslaɪgoʊ] [ˈstɔːri] [aɪ] [gɪv] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [ˈferi] [ɪnˈtʃæntmənt] - [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

The	wild	Sligo	story	I	give	of	'	A	Fairy	Enchantment	'	was	probably	his	work	.
这	荒野	斯莱戈	故事	我	给	的	-	一个	仙女	魅力	-	曾是	大概	他的	工作	.

我讲述的那个关于斯莱戈的奇幻故事《仙女的魔法》很可能就是他的作品。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsɑːlәteri] [ænd; ənd] [ˈmeɪnli] [ˈiːv(ə)l] [ˈfɛəriz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [ˈlʌbəli] [retʃ] [ðæn; ðən]

Of	these	solitary	and	mainly	evil	fairies	there	is	no	more	lubberly	wretch	than
的	这些	孤	和	主要	邪恶的	仙女	那里	是	不	更多的	笨拙地	可怜虫	比

[ðɪs] [seɪm] [fɑːr] [dærɪg] .

this	same	Far	Darrig	.
这	相同的	远的	达里格	.

在这些孤僻且大多邪恶的仙子中，没有比这个法尔·达里格更笨拙可怜的了。

[laɪk] [ðə; ði] [nekst] [ˈfæntəm] , [hiː; hi] [prɪˈzaɪd] [ˈoʊvər] [ˈiːv(ə)l] [driːmz] . [faɪv] .

Like	the	next	phantom	,	he	presides	over	evil	dreams	.	5	.
喜欢	这	下一个	幻影	,	他	主持	超过	邪恶的	梦境	.	5	.

就像下一个幽灵一样，他主宰着噩梦。5.

[ðə; ði] [ˈpuːkə] ([ɪr] . - , [ə; eɪ] [wɜːrd] [dɪˈraɪvd] [baɪ] [sʌm; səm] [frʌm; frəm] [ˌpiːˌoʊˈsiː] ,

The	Pooka	(	Ir	.	Púca	,	a	word	derived	by	some	from	poc	,
这	普卡	(	红外	.	-	,	一个	单词	衍生的	经过	一些	从	有色人种	,

Pooka（爱尔兰语：Púca，一些人认为该词源自 poc，

[ə; eɪ] [hiː; hi] - [goʊt]) . — [ðə; ði] [ˈpuːkə] [siːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnaɪtmer] .

a	he	-	goat	)	.	—	The	Pooka	seems	of	the	family	of	the	nightmare	.
一个	他	-	山羊	)	.	—	这	普卡	似乎	的	这	家庭	的	这	恶梦	.

一只公山羊）。——波卡似乎是噩梦家族的一员。

[hiː; hi] [hæz; həz] [moʊst] [ˈlaɪkli] [ˈnevər] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈhjuːmən] [fɔːrm] ,

He	has	most	likely	never	appeared	in	human	form	,
他	有	最多	可能	绝不	出现	在	人类	形式	,

他很可能从未以人类形态出现过。

[ðə; ði] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [rɪˈkɔːrdɪd] [ˈinstənsiz] [ˈbiːɪŋ] [ˈprɑːbəbli] [mɪˈsteɪks] , [hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

the	one	or	two	recorded	instances	being	probably	mistakes	,	he	being	mixed	up	with
这	一	或者	二	记录	实例	存在	大概	错误	,	他	存在	混合	向上	和

[ðə; ði] [fɑːr] [dærɪg] .

the	Far	Darrig	.
这	远的	达里格	.

记录在案的一两起事件可能是错误，他可能与法尔达里格人混淆了。

[hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [ɪz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ə; eɪ] [bʊl] , [ə; eɪ] [goʊt] , [ˈiːg(ə)l] , [ɔːr] [æs] .

His	shape	is	usually	that	of	a	horse	,	a	bull	,	a	goat	,	eagle	,	or	ass	.
他的	形状	是	通常	那	的	一个	马	,	一个	公牛	,	一个	山羊	,	鹰	,	或者	屁股	.

他的形状通常是马、牛、山羊、鹰或驴。

[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪz][tu:; tə][get][ə; eɪ]['raɪdər] ,

His	delight	is	to	get	a	rider	,
他的	喜	是	到	得到	一个	骑士	,

他最大的愿望就是找到一位骑手。

[hu:m] [hi:; hi] ['rʌʃɪz] [wɪð; wɪθ] [θru:] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ænd; ənd]['oʊvər] ['maʊntnz] , [ænd; ənd]

whom	he	rushes	with	through	ditches	and	rivers	and	over	mountains	,	and
谁	他	冲刺	和	通过	沟渠	和	河流	和	超过	山脉	,	和

['ʃeɪks] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [-]

shakes	off	in	the	[	229	]
奶昔	离开	在	这	[	-	]

他带着他穿过沟渠、河流和山脉，在[229]中甩掉

[greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

gray	of	the	morning	.
灰色的	的	这	早晨	.

清晨的灰蒙蒙。

[ɪ'speʃəli] [dʌz] [hi:; hi] [lʌv] [tu:; tə] [pleɪg] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] : [ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] [sli:p] [ɪz][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm]

Especially	does	he	love	to	plague	a	drunkard	:	a	drunkard's	sleep	is	his	kingdom
尤其	做	他	爱	到	瘟疫	一个	酒鬼	:	一个	醉汉的	睡觉	是	他的	王国

.

:

.

他尤其喜欢捉弄醉汉：醉汉的睡眠就是他的王国。

[æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] [teɪks] [mɔ:r] [ˌʌnɪk'spektɪd] [fɔ:rmz][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [bi:st] [ɔ:r][bɜ:rd] .

At	times	he	takes	more	unexpected	forms	than	those	of	beast	or	bird	.
在	时代	他	需要	更多的	意外	表格	比	那些	的	兽	或者	鸟	.

有时他会化作比野兽或鸟类更出人意料的形态。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hɔ:nts] [ðə; ði] [dʌn] [ʌv; əv] [kɒtʃ] - [nɑ:] - - [ɪn] [kɪl'kɛni] [teɪks] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]

The	one	that	haunts	the	Dun	of	Coch	-	na	-	Phuca	in	Kilkenny	takes	the	form	of
这	一	那	闹鬼的地方	这	逼债	的	耳蜗	-	纳	-	-	在	基尔肯尼	需要	这	形式	的

[ə; eɪ] [fli:s] [ʌv; əv] [wʊl] ,

a	fleece	of	wool	,
一个	羊毛	的	羊毛	,

在基尔肯尼郡科赫纳普卡城堡出没的那个鬼魂，外形像一件羊毛衫。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [roʊlz] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [fi:ldz] ,

and	at	night	rolls	out	into	the	surrounding	fields	,
和	在	夜晚	卷	出去	进入	这	周围	字段	,

夜幕降临后，它便会滚滚滚地驶入周围的田野。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] [soʊ] ['terifaiz] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [ðæt] [ʌn'broʊkən] [koʊlts] [wɪl] [rʌn] [tu:; tə]

making	a	buzzing	noise	that	so	terrifies	the	cattle	that	unbroken	colts	will	run	to
制作	一个	嗡嗡声	噪音	那	所以	令人恐惧	这	牛	那	未破	小马驹	将要	跑步	到

[ðə; ði] ['nɪrəst] [mæn][ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] . [sɪks] .

the	nearest	man	and	lay	their	heads	upon	his	shoulder	for	protection	.	6	.
这	最近的	男人	和	躺	他们的	头部	之上	他的	肩膀	为了	保护	.	6	.

发出嗡嗡声，吓得牛群魂飞魄散，未驯服的小马驹会跑到最近的人身边，把头靠在他的肩膀上寻求保护。6.

[ðə; ði][dʌ'lɑ:hɑ:n] . — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['gru:səm] [θɪŋ] .

The	Dullahan	.	—	This	is	a	most	gruesome	thing	.
这	杜拉汉	.	—	这	是	一个	最多	令人毛骨悚然	事物	.

无头骑士——这真是太可怕了。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [hed] , [ɔ:r] ['kæriz] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

He	has	no	head	,	or	carries	it	under	his	arm	.
他	有	不	头	,	或者	携带	它	在下面	他的	手臂	.

他没有头，或者把头夹在胳膊底下。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi][ɪz] [siːn] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [koʊtʃ] [kɔːld] [koʊtʃ] - [ə; eɪ] - ['baʊər] ([ɪr] . [kɔɪt] - -)

Often	he	is	seen	driving	a	black	coach	called	coach	-	a	-	bower	(	Ir	.	Coite	-	bodhar	)
经常	他	是	已见	驾驶	一个	黑色的	教练	称为	教练	-	一个	-	凉亭	(	红外	.	科伊特	-	-	)

, [drɔːn] [baɪ] ['hedləs] ['hɔːrsɪz] .

,	drawn	by	headless	horses	.
,	绘制	经过	无头	马匹	.

人们经常看到他驾驶着一辆名为 coach-a-bower（爱尔兰语：Coite-bodhar）的黑色马车，由无头马牵引。

[ˌaɪ 'tiː] ['rʌmblz] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɔːr] ,

It	rumbles	to	your	door	,
它	隆隆声	到	你的	门	,

它隆隆驶向你的家门，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [blʌd] [ɪz] [θroʊn] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .

and	if	you	open	it	a	basin	of	blood	is	thrown	in	your	face	.
和	如果	你	打开	它	一个	盆地	的	血	是	抛掷	在	你的	脸	.

如果你打开它，就会有一盆血溅到你脸上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['oʊmən][ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔːzɪz] .

It	is	an	omen	of	death	to	the	houses	where	it	pauses	.
它	是	一个	预兆	的	死亡	到	这	房屋	在哪里	它	停顿	.

它停留之处，便是房屋死亡的预兆。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [went] [θruː] ['slaɪgoʊ][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Such	a	coach	not	very	long	ago	went	through	Sligo	in	the	gray	of	the	morning	,
这样的	一个	教练	不是	非常	长的	前	去	通过	斯莱戈	在	这	灰色的	的	这	早晨	,

不久前，一辆这样的长途汽车在清晨的灰蒙蒙中驶过斯莱戈。

[æz; əz][wʌz; wəz][toʊld][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ]['seɪlər] [huː] [bi'liːvd] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

as	was	told	me	by	a	sailor	who	believed	he	saw	it	.
作为	曾是	讲述	我	经过	一个	水手	WHO	相信	他	锯	它	.

据一位自称亲眼所见的船员告诉我。

[ɪn] [wʌn] ['vɪlɪdʒ] [aɪ] [noʊ] [ɪts] ['rʌmblɪŋ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] . [-

In	one	village	I	know	its	rumbling	is	said	to	be	heard	many	times	in	the	year	.	[	230
在	一	村庄	我	知道	它是	隆隆声	是	说	到	是	听到	许多	时代	在	这	年	.	[	-

] ['sɛvən] .

]	7	.
]	7	.

我知道的一个村庄里，据说一年中会多次听到它的隆隆声。[230]7.

[ðə; ði] - [ʃiː] ([ɪr] . - [ʃiː] , [aɪ] . [iː] . ['feri] ['mɪstrəs]) . — [ðɪs] ['spɪrɪt] [siːks]

The	Leanhaun	Shee	(	Ir	.	Leanhaun	sidhe	,	i	.	e	.	fairy	mistress	)	.	—	This	spirit	seeks
这	-	她	(	红外	.	-	希德	,	我	.	e	.	仙女	情妇	)	.	—	这	精神	寻找

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [men] .

the	love	of	men	.
这	爱	的	男人	.

Leanhaun Shee（爱尔兰语：Leanhaun sidhe，意为仙女情妇）——这种精灵寻求男人的爱。

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər] [sleɪv] ; [ɪf] [ðeɪ] [kən'sent] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɜːrz] ,

If	they	refuse	,	she	is	their	slave	;	if	they	consent	,	they	are	hers	,
如果	他们	拒绝	,	她	是	他们的	奴隶	;	如果	他们	同意	,	他们	是	她的	,

如果他们拒绝，她就是他们的奴隶；如果他们同意，他们就是她的奴隶。

[ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] .

and	can	only	escape	by	finding	one	to	take	their	place	.
和	能	仅有的	逃脱	经过	寻找	一	到	拿	他们的	地方	.

他们只能通过找到人代替自己来逃脱。

[hɜːr; hər] ['lʌvəz] [weɪst] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðer; ðər][laɪf] .

Her	lovers	waste	away	,	for	she	lives	on	their	life	.
她	恋人	浪费	离开	,	为了	她	生活	在	他们的	生活	.

她的爱人们日渐消瘦，因为她靠他们的生命为生。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['geilik]['poʊəts] , [daʊn] [tuː; tə] [kwaɪt] ['riːs(ə)nt] [taɪmz] , [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]

Most	of	the	Gaelic	poets	,	down	to	quite	recent	times	,	have	had	a
最多	的	这	盖尔语	诗人	,	向下	到	相当	最近的	时代	,	有	有	一个

-	[ʃiː] ,
Leanhaun	Shee ,
-	她 ,

大多数盖尔语诗人，直到近代，都有一位名叫Leanhaun Shee的人。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [sleɪvz] [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['geilik] [mjuːz] — [ðɪs]

for	she	gives	inspiration	to	her	slaves	and	is	indeed	the	Gaelic	muse	—	this
为了	她	给予	灵感	到	她	奴隶	和	是	的确	这	盖尔语	沉思	—	这

[mə'lɪgnənt] ['feri] .

malignant	fairy	.
恶性	仙女	.

因为她能激发奴隶们的灵感，她就是盖尔缪斯——这个邪恶的仙女。

[hɜːr; hər] ['lʌvəz] , [ðə; ði]['geilik]['poʊəts] , [daɪd] [jʌŋ] .

Her	lovers	,	the	Gaelic	poets	,	died	young	.
她	恋人	,	这	盖尔语	诗人	,	死亡	年轻的	.

她的爱人，那些盖尔语诗人，都英年早逝。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['restləs] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ʌðər] [wɜːrld] , [fɔːr; fər] [deθ] [dʌz]

She	grew	restless	,	and	carried	them	away	to	other	worlds	,	for	death	does
她	生长	不安	,	和	携带	他们	离开	到	其他	世界	,	为了	死亡	做

[nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər] ['paʊər] . [eɪt] .

not	destroy	her	power	.	8	.
不是	破坏	她	力量	.	8	.

她变得焦躁不安，便将他们带到了其他世界，因为死亡无法摧毁她的力量。8.

[ðə; ði][fɑːr] [gɔrtə] ([mæn][ʌv; əv] ['hʌŋgər]) . — [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['feri] [ðæt] [goʊz] [θruː]

The	Far	Gorta	(	man	of	hunger	)	.	—	This	is	an	emaciated	fairy	that	goes	through
这	远的	戈尔塔	(	男人	的	饥饿	)	.	—	这	是	一个	瘦弱	仙女	那	去	通过

[ðə; ði][lænd][ɪn] ['fæmɪn] [taɪm] ,

the	land	in	famine	time	,
这	土地	在	饥荒	时间	,

远古戈塔（饥饿之人）——这是一个骨瘦如柴的仙子，在饥荒时期游荡于这片土地之上。

['bɛgɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði]['gɪvər] . [naɪn] .

begging	and	bringing	good	luck	to	the	giver	.	9	.
乞讨	和	带来	好的	运气	到	这	赠予者	.	9	.

乞讨并为施舍者带来好运。9.

[ðə; ði]['bænʃiːˌbæn'ʃiː] ([ɪr] . [biːn] - [ʃiː] , [aɪ] . [iː] . ['feri] ['wʊmən]) . — [ðɪs] ['feri] , [laɪk][ðə; ði] [fɪr]

The	Banshee	(	Ir	.	Bean	-	sidhe	,	i	.	e	.	fairy	woman	)	.	—	This	fairy	,	like	the	Fear
这	女妖	(	红外	.	豆	-	希德	,	我	.	e	.	仙女	女士	)	.	—	这	仙女	,	喜欢	这	害怕

[gɔrtə] ,

Gorta	,
戈尔塔	,

女妖（爱尔兰语：Bean-sidhe，即仙女）——这种仙女，就像恐惧之神戈尔塔一样，

['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rʌn] [ʌv; əv]['sɑːlətəri] ['fɛəriz] [baɪ][ɪts]['dʒen(ə)rəli] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

differs	from	the	general	run	of	solitary	fairies	by	its	generally	good	disposition	.
不同	从	这	一般的	跑步	的	孤	仙女	经过	它是	一般来说	好的	处置	.

与一般独居仙子不同的是，它通常性情温和。

[ʃiː; ʃi][ɪz][pər'hæps][nɑːt] ['riːəli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ,

She	is	perhaps	not	really	one	of	them	at	all	,
她	是	也许	不是	真的	一	的	他们	在	全部	,

她或许根本就不是他们中的一员。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['soʊʃəb(ə)l] ['feri] [groʊn] ['sɑːlətəri] [θruː] [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] . [-]

but	a	sociable	fairy	grown	solitary	through	much	sorrow	.	[	231	]
但	一个	善于交际的	仙女	生长	孤	通过	很多	悲哀	.	[	-	]

但一个原本喜欢社交的仙女，因为经历了许多悲伤而变得孤僻。[231]

[ðə; ði] [neɪm] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə][ðə; ði] [les] ['kɑːmən] [fɑːr] [ʃiː] ([ɪr] . [fɪr] [ʃiː]) , [ə; eɪ][mæn] ['feri]

The	name	corresponds	to	the	less	common	Far	Shee	(	Ir	.	Fear	Sidhe	)	,	a	man	fairy
这	姓名	对应	到	这	较少的	常见的	远的	她	（	红外	.	害怕	希德	）	,	一个	男人	仙女

.

:

.

这个名字与不太常见的 Far Shee（爱尔兰语：Fear Sidhe）相对应，Far Shee 是一种男性仙子。

[ʃiː; ʃi] [weɪlz] , [æz; əz][moʊst] ['piːp(ə)l] [noʊ] , ['oʊvər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld]

She	wails	,	as	most	people	know	,	over	the	death	of	a	member	of	some	old
她	哀嚎	,	作为	最多	人们	知道	,	超过	这	死亡	的	一个	成员	的	一些	老的

['aɪrɪʃ] ['fæməli] .

Irish	family	.
爱尔兰	家庭	.

众所周知，她哭哭啼啼是因为某个古老的爱尔兰家族成员去世了。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [skriːmz] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] , [bʌt; bət]

Sometimes	she	is	an	enemy	of	the	house	and	screams	with	triumph	,	but
有时	她	是	一个	敌人	的	这	房子	和	尖叫	和	胜利	,	但

[mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [frend] .

more	often	a	friend	.
更多的	经常	一个	朋友	.

有时她是家里的敌人，会得意地尖叫，但更多时候她是朋友。

[wen] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['bænʃiːˌbæn'ʃiː] [kʌmz] [tuː; tə][kraɪ] ,

When	more	than	one	Banshee	comes	to	cry	,
什么时候	更多的	比	一	女妖	来	到	哭	,

当不止一个女妖前来哭泣时，

[ðə; ði][mæn][ɔːr] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['daɪɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hoʊli][ɔːr] ['veri] [breɪv] .

the	man	or	woman	who	is	dying	must	have	been	very	holy	or	very	brave	.
这	男人	或者	女士	WHO	是	垂死	必须	有	到过	非常	圣	或者	非常	勇敢的	.

即将离世的这个人，要么是虔诚的信徒，要么是勇敢的勇士。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃiː; ʃi][ɪz][moʊst] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃəb(ə)l] ['fɛəriz] .

Occasionally	she	is	most	undoubtedly	one	of	the	sociable	fairies	.
偶尔	她	是	最多	无疑	一	的	这	善于交际的	仙女	.

她偶尔无疑会成为一位善于交际的仙女。

- , [wʌns][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['prɪnses] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['mʌnstɚ] ['gɑːdəs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]

Cleena	,	once	an	Irish	princess	and	then	a	Munster	goddess	,	and	now	a
-	,	一次	一个	爱尔兰	公主	和	然后	一个	芒斯特	女神	,	和	现在	一个

- ,

Sheoque	,
-	,

克莉娜，曾是爱尔兰公主，后来成为芒斯特女神，如今又成了希奥克。

[ɪz] [ðʌs] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [ˌænti'kwɛəriənz] .

is	thus	mentioned	by	the	greatest	of	Irish	antiquarians	.
是	因此	提及	经过	这	最	的	爱尔兰	古董商	.

因此，最伟大的爱尔兰古董学家也提到了它。

[oʊ'dɑːnəvən] , ['raɪtɪŋ] [ɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [huː] [k'woʊts] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌblɪn]

O'Donovan	,	writing	in	1849	to	a	friend	,	who	quotes	his	words	in	the	Dublin
奥多诺万	,	写作	在	-	到	一个	朋友	,	WHO	引号	他的	字	在	这	都柏林

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['mægəziːn] ,

University	Magazine	,
大学	杂志	,

奥多诺万在1849年写给一位朋友的信中（这位朋友在《都柏林大学杂志》上引用了他的话），

[sez] : - [wen] [maɪ] ['grænfɑːðər] [daɪd] [ɪn] ['lenstər] [ɪn] - ,

says	:	'	When	my	grandfather	died	in	Leinster	in	1798	,
说道	:	-	什么时候	我的	祖父	死亡	在	伦斯特	在	-	,

他说：“我的祖父于1798年在伦斯特去世时，

- [keɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [tʌn] - [tuː; tə] [lə'ment] [hɪm; ɪm] ;

Cleena	came	all	the	way	from	Ton	Cleena	to	lament	him	;
-	来了	全部	这	方式	从	吨	-	到	哀叹	他	;

克莉娜从托恩克莉娜一路赶来悼念他；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] ['evər] [sɪns] [lə'mentɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] ,

but	she	has	not	been	heard	ever	since	lamenting	any	of	our	race	,
但	她	有	不是	到过	听到	曾经	自从	哀叹	任何	的	我们的	种族	,

但从那以后，我们就再也没有听到她对我们种族中的任何人表示哀悼了。

[ðoʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [wiːps] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] - [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn]

though	I	believe	she	still	weeps	in	the	mountains	of	Drumaleaque	in	her	own
尽管	我	相信	她	仍然	哭泣	在	这	山脉	的	-	在	她	自己的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

但我相信她依然在她祖国德鲁马莱克的群山中哭泣，

[wer] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['oʊən] [mɔːr] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] . -

where	so	many	of	the	race	of	Eoghan	More	are	dying	of	starvation	.	'
在哪里	所以	许多	的	这	种族	的	欧根	更多的	是	垂死	的	饥饿	.	-

那里有许多欧根·莫尔族人正死于饥饿。

[ðə; ði] ['bænʃiːˌbæn'ʃiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [huː] [kraɪz] [-]

The	Banshee	on	the	other	hand	who	cries	[	232	]
这	女妖	在	这	其他	手	WHO	哭泣	[	-	]

另一方面，女妖会哭泣[232]

[wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [bi'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] ['feri] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv] [wʌn] [rɔːŋd]

with	triumph	is	often	believed	to	be	no	fairy	but	a	ghost	of	one	wronged
和	胜利	是	经常	相信	到	是	不	仙女	但	一个	鬼	的	一	冤枉

[baɪ] [æn; ən] ['ænsestər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] .

by	an	ancestor	of	the	dying	.
经过	一个	祖先	的	这	垂死	.

人们通常认为凯旋者并非仙女，而是垂死祖先冤枉之人的鬼魂。

[sʌm; səm] [seɪ] ['rɔːŋli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [goʊz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['siːz] , [bʌt; bət] [dwelz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [hɜːr; hər]

Some	say	wrongly	that	she	never	goes	beyond	the	seas	,	but	dwells	always	in	her
一些	说	错	那	她	绝不	去	超过	这	海域	,	但	居住地	总是	在	她

[oʊn] ['kʌntri] .

own	country	.
自己的	国家	.

有人错误地认为她从未出海，而一直居住在自己的国家。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Upon	the	other	hand	,
之上	这	其他	手	,

另一方面，

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['raɪtər] [ɑːn] [ˌænθrə'pɑːlədʒi] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ɑːn]

a	distinguished	writer	on	anthropology	assures	me	that	he	has	heard	her	on
一个	杰出的	作家	在	人类学	保证	我	那	他	有	听到	她	在

1st [dɪ'sembər] - ,

1st	December	1867	,
1st	十二月	-	,

一位杰出的人类学作家向我保证，他曾在1867年12月1日听过她讲话。

[ɪn][pɪ'tɑːl] , [nɪr] ['libətæd] , ['sentrəl] [ə'merɪkə] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [θruː] [ə; eɪ] [diːp] ['fɔːrɪst] .

in	Pital	,	near	Libertad	,	Central	America	,	as	he	rode	through	a	deep	forest	.
在	医院	,	靠近	自由	,	中央	美国	,	作为	他	骑	通过	一个	深的	森林	.

在中美洲利伯塔德附近的皮塔尔，他骑马穿过一片茂密的森林。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [peɪl] ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ][kraɪ] [laɪk] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][bæt] .

She	was	dressed	in	pale	yellow	,	and	raised	a	cry	like	the	cry	of	a	bat	.
她	曾是	穿着	在	苍白	黄色的	,	和	提高	一个	哭	喜欢	这	哭	的	一个	蝙蝠	.

她身穿淡黄色衣服，发出像蝙蝠一样的叫声。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

She	came	to	announce	the	death	of	his	father	.
她	来了	到	宣布	这	死亡	的	他的	父亲	.

她前来宣布他父亲去世的消息。

[ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər][kraɪ] , ['rɪt(ə)n] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ænd; ənd]

This	is	her	cry	,	written	down	by	him	with	the	help	of	a	Frenchman	and
这	是	她	哭	,	书面	向下	经过	他	和	这	帮助	的	一个	法国人	和

[ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] .

a	violin	.
一个	小提琴	.

这是她的哭喊声，由他借助一位法国人和一把小提琴记录下来。

['mjuːzɪk]

music
音乐

音乐

[hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ɑːn] 5th ['februeri] - , [æt; ət] - ['devənʃə] [striːt] ,

He	saw	and	heard	her	again	on	5th	February	1871	,	at	16	Devonshire	Street	,
他	锯	和	听到	她	再次	在	5th	二月	-	,	在	-	德文郡	街道	,

['kwiːnz] [skwer] , ['lʌndən] .

Queen's	Square	,	London	.
女王大学	正方形	,	伦敦	.

1871 年 2 月 5 日，他在伦敦皇后广场德文郡街 16 号再次见到她并听到了她的声音。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [tʃaɪld] ;

She	came	this	time	to	announce	the	death	of	his	eldest	child	;
她	来了	这	时间	到	宣布	这	死亡	的	他的	长子	孩子	;

她这次来是为了宣布他长子去世的消息；

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] [ə'gen] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər][æt; ət] - [iːst] [striːt] , ['kwiːnz] [skwer]

and	in	1884	he	again	saw	and	heard	her	at	28	East	Street	,	Queen's	Square
和	在	-	他	再次	锯	和	听到	她	在	-	东方	街道	,	女王大学	正方形

,

,
,

1884年，他在皇后广场东街28号再次见到她并听到了她的声音。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] .

the	death	of	his	mother	being	the	cause	.
这	死亡	的	他的	母亲	存在	这	原因	.

母亲的去世是导致他死亡的原因。

[ðə; ði]['bænʃiː,bæn'ʃiː][ɪz] [kɔːld] [bɑːd] [ɔːr]['boʊwə] [-]
The Banshee is called badh or bowa [233]
这 女妖 是 称为 巴德 或者 博瓦 [-]

女妖被称为 badh 或 bowa[233]

[ɪn] [iːst] ['mʌnstɚ] , [ænd; ənd][ɪz] [neɪmd] - [baɪ]['bænɪm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz] .
in East Munster , and is named Bachuntha by Banim in one of his novels .
在 东方 芒斯特 , 和 是 命名 - 经过 巴尼姆 在 一 的 他的 小说 .

在东芒斯特，巴尼姆在他的一部小说中将他命名为巴楚塔。

['ʌðər] ['fɛəriz] [ænd; ənd]['spɪrɪts] . — [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] , [wiː; wi][hæv; həv] ['ʌðər] ['sɑːləteri] ['fɛəriz]
Other Fairies and Spirits . — Besides the foregoing , we have other solitary fairies
其他 仙女 和 烈酒 . — 除了 这 前文 , 我们 有 其他 孤 仙女
,
,
,

其他仙子和精灵——除了上述的，我们还有其他独居仙子，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['defɪnət] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['seprət] ['menʃ(ə)n] .
of which too little definite is known to give them each a separate mention .
的 哪个 也 小的 定 是 已知 到 给 他们 每个 一个 分离 提到 .

其中，我们对它们的了解还不够深入，无法一一赘述。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [haʊs] ['spɪrɪts] , [ʌv; əv] [huːm] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [liː] - [ɪz] ['prɑːbəbli] [æn; ən]
They are the House Spirits , of whom ' Teigue of the Lee ' is probably an
他们 是 这 房子 烈酒 , 的 谁 - - 的 这 李 - 是 大概 一个
['ɪnstəns] ;
instance ;
实例 ;

他们是家神，其中"李氏泰格"可能就是其中之一；

[ðə; ði]['wɔːtər] ['ʃɛri] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] ; [ðə; ði] [saʊlθ] , [ə; eɪ] ['fɔːrmləs]
the Water Sherie , a kind of will - o ' - the - wisp ; the Sowlth , a formless
这 水 谢里 , 一个 种类 的 将要 - o - - 这 - 烟雾 ; 这 索尔特 , 一个 无形
['luːmɪnəs] ['kriːtʃər] ; [ðə; ði] - ([piˈæst] - ['bɛstiə]) ,
luminous creature ; the Pastha (Piast - bestia) ,
发光的 生物 ; 这 - (皮亚斯特 - 贝斯蒂亚) ,

水雪莉，一种鬼火；索尔斯，一种无形发光生物；帕斯塔（皮亚斯特-贝斯蒂亚），

[ðə; ði] [leɪk] ['drægən] , [ə; eɪ] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˌbiː 'oʊ][men] ['fɛəriz] ,
the lake dragon , a guardian of hidden treasure ; and the Bo men fairies ,
这 湖 龙 , 一个 监护人 的 隐 宝藏 ; 和 这 波 男人 仙女 ,

湖龙，隐藏宝藏的守护者；还有波人仙子，

[huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [mɑːʃiz] [ʌv; əv] ['kaʊnti] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ʌn'weri] .
who live in the marshes of County Down and destroy the unwary .
WHO 居住 在 这 沼泽 的 县 向下 和 破坏 这 粗心大意 .

他们生活在唐郡的沼泽地带，残害那些毫无防备的人。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd][ʌv; əv] [siː] - [wiːd] .
They may be driven away by a blow from a particular kind of sea - weed .
他们 可能 是 驱动 离开 经过 一个 吹 从 一个 特别的 种类 的 海 - 杂草 .

它们可能会被某种海藻的冲击力驱赶走。

[aɪ] [sə'spekt] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [skɑːtʃ] ['fɛəriz] [ɪm'pɔːrtɪd] [baɪ] [skɑːtʃ] ['setləz] .
I suspect them of being Scotch fairies imported by Scotch settlers .
我 怀疑 他们 的 存在 苏格兰威士忌 仙女 进口 经过 苏格兰威士忌 定居者 .

我怀疑她们是苏格兰移民带来的苏格兰仙女。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [traɪb] [ʌv; əv] ['goʊsts] [kɔːld] - [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts] .
Then there is the great tribe of ghosts called Thivishes in some parts .
然后 那里 是 这 伟大的 部落 的 鬼魂 称为 - 在 一些 部分 .

此外，在某些地方，还有一群被称为盗贼的庞大鬼魂部落。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd]['spɪrɪts][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔːs] [ɪn] ['aɪrɪʃ] ['foʊklɔːr] .

These	are	all	the	fairies	and	spirits	I	have	come	across	in	Irish	folklore	.
这些	是	全部	这	仙女	和	烈酒	我	有	来	穿过	在	爱尔兰	民俗学	.

这些是我在爱尔兰民间传说中遇到的所有仙女和精灵。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] ['meni] ['ʌðər] [ˌʌndɪ'skʌvərd] .

There	are	probably	many	others	undiscovered	.
那里	是	大概	许多	其他的	未被发现的	.

可能还有许多尚未被发现。

['dʌbljuː] . [biː] . [jeits] .

W	.	B	.	YEATS	.
W	.	B	.	叶芝	.

WB·叶芝。

[ˌsiː 'oʊ] .

Co	.
合作	.

公司

[daʊn] , [dʒuːn] - . [-]

Down	,	June	1891	.	[	234	]
向下	,	六月	-	.	[	-	]

1891 年 6 月，唐恩。[234]

[ə'θɔːrətiz] [ɑːn] ['aɪrɪʃ] ['foʊklɔːr]

AUTHORITIES	ON	IRISH	FOLKLORE
当局	在	爱尔兰	民俗学

爱尔兰民俗学权威

[roʊkɚz] ['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ; ['leɪdi] ['waɪldz] ['eɪnʃənt] ['ledʒəndz][ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

roker's	Legends	of	the	South	of	Ireland	;	Lady	Wilde's	Ancient	Legends	of	Ireland	,
罗克的	传说	的	这	南	的	爱尔兰	;	女士	王尔德的	古老的	传说	的	爱尔兰	,

[ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [tʃɑːrmz] ;

and	Ancient	Charms	;
和	古老的	魅力	;

罗克的《爱尔兰南部传说》；威尔德夫人的《爱尔兰古代传说》和《古代咒语》；

[sɜːr] ['wɪljəm] ['waɪldz] ['aɪrɪʃ] ['pɑːpjələr] [ˌsjuːpə'stɪʃənz] ; - ['aɪrɪʃ] ['wʌndɚz] ; ['aɪrɪʃ] ['foʊklɔːr] , [baɪ]

Sir	William	Wilde's	Irish	Popular	Superstitions	;	McAnally's	Irish	Wonders	;	Irish	Folklore	,	by
先生	威廉	王尔德的	爱尔兰	受欢迎的	迷信	;	-	爱尔兰	奇迹	;	爱尔兰	民俗学	,	经过

- (['fɑːðər] [oʊhænlən]) ;

Lageniensis	(	Father	O'Hanlan	)	;
-	(	父亲	奥汉兰	)	;

威廉·王尔德爵士的《爱尔兰民间迷信》；麦克纳利的《爱尔兰奇观》；拉根尼恩西斯（奥汉兰神父）的《爱尔兰民间传说》；

- [mɪθs] [ænd; ənd] ['foʊklɔːr] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ; ['dʌgləs] ['haɪdz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd]

Curtins's	Myths	and	Folklore	of	Ireland	;	Douglas	Hyde's	Beside	the	Fire	and
-	神话	和	民俗学	的	爱尔兰	;	道格拉斯	海德的	旁	这	火	和

[hɪz; ɪz] ['lɑːvər] - ;

his	Leabhar	Sgeulaigheachta	;
他的	leabhar	-	;

科廷斯的爱尔兰神话和民间传说；道格拉斯·海德 (Douglas Hyde) 的《Beside the Fire》和他的《Leabhar Sgeulaigheachta》；

['pætrɪk] ['kɛnədiːz] ['ledʒənderi] ['fɪkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pezntri] , [hɪz; ɪz][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

Patrick	Kennedy's	Legendary	Fictions	of	the	Irish	Peasantry	,	his	Banks	of	the
帕特里克	肯尼迪的	传奇	虚构	的	这	爱尔兰	农民	,	他的	银行	的	这

['bɜːroʊ] ,

Boro	,
博罗	,

帕特里克·肯尼迪的《爱尔兰农民的传奇小说》和《博罗河畔》

[hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ledʒəndz][ʌv; əv] [maʊnt] ['lenstər] ; [ðə; ði] [tʃæp] -

his	Evenings	on	the	Duffrey	,	and	his	Legends	of	Mount	Leinster	;	the	chap	-
他的	晚上	在	这	-	,	和	他的	传说	的	山	伦斯特	;	这	小伙子	-

[bʊks] , ['rɔɪəl] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

books	,	Royal	Fairy	Tales	,
图书	,	皇家	仙女	故事	,

他的《达弗雷河畔的夜晚》和《伦斯特山的传说》；小册子《皇家童话》

[ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] .

and	Tales	of	the	Fairies	.
和	故事	的	这	仙女	.

以及仙女的故事。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [mʌtʃ] ['foʊklɔ:r] [ɪn] ['kɑ:rlətənz] [treɪts] [ænd; ənd] ['stɔ:riz] ; [-]

There	is	also	much	folklore	in	Carleton's	Traits	and	Stories	;	[	235	]
那里	是	还	很多	民俗学	在	卡尔顿的	特征	和	故事	;	[	-	]

卡尔顿的《性格与故事》中也有很多民间传说；[235]

[ɪn] ['lʌvɜ-z] ['ledʒəndz][ænd; ənd] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pezntri] ; [ɪn]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [es] .

in	Lover's	Legends	and	Stories	of	the	Irish	Peasantry	;	in	Mr	.	and	Mrs	.	S	.
在	恋人的	传说	和	故事	的	这	爱尔兰	农民	;	在	先生	.	和	太太	.	S	.

[si:] . ['hɔlz] ['aɪərlənd] ;

C	.	Hall's	Ireland	;
C	.	大厅	爱尔兰	;

在《爱尔兰农民的爱情传说和故事》中；在S.C.霍尔夫妇的《爱尔兰》中；

[ɪn] ['leɪdi] ['tʃætɜ-tənz] ['ræmbəlz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ;

in	Lady	Chatterton's	Rambles	in	the	South	of	Ireland	;
在	女士	查特顿	漫谈	在	这	南	的	爱尔兰	;

在查特顿夫人的爱尔兰南部漫步中；

[ɪn]['dʒerəld] [grɪfənz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʊri] [ru:m] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [bʊks]

in	Gerald	Griffen's	Tales	of	a	Jury	Room	in	particular	,	and	in	his	other	books
在	杰拉尔德	格里芬的	故事	的	一个	陪审团	房间	在	特别的	,	和	在	他的	其他	图书

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

in	general	.
在	一般的	.

尤其是在杰拉尔德·格里芬的《陪审团的故事》中，以及在他的其他作品中。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [sʌm; səm] ['aɪrɪʃ] ['mægəzi:n] [wʊd] [sɪ'lekt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜ:rks]

It	would	repay	the	trouble	if	some	Irish	magazine	would	select	from	his	works
它	会	偿还	这	麻烦	如果	一些	爱尔兰	杂志	会	选择	从	他的	作品

[ðə; ði] [streɪ] ['ledʒəndz][ænd; ənd][skræps][ʌv; əv] ['feri] [bɪ'li:f] .

the	stray	legends	and	scraps	of	fairy	belief	.
这	流浪	传说	和	碎屑	的	仙女	信仰	.

如果爱尔兰的某家杂志能从他的作品中挑选出一些零散的传说和仙女信仰的片段，那将是对他所做努力的回报。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kə'li:dʒənz] .

There	is	much	in	the	Collegians	.
那里	是	很多	在	这	大学生	.

学院派有很多值得称道的地方。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['foʊklɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [tʃæp] - [bʊk] [hai'bə:niən] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

There	is	also	folklore	in	the	chap	-	book	Hibernian	Tales	,
那里	是	还	民俗学	在	这	小伙子	-	书	希伯尼安	故事	,

小册子《爱尔兰故事集》中也收录了一些民间故事。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bænʃiː¸bæn'ʃiː] ['stɔːri] [ɔːr] [tuː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [mɪs] - ['mɛm¸wɑːrz][ʌv; əv][maɪ]
and **a** **Banshee** **story** **or** **two** **will** **be** **found** **in** **Miss** **Lefanu's** **Memoirs** **of** **my**
和 一个 女妖 故事 或者 二 将要 是 成立 在 错过 - 回忆录 的 我的
['grænmʌðər] ,
Grandmother **,**
祖母 ,

在莱法努小姐的《我祖母的回忆录》中，你会找到一两个关于女妖的故事。

[ænd; ənd][ɪn] ['bærɪŋtənz] [¸rekə'lekʃənz] .
and **in** **Barrington's** **Recollections** **.**
和 在 巴林顿 回忆 .

以及巴林顿的回忆录。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['stɔːriz] [ɪn] ['dɑːnəvənz] [¸ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['mæstərz] .
There **are** **also** **stories** **in** **Donovan's** **introduction** **to** **the** **Four** **Masters** **.**
那里 是 还 故事 在 多诺万的 介绍 到 这 四 大师 .

多诺万在《四大师》的引言中也讲述了一些故事。

[ðə; ði] [best] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['dʌblɪn] [ænd; ənd] ['lʌndən] ['mægəziːn] (" [ðə; ði] ['feri]
The **best** **articles** **are** **those** **in** **the** **Dublin** **and** **London** **Magazine** **(** **"** **The** **Fairy**
['greɪhaʊnd] " [ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n]) [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] - ,
Greyhound **"** **is** **from** **this** **collection** **)** **for** **1827** **and** **1829** **,**
灰狗 " 是 从 这 收藏) 为了 - 和 - ,

其中最好的文章是1827年和1829年《都柏林和伦敦杂志》上的文章（《仙女猎犬》就出自该杂志）。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn][ɔːl] ,
about **a** **dozen** **in** **all** **,**
关于 一个 打 在 全部 ,

总共大约有十几人，

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [fɪts'dʒɛrəldz] ['veriəs] [¸kɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [sɛl'tiːk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
and **David** **Fitzgerald's** **various** **contributions** **to** **the** **Review** **Celtique** **in** **our** **own**
和 大卫 菲茨杰拉德的 各种各样的 贡献 到 这 审查 凯尔特人 在 我们的 自己的
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

以及大卫·菲茨杰拉德在当今对《凯尔特评论》的各种贡献，

[ænd; ənd] [mɪs] - ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['dʌblɪn] [¸juːnɪ'vɜːrsəti] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] - .
and **Miss** **M'Clintock's** **articles** **in** **the** **Dublin** **University** **Magazine** **for** **1878** **.**
和 错过 - 文章 在 这 都柏林 大学 杂志 为了 - .

以及麦克林托克小姐在 1878 年都柏林大学杂志上发表的文章。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [gʊd] ['ɑːrtɪk(ə)lz]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['dʌblɪn] [¸juːnɪ'vɜːrsəti] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] - , [ænd; ənd] [
There **are** **good** **articles** **also** **in** **the** **Dublin** **University** **Magazine** **for** **1839** **,** **and** **[**
那里 是 好的 文章 还 在 这 都柏林 大学 杂志 为了 - , 和 [
-]
236 **]**
-]

1839 年的《都柏林大学杂志》上也有一些不错的文章，[236]

[mʌtʃ] ['aɪrɪʃ] ['foʊklɔːr] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊklɔːr] ['dʒɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['foʊklɔːr]
much **Irish** **folklore** **is** **within** **the** **pages** **of** **the** **Folklore** **Journal** **and** **the** **Folklore**
很多 爱尔兰 民俗学 是 之内 这 页面 的 这 民俗学 杂志 和 这 民俗学
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
Record **,**
记录 ,

许多爱尔兰民间传说都收录在《民俗杂志》和《民俗记录》中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪl'kɛni] [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] [sə'saɪəti] .

and	in	the	proceedings	of	the	Kilkenny	Archæological	Society	.
和	在	这	诉讼程序	的	这	基尔肯尼	考古学	社会	.

以及基尔肯尼考古学会的会议记录。

[ðə; ði] ['peni] ['dʒɜ:rn(ə)l] , [ðə; ði] ['nu:ri] ['mægəzi:n] , ['dʌfi:z] ['sɪksˌpeni] ['mægəzi:n] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Penny	Journal	,	the	Newry	Magazine	,	Duffy's	Sixpenny	Magazine	,	and	the
这	一分钱	杂志	,	这	纽里	杂志	,	达菲的	六便士	杂志	,	和	这

[hai'bə:niən] ['mægəzi:n] ,

Hibernian	Magazine	,
希伯尼安	杂志	,

《便士杂志》、《纽里杂志》、《达菲六便士杂志》和《希伯尼安杂志》，

[ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [baɪ] ['eni] ['aɪrɪʃ] ['raɪtər] [ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:r; fər]['sʌbdʒekts][fɔ:r; fər]

are	also	worth	a	search	by	any	Irish	writer	on	the	look	-	out	for	subjects	for
是	还	值得	一个	搜索	经过	任何	爱尔兰	作家	在	这	看	-	出去	为了	主题	为了

[sɔ:ŋ] [ɔ:r] ['bæləd] .

song	or	ballad	.
歌曲	或者	民谣	.

对于任何正在寻找歌曲或民谣题材的爱尔兰作家来说，这些地方也值得一探究竟。

[maɪ] [oʊn] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [skɑ:ts] [əb'zɜ:rvər] [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] [əb'zɜ:rvər] [gɪv] ['meni] ['gæðərɪŋz]

My	own	articles	in	the	Scots	Observer	and	National	Observer	give	many	gatherings
我的	自己的	文章	在	这	苏格兰人	观察员	和	国家的	观察员	给	许多	聚会

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ri:pt] ['kɑ:nɔ:t] [fi:ldz] .

from	the	little	-	reaped	Connaught	fields	.
从	这	小的	-	收获	康诺特	字段	.

我在《苏格兰观察家报》和《国家观察家报》上发表的文章，记录了许多来自鲜为人知的康诺特地区的景象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱尔兰童话(Irish Fairy Tales)
第7/7页

[aɪ] [rɪ'piːt] [ðɪs] [lɪst] [ʌv; əv] [ə'θɔːrətiz] [frʌm; frəm] [maɪ] ['feri] [ænd; ənd] [foʊk] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ]

I	repeat	this	list	of	authorities	from	my	Fairy	and	Folk	Tales	of	the	Irish
我	重复	这	列表	的	当局	从	我的	仙女	和	民间	故事	的	这	爱尔兰

['peznˌtri] ,

Peasantry	,
农民	,

我再次列出我《爱尔兰农民的童话和民间故事》中的权威人士名单，

— [ə; eɪ] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɔːrsɪz] ['menʃ(ə)nd] ,

—	a	compilation	from	some	of	the	sources	mentioned	,
—	一个	汇编	从	一些	的	这	来源	提及	,

——摘自上述部分资料

— ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [deɪt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [kə'rekʃnz] .

—	bringing	it	down	to	date	and	making	one	or	two	corrections	.
—	带来	它	向下	到	日期	和	制作	一	或者	二	更正	.

—将其更新至最新版本并进行一两处更正。

[ðə; ði] ['riːdər] [huː] [wʊd] [noʊ] ['aɪrɪʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðiːz] [bʊks] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] —

The	reader	who	would	know	Irish	tradition	should	read	these	books	above	all	others	—
这	读者	WHO	会	知道	爱尔兰	传统	应该	读	这些	图书	多于	全部	其他的	—

['leɪdi] ['waɪldz] ['eɪnʃənt] ['ledʒəndz] ,

Lady	Wilde's	Ancient	Legends	,
女士	王尔德的	古老的	传说	,

想要了解爱尔兰传统的读者，应该优先阅读以下这些书籍——威尔德夫人的《古代传说》

['dʌgləs] ['haɪdz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʊk] [nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [lɪst] ,

Douglas	Hyde's	Beside	the	Fire	,	and	a	book	not	mentioned	in	the	foregoing	list	,
道格拉斯	海德的	旁	这	火	,	和	一个	书	不是	提及	在	这	前文	列表	,

道格拉斯·海德的《炉火旁》，以及前面列表中未提及的一本书，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɑːrdɪk] ['rædər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [foʊk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

for	it	deals	with	the	bardic	rather	than	the	folk	literature	,
为了	它	交易	和	这	吟游诗人	相当	比	这	民间	文学	,

['stændɪʃ] [oʊ'greɪdiːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] ,

Standish	O'Grady's	History	of	Ireland	,
斯坦迪什	奥格雷迪的	历史	的	爱尔兰	,

因为它探讨的是吟游诗人的文学作品，而不是民间文学，斯坦迪什·奥格雷迪的《爱尔兰史》

[hə'roʊɪk] ['pɪriəd] — [pər'hæps] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['eni] ['aɪrɪʃ] ['sʌbdʒekt] [ɪn]

Heroic	Period	—	perhaps	the	most	imaginative	book	written	on	any	Irish	subject	in
英勇	时期	—	也许	这	最多	富有想象力的	书	书面	在	任何	爱尔兰	主题	在

['riːs(ə)nt] ['dekeɪdz] .

recent	decades	.
最近的	几十年	.

《英雄时代》——或许是近几十年来所有关于爱尔兰题材的著作中最具想象力的一部。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['laɪbreri] .

THE	CHILDREN'S	LIBRARY	.
这	孩子们的	图书馆	.

儿童图书馆。

[ðə; ði] [braʊn] [aʊl] .

THE	BROWN	OWL	.
这	棕色的	猫头鹰	.

棕色猫头鹰。

[ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [kʌp] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .

A	**CHINA**	**CUP**	**,**	**and**	**other**	**Stories**	**.**
一个	中国	杯子	,	和	其他	故事	.

一个中国杯子，以及其他故事。

['stɔːriz] [frʌm; frəm] ['ferilænd] .

STORIES	**FROM**	**FAIRYLAND**	**.**
故事	从	仙境	.

来自仙境的故事。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] .

THE	**LITTLE**	**PRINCESS**	**.**
这	小的	公主	.

小公主。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌpɪt] .

THE	**STORY**	**OF**	**A**	**PUPPET**	**.**
这	故事	的	一个	木偶	.

一个木偶的故事。

[teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmæbɪ'noʊgɪən] .

TALES	**FROM**	**THE**	**MABINOGION**	**.**
故事	从	这	马比诺吉昂	.

《马比诺吉昂》故事集。

['aɪrɪʃ] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

IRISH	**FAIRY**	**TALES**	**.**
爱尔兰	仙女	故事	.

爱尔兰童话故事。

(['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [pres] .)

(	**Others**	**in**	**the**	**Press**	**.**	**)**
(	其他的	在	这	按	.	)

（其他媒体报道。）

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [lɪst]

SELECTED	**LIST**
已选	列表

已选列表

[ʌv; əv]

OF
的

的

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [bʊks]

JUVENILE	**BOOKS**
少年	图书

少儿读物

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 5s .

Crown	**8vo**	**,**	**cloth**	**,**	**5s**	**.**
王冠	8vo	,	布	,	5s	.

Crown 8vo，布面，5s。

['tʃɪldrənz] ['stɔ:riz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃə; 'lɪtrətʃə; 'lɪtrətʃʊr] , [frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] [tu:; tə]

CHILDREN'S	STORIES	IN	ENGLISH	LITERATURE	,	from	Shakespeare	to
孩子们的	故事	在	英语	文学	,	从	莎士比亚	到

['tenɪsn] .

Tennyson	.
丁尼生	.

从莎士比亚到丁尼生，英国文学中的儿童故事。

[baɪ][eɪtʃ] . [si:] . [raɪt] .

By	H	.	C	.	Wright	.
经过	H	.	C	.	赖特	.

作者：HC Wright。

" [ə; eɪ]['dʒi:niəl] [bʊk] .

"	A	genial	book	.
"	一个	和蔼可亲	书	.

一本很棒的书。

" — ['spi:kər] .

"	—	Speaker	.
"	—	扬声器	.

“-扬声器。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 5s .

Crown	8vo	,	cloth	,	gilt	edges	,	5s	.
王冠	8vo	,	布	,	镀金	边缘	,	5s	.

皇冠八开本，布面精装，烫金边，5先令。

[bɔɪz] - [oʊn] ['stɔ:riz] .

BOYS	'	OWN	STORIES	.
男孩们	-	自己的	故事	.

男孩自己的故事。

[baɪ] [ə'skɑ:t] [ɑ:r] . [hoʊp] .

By	Ascott	R	.	Hope	.
经过	雅诗阁	拉	.	希望	.

作者：阿斯科特·R·霍普。

3rd [ɪ'dɪʃn] .

3rd	Edition	.
3rd	版	.

第三版。

[eɪt] [ˌilə'streiʃəns] .

Eight	Illustrations	.
八	插图	.

八幅插图。

" [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] [wel] [toʊld] . " — [pɔ:l] [mɔ:l] [gə'zet] .

"	The	stories	are	well	told	.	"	—	Pall	Mall	Gazette	.
"	这	故事	是	出色地	讲述	.	"	—	帕尔	购物中心	公报	.

“这些故事讲述得很好。”——《帕尔马尔公报》

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 5s .

Crown	8vo	,	cloth	,	gilt	edges	,	5s	.
王冠	8vo	,	布	,	镀金	边缘	,	5s	.

皇冠八开本，布面精装，烫金边，5先令。

['rɔɪəl] [jʊθs] :

ROYAL	YOUTHS	:
皇家	青年	:

皇家青年：

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [prɪns] - [hʊdz] .

A	Book	of	Prince	-	hoods	.
一个	书	的	王子	-	引擎盖	.

一部关于王子身份的书。

[baɪ] [ə'skɑːt] [ɑːr] . [hoʊp] .

By	Ascott	R	.	Hope	.
经过	雅诗阁	拉	.	希望	.

作者：阿斯科特·R·霍普。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

" [wel] [toʊld][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] . " — ['næʃ(ə)nəl]

"	Well	told	and	full	of	interest	.	"	—	National
"	出色地	讲述	和	满的	的	兴趣	.	"	—	国家的

“讲述精彩，引人入胜。”——《国家报》

[əb'zɜːrvər] .

Observer	.
观察员	.

观察者。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 5s .

Large	crown	8vo	,	cloth	,	gilt	edges	,	5s	.
大的	王冠	8vo	,	布	,	镀金	边缘	,	5s	.

大皇冠八开本，布面精装，烫金边，5先令。

['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] .

ROBINSON	CRUSOE	.
罗宾逊	克鲁索	.

鲁滨逊漂流记。

['nuːli] ['edɪtɪd] ['æftər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] .

Newly	Edited	after	the	original	Editions	.
新	编辑	后	这	原来的	版本	.

根据原版重新编辑。

- [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] .

19	full	-	page	Illustrations	.
-	满的	-	页	插图	.

19幅全页插图。

" ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [də'foʊ] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] . " — ['spekteɪtər] .

"	Gives	an	account	of	Defoe	which	is	very	much	to	the	point	.	"	—	Spectator	.
"	给予	一个	帐户	的	笛福	哪个	是	非常	很多	到	这	观点	.	"	—	旁观者	.

“对笛福的描述非常切中要害。”——《旁观者》

[ɪm'pɪriəl] 16mo , [klɔːθ] ['ekstrə] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 3s .

Imperial	16mo	,	cloth	extra	,	gilt	edges	,	3s	.
帝国	16mo	,	布	额外的	,	镀金	边缘	,	3s	.

帝国16开本，布面精装，烫金边，3先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['dɪks] ['haːlədeɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

DICK'S	HOLIDAYS	,	and	What	He	Did	with	Them	.
迪克的	假期	,	和	什么	他	做过	和	他们	.

迪克的假期，以及他如何度过这些假期。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['tʃi:pər] [ɪ'dɪʃn] .
Cheaper Edition .
更便宜 版 .

廉价版。

" [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['evri] ['bʌdɪŋ] ['bɑ:tənɪst] [hu:] [gets] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə]
" A volume for which every budding botanist who gets it has good reason to
" 一个 体积 为了 哪个 每一个 萌芽 植物学家 WHO 获得 它 有 好的 原因 到
[bi:; bi] ['θæŋkfl] . " — [pɔ:l] [mɔ:l] [gə'zet] .
be thankful . " — Pall Mall Gazette .
是 感恩 . " — 帕尔 购物中心 公报 .

“每一位崭露头角的植物学家都会对这本书心存感激。”——《帕尔马尔公报》

[smɔ:l] 8vo , [klɔ:θ] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 3s .
Small 8vo , cloth , gilt edges , 3s .
小的 8vo , 布 , 镀金 边缘 , 3s .

小八开本，布面精装，烫金边，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[wen] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] .
WHEN MOTHER WAS LITTLE .
什么时候 母亲 曾是 小的 .

母亲小时候。

[baɪ][es] . [pi:] . ['jɔrk] .
By S . P . Yorke .
经过 S . P . 约克 .

作者：SP Yorke。

- [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] .
13 full - page Illustrations .
- 满的 - 页 插图 .

13幅全页插图。

" [ɪn] [ɔ:l] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [ænd; ənd] [wel] - ['rɪt(ə)n] ['stɔ:ri] . " —
" In all respects an agreeable and well - written story . " —
" 在 全部 尊重 一个 同意 和 出色地 - 书面 故事 . " —
['spektеɪtər] .
Spectator .
旁观者 .

“各方面都引人入胜，文笔流畅。”——《旁观者》杂志

8vo , [klɔ:θ] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 6s .
8vo , cloth , gilt edges , 6s .
8vo , 布 , 镀金 边缘 , 6s .

8开本，布面精装，烫金边，6先令。

[tu:] ['lɪt(ə)l] [kən'fedərəts] .
TWO LITTLE CONFEDERATES .
二 小的 南方邦联 .

两个小同盟者。

[baɪ] ['tɔməs] ['nelsn] [peɪdʒ] .
By Thomas Nelson Page .
经过 托马斯 纳尔逊 页 .

作者：托马斯·纳尔逊·佩奇。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

" [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] . " — ['sætərdeɪ]
" A delightful book . " — Saturday
" 一个 愉快 书 . " — 周六

“一本令人愉悦的书。”——《星期六》

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

['miːdiəm] 4to , ['peɪpər] ['bɔrdz] , 3s .
Medium 4to , paper boards , 3s .
中等的 4to , 纸 板 , 3s .

中等大小的四开本，纸板，3本。

6d .
6d .
6d .

6d.

['dædi] [dʒeɪk] , [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .
DADDY JAKE , the Runaway , and Other Stories .
爸爸 杰克 , 这 逃跑 , 和 其他 故事 .

《逃跑的杰克爸爸及其他故事》。

[baɪ]['dʒoʊəl] ['tʃændlər] ['hærɪs] (" ['ʌŋk(ə)l]['riːməs] ") .
By Joel Chandler Harris (" Uncle Remus ") .
经过 乔尔 钱德勒 哈里斯 (" 叔叔 雷穆斯 ") .

作者：乔尔·钱德勒·哈里斯（《雷姆斯叔叔》）

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

" [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['læfəbl] [teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ]
" A fresh and delightful addition to those quaint and laughable tales which
" 一个 新鲜的 和 愉快 添加 到 那些 古雅 和 可笑 故事 哪个
[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - ['ʌŋk(ə)l]['riːməs] - [lʌvd] [ænd; ənd] ['fænsɪd] [wer'evər] [ðə; ði]
have made the author of ' Uncle Remus ' loved and fancied wherever the
有 制成 这 作者 的 - 叔叔 雷穆斯 - 喜爱 和 幻想 无论 这
['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] [ɪz]['spoʊkən] .
English tongue is spoken .
英语 舌头 是 说 .

“这部作品清新有趣，为那些古怪滑稽的故事增添了新的色彩，这些故事让《雷姆斯叔叔》的作者在英语世界广受欢迎。”

" — [əb'zɜːrvər] .
" — Observer .
" — 观察员 .

——观察家。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 5s .
Crown 8vo , cloth , 5s .
王冠 8vo , 布 , 5s .

Crown 8vo，布面，5s。

[sɪks] ['gɝːlz] :
SIX GIRLS :
六 女孩们 :

六个女孩：

[ə; eɪ] [hoʊm] ['stɔːri] .
A Home Story .
一个 家 故事 .

一个家的故事。

[baɪ] ['fæni] [biː] . ['ɜːrvɪŋ] .
By Fannie B . Irving .
经过 房利美 B . 欧文 .

作者：范妮·B·欧文。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

" [ɪts] ['ɪntrəst] [ɪz] [wel] [sə'steɪnd] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] .
" Its interest is well sustained from first to last .
" 它是 兴趣 是 出色地 持续 从 第一的 到 最后的 .

“从头到尾，它都保持着很高的兴趣。”

" — ['skɑːtsmən] .
" — Scotsman .
" — 苏格兰人 .

“-苏格兰人。

[skwer] [ɪm'pɪriəl] 16mo , [klɔːθ] , 5s .
Square Imperial 16mo , cloth , 5s .
正方形 帝国 16mo , 布 , 5s .

Square Imperial 16个月，布面，5先令。

[ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['roʊziz] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [tuː] ['sʌmərz] .
IN THE TIME OF ROSES : A Tale of Two Summers .
在 这 时间 的 玫瑰 : 一个 故事 的 二 萨默斯 .

玫瑰盛开的季节：两个夏天的故事。

[baɪ] ['flɔrəns] ['skænəl] . - [,ilə'streiʃəns] .
By Florence Scannell . 32 Illustrations .
经过 佛罗伦萨 斯坎内尔 . - 插图 .

作者：弗洛伦斯·斯坎内尔。32幅插图。

" [ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [bʊk] . " — [ə'kædəmi] .
" A very successful book . " — Academy .
" 一个 非常 成功的 书 . " — 学院 .

“一本非常成功的书。”——学院出版社

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] [gɪlt] , ['bevld] ['bɔrdz] , 3s .
Crown 8vo , cloth gilt , bevelled boards , 3s .
王冠 8vo , 布 镀金 , 斜面 板 , 3s .

皇冠八开本，烫金布面精装，斜面书板，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[əˈleksɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈflaʊərz] .
ALEXIS AND HIS FLOWERS .
亚历克西斯 和 他的 花朵 .

亚历克西斯和他的花。

[baɪ] [ˈbiətriks] [ˈkrɛˌswɛl] .
By Beatrix Cresswell .
经过 比阿特丽克斯 克雷斯韦尔 .

作者：比阿特丽克斯·克雷斯韦尔。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [wʌn] — [ə; eɪ] [ˈnoʊzgeɪ] [ʌv; əv] [ˌevərˈlæstɪŋ] [bluːmz] [ʌv; əv] [ˈfænsi] . "
" The book is a very pleasant one — a nosegay of everlasting blooms of fancy . "
" 这 书 是 一个 非常 令人愉快的 一 — 一个 花束 的 永恒 花朵 的 想要 . "
— [əˈkædəmi] .
— Academy .
— 学院 .

“这本书非常令人愉悦——宛如一束永不凋零的想象之花。”——学院。

[skwer] 8vo , [klɔːθ] , 3s .
Square 8vo , cloth , 3s .
正方形 8vo , 布 , 3s .

方形 8 开本，布面，3 件。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [suːps] .
THE PRINCE OF THE HUNDRED SOUPS .
这 王子 的 这 百 汤 .

百汤王子。

[baɪ] [ˈvəːnən] [liː] .
By Vernon Lee .
经过 弗农 李 .

作者：弗农·李。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

" [aɪ] [dɪˈvaʊəd] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈkʌvər] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [zest] .
" I devoured it from cover to cover with a new zest .
" 我 吞噬 它 从 覆盖 到 覆盖 和 一个 新的 热情 .

我兴致勃勃地从头到尾读完了这本书。

" — [truːθ] .
" — Truth .
" — 真相 .

“-真相。

[ɪmˈpɪriəl] 16mo , [klɔːθ] , 3s .
Imperial 16mo , cloth , 3s .
帝国 16mo , 布 , 3s .

Imperial 16个月，布面，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ðɪ] ['bɜːdz] [nest] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɜːmənz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

THE	**BIRD'S**	**NEST**	**,**	**and**	**Other**	**Sermons**	**for**	**Children**	**of**	**all**	**ages**	**.**
这	鸟类	巢	,	和	其他	布道	为了	孩子们	的	全部	年龄	.

鸟巢，以及其他适合所有年龄段儿童的布道。

[baɪ] [rev] . [es] . [kɑːks] , [diː] . [diː] . 3rd [ɪ'dɪʃn] .

By	**Rev**	**.**	**S**	**.**	**Cox**	**,**	**D**	**.**	**D**	**.**	**3rd**	**Edition**	**.**
经过	牧师	.	S	.	考克斯	,	D	.	D	.	3rd	版	.

作者：S. Cox牧师，神学博士，第三版。

" ['riːəl] ['ɑːnɪst] ['priːtʃɪŋ] [meɪd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [baɪ][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪtəreri]

"	**Real**	**honest**	**preaching**	**made**	**fascinating**	**and**	**instructive**	**by**	**an**	**exquisite**	**literary**
"	真实的	诚实的	布道	制成	迷人	和	有指导意义的	经过	一个	精美的	文学

[staɪl] .

style	**.**
风格	.

“真诚坦率的布道，辅以精湛的文学风格，变得引人入胜、发人深省。”

" — ['meθədɪst] [taɪmz] .

"	**—**	**Methodist**	**Times**	**.**
"	—	卫理公会	《时代周刊》	.

——《卫理公会时报》

[smɔːl] [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 2s .

Small	**crown**	**8vo**	**,**	**cloth**	**,**	**2s**	**.**
小的	王冠	8vo	,	布	,	2s	.

小皇冠 8vo，布面，2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['evri] - [deɪ] ['mɪrəklz] .

EVERY	**-**	**DAY**	**MIRACLES**	**.**
每一个	-	天	奇迹	.

每日奇迹。

[baɪ] ['bedfərd] ['pɑːlərd] .

By	**Bedford**	**Pollard**	**.**
经过	贝德福德	波拉德	.

作者：贝德福德·波拉德。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

" [ə; eɪ] [wɜːrk] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [preɪz] . " — ['græfɪk] .

"	**A**	**work**	**worthy**	**of**	**the**	**highest**	**praise**	**.**	**"**	**—**	**Graphic**	**.**
"	一个	工作	值得	的	这	最高	称赞	.	"	—	形象的	.

“一部值得最高赞誉的作品。”——《图画报》

[ɪm'pɪriəl] 16mo , [klɔːθ] [gɪlt] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 3s .

Imperial	**16mo**	**,**	**cloth**	**gilt**	**,**	**gilt**	**edges**	**,**	**3s**	**.**
帝国	16mo	,	布	镀金	,	镀金	边缘	,	3s	.

帝国16开本，布面烫金，烫金书边，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] [ˌbrɛn'tɑːnoʊ] .
FAIRY TALES FROM BRENTANO .
仙女 故事 从 布伦塔诺 .

布伦塔诺的童话故事。

[toʊld][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ] [keit] [ef] . - .
Told in English by Kate F . Krœker .
讲述 在 英语 经过 凯特 F . - .

由 Kate F. Krœker 用英语讲述。

3rd [ɪ'dɪʃn] .
3rd Edition .
3rd 版 .

第三版。

" ['welkəm] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
" Welcome in the nursery .
" 欢迎 在 这 苗圃 .

欢迎来到托儿所。

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['klevərli] [ə'kɑːmplɪʃt] . " — [ə'kædəmi] .
The translation has been very cleverly accomplished . " — Academy .
这 翻译 有 到过 非常 巧妙地 完成 . " — 学院 .

翻译非常巧妙。——学院

['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpər] ['bɔrdz] , 5s . ; [klɔːθ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 6s .
Illustrated paper boards , 5s . ; cloth , gilt edges , 6s .
插图 纸 板 , 5s . ; 布 , 镀金 边缘 , 6s .

插图纸板本，5先令；布面精装，烫金边，6先令。

[nuː] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] [ˌbrɛn'tɑːnoʊ] .
NEW FAIRY TALES FROM BRENTANO .
新的 仙女 故事 从 布伦塔诺 .

布伦塔诺的全新童话故事。

[baɪ] [keit] [ef] . - . [eɪt] ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] .
By Kate F . Krœker . 8 coloured Illustrations .
经过 凯特 F . - . 8 有色 插图 .

作者：凯特·F·克罗克。8幅彩色插图。

" [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
" I read the book with edification and delight .
" 我 读 这 书 和 启迪 和 喜 .

“我带着受益匪浅和愉悦的心情读完了这本书。”

" — [truːθ] .
" — Truth .
" — 真相 .

“-真相。

['miːdiəm] 4to , ['peɪpər] ['bɔrdz] , 3s .
Medium 4to , paper boards , 3s .
中等的 4to , 纸 板 , 3s .

中等大小的四开本，纸板，3册。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['braʊniz] : [ðer; ðər] [bʊk] .
THE BROWNIES : Their Book .
这 布朗尼蛋糕 : 他们的 书 .

布朗尼：她们的书。

[baɪ]['pɑːmər][kɑːks] .
By Palmer Cox .
经过 帕尔默 考克斯 .

作者：帕尔默·考克斯

4th [ɪ'dɪʃn] .
4th Edition .
4th 版 .

第四版。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

" [ðə; ði] ['braʊniz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [praɪm] ['feivərits] . " — ['gɑːrdiən] .
" The Brownies are such prime favourites . " — Guardian .
" 这 布朗尼蛋糕 是 这样的 主要的 收藏夹 . " — 监护人 .

“布朗尼们深受大家喜爱。”——《卫报》

['miːdiəm] 4to , [klɔːθ] , 6s .
Medium 4to , cloth , 6s .
中等的 4to , 布 , 6s .

中等大小的四开本，布面精装，6先令。

[ə'nʌðər] ['braʊni] [bʊk] .
ANOTHER BROWNIE BOOK .
其他 布朗尼 书 .

又一本布朗尼童子军手册。

[baɪ]['pɑːmər][kɑːks] .
By Palmer Cox .
经过 帕尔默 考克斯 .

作者：帕尔默·考克斯

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

" [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər][pər'hæps]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['məːθful] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['letərˌpres] , [bʌt; bət][bəuθ]
" The illustrations are perhaps even more mirthful than the letterpress , but both
" 这 插图 是 也许 甚至 更多的 欢乐的 比 这 活版印刷 , 但 两个都
[ɑːr; ər]['ædmərəb(ə)l] . " — ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] .
are admirable . " — Morning Post .
是 令人钦佩的 . " — 早晨 邮政 .

“插图或许比活字印刷更令人捧腹，但两者都令人赞叹。”——《晨邮报》

4to , ['bevld] ['bɔrdz] , 3s .
4to , bevelled boards , 3s .
4to , 斜面 板 , 3s .

4to，斜面板，3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːpə] : [haʊ] [ðeɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ænd; ənd] [meɪd] ['pɪktʃərz]

MARJORIE	AND	HER	PAPA	:	How	they	wrote	a	Story	and	made	Pictures
玛乔丽	和	她	爸爸	:	如何	他们	写道	一个	故事	和	制成	图片

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

玛乔丽和她的爸爸：他们如何创作故事并为其配图。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

A	Book	for	Children	.
一个	书	为了	孩子们	.

一本儿童读物。

" [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [baɪ][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

"	Altogether	a	book	to	be	desired	by	and	for	children	.
"	共	一个	书	到	是	想要的	经过	和	为了	孩子们	.

“总而言之，这是一本孩子们会喜欢，也适合孩子们阅读的书。”

" — ['spektɛɪtər] .

"	—	Spectator	.
"	—	旁观者	.

——旁观者。

[ðə; ði]

THE
这

这

" [laɪvz; lɪvz] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] " ['sɪriːz]

"	LIVES	WORTH	LIVING	"	SERIES
"	生活	值得	活的	"	系列

“值得活下去的人生”系列

[ʌv; əv]

OF
的

的

['pɑːpjələr] [baɪ'ɑːgrəfiːz]

POPULAR	BIOGRAPHIES
受欢迎的	传记

通俗传记

['ɪləstreɪtɪd] , [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ,

Illustrated	,	crown	8vo	,	cloth	,
插图	,	王冠	8vo	,	布	,

插图本，皇冠八开本，布面精装

[praɪs] 3s .

price	3s	.
价格	3s	.

价格 3 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[iːtʃ] . [wʌn] .

each	.	1	.
每个	.	1	.

每个.1.

['lidər] [ʌv; əv] [men] .
LEADERS OF MEN .
领导人 的 男士 .

领袖人物。

[baɪ][eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [peɪdʒ] .
By H . A . Page .
经过 H . 一个 . 页 .

作者：HA Page。

" ['vɪgərəsli] [ænd; ənd] [wel] ['eksɪkjuːtɪd] . " — ['lɪtəreri] ['tʃɜːrtʃmən] .
" Vigorously and well executed . " — Literary Churchman .
" 大力 和 出色地 执行 . " — 文学 牧师 .

“笔力遒劲，执行得非常出色。”——文学教会人士

[ˌtuːˈtuː] . [waɪz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [diːdz] .
2 . WISE WORDS AND LOVING DEEDS .
2 . 明智的 字 和 爱 契约 .

2. 智慧的言语和爱的行动。

[baɪ][iː] . ['kɑːndɝ] [greɪ] .
By E . Conder Gray .
经过 E . 康德 灰色的 .

作者：E. Conder Gray。

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['breɪsɪŋ] [wʌn] . " — [hænd][ænd; ənd] [hɑːrt] .
" The book is altogether a bracing one . " — Hand and Heart .
" 这 书 是 共 一个 支撑 一 . " — 手 和 心 .

“这本书整体来说令人振奋。”——《手与心》

[θriː] . ['mæstər] ['miʃənəriz] .
3 . MASTER MISSIONARIES .
3 . 掌握 传教士 .

3. 传教士大师。

[baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [dʒæp] .
By A . H . Japp .
经过 一个 . H . japp .

作者：AH Japp。

" [ðə; ði] [sketʃiz] [ɑːr; ər]['eɪbli] ['rɪt(ə)n] . " — ['glɑːsgəu]
" The sketches are ably written . " — Glasgow
" 这 草图 是 能够 书面 . " — 格拉斯哥

“这些素描写得很好。”——格拉斯哥

['herəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

[fɔːr] . ['leɪbər] [ænd; ənd] ['vɪktəri] .
4 . LABOUR AND VICTORY .
4 . 劳动 和 胜利 .

4. 劳动与胜利。

[baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [dʒæp] .
By A . H . Japp .
经过 一个 . H . japp .

作者：AH Japp。

" ['tʃɑːrmɪŋ] [sketʃiz] . " — ['glɑːsgəu]
" Charming sketches . " — Glasgow
" 迷人 草图 . " — 格拉斯哥

“迷人的素描。”——格拉斯哥

[meɪl] .
Mail .
邮件 .

邮件。

[faɪv] . [hə'roʊɪk] [əd'ventʃər] : [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] .
5 . **HEROIC** **ADVENTURE** : **Exploration** **and** **Discovery** .
5 . 英勇 冒险 : 勘探 和 发现 .

5. 英雄冒险：探索与发现。

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][wʌn][wiː; wi][kæn; kən] ['θɜːrəli] [ˌrekə'mend] . " — ['krɪstʃən] . [sɪks] .
" **The** **book** **is** **one** **we** **can** **thoroughly** **recommend** . **"** **—** **Christian** . **6** .
" 这 书 是 一 我们 能 彻底 推荐 . " — 基督教 . 6 .

“我们强烈推荐这本书。”——克里斯蒂安。6.

[greɪt] [maɪndz] [ɪn] [ɑːrt] .
GREAT **MINDS** **IN** **ART** .
伟大的 思想 在 艺术 .

艺术界的伟大人物。

[baɪ] ['wɪljəm] - .
By **William** **Tirebuck** .
经过 威廉 - .

作者：威廉·泰尔巴克。

" [toʊld][wɪð; wɪθ] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] ['freʃnəs] .
" **Told** **with** **accuracy** **and** **freshness** .
" 讲述 和 准确性 和 新鲜 .

“讲述得准确而新颖。”

" — [gloʊb] .
" **—** **Globe** .
" — 地球 .

“-地球。

['sɛvən] . [gʊd] [men] [ænd; ənd] [truː] .
7 . **GOOD** **MEN** **AND** **TRUE** .
7 . 好的 男士 和 真的 .

7. 好人，真诚。

[baɪ] ['ælɪks] . [eɪtʃ] . [dʒæp] .
By **Alex** . **H** . **Japp** .
经过 亚历克斯 . H . japp .

作者：Alex. H. Japp。

" ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['rekərdz] .
" **Valuable** **and** **interesting** **records** .
" 有价值的 和 有趣的 记录 .

“有价值且有趣的记录。”

" — ['friːmən] . [eɪt] .
" **—** **Freeman** . **8** .
" — 弗里曼 . 8 .

“——弗里曼.8.

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['rɑːbərt] [ænd; ənd] ['meri] ['mɑːfət] .
THE **LIVES** **OF** **ROBERT** **AND** **MARY** **MOFFAT** .
这 生活 的 罗伯特 和 玛丽 莫法特 .

罗伯特和玛丽·莫法特的生平。

[baɪ][ðer; ðər] [sʌn] , [dʒɑːn] [smɪθ] ['mɑːfət] .
By **their** **Son** , **John** **Smith** **Moffat** .
经过 他们的 儿子 , 约翰 史密斯 莫法特 .

由其子约翰·史密斯·莫法特所著。

" ['emɪnəntli] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

"	Eminently	deserving	of	a	permanent	record	.
"	非常	值得	的	一个	永恒的	记录	.

“完全值得永久载入史册。”

['mɪstər] . ['mɑːfəts] [wɜːrk] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Mr	.	Moffat's	work	is	calculated	to	increase	the	veneration	with	which	the
先生	.	莫法特的	工作	是	计算	到	增加	这	崇敬	和	哪个	这

['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərən] ['mɪʃəneri] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] ['mʌltitjuːdz] .

memory	of	the	veteran	missionary	is	regarded	by	multitudes	.
记忆	的	这	老将	传教士	是	认为	经过	众多	.

莫法特先生的作品旨在提高人们对这位资深传教士的敬仰之情。

" — [ˌæθɪ'niːəm] . [naɪn] .

"	—	Athenæum	.	9	.
"	—	雅典娜神庙	.	9	.

“—雅典娜神庙.9.

['feɪməs] ['mjuːzɪk(ə)l] [kəm'pəʊzəz] .

FAMOUS	MUSICAL	COMPOSERS	.
著名的	音乐	作曲家	.

著名音乐作曲家。

[baɪ] ['lɪdiə] [dʒeɪ] . ['mɔːrɪs] .

By	Lydia	J	.	Morris	.
经过	莉迪亚	J	.	莫里斯	.

作者：莉迪亚·J·莫里斯。

" [meɪks] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][gɪft] - [bʊk] . " — ['skɑːtsmən] .

"	Makes	a	capital	gift	-	book	.	"	—	Scotsman	.
"	制作	一个	首都	礼物	-	书	.	"	—	苏格兰人	.

“堪称一本绝佳的礼品书。”——《苏格兰人报》

" [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ['tʃɪldrənz] ['mægəzinz] .

"	The	best	of	all	children's	Magazines	.
"	这	最好的	的	全部	孩子们的	杂志	.

“所有儿童杂志中最棒的一本。”

" ['spekteɪtər] .

"	Spectator	.
"	旁观者	.

旁观者。

[ˌes 'tiː] . ['nɪkələs]

St	.	Nicholas
英石	.	尼古拉斯

圣尼古拉斯

[fɔːr; fər] [jʌŋ] [foʊks] .

For	Young	Folks	.
为了	年轻的	各位	.

献给年轻人。

[kən'dʌktɪd] [baɪ]

CONDUCTED	BY
实施	经过

由……主持

['meri] ['meɪps] [dɑːdʒ]

MARY	MAPES	DODGE
玛丽	地图	躲闪

玛丽·梅普斯·道奇

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

['mʌnθli] .
monthly .
月度 .

每月一次。

['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər]
SUITABLE FOR
合适的 为了

适用于

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [bəuθ] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,
CHILDREN OF BOTH SEXES ,
孩子们 的 两个都 性别 ,

男女儿童

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd]
CHILDREN OF ALL AGES , AND
孩子们 的 全部 年龄 , 和

所有年龄段的儿童，以及

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ɔːl] ['saɪzɪz] .
CHILDREN OF ALL SIZES .
孩子们 的 全部 尺寸 .

各种体型的儿童。

[iːtʃ] [pɑːrt] [kən'teɪnz] - [piː'piː] . [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['mætər] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ə'baʊt] - [haɪ] - [klæs]
Each Part contains 80 pp . of interesting matter , illustrated by about 50 high - class
每个 部分 包含 - pp . 的 有趣的 事情 , 插图 经过 关于 - 高的 - 班级
[ɪn'greɪvɪŋ] .
Engravings .
雕刻 .

每部分包含 80 页有趣的内容，并配有约 50 幅精美的版画插图。

[ðə; ði] [hæf] - ['jɪrli] ['vɑːljəmz] , [praɪs] 8s .
The Half - yearly Volumes , price 8s .
这 一半 - 每年 卷 , 价格 8s .

半年刊，售价 8 先令。

[iːtʃ] , [ɑːr; ər] ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [red] [klɔːθ] , [gɪlt] .
each , are handsomely bound in red cloth , gilt .
每个 , 是 英俊地 边界 在 红色的 布 , 镀金 .

每本都装帧精美，采用红色布面精装，烫金工艺。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[tiː] . ['fɪʃər] ['ɔnwɪn] ,
T . FISHER UNWIN ,
T . 渔夫 安温 ,

T·费舍尔·昂温

['pætə'nɑːstər] [skwer] , [iː] . [siː] .
PATERNOSTER SQUARE , E . C .
回旋曲 正方形 , E . C .

帕特诺斯特广场，EC

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神